D Zahlenteil

Verwaltungsrechnung

Inhaltsverzeichnis — Seite

1	**Überblick**	**403**
11	Übersicht Verwaltungsrechnung	403
12	Kontenrahmen (Hauptgruppen)	404
2	**Finanzrechnung**	**407**
21	Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	408
22	Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	409
23	Ausgaben- und Einnahmenrubriken der Dienststellen	413
3	**Erfolgsrechnung**	**551**
31	Übersicht	552
32	Einzelheiten	554

D Partie numérique

Compte administratif

Table des matières — Page

1	**Aperçu général**	**403**
11	Résumé du compte administratif	403
12	Plan comptable général (groupes principaux)	405
2	**Compte financier**	**407**
21	Quant à la classification des dépenses et des recettes	408
22	Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	409
23	Articles de dépenses et de recettes des offices	413
3	**Compte de résultats**	**551**
31	Récapitulation	552
32	Détails	554

...waltungsrechnung ...en Franken	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991	Compte administratif en millions de francs
...fe:					*1er degré:*
...nzrechnung ...eiten vgl. S. 407 ff)					**Compte financier** (détails, voir p. 407 ss)
Gesamtausgaben	**31 615**	**33 829**	**37 781**	**3 952**	**Dépenses totales**
...aufende Ausgaben	28 115	29 522	33 073	3 551	Dépenses courantes
...vestitionsausgaben	3 500	4 307	4 708	401	Dépenses d'investissement
Gesamteinnahmen	**32 673**	**33 902**	**35 788**	**1 886**	**Recettes totales**
...aufende Einnahmen	32 582	33 838	35 683	1 845	Recettes courantes
...vestitionseinnahmen	91	64	105	41	Recettes d'investissement
Einnahmenüberschuss bzw. Ausgabenüberschuss (-)	**1 058**	**73**	**-1 993**	**-2 066**	**Excédent de recettes ou excédent de dépenses (-)**
...fe:					*2e degré:*
...gsrechnung ...eiten vgl. S. 531 ff)					**Compte de résultats** (voir détails p. 531 ss)
Aufwand	**2 676**	**2 543**	**4 355**	**1 812**	**Charges**
...usgabenüberschuss ...er Finanzrechnung	–	–	1 993	1 993	Excédent de dépenses du compte financier
...uchmässiger Aufwand	2 676	2 543	2 362	-181	Charges comptables
Ertrag	**2 391**	**1 914**	**2 005**	**91**	**Revenus**
...nnahmenüberschuss ...er Finanzrechnung	1 058	73	–	-73	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag	1 333	1 841	2 005	164	Revenus comptables
Ertragsüberschuss bzw. Aufwandüberschuss (-)	**-285**	**-629**	**-2 350**	**-1 721**	**Excédent de revenus ou excédent de charges (-)**

...stische Erfolgsrechnung[1]	2)				Compte statistique de résultats[1]
...raufwand	**33 218**	**35 029**	**38 528**	**3 499**	**Charges totales**
...de Ausgaben	28 115	29 522	33 073	3 551	Dépenses courantes
...onsbeiträge (à fonds perdu)	2 509	3 028	3 197	169	Contributions à des investissements (à fonds perdu)
...bungen	638	696	686	-10	Amortissements
...n Rückstellungen	–	–	–	–	Attributions à des provisions
...n Sonderrechnung EVK	1 837	1 758	1 556	-202	Attributions au compte spécial, CFA
...n Spezialfinanzierungen	16	17	13	-4	Attributions aux financements spéciaux
...r Aufwand	103	8	3	-5	Autres charges
...tertrag	**32 933**	**34 400**	**36 178**	**1 778**	**Revenus totaux**
...e Einnahmen	32 582	33 838	35 684	1 846	Recettes courantes
...attung von Investitionsbeiträgen	–	–	–	–	Remboursement de contributions à des investissements
...en aus Rückstellungen	–	–	–	–	Prélèvements sur les provisions
...en aus Spezialfinanzierungen	147	500	431	-69	Prélèvements sur les financements spéciaux
...r Ertrag	204	62	63	1	Autres revenus
...süberschuss bzw. ...ndüberschuss (-)	**-285**	**-629**	**-2 350**	**-1 721**	**Excédent de revenus ou excédent de charges (-)**

...auch das Botschaftskapitel ...chnung (Ziff. 3)

...che Annäherungswerte gemäss ...en Bewertungsgrundsätzen

[1] Voir également à cet effet le chapitre du message concernant le compte du résultats (ch. 3)

[2] Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Kontenrahmen des Bundes (Hauptgruppen)

Bestandesrechnung

1 Aktiven

Finanzvermögen

10 Flüssige Mittel
100 Kassa
101 Postcheck
102 Banken

11 Guthaben
110 Akkreditive
111 Kontokorrente
112 Steuer- und Zollguthaben
114 Andere Debitoren
117 Guthaben aus Sonderrechnungen
118 Verbindungskonto alte/neue Rechnung
119 Übrige Guthaben

12 Anlagen
120 Festverzinsliche Wertschriften
122 Callgelder
123 Festgelder
124 Darlehen
125 Liegenschaften
126 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen
127 Vorräte
129 Übrige Anlagen

13 Transitorische Aktiven

Verwaltungsvermögen

14 Investitionsgüter
140 Grundstücke und Bauten
141 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen
142 Vorräte

15 Darlehen
150 Allgemeine Verwaltung
151 Justiz, Polizei
152 Landesverteidigung
153 Beziehungen zum Ausland
154 Bildung und Forschung
155 Soziale Wohlfahrt
156 Verkehr
157 Landwirtschaft
158 Übrige Volkswirtschaft
159 Übrige Aufgabengebiete

16 Beteiligungen
160 Allgemeine Verwaltung
162 Landesverteidigung
163 Beziehungen zum Ausland
165 Soziale Wohlfahrt
166 Verkehr
167 Landwirtschaft
168 Übrige Volkswirtschaft
169 Übrige Aufgabenbereiche

17 Übrige aktivierte Ausgaben

Spezialfinanzierungen

18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen

Bilanzfehlbetrag

19 Fehldeckung

Ordnungskonten

2 Passiven

Fremdkapital

20 Laufende Verpflichtungen
201 Kontokorrente
204 Andere Kreditoren
205 Depotgelder
206 Private Arbeitsbeschaffungsreserven
207 Vorauszahlungen direkte Bundessteuer
208 Verbindungskonto alte/neue Rechnung
209 Übrige laufende Verpflichtungen

21 Kurzfristige Schulden
210 Banken
211 Geldmarkt
212 Bundeseigene Sozialversicherungen
213 Bundeseigene Unternehmungen
219 Übrige kurzfristige Schulden

22 Mittel- und langfristige Schulden
220 Hypotheken
221 Mittelfristige Schatzanweisungen
222 Bundeseigene Sozialversicherungen
223 Bundeseigene Unternehmungen
225 Anleihen
229 Übrige mittel- und langfristige Schulden

23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen
230 Rüstungsbetriebe
231 Eidg. Versicherungskasse
232 Sparkasse des Bundespersonals
233 Verwaltete Stiftungen
234 Spezialfonds

24 Rückstellungen
240 Wertverluste
241 Ausgleichsreserve Münzumlauf

25 Transitorische Passiven

Wertberichtigungen

26 Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen

27 Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Beteiligungen

Spezialfinanzierungen

28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen

Eigenkapital

29 Kapital

Ordnungskonten

Verwaltungsrechnung

Finanzrechnung

Ausgaben

3 Laufende Ausgaben

30 Personalausgaben
3000 Behörden, Kommissionen, Richter
3010 Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals
3020 Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals
3030 Bezüge der Instruktoren EMD
3040 Sozialversicherungsbeiträge
3050 Personalversicherungsbeiträge
3060 Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge
3070 Dienstkleider, Verpflegungsstätten
3080 Rentenleistungen
3090 Übrige Personalausgaben

31 Sachausgaben
3100 Bürobedarf, Drucksachen, Bücher und Zeitschriften
3110 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen
3120 Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)
3130 Verbrauchsmaterialien
3140 Baulicher Unterhalt
3145 Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen
3150 Mieten, Pachten und Benützungskosten
3160 Spesenentschädigungen
3170 Vergütungen an Angehörige der Armee
3180 Dienstleistungen und Honorare
3190 Übrige Sachausgaben

32 Rüstungsausgaben
3200 Grundstücke und Bauten
3210 Entwicklung und Versuche
3220 Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf
3230 Rüstungsmaterial

33 Passivzinsen

34 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen

35 Entschädigungen an Gemeinwesen (unterteilt nach Empfängern)[1]

36 Beiträge an laufende Ausgaben (unterteilt nach Empfängern)[1]

4 Investitionsausgaben

40 Investitionsgüter
4000 Grundstücke und Bauten
4010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen
4020 Vorräte

42 Darlehen und Beteiligungen (unterteilt nach Empfängern)[1]

46 Investitionsbeiträge (unterteilt nach Empfängern)[1]

Einnahmenüberschuss

Einnahmen

5 Laufende Einnahmen

50 Fiskaleinnahmen
5000 Direkte Bundessteuer
5010 Verrechnungssteuer
5020 Stempelabgaben
5050 Verbrauchssteuern
5060 Verkehrsabgaben
5070 Zölle
5080 Landwirtschaftliche Abgaben

51 Regalien und Konzessionen
5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung
5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe
5120 Erlös aus Münzprägungen
5150 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil

52 Vermögenserträge
5200 Kapitalertrag
5210 Liegenschaftsertrag
5220 Betriebsüberschüsse

53 Entgelte
5300 Militärpflichtersatz
5310 Gebühren für Amtshandlungen
5320 Pflegetaxen
5330 Schulgelder
5340 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen
5350 Verkäufe
5360 Rückerstattungen
5370 Bussen
5390 Übrige Entgelte

54 Einnahmenüberschuss EVK

6 Investitionseinnahmen

60 Veräusserung von Investitionsgütern
6000 Grundstücke und Bauten
6010 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen
6020 Vorräte

62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen (unterteilt nach Empfängern)[1]

64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen

Ausgabenüberschuss

[1] Empfängergruppen
11 Private Haushalte
12 Private Institutionen
13 Private Sozialversicherungen
21 Bundeseigene Anstalten
22 Kantone
23 Gemeinden
31 Bundeseigene Sozialversicherungen
41 Bundeseigene Unternehmungen
42 Übrige öffentliche Unternehmungen
91 Ausland, internationale Organisationen

Erfolgsrechnung

7 Aufwand

70 Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen
720 Investitionsgüter
721 Darlehen und Beteiligungen
729 Übrige aktivierte Ausgaben
74 Abgang von Investitionsgütern
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK
77 Einlagen in Rückstellungen
78 Einlagen in Spezialfinanzierungen
79 Übriger Aufwand

Reinertrag

8 Ertrag

80 Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung
84 Zuwachs von Investitionsgütern
85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen
87 Entnahmen aus Rückstellungen
88 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen
89 Übriger Ertrag

Reinaufwand

Abschluss

9 Abschluss

90 Finanzrechnung
91 Erfolgsrechnung
92 Bilanz

Bilan

1 Actif

Patrimoine financier

10 Disponibilités
100 Caisse
101 Chèques postaux
102 Banques

11 Avoirs
110 Accréditifs
111 Comptes courants
112 Impôts et droits de douane à encaisser
114 Autres débiteurs
117 Avoirs provenant d'entités particulières
118 Compte de liaison entre deux périodes comptables
119 Autres créances

12 Placements
120 Valeurs à revenu fixe
122 Argent au jour le jour
123 Avoirs à terme
124 Prêts
125 Immeubles
126 Mobilier, machines, véhicules, installations
127 Approvisionnements
129 Autres placements

13 Actifs transitoires

Patrimoine administratif

14 Biens d'investissement
140 Terrains et constructions
141 Mobilier, machines, véhicules, installations
142 Approvisionnements

15 Prêts
150 Administration générale
151 Justice, police
152 Défense nationale
153 Relations avec l'étranger
154 Formation et recherche
155 Prévoyance sociale
156 Trafic
157 Agriculture
158 Autres secteurs économiques
159 Autres groupes de tâches

16 Participations
160 Administration générale
162 Défense nationale
163 Relations avec l'étranger
165 Prévoyance sociale
166 Trafic
167 Agriculture
168 Autres secteurs économiques
169 Autres groupes de tâches

17 Autres dépenses à amortir

Financements spéciaux

18 Avances aux financements spéciaux

Découvert

19 Découvert

Comptes d'ordre (95)

2 Passif

Engagements

20 Engagements courants
201 Comptes courants
204 Autres créanciers
205 Dépôts
206 Réserves de crise
207 Impôt fédéral direct, paiements anticipés
208 Compte de liaison entre deux périodes comptables
209 Autres engagements courants

21 Dettes à court terme
210 Banques
211 Marché monétaire
212 Assurances sociales de la Confédération
213 Entreprises de la Confédération
219 Autres dettes à court terme

22 Dette à moyen et long termes
220 Hypothèques
221 Bons du Trésor à moyen terme
222 Assurances sociales de la Confédération
223 Entreprises de la Confédération
225 Emprunts
229 Autres dettes à moyen et long termes

23 Engagements envers des comptes spéciaux
230 Entreprises d'armements
231 Caisse fédérale d'assurance
232 Caisse d'épargne du personnel fédéral
233 Fondations en gérance
234 Fonds spéciaux

24 Provisions
240 Pertes
241 Réserve de compensation, circulation monétaire

25 Passifs transitoires

Réévaluations

26 Réévaluations sur prêts à titre préventif

27 Réévaluations sur participations à titre préventif

Financements spéciaux

28 Engagements envers les financements spéciaux

Fortune nette

29 Fortune

Comptes d'ordre (96)

Compte administratif

Compte financier

Dépenses

3 Dépenses courantes

30 Dépenses de personnel
3000 Autorités, commissions, juges
3010 Rétribution du personnel administratif et d'exploitation
3020 Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
3030 Rétribution des instructeurs du DMF
3040 Cotisations d'assurances sociales
3050 Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
3060 Cotisations d'assurance-maladie et accidents
3070 Vêtements de fonction, cantines
3080 Prestations aux retraités
3090 Autres dépenses de personnel

31 Biens et services
3100 Fournitures de bureau, imprimés, livres et revues
3110 Mobilier, machines, véhicules, installations
3120 Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
3130 Fournitures
3140 Entretien des immeubles
3145 Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
3150 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
3160 Dédommagements
3170 Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée
3180 Honoraires et prestations de service
3190 Autres biens et services

32 Dépenses d'armement
3200 Terrains et constructions
3210 Développement et essais
3220 Equipement personnel et besoin de renouvellement
3230 Matériel d'armement

33 Intérêts passifs

34 Parts des cantons aux recettes fédérales

35 Dédommagements à des collectivités publiques (subdivisés selon les bénéficiaires)[1]

36 Contributions à des dépenses courantes (subdivisées selon les bénéficiaires)[1]

4 Dépenses d'investissement

40 Biens d'investissement
4000 Terrains et constructions
4010 Mobilier, machines, véhicules, installations
4020 Approvisionnements

42 Prêts et participations (subdivisés selon les bénéficiaires)[1]

46 Contributions à des investissements (subdivisées selon les bénéficiaires)[1]

Excédent de recettes

Recettes

5 Recettes courantes

50 Recettes fiscales
5000 Impôt fédéral direct
5010 Impôt anticipé
5020 Droits de timbre
5050 Impôts de consommation
5060 Taxes routières
5070 Droits de douane
5080 Taxes d'orientation agricoles

51 Patentes et concessions
5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120 Produit de la frappe de monnaies
5150 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération

52 Revenus des biens
5200 Produit des capitaux
5210 Produit des immeubles
5220 Bénéfices d'exploitation

53 Taxes
5300 Taxe d'exemption du service militaire
5310 Emoluments administratifs
5320 Taxes de logement et de nourriture
5330 Taxes de cours
5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350 Ventes
5360 Remboursements
5370 Amendes
5390 Autres taxes

54 Excédent de recettes de la CFA

6 Recettes d'investissement

60 Vente de biens d'investissement
6000 Terrains et constructions
6010 Mobilier, machines, véhicules, installations
6020 Approvisionnements

62 Remboursement de prêts et de participations (subdivisés selon les bénéficiaires)[1]

64 Remboursement de contributions à des investissements

[1] Groupes de bénéficiaires
11 Personnes physiques
12 Institutions privées
13 Assurances sociales privées
21 Établissements appartenant à la Confédération
22 Cantons
23 Communes
31 Assurances sociales de la Confédération
41 Entreprises appartenant à la Confédération
42 Autres entreprises publiques
91 Etranger, institutions internationales

Excédent de dépenses

Compte de résultats

7 Charges

70 Excédent de dépenses du compte financier
71 Amortissement du patrimoine financier
72 Amortissement du patrimoine administratif
720 Biens d'investissement
721 Prêts et participations
729 Autres dépenses à amortir
74 Diminution des biens d'investissement
75 Diminution des prêts et participations
76 Attributions au compte spécial CFA
77 Attributions aux provisions
78 Attributions aux financements spéciaux
79 Autres charges

Boni

8 Revenus

80 Excédent de recettes du compte financier
84 Augmentation des biens d'investissement
85 Augmentation des prêts et participations
87 Prélèvements sur les provisions
88 Prélèvements sur les financements spéciaux
89 Autres revenus

Déficit

Clôture

9 Clôture

90 Compte financier
91 Compte de résultats
92 Bilan

Finanzrechnung

Compte financier

Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung

Finanzhaushaltverordnung

Artikel 4 Spezifikation:

[1]Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Die Finanzverwaltung kann in Einzelfällen Ausnahmen anordnen.

[2]Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde.

Institutionelle Gliederung

Siehe Übersicht nach Departementen und Dienststellen auf den nachfolgenden Seiten.

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

Ausgaben
30 Personalausgaben
31 Sachausgaben
32 Rüstungsausgaben
33 Passivzinsen
34 Kantonanteile an Bundeseinnahmen
35 Entschädigungen an Gemeinwesen
36 Beiträge an laufende Ausgaben
40 Investitionsgüter
42 Darlehen und Beteiligungen
46 Investitionsbeiträge

Einnahmen
50 Fiskaleinnahmen
51 Regalien und Konzessionen
52 Vermögenserträge
53 Entgelte
54 Einnahmenüberschuss EVK
60 Veräusserung von Investitionsgütern
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen
64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen

b) 4-stellige Sachgruppen

Siehe Übersicht Kontenrahmen auf Seite 404

Aufbau der Rubriknummern

Quant à la classification des dépenses et recettes dans le compte financier

Ordonnance sur les finances de la Confédération

Article 4 Spécialité:

[1]Les recettes et les dépenses sont présentées par office fédéral, par groupe par nature du plan comptable et, lorsque cela paraît indiqué, par mesure et selon leur affectation. L'Administration des finances peut accorder des dérogations dans les cas d'espèce.

[2]Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés.

Classification organique

Voir la récapitulation, classée selon les départements et les offices, aux pages suivantes.

Classification par nature

a) groupes principaux

Dépenses
30 Dépenses de personnel
31 Biens et services
32 Dépenses d'armement
33 Intérêts passifs
34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Contributions à des dépenses courantes
40 Biens d'investissement
42 Prêts et participations
46 Contributions à des investissements

Recettes
50 Recettes fiscales
51 Patentes et concessions
52 Revenus des biens
53 Taxes
54 Excédent de recettes de la CFA
60 Vente de biens d'investissement
62 Remboursement de prêts et de participations
64 Remboursement de contributions à des investissements

b) groupes par nature de quatre chiffres

Voir la récapitulation du plan comptable général à la page 405

Structure des numéros d'article

601.3160.001

Laufnummer der Einzelrubrik
Numéro d'ordre de chaque article

Sachgruppe (Spesenentschädigung)
Groupe par nature (Dédommagements)

Sachhauptgruppe (Sachausgaben)
Groupe par nature principal (Biens et services)

Amt (Finanzverwaltung)
Office (Administration des finances)

Departement (Finanzdepartement)
Département (Département des finances)

Z ·mmenzug der Ausgaben und
E ·hmen nach Dienststellen

Récapitulation des dépenses
et des recettes selon les offices

en francs

		Ausgaben / Dépenses	Einnahmen / Recettes			Page
	Ausgabenüberschuss		**1 993 241 494**		**Excédent des dépenses**	
	Total	**37 781 600 294**	**35 788 358 800**		**Total**	
1	**Behörden und Gerichte**	**604 516 400**	**38 240 000**	**1**	**Autorités et tribunaux**	**414**
101	Eidgenössische Räte	33 182 600	–	101	Chambres fédérales	414
103	Bundesrat	4 363 200	–	103	Conseil fédéral	415
104	Bundeskanzlei	526 765 000	33 420 000	104	Chancellerie fédérale	415
105	Bundesgericht	31 129 200	4 685 000	105	Tribunal fédéral	418
106	Versicherungsgericht	9 076 400	135 000	106	Tribunal des assurances	419
2	**Departement für auswärtige Angelegenheiten**	**1 661 414 115**	**37 378 000**	**2**	**Département des affaires étrangères**	**420**
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten	572 414 915	37 378 000	201	Département des affaires étrangères	420
202	Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	1 088 999 200	–	202	Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire	424
3	**Departement des Innern**	**11 409 715 995**	**78 446 700**	**3**	**Département de l'intérieur**	**426**
301	Generalsekretariat	11 172 100	660 000	301	Secrétariat général	426
305	Bundesarchiv	2 904 100	–	305	Archives fédérales	427
306	Bundesamt für Kultur	176 498 600	1 237 000	306	Office fédéral de la culture	428
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	521 626 000	6 209 000	310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage	431
311	Meteorologische Anstalt	41 745 500	764 700	311	Institut de météorologie	434
314	Amt für Bundesbauten	804 207 000	410 000	314	Office des constructions fédérales	435
316	Bundesamt für Gesundheitswesen	108 238 295	4 786 000	316	Office fédéral de la santé publique	437
317	Bundesamt für Statistik	69 913 200	250 000	317	Office fédéral de la statistique	439
318	Bundesamt für Sozialversicherung	7 307 011 300	4 030 000	318	Office fédéral des assurances sociales	440
321	Bundesamt für Militärversicherung	271 787 000	2 300 000	321	Office fédéral de l'assurance militaire	444
322	Militärspital Novaggio	5 544 000	650 000	322	Clinique militaire de Novaggio	444
323	Sportschule Magglingen	76 944 800	1 472 000	323	Ecole de sport de Macolin	445
326	Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung	1 320 500	–	326	Etat-major du groupement de la science et de la recherche	447
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft	968 898 200	970 000	327	Office fédéral de l'éducation et de la science	447
329	Schweizerischer Schulrat	72 187 400	–	329	Conseil des écoles polytechniques fédérales	450
330	Technische Hochschule Zürich	493 639 200	16 200 000	330	Ecole polytechnique de Zurich	451
334	Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft	29 437 600	336 000	334	Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage	452
335	Materialprüfungs- und Forschungsanstalt	66 125 800	22 022 000	335	Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches	453
336	Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz	21 913 700	150 000	336	Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux	454

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen

Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices

in Franken / en francs

Seite			Ausgaben / Dépenses	Einnahmen / Recettes			Page
	3	**Departement des Innern** (Fortsetzung)			**3**	**Département de l'intérieur** (suite)	
455	337	Paul Scherrer Institut	157 859 100	12 160 000	337	Institut Paul Scherrer	455
456	340	Technische Hochschule Lausanne	200 742 600	3 840 000	340	Ecole polytechnique de Lausanne	456
458	**4**	**Justiz- und Polizeidepartement**	**1 338 014 500**	**93 845 100**	**4**	**Département de justice et police**	**458**
458	401	Generalsekretariat	43 498 200	400 000	401	Secrétariat général	458
458	402	Bundesamt für Justiz	102 180 200	5 255 000	402	Office fédéral de la justice	458
460	403	Bundesamt für Polizeiwesen	25 658 200	5 120 000	403	Office fédéral de la police	460
461	404	Bundesamt für Ausländerfragen	12 074 600	5 500 000	404	Office fédéral des étrangers	461
462	405	Bundesanwaltschaft	46 689 600	2 202 000	405	Ministère public de la Confédération	462
463	406	Bundesamt für Privatversicherungswesen	4 067 000	7 320 000	406	Office fédéral des assurances privées	463
463	407	Bundesamt für geistiges Eigentum	18 437 000	24 669 000	407	Office fédéral de la propriété intellectuelle	463
464	408	Bundesamt für Zivilschutz	232 994 400	10 550 000	408	Office fédéral de la protection civile	464
466	412	Bundesamt für Raumplanung	41 901 100	1 030 000	412	Office fédéral de l'aménagement du territoire	466
467	413	Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	4 284 000	162 000	413	Institut suisse de droit comparé	467
467	414	Amt für Messwesen	15 131 700	4 587 100	414	Office de métrologie	467
468	415	Bundesamt für Flüchtlinge	785 713 500	27 000 000	415	Office fédéral des réfugiés	468
470	416	Asyl-Rekurskommission	5 385 000	50 000	416	Commission de recours en matière d'asile	470
471	**5**	**Militärdepartement**	**5 314 144 700**	**62 624 900**	**5**	**Département militaire**	**471**
471	501	Direktion der Militärverwaltung	29 148 200	1 966 000	501	Direction de l'administration militaire	471
471	511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	431 510 800	3 994 300	511	Etat-major du groupement de l'état-major général	471
473	512	Bundesamt für Genie und Festungen	167 143 500	1 390 000	512	Office fédéral du génie et des fortifications	473
474	513	Bundesamt für Übermittlungstruppen	23 451 900	–	513	Office fédéral des troupes de transmission	474
475	514	Bundesamt für Sanität	26 164 100	605 000	514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	475
476	516	Oberkriegskommissariat	420 411 100	2 177 600	516	Commissariat central des guerres	476
477	519	Kriegsmaterialverwaltung	578 594 300	33 570 000	519	Intendance du matériel de guerre	477
479	531	Stab der Gruppe für Ausbildung	376 810 700	5 360 000	531	Etat-major du groupement de l'instruction	479
481	541	Gruppe für Rüstungsdienste	2 894 284 600	2 269 000	541	Groupement de l'armement	481
482	561	Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	15 046 400	–	561	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions	482
482	564	Bundesamt für Militärflugplätze	327 574 300	1 993 000	564	Office fédéral des aérodromes militaires	482
483	571	Bundesamt für Landestopographie	20 245 600	9 300 000	571	Office fédéral de la topographie	483
484	581	Zentralstelle für Gesamtverteidigung	3 759 200	–	581	Office central de la défense	484

Zu[illegible]menzug der Ausgaben und Ei[illegible]hmen nach Dienststellen

Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices

en francs

		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes			Page
6	**Finanzdepartement**	**7 109 247 200**	**34 687 138 400**	**6**	**Département des finances**	**485**
600	Generalsekretariat	3 303 100	–	600	Secrétariat général	485
601	Finanzverwaltung	2 533 232 700	1 215 490 200	601	Administration des finances	485
602	Zentrale Ausgleichsstelle	35 047 000	55 200 000	602	Centrale de compensation	488
603	Münzstätte	12 509 500	98 373 700	603	Monnaie fédérale	488
605	Steuerverwaltung	3 045 830 200	25 635 730 000	605	Administration des contributions	489
606	Zollverwaltung	531 115 900	6 069 700 000	606	Administration des douanes	490
609	Bundesamt für Informatik	20 017 900	–	609	Office fédéral de l'informatique	492
611	Finanzkontrolle	9 170 000	–	611	Contrôle des finances	493
612	Bankenkommission	5 584 800	9 728 900	612	Commission des banques	493
614	Personalamt	89 610 500	231 000	614	Office du personnel	494
615	Versicherungskasse	823 825 600	1 602 684 600	615	Caisse d'assurance	495
7	**Volkswirtschaftsdepartement**	**4 382 545 984**	**570 871 700**	**7**	**Département de l'économie publique**	**497**
701	Generalsekretariat	27 817 900	17 241 000	701	Secrétariat général	497
703	Bundesamt für Aussenwirtschaft	706 819 704	14 254 200	703	Office fédéral des affaires économiques extérieures	499
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	621 978 000	2 106 000	705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	502
707	Bundesamt für Landwirtschaft	2 592 605 300	483 860 000	707	Office fédéral de l'agriculture	505
711-18	Landwirtschaftliche Forschungsanstalten	102 986 300	11 525 600	711-18	Stations de recherches agronomiques	510
719	Gestüt	7 643 100	1 725 300	719	Haras	511
720	Bundesamt für Veterinärwesen	23 756 800	7 468 600	720	Office vétérinaire fédéral	512
723	Bundesamt für Konjunkturfragen	89 619 000	180 000	723	Office fédéral des questions conjoncturelles	514
724	Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	16 523 900	20 060 000	724	Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	516
725	Bundesamt für Wohnungswesen	116 651 980	6 710 000	725	Office fédéral du logement	517
726	Getreideverwaltung	76 144 000	5 741 000	726	Administration des blés	518
8	**Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement**	**5 962 001 400**	**219 814 000**	**8**	**Département des transports, des communications et de l'énergie**	**520**
801	Generalsekretariat	8 905 300	12 000	801	Secrétariat général	520
802	Bundesamt für Verkehr	2 847 126 500	3 101 000	802	Office fédéral des transports	521
803	Bundesamt für Zivilluftfahrt	283 584 400	206 160 000	803	Office fédéral de l'aviation civile	524
804	Bundesamt für Wasserwirtschaft	94 348 600	225 000	804	Office fédéral de l'économie des eaux	525
805	Bundesamt für Energiewirtschaft	110 802 800	10 220 000	805	Office fédéral de l'énergie	526
806	Bundesamt für Strassenbau	2 592 034 500	–	806	Office fédéral des routes	527
808	Bundesamt für Kommunikation	25 199 300	96 000	808	Office fédéral de la communication	529

Ausgaben- und Einnahmenrubriken der Dienststellen

Departementsregister

1 Behörden und Gerichte

2 Auswärtige Angelegenheiten

3 Inneres

4 Justiz und Polizei

5 Militär

6 Finanz

7 Volkswirtschaft

8 Verkehr und Energiewirtschaft

Articles de dépenses et de recettes des offices

Registre des départements

1 Autorités et tribunaux

2 Affaires étrangères

3 Intérieur

4 Justice et police

5 Militaire

6 Finances

7 Economie publique

8 Transports, communications et énergie

Behörden und Gerichte / Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.	
GESAMTAUSGABEN		**31 615 728 807**	**33 829 099 898**	**37 781 600 294**	**3 952 500 396**	**DEPENSES TOTALES**
GESAMTEINNAHMEN		**32 673 387 167**	**33 901 851 758**	**35 788 358 800**	**1 886 507 042**	**RECETTES TOTALES**
	Einnahmen-/Ausgabenüberschuss	1 057 658 360	72 751 860	**- 1 993 241 494**	- 2 065 993 354	Excédent de recettes/de dépenses
1	**Behörden und Gerichte**					**1 Autorités et tribunaux**
	Ausgaben	511 697 939	580 698 900	**604 516 400**	23 817 500	Dépenses
	Einnahmen	43 554 754	34 899 000	**38 240 000**	3 341 000	Recettes
101	**Eidgenössische Räte**					**101 Chambres fédérales**
	Ausgaben	**27 393 424**	**33 263 300**	**33 182 600**	**-80 700**	**Dépenses**
	Parlament	**18 746 455**	**20 504 000**	**20 977 000**	**473 000**	**Parlement**
30	*Behördenvergütungen*					*30 Indemnités versées au autorités*
3000.001	Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten	6 050 000	6 050 000	**6 050 000**	–	3000.001 Indemnité annuelle aux membres du Conseil n nal et indemnité particu lière aux présidents de conseil
2	Sitzungen des Nationalrates	5 121 819	6 100 000	**6 100 000**	–	2 Séances du Conseil na nal
3	Kommissionen und Delegationen des Nationalrates	2 964 636	2 900 000	**3 100 000**	200 000	3 Commissions et déléga du Conseil national
4	Kommissionen und Delegationen des Ständerates	1 105 035	1 100 000	**1 200 000**	100 000	4 Commissions et déléga du Conseil des Etats
11	Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	699 198	600 000	**750 000**	150 000	11 Délégations au Consei l'Europe, à l'AELE et a Parlement européen
12	Besuchsaustausch mit ausländischen Parlamenten	120 097	150 000	**150 000**	–	12 Visites réciproques ave des parlements étrang
13	Teilnahme an Tagungen der Interparlamentarischen Union (IPU)	144 209	145 000	**130 000**	-15 000	13 Participation à des réunions de l'Union interpa lementaire (UIP)
14	Delegationsaufträge	10 781	–	–	–	14 Missions confiées à de délégations
15	Vorsorgeentschädigung	615 000	615 000	**615 000**	–	15 Contribution au titre de la prévoyance
16	Internationale Vereinigung der Parlamentarier französischer Muttersprache	20 658	35 000	**50 000**	15 000	16 Association internation des parlementaires de gue française
31	*Sachausgaben*					*31 Biens et services*
3150.001	Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	35 072	34 000	**36 000**	2 000	3150.001 Location de garages et places de stationneme
3160.001	Repräsentationsauslagen	18 043	55 000	**30 000**	-25 000	3160.001 Frais de représentatio
3180.003	Kollektivunfall-/Vollkaskoversicherung	33 015	40 000	**30 000**	-10 000	3180.003 Assurance-accidents c lective, assurance auto bile tous risques
4	Aus- und Weiterbildung für Parlamentarier	–	100 000	**50 000**	-50 000	4 Formation et perfectio ment de parlementaire
3190.001	Mitgliederbeitrag an die IPU	55 750	55 000	**70 000**	15 000	3190.001 Cotisation versée à l'U
2	Beiträge an die Fraktionen	1 742 600	2 510 000	**2 600 000**	90 000	2 Contributions aux grou

B ündung

Exposé des motifs

Z 1 Eidgenössische Räte

Ad 101 Chambres fédérales

itanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
alkredite der Drucksachen- und erialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
kerzeugnisse, Bürobedarf 3100.201)	1 045 144	875 900	**1 190 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
matik-Programme und Dienstleistungen .3180.209)	996 406	1 305 000	**2 990 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
matik-Hardware und Büromatik 4010.201)	1 453 761	2 850 000	**3 830 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
alkredit des Amtes für desbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
attung mit und Ersatz von Mobiliar 3110.001)	126 000	405 000	**199 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

01 BG vom 18.3.1988 über die Bezüge der Mitglieder der eidg. Räte (Entschädigungsgesetz):

• Feste Jahresentschädigung 200 × Fr. 30 000	6 000 000
• Zulage an die Ratspräsidenten 2 × Fr. 20 000	40 000
• Zulage an die Vizepräsidenten 2 × Fr. 5 000	10 000
	6 050 000

02 BB zum Entschädigungsgesetz vom 5.10.1990:

• Arbeitsentgelt (Fr. 300/Tag) und Spesenersatz (Fr. 85/Tag, Fr. 130/Nacht) für 57 Sessionstage und 44 Nächte	5 533 000
• Reiseentschädigung (4 Sessionen zu Fr. 12 000, 1 Session zu Fr. 3 000 und 190 Generalabonnemente zu Fr. 2 760)	575 400
gerundet	6 100 000

03 und 004 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Kommissionssitzungen und Delegationen gemäss Entschädigungsgesetz, Entschädigungen für Delegationsaufträge, allgemeine Kommissionsauslagen.

011 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, Besuche von Kommissionen und Delegationen in der Schweiz.

012 Präsidentenreisen, 2 Delegationen ins Ausland, 2 Delegationen aus dem Ausland, Studienaufenthalt von ausländischen Parlamentariern in der Schweiz.

013 Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen, Konferenzen 1992 in Yaoundé (Kamerun) und Stockholm (Schweden).

015 Entschädigungsgesetz vom 18.3.1988: Vorsorgeentschädigung an Parlamentarier 246 × Fr. 2 500.

016 BB vom 6.10.1988. Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen. Schätzung, da Konferenzorte noch nicht bekannt.

3000.001 LF du 18.3.1988 sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires):

• Indemnité annuelle, 200 × 30 000 fr.	6 000 000
• Supplément pour les présidents de conseil, 2 × 20 000 fr.	40 000
• Supplément pour les vice-présidents, 2 × 5 000 fr.	10 000
	6 050 000

3000.002 AF du 5.10.1990 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires:

• Honoraires (300 fr. par jour) et débours (85 fr. par jour, 130 fr. par nuitée) pour 57 jours de session et 44 nuitées	5 533 000
• Indemnités de voyage (4 sessions à 12 000 fr., 1 session à 3 000 fr. et 190 abonnements généraux à 2 760 fr.)	575 400
Montant arrondi à	6 100 000

3000.003 et 004 Indemnités pour séances de commissions et délégations conformément à la loi sur les indemnités parlementaires, indemnités pour mandat de délégation, frais généraux relatifs aux commissions.

3000.011 Indemnités pour séances, visites de délégations et de commissions en Suisse.

3000.012 Voyages des présidents, 2 délégations suisses à l'étranger, 2 délégations étrangères en Suisse, séjour d'étude de parlementaires étrangers en Suisse.

3000.013 Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations. Conférences en 1992 à Yaoundé (Cameroun) et Stockholm (Suède).

3000.015 Loi du 18.3.1988 sur les indemnités parlementaires: Contribution au titre de la prévoyance versée aux députés 246 × 2 500 fr.

3000.016 AF du 6.10.1988. Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations. Il s'agit d'une estimation, car les lieux de conférences n'étaient pas encore fixés.

zung auf Seite 414b

Suite à la page 414b

Begründung

Zu 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)

3150.001 Entschädigungsgesetz vom 18.3.1988: Parkgebühren für Parlamentarier und Journalisten.

3160.001 Repräsentationsaufwendungen der Ratspräsidenten, der Räte und Parlamentsdienste.

3180.003 Kosten für Kollektiv-Unfallversicherung für Parlamentarier (Fr. 23 000) und Auto-Vollkaskoversicherung (Fr. 7 000).

3180.004 Kosten für Einzelsprachunterricht, externe Informatikausbildung, Ausbildung zu Wahlbeobachtern u.ä.m. für Parlamentarier.

3190.002 BB zum Entschädigungsgesetz vom 22.6.1990:

Neue Legislaturperiode/Voraussichtlicher Kreditbedarf:

• Grundbeitrag von Fr. 50 000 an 8 Fraktionen	400 000
• 246 Fraktionsmitgliederbeiträge à Fr. 9 000	2 214 000
gerundet	2 600 000

Exposé des motifs

Ad 101 Chambres fédérales (suite)

3150.001 Loi du 18.3.1988 sur les indemnités: Taxes de parcage pou es députés et les journalistes.

3160.001 Frais de représentation des présidents de conseil, des con ei- lers et des Services du Parlement.

3180.003 Frais dus à l'assurance-accidents collective pour les dép es (23 000 fr.) et l'assurance automobile casco complète (7 00 :

3180.004 Frais pour cours individuels de langue, cours d'informatiq a l'extérieur, formation d'observateur pour parlementaire- e: autres.

3190.002 AF du 22.6.1990 relatif à la loi sur les indemnités parler n- taires:

Nouvelle législature/demande prévisible de crédits:

• montant de base de 50 000 fr. à 8 groupes	400 00
• 246 contributions à 9 000 fr. pour membres des groupes	2 214 00
Montant arrondi à	2 600 00

Behörden und Gerichte

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
101	**Eidgenössische Räte** (Fortsetzung)				
3190.003	Mitgliederbeitrag an die AIPLF	10 542	15 000	**16 000**	1 000
	Parlamentsdienste	**8 646 969**	**12 759 300**	**12 205 600**	**- 553 700**
30	*Personalausgaben*				
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	5 958 380	8 547 700	**8 774 900**	227 200
106	Personal für die Parlamentssessionen	1 696 557	2 245 700	**2 323 700**	78 000
3070.101	Dienstkleider	13 809	12 000	**12 000**	–
31	*Sachausgaben*				
3160.101	Spesenentschädigungen	70 084	100 000	**110 000**	10 000
3180.101	Kommissionen und Honorare	730 001	1 036 000	**812 000**	- 224 000
104	Aus- und Weiterbildung	14 355	15 000	**50 000**	35 000
3190.109	Übrige Sachausgaben	163 783	802 900	**123 000**	- 679 900
103	**Bundesrat**				
	Ausgaben	**3 971 769**	**4 216 800**	**4 363 200**	**146 400**
30	*Behördenvergütungen*				
3000.001	Besoldungen und Repräsentationszulagen der Bundesräte und des Bundeskanzlers	2 748 470	2 861 800	**3 103 200**	241 400
31	*Sachausgaben*				
3160.001	Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen	1 100 066	1 230 000	**1 135 000**	-95 000
2	Vom Bundesrat bestellte Abordnungen	118 233	120 000	**120 000**	–
3190.001	Kredit des Bundespräsidenten	5 000	5 000	**5 000**	–
104	**Bundeskanzlei**				
	Ausgaben	**448 624 715**	**510 276 700**	**526 765 000**	**16 488 300**
	Bundeskanzlei	**11 094 613**	**11 076 300**	**12 749 300**	**1 673 000**
30	*Personalausgaben*				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	8 901 747	8 719 100	**9 734 500**	1 015 400
5	Bezüge des Hilfspersonals	402 842	177 700	**189 400**	11 700
3070.001	Dienstkleider	15 007	19 600	**20 600**	1 000

Autorités et tribunaux

101	**Chambres fédérales** (suite)
3190.003	Cotisation versée à l'AIPLF
	Services du Parlement
30	*Dépenses de personne*
3010.101	Rétribution du personn permanent
106	Personnel engagé pour les sessions parlementaires
3070.101	Uniformes
31	*Biens et services*
3160.101	Dédommagements
3180.101	Commissions et honor
104	Formation et perfection ment
3190.109	Autres dépenses d'équ ment
103	**Conseil fédéral**
	Dépenses
30	*Indemnités versées au autorités*
3000.001	Traitements et allocati de représentation des seillers fédéraux et du chancelier
31	*Biens et services*
3160.001	Frais de représentatio débours
2	Délégations désignées le Conseil fédéral
3190.001	Crédit à disposition du président
104	**Chancellerie fédérale**
	Dépenses
	Chancellerie fédérale
30	*Dépenses de personn*
3010.001	Rétribution du personn permanent
5	Rétribution du personn auxiliaire
3070.001	Uniformes

Begründung

101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)

101 Abgabe von Dienstkleidern an die Nationalrats- und Ständeratsweibel sowie an die Bundeshausführer(-innen).

101 Spesenentschädigungen an die Parlamentsdienste bei Kommissionssitzungen, Sessionen und Dienstreisen.

101	• Externe Protokollführung und Übersetzungsaufwand bei parlamentarischen Kommissionen	220 000
	• Bedienung und Überwachung der Tonübertragungsanlage in den Ratssälen	56 000
	• Bildübertragung der Ratssitzungen durch SRG	16 000
	• Entschädigungsleistungen an die von den Parlamentsdiensten und den Kommissionen beigezogenen Sachverständigen und Auskunftspersonen für Hearings und Expertisen	520 000
		812 000

104 Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter(-innen) der Parlamentsdienste.

109	• Kosten für den Betrieb Foyer der Parlamentarier, Stellenausschreibungen, Verwaltungsauslagen, Mitgliederbeiträge	23 000
	• Dokumentationsunterlagen für Parlamentarier und Parlamentsdienste	100 000
		123 000

103 Bundesrat

001	• Aufwand des Bundesrates in Zusammenhang mit Staatsempfängen, Ministerbesuchen, Auslandreisen, Botschafterkonferenz, Diplomatendiner und -ausflug sowie Stadttheaterloge	820 000
	• Auslagen des Gesamt-Bundesrates (Neujahrsempfang, Schulreise, diverse Einladungen)	120 000
	• Dienstliche Auslagen der einzelnen Departementsvorsteher und des Bundeskanzlers	195 000
		1 135 000

104 Bundeskanzlei (ohne EDMZ)

Exposé des motifs

Ad 101 Chambres fédérales (suite)

3070.101 Uniformes des huissiers des deux conseils et des guides du Palais du Parlement.

3160.101 Indemnités pour séances, sessions et voyages de service des Services du Parlement.

3180.101	• Rédaction des procès-verbaux par des auxiliaires et frais de traduction pour les commissions parlementaires	220 000
	• Service et surveillance des installations d'enregistrements dans les salles des conseils	56 000
	• Transmissions phototélégraphiques des séances de conseil par la SSR	16 000
	• Indemnités versées aux experts — auxquels les Services du Parlement et les commissions ont fait appel — et aux personnes appelées pour des auditions et des expertises	520 000
		812 000

3180.104 Formation et perfectionnement des collaboratrices et collaborateurs des Services du Parlement.

3190.109	• Frais administratifs (Foyer des parlementaires, mises au concours, dépenses courantes, etc.)	23 000
	• Documentation pour les députés et les Services du Parlement	100 000
		123 000

Ad 103 Conseil fédéral

3160.001	• Dépenses du Conseil fédéral relatives aux réceptions officielles, aux visites de ministres, aux voyages à l'étranger, à la conférence des ambassadeurs, au dîner et à l'excursion des diplomates, ainsi qu'à la loge du Théâtre de la Ville de Berne	820 000
	• Dépenses de l'ensemble du Conseil fédéral (réception du Nouvel-An, «course d'école», diverses invitations)	120 000
	• Dépenses de service des chefs de département et du chancelier de la Confédération	195 000
		1 135 000

Ad 104 Chancellerie fédérale (sans OCFIM)

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Büromaschinen, Bürobedarf (104.3100.201)	10 926 790	8 076 400	**9 311 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	2 597 400	1 327 000	**242 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 011 681	2 263 900	**161 500**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	74 000	80 000	**74 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Temporäre Hilfskräfte zur Erledigung von Sonderaufgaben und für die Bewältigung von Spitzenbelastungen.

3010.005 Auxiliaires temporaires chargés d'exécuter des tâches spéciales et pour faire face aux surcharges de travail en période de pointe.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
104	**Bundeskanzlei** (Fortsetzung)					**104**	**Chancellerie fédérale** (suite)
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	34 227	47 500	**55 000**	7 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	891 218	950 000	**538 000**	- 412 000	3180.001	Commissions et hono
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	540 980	585 000	**1 519 500**	934 500	2	Mandats de recherche développement
4	Aus- und Weiterbildung	18 262	31 400	**32 300**	900	4	Formation et perfectio ment
5	Pauschal-Verträge mit Associated Press (AP) und schweiz. politische Korrespondenz (SPK)	–	300 000	**400 000**	100 000	5	Contrats forfaitaires a Associeted Press (AP Correspondance politi suisse (CPS)
6	Informationsvermittlung durch Teletext	–	181 000	**185 000**	4 000	6	Transmission d'inform tions par le Télétexte
3190.009	Übrige Sachausgaben	290 330	65 000	**75 000**	10 000	3190.009	Autres dépenses d'éq ment
	Parlaments- und Zentralbibliothek	**581 292**	**622 100**	**669 400**	**47 300**		**Bibliothèque centrale d Parlement et de l'admin tration fédérale**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personn*
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	478 473	480 600	**558 100**	77 500	3010.101	Rétribution du person permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	25 383	26 000	**27 700**	1 700	105	Rétribution du person auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3100.101	Bücher, Zeitungen, Zeitschriften für die Bibliothek	75 036	113 000	**81 000**	-32 000	3100.101	Livres, journaux, revu pour la bibliothèque
3160.101	Spesenentschädigungen	2 400	2 500	**2 600**	100	3160.101	Dédommagements
	Drucksachen- und Materialzentrale	**435 719 512**	**496 794 000**	**510 545 100**	**13 751 100**		**Office central des impri més et du matériel**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personn*
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	12 549 887	12 762 200	**14 633 700**	1 871 500	3010.201	Rétribution du person permanent
205	Bezüge des Hilfspersonals	41 596	27 200	**68 300**	41 100	205	Rétribution du person auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3100.201	Druckerzeugnisse, Bürobedarf	89 964 611	80 700 000	**85 000 000**	4 300 000	3100.201	Imprimés, fournitures bureau
3130.201	Verbrauchsmaterial	42 105	50 000	**52 000**	2 000	3130.201	Fournitures
3150.201	Miete EDV und Büromatik	5 199 749	5 040 000	–	-5 040 000	3150.201	Location, informatiqu bureautique
3160.201	Spesenentschädigungen	21 501	24 000	**27 000**	3 000	3160.201	Dédommagements
3180.201	Kommissionen und Honorare	520	600	**600**	–	3180.201	Commissions et hono
203	EDV-Lizenzprogramme	55 006 384	62 465 000	–	-62 465 000	203	Programmes informat sous licence
204	Wartung Informatik und Büromatik	45 931 495	51 300 000	**56 500 000**	5 200 000	204	Entretien, informatiqu bureautique
205	EDV-Dienstleistungsaufträge	30 029 940	32 890 000	–	-32 890 000	205	Mandats de prestatio formatiques
206	Aus- und Weiterbildung	11 943	12 000	**12 000**	–	206	Formation et perfectic ment
207	Transporte	349 004	370 000	**385 000**	15 000	207	Transports

B ndung

Z **Schweizerische Bundeskanzlei** (Fortsetzung)

01	• Beratergruppe «Regierungsreform» AGFB (BRB vom 7.11.1990)	250 000
	• Entschädigungen an externe Berater und Kommissionsmitglieder	53 000
	• Übersetzungen durch Auswärtige, Stagiaires	235 000
		538 000
02	• EUROTRA/Projekt SUISSETRA. Übernahme aus Rubrik Kommissionen und Honorare; BRB vom 26.9.1988	700 000
	• Forschungszentrum für schweiz. Politik an der Universität Bern. Vertrag vom 27.5.1991; BRB vom 18.3.1991	365 000
	• Perspektivstudien des St-Galler Zentrums für Zukunftsforschung. Vertrag vom 15.6.1991; BRB vom 10.6.1991	138 000
	• Institut für Föderalismus der Universität Freiburg (Dokumentationszentrum für kant. Recht). Fixer Kostenbeitrag. Vertrag vom 23.12.1986	40 000
	• Kreditreserve für Direktaufträge der Dienststellen.	48 000
	• Das psychologische Klima der Schweiz. Vertrag vom 10.8.1990; BRB vom 22.8.1990	120 000
	• Kostenbeitrag an die Schweiz. Gesellschaft für praktische Sozialforschung (VOX- Abstimmungsanalysen). Vertrag vom 21.2.1991; BRB vom 12.9.1990	108 500
		1 519 500

.5 Pauschal-Verträge mit Associated Press und Schweizerische Politische Korrespondenz.

.5 Volontariatsstelle zur Verbesserung der Ausbildungsmöglichkeiten für Bibliothekare.

Exposé des motifs

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

3180.001	• Groupe d'experts pour une réforme gouvernementale. ACF du 7.11.1990	250 000
	• Indemnités à des conseillers externes et des membres de commission	53 000
	• Traductions confiées à des tiers, stagiaires	235 000
		538 000
3180.002	• EUROTRA/Projet SUISSETRA, prise en charge de l'article commissions et honoraires. ACF du 26.9.1988	700 000
	• Centre de recherches sur la politique suisse à l'Université de Berne. Contrat du 27.5.1991. ACF du 18.3.1991	365 000
	• Etudes prospectives du centre futurologique de St-Gall. Contrat du 15.6.1991. ACF du 10.6.1991	138 000
	• Institut pour le fédéralisme de l'Université de Fribourg (centre de documentation pour le droit cantonal). Contribution fixe selon contrat du 23.12.1986.	40 000
	• Crédit de réserve pour des mandats provenant directement des services	48 000
	• Le climat psychologique de la Suisse. Contrat du 10.8.1991. ACF du 22.8.1990	120 000
	• Participation aux frais de la Société suisse de recherches sociales pratiques (VOX-analyses de votations fédérales). Contrat du 21.2.1991. ACF du 12.9.1990	108 500
		1 519 500

3180.005 Contrats forfaitaires avec Associated Press et Correspondance politique suisse.

3010.105 Poste de volontaire en vue d'améliorer les possibilités de formation des bibliothécaires.

Z **Drucksachen- und Materialzentrale**

Ad 104 Office central des imprimés et du matériel

anteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
lkredite der Drucksachen- und alzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
zeugnisse, Bürobedarf 100.201)	849 962	808 600	**765 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
tik-Programme und Dienstleistungen 180.209)	239 714	111 000	**382 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
tik-Hardware und Büromatik 010.201)	956 642	466 700	**1 380 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
lkredit des Amtes für esbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
ttung mit und Ersatz von Mobiliar 110.001)	21 000	18 000	**35 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

1	• Bürobedarf, Papier	20 666 000
	• Publikationen, Druck	64 334 000
		85 000 000

3100.201	• Fournitures de bureau, papiers	20 666 000
	• Publications, impression	64 334 000
		85 000 000

ng auf Seite 416b

Suite à la page 416b

Begründung

3130.201 • Zurverfügungstellung von Holzkisten für Sendungen des EDA 35 000
• Entsorgungsgebühren 10 000
• Unterhalt der technischen Anlagen 7 000
52 000

3180.204 Erfahrungsgemäss beträgt der Kostenanteil ca. 6.5% über die gesamte Einsatzdauer der getätigten Hardwareinvestitionen. Bei Peripheriegeräten und in der Büromatik wird in der Regel auf Wartung verzichtet.

3180.207 • Stückgut und Wagenladungsfrachten, Domizillieferungen 370 000
• Internationaler Schriftenaustausch 15 000
385 000

Exposé des motifs

3130.201 • Caisses en bois pour les envois du DFAE . . 35 000
• Taxes d'élimination des déchets 10 000
• Entretien des installations techniques 7 000
52 000

3180.204 L'expérience démontre que les coûts de maintenance atteig[illegible] quelque 6,5% de la valeur des investissements en mach[illegible] durant leur emploi. En général, on renonce au contrat de m[illegible]tenance pour les éléments périphériques et la bureautique.

3180.207 • Expéditions de détail et par wagon, émoluments de livraison 370 000
• Echange international des publications . . . 15 000
385 000

Behörden und Gerichte

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
104	**Bundeskanzlei** (Fortsetzung)				
3180.208	Urheberrechte	115 000	130 000	**130 000**	–
209	Informatik-Programme und Dienstleistungen	–	–	**131 000 000**	131 000 000
3190.209	Übrige Sachausgaben	8 819	8 500	**9 500**	1 000
40	*Investitionsgüter*				
4010.201	Informatik-Hardware und Büromatik	195 740 868	248 414 500	**222 727 000**	-25 687 500
202	Kommunikationsysteme Bundesverwaltung	706 090	2 600 000	–	-2 600 000
	Verwaltungskontrolle	**1 229 298**	**1 784 300**	**2 801 200**	**1 016 900**
30	*Personalausgaben*				
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	–	1 153 900	**1 017 500**	- 136 400
305	Bezüge des Hilfspersonals	5 660	13 000	**49 500**	36 500
31	*Sachausgaben*				
3160.301	Spesenentschädigungen	324	4 500	**9 000**	4 500
3180.301	Kommissionen und Honorare	1 222 726	600 000	**1 700 000**	1 100 000
304	Aus- und Weiterbildung	310	5 000	**16 000**	11 000
3190.309	Übrige Sachausgaben	278	7 900	**9 200**	1 300
	Einnahmen	**38 738 269**	**30 320 000**	**33 420 000**	**3 100 000**
	Bundeskanzlei	**163 313**	**220 000**	**170 000**	**-50 000**
53	*Entgelte*				
5310.001	Kanzleigebühren	25 503	30 000	**30 000**	–
2	Legalisationsgebühren	135 560	140 000	**140 000**	–
3	Erlös aus Lizenzen, Swissbase	2 250	50 000	–	-50 000
	Drucksachen- und Materialzentrale	**38 574 956**	**30 100 000**	**33 250 000**	**3 150 000**
53	*Entgelte*				
5350.201	Drucksachenverkäufe	37 026 509	29 500 000	**32 500 000**	3 000 000
202	Altmaterialverkäufe	162 025	100 000	**150 000**	50 000
5360.201	Kostenrückerstattungen	1 386 422	500 000	**600 000**	100 000

Autorités et tribunaux

104	**Chancellerie fédérale** (suite)
3180.208	Droits d'auteur
209	Programmes et prestati s de service informatique
3190.209	Autres dépenses d'équi ment
40	*Biens d'investissement*
4010.201	Matériel informatique e bureautique
202	Systèmes de communic au sein de l'Administration fédérale
	Contrôle administratif
30	*Dépenses de personne*
3010.301	Rétribution du personne permanent
305	Rétribution du personne auxiliaire
31	*Biens et services*
3160.301	Dédommagements
3180.301	Commissions et honora s
304	Formation et perfection ment
3190.309	Autres dépenses d'équi ment
	Recettes
	Chancellerie fédérale
53	*Taxes*
5310.001	Emoluments de chance e
2	Emoluments pour légali tion
3	Swissbase, produit de li cences
	Office central des imprimés et du matériel
53	*Taxes*
5350.201	Ventes d'imprimés
202	Ventes de matériel usag
5360.201	Remboursements de fr

Begründung

104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

209 Informatik:

• Bundesverwaltung	97 522 000
• Parlamentsdienste + Gerichte	3 818 000
• Schulrat inkl. Sondermassnahmen	29 060 000
Büromatik:	600 000
	131 000 000

Zusammenlegung der bisherigen Einzelrubriken «EDV-Dienstleistungsaufträge», «Kauf Lizenzprogramme» und «Miete EDV und Büromatik» zu einer Rubrik, da eine Abgrenzung untereinander recht schwierig ist.

201 Informatik:

• Bundesverwaltung	119 867 000
• Parlamentsdienste + Gerichte	5 920 000
• Schulrat inkl. Sondermassnahmen	79 640 000
Büromatik:	17 300 000
	222 727 000

Die Funktionstüchtigkeit und die Effizienz der Verwaltung hängen in immer grösserem Ausmass von einem verstärkten Informatikeinsatz ab.
Der Einsatzbedarf zur Aufrechterhaltung des einmal realisierten Rationalisierungspotentials nimmt zu.

202 Transfer dieser Ausgabenrubrik zum Amt für Bundesbauten.

301 Beizug von externen Experten für Untersuchungen im Rahmen folgender Projekte:

• Bodenrechtliche Sofortmassnahmen	200 000
• Koordination Entscheidungsverfahren	800 000
• Public-Relations-Verträge	100 000
• Bundeskanzlei	100 000
• übrige Projekte (EFFI-QM, Talsperren)	500 000
	1 700 000

304 Mehrbedarf infolge intensiver Ausbildung in Aufbauphase des Dienstes.

301

• Amtliche Drucksachen	14 500 000
• Allgemeine Drucksachen der Verwaltung	18 000 000
	32 500 000

Fortsetzung auf Seite 417b

Exposé des motifs

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

3180.209 Informatique:

• Administration fédérale	97 522 000
• Services du Parlement et tribunaux fédéraux	3 818 000
• Conseil des écoles, mesures spéciales comprises	29 060 000
Bureautique:	600 000
	131 000 000

Les anciens articles budgétaires «mandats de prestations informatiques», «programmes informatiques sous licence» et «location, informatique et bureautique» ont été réunis en un seul, car il est devenu très difficile de délimiter les coûts respectifs.

4010.201 Informatique:

• Administration fédérale	119 867 000
• Tribunaux fédéraux et Services du Parlement	5 920 000
• Conseil des écoles, mesures spéciales comprises	79 640 000
Bureautique	17 300 000
	222 727 000

Pour assurer un fonctionnement de qualité au sein d'une administration efficiente, il est nécessaire d'intensifier le recours à l'informatique.
Les besoins pour le maintien du potentiel de rationalisation entrepris précédemment sont en augmentation.

4010.202 Cet article figure désormais dans le budget de l'Office des constructions fédérales.

3180.301 Engagement d'experts externes chargés d'effectuer des études dans le cadre des projets suivants:

• Mesures urgentes en matière de droit foncier	200 000
• Coordination dans la procédure de décision	800 000
• Contrats concernant les relations publiques	100 000
• Chancellerie fédérale	100 000
• Autres projets (EFFI-QM, grands barrages)	500 000
	1 700 000

3180.304 Besoins accrus en raison de la formation intensive dispensée durant la phase d'organisation du service.

5350.201

• Imprimés officiels	14 500 000
• Imprimés de l'administration fédérale	18 000 000
	32 500 000

Suite à la page 417b

Begründung

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

Exposé des motifs

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

Anteile an Globalrubriken EDMZ 1992

Parts aux crédits globaux OCFIM 1992

Rubrik Article in 1000 Fr. en 1000 fr.	Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente / Départements EDA DFAE	EDI DFI	davon SRETH dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE	Tot
104.3100.201 Druckerzeugnisse, Bürobedarf Imprimés, fournitures de bureau	11 450.0	2 400.0	20 300.0	8 270.0	13 000.0	17 250.0	10 900.0	8 100.0	1 600.0	**85 0** .0
Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	+14.9	+6.2	-1.5	-10.7	+12.1	+1.8	+3.7	+10.6	+7.2	.3
104.3180.209 Informatik-Programme und Dienstleistungen Programmes et prestations de service informatiques	4 442.0	4 230.0	41 454.0	27 000.0	13 543.0	19 800.0	34 559.0	7 598.0	5 374.0	**131 0** .0
Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	+19.9	+87.4	+9.2	-8.2	+104.8	+29.1	+36.4	+27.4	+112.0	+ .4
104.4010.201 Informatik-Hardware und Büromatik Informatique matériel et bureautique	7 809.5	5 890.0	98 661.0	86 490.0	17 902.2	28 959.0	49 551.3	10 142.0	3 812.0	**222** 7 .0
Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	+12.0	-12.0	-23.0	-23.6	+13.5	+3.6	+6.8	-1.3	-39.4	- 0.3
TOTAL[1] Informatik und Büromatik Informatique et bureautique	12 251.5	10 120.0	140 115.0	113 490.0	31 445.2	48 759.0	84 110.3	17 740.0	9 186.0	**353** 7 .0
Δ Vorjahr in % Δ en % de l'année précédente	+14.8	+13.1	-15.6	-20.4	+40.5	+12.5	+17.3	+9.3	+4.0	.6

[1] ohne Ausgaben für die Wartung (104.3180.204) von 56.5 Millionen

[1] sans les dépenses pour l'entretien (104.3180.204), de 56.5 m

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
105	**Bundesgericht**					**105**	**Tribunal fédéral**
	Ausgaben	**24 704 375**	**25 105 500**	**31 129 200**	**6 023 700**		**Dépenses**
30	*Behördenvergütungen*					*30*	*Indemnités versées aux autorités*
3000.001	Besoldung der Richter	7 745 130	8 093 000	**8 834 100**	741 100	3000.001	Traitement des juges
2	Entschädigung an Ersatzrichter	1 109 691	1 360 400	**1 646 000**	285 600	2	Indemnités aux juges su pléants
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personne*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	12 946 266	12 371 500	**17 269 800**	4 898 300	3010.001	Rétribution du personne permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	86 625	160 300	**113 900**	-46 400	5	Rétribution du personne auxiliaire
6	Bezüge des Hausdienstpersonals	198 874	226 300	**289 400**	63 100	6	Rétribution du personne chargé du service du bâ timent
3070.001	Dienstkleider	11 582	13 000	**13 000**	–	3070.001	Uniformes
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3100.001	Bürobedarf, Druck- und Buchbinderkosten	151 979	147 000	**158 000**	11 000	3100.001	Fournitures de bureau, frais d'impression et de reliure
2	Bücher, Zeitungen, Zeitschriften für die Bibliothek	265 009	140 000	**178 000**	38 000	2	Livres, journaux et revu destinés à la bibliothèq
3	Herausgabe der bundesgerichtlichen Entscheidungen	854 776	829 000	**994 000**	165 000	3	Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	206 693	420 000	**254 000**	- 166 000	3110.001	Machines, appareils, vé cules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	205 889	235 000	**243 000**	8 000	3120.001	Eau, énergie, combusti
3130.001	Verbrauchsmaterialien	139 936	177 000	**174 000**	-3 000	3130.001	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	9 943	12 000	**12 000**	–	3145.001	Entretien de machines, pareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	36 983	47 000	**50 000**	3 000	3160.001	Dédommagements
2	Spesenentschädigungen der Richter	109 139	93 000	**97 000**	4 000	2	Dédommagements des
3180.001	Eidgenössische Schätzungskommissionen	32 446	40 000	**44 000**	4 000	3180.001	Commissions fédérales d'estimation
2	Eidg. Untersuchungsrichter Bundesstrafrechtspflege	30 500	25 000	**25 000**	–	2	Juges d'instruction féd raux et justice pénale f dérale
6	PTT-Taxen und Betrieb des Postbüros	295 961	466 000	**434 000**	-32 000	6	Taxes postales et serv du bureau de poste
3190.001	Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	237 732	210 000	**260 000**	50 000	3190.001	Assistance judiciaire gr tuite, experts
9	Übrige Sachausgaben	29 221	40 000	**40 000**	–	9	Autres dépenses d'éq ment
	Einnahmen	**4 682 967**	**4 424 000**	**4 685 000**	**261 000**		**Recettes**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.001	Dienstwohnungen	13 216	14 000	**15 000**	1 000	5210.001	Logements de service
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gerichtsgebühren	3 495 550	3 400 000	**3 500 000**	100 000	5310.001	Emoluments de justice
2	Staatsgebühren der eidgenössischen Schätzungskommissionen	76 499	60 000	**70 000**	10 000	2	Emoluments des com fédérales d'estimation
5350.001	Abonnemente "Entscheidungen des Bundesgerichts"	1 097 702	950 000	**1 100 000**	150 000	5350.001	Abonnements au Rec ficiel des arrêts du Tri bunal fédéral

ründung

Exposé des motifs

)5 Bundesgericht

Ad 105 Tribunal fédéral

ditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
ɔalkredite der Drucksachen- und erialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
:kerzeugnisse, Bürobedarf 3100.201)	155 446	157 300	140 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
matik-Programme und Dienstleistungen .3180.209)	613 916	785 000	743 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
matik-Hardware und Büromatik .4010.201)	741 938	874 000	2 335 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
ɔalkredit des Amtes für desbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
-tattung mit und Ersatz von Mobiliar 3110.001)	—	—	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

)02 Die bis Ende 1991 befristeten Sofortmassnahmen (15 zusätzliche Ersatzrichter) müssen angesichts der stets zunehmenden Geschäftslast weitergeführt werden (Botschaft BBl 1991 II 465).

3000.002 En raison de la surcharge de travail croissante imposée au TF, les mesures urgentes limitées à fin 1991 (15 juges suppléants extraordinaires) doivent être prolongées (message, FF 1991 II 461).

:01 Die letzte Tranche der 30 juristischen Mitarbeiter der Richter ist bewilligt, so dass der Vollbestand der 164 Etatstellen veranschlagt wird.

3010.001 La dernière tranche de 30 collaborateurs juridiques des juges est maintenant octroyée, portant l'effectif total des postes permanents à 164 postes.

:05 und 006 Interne Neuaufteilung der Etatstellen. Mehr Reinigungspersonal infolge Zumietung von rund 2000 m² Bürofläche.

3010.005 et 006 Nouvelle répartition interne des postes. Personnel de nettoyage supplémentaire en raison de la location de 2000 m² environ de nouveaux locaux.

)2 Bei der im Jahre 1990 geschaffenen Handbibliothek der Richter erwiesen sich die jährlichen Folgekosten höher als ursprünglich angenommen.

3100.002 Les frais de complètement annuel des bibliothèques personnelles des juges, dont l'acquisition a débuté en 1990, s'avèrent plus élevés que prévu.

:3 Neudrucke vergriffener Jahrgänge sind in den kommenden Jahren unumgänglich (Mehreinnahmen s. Rubrik 5350.001).

3100.003 La réimpression d'éditions épuisées se révèle indispensable ces prochaines années (voir les recettes supplémentaires figurant sous 5350.001).

)1 Progressive Rückführung auf Normalstand.

3110.001 Retour progressif à la normale.

)6 Der Ausbau der TELECOM- und TELEPAC-Datenübermittlung und die Erhöhung des Personalbestandes erfordern mehr Mittel als ursprünglich vorgesehen.

3180.006 L'extension des installations de transmission des données TELECOM et TELEPAC et l'augmentation du personnel requièrent plus de moyens que prévu initialement.

)1 Überdurchschnittlich viele und hohe Zusprüche bei der unentgeltlichen Rechtspflege.

3190.001 Octroi d'assistances judiciaires en nombre et en somme, supérieur à la moyenne.

)1 Starke Zunahme der kostenpflichtigen Prozesse und strengere Gebühren-, Vorschuss- und Inkassopraxis.

5310.001 Hausse constante du nombre des procès et procédure stricte d'encaissement des émoluments.

)2 Zunahme der Zahl der Enteignungsfälle im Zusammenhang mit dem Projekt BAHN 2000.

5310.002 Augmentation du nombre des cas d'expropriation en relation avec le projet RAIL 2000.

)1 Auswirkungen der Erhöhung der Abonnementspreise und vermehrter Verkauf von Sammlungen (s. auch Mehrausgaben unter 3100.003).

5350.001 Conséquences de la hausse des prix des abonnements et de la vente accrue des collections (voir aussi les dépenses supplémentaires figurant sous 3100.003).

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
106	**Versicherungsgericht**					**106**	**Tribunal des assurances**
	Ausgaben	**7 003 656**	**7 836 600**	**9 076 400**	**1 239 800**		**Dépenses**
30	*Behördenvergütungen*					*30*	*Indemnités versées aux autorités*
3000.001	Besoldungen der Richter	2 330 139	2 434 500	**2 657 000**	222 500	3000.001	Traitement des juges
2	Entschädigungen an Richter und Ersatzrichter	178 550	227 000	**250 000**	23 000	2	Indemnités aux juges et juges suppléants
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personne*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 025 974	4 547 200	**5 326 800**	779 600	3010.001	Rétribution du personne permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	186 032	198 300	**205 200**	6 900	5	Rétribution du personne auxiliaire
3070.001	Dienstkleider	1 378	1 300	**3 000**	1 700	3070.001	Uniformes
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Mobilien, Einrichtungen	51 007	34 000	**124 000**	90 000	3110.001	Mobilier, installations
3120.001	Betriebsausgaben	51 542	49 000	**53 000**	4 000	3120.001	Dépenses d'exploitation
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	2 892	3 000	**3 100**	100	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	6 768	7 800	**8 000**	200	3150.001	Location de garages et places de stationnemen
3160.001	Spesenentschädigungen	5 979	6 300	**11 000**	4 700	3160.001	Dédommagements
3180.004	Aus- und Weiterbildung	2 891	3 200	**3 300**	100	3180.004	Formation et perfectionnement
5	PTT-Taxen	85 574	226 000	**208 000**	-18 000	5	Taxes postales
3190.001	Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	33 395	46 000	**47 000**	1 000	3190.001	Assistance judiciaire gratuite, experts
9	Übrige Sachausgaben	41 535	53 000	**177 000**	124 000	9	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	**133 518**	**155 000**	**135 000**	**-20 000**		**Recettes**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.001	Dienstwohnung	4 686	5 000	**5 000**	–	5210.001	Logement de service
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gerichtsgebühren	128 832	150 000	**130 000**	-20 000	5310.001	Emoluments de justice

ründung

Exposé des motifs

06 Versicherungsgericht

Ad 106 Tribunal des assurances

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
balkredite der Drucksachen- und terialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
ckerzeugnisse, Bürobedarf .3100.201)	56 105	49 900	44 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
matik-Programme und Dienstleistungen .3180.209)	95 917	174 000	85 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
matik-Hardware und Büromatik .4010.201)	205 493	518 300	103 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
stattung mit und Ersatz von Mobiliar .3110.001)	—	—	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

002 Erhöhung der Vergütungen und Taggelder gemäss Änderung der V vom 3.12.1990.

001 Erhöhung des Personalbestandes gemäss BB vom 12.12.1990.

001 Anschaffung von neuen Weibelplaketten.

001 Vergrösserung des Arbeitsplatzangebotes und Neumöblierung der Kanzlei.

001 Zusatzausbildung der EDV-Mitarbeiter.

3000.002 Hausse des indemnités de déplacement et des indemnités journalières selon O du 3.12.1990.

3010.001 Augmentation de l'effectif du personnel selon AF du 12.12.1990.

3070.001 Confection de nouvelles plaquettes d'huissier.

3110.001 Augmentation du nombre des places de travail et nouvel ameublement de la chancellerie.

3160.001 Formation complémentaire des informaticiens.

Auswärtige Angelegenheiten / Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
2	**Departement für auswärtige Angelegenheiten**					**2 Département des affaires étrangères**
	Ausgaben	1 275 362 621	1 367 397 700	1 661 414 115	294 016 415	Dépenses
	Einnahmen	39 860 856	33 263 100	37 378 000	4 114 900	Recettes
201	**Departement für auswärtige Angelegenheiten**					**201 Département des affaires étrangères**
	Ausgaben	**448 836 450**	**520 701 600**	**572 414 915**	**51 713 315**	**Dépenses**
	Verwaltung, Botschaften und Konsulate	**442 649 019**	**520 154 400**	**571 464 715**	**51 310 315**	**Administration, ambassades et consulats**
30	*Personalausgaben*					*30 Dépenses de personnel*
3000.001	Vergütungen an Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen	1 280	30 000	10 000	-20 000	3000.001 Indemnités, commission et commission de recours des indemnités étrangères
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	179 382 690	180 453 900	202 043 300	21 589 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	12 819 500	13 245 900	14 748 500	1 502 600	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3090.001	Personalfürsorge	343 852	360 000	400 000	40 000	3090.001 Mesures de prévoyance
31	*Sachausgaben*					*31 Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 315 967	6 232 000	9 798 000	3 566 000	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001	Betriebsausgaben der Vertretungen im Ausland	6 197 437	6 008 000	6 960 000	952 000	3120.001 Dépenses d'exploitation des représentations à l'étranger
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	884 272	815 000	924 000	109 000	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Mietzinse für Vertretungen im Ausland	10 228 604	10 500 000	11 800 000	1 300 000	3150.001 Loyers des représentations à l'étranger
3160.001	Spesenentschädigungen	18 515 394	19 870 000	20 730 000	860 000	3160.001 Dédommagements
2	Repräsentationskosten	6 781 164	6 950 000	7 610 000	660 000	2 Frais de représentation
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 068 282	1 935 000	1 970 000	35 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	UNESCO, Nationale Kommissionen	218 844	339 000	349 000	10 000	2 UNESCO, commissions nationales
4	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	493 360	605 000	880 000	275 000	4 Mandats de recherche et de développement
5	Aus- und Weiterbildung	116 508	270 000	294 000	24 000	5 Formation et perfectionnement
6	Information der Schweizer im Ausland	1 186 445	1 235 000	2 500 000	1 265 000	6 Information des Suisses à l'étranger
7	Aktenedition Schweiz-Russland/Sowjetunion	18 568	250 000	200 000	-50 000	7 Publication de documents Suisse-Russie/Union Soviétique
3190.009	Übrige Sachausgaben	9 505 331	9 935 000	10 500 000	565 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36 Contributions à des dépenses courantes*
	Auslandschweizer					Suisses de l'étranger
3600.001	Organisation der Auslandschweizer	220 000	230 000	800 000	570 000	3600.001 Organisation des Suisses de l'étranger

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

Ad 201 Département des affaires étrangères

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 014 812	1 798 300	1 960 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 000 789	1 572 000	3 530 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	4 652 618	4 966 000	5 290 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	999 000	660 000	572 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3000.001 BG vom 21.3.1980 und V vom 1.12.1980 über Entschädigungsansprüche gegenüber dem Ausland (SR 981 und SR 981.1); BRB vom 1.4.1981 über die Wahl der Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen. Sitzungen der Kommission im Zusammenhang mit der Finanzhilfe des Bundes an die Schweizer des Belgisch Kongo.

3010.005
- Hilfskräfte der schweizerischen Auslandsvertretungen (Bürodienst, Chauffeure, Wächter, Gärtner etc.) 7 359 100
- Personal Handelsdienste 2 055 000
- Temporäres Personal 4 240 400
- Honorarkonsul und Konsularagenten 770 000
- Entschädigungen an die Schweizerischen Handelskammern im Ausland für erbrachte Dienstleistungen 324 000

14 748 500

3090.001 Sozialversicherungsbeiträge des in Fremdwährung bezahlten, nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossenen Personals im Ausland (ohne Hilfskräfte).

3110.001 Technische Ausrüstung und Sicherheitsmassnahmen bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland. Mehrauslagen für die Anschaffung sicherer und leistungsstärkerer Übermittlungsgeräte.

3120.001, 3145.001, 3150.001 Ausgaben, die bei den schweizerischen Auslandsvertretungen anfallen.

3160.001 Beamtenordnung (3) (SR 172.221.103). Neben den Auslagen für eigentliche Dienstreisen und der Teilnahme an internationalen Konferenzen entsteht der Grossteil der Kosten im Zusammenhang mit Versetzungen und anderen Verpflichtungen gemäss Beamtenordnung (3).
- Dienstreisen und auswärtige Verwendung inklusive Inspektionsreisen sowie Reisen von Fachpersonal für Installation und Unterhalt der technischen Anlagen 4 780 000
- Umzugsspesen, Hotelvergütungen, Wohnungszulagen, Beitrag für getrennten Haushalt 14 150 000
- Heimaturlaub 1 600 000
- Botschafterkonferenz 200 000

20 730 000

Mehrbedarf bedingt durch die Installation neuer technischer Mittel.

Fortsetzung auf Seite 420b

3000.001 LF du 21.3.1980 et O du 1.12.1980 sur les demandes d'indemnisation envers l'étranger (RS 981 et RS 981.1). ACF du 1.4.1981 concernant la désignation de la Commission d'indemnités étrangères et de la Commission de recours. Séances de la Commission en rapport avec l'aide financière de la Confédération aux Suisses du Congo belge.

3010.005
- Auxiliaires des représentations suisses à l'étranger (service de bureau, chauffeurs, gardiens, jardiniers, etc.) 7 359 100
- Personnel des services commerciaux 2 055 000
- Personnel temporaire 4 240 400
- Consuls honoraires et agents consulaires . . 770 000
- Indemnités versées aux Chambres suisses de commerce à l'étranger pour services rendus 324 000

14 748 500

3090.001 Sécurité sociale du personnel rétribué en monnaie étrangère (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance.

3110.001 Equipement technique et de sécurité pour les représentations suisses à l'étranger. Dépenses supplémentaires pour l'achat de nouveaux appareils de transmission plus sûrs et plus performants.

3120.001, 3145.001, 3150.001 Dépenses concernant les représentations suisses à l'étranger.

3160.001 Règlement des fonctionnaires (3) (RS 172.221.103). Mis à part les frais de voyages de service et de participation à des conférences internationales, la majeure partie des dépenses est occasionnée par les transferts et les autres obligations selon le règlement des fonctionnaires (3).
- Voyages de service et déplacements, y compris les voyages d'inspection et de spécialistes pour l'installation et l'entretien des équipements techniques 4 780 000
- Transferts, indemnités d'hôtel, contributions aux frais de logement, indemnités pour ménage séparé 14 150 000
- Voyages de vacances en Suisse 1 600 000
- Conférence des ambassadeurs 200 000

20 730 000

Besoins supplémentaires dus à l'installation de nouveaux moyens techniques.

Suite à la page 420b

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3160.002 Beamtenordnung (3), Art. 58 (SR 172.221.103). Zulage an Beamte, denen Repräsentationspflichten obliegen. Über die Verwendung dieser Zulage ist jährlich im Detail abzurechnen.

Mehrbedarf infolge Erhöhung der Kosten für das Hauspersonal sowie zunehmende Auslandreisen von hochrangigen Persönlichkeiten und offiziellen Delegationen aus der Schweiz.

3180.001
- Verschiedene Arbeits- und Zulassungskommissionen (diplomatischer und konsularischer Dienst) 120 000
- Anwälte und Experten 335 000
- Sicherheitsspezialisten 1 000 000
- Übermittlungsdienst 400 000
- Redaktion der Zeitschrift «Die Schweiz und die Welt» 115 000

1 970 000

3180.002 BRB vom 26.6.1950 betr. Nationale Schweizerische UNESCO-Kommission. Finanzierung der Tätigkeit der Nationalen Schweizerischen UNESCO-Kommission.

3180.004
- BRB vom 23.8.1989 betreffend Ressortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Sicherheitspolitik sowie der Guten Dienste und der internationalen Friedenssicherung 630 000
- Ressortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik 250 000

880 000

3180.005
- Verschiedene Kurse, Kongresse und Seminare 67 000
- Beiträge an Sprachkurse gem. VR I zur BO (3) 214 000
- Verschiedenartige Ausbildung der Ehegatten versetzbarer Beamter 13 000

294 000

3180.006 Publikationskosten der «Schweizer Revue», die allen immatrikulierten Auslandschweizern zugestellt wird. Mehrbedarf infolge Erhöhung der Erscheinungsweise um die Information der Auslandschweizer auszubauen, deren politische Rechte erweitert werden.

3180.007 BRB vom 1.5.1990 betreffend einen Verpflichtungskredit für die Herausgabe politischer und diplomatischer Dokumente über die bilateralen sowjetisch-schweizerischen Beziehungen.
Stand der Beanspruchung, siehe S. 250.

3190.009
- Ausland: PTT-Verkehrstaxen, Telekommunikation, Bücher, Zeitungen, Videokassetten und sonstige Verwaltungsauslagen; Frachten 9 510 000
  Mehrausgaben infolge von Tariferhöhungen.
- Zentrale: Bücher, Dokumentation, Zeitungen, Inserate, Entschädigungen an Bewerber, Einladungen und sonstige Verwaltungsauslagen 641 000
  Dokumentation und Einladungen von ausländischen Journalisten 243 000
  Rückerstattung an die Schweizerischen Handelskammern im Ausland für die ihnen anstelle der Vertretungen entstandenen Spesen 106 000

10 500 000

3600.001, 002, 004, 005 BV Art. 45 bis. Der Bund ist befugt, die Beziehungen der Auslandschweizer unter sich und zur Heimat zu fördern sowie den Institutionen beizustehen, welche diesem Ziel dienen (SR 101).

3600.001 Erhöhte finanzielle Unterstützung an die ASO um ihr zu ermöglichen, die Dienste an die Auslandschweizer zu erweitern.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3160.002 Règlement des fonctionnaires (3), art. 58 (RS 172.221 Allocation aux fonctionnaires ayant des devoirs de représ tion. Les ayants droit doivent justifier annuellement l'emp cette allocation.
Besoins supplémentaires dus à la hausse des coûts du pers domestique et à l'accroissement des voyages à l'étranger d sonnalités de haut rang ainsi que de délégations officielles su

3180.001
- Diverses commissions de travail et d'admission (services diplomatique et consulaire) 12
- Avocats et experts 33
- Spécialistes de la sécurité 1 00
- Service des transmissions 40
- Rédaction de la revue «La Suisse et le monde» 11

1 97

3180.002 ACF du 26.6.1950 concernant la Commission nationale pour l'UNESCO. Financement des activités de la Comm nationale suisse pour l'UNESCO.

3180.004
- ACF du 23.8.1989 concernant la recherche et des mesures similaires en matière de politique de sécurité, de bons offices et de garantie du maintien de la paix sur le plan international 63
- Recherche et mesures similaires dans les domaines de l'asile, des réfugiés et des migrations. 25

88

3180.005
- Divers cours, congrès et séminaires 6
- Contributions aux frais de cours de langues selon RE I du RF (3) 21
- Formation multidisciplinaire des conjoints des agents transférables

29

3180.006 Frais de publication de la «Revue suisse» qui est distrib tous les Suisses immatriculés à l'étranger. Besoins plus en raison de l'augmentation du nombre d'éditions afin d'a rer l'information des Suisses de l'étranger, dont les droits ques seront étendus.

3180.007 ACF du 1.5.1990 concernant un crédit d'engagement publication de documents politiques et diplomatiques relations bilatérales soviéto-suisses.
Etat de l'utilisation, voir p. 250

3190.009
- Etranger: Taxes de trafic postal, télécommunications, livres, journaux, cassettes vidéo et autres frais d'administration; frais de transport 9 5
  Dépenses accrues en raison des hausses de tarif.
- Centrale: Livres, documentation, journaux, annonces, indemnités aux candidats, invitations et frais divers d'administration 64
  Documentation et invitations de journalistes étrangers 2
  Remboursement aux Chambres suisses de commerce à l'étranger des frais encourus en lieu et place des représentations 1

10 5

3600.001, 002, 004, 005 Cst., art. 45 bis. La Confédération est au à renforcer les liens qui unissent les Suisses de l'étrang eux et avec la patrie, et à soutenir les institutions créée effet (RS 101).

3600.001 Appui financier accru à l'OSE pour lui permettre d'élargir vices rendus aux Suisses de l'étranger.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
201	**Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung)					**201**	**Département des affaires étrangères** (suite)
3600.002	Schweizerische Hilfsgesellschaften im Ausland	70 000	72 000	**75 000**	3 000	3600.002	Sociétés suisses de secours à l'étranger
3	Hilfeleistung an kriegsgeschädigte Auslandschweizer	411 727	450 000	**380 000**	-70 000	3	Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre
4	Betreuung der Auslandschweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	344 000	414 000	**430 000**	16 000	4	Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étranger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5	Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	83 413	100 000	**105 000**	5 000	5	Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisses de l'étranger
6	Diplomatischer und konsularischer Schutz	572 551	54 400	**56 800**	2 400	6	Protection diplomatique et consulaire
7	Pauschalzulage an Schweizer des Belgisch Kongo	–	17 000 000	**4 000 000**	-13 000 000	7	Allocation forfaitaire aux Suisses du Congo belge
	Rechtspflege						Justice
3600.100	Internationales Büro des ständigen Schiedsgerichtshofes, Den Haag	4 884	7 000	**5 800**	-1 200	3600.100	Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage, La Haye
104	Freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts	696 525	600 000	**1 000 000**	400 000	104	Actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international
	Politische Beziehungen						Relations politiques
3600.150	Friedenserhaltende Aktionen	23 839 147	15 000 000	**17 650 000**	2 650 000	3600.150	Actions pour le maintien de la paix
151	Büro für internationale Matura, Genf	50 000	50 000	**50 000**	–	151	Office de baccalauréat international, Genève
152	Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	2 000	2 000	**2 000**	–	152	Union des associations internationales, Bruxelles
153	Internationales Zentrum zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten	–	3 000	**3 000**	–	153	Centre international pour le règlement de différends relatifs aux investissements
154	Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferenzen und Kommissionen	56 346	20 000	**290 000**	270 000	154	Frais administratifs résultant de la participation de la Suisse à des conférences et commissions internationales
155	Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammenarbeit	132 781	550 000	**600 000**	50 000	155	Participation de la Suisse à la coopération francophone
156	Europarat, Strassburg	4 221 139	5 069 600	**5 695 000**	625 400	156	Conseil de l'Europe, Strasbourg
157	Europaunion	40 000	40 000	**40 000**	–	157	Union européenne
158	Internationale Spezialkommissionen	680 000	900 000	**1 100 000**	200 000	158	Commissions spéciales internationales
159	Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen	3 898 291	4 400 000	**5 249 790**	849 790	159	Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies
160	Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas	20 000	20 000	**40 000**	20 000	160	Section suisse du Conseil des communes et des régions d'Europe
161	Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	500 015	520 000	**600 000**	80 000	161	Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe
163	Kostenlose Zurverfügungsstellung des internationalen Konferenzzentrums von Genf	2 500 000	3 500 000	**3 500 000**	–	163	Mise à disposition gratuite du Centre international de conférences de Genève

Begründung

Z 201 **Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung)

.002 Beiträge an Schweiz. Hilfsgesellschaften im Ausland zur Betreuung von betagten und bedürftigen Auslandschweizern, die nicht unter das BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer fallen (SR 852.1).

.003 BB vom 13.6.1957 betreffend eine ausserordentliche Hilfe an Auslandschweizer und Rückwanderer, die infolge des Krieges von 1939 bis 1945 Schäden erlitten haben (SR 983.1). Rahmenkredit vom 13.6.1957.
Stand der Beanspruchung siehe S. 250

.004
- Ausbildungswerk für junge Auslandschweizer 182 000
- Pro Juventute, Abteilung «Schweizerkinder im Ausland» 115 000
- Verschiedene Jugendlager 35 000
- Austauschprogramm für junge Inland- und Auslandschweizer 98 000

430 000

.005
- Rückvergütung der Fahrspesen an Auslandschweizer, die die Rekrutenschule in der Schweiz absolvieren 35 000
- Verschiedene Zuwendungen, davon 30 000 Franken an den Schweizerverein im Fürstentum Liechtenstein als Vergütung für die in seiner halbamtlichen Tätigkeit entstandenen Auslagen 70 000

105 000

.006 Reglement des schweizerischen diplomatischen und konsularischen Dienstes, Art. 16 und 17, (SR 191.1). Uneinbringliche Ausgaben bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland im Zusammenhang mit der Vertretung privater schweizerischer Interessen.

.007 BB vom 12.12.1990 über die Finanzhilfe, die den Schweizern gewährt wird, die Beiträge an die Sozialversicherungseinrichtungen der belgischen Kolonien Kongo und Ruanda-Urundi entrichtet haben (BBl 1991 I 1479). Zweite Tranche des Verpflichtungskredites zur Auszahlung der einmaligen Pauschalentschädigungen.
Stand der Beanspruchung, siehe S. 251
Allgemeine Bemerkungen zu den Beiträgen an internationale Organisationen: Diese auf Schätzungen beruhenden Beträge sind gegebenenfalls den definitiven, später gutgeheissenen Voranschlägen dieser Organisationen sowie bei Entrichtung der Beiträge in ausländischer Währung der Entwicklung der Wechselkurse anzupassen.

.100 BB vom 4.4.1910 betreffend die Ratifikation der Haager-Vereinbarungen vom 18.10.1907, (SR 0.139.212). Jahresbeitrag.

.104 BRB vom [redacted] betreffend Beiträge an freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts.

- Aktionen im Rahmen der Menschenrechte . 720 000
- Aktionen im Rahmen des Völkerrechts 280 000

1 000 000

Erhöhung des Kredites um der Wichtigkeit dieser Fragen in der Aussenpolitik und der steigenden Zahl unterstützungswürdiger Aktionen Rechnung zu tragen.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.002 Contributions à des sociétés suisses de bienfaisance à l'étranger pour aider des ressortissants suisses âgés et nécessiteux qui ne peuvent pas être mis au bénéfice de la LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1).

3600.003 AF du 13.6.1957 concernant une aide extraordinaire aux Suisses de l'étranger et rapatriés victimes de la guerre de 1939 à 1945 (RS 983.1). Crédit de programme du 13.6.1957.

Etat de l'utilisation, voir p. 250

3600.004
- Association pour la formation des jeunes Suisses de l'étranger 182 000
- Pro Juventute, Division «Enfants suisses de l'étranger» 115 000
- Divers camps de jeunesse 35 000
- Programme d'échanges pour jeunes Suisses du pays et de l'étranger 98 000

430 000

3600.005
- Remboursement des frais de voyage aux Suisses de l'étranger venant accomplir leur école de recrues en Suisse 35 000
- Diverses prestations dont un montant de 30.000 francs à la Société suisse au Liechtenstein en remboursement des frais encourus dans le cadre de ses activités semi-officielles 70 000

105 000

3600.006 Règlement du Service diplomatique et consulaire suisse, art. 16 et 17 (RS 191.1). Dépenses non recouvrables engagées par les représentations suisses à l'étranger dans le cadre de la défense des intérêts privés suisses.

3600.007 AF du 12.12.1990 sur l'aide financière allouée aux Suisses ayant cotisé aux régimes coloniaux de sécurité sociale du Congo belge et du Ruanda-Urundi (FF 1991 I 1409). Deuxième tranche du crédit d'engagement pour le versement d'allocations forfaitaires uniques.

Etat de l'utilisation, voir p. 251
Remarques générales relatives aux contributions aux organisations internationales: ces montants se basent sur des estimations et devront, le cas échéant, être adaptés en fonction des budgets définitifs arrêtés ultérieurement par ces organisations et de l'évolution des cours de change, dans la mesure où les contributions sont payables en monnaie étrangère.

3600.100 AF du 4.4.1910 concernant la ratification des conventions de La Haye du 18.10.1907 (RS 0.139.212). Contribution annuelle.

3600.104 ACF du [redacted] concernant des contributions à des actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international.
- Actions dans le cadre des droits de l'homme 720 000
- Actions dans le cadre du droit international 280 000

1 000 000

Augmentation du crédit pour tenir compte de l'importance de ces questions dans la politique étrangère et du nombre croissant d'actions dignes d'être soutenues.

Fortsetzung auf Seiten 421b und c

Suite aux pages 421b et c

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.150 BRB vom [redacted] betreffend das vierte Massnahmenpaket der schweizerischen Beteiligung an friedenserhaltenden Aktionen.

• Zurverfügungstellung eines Flugzeuges für die UNTSO	4 200 000
• Beitrag an die UNO-Friedenstruppen auf Zypern (UNFICYP)	3 000 000
• Beitrag an die Interimstruppe der Vereinten Nationen in Libanon (UNIFIL)	2 500 000
• Verschiedene weitere Aktionen auf dem Gebiete der friedenserhaltenden Massnahmen	3 700 000
• Zurverfügungstellung eines Wahlbeobachterkontingents für die Überwachung des für Ende Januar 1992 vorgesehenen Referendums in der Westsahara	650 000
• Ausbildung und Zurverfügungstellung von schweizerischen Militärbeobachtern für Einsätze im Rahmen friedenserhaltender Operationen der Vereinten Nationen	1 800 000
• Durchführung eines weltweiten Ambulanzdienstes zugunsten friedenserhaltender Operationen der UNO durch die Schweizerische Rettungsflugwacht (REGA)	500 000
• Unterstützung einzelner Aktionen auf dem Gebiete «Gute Dienste»	1 300 000
	17 650 000

3600.151 BRB vom 31.10.1990 betreffend den Beitrag der Schweiz an das Bureau für internationale Matura, Genf.

3600.152 BRB vom 17.10.1958 betreffend die Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel. Jahrlicher Beitrag.

3600.153 BB vom 12.3.1968, Art. 17, über das Übereinkommen zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten zwischen Staaten und Angehörigen anderer Staaten (SR 0.975.1). Eventualbeitrag an die Verwaltungskosten, falls die Ausgaben des Zentrums nicht aus den für die Inanspruchnahme seiner Dienste erhobenen Gebühren gedeckt werden können.

3600.154 BRB vom 17.7.1978 betreffend die UNO-Weltkonferenz über Rassismus und Rassendiskriminierung, mit welchem im weiteren die Beiträge der Schweiz für Verwaltungskosten, die sich aus ihrer Teilnahme an internationalen Konferenzen ergeben, geregelt sind. Mehrbedarf infolge der Einsetzung der internationalen Ermittlungskommission gemäss Art. 90 des Zusatzprotokolls der Genfer Konventionen vom 12.8.1949 (RS 0.518.521).

3600.155 BRB vom 16.10.1990.

• Projekt «Internationaler französischer Sprachschatz» (BRB vom 16.10.1990)	275 000
• Zurverfügungstellung von Lokalitäten für das Büro der Agentur für kulturelle und technische Zusammenarbeit (BRB vom 15.5.1991)	66 000
• Andere zu unterstützende Aktionen im Rahmen der Programme der Frankophoniegipfel	259 000
	600 000

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.150 ACF du [redacted] concernant le quatrième paquet de m[illegible]res pour la participation suisse aux actions de maintien [illegible] paix.

• Mise à disposition d'un avion pour l'ONUST	4 20[illegible]
• Contribution à la Force des Nations Unies chargée du maintien de la paix à Chypre (UNFICYP)	3 00[illegible]
• Contribution à la Force intérimaire des Nations Unies au Liban (FINUL)	2 50[illegible]
• Diverses autres actions dans le domaine du maintien de la paix	3 70[illegible]
• Mise à disposition d'un contingent d'observateurs électoraux pour la surveillance du référendum au Sahara Occidental, prévu pour fin janvier 1992.	65[illegible]
• Formation et mise à disposition d'observateurs militaires suisses pour des engagements dans le cadre des actions de maintien de la paix des Nations Unies	1 80[illegible]
• Service mondial d'ambulance en faveur des opérations de maintien de la paix de l'ONU, assuré par la Garde aérienne suisse de sauvetage (GASS)	50[illegible]
• Appui d'actions ponctuelles dans le domaine des «bons offices»	1 30[illegible]
	17 65[illegible]

3600.151 ACF du 31.10.1990 concernant la contribution de la Suis[illegible] l'Office du baccalauréat international, Genève.

3600.152 ACF du 17.10.1958 concernant l'Union des associations [illegible]nationales, Bruxelles. Contribution annuelle.

3600.153 AF du 12.3.1968 approuvant la convention pour le règle[illegible] des différends relatifs aux investissements entre Etats et re[illegible]tissants d'autres Etats, art. 17 (RS 0.975.1). Contribution é[illegible]tuelle aux dépenses de fonctionnement du Centre pour l[illegible] où les redevances payées pour l'utilisation de ses service[illegible] permettraient pas de couvrir ses frais.

3600.154 ACF du 17.7.1978 concernant la Conférence mondiale de l'[illegible] sur le racisme et la discrimination entre les races, qui arrête [illegible]lement le principe de la prise en charge par la Suisse c[illegible] quote-part aux frais administratifs des conférences intern[illegible]nales auxquelles elle participe. Besoins supplémentaires e[illegible] son de la constitution de la Commission internationale d'éta[illegible]sement des faits, conformément à l'art. 90 du Protocole addi[illegible]nel aux Conventions de Genève du 12.8.1949 (RS 0.518.5[illegible]

3600.155 ACF du 16.10.1990

• Projet «Trésor international de la langue française» (ACF du 16.10.1990)	275 [illegible]
• Mise à disposition de locaux pour le Bureau de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACF du 15.5.1991)	66 [illegible]
• Autres actions à soutenir dans le cadre de la programmation des sommets de la francophonie	259 [illegible]
	600 [illegible]

Begründung

201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

156 BB vom 19.3.1963, Art. 39, betreffend den Beitritt der Schweiz zur Satzung des Europarates (SR 0.192.030).

• Jahresbeitrag	5 070 000
• Finanzierung von Spezialaktionen	125 000
• Freiwilliger Beitrag zur Finanzierung der Aktivitäten des Europarates (BRB vom 12.3.1990).	500 000
	5 695 000

157 BRB vom 18.9.1989 betreffend die Ausrichtung eines jährlichen Beitrages an die Europaunion Schweiz.

158 • BRB vom 27.6.1990 betreffend Beitrag an das Sekretariat der Konferenz der Vereinten Nationen über Umwelt und Entwicklung (CNUED) mit Sitz in Genf	600 000
• Unterstützung der Folgearbeiten der Südkommission (BRB vom 12.9.1990)	300 000
• Beitrag an das Sekretariat der informellen Konsultationen über Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik in Europa, Nordamerika und Australien	200 000
	1 100 000

159 BRB vom 27.6.1990 betreffend die Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen. Pauschalbeitrag für die Beteiligung der Schweiz an gewissen Aktivitäten dieser Organisation.

160 BRB vom 12.6.1989 betreffend Beitrag der Schweiz an die Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas. Jahresbeitrag.

161 BRB vom 25.6.1973 betreffend die Beteiligung der Schweiz an der KSZE. Beteiligung der Schweiz an Konferenzen und Treffen der KSZE. Erhöhte Ausgaben infolge der neuen Strukturen und Institutionen des KSZE-Prozesses.

163 BB vom 18.3.1980, Art. 1, über die kostenlose Benützung des Internationalen Konferenzzentrums von Genf (CICG), (BBl 1980 I 1206); BRB vom 26.3.1980 betreffend die Genehmigung des Reglementes über die Benützung des CICG. Übernahme eines Teils des jährlichen Betriebsdefizites.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.156 AF du 19.3.1963 concernant l'adhésion de la Suisse au statut du Conseil de l'Europe, art. 39 (RS 0.192.030).

• Contribution annuelle	5 070 000
• Financement d'actions spéciales	125 000
• Contribution volontaire pour le financement des activités du Conseil de l'Europe (ACF du 12.3.1990)	500 000
	5 695 000

3600.157 ACF du 18.9.1989 concernant une contribution annuelle à l'Union européenne de Suisse.

3600.158 • ACF du 27.6.1990 concernant une contribution au Secrétariat établi à Genève de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED)	600 000
• Appui du suivi de la Commission du Sud (ACF du 12.9.1990)	300 000
• Contribution au Secrétariat des consultations informelles sur les politiques d'asile, des réfugiés et des migrations en Europe, en Amérique du Nord et en Australie.	200 000
	1 100 000

3600.159 ACF du 27.6.1990 concernant la participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies. Contribution forfaitaire pour la participation de la Suisse à certaines activités de cette organisation.

3600.160 ACF du 12.6.1989 concernant le versement d'une contribution de la Suisse à la Section suisse du Conseil des communes et régions d'Europe. Contribution annuelle.

3600.161 ACF du 25.6.1973 concernant la participation de la Suisse à la CSCE. Participation de la Suisse aux conférences et réunions de la CSCE. Dépenses plus élevées dues aux structures et institutions nouvelles du processus de la CSCE.

3600.163 AF du 18.3.1980 approuvant la gratuité de l'utilisation du Centre international de conférences de Genève (CICG; FF 1980 I 1185). ACF du 26.3.1980 approuvant le règlement sur l'utilisation du CICG. Prise en charge d'une partie du déficit annuel d'exploitation.

Auswärtige Angelegenheiten

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
201	**Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung)				
3600.164	Kommission in Korea	693 583	1 130 800	**1 097 650**	-33 150
165	Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie der Abrüstung	370 000	370 000	**400 000**	30 000
166	Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	2 000 000	3 500 000	**4 000 000**	500 000
167	Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	6 175 694	19 800 000	**26 000 000**	6 200 000
168	Audiovisuelles EUREKA	50 603	55 600	**92 800**	37 200
169	Zusammenarbeit mit der Sowjetunion	–	–	**3 000 000**	3 000 000
	Bildung und Grundlagenforschung				
3600.300	UNESCO, Paris	4 432 433	4 568 400	**5 506 660**	938 260
301	Collège d'Europe, Brügge	99 400	–	–	–
302	Europäische Organisation für Kernforschung (CERN)	15 869 150	19 352 500	**16 450 000**	-2 902 500
303	Europäische Molekular-Biologie	2 221 035	2 566 500	**2 591 400**	24 900
304	Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Erforschung des Mittelmeeres (CIESM)	15 693	16 100	**17 300**	1 200
305	Europäische Weltraumorganisation (ESA), Paris	76 903 527	77 800 000	**99 000 000**	21 200 000
306	ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	3 580 654	5 142 900	**5 177 000**	34 100
307	Europäische Umweltforschungs-Organisation	–	400 000	**400 000**	–
308	International School of Bern	–	–	**150 000**	150 000
	Übrige				
3600.350	Rheinzentralkommission, Strassburg	286 041	297 700	**299 000**	1 300
351	Internationale Seeschifffahrtsorganisation, London (OMI)	56 643	57 500	**89 420**	31 920
353	Weltkulturgütererhaltung	300 000	425 000	**425 000**	–
354	Deutscher Übersetzungsdienst der UNO	–	–	**127 495**	127 495
355	Aktivitäten der Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	6 969 401	10 050 000	**8 940 000**	-1 110 000
356	Weltausstellungen	2 694 004	15 000 000	**8 000 000**	-7 000 000
357	Internationales Ausstellungsbüro (BIE), Paris	12 150	14 600	**14 600**	–
358	Weltpostverein	–	2 500 000	–	-2 500 000
359	Gesellschaft für schweizerische Aussenpolitik	–	90 000	**75 000**	-15 000
360	Schenkung für den Sitz des internationalen Naturschutzbundes	660 000	4 400 000	**4 440 000**	40 000

Affaires étrangères

201	**Département des affaires étrangères** (suite)
3600.164	Commission en Corée
165	Fondations et institutions des Nations Unies dans domaines économique e cial, ainsi que du désarmement
166	Fonds, programme des N tions Unies pour l'environnement
167	Coopération avec des E de l'Europe de l'Est
168	EUREKA, audiovisuel
169	Collaboration avec l'Unio soviétique
	Formation et recherche fondamentale
3600.300	UNESCO, Paris
301	Collège d'Europe, Bruge
302	Organisation européenn pour la recherche nucléaire, Genève (CERN)
303	Biologie moléculaire européenne
304	Commission internationa pour l'exploration scientifique de la mer Méditer ranée (CIESM)
305	Agence spatiale europée (ESA), Paris
306	Organisation européenn pour des recherches ast nomiques dans l'hémisp austral
307	Organisation européenn de recherches sur l'environnement
308	International School of Bern
	Divers
3600.350	Commission centrale du Rhin, Strasbourg
351	Organisation maritime internationale (OMI), Londres
353	Conservation des biens culturels mondiaux
354	Service de traduction al lemand des Nations Un
355	Activités de la Commiss de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
356	Expositions universelles
357	Bureau international de expositions (BIE), Paris
358	Union postale universe
359	Association suisse de p litique étrangère
360	Don pour le siège de l'Union internationale pour la protection de la nature et de ses ressources

Begründung

201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.164 BRB vom 7.7.1953 betreffend die Schweizerische Waffenstillstandskommission für Korea. Entlöhnung, Entschädigung und Ausrüstung der Kommissionsmitglieder.

3600.165 BRB vom 30.9.1991 betreffend die Weiterführung der schweizerischen Beitragszahlungen für verschiedene Ausbildungs- und Forschungsinstitute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie im Bereich der Abrüstung

• UNITAR, Institut der Vereinten Nationen für Ausbildung und Forschung	180 000
• UNRISD, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für Sozialentwicklung	80 000
• UNSDRI, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für soziale Verteidigung	50 000
• UNIDIR, Institut der Vereinten Nationen für Abrüstung	70 000
• Europäisches Zentrum für Wohlfahrtspolitik und Sozialforschung	20 000
	400 000

3600.166 BRB vom 12.9.1990 betreffend Ausrichtung eines Beitrages an den Umweltfonds der Vereinten Nationen.

• Beitrag an das Umweltprogramm der Vereinten Nationen (UNEP)	3 300 000
• Beitrag an das Global Resource Information Database (GRID) mit Sitz in Genf.	700 000
	4 000 000

3600.167 BB vom 13.3.1990 über einen Rahmenkredit zur verstärkten Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Soforthilfsmassnahmen (BBl 1990 I 145).

Stand der Beanspruchung siehe S. 250

3600.168 BRB vom 16.5.1990 betreffend jährlicher Beitrag an das ordentliche Budget für «Audiovisuelles Eureka».

3600.169 BRB vom 26.11.1990. Finanzierung von Pilotprojekten im Rahmen der Zusammenarbeit mit der Sowjetunion in den Bereichen politische Kultur, Wissenschaft, Umwelt, Kultur und Ausbildung.

3600.300 BB vom 8.12.1948, Art. 9, über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) (SR 0.401). Beitrag an das Budget der Organisation.

3600.302 BB vom 30.9.1953, Art. 7, betreffend die Genehmigung des Abkommens über die Errichtung einer europäischen Organisation für kernphysikalische Forschung (SR 0.424.091).

• Ordentlicher Beitrag an das Budget der Organisation Minderausgaben: Verrechnung der dritten Tilgungsrate von 20 Mio. Franken der Tresorerievorschüsse von total 60 Mio. Franken, welche in den Jahren 1987 und 1988 gewährt wurden.	13 050 000
• BRB vom [redacted] betreffend einen pauschalen Beitrag als Rückvergütung der von der Organisation für ihre schweizerischen Mitarbeiter übernommenen direkten Bundessteuern	1 000 000
• Sonderbeitrag an CERN (BRB vom 8.11.1989)	2 000 000
• Fakultatives Sonderprogramm Schwerionenexperiment	400 000
	16 450 000

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.164 ACF du 7.7.1953 concernant la Commission suisse pour la surveillance de l'armistice en Corée. Salaires, indemnités et équipement des membres de la Commission.

3600.165 ACF du 30.9.1991 concernant la poursuite du soutien de divers instituts de formation et de recherche des Nations Unies dans le domaine économique, social et du désarmement.

• UNITAR, Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche	180 000
• UNRISD, Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social	80 000
• UNSDRI, Institut de recherche des Nations Unies pour la défense sociale	50 000
• UNIDIR, Institut des Nations Unies pour le désarmement	70 000
• Centre européen de formation et de recherche en action sociale	20 000
	400 000

3600.166 ACF du 12.9.1990 concernant le versement d'une contribution au Fonds d'environnement des Nations Unies.

• Contribution au Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE)	3 300 000
• Contribution au Global Ressource Information Database (GRID), basé à Genève.	700 000
	4 000 000

3600.167 AF du 13.3.1990 concernant un crédit de programme pour le renforcement de la coopération avec des Etats d'Europe de l'Est et pour les mesures d'aide immédiate correspondantes (FF 1990 I 121).

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 250

3600.168 ACF du 16.5.1990 concernant une contribution annuelle au budget ordinaire du programme «Euréka Audiovisuel».

3600.169 ACF du 26.11.1990. Financement de projets pilotes dans le cadre de la coopération avec l'Union soviétique dans les domaines de la culture politique, des sciences, de l'environnement, de la culture et de la formation.

3600.300 AF du 8.12.1948 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), art. 9 (RS 0.401). Contribution au budget de l'organisation.

3600.302 AF du 30.9.1953, art. 7, approuvant la convention pour l'établissement d'une organisation européenne pour la recherche nucléaire (RS 0.424.091).

• Contribution ordinaire au budget de l'organisation Dépenses moindres, car prise en compte de 20 millions de francs à titre du troisième amortissement des avances de trésorerie de 60 millions de francs au total accordées en 1987 et 1988.	13 050 000
• ACF du [redacted] concernant une contribution forfaitaire à titre de remboursement des impôts fédéraux directs supportés par l'organisation pour ses collaborateurs suisses	1 000 000
• Contribution extraordinaire au CERN (ACF du 8.11.1989)	2 000 000
• Programme facultatif extraordinaire des ions lourds	400 000
	16 450 000

Fortsetzung auf Seiten 422b und c

Suite aux pages 422b et c

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.303 BB vom 2.10.1969, Art. 6/7, über die Genehmigung des Übereinkommens zur Gründung einer Europäischen Konferenz für Molekularbiologie (SR 0.421.09); BB vom 12.12.1973, Art. 9/10, über das Übereinkommen zur Errichtung eines Europäischen Laboratoriums für Molekularbiologie (SR 0.421.091).

• Beitrag an das Budget der Konferenz	450 000
• Beitrag an das Budget des Laboratoriums	2 141 400
	2 591 400

3600.304 BRB vom 7.8.1970 und 2.9.1981 über den Beitritt der Schweiz zur internationalen Kommission für die wissenschaftliche Erforschung des Mittelmeeres (CIESM). Jahresbeitrag.

3600.305 BB vom 22.9.1976 betreffend das Übereinkommen zur Gründung einer Europäischen Weltraumorganisation (ESA) (SR 0.425.09).

• Allgemeines Budget	
• Jährlicher Beitrag	13 600 000
• Wissenschaftsprogramm	
• laufende Tätigkeiten	18 400 000
• neue Beteiligungen	7 000 000
• Infrastrukturprogramme, Technologie- und Nutzerprogramme	
• laufende Tätigkeiten	57 000 000
• neue Beteiligungen	3 000 000
	99 000 000

3600.306 BB vom 9.10.1981 über den Beitritt zur Europäischen Organisation für Astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre (ESO; SR 0.427.1). Jahresbeitrag. Beteiligung der Schweiz am Bau des «Very Large Telescope» VLT.

3600.307 BRB vom 16.10.1990 betreffend den Beitrag an die Europäische Umweltforschungs- Organisation (EERO). Jahresbeitrag.

3600.308 BRB vom [redacted] betreffend einen Beitrag an die «International School of Bern».

3600.350 BB vom 18.12.1964 betreffend die Genehmigung des Übereinkommens zur Revision der in Mannheim unterzeichneten revidierten Rheinschiffahrtsakte (SR 0.747.224.10). Jahresbeitrag.

3600.351 BB vom 6.6.1955, Art. 39, betreffend die Genehmigung des Abkommens vom 6.3.1948 zur Schaffung einer intergouvernementalen beratenden Seeschiffahrtsorganisation (SR 0.747.305.91). Jahresbeitrag. Erhöhung des Jahresbeitrages bedingt durch die Änderung des Verteilerschlüssels.

3600.353 BRB vom 1.11.1989 betreffend den Beitrag an die Sanierungskosten der Altstadt von Sana'a (Yemen).

3600.354 BRB vom [redacted] betreffend Beitrag an den deutschen Übersetzungsdienst der Vereinten Nationen.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.303 AF du 2.10.1969 approuvant l'accord qui institue la Confér européenne de biologie moléculaire, art. 6/7 (RS 0.421.09 du 12.12.1973 approuvant l'accord qui institue le Labora européen de biologie moléculaire, art. 9/10 (RS 0.421.091

• Contribution au budget de la conférence	450
• Contribution au budget du laboratoire	2 141
	2 59

3600.304 ACF des 7.8.1970 et 2.9.1981 concernant l'adhésion Suisse à la Commission internationale pour l'exploration sc fique de la Mer Méditerranée (CIESM). Contribution annue

3600.305 AF du 22.9.1976 relatif à la convention portant création agence spatiale européenne (ESA) (RS 0.425.09).

• Budget général	
• Contribution annuelle	13 60
• Programme scientifique	
• Activités en cours d'exécution	18 40
• Nouvelles participations	7 00
• Programmes d'infrastructure, de technologie et d'application	
• Activités en cours d'exécution	57 00
• Nouvelles participations	3 00
	99 00

3600.306 AF du 9.10.1981 portant l'adhésion de la Suisse à l'Organis européenne pour des recherches astronomiques l'hémisphère austral. (ESO; RS 0.427.1). Contribution an au budget. Participation de la Suisse à la construction du Large Telescope» VLT.

3600.307 ACF du 16.10.1990 concernant la contribution à l'Organi européenne pour la recherche environnementale (EERO) tribution annuelle.

3600.308 ACF du [redacted] concernant une contribution à «l'Inter nal School of Bern».

3600.350 AF du 18.12.1964 approuvant la convention portant am ment à la convention révisée pour la navigation du Rhin. à Mannheim (RS 0.747.224.10). Contribution annuelle.

3600.351 AF du 6.6.1955 approuvant la convention du 6.3.1948 rel la création d'une organisation intergouvernementale co tive de la navigation maritime, art. 39 (RS 0.747.305.91). bution annuelle. Augmentation de la contribution annuelle la révision de la clef de répartition.

3600.353 ACF du 1.11.1989 concernant la restauration de la vieille Sanaa (Yémen).

3600.354 ACF du [redacted] concernant une contribution au Ser traduction allemand des Nations Unies.

Begründung

201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.355 BG vom 19.3.1976, Art. 7, über die Einsetzung einer Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland (SR 194.1).

• Finanzierung diverser Werbeaktionen im Ausland (schriftliche Dokumentationen über die Schweiz, Filme und Fernsehsendungen sowie Schweizerwochen)	1 640 000
• Präsentation im Ausland der Ausstellung «L'homme et le temps» und des Schauspiels «L'épopée de l'Europe» und Benützung des Botta-Zeltes	7 300 000
	8 940 000

3600.356 BB vom 12.12.1990 zur Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung «Expo '92» in Sevilla und an der Spezial-Weltausstellung in Genua im Jahre 1992 (BBl 1990 III 1797). Verpflichtungskredit vom 12.12.1990.
Stand der Beanspruchung siehe S. 250

3600.357 BB vom 12.3.1930 betreffend die Genehmigung der Übereinkunft über die internationalen Ausstellungen (SR 0.945.11). Jahresbeitrag.

3600.359 BRB vom 11.3.1991 betreffend einen Beitrag zur Publikation eines neuen Handbuches zur schweizerischen Aussenpolitik.

3600.360 BRB vom 18.6.1990 betreffend eine pauschale und einmalige Schenkung an den UICN für die Finanzierung des Baus seines Sitzgebäudes in Gland. Dritte Tranche des Verpflichtungskredites.
Stand der Beanspruchung siehe S. 250

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.355 LF du 19.3.1976 instituant une commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger, art. 7 (RS 194.1).

• Financement de diverses campagnes de publicité à l'étranger (documentation écrite sur la Suisse, films et émissions TV, ainsi que semaines suisses)	1 640 000
• Présentation à l'étranger de l'exposition «L'homme et le temps» et du spectacle «L'épopée de l'Europe» et utilisation de la tente Botta	7 300 000
	8 940 000

3600.356 AF du 12.12.1990 concernant la participation de la Suisse à l'exposition universelle «Expo '92» de Séville, ainsi qu'à l'exposition internationale spécialisée de Gênes en 1992 (FF 1990 III 1721). Crédit d'engagement du 12.12.1990.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 250

3600.357 AF du 12.3.1930 approuvant la convention concernant les expositions internationales (RS 0.945.11). Contribution annuelle.

3600.359 ACF du 11.3.1991 concernant une contribution pour la publication d'un nouveau Manuel de politique étrangère suisse.

3600.360 ACF du 18.6.1990 concernant l'octroi d'un don conditionné forfaitaire et unique à l'UICN destiné au financement de la construction de son siège à Gland. Troisième tranche du crédit d'engagement.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 250

Auswärtige Angelegenheiten

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
201	**Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung)				
3600.362	Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf	–	–	**1 100 000**	1 100 000
42	*Darlehen und Beteiligungen*				
4200.001	Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	2 092 930	2 180 000	**2 280 000**	100 000
2	Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	29 745 761	42 401 000	**45 684 000**	3 283 000
3	Wiedereingliederungsfonds des Europarates	–	–	**2 718 200**	2 718 200
	Seeschiffahrtsamt	**6 187 431**	**547 200**	**950 200**	**403 000**
30	*Personalausgaben*				
3010.501	Bezüge des Etatpersonals	398 261	423 800	**465 800**	42 000
31	*Sachausgaben*				
3160.501	Spesenentschädigungen	14 774	15 600	**16 300**	700
3180.501	Kommissionen und Honorare	45 562	30 000	**30 000**	–
3190.509	Übrige Sachausgaben	7 619	7 800	**8 100**	300
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
3600.501	Ausbildung von Seeleuten	9 759	70 000	**80 000**	10 000
502	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	5 711 456	–	**350 000**	350 000
	Einnahmen	**39 860 856**	**33 263 100**	**37 378 000**	**4 114 900**
53	*Entgelte*				
5310.001	Gebühren	4 350 595	3 950 000	**4 200 000**	250 000
2	Visagebühren	14 798 285	11 500 000	**14 600 000**	3 100 000
3	Gebühren, Kommissionen für ausländische Entschädigungen	–	20 000	**–**	-20 000
5360.001	Kostenrückerstattungen	596 978	780 000	**700 000**	-80 000
2	Rückerstattung der Schweiz. Ausgleichskasse	4 357 425	4 200 000	**4 760 000**	560 000
3	Rückerstattungen aus Hilfeleistungen an Auslandschweizer	150	–	**–**	–
5	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	1 233 612	1 150 000	**1 000 000**	- 150 000

Affaires étrangères

201	**Département des affaires étrangères** (suite)
3600.362	Musée international de l Croix-Rouge et du Croi sant-Rouge, Genève
42	*Prêts et participations*
4200.001	Prêts pour l'achat d'auto mobiles et pour l'équipe ment
2	Fondation des immeubl pour les organisations internationales, Genève
3	Fonds de réétablissem du Conseil de l'Europe
	Office de la navigation maritime
30	*Dépenses de personne*
3010.501	Rétribution du personn permanent
31	*Biens et services*
3160.501	Dédommagements
3180.501	Commissions et honor
3190.509	Autres dépenses d'équ ment
36	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.501	Formation de marins
502	Action de déchirage p assainir la navigation rhénane
	Recettes
53	*Taxes*
5310.001	Emoluments
2	Emoluments de visa
3	Commission d'indemn étrangères, émolume
5360.001	Remboursements de
2	Remboursements de se suisse de compens
3	Remboursements pro de l'aide aux Suisses l'étranger
5	Action de déchirage p assainir la navigation rhénane

Begründung

Z 201 **Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung)

362 BRB vom 17.6.1991 betreffend finanzielle Unterstützung des Internationalen Rotkreuz- und Rothalbmond-Museums in Genf.

001 Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.103). Darlehen an versetzte Beamte.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 . . . . . 2 280 000

002 • BB vom 15.12.1989 über die Gewährung eines neuen Darlehens an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) in Genf zur Finanzierung der Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für das Hochkommissariat der Vereinten Nationen für das Flüchtlingswesen (UNHCR) (BBl 1989 III 1719) 33 014 000
• Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Unterbringung des Regionalbüros des UNEP für Europa und des internationalen Registers des UNEP für potentiell gefährliche Chemikalien 2 520 000
• Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für die Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) 5 075 000
• Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung von Gebäuden für das CERN 5 075 000
45 684 000
Die drei letzten Kredite bleiben bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 . . . . . 45 684 000

003 BRB vom 11.3.1991 betreffend die vierte Erhöhung der Anteilscheine der Schweiz am Kapital des Fonds für soziale Entwicklung des Europarates
Darlehen, Zuwachs, S. 558 . . . . . 2 718 200

01. 3160.501, 3180.501, 3190.509 BG vom 23.9.1953 über die Seeschiffahrt unter der Schweizerflagge (SR 747.30).

01 V vom 7.4.1976 über die Förderung der beruflichen Ausbildung schweizerischer Kapitäne und Seeleute (SR 747.341.2). Beitrag an die Ausbildungskosten. Voraussichtliche Erhöhung der Beiträge infolge der Zunahme der Anzahl Schweizer Seeleute.

02 BB vom 15.12.1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschiffahrt (SR 747.224.010). Beitrag an den Abwrackfonds. Entnahme aus der Spezialfinanzierung Abwrackaktion Rheinschiffahrt, S. 556 350 000

01 V vom 30.1.1985 über die Gebühren der diplomatischen und konsularischen Vertretungen (SR 191.11). Passgebühren, Entgelte für besondere Dienstleistungen der schweizerischen Botschaften und Konsulate. Geschätzte Einnahmen.

02 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG) (SR 142.241). Entgelt für Visaerteilungen. Schätzung aufgrund der Einnahmen des Vorjahres.

02 V vom 26.5.1961, Art. 4, über die freiwillige AHV/IV (SR 831.111).

05 BB vom 15.12.1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschiffahrt (SR 747.224.010). Rückzahlung der schweizerischen Schiffseigentümer. Tilgung von Vorschüssen des Bundes.
Einlage in Spezialfinanzierung «Abwrackaktion Rheinschiffahrt», S. 556 1 000 000

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.362 ACF du 17.6.1991 concernant le soutien financier au Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge à Genève.

4200.001 Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.103). Prêts aux fonctionnaires transférés.
Prêts, augmentation, p. 558 . . . . . 2 280 000

4200.002 • AF du 15.12.1989 concernant un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève, destiné à financer la construction d'un immeuble administratif pour le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) (FF 1989 III 1626) 33 014 000
• Message en préparation concernant un prêt à la FIPOI destiné à l'établissement du bureau du registre international des substances chimiques potentiellement toxiques et du bureau régional du PNUE 2 520 000
• Message en préparation concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'un immeuble administratif pour l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) 5 075 000
• Message en préparation concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'immeubles pour le CERN 5 075 000
45 684 000
Les trois derniers crédits restent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.
Prêts, augmentation, p. 558 . . . . . 45 684 000

4200.003 ACF du 11.3.1991 concernant la quatrième augmentation des titres de participation de la Suisse au capital du Fonds de développement social du Conseil de l'Europe.
Prêts augmentation, p. 558 . . . . . 2 718 200

3010.501, 3160.501, 3180.501, 3190.509 LF du 23.9.1953 sur la navigation maritime sous pavillon suisse (RS 747.30).

3600.501 O du 7.4.1976 concernant l'encouragement de la formation professionnelle de capitaines et marins suisses (RS 747.341.2). Contribution aux frais de formation. Hausse prévisible des contributions due à l'augmentation du nombre des marins suisses.

3600.502 AF du 15.12.1989 sur la mise en œuvre de mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane (RS 747.224.010). Contribution au fonds de déchirage. Prélèvement sur le financement spécial pour l'action de déchirage pour assainir la navigation rhénane, p. 556 350 000

5310.001 O du 30.1.1985 sur les émoluments à percevoir par les représentations diplomatiques et consulaires suisses (RS 191.11). Emoluments pour passeports, taxes pour prestations spéciales des ambassades et consulats de Suisse. Recettes estimées.

5310.002 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE, RS 142.241). Taxes pour la délivrance de visas. Estimation fondée sur les recettes de l'année précédente.

5360.002 O du 26.5.1961 concernant l'AVS/AI facultative, art. 4 (RS 831.111).

5360.005 AF du 15.12.1989 sur la mise en œuvre de mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane (RS 747.224.010). Remboursement des armateurs suisse. Amortissement des avances de la Confédération.
Attribution au financement spécial pour l'action de déchirage pour assainir la navigation rhénane, p. 556 1 000 000

Auswärtige Angelegenheiten

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
201	**Departement für auswärtige Angelegenheiten** (Fortsetzung)				
62	*Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen*				
6200.001	Rückzahlung Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 702 790	1 850 000	**2 000 000**	150 000
2	Rückzahlung Darlehen, Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	11 073 022	8 052 400	**8 344 200**	291 800
3	Rückzahlung Darlehen, Weltgesundheitsorganisation	1 325 000	1 325 000	**1 325 000**	–
4	Rückzahlung Darlehen, Weltpostverein, Bern	422 999	435 700	**448 800**	13 100
202	**Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe**				
	Ausgaben	**826 526 171**	**846 696 100**	**1 088 999 200**	**242 303 100**
	Entwicklungszusammenarbeit	**632 652 485**	**635 968 700**	**847 823 600**	**211 854 900**
30	*Personalausgaben*				
3010.001	Bezüge des Etatpersonels	13 780 350	13 780 600	**16 011 900**	2 231 300
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 550 238	1 723 600	**960 400**	- 763 200
31	*Sachausgaben*				
3160.001	Spesenentschädigungen	165 060	182 400	**182 000**	- 400
3180.001	Kommissionen und Honorare	8 064	11 400	**9 000**	-2 400
3190.009	Übrige Sachausgaben	13 468	20 700	**15 000**	-5 700
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
3600.001	Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen	178 955 725	190 300 000	**196 853 000**	6 553 000
2	Beiträge für bestimmte Aktionen an schweizerische und internationale Organisationen	177 867 117	188 700 000	**188 777 600**	77 600
3	Eigene Projekte des Bundes	231 260 746	209 000 000	**210 031 900**	1 031 900
4	Begleitende Massnahmen der Entwicklungszusammenarbeit	22 405 088	18 000 000	**32 871 800**	14 871 800
5	Beitritt IDA	–	–	**101 696 000**	101 696 000

Affaires étrangères

201	**Département des affaires étrangères** (suite)
62	*Remboursement de pré et de participations*
6200.001	Remboursements de pr pour l'achat d'automobi et pour l'équipement
2	Remboursements de pr Fondation des immeubl pour les organisations internationales, Genève
3	Remboursements de pr Organisation mondiale la santé
4	Remboursements de pr Union postale universe Berne
202	**Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire**
	Dépenses
	Coopération au développement
30	*Dépenses de personn*
3010.001	Rétribution du personn permanent
5	Rétribution du personn auxiliaire
31	*Biens et services*
3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honor
3190.009	Autres dépenses d'équ ment
36	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Contributions générale des organisations inte tionales
2	Contributions à des or nisations suisses et in ternationales pour des projets spécifiques
3	Projets de la Confédé tion
4	Mesures concomitante la coopération au dév pement
5	Adhésion à l'AID

ründung

1 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

001 Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.03). Rückzahlung von gewährten Darlehen durch versetzte Beamte.

Darlehen, Abgang, S. 554 . . . . . 2 000 000

002 BB vom 11.12.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (BBl 1964 II 1940).
Rückzahlung gemäss Amortisationsplan.
Darlehen, Abgang, S. 554 . . . . . 8 344 200

003 BB vom 18.12.1959 und 17.6.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Weltgesundheitsorganisation für die Erstellung ihres Neubaus in Genf (BBl 1959 II 1456, BBl 1964 I 1237). Amortisation gemäss Art. 2 des BB vom 17.6.1964.

Darlehen, Abgang, S. 554 . . . . . 1 325 000

004 BB vom 19.12.1967 über die Gewährung weiterer Darlehen an internationale Organisationen in der Schweiz (Weltpostverein, Bern) (BBl 1968 I 25). Amortisation gemäss Art. 3 und 4 des Vertrages vom 2.7.1969.
Darlehen, Abgang, S. 554 . . . . . 448 800

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

6200.001 Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.03). Remboursement de prêts accordés aux fonctionnaires transférés.
Prêts, diminution, p. 554 . . . . . 2 000 000

6200.002 AF du 11.12.1964 concernant l'octroi de prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FF 1964 II 1544).
Remboursement selon plan d'amortissement.
Prêts, diminution, p. 554 . . . . . 8 344 200

6200.003 AF des 18.12.1959 et 17.6.1964 concernant l'octroi de prêts à l'Organisation mondiale de la santé pour le financement de la construction de son immeuble à Genève (FF 1959 II 1417, FF 1964 I 1251). Amortissement selon l'article 2 de l'AF du 17.6.1964.
Prêts, diminution, p. 554 . . . . . 1 325 000

6200.004 AF du 19.12.1967 concernant l'octroi de nouveaux prêts à des organisations internationales en Suisse (Union postale universelle, Berne) (FF 1968 I 25). Amortissement selon articles 3 et 4 du contrat du 2.7.1969.
Prêts, diminution, p. 554 . . . . . 448 800

2 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

itanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
alkredite der Drucksachen- und ialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
erzeugnisse, Bürobedarf 3100.201)	142 345	461 200	**440 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
atik-Programme und Dienstleistungen 3180.209)	411 112	685 000	**700 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
atik-Hardware und Büromatik 1010.201)	2 310 180	1 726 000	**600 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
alkredit des Amtes für esbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
ttung mit und Ersatz von Mobiliar 110.001)	—	—	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

1, 002, 003, 004, BB vom 8.12.1980 (BBl 1980 III 1443), 18.9.1984 (BBl 1984 III 102), 23.9.1987 (BBl 1987 III 261), 4.10.1990 (BBl 1990 III 617). Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern.

Voraussichtliche Verwendung 1992:

• Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der technischen Zusammenarbeit	93 853 000
• Allgemeine Beiträge an internationale Forschungsinstitute	10 000 000
• Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds .	79 500 000
• Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen der finanziellen Zusammenarbeit	13 500 000
	196 853 000

3600.001, 002, 003, 004 AF des 8.12.1980 (FF 1980 III 1435), 18.9.1984 (FF 1984 III 104), 23.9.1987 (FF 1987 III 252) et 4.10.1990 (FF 1990, III 599) Continuation de la coopération technique et de l'aide financière en faveur des pays en développement.

Utilisation probable pour 1992:

3600.001 • Contributions générales à des organisations internationales de la coopération technique	93 853 000
• Contributions générales à des instituts de recherche internationaux	10 000 000
• Contributions générales à des fonds de développement	79 500 000
• Contributions générales à des organisations internationales de coopération financière	13 500 000
	196 853 000

ng auf Seite 424b

Suite à la page 424b

Begründung

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

3600.002	• Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen und finanziellen Zusammenarbeit	129 277 600
	• Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen der technischen Zusammenarbeit	59 500 000
		188 777 600
3600.003	• Kombinierte Projekte der finanziellen Zusammenarbeit	12 000 000
	• Kombinierte Projekte der technischen Zusammenarbeit	178 531 900
	• Einzelexperten, Materiallieferungen	10 500 000
	• Stipendien, Kurse und Seminare	9 000 000
		210 031 900

3600.004 Rekrutierung, Ausbildung und Einsatz von privatrechtlich angestelltem Personal an der Zentrale der DEH, Koordination, Evaluation, Information, Dokumentation und Verschiedenes.

3600.005 Botschaft vom 15.5.1991 über den Beitritt der Schweiz zu den Institutionen von Bretton Woods.
Beitritt Internationale Entwicklungsorganisation (IDA).

Exposé des motifs

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

3600.002	• Contributions à des organisations internationales pour des projets spécifiques de coopération technique ou financière	129 27[illegible]
	• Contributions à des organisations suisses pour des projets spécifiques de coopération technique	59 50[illegible]
		188 77[illegible]
3600.003	• Projets combinés de coopération financière .	12 00[illegible]
	• Projets combinés de coopération technique .	178 53[illegible]
	• Missions individuelles d'experts, matériel . .	10 50[illegible]
	• Bourses, cours et séminaires	9 00[illegible]
		210 03[illegible]

3600.004 Recrutement, formation et introduction de personnel en sous contrat de droit privé à la Centrale de la DDA, coordin[illegible] évaluation, information, documentation et divers.

3600.005 Message du 15.5.1991 concernant l'adhésion de la Suiss[illegible] institutions de Bretton Woods.
Adhésion à l'Association internationale de développ[illegible] (AID).

Auswärtige Angelegenheiten

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
202	**Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe** (Fortsetzung)				
42	*Darlehen und Beteiligungen*				
4200.001	Finanzhilfe, Darlehen	1 000 000	4 800 000	–	-4 800 000
2	Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	5 646 629	9 450 000	**6 000 000**	-3 450 000
3	Beteiligung an der Weltbank	–	–	**94 415 000**	94 415 000
	Humanitäre Hilfe	**193 873 686**	**210 727 400**	**241 175 600**	**30 448 200**
30	*Personalausgaben*				
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	2 391 991	2 413 400	**3 008 200**	594 800
31	*Sachausgaben*				
3160.201	Spesenentschädigungen	34 480	34 000	**35 000**	1 000
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
3600.201	Internationale Hilfswerke	77 142 840	86 130 000	**88 389 300**	2 259 300
202	Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	27 966 059	29 000 000	**30 000 000**	1 000 000
203	Nahrungsmittelhilfe mit Getreide	20 020 980	22 000 000	**23 000 000**	1 000 000
204	Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	50 000 000	50 000 000	**55 000 000**	5 000 000
205	OIM, Internationale Organisation für Migrationen	529 155	650 000	**750 000**	100 000
206	Andere Nahrungsmittelhilfe	15 788 181	20 500 000	**21 000 000**	500 000
	Übrige Hilfsmassnahmen				
3600.401	Umweltprogramme	–	–	**19 993 100**	19 993 100

Affaires étrangères

202	**Direction de la coopération u développement et de l'aide humanitaire** (suite)
42	*Prêts et participations*
4200.001	Aide financière, prêts
2	Banques régionales de veloppement, participations
3	Participation à la Banque mondiale
	Aide humanitaire
30	*Dépenses de personne*
3010.201	Rétribution du personn permanent
31	*Biens et services*
3160.201	Dédommagements
36	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.201	Oeuvres d'entraide int nationales
202	Aide alimentaire en pr duits laitiers
203	Aide alimentaire en cé réales
204	Comité international d Croix-Rouge, Genève
205	OIM, Organisation inte tionale pour les migrations
206	Aide alimentaire, diver
	Autres mesures d'aide
3600.401	Programmes en matiè d'environnement

rründung

02 **Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe** (Fortsetzung)

002 BB vom 26.9.1979 (BBl 1979 II 1026), 7.3.1985 (BBl 1985 I 857+868), 9.10.1987 (BBl 1987 I 146) über die Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals der Asiatischen, der Interamerikanischen und der Afrikanischen Entwicklungsbank, sowie über den Beitritt der Schweiz zur Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und multilateralen Investitionsgarantie-Agentur.
Voraussichtliche Verwendung 1992:

• Interamerikanische Entwicklungsbank	1 000 000
• Asiatische Entwicklungsbank	1 300 000
• Afrikanische Entwicklungsbank	1 000 000
• Interamerikanische Investitionsgesellschaft	1 700 000
• Multilaterale Investitionsgarantie-Agentur	1 000 000
Beteiligungen, Zuwachs, S. 559	6 000 000

003 Botschaft vom 15.5.1991 über den Beitritt der Schweiz zu den Institutionen von Bretton Woods.

Beitritt Weltbank
(Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD) und Internationale Finanz-Corporation (IFC))
Beteiligungen, Zuwachs, S. 559 . . . . . 94 415 000

201, 202, 203, 206 BB vom 30.11.1988 (BBl 1988, III 1495). Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe des Bundes. Rahmenkredit 1989—1992
und
Neuer Rahmenkredit 1992—1995 von 1050 Millionen Franken in Vorbereitung (BRB vom 3.6.1991).

01 Humanitäre Hilfe

• Schweiz. Katastrophenhilfekorps	17 000 000
• Ausrichtung von Beiträgen an internationale Organisationen und Unterstützung schweizerischer Hilfswerke	71 389 300
	88 389 300

02 Nahrungsmittelhilfe mit schweizerischen Milchprodukten.

03 Nahrungsmittelhilfe mit Getreide. BRB vom 3.3.1986 betreffend das Übereinkommen über Nahrungsmittelhilfe des internationalen Weizenabkommens (20 Mio. Franken). Zusätzliche Einzelaktionen mit IKRK, UNHCR und anderen Organisationen.

04 BB vom 25.9.1989 (BBl 1989 I 593) über den ordentlichen Bundesbeitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK). Festgesetzter Jahresbeitrag für die ständigen Aufgaben des IKRK (Sitzbudget und regionale Delegationen).

05 BB vom 17.3.1954 betreffend die weitere Beteiligung der Schweiz an der Internationalen Organisation für Migrationen [OIM] (BI 1954 I 538). Jahresbeitrag: 2,75 Prozent des administrativen Budgets.

06 Übrige Nahrungsmittelhilfe (Diverse Produkte, z.B. lokal erhältliche Hülsenfrüchte, Frischprodukte; inkl. Logistik, Transport und Verteilungskosten).

01 BB vom 13.3.1991 über die Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern.

Exposé des motifs

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

4200.002 AF des 26.9.1979 (FF 1979 II 1009), 7.3.1985 (FF 1985 I 849+860) et 9.10.1987 (FF 1987 I 134) concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques asiatique, interaméricaine et africaine de développement, ainsi que l'adhésion de la Suisse à la Société interaméricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements.
Utilisation probable pour 1992:

• Banque interaméricaine de développement	1 000 000
• Banque asiatique de développement	1 300 000
• Banque africaine de développement	1 000 000
• Société interaméricaine d'investissement	1 700 000
• Agence multilatérale de garantie des investissements	1 000 000
Participations, augmentation, p. 559	6 000000

4200.003 Message du 15.5.1991 concernant l'adhésion de la Suisse aux institutions de Bretton Woods.

Adhésion à la Banque mondiale
(Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) et Société financière internationale (SFI))
Participations, augmentation, p. 559 . . . . . 94 415 000

3600.201, 202, 203, 206 AF du 30.11.1988 (FF 1988 III 1427). Continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération. Crédit de programme 1989—1992
et
Nouveau crédit-cadre 1992—1995 de 1050 millions de francs, en préparation (ACF du 3.6.1991).

3600.201 Aide humanitaire

• Corps suisse pour l'aide en cas de catastrophes	17 000 000
• Contributions volontaires aux organisations internationales et soutien de projets d'œuvres d'entraide privées suisses	71 389 300
	88 389 300

3600.202 Aide alimentaire sous forme de produits laitiers suisses.

3600.203 Aide alimentaire sous forme de céréales. Décision du Conseil fédéral du 3.3.1986 concernant la Convention relative à l'aide alimentaire de l'Accord international sur le blé (20 millions de francs) et actions supplémentaires avec le CICR, le HCR et d'autres organisations.

3600.204 AF du 25.9.1989 (FF 1989 I 569) concernant la contribution annuelle ordinaire de la Confédération au Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Contribution annuelle octroyée pour les tâches permanentes du CICR (budget du siége et délégations régionales).

3600.205 AF du 17.3.1954 (FF 1954 I 512) concernant le maintien de la participation de la Suisse à l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Contribution annuelle: 2,75 pour cent du budget administratif de cette organisation.

3600.206 Autres formes d'aide alimentaire (divers produits tels que légumes secs de provenance locale, produits frais; y compris logistique, transport et frais de distribution).

3600.401 AF du 13.3.1991 pour le financement de programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
3	**Departement des Innern**					**3**	**Département de l'intérieur**
	Ausgaben	9 419 374 646	10 292 494 200	11 409 715 995	1 117 221 795		Dépenses
	Einnahmen	80 203 156	76 520 400	78 446 700	1 926 300		Recettes
301	**Generalsekretariat**					**301**	**Secrétariat général**
	Ausgaben	**4 683 279**	**5 148 000**	**11 172 100**	**6 024 100**		**Dépenses**
	Verwaltung	**3 382 079**	**3 553 900**	**5 093 400**	**1 539 500**		**Administration**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 237 788	3 376 300	4 758 300	1 382 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	15 183	31 500	32 100	600	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	43 463	54 100	115 000	60 900	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	48 448	43 500	103 500	60 000	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	21 621	27 000	65 500	38 500	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	15 576	21 500	19 000	-2 500	3190.009	Autres dépenses d'équipement
	Sekretariat der AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland und der Zollrekurskommission	**1 301 200**	**1 594 100**	**1 465 000**	**- 129 100**		**Secrétariat de la commission de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger et de la commission des recours en matière de douane**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3000.101	Vergütungen an die Eidg. AHV/IV-Rekurskommission für Personen im Ausland	67 592	130 000	100 000	-30 000	3000.101	Indemnités, commission fédérale de recours AVS/AI pour les personnes à l'étranger
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	1 101 179	1 283 900	1 195 500	-88 400	3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	90 459	101 900	101 000	- 900	105	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.101	Spesenentschädigungen	140	500	500	–	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	36 400	70 000	60 000	-10 000	3180.101	Commissions et honoraires
104	Aus- und Weiterbildung	1 013	1 000	1 000	–	104	Formation et perfectionnement
3190.109	Übrige Sachausgaben	4 417	6 800	7 000	200	3190.109	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Zu 301 Generalsekretariat

Exposé des motifs

Ad 301 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	74 918	71 600	140 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	22 988	413 000	1 214 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	210 641	804 000	635 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	140 000	48 000	56 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3160.001 BRB vom 10.12.1990 Sonderbeauftragter für besondere Umweltfragen. Erhöhter Bedarf für die neuen Aufgaben.

3180.001	• Pro Helvetia und Forschungsförderung (Stiftungen)	31 500
	• Krisenkonzept EDI	8 000
	• Auswärtige Übersetzungen; starke Zunahme vor allem im italienischen Bereich	4 000
	• Sonderbeauftragter für besondere Umweltfragen (BRB vom 10.12.1990)	60 000
		103 500

3180.004 Mehrbedarf für die Kaderausbildung sowie ein Direktorenseminar.

3160.001 ACF du 10.12.1990 instituant le Délégué extraordinaire pour les questions d'environnement. Besoins accrus pour les nouvelles tâches.

3180.001	• Pro Helvetia et encouragement de la recherche (fondations)	31 500
	• Concept de crise du DFI	8 000
	• Traductions: forte augmentation surtout en langue italienne	4 000
	• Délégué extraordinaire pour les questions d'environnement (ACF du 10.12.1990)	60 000
		103 500

3180.004 Besoins accrus pour la formation des cadres et un séminaire de direction.

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
301	**Generalsekretariat** (Fortsetzung)				
	Nationale Alarmzentrale	–	–	**4 613 700**	**4 613 700**
30	*Personalausgaben*				
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	–	–	**1 926 400**	1 926 400
205	Bezüge des Hilfspersonals	–	–	**74 300**	74 300
31	*Sachausgaben*				
3110.201	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	**200 000**	200 000
3130.201	Verbrauchsmaterial	–	–	**35 000**	35 000
3145.201	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	–	–	**60 000**	60 000
202	Unterhalt Anlage	–	–	**85 000**	85 000
3160.201	Spesenentschädigungen	–	–	**49 000**	49 000
3180.201	Kommissionen und Honorare	–	–	**311 000**	311 000
202	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	–	–	**400 000**	400 000
204	Aus- und Weiterbildung	–	–	**27 000**	27 000
205	Kostenanteil an Sicherstellung AC-Alarm-Übermittlung	–	–	**220 000**	220 000
3190.209	Übrige Sachausgaben	–	–	**26 000**	26 000
40	*Investitionsgüter*				
4010.201	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	**1 200 000**	1 200 000
	Einnahmen	**54 883**	60 000	**660 000**	**600 000**
	Verwaltung	**54 883**	**60 000**	**60 000**	–
53	*Entgelte*				
5310.001	Rekursgebühren	54 883	60 000	**60 000**	–
	Nationale Alarmzentrale	–	–	**600 000**	**600 000**
	Entgelte				
5360.201	Rückerstattungen	–	–	**600 000**	600 000
305	**Bundesarchiv**				
	Ausgaben	**2 524 784**	**2 461 900**	**2 904 100**	**442 200**
30	*Personalausgaben*				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 399 811	2 326 700	**2 669 300**	342 600
5	Bezüge des Hilfspersonals	76 639	79 300	**83 700**	4 400

Intérieur

301	**Secrétariat général** (suite)
	Centrale nationale d'alarme
30	*Dépenses de personne*
3010.201	Rétribution du personne permanent
205	Rétribution du personne auxiliaire
31	*Biens et services*
3110.201	Machines, appareils, vé cules, installations
3130.201	Fournitures
3145.201	Entretien des machines appareils, installations
202	Entretien des installations
3160.201	Dédommagements
3180.201	Commissions et honora
202	Mandats de recherche · développement
204	Formation et perfection ment
205	Quote-part aux frais po assurer la transmission l'alarme AC
3190.209	Autres dépenses d'équ ment
40	*Biens d'investissement*
4010.201	Machines, appareils, vé cules, installations
	Recettes
	Administration
53	*Taxes*
5310.001	Taxes de recours
	Centrale nationale d'alarme
	Taxes
5360.201	Remboursements
305	**Archives fédérales**
	Dépenses
30	*Dépenses de personn*
3010.001	Rétribution du person permanent
5	Rétribution du person auxiliaire

E ·ündung

Nationale Alarmzentrale
Gemäss Verordnung vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale wird diese inskünftig dem Generalsekretariat angegliedert (früher beim BAG).

Exposé des motifs

Centrale nationale d'alarme
Conformément à l'O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme, celle-ci est dorénavant rattachée au Secrétariat général (elle figurait précédemment dans le budget de l'OFSP).

Z. · **Bundesarchiv**

Ad 305 Archives fédérales

·tanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
ılkredite der Drucksachen- und ·ialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
'erzeugnisse, Bürobedarf 3100.201)	293 312	256 500	208 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
ıatik-Programme und Dienstleistungen 3180.209)	317 744	118 000	395 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
·atik-Hardware und Büromatik 4010.201)	130 220	102 000	166 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
ılkredit des Amtes für ·esbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
'attung mit und Ersatz von Mobiliar 3110.001)	24 000	22 000	120 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
305	**Bundesarchiv** (Fortsetzung)				
31	*Sachausgaben*				
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	9 118	9 200	**9 600**	400
3160.001	Spesenentschädigungen	16 157	20 400	**19 000**	-1 400
3180.002	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	–	–	**50 000**	50 000
4	Aus- und Weiterbildung	1 310	15 000	**11 000**	-4 000
3190.001	Conseil international des archives	5 187	–	**–**	–
9	Übrige Sachausgaben	16 562	11 300	**11 500**	200
40	*Investitionsgüter*				
4010.001	Erwerbungen, Ankäufe	–	–	**50 000**	50 000
306	**Bundesamt für Kultur**				
	Ausgaben	**150 281 885**	**155 873 500**	**176 498 600**	**20 625 100**
30	*Personalausgaben*				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 939 823	16 971 900	**18 385 500**	1 413 600
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 869 080	1 820 400	**2 627 600**	807 200
31	*Sachausgaben*				
3100.001	Ankäufe der Schweiz. Landesbibliothek	935 579	850 000	**900 000**	50 000
2	Ankäufe des Schweiz. Literaturarchivs	280 019	750 000	**700 000**	-50 000
3	Verzeichnis ausländischer Zeitschriften und Serien in Schweiz. Bibliotheken	140 000	–	**385 000**	385 000
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	330 272	212 500	**118 000**	-94 500
2	Spezialfahrzeuge	28 799	–	**–**	–
3	Ankäufe des Schweiz. Landesmuseums	970 048	950 000	**950 000**	–
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	400 466	445 000	**476 900**	31 900
2	Panorama der Schweizer Geschichte	320 008	616 000	**520 000**	-96 000
3130.001	Verbrauchsmaterial	242 812	243 000	**247 500**	4 500
2	Ausstellungen und Veranstaltungen	1 398 249	1 924 400	**2 500 000**	575 600
3160.001	Spesenentschädigungen	175 621	236 700	**243 200**	6 500
2	Nachtdienst, Schichtarbeit	27 437	39 100	**44 300**	5 200
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 046 013	1 190 900	**1 400 100**	209 200
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	60 553	97 300	**200 000**	102 700
4	Aus- und Weiterbildung	4 698	10 900	**30 000**	19 100
5	Ausgrabungen, Konservierungen und Restaurierungen	169 685	89 500	**224 500**	135 000

305	**Archives fédérales** (suite)	
31	*Biens et services*	
3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations	
3160.001	Dédommagements	
3180.002	Mandats de recherche et de développement	
4	Formation et perfectionnement	
3190.001	Conseil international des archives	
9	Autres dépenses d'équipement	
40	*Biens d'investissement*	
4010.001	Acquisitions, achats	
306	**Office fédéral de la culture**	
	Dépenses	
30	*Dépenses de personnel*	
3010.001	Rétribution du personnel permanent	
5	Rétribution du personnel auxiliaire	
31	*Biens et services*	
3100.001	Acquisitions de la Bibliothèque nationale	
2	Acquisitions des Archives littéraires suisses	
3	Répertoire des périodiques étrangers et des séries suisses par les bibliothèques suisses	
3110.001	Machines, appareils, installations	
2	Véhicules spéciaux	
3	Acquisitions du Musée national	
3120.001	Eau, énergie, combustibles	
2	Panorama de l'histoire suisse	
3130.001	Matériel d'exploitation	
2	Expositions et manifestations	
3160.001	Dédommagements	
2	Service de nuit, travail par équipe	
3180.001	Commissions et honoraires	
2	Mandats de recherche et de développement	
4	Formation et perfectionnement	
5	Fouilles, conservations et restaurations	

B ündung

Z 5 **Bundesarchiv** (Fortsetzung)

002 Erforschung und Entwicklung neuer Methoden und Instrumente der Informationsverarbeitung (z. B. Expertensysteme) sowie der Konservierung, Restaurierung und wissenschaftlichen Auswertung der Archivbestände

001 Erwerb und Erschliessung von Privatnachlässen und Dokumenten natürlicher und juristischer Personen zur neuesten Schweizergeschichte.

Z 6 **Bundesamt für Kultur**

Exposé des motifs

Ad 305 Archives fédérales (suite)

3180.002 Recherche et développement de nouvelles méthodes et d'instruments relatifs au traitement de l'information (par exemple systèmes d'experts), ainsi qu'à la conservation, à la restauration et à la mise en valeur scientifique des fonds d'archives.

4010.001 Acquisition et caractérisation de fonds d'archives privées et de documents de personnes physiques et morales relatifs à l'histoire immédiate.

Ad 306 Office fédéral de la culture

itanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
alkredite der Drucksachen- und erialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
kerzeugnisse, Bürobedarf (3100.201)	2 103 279	2 388 500	**2 340 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
natik-Programme und Dienstleistungen (3180.209)	917 602	666 000	**765 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
natik-Hardware und Büromatik (4010.201)	913 884	784 000	**925 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
alkredit des Amtes für desbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
tattung mit und Ersatz von Mobiliar (3110.001)	194 000	234 000	**277 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

02 BRB vom 19.6.1989 zur Errichtung des Schweizerischen Literaturarchivs; BG vom 29.9.1911 betreffend die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21)

03 BG vom 29.9.1911 betreffend die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Fortführung des Verzeichnisses ausländischer Zeitschriften und Serien in schweizerischen Bibliotheken.

03 BB vom 5.3.1970 über den Kredit für die Erwerbung vaterländischer Altertümer (SR 432.313). BRB vom 28.3.1990 Musikautomatenmuseum in Seewen/SO. Übernahme durch den Bund (Aussenstelle SLM).

02 BB vom 7.2.1990 über die Errichtung eines «Panoramas der Schweizer Geschichte» (BBl 1990 I 1623). Finanzierung der wissenschaftlichen Vorbereitungsarbeiten für die Museumseinrichtung.

3100.002 ACF du 19.6.1989 concernant la création des Archives littéraires suisses; LF du 29.9.1911 sur la bibliothèque nationale suisse (RS 432.21)

3100.003 LF du 29.9.1911 sur la bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Continuation du répertoire des périodiques étrangers et des séries des bibliothèques suisses.

3110.003 AF du 5.3.1970 concernant le crédit pour l'acquisition d'antiquités nationales (RS 432.313). ACF du 28.3.1990 concernant le Musée d'automates musicaux de Seewen/SO. Prise en charge par la Confédération (filiale du MN).

3120.002 AF du 7.2.1990 concernant la création d'un «Panorama de l'histoire suisse» (FF 1990 I 1544). Financement des travaux scientifiques pour l'aménagement du musée.

ung auf Seite 428b

Suite à la page 428b

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3130.002 Nutzung der bundeseigenen Einrichtungen und Bestände (SLM, SLB, Spezialmuseen) für die Durchführung von Ausstellungen sowie Austauschaktionen mit in- und ausländischen Partnern. Verstärkung der Öffentlichkeitsarbeit, insbesondere im Zusammenhang mit der Reorganisation der Landesbibliothek. Verstärkte Nachfrage nach einer Beteiligung des Bundes an kulturellen Veranstaltungen, insbesondere im landesweiten Austausch sowie im Rahmen intensivierter Auslandkontakte.

3180.001 Entschädigungen und Honorare für Mitglieder der Kommission für Denkmalpflege, der beiden Kunstkommissionen, der Filmkommission, sowie der Kommissionen für Frauen- und für Jugendfragen. Erhöhter Bedarf infolge Intensivierung der gesetzlich erforderlichen Expertentätigkeit in den Aufgabenbereichen Denkmalpflege, Kunstpflege, Film sowie für Expertisen im Zusammenhang mit der Reorganisation der Landesbibliothek und für die Mitwirkung bei Eureka Audiovisuel (BRB vom 16.5.1990).

3180.002 Beschaffung wissenschaftlich erarbeiteter Entscheidungsgrundlagen. Mehrbedarf infolge Einbezuges der Landesbibliothek (Grundlagenbeschaffung durch Studien über das in- und ausländische Bibliothekswesen im Rahmen der laufenden Reorganisationsarbeiten.)

3180.004 Intensivierung der dezentralen Ausbilung, insbesonders der Führungskräfte (Honorare für Führungsausbildung; Weiterbildungskurse und Lehrgänge in den Bereichen Recht, Verwaltung, Administration). Verstärkung der externen Spezialausbildung im Bibliotheks- und Museumsbereich zur Sicherung der fachlichen Kompetenz.

3180.005 V vom 29.9.1924 über die eidg. Kunstpflege (SR 442.11) Schenkungsvertrag zwischen der Familie Vela und der Eidgenossenschaft aus dem Jahr 1892. BRB vom 11.2.1958 betr. Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz» in Winterthur. V vom 14.11.1979 über die Verwaltung des Schweiz. Landesmuseums (SR 432.32). BG vom 29.9.1911 betr. die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21).

Unaufschiebbare Restaurierungen und Konservierungen in den einzelnen Teilbereichen des Amtes.

Verwendung der Mittel:

• Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz» in Winterthur: Restaurierung von Bildern	50 000
• Museo Vela, Ligornetto: Restaurierung grossfiguriger Skulpturen, Instandstellung der Gemäldesammlung, der graphischen Sammlung und der Bibliothek, Restaurierung des originalen Mobiliars	110 000
• Landesbibliothek, Restaurierungsarbeiten an den dem Schweiz. Literaturarchiv übertragenen älteren Nachlässen	40 000
• Landesmuseum, Konservierung und wissenschaftliche Untersuchung (Datierungen) von archäologischem Fundgut	24 500
	224 500

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3130.002 Utilisation des institutions et des fonds de la Confédération (BN, musées spéciaux) pour la réalisation d'exposition d'opérations d'échanges avec les partenaires nationau internationaux. Renforcement de l'information du public, en ticulier dans le contexte de la réorganisation de la Biblioth nationale. Demande accrue de participation de la Confédér à des manifestations culturelles, notamment dans le dor des échanges à l'intérieur de la Suisse et dans le cadre accroissement des contacts avec l'étranger.

3180.001 Indemnités et honoraires des membres de la Commissio monuments historiques, des deux commissions des arts, Commission du cinéma et des commissions des ques féminines et de la jeunesse. Besoins accrus dus au renf ment des travaux d'experts, effectués dans le cadre du ma légal, dans les domaines des monuments historiques, des et du cinéma et des expertises en rapport avec la réorganis de la Bibliothèque nationale et la participation à Eurêka au suel (ACF du 16.5.1990).

3180.002 Obtention des bases de décision fondées sur des travaux s tifiques. Besoins accrus par suite du rattachement à la Bibli que nationale (obtention des bases de décisions au m d'études sur les bibliothèques en Suisse et à l'étranger da cadre de la réorganisation en cours).

3180.004 Renforcement de la formation décentralisée, en particuli personnel dirigeant (honoraires pour formation à des fon dirigeantes; cours de perfectionnement et cycles de form dans les domaines juridique, administratif et de ges Accroissement de la formation spéciale externe en vu garantir les compétences bibliothéconomiques et musé ques.

3180.005 O du 29.9.1924 sur la protection des beaux-arts par la Con ration (RS 442.11). Contrat de donation entre la famille Vel Confédération de 1892. ACF du 11.2.1958 concernant la lection Oskar Reinhart «Am Römerholz» à Winterthour. 14.11.1979 sur l'administration du Musée national suiss 432.32). LF du 29.9.1911 sur la Bibliothèque nationale s (RS 432.21).

Restaurations et mesures de conservation urgentes dans rents secteurs de l'office.

Utilisation des crédits:

• Collection Oskar Reinhart «Am Römerholz» à Winterthour: restauration de tableaux	5 00
• Museo Vela, Ligornetto: restauration de sculptures de grand format, remise en état de la collection de tableaux, de la collection graphique et de la bibliothèque, restauration du mobilier d'origine	11 00
• Bibliothèque nationale: remise en état des anciens legs transférés aux Archives littéraires suisses	4 00
• Musée national: conservation et recherche scientifique (datation) sur les trouvailles archéologiques	2 00
	22 00

Inneres | **Intérieur**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
306	**Bundesamt für Kultur** (Fortsetzung)					**306**	**Office fédéral de la culture** (suite)
3180.006	Nachtbewachung. Unterhalt Parkanlagen	156 809	144 000	**458 800**	314 800	3180.006	Surveillance de nuit, en tretien du parc
7	Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	420 064	441 000	**485 000**	44 000	7	Bureau de l'égalité entr femmes et hommes
3190.001	Verbreitung der Schweiz. Nationalbibliographie im Ausland	58 200	–	**–**	–	3190.001	Diffusion de la bibliogra phie nationale suisse à l'étranger
3190.009	Übrige Sachausgaben	354 256	1 115 900	**1 429 900**	314 000	3190.009	Autres dépenses d'équ ment
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
	Kulturelle Institutionen						Institutions culturelles
3600.001	Stiftung Pro Helvetia	22 000 000	23 000 000	**28 000 000**	5 000 000	3600.001	Fondation Pro Helvetia
2	Unterstützung kultureller Organisationen	4 840 000	4 855 000	**4 000 000**	- 855 000	2	Soutien aux organisatic culturelles
3	Swiss Institute New York	–	300 000	**310 000**	10 000	3	Swiss Institute New Yo
4	Kulturabgeltung an die Stadt Bern	–	–	**1 000 000**	1 000 000	4	Indemnité versée à la ville de Berne pour la culture
5	Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung	–	–	**1 400 000**	1 400 000	5	Soutien de la formation culturelle des adultes
	Sprach- und Kulturgemeinschaften						Communautés linguisti et culturelles
3600.051	Förderung von Kultur und Sprache im Tessin	2 000 000	2 500 000	**2 500 000**	–	3600.051	Sauvegarde de la cultu et de la langue du cant du Tessin
52	Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden	3 000 000	3 750 000	**3 750 000**	–	52	Sauvegarde de la cultu et de la langue du cant des Grisons
	Kulturvermittlung. Soziokulturelle Bestrebungen						Transmission de la cu ture, mesures socio-cu turelles
3600.101	Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer	16 000 015	15 680 000	**17 000 000**	1 320 000	3600.101	Encouragement de l'in truction des jeunes Suisses de l'étranger
102	Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit	3 000 056	4 104 000	**7 400 000**	3 296 000	102	Encouragement de l'ac té extra-scolaire de la jeunesse
103	Förderung der Kinder- und Jugendliteratur	250 000	294 000	**294 000**	–	103	Encouragement de la rature pour enfants et jeunesse
104	Schweizerische Volksbibliothek	1 500 000	1 500 000	**3 790 000**	2 290 000	104	Bibliothèque pour tous
105	Buchausstellungen im Ausland	700 000	686 000	**735 000**	49 000	105	Expositions du livre à l'étranger
106	Nationale Informations- und Aussprachezentren	280 000	274 400	**274 400**	–	106	Centres nationaux d'in formation et de discus
107	Schweizerischer Feuilletondienst	150 000	147 000	**147 000**	–	107	Schweizerischer Feuil tondienst
108	Service de presse suisse	50 000	49 000	**49 000**	–	108	Service de presse suis
109	Unterstützung der Fahrenden	165 000	250 000	**250 000**	–	109	Soutien aux nomades
	Filmkulturelle Bestrebungen						Mesures culturelles en veur du cinéma
3600.151	Filmförderung	10 000 000	10 290 000	**11 200 000**	910 000	3600.151	Encouragement du cin

Begründung

Zu 306 **Bundesamt für Kultur** (Fortsetzung)

3180.006 Massive Kostensteigerung infolge unabdingbarer zusätzlicher Bewachungs- und Sicherheitsmassnahmen in den bundeseigenen Museen (Verhinderung von Diebstählen und Sachbeschädigungen; Personenschutz ausserhalb der Gebäude).

3180.007 V vom 24.2.1988 über das Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (SR 172.212.11). Der Kredit dient der Finanzierung der Tätigkeitsbereiche des Büros: Öffentlichkeitsarbeit, Gutachten und Publikationen, Tagungen und Arbeitsgruppen, Dokumentationsstelle.

3190.009 Infolge Verlegung von Kulturgütern und Betriebseinrichtungen des Landesmuseums an einen neuen Standort fallen hohe Transport- und Einrichtungskosten im Umfang von 900 000 Franken an. (BRB vom 28.9.1990)

3600.001 BG vom 17.12.1965 betreffend die Stiftung Pro Helvetia, Art. 3 (SR 447.1) Finanzhilfen für die Jahre 1992—1995 beantragt mit Botschaft vom 18.3.1991 (BBl 1991 I 1497)

3600.002 Richtlinien des EDI vom 4.12.1987 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung kultureller Organisationen (BBl 1988 I 812); Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an rund 45 Vereinigungen von Kulturschaffenden. Aufteilung des bisherigen Gesamtkredites in zwei getrennte Rubriken:
- 3600.002 Unterstützung kultureller Organisationen
- 3600.005 Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung

3600.004 BB vom 2.7.1875 betreffend die Leistungen der Stadt Bern an den Bundessitz. Abgeltung an die Bundesstadt für deren kulturelle Leistungen zum Nutzen des Bundes, eingeschlossen die ausländischen diplomatischen Vertretungen. P 90.340 Abgeltung an die Bundesstadt für kulturelle Leistungen (N 22.6.90, Neukomm).

3600.005 Richtlinien des EDI vom 4.12.1987 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung kultureller Organisationen (BBl 1988 I 812; Anpassung in Vorbereitung). Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an rund 10 Organisationen. Gezieltere Unterstützung der Erwachsenenbildung gemäss P 90.954 Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung (N 22.3.91, Daepp).

3600.051—052 BG vom 24.6.1983 über Beiträge an die Kantone Graubünden und Tessin zur Förderung ihrer Kultur und Sprache, Art. 2 TI, Art. 1 GR (SR 441.3).

3600.101 BG vom 9.10.1987 über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (SR 418.0) und V vom 29.6.1988 (SR 418.01). Mehrbedarf infolge Anpassung der Indexwerte.

3600.102 BG und V über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 bzw. vom 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11). Verstärkte Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit, insbesondere des nationalen und internationalen Jugendaustauschs. Die V verpflichtet zur Entschädigung der sportlichen und nichtsportlichen Jugendleiterausbildung. Mehrbedarf, weil die erforderlichen Mittel für die Jugendleiterausbildung proportional zum Gesamtkredit bereitgestellt werden müssen.

3600.103 Richtlinien des EDI vom 22.5.1990 für die Verwendung des Kredites zur Förderung der Kinder-und Jugendliteratur (BBl 1990 II 1536). Förderung von Herausgabe und Verbreitung wertvoller Kinder- und Jugendliteratur durch Jahresfinanzhilfen an rund 5 gesamtschweizerisch tätige Organisationen.

Fortsetzung auf Seite 429b

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3180.006 Hausse notable des coûts résultant du renforcement obligé des mesures de surveillance et de sûreté dans les musées de la Confédération (protection contre le vol et les dommages; protection des personnes à l'extérieur des bâtiments).

3180.007 O du 24.2.1988 instituant le Bureau de l'égalité entre femmes et hommes (RS 172.212.11). Le crédit sert à financer les activités du Bureau: information du public, expertises et publications, colloques et travaux de groupe, service de documentation.

3190.009 Hausse des frais de transport et d'aménagement (quelque 900 000 francs) par suite du déménagement de biens culturels et de services du Musée national dans des nouveaux locaux (ACF du 28.9.1990).

3600.001 LF du 17.12.1965 concernant la fondation Pro Helvetia, art. 3 (RS 447.1). Aides financières pour la période de 1992 à 1995 demandées dans le message du 18.3.1991 (FF 1991 I 1425)

3600.002 Directives du DFI du 4.12.1987 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations culturelles (FF 1988 I 766). Octroi d'aides financières à quelque 45 organisations culturelles. Répartition de l'ancien crédit global en deux articles:
- 3600.002 Soutien d'organisations culturelles
- 3600.005 Soutien de l'éducation culturelle des adultes

3600.004 AF du 2.7.1875 concernant les prestations de la Ville de Berne au siège de la Confédération. Indemnités à la Ville fédérale pour ses prestations culturelles en faveur de la Confédération, y compris les représentations diplomatiques étrangères. P 90.340 Prestations culturelles de la Ville fédérale. Indemnisation (N 22.6.90, Neukomm).

3600.005 Directives du DFI du 4.12.1987 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations culturelles (FF 1988 I 766; adaptation en préparation). Octroi d'aides financières à une dizaine d'organisations. Soutien plus dirigé à l'éducation des adultes conformément au P 90.954 Education des adultes. Aide aux organisations nationales (N 22.3.91, Daepp).

3600.051—052 LF du 24.6.1983 sur les subventions aux cantons des Grisons et du Tessin pour la sauvegarde de leur culture et de leurs langues, art. 2 TI, art. 1 GR (RS 441.3).

3600.101 LF du 9.10.1987 concernant l'encouragement de l'instruction de jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger (RS 418.0) et O du 29.6.1988 (RS 418.01). Besoins accrus par suite de l'adaptation du niveau des indices.

3600.102 LF et O respectivement du 6.10.1989 et du 10.12.1990 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (RS 446.1; 446.11). Renforcement de l'encouragement des activités extra-scolaires de la jeunesse, en particulier des échanges de jeunes au plan national et international. L'O dispose que des indemnités sont allouées pour la formation de responsables de jeunes au plan sportif et non sportif. Besoins accrus, car les moyens disponibles pour la formation de responsables de jeunes doivent être proportionnel au crédit global.

3600.103 Directives du DFI du 22.5.1990 concernant l'utilisation du crédit destiné à la promotion de la littérature pour la jeunesse (FF 1990 II 1450). Encouragement de l'édition et de la diffusion de littérature de qualité pour les jeunes et les enfants en allouant des aides financières annuelles à environ cinq organisations d'envergure nationale.

Suite à la page 429b

Begründung

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3600.104 BB vom 24.1.1991 über Finanzhilfen an die Stiftung Schweizerische Volksbibliothek (BBl 1991 I 248). 1992 wird zusätzlich zum Betriebsbeitrag je eine einmalige Finanzhilfe ausgerichtet für die Informatisierung des Betriebs (1,3 Mio) und die Einrichtung eines Bibliozentrums der deutschen Schweiz (890 000).

3600.105 Jahresfinanzhilfen an die drei Verlegerverbände der deutschen, französischen und italienischen Schweiz für die kulturpolitisch begründete Teilnahme an Buchveranstaltungen im Ausland.

3600.106 Jahresfinanzhilfen an:

• Forum Helveticum	98 000
• Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Demokratie	63 700
• Rencontres Suisses	78 400
• Coscienza Svizzera	34 300
	274 400

3600.109 Jahresfinanzhilfe zugunsten der «Radgenossenschaft der Landstrasse» und der mit ihr zusammenarbeitenden Organisationen. Sicherstellung eines vielfältigen Selbsthilfe-Dienstleistungsangebots (Standplätze, Öffentlichkeitsarbeit, Beratung, Schulung).

3600.151 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (Filmgesetz, SR 443.1), V vom 28.12.1962 (SR 443.11); Revision beider Erlasse in Vorbereitung. Mehrbedarf infolge rapid anwachsender Produktionskosten, insbesondere bei Koproduktionen mit dem Ausland. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 246.

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3600.104 AF du 24.1.1991 sur l'aide financière à la fondation suisse [illegible] la Bibliothèque pour tous (FF 1991 I 224). En 1992, en pl[illegible] de l'aide à l'exploitation, deux aides financières uniques s[illegible] allouées: pour l'informatisation de l'exploitation (1,3 milli[illegible] pour la création d'un bibliocentre en Suisse aléma[illegible] (890 000 francs).

3600.105 Aides financières annuelles respectives aux trois associ[illegible] d'éditeurs de Suisse allemande, romande et italienne pou[illegible] participation à des salons du livre à l'étranger.

3600.106 Aides financières annuelles à:

• Forum Helveticum	9[illegible]
• Service suisse d'action pour la démocratie	6[illegible]
• Rencontres Suisses	7[illegible]
• Coscienza Svizzera	3[illegible]
	27[illegible]

3600.109 Subvention annuelle à l'Association des gens de la roul[illegible] aux organisations qui collaborent avec elle. Garantie d'un[illegible] éventail de prestations et de possibilités d'entraide (plac[illegible] séjour, relations avec le public, conseils, formation).

3600.151 LF du 28.9.1962 sur le cinéma (loi sur le cinéma, RS 443[illegible] du 28.12.1962 (RS 443.11). Révision des deux textes en p[illegible] ration. Besoins accrus dus à une croissance rapide des [illegible] de production, en particulier des coproductions avec l'étr[illegible] Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engageme[illegible] p. 246.

Inneres | **Intérieur**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
306	**Bundesamt für Kultur** (Fortsetzung)					**305**	**Office fédéral de la culture** (suite)
3600.152	Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Films	1 500 000	1 666 000	**3 000 000**	1 334 000	3600.152	Coopération européenne dans le domaine du cinéma
153	Aus- und Weiterbildungsförderung für Filmberufe	–	–	**2 000 000**	2 000 000	153	Encouragement de la formation et du perfectionnement des professions cinématographiques
	Kunstpflege						Encouragement des arts
3600.201	Bildende Kunst	2 058 511	2 058 000	**2 224 600**	166 600	3600.201	Arts plastiques
202	Angewandte Kunst	899 916	911 400	**931 000**	19 600	202	Arts appliqués
203	Kunstausstellungen des Europarates	530 000	891 800	**4 900**	- 886 900	203	Expositions d'art du Conseil de l'Europe
	Kunst- und Baudenkmäler, Heimatschutz						Monuments historiques, protection du patrimoine culturel
3600.251	Denkmalpflege	37 999 896	37 240 000	**36 260 000**	- 980 000	3600.251	Conservation des monuments historiques
252	Heimatschutz	11 930 000	11 838 400	**12 132 400**	294 000	252	Protection du patrimoine culturel
	Nationale Archive						Archives nationales
3600.301	Landesphonothek	400 000	715 000	**720 000**	5 000	3600.301	Phonothèque nationale
302	Cinémathèque	1 200 000	1 225 000	**1 300 000**	75 000	302	Cinémathèque
	Verschiedenes						Divers
3600.351	Gedenkmünzen; Verwendung des Prägegewinns	3 500 000	3 500 000	**3 500 000**	–	3600.351	Ecus commémoratifs, utilisation du bénéfice de frappe
	Einnahmen	**1 014 756**	**651 200**	**1 237 000**	**585 800**		**Recettes**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.001	Liegenschaftsertrag	34 876	32 200	**35 500**	3 300	5210.001	Produit des immeubles
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Filmeinfuhrgebühren	466 645	400 000	**400 000**	–	5310.001	Taxes d'importation de films
5340.001	Erlös aus Eintritten	117 693	130 000	**130 000**	–	5340.001	Produit des entrées
5350.001	Verkäufe	44 070	38 000	**44 500**	6 500	5350.001	Ventes
5390.001	Taxen und Dubletten SLM	198 584	49 000	**350 000**	301 000	5390.001	Taxes et ventes de doubles MN
2	Beitrag Kt. Solothurn an Musikautomatenmuseum in Seewen	150 000	–	**275 000**	275 000	2	Participation du canton de Soleure aux frais du Musée des automates de Seewen
9	Verwaltungseinnahmen	2 888	2 000	**2 000**	–	9	Recettes administratives

Begründung

Zu 306 **Bundesamt für Kultur** (Fortsetzung)

36 152 Mitwirkung in den multinationalen Förderungsinstitutionen des Europarates (EURIMAGES) und der EG (MEDIA 95) (BRB vom 11.1.1989; Filmgesetz, Art. 8).
Verwendung der Mittel:

• EURIMAGES	1 000 000
• MEDIA 95	2 000 000
	3 000 000

Mehrbedarf infolge intensivierter multilateraler Programme. Die entsprechenden Verpflichtungen erhöhen sich damit.

36 153 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (SR 443.1); V vom 28.12.1962 (SR 443.11). Verstärkte Förderung der Aus- und Weiterbildung in Filmberufen zwecks Sicherstellung eines eigenständigen schweizerischen Filmnachwuchses gemäss P 90.968 Aus- und Weiterbildung der Filmberufe (N 22.3.91, Loeb) und P 90.931 Filmberufe. Unterstützung für Aus- und Weiterbildung (S 19.6.91, Iten)

36 201 BB vom 22.12.1887 betreffend die Förderung und Hebung der Schweizerischen Kunst (SR 442.1). V vom 29.9.1924 (SR 442.11).

36 202 BB vom 18.12.1917 betreffend die Förderung und Hebung der angewandten Kunst (SR 442.2). V vom 18.9.1933 (SR 442.21)

36 251 BB vom 14.3.1958 betreffend die Förderung der Denkmalpflege (SR 445.1). V vom 26.8.1958 (SR 445.11).

• Ordentlicher Jahreskredit (Art. 2, Abs. 1)	1 500 000
• Ausserordentliche Erhöhung angesichts der grossen Zahl gewichtiger und dringlicher Restaurierungen (Art. 2, Abs. 2)	17 760 000
• Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe S. 560	17 000 000
	36 260 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 246.

36 252 BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451). V vom 16.1.1991 (AS **1991** 249)

• Ordentliche Bundesmittel	9 632 400
• Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe S. 560	2 500 000
	12 132 400

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 246.

36 301 Jahresfinanzhilfe an die Stiftung Schweiz. Landesphonothek in Lugano. Sicherung des nationalen Tonträgergutes.

36 302 BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen, Art. 6 (SR 443.1) Sammlung, Archivierung und Erschliessung des nationalen Filmguts.

53 001 Einlage in Spezialfinanzierung «Landesmuseum», S. 556 — 350 000

Exposé des motifs

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3600.152 Participation aux programmes d'encouragement multilatéraux lancés par le Conseil de l'Europe (EURIMAGES) et la CE (MEDIA 95) (ACF du 11.1.1989; loi sur le cinéma, art. 8).
Utilisation du crédit:

• EURIMAGES	1 000 000
• MEDIA 95	2 000 000
	3 000 000

Besoins accrus par suite de l'intensification des programmes multilatéraux occasionnant un accroissement des engagements correspondants.

3600.153 LF du 28.9.1962 sur le cinéma (RS 443.1). O du 28.12.1962 (RS 443.11). Renforcement de l'encouragement de la formation de base et de la formation continue dans les professions du cinéma afin de garantir l'indépendance de la relève dans le cinéma suisse comme le demande le P 90.968 Professions du cinéma, subventions à la formation (N 22.3.91, Loeb) et le P 90.931 Professions du cinéma (E 19.6.91, Iten).

3600.201 AF du 22.12.1887 concernant l'avancement et l'encouragement des arts en Suisse (RS 442.1). O du 29.9.1924 (RS 442.11).

3600.202 AF du 18.12.1917 concernant le développement des arts appliqués (RS 442.2). O du 18.9.1933 (RS 442.21)

3600.251 AF du 14.3.1958 concernant l'encouragement de la conservation des monuments historiques (RS 445.1). O du 26.8.1958 (RS 445.11).

• Crédit annuel ordinaire (art. 2, 1er al.)	1 500 000
• Augmentation extraordinaire en raison du grand nombre de restaurations importantes et urgentes (art. 2, 2e al.)	17 760 000
• Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir p. 560	17 000 000
	36 260 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 246.

3600.252 LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451). O du 16.1.1991 (RO **1991** 249)

• Crédit ordinaire alloué par la Confédération	9 632 400
• Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir p. 560	2 500 000
	12 132 400

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 246

3600.301 Aide financière annuelle à la fondation de la Phonothèque nationale suisse à Lugano. Garantie de la conservation du patrimoine sonore national.

3600.302 LF du 28.9.1962 sur le cinéma, art. 6 (RS 443.1) Rassembler, archiver et mettre en valeur le patrimoine cinématographique national.

5390.001 Attribution au financement spécial «Musée national», p. 556 — 350 000

Inneres | **Intérieur**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
310	**Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft**					**310**	**Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage**
	Ausgaben	**509 589 011**	**466 212 200**	**521 626 000**	**55 413 800**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personne*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	25 113 183	26 609 300	**29 931 200**	3 321 900	3010.001	Rétribution du personn permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	599 480	640 000	**1 890 000**	1 250 000	5	Rétribution du personn auxiliaire
6	Bezüge des Hilfspersonals, Umweltfragen	456 050	518 500	**592 600**	74 100	6	Rétribution du personn auxiliaire, questions re latives à l'environneme
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	410 860	975 000	**892 000**	-83 000	3110.001	Machines, appareils, ve cules, installations
3130.001	Betrieb des hydrometrischen Stationsnetzes	220 000	242 000	**270 000**	28 000	3130.001	Exploitation des station hydrométriques
2	Betrieb des nationalen Beobachtungsnetzes für Luftfremdstoffe (NABEL)	6 174 922	4 220 000	**2 500 000**	-1 720 000	2	Exploitation du réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
3	Betrieb der Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins	493 420	500 000	**550 000**	50 000	3	Station de mesure et d contrôle pour la surveil lance du Rhin
3140.001	Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stationsnetzes	413 079	430 000	**440 000**	10 000	3140.001	Entretien des stations h drométriques
3150.001	Mieten und Benützungskosten	3 690	7 600	**7 800**	200	3150.001	Loyers et frais d'utilisation
2	Schweiz. Nationalpark, Entschädigungen laut Parkverträgen	259 630	400 000	**430 000**	30 000	2	Parc national suisse, in demnités contractuelle
3160.001	Spesenentschädigungen	708 901	750 000	**770 000**	20 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	470 538	691 000	**290 000**	- 401 000	3180.001	Commissions et honor
2	Hydrologische Untersuchungen	201 187	270 000	**280 000**	10 000	2	Etudes hydrologiques
3	Pegelbeobachter	253 626	302 000	**323 000**	21 000	3	Observateurs de limnim tres
4	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	5 232 989	5 100 000	**9 000 000**	3 900 000	4	Mandats de recherche développement
5	Aus- und Weiterbildung	7 280	30 000	**30 000**	–	5	Formation et perfection ment
6	Erhebung über Zustand und Entwicklung des Waldes	3 807 379	4 220 000	**4 000 000**	- 220 000	6	Enquête sur l'état et le développement des fo
7	Kostenbeitrag an die Nationalparkkommission für die Parkaufsicht	595 000	845 000	**1 145 000**	300 000	7	Contribution pour la su veillance du parc à la Commission du parc n nal
9	Forstliches Vermehrungsgut	10 742	185 000	**190 000**	5 000	9	Matériels forestiers de reproduction
10	Geologische Landesaufnahme	545 091	810 000	**900 000**	90 000	10	Cartographie géologiq
11	Hydrologischer Atlas der Schweiz	431 500	355 000	**420 000**	65 000	11	Atlas hydrologique de Suisse
12	Beteiligung der Schweiz an CRESP	240 000	248 000	**255 000**	7 000	12	Participation de la Suis au CRESP
13	Allgemeine Aufklärung	906 491	1 045 000	**1 600 000**	555 000	13	Information générale
14	Aufklärungskampagne Luft	213 955	280 000	–	- 280 000	14	Campagne d'informati la pollution de l'air
15	Informations- und Ausbildungskonzept	615 280	208 000	–	- 208 000	15	Programme d'informat de sensibilisation
16	Nationales Beobachtungsnetz für Bodenschadstoffe (NABO)	–	210 000	**240 000**	30 000	16	Réseau d'observation tional afférent aux pol luants des sols
17	Aufklärungskampagne Abfall	–	1 675 000	**2 300 000**	625 000	17	Campagne d'informati les déchets

B. ündung

Exposé des motifs

Z. 0 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

...itanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
...alkredite der Drucksachen- und ...rialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
...erzeugnisse, Bürobedarf ...3100.201)	1 338 585	1 149 300	1 490 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
...matik-Programme und Dienstleistungen ...3180.209)	1 765 857	1 303 000	1 940 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
...matik-Hardware und Büromatik ...4010.201)	2 606 446	1 122 000	337 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
...alkredit des Amtes für ...desbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
...tattung mit und Ersatz von Mobiliar ...3110.001)	192 000	140 000	254 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3... ...01 Zusätzliche Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes.

3... ...01 Vermehrte Laboruntersuchungen im Zusammenhang mit der Beobachtung der Grundwasser-Beschaffenheit.

3... ...02 Das Messnetz NABEL dient im Sinne von Art. 39 Luftreinhalteverordnung (SR 814.318.142.1) der Luftverschmutzungsmessung im gesamtschweizerischen Rahmen. Das jetzige Messnetz besteht seit 1978 und wird derzeit von Grund auf erneuert.

- Betriebs- und Unterhaltskosten 1 500 000
- Erneuerung 1 000 000

2 500 000

Abschluss der Arbeiten der Messnetz-Erneuerung im Laufe des Jahres 1992.

3... ...03 BRB vom 11.4.1990. Betrieb der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg. Anteil der Schweiz zur Deckung der Betriebskosten

3... ...02 Verträge mit den Parkgemeinden des Schweiz. Nationalparks

- Pachtzinsen 325 500
- Wildschäden im Einflussbereich 104 500

Entschädigung laut Parkverträgen (BRB vom 17. Juni 1991) 430 000

3... ...01 Höherer Mittelbedarf infolge Vergütung der Mehrauslagen für die Mittagsverpflegung bzw. Übernahme der Bahnkosten Bern—Ittigen/Papiermühle im Zusammenhang mit der Verlegung des BUWAL nach Ittigen (1. Phase).

3... ...01
- Entschädigung der Kommissionen und Arbeitsgruppen 120 000
- Gezielter Einsatz auswärtiger Übersetzer (Fachspezialisten) 170 000

290 000

Die bisher unter dieser Rubrik für Fachbewilligungen gemäss Stoffverordnung eingestellten Mittel sind ab 1992 neu in der Rubrik 3180.019 «Vollzugsaufgaben nach Stoffverordnung» berücksichtigt.

3110.001 Acquisitions supplémentaires d'appareils et d'instruments pour remplir le mandat légal en matière de protection de l'environnement.

3130.001 Davantage d'analyses dans le cadre de l'observation de l'état de la nappe phréatique.

3130.002 Le réseau NABEL sert à mesurer la pollution de l'air en Suisse, selon l'art. 39 de l'O sur la protection de l'air (RS 814.318.142.1). Le réseau actuel, datant de 1978, est en cours de modernisation.

- Frais d'exploitation et d'entretien 1 500 000
- Modernisation 1 000 000

2 500 000

Achèvement des travaux de modernisation du réseau durant l'année 1992.

3130.003 ACF du 11.4.1990. Exploitation en commun avec le Bade-Wurtemberg de la station de mesures et de surveillance du Rhin, à Bâle. Participation aux coûts d'exploitation.

3150.002 Contrats avec les communes propriétaires du Parc national suisse

- fermages 325 500
- dommages causés par le gibier dans la zone d'affluence 104 500

Dédommagement conformément aux termes des contrats (ACF du 17 juin 1991) 430 000

3160.001 Besoins financiers supplémentaires dus au versement d'une indemnité pour frais supplémentaires pour les repas de midi et à la prise en charge des frais de chemin de fer Berne—Ittigen/Papiermühle en raison du transfert de l'OFEFP à Ittigen (1ère phase).

3180.001
- Indemnités versées aux commissions et aux groupes de travail 120 000
- Traductions confiées à des spécialistes à l'extérieur 170 000

290 000

Le crédit porté jusqu'ici à cet article concernant l'obtention de permis selon l'O sur les substances figurent dès 1992 sous 3180.019 Tâches exécutées conformément à l'O sur les substances.

...zung auf Seite 431b

Suite à la page 431b

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

3180.002 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Ausrichtung von Gehilfenlöhnen (Messgehilfen, Digitalisierung). Teuerungsbedingte Anpassung der Gehilfenlöhne. Vermehrte Benützung der hydrometrischen Infrastruktur durch die Kantone: die daraus entstehenden Kosten werden von den Kantonen zurückerstattet (siehe Rubrik 5360.001).

3180.003 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Teuerungsbedingte Anpassung der Entschädigungen für die Beobachter der hydrometrischen Stationen der Landeshydrologie und -geologie.

3180.004 Erteilung von Forschungs- und Entwicklungsaufträgen mit dem Ziel, wissenschaftliche Grundlagen für politische Entscheidungsträger und vollziehende Fachinstanzen zu erarbeiten. Ökonomische, rechtliche und planerische Abklärungen, Forschungsarbeiten in den Bereichen Abfälle, Sicherheitstechnik, Luftreinhaltung, Gewässerschutz, Bodenschutz, umweltgefährdende Stoffe, Lärmbekämpfung, Natur- und Landschaftsschutz, Walderhaltung.

3180.006 BRB vom 22.5.1991 über die Fortführung von Erhebungen im Schweizer Wald, Übergangsprogramm 1992—1995. Gesamtaufwendungen 1992: 10,2 Millionen, wovon 4,0 Millionen auf Teil «Flankierende Massnahmen» entfallen.
Weitere Mittel unter Rubrik 334.3020.009/3130.001/4010.001.

3180.007 BG vom 19.12.1980 über den Schweiz. Nationalpark im Kanton Graubünden (SR 454). Aufsicht, Löhne und Sozialleistungen. Umwelt- und Wildprobleme im Nationalpark erfordern zusätzliche Abklärungen und wissenschaftliche Untersuchungen.

3180.009 BG vom 11.10.1902 über die Forstpolizei, Art. 39 (SR 921.0). Herkunft und Verwendung von forstlichem Saatgut und von Forstpflanzen. Bundesbeitrag an die Renovation der Waldsamenklenge Rodels.

3180.010 BRB vom 16.10.1985. Herstellung und Publikation des geologischen Atlas der Schweiz. Mehraufwendungen infolge Beschleunigung der Kartenproduktion.

3180.011 Erstellung eines Atlaswerkes mit hydrologischen Informationen als Grundlage für die optimale Nutzung und den Schutz der Wasservorkommen. Mehraufwendungen infolge Beschleunigung der Kartenproduktion.

3180.012 BRB vom 3.12.1990. Beteiligung der Schweiz am Überwachungsprogramm CRESP der OECD (Coordinated Research for Environmental Surveillance Program), das zum Ziel hat, wissenschaftliche Daten und Kenntnisse im Zusammenhang mit der 1971—1982 erfolgten Versenkung von radioaktiven Abfällen im Nordatlantik zusammenzutragen.

3180.013 BG vom 8.10.1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung, Art. 34 (SR 814.20). BG vom 14.12.1973 über die Fischerei, Art. 33 (SR 923.0). BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 6 und 49 (SR 814.01). BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14 (SR 922.0). BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz, Art. 14 (SR 451). Botschaft über Walderhaltung und Schutz vor Naturereignissen (Entwurf), Art. 34. BG über Fuss- und Wanderwege vom 4.10.1985, Art. 11 (SR 704). Information, Beratung und Aufklärungsarbeiten.

3180.016 V vom 9.6.1986 über Schadstoffe im Boden, Art. 3 (SR 814.12). Das Messnetz NABO ermöglicht Schadstoffmessungen im Boden im gesamtschweizerischen Rahmen als Dauerbeobachtungsaufgabe.

3180.017 BRB vom 19.3.1990. Landesweite Informations- und Aufklärungskampagne 1991—95 zum Thema Abfall für die Handlungsfelder Bevölkerung, Wirtschaft sowie Kantone, Gemeinden und Zweckverbände.

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysag (suite)

3180.002 O du 28.3.1990 sur la compétence des départements et de services de régler certaines affaires (RS 172.011). Salaire sés aux auxiliaires (mesures, digitalisation). Adaptation, d renchérissement, des salaires destinés aux auxiliaires. U tion accrue du réseau des stations hydrométriques par les tons qui en remboursent les coûts (voir sous 5360.001).

3180.003 O du 28.3.1990 sur la compétence des départements et de services de régler certaines affaires (RS 172.011). Adapt due au renchérissement, des indemnités destinées aux o vateurs des stations hydrométriques du Service hydrologic géologique national.

3180.004 Mandats de recherche et de développement en vue d'éla des bases scientifiques à l'intention des organes de décis des autorités d'exécution. Etudes en matière d'économ droit et d'aménagement du territoire, travaux de recherch les déchets, la technique de sécurité, la qualité de l'air, l tection des eaux et du sol, les substances dangereuses, l contre le bruit, la protection de la nature et du paysage, la vegarde des forêts.

3180.006 ACF du 22.5.1991 sur la poursuite des inventaires sur les d aux forêts. Programme transitoire 1992—1995. Total dépenses: 10,2 millions; sur ce montant, 4 millions conce la partie «mesures d'appui». Autres ressources 334.3020.009/3130.001/4010.001.

3180.007 LF du 19.12.1980 sur le Parc national suisse dans le canto Grisons (RS 454). Surveillance, salaires et prestations soc Etudes supplémentaires et analyses scientifiques occasior par les problèmes concernant l'environnement et la faune vage du Parc national.

3180.009 LF du 11.10.1902 sur la police des forêts, art. 39 (RS 9 Provenance et utilisation des semences forestières et de p forestiers. Subvention destinée à la rénovation de la séche Rodels.

3180.010 ACF du 16.10.1985. Etablissement et publication de cartes logiques de Suisse. Dépenses supplémentaires dues à la duction accélérée des cartes.

3180.011 Etablissement d'un atlas hydrologique: cet ouvrage pern une valorisation optimale de nos ressources en eau, ains leur protection. Dépenses supplémentaires à la produ accélérée des cartes.

3180.012 ACF du 3.12.1990. Participation de la Suisse au programm surveillance CRESP/OCDE (Coordinated Research for En mental Surveillance Program); son but est de rassemble connaissances scientifiques au sujet de l'immersion de dé radioactifs dans l'Atlantique Nord entre 1971 et 1982.

3180.013 LF du 8.10.1971 sur la protection des eaux contre la pol art. 34 (RS 814.20). LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 3 923.0). LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environne art. 6 et 49 (RS 814.01). LF du 20.6.1986 sur la chasse et l tection des mammifères et oiseaux sauvages, art. 14 (RS 9 LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, (RS 451). Message sur la sauvegarde de la forêt et la prote contre les événements naturels (projet), art. 34. LF du 4.10 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonné destre, art. 11 (RS 704). Information et sensibilisation du p

3180.016 O du 9.6.1986 sur les polluants du sol, art. 3 (RS 814.1 réseau de mesures NABO permet de remplir une tâche pe nente qui consiste à mesurer les polluants du sol dans to Suisse.

3180.017 ACF du 19.3.1990. Campagne nationale de sensibilisat d'information 1991—1995 sur les déchets à l'attention population, de l'économie, ainsi que des cantons, des munes et des associations intercommunales.

Inneres | **Intérieur**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
310	**Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft** (Fortsetzung)					**310**	**Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage** (suite)
3180.018	Umweltgefährdende Stoffe: Koordination der Marktüberwachung und Überwachung der Selbstkontrolle	–	130 000	**200 000**	70 000	3180.018	Substances dangereuses pour l'environnement: coordination de la surveillance du marché, ainsi que du contrôle interne
19	Vollzugsaufgaben nach Stoffverordnung	–	–	**785 000**	785 000	19	Tâches exécutées conformément à l'ordonnance sur les substances
20	Vollzugsaufgaben nach Störfallverordnung	-	-	**65 000**	65 000	20	Tâches exécutées conformément à l'ordonnance sur la protection contre les accidents majeurs
3190.001	Umweltausstellung MUBA 1991	190 865	410 000	–	- 410 000	3190.001	Exposition sur l'environnement MUBA 1991
9	Übrige Sachausgaben	99 249	102 000	**177 200**	75 200	9	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende* Ausgaben					*36*	*Contributions à des* dépenses courantes
	Umwelt						Environnement
3600.001	Gewässeruntersuchungen	2 000 000	5 500 000	**5 500 000**	–	3600.001	Analyses des eaux
2	Wasserversorgungsatlas der Schweiz	60 000	100 000	**150 000**	50 000	2	Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau
3	Kantonale Chemiewehr	–	–	**500 000**	500 000	3	Services cantonaux de lutte contre les pollutions chimiques
	Wald						Forêts
3600.101	Ausserordentliche Massnahmen zur Walderhaltung	139 946 635	97 000 000	**75 000 000**	-22 000 000	3600.101	Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt
102	Wald- und Holzforschungsfonds	100 000	275 000	**275 000**	–	102	Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois
	Landschaft						Paysage
3600.201	Fuss- und Wanderwege	499 933	500 000	**515 000**	15 000	3600.201	Chemins pour piétons et randonnée pédestre
	Jagd, Fischerei						Chasse, pêche
3600.301	Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	674 700	675 000	**675 000**	–	3600.301	Repeuplement des eaux publiques
302	Förderungsmassnahmen für die Berufsfischerei	235 000	235 000	**235 000**	–	302	Mesures prises en faveur des pêcheurs professionnels
303	Kosten der Wildhut	1 988 000	1 700 000	**1 850 000**	150 000	303	Surveillance de la chasse
304	Vogelschutzverbände	105 000	141 000	**147 400**	6 400	304	Sociétés de protection des oiseaux
305	Schäden geschützter Tiere	13 341	26 000	**27 000**	1 000	305	Dommages causés par des animaux protégés
306	Grundlagenbeschaffungen Artenschutz und Jagd	361 033	550 000	**1 000 000**	450 000	306	Acquisition des bases concernant la conservation des espèces et la chasse
	Ausbildung und Forschung						Formation et recherche
3600.401	Berufliche Ausbildung	2 582 255	2 759 900	**4 652 800**	1 892 900	3600.401	Formation professionnelle
402	Forschungsbeiträge	1 065 003	1 600 000	**1 957 000**	357 000	402	Subsides pour la recherche

Begründung

Z 0 **Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft** (Fortsetzung)

3 018 Stoffverordnung vom 9.6.1986, Art. 54 und 12 (SR 814.013). Entwickeln von amtlichen Bestimmungsmethoden für die Messung von Schadstoffen in Erzeugnissen und Gegenständen. Dies dient der Marktüberwachung und der Selbstkontrolle gemäss Stoffverordnung.

3 019 Stoffverordnung vom 9.6.1986 (SR 814.013). Überwachung der Einhaltung der Guten Laborpraxis. Inspektionen und Berichtüberprüfungen unter Beizug verwaltungsexterner Fachleute (Art. 32). — Erarbeiten von Lehrmitteln und Durchführung von Kursen und Prüfungen zur Erreichung von Fachbewilligungen (Art. 45). — Durchführung von statistischen Erhebungen laut Anhängen 3 und 4 Stoffverordnung sowie auf Anordnung des EDI (Art. 62). Aufwendungen für Fachbewilligungen gemäss Stoffverordnung bisher unter Rubrik 3180.001 eingestellt.

3 020 V über den Schutz vor Störfällen vom 27.2.1991, Art. 21 (SR 814.012). Fachkommissionen zur Störfallvorsorge bei mikrobiologischen und gentechnologischen Betrieben. Hauptaufgabe ist die Beratung von Bund und Kantonen bei der Risikobeurteilung von Betrieben, Forschungsprojekten und Herstellungsverfahren mit Mikroorganismen.

3 009 Übernahme der Umzugskosten durch das BUWAL im Zusammenhang mit der Verlegung des Amtes nach Ittigen.

3 001 BG vom 8.10.1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung, Art. 34 (SR 814.20)

• Untersuchungen an Grundwasservorkommen	900 000
• Untersuchungen an Oberflächengewässern	770 000
• Hydrogeologische Karte	30 000
• Beiträge an Laboreinrichtungen	2 500 000
• Aufklärung der Bevölkerung	70 000
• Altlasten	30 000
• Untersuchungen technischer Art und Wiederherstellung von Fischgewässern	400 000
• Beteiligung an Untersuchungskosten der internationalen Kommissionen italienisch-schweizerischer Gewässer bzw. der Genferseekommission	800 000
	5 500 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

002 BG über die wirtschaftliche Landesversorgung, Art. 20 (SR 531). Grundlage zur Sicherstellung der Trinkwasserversorgung in Notlagen. Führungsinstrument für zivile und militärische Behörden.

003 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 61 (SR 814.20). Beiträge an die kantonale Chemiewehr für Ausrüstung, Einrichtungen und Geräte einschliesslich Magazine, Fahrzeuge und Ausbildung. Dieser Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der neuen Rechtsgrundlage gesperrt.

Fortsetzung auf Seiten 432b und c

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3180.018 O sur les substances dangereuses pour l'environnement du 9.6.1986, art. 54 et 12 (RS 814.013). Développement de méthodes d'évaluation officielles pour le mesurage des polluants renfermés dans les produits et les objets. Cette démarche permet d'effectuer la surveillance du marché et le contrôle autonome selon l'ordonnance sur les substances.

3180.019 O sur les substances dangereuses pour l'environnement du 9.6.1986 (RS 814.013). Surveillance des «Bonnes pratiques de laboratoire». Inspections et vérification des rapports avec la collaboration de spécialistes privés (art. 32). Publication de manuels d'enseignement et réalisation de cours et d'examen pour l'obtention des permis (art. 45). — Réalisation d'enquêtes statistiques selon les annexes 3 et 4 de l'Osubst ou sur ordre du DFI (art. 62). Les dépenses pour l'obtention des permis selon l'O sur les substances figurait jusqu'ici sous 3180.001.

3180.020 O du 27.2.1991 sur la protection contre les accidents majeurs, art. 21 (RS 814.012). Commissions d'experts pour la prévention contre les accidents majeurs dans les entreprises pratiquant la microbiologie et le génie génétique. Leurs tâches principales consistent à conseiller la Confédération et les cantons pour l'appréciation des risques dans les entreprises, pour les projets de recherche et pour les procédés de fabrication utilisant des microorganismes.

3190.009 Prise en charge des frais d'aménagement par l'office en raison de son transfert à Ittigen.

3600.001 LF du 8.10.1971 sur la protection des eaux contre la pollution, art. 34 (RS 814.20).

• Etudes sur les nappes d'eaux souterraines	900 000
• Etudes sur les eaux superficielles	770 000
• Carte hydrogéologique	30 000
• Subventions pour l'équipement de laboratoires	2 500 000
• Information du public	70 000
• Sites contaminés	30 000
• Etudes de nature technique et régénération des eaux piscicoles	400 000
• Contributions aux frais des analyses mandatées par les Commissions internationales des eaux italo-suisses et du Lac Léman	800 000
	5 500 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

3600.002 LF sur l'approvisionnement économique du pays, art. 20 (RS 531). Base législative permettant d'assurer l'approvisionnement en eau potable en cas de crise, instrument de conduite pour les autorités civiles et militaires.

3600.003 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux contre la pollution, art. 61 (RS 814.20). Subventions versées aux services cantonaux de lutte contre les pollutions chimiques en vue de l'achat d'équipements, d'installations et d'appareils, y compris les entrepôts, les véhicules et la formation du personnel. Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle base légale.

Suite aux pages 432b et c

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

3600.101 Ausserordentliche Massnahmen zur Walderhaltung. BB vom 23.6.1988

• Waldschäden	25 000 000
• Sturmschäden Februar 1990	20 000 000
• Jungwaldpflege	22 000 000
• Betriebliche Selbsthilfemassnahmen	8 000 000
	75 000 000
Erhöhter Finanzbedarf aus der Behebung der Sturmschäden 1990	
Entnahme aus der Spezialfinanzierung Pflanzenschutz. S. 559	30 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr». S. 560	37 500 000

3600.102 BRB vom 16.1.1991. Gleiche Teile durch die Kantone bezahlt. Zweck: Finanzierung von Projekten gemäss Art. 16, Abs. 3, Bst. c des Forschungsgesetzes (SR 420.1).

3600.201 BG vom 4.10.1985 über Fuss- und Wanderwege, Art. 8, 11 und 12 (SR 704). Beiträge an gesamtschweizerische Fachorganisationen sowie Grundlagenbeschaffung und Forschungsarbeiten für die Beratung der Kantone.

3600.301 BG vom 14.12.1973 über die Fischerei, Art. 32, lit. a und b (SR 923.0)

• Wiederherstellung öffentlicher Fischgewässer	85 000
• Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	590 000
	675 000

3600.302 BG vom 14.12.1973 über die Fischerei, Art. 32, lit. c und Art. 36 (SR 923.0)

• Beiträge an die Verwertung von Weissfischen	145 000
• PR-Aktionen der Agrosuisse Zürich	90 000
	235 000

3600.303 BG vom 20.6.1986 über Jagd und Vogelschutz (SR 922.0). VO über die Wasser- und Zugvogelreservate von nationaler und internationaler Bedeutung vom 21.1.1991 (SR 922.32). Beteiligung an den Kosten im Zusammenhang mit der Aufsicht in den eidg. Jagdbanngebieten und Wasservogelreservaten (insbesondere Lohnaufwendunge).

3600.304 BG vom 20.6.1986 über Jagd und Vogelschutz (SR 922.0). Jährlicher Beitrag, da Aufgaben des Bundes übernommen werden.

3600.305 BG vom 20.6.1986 über Jagd und Vogelschutz, Art. 13, Abs. 4 (SR 922.0). Zur Deckung von Schäden, die von geschützten Tieren verursacht werden.

3600.306 BG vom 20.6.1986 über Jagd und Vogelschutz, Art. 11—14 (SR 922.0). Grundlagenbeschaffung über aktuelle Probleme beim Wild und bei Säugetiermarkierungen. Erhöhung aufgrund Motionen Frey/Lauber (Wildforschung).

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysag (suite)

3600.101 Mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt: A 23.6.1988

• Dégâts aux forêts	25 00
• Dégâts provoqués par les tempêtes de février 1990	20 00
• Traitement des jeunes peuplements	22 00
• Mesures d'entraide, études de base	8 00
	75 00
Hausse de besoins financiers pour la réparation des dégâts causés par la tempête de 1990	
Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559	3
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560	37 50

3600.102 ACF du 16.1.1991. Parts égales payées par les cantons financement des projets selon l'art. 16, 3e al., lit. c de la LF recherche (RS 420.1).

3600.201 LF du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemi randonnée pédestre, art. 8, 11 et 12 (RS 704). Contributi des organisations nationales de spécialistes, acquisition données de base et travaux de recherche en vue de cons les cantons.

3600.301 LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 32, lit. a et b (RS 923.

• Reconstitution des eaux piscicoles publiques	85
• Repeuplement des eaux piscicoles publiques	590
	675

3600.302 LF du 14.12.1973 sur la pêche, art. 32, lit. c et art. 36 (RS 92

• Subventions pour favoriser l'écoulement des poissons blancs	145
• Campagnes publicitaires d'Agrosuisse, Zurich	90
	235

3600.303 LF du 20.6.1986 sur la chasse (RS 922.0). O du 21.1.199 les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs d'importa internationale et nationale (RS 922.32). Participation aux relatifs à la surveillance dans les districts francs fédéraux e réserves d'oiseaux d'eau (notamment frais de salaire).

3600.304 LF du 20.6.1986 sur la chasse (RS 922.0). Subvention ann pour la prise en charge de tâches de la Confédération.

3600.305 LF du 20.6.1986 sur la chasse, art. 13, 4e al. (RS 922.0). verture des dommages causés par des animaux protégés.

3600.306 LF du 20.6.1986 sur la chasse, art. 11—14 (RS 922.0). Eta sement de données de base sur des problèmes actuels su sant lors du marquage de la faune sauvage et des mammife Elargissement de ces données à la suite des motions Frey/ ber (recherche sur le gibier).

Be ·ündung

Zu 0 **Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft** (Fortsetzung)

3 401 BG vom 11.10.1902 über die Forstpolizei (SR 921.0); BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10)

- Berufsausbildung der forstlichen Arbeitskräfte (Wählbarkeit Forstingenieure, Aus- und Weiterbildung Forstpersonal, Ausbildung Waldarbeiter, Fortbildung) 1 840 000
- Ausbildungsbeiträge an Private 1 040 000
- Ausbildungsstätten 1 612 000

BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 49 (SR 814.01)

- Ausbildung von Fachleuten wie Information und Instruktion der kantonalen Bodenschutzverantwortlichen. Kurse für kantonale Fachleute, die für den Vollzug der Stoffverordnung verantwortlich sind, Ausbildung kantonaler und kommunaler Lärmschutzfachleute 160 000

4 652 800

3 402 Beteiligung an laufenden oder neuen, von Dritten initiierten Forschungsarbeiten bzw. -programmen, an denen der Bund besonders interessiert ist.

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3600.401 LF du 11.10.1902 sur la police des forêts (RS 921.0). LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10)

- Formation professionnelle du personnel forestier (éligibilité des ingénieurs-forestiers, formation et formation permanente du personnel forestier, formation des forestiers-bûcherons, formation complémentaire) 1 840 000
- Subventions pour la formation accordées à des particuliers 1 040 000
- Etablissements de formation 1 612 000

LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49 (RS 814.01)

- Formation de spécialistes, ainsi qu'information et instruction des responsables cantonaux de la protection du sol, cours pour les fonctionnaires cantonaux qui sont chargés de surveiller l'application de l'ordonnance sur les substances, formation de spécialistes cantonaux et communaux en matière de protection contre le bruit 160 000

4 652 800

3600.402 Participation à des travaux ou des programmes de recherche — en cours ou nouveaux — lancés par des tiers et auxquels la Confédération est particulièrement intéressée.

Inneres | **Intérieur**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
310	**Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft** (Fortsetzung)					**310**	**Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage** (suite)
	Internationale Institutionen						Institutions internationales
3600.501	Internationale Kommissionen und Organisationen	3 271 131	4 066 900	**6 063 000**	1 996 100	3600.501	Commissions et organisations internationales
502	Globale Umweltprobleme	–	3 800 000	**3 350 000**	- 450 000	502	Problèmes globaux touchant l'environnement
503	Multilaterale Umweltfonds	–	–	**19 000 000**	19 000 000	503	Fonds multilatéral pour l'environnement
504	Internationale Rheinschutzkommission, Beitrag für Chloridbeseitigung	–	–	**570 000**	570 000	504	Commission internationale pour la protection du Rhin, contribution à l'élimination des chlorures
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4000.101	Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins	–	1 500 000	**750 000**	- 750 000	4000.101	Station de mesure et de contrôle pour la surveillance du Rhin
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	225 000	515 000	**365 000**	- 150 000	4010.001	Machines, appareils, véhicules, installations
42	*Darlehen und Beteiligungen*					*42*	*Prêts et participations*
4200.001	Standortabklärungen Reststoffdeponien	424 435	1 000 000	**770 000**	- 230 000	4200.001	Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus
4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	9 661 868	7 000 000	**12 000 000**	5 000 000	4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture
46	*Investitionsbeiträge*					*46*	*Contributions à des investissements*
	Umwelt						Environnement
4600.001	Abwasser- und Abfallanlagen	149 602 390	139 760 000	**195 000 000**	55 240 000	4600.001	Installations pour les eaux usées et pour les déchets
2	Beiträge nach Umweltschutzgesetz	–	300 000	**300 000**	–	2	Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'environnement
	Wald						Forêts
4600.101	Lawinenverbauungen und Aufforstungen	95 999 704	85 000 000	**73 000 000**	-12 000 000	4600.101	Ouvrages paravalanches, reboisements
102	Waldstrassenbau und Parzellarzusammenlegungen	37 999 196	40 000 000	**32 000 000**	-8 000 000	102	Construction de chemins forestiers et remaniements parcellaires
	Landschaft						Paysage
4600.201	Natur- und Landschaftsschutz	14 100 000	19 800 000	**25 500 000**	5 700 000	4600.201	Protection de la nature et du paysage

Be ündung

Zu 0 **Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft** (Fortsetzung)

3 501 UNO: Umweltkonferenz 1992, Projekt «Naturkatastrophen»; UNEP: Beiträge für Ozon-Konvention Wien, FKW-Protokoll Montreal, Sekretariat und Basler-Konvention, Industrieunfälle, Klimaveränderungen IPCC, Stoffregister RISCPT, Infoterra, Export Chemikalien PISSC; UNESCO: Ramsar-Konvention, -Jahresbeitrag; ECE-UNO: Beiträge Genfer-Konvention, Zusatzprotokolle und EMEP-Messprogramm, Task Force Forests, Kartierung empfindlicher Ökosysteme; EG-EFTA: Beiträge für Zusammenarbeitsvereinbarung, Umwelt-Integrationsprobleme, Umweltüberwachungsprogramm; OECD: Beiträge für Dritte Welt, Verkehr und Umwelt, Chemikalienprogramm, Organismen, Chemieunfälle, Abfälle, Technologie und Umwelt; Andere: Ministertreffen, Umwelttechnologie, Drittwelt-Umweltförderungsaktionen, Commission tripartite, NGO, IWRB-Beitrag, Beitrag Internat. Jagdrat, UICN-Beitrag, Alpenschutz, Konferenz der Direktoren der westeuropäischen geologischen Dienste; Beiträge an Kommissionen und Sekretariate für Rheinschutz, Donauschutz, Genfersee, Gewässerschutz Bodensee und ital.-schweiz. Gewässerschutz, Sekretariat GIESC. Beitrag an Umweltforum mit 1,2 Millionen Franken.

3 502 Finanzielle Teilnahme der Schweiz an dem internationalen Verhandlungsprozess im Rahmen der Vorbereitung der Konventionen über Klima, Biodiversität, Wasserressourcen und Wald, und im Rahmen des Montrealer Protokolls.

3 503 Finanzielle Teilnahme der Schweiz an den multilateralen Fonds für Klima, Ozonschicht, Biodiversität, Wasserressourcen und Wald und an der globalen Umweltfazilität der Weltbank. Dieser Betrag ist dem Rahmenkredit von Fr. 300 Mio. zur Finanzierung von Umweltprogrammen und -projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern gemäss BB vom 13.3.1991 zu belasten.

3 504 BRB vom 22.5.1991. Anteil der Schweiz an den Zahlungen zur Reduzierung der Chlorideinleitungen gemäss Zusatzprotokoll zum Übereinkommen vom 3.12.1976 zum Schutz des Rheins gegen Verunreinigung durch Chloride.

4 101 BRB vom 11.4.1990. Betrieb der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg. Anteil der Schweiz zur Deckung der Investitionskosten.

4 001 Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes.

4 001 BRB vom 4.7.1989. Standortabklärungen für Reststoffdeponien in den Gemeinden Pieterlen (BE), Pfaffnau (LU), Hägendorf (SO) und Diegten (BL). Vorfinanzierung durch den Bund mittels eines Darlehens.

Darlehen, Zuwachs, S. 558 . . . . . 770 000

4 101 BG vom 21.3.1969 über Investitionskredite für die Forstwirtschaft im Berggebiet (SR 921.91)
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 . . . . . 12 000 000

tzung auf Seite 433b

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3600.501 ONU: Conférence mondiale environnement 1992, projet catastrophes naturelles, PNUE: contribution Convention ozone Vienne, protocole Montréal CFC, Secrétariat et Convention Bâle, accidents industriels, changements climatiques IPCC, registre substances chimiques RISCPT, Infoterra, exportation produits chimiques PISSC; UNESCO: Convention Ramsar, contribution annuelle. ECE-ONU: contribution, Convention Genève, protocoles additionnels EMEP, Task Force Forests, Cartographie des écosystèmes sensibles. CE-AELE: contributions pour Accord de coopération, environnement — problèmes d'intégration, programme de surveillance de l'environnement. OCDE: contributions Tiers monde, transports et environnement, programme des produits chimiques, organismes, accidents chimiques, déchets, technologie et environnement. Autres: réunions ministérielles, technologie de l'environnement, actions encouragement Tiers monde, Commission tripartite, ONG, contribution IWRB, contribution Conseil de chasse international, contribution UICN, protection des Alpes, Conférence des directeurs des Services géologiques nationaux d'Europe de l'Ouest (1991), contributions aux Commissions et secrétariats pour la protection du Rhin, du Danube, du lac Léman, du lac de Constance et des eaux italo-suisses, secrétariat GIESC. Contribution au Forum de l'environnement de 1,2 million de francs.

3600.502 Participation financière de la Suisse au processus de négociations internationales dans le cadre de la préparation des conventions sur le climat, sur la diversité biologique, sur les ressources en eau et sur la gestion des forêts et dans le cadre de Protocole de Montréal.

3600.503 Participation financière de la Suisse aux fonds multilatéraux pour le climat, l'ozone, la biodiversité, les ressources en eau, les forêts et à la facilité globale environnementale de la Banque mondiale. Ces sommes sont à imputer au crédit-cadre de 300 millions de francs pour le financement de programmes et de projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global selon AF 13.3.1991.

3600.504 ACF du 22.5.1991. Part de la Suisse aux versements pour la réduction des déversements de chlorure, conformément au protocole additionnel à la convention du 3.12.1976 relative à la protection du Rhin contre la pollution par les chlorures.

4000.101 ACF du 11.4.1990. Exploitation en commun avec le Bade-Wurtemberg de la station de mesures et de surveillance du Rhin, de Bâle. Participation aux investissements.

4010.001 Acquisitions d'appareils et d'instruments pour remplir le mandat légal en matière de protection de l'environnement.

4200.001 ACF du 4.7.1989. Recherche d'emplacements possibles pour décharges pour résidus aptes au stockage définitif dans les communes de Pieterlen (BE), Pfaffnau (LU), Hägendorf (SO) et Diegten (BC). Préfinancement assuré par la Confédération sous forme d'un prêt.
Prêts, augmentation, p. 558 . . . . . 770 000

4200.101 LF du 21.3.1969 concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne (RS 921.91)
Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.
Prêts, augmentation, p. 558 . . . . . 12 000 000

Suite à la page 433b

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

4600.001 BG vom 8.10.1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung. Art. 33 und 44 (SR 814.20)

• Abwasserreinigungsanlagen. Sonderbauwerke (u.a. Pumpwerke, Regenklärbecken)	50 000 000
• Kanalbauten: Verbindungskanäle, Hauptsammelkanäle	95 000 000
• Abfallbeseitigungsanlagen (u.a. Deponien, Kehrichtverbrennungsanlagen)	50 000 000
	195 000 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 246.

4600.002 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz. Art. 51 (SR 814.01). Beiträge an die Kosten für den Bau und die Ausrüstung von Mess-, Kontroll- und Überwachungseinrichtungen, soweit diese mehreren Kantonen dienen.

4600.101 BG vom 11.10.1902 über die Forstpolizei (SR 921.0)

• Aufforstungen	34 000 000
• Waldbau	27 000 000
• Unwetterschäden (Folgeprojekte)	12 000 000
	73 000 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 246.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr». S. 560	36 500 000

4600.102 BG vom 11.10.1902 über die Forstpolizei (SR 921.0)

• Weganlagen	22 000 000
• Parzellarzusammenlegungen	8 000 000
• Unwetterschäden (Folgeprojekte)	2 000 000
	32 000 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 246.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr». S. 560	12 800 000

4600.201 BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451).

• Bundesinventare (Art. 5, 18a)	3 000 000
• Vereinigungen (Art. 14)	800 000
• Schützenswerte Objekte (Art. 13, 15, 18d)	21 200 000
• Andere	500 000
	25 500 000

Finanzierung

Allgemeine Bundesmittel	23 500 000
Zusätzliche Mittel aus Treibstoffgeldern	2 000 000
	25 500 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 246.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr». S. 560	2 000 000

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysag (suite)

4600.001 LF du 8.10.1971 sur la protection des eaux contre la poll art. 33 et 44 (RS 814.20).

• Stations d'épuration des eaux usées, ouvrages spéciaux (installation de pompage, bassins de décantation des eaux pluviales)	50 00
• Construction d'égouts: canalisations de raccordement, collecteurs principaux	95 00
• Installations pour l'élimination des déchets (décharges, usines d'incinération)	50 00
	195 00

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engage p. 246.

4600.002 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement. a (RS 814.01). Contributions aux frais de construction et d pement des installations de mesure, de contrôle et de su lance, pour autant que celles-ci servent à plusieurs canto

4600.101 LF du 11.10.1902 sur la police des forêts (RS 921.0)

• Reboisements	34 00
• Sylviculture	27 00
• Dégâts dus aux intempéries (remise en état)	12 00
	73 00

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engage p. 246.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560	36 50

4600.102 LF du 11.10.1902 sur la police des forêts (RS 921.0)

• Chemins forestiers	22 00
• Remaniements parcellaires	8 00
• Dégâts dus aux intempéries (remise en état)	2 00
	32 00

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engage p. 246.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560	12 80

4600.201 LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du pay (RS 451).

• Inventaires fédéraux (art. 5 et 18a)	3 00
• Associations (art. 14)	80
• Objets dignes de protection (art. 13, 15 et 18d)	21 20
• Divers	50
	25 50

Financement

Ressources générales de la Confédération	23 50
Ressources supplémentaires provenant des droits d'entrée sur les carburants	2 00
	25 50

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engage p. 246.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560	2 00

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
310	**Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft** (Fortsetzung)				
	Einnahmen	**5 393 062**	**4 811 000**	**6 209 000**	**1 398 000**
53	*Entgelte*				
5310.001	Gebühren	320 944	398 000	**351 000**	-47 000
5360.001	Kostenrückerstattungen	50 693	413 000	**358 000**	-55 000
62	*Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen*				
6200.001	Rückzahlung von Darlehen	5 021 425	4 000 000	**5 500 000**	1 500 000
311	**Meteorologische Anstalt**				
	Ausgaben	**32 044 180**	**33 020 000**	**41 745 500**	**8 725 500**
30	*Personalausgaben*				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	17 091 206	17 056 400	**19 185 700**	2 129 300
5	Bezüge des Hilfspersonals	170 773	271 200	**458 500**	187 300
6	Aufräumerinnen	183 770	185 000	**202 300**	17 300
31	*Sachausgaben*				
3110.001	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 740 070	1 860 000	**1 094 000**	- 766 000
2	Spezialfahrzeuge	–	95 000	**40 000**	-55 000
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	460 600	546 500	**560 400**	13 900
3130.001	Verbrauchsmaterialien	658 600	837 600	**868 200**	30 600
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	1 867 457	1 975 000	**2 479 200**	504 200
3160.001	Spesenentschädigungen	195 849	210 000	**225 000**	15 000
2	Entschädigungen für Nachtdienst und unregelmässige Schichtarbeit	166 853	168 000	**171 700**	3 700
3180.001	Kommissionen und Honorare	30 534	42 500	**34 200**	-8 300
2	Entschädigungen an Beobachter	1 195 911	1 370 400	**1 401 200**	30 800
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	193 300	558 000	**641 100**	83 100
4	Aus- und Weiterbildung	18 615	50 000	**48 600**	-1 400
5	Telefonabonnemente, Linienmieten	892 500	956 900	**1 479 500**	522 600
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	181 100	600 300	**711 300**	111 000
3190.009	Übrige Sachausgaben	125 500	167 300	**146 900**	-20 400
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
3600.001	Meteorologische Weltorganisation, Genf	550 082	549 900	**666 700**	116 800

Intérieur

310	**Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage** (suite)
	Recettes
53	*Taxes*
5310.001	Taxes
5360.001	Remboursements de fra
62	*Remboursement de prê et de participations*
6200.001	Remboursements de pr
311	**Institut de météorologie**
	Dépenses
30	*Dépenses de personne*
3010.001	Rétribution du personne permanent
5	Rétribution du personne auxiliaire
6	Personnel domestique
31	*Biens et services*
3110.001	Mobilier, machines, véh cules, installations
2	Véhicules spéciaux
3120.001	Eau, énergie, combustib
3130.001	Fournitures
3145.001	Entretien des machines appareils et installations
3160.001	Dédommagements
2	Indemnités pour service nuit et pour horaire de travail irrégulier
3180.001	Commissions et honora
2	Indemnités versées à d observateurs
3	Projets de recherche et développement
4	Formation et perfection ment
5	Abonnements téléphon location de lignes
9	Autres prestations de s vice de tiers
3190.009	Autres dépenses d'équ ment
36	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Organisation météorolo gique mondiale, Genèv

B ündung

Z 0 **Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft** (Fortsetzung)

5 01 V vom 17.2.1986 über die Gebühren der Landeshydrologie (SR 422.82). Eichung hydrometrischer Flügel, Einsatz Grundwasserströmungsmodell, Abonnements- und Auskunftsdienst, Beiträge der Kantone für Datenauswertung. Vermehrte Benützung der Infrastruktur der Landeshydrologie durch die Kantone. — Anhang 5 der Stoffverordnung vom 9.6.1986 sowie Änderung vom 11.5.1988 über Gebühren für Dienstleistungen und Verfügungen des Bundesamtes (SR 814.013). Anmeldung neuer Stoffe. Bewilligung von Holzschutzmitteln und Antifoulings sowie Inspektionen betr. «Gute Laborpraxis».

5 01 Übernahme eines Teils der Betriebs- und Unterhaltskosten der hydrometrischen Messstationen durch Dritte (Private und Kantone).

6 01 BG vom 21.3.1969 über Investitionskredite für die Forstwirtschaft im Berggebiet (SR 921.91)
- Darlehen, Abgang, S. 555 . . . . . 5 500 000

Z **Meteorologische Anstalt**

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

5310.001 O du 17.2.1986 sur les émoluments du Service hydrologique national (RS 422.82). Etalonnage des moulinets, mise en œuvre du modèle digital pour les eaux souterraines, service d'abonnements et de renseignements, contribution des cantons pour le dépouillement des données, utilisation accrue de l'infrastructure du Service hydrologique national par les cantons. — Annexe 5 de l'O du 9.6.1986 sur les substances et modifications du 11.5.1988 des émoluments pour les services et les décisions de la Confédération (RS 814.013). Notification de nouvelles substances, autorisation de produits de protection du bois et des antifoulings et inspections en relation avec les «Bonnes pratiques de laboratoire».

5360.001 Prise en charge par des tiers (privés et cantons) d'une partie des frais d'exploitation et d'entretien des stations de mesure hydrométriques.

6200.001 LF du 21.3.1969 concernant des crédits d'investissement pour l'économie forestière en montagne (RS 921.91)
- Prêts, diminution, p. 555 . . . . . 5 500 000

Ad 311 Institut météorologie

·litanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
alkredite der Drucksachen- und rialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
erzeugnisse, Bürobedarf 3100.201)	441 653	407 100	**385 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
atik-Programme und Dienstleistungen 3180.209)	944 227	1 002 000	**2 080 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
atik-Hardware und Büromatik 4010.201)	1 784 634	3 826 000	**2 890 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
alkredit des Amtes für esbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
attung mit und Ersatz von Mobiliar 3110.001)	81 000	72 000	**67 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

05 • Abteilung Informatik 30 000
• Abteilung Messsysteme und Daten 53 100
• Abteilung Forschung und Anwendungen . . . 375 400
458 500

Mehraufwand infolge zusätzlicher Forschungsaufträge in den Bereichen Umweltschutz (+ 71 300 Franken) und Meteorologie (+ 130 000 Franken).

06 Anpassung der Aufräumerinnenlöhne.

3010.005 • Division informatique 30 000
• Division systèmes de mesure et données . . 53 100
• Division recherche et applications 375 400
458 500

Dépenses accrues dues à des mandats supplémentaires de recherche dans les domaines de la protection de l'environnement (+ 71 300 fr.) et de la météorologie (+ 130 000 fr.).

3010.006 Hausse des salaires du personnel domestique.

ung auf Seiten 434b und c

Suite aux pages 434b et c

Begründung

Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

3110.001 Beschaffung und Entwicklung von Geräten zur Erfassung, Übermittlung und Verarbeitung meteorologischer Daten (Beschaffungen bis zu 50 000 Franken je Objekt).

• Datenerfassungssysteme	463 000
• Messsysteme für das Flugwesen	317 000
• Infrastruktureinrichtungen	314 000
	1 094 000

In den Jahren 1990 und 1991 Hauptinvestitionen für das neue automatische Ergänzungsnetz automatischer Wetterstationen ENET.

3110.002 Ersatz eines Lieferwagens der Aerologischen Station Payerne aus dem Jahre 1978.

3120.001 • Wasser	17 200
• Strom	496 000
• Heizung	47 200
	560 400

Zusätzlicher Strombedarf im Zusammenhang mit der Einführung der Büroautomatisierung.

3130.001 • Material für Höhensondierungen einschliesslich Wasserstoff, Helium, Batterien usw.	547 000
• Werkstoffe, Bauelemente, Verbrauchsmaterial usw.	321 200
	868 200

Mehraufwand im Zusammenhang mit dem schrittweisen Aufbau des automatischen Ergänzungsnetzes ENET und der Inbetriebnahme der neuen Radaranlage auf dem Monte Lema im Kanton Tessin.

3145.001 1. Datenerfassungssysteme	466 200
2. Messsysteme für das Flugwesen	1 276 100
3. Landes und Regionalwetterzentrale	538 400
4. Beobachtungsstation La Dôle	113 000
5. Übrige Anlagen und Geräte	85 500
	2 479 200

Bemerkungen zu
Position 1:
Übernahme der Wartungskosten von 8 automatischen Beobachtungsstationen des Bundesamtes für Landwirtschaft (+ 147 000 Franken) sowie schrittweise Inbetriebnahme von neuen Stationen des automatischen Ergänzungsnetzes ENET (+ 113 000 Franken).
Positionen 2 bis 4:
Die Wartungsarbeiten werden durch die Swisscontrol AG durchgeführt. Überdurchschnittliche Verteuerung der Dienstleistungen (+ 160 000 Franken).
Der Infrastrukturaufwand für die Beobachtungsstation La Dôle wurde bisher unter der Rubrik 3180.002 «Entschädigungen an Beobachter» aufgeführt (+ 104 000 Franken.)

3160.001 • Verkehr mit dezentralisierten Dienststellen und Beobachtungsstationen	77 300
• In- und ausländische wissenschaftliche Kontakte	89 400
• Personalausbildung im In- und Ausland	58 300
	225 000

Zunahme der Aktivitäten in den Bereichen Betrieb, Forschung und Verwaltung.

3180.001 Wegfall einer Doktorandenentschädigung (— 26 700 Franken). Ab 1992 zusätzliche Honorare von 18 000 Franken für Leiter von horizontalen und vertikalen Führungsseminarien gemäss Kaderentwicklungskonzept des Bundesrates.

Exposé des motifs

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3110.001 Achat et développement d'appareils pour l'enregistreme transmission et le traitement de données météorolog (achats jusqu'à 50 000 francs par objet).

• Systèmes pour l'enregistrement de données	46
• Systèmes de mesure pour l'aviation	31
• Infrastructure	31
	1 09

La majeure partie des investissements de 1990 et 199 destinée au nouveau réseau complémentaire automatiq stations météorologiques automatiques ENET.

3110.002 Remplacement d'un ancien véhicule de livraison de 1978 Station aérologique de Payerne.

3120.001 • Eau	1
• Courant électrique	49
• Chauffage	4
	56

Consommation supplémentaire de courant électrique d l'introduction de la bureautique.

3130.001 • Matériel de sondages atmosphériques y compris hydrogène, hélium, batteries, etc.	54
• Matériaux, éléments de construction, fournitures, etc.	32
	86

Dépenses supplémentaires dues à l'installation progressi réseau complémentaire automatique ENET et à la mise en vice du nouveau radar sur le Monte Lema au Tessin.

3145.001 1. Systèmes de saisie des données	46
2. Systèmes de mesure pour l'aviation	1 27
3. Centre météorologique national et régional	53
4. Station d'observation de La Dôle	11
5. Autres installations et appareils	8
	2 47

Remarques concernant
le point 1:
Prise en charge des frais d'entretien de huit stations d'obs tion automatiques de l'Office fédéral de l'agriculture (+ 14 fr.) et mise en service progressive de nouvelles statio réseau automatique complémentaire ENET (+ 113 000 fr.

les points 2 à 4:
Les travaux de maintenance sont effectués par Swissc S.A. Augmentation particulièrement élevée des coûts des tations (+ 160 000 francs).
Les frais d'infrastructure concernant la station d'observati La Dôle étaient comptabilisés jusqu'ici à l'article 318 «Dédommagements des observateurs» (+ 104 000 fr.).

3160.001 • Relations avec les services décentralisés et les stations d'observation	7
• Contacts scientifiques en Suisse et à l'étranger	8
• Formation du personnel en Suisse et à l'étranger	5
	22

Renforcement des activités dans les domaines exploit recherche et administration.

3180.001 Suppression d'une indemnité pour un candidat au do (— 26 700 fr.). Dès 1992, honoraires supplémentaires de 1 francs pour les animateurs de séminaires de gestion hor taux et verticaux, conformément au concept de formatio cadres du Conseil fédéral.

Begründung

Zu 311 **Meteorologische Anstalt** (Fortsetzung)

3180.002 Erfassung meteorologischer Daten

• Automatische Netze	401 400
• Konventionelle Netze	634 500
• Flugwetterbeobachtungsstationen auf den Flughäfen Bern-Belpmoos und Agno	178 200
• Beobachtungsstation La Dôle	159 300
• Instruktionskurse	27 800
	1 401 200

Anpassung der Beobachterentschädigungen an die Teuerung. Der Infrastrukturaufwand von 104 000 Franken für die Beobachtungsstation La Dôle wurde ausgeschieden und neu unter der Rubrik 3145.001 «Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen» aufgeführt.

3180.003

• Statistische Bearbeitung der internationalen Klimaperiode 1961 bis 1990 (Projekt Klima 90). Neue Aufgabe ab 1991.	359 200
• Kartographiearbeiten zum Klima-Atlas der Schweiz	94 600
• Wissenschaftliche Studien und technische Entwicklungen im Bereiche Umweltmeteorologie	187 300
	641 100

Mehraufwand infolge Erhöhung der Saläre und Honorare.

3180.005

• Leitungen für die automatischen Beobachtungsnetze	304 900
• Digitale Verbindungen	902 000
• Empfang und Übermittlung von Satellitenbildern	90 000
• Übrige Verbindungen	182 600
	1 479 500

Massive Kostensteigerung bei den digitalen Verbindungen im Zusammenhang mit der Einführung eines Hochgeschwindigkeitsnetzes für die Büroautomatisierung. Die 2-Mbps-Leitungen, welche die SMA-Aussenstellen Payerne, Locarno, Genf und Kloten mit Zürich verbinden, kosten jährlich 520 000 Franken. Die hohe Übertragungsgeschwindigkeit ermöglicht zudem den Einbezug der digitalen Bildübermittlung.

3180.009

• Delegation von Aufgaben des Flugwetterdienstes an Dritte	450 000
• Reinigungsarbeiten	89 900
• Aufbau und Betrieb eines Nationalen Pollenmessnetzes. Neue Aufgabe.	80 000
• Betrieb von Strahlungsmesseinrichtungen, usw	91 400
	711 300

Personelle Unterstützung durch Dritte im Zusammenhang mit dem Aufbau und Betrieb eines Nationalen Pollenmessnetzes (+ 80 000 Franken). Ausserdem massive Erhöhung der Müllabfuhrgebühren (+ 11 000 Franken).

3190.009 1991 ausserordentliche Auslagen für Empfang anlässlich des 11. Kongresses der Weltorganisation für Meteorologie.

3600.001

• BB vom 21.12.1948 über die Ratifizierung des Übereinkommens vom 11.10.1947 betreffend die Meteorologische Weltorganisation (AS 1952 221)	621 700
• Beitrag an das Zentrum für den Empfang meteorologischer Daten, die in zivilen Flugzeugen erfasst und via Satelliten übermittelt werden.	45 000
	666 700

Exposé des motifs

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3180.002 Enregistrement de données météorologiques

• Réseaux automatiques	401 400
• Réseaux conventionnels	634 500
• Stations d'observation pour la météorologie aéronautique sur les aérodromes de Berne-Belpmoos et d'Agno	178 200
• Station d'observation de la Dôle	159 300
• Cours d'instruction	27 800
	1 401 200

Adaptation des indemnités des observateurs au renchérissement. Les frais d'infrastructure de 104 000 francs de la station d'observation de La Dôle ont été transférés à l'article 3145.001 «Entretien des machines, appareils, installations».

3180.003

• Etude statistique de la période climatologique internationale 1961—1990 (projet climat 90). Nouvelle tâche dès 1991.	359 200
• Travaux de cartographie pour l'Atlas climatologique de la Suisse	94 600
• Etudes scientifiques et développements techniques dans le domaine de la météorologie de l'environnement	187 300
	641 100

Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation des salaires et des honoraires.

3180.005

• Lignes pour les réseaux des stations automatiques d'observation	304 900
• Lignes de transmission digitale	902 000
• Réception et transmission d'images satellitaires	90 000
• Autres lignes	182 600
	1 479 500

Forte augmentation des coûts des lignes de transmission digitale en relation avec l'introduction d'un réseau de transmission rapide nécessité par la bureautique. Les lignes 2-Mbps reliant les annexes de l'ISM de Payerne, Locarno, Genève et Kloten à Zurich coûtent 520 000 francs par an. La transmission rapide permet notamment la transmission digitale d'images.

3180.009

• Prise en charge de certaines tâches du service météorologique aéronautique par des tiers	450 000
• Travaux de nettoyage	89 900
• Mise sur pied et exploitation d'un réseau national de mesure du pollen. Nouvelle tâche.	80 000
• Exploitation d'installations de mesure de la radiation, etc.	91 400
	711 300

Collaboration avec des tiers pour la mise sur pied et l'exploitation d'un réseau national de mesure du pollen (+ 80 000 francs). De plus, forte hausse des tarifs pour le ramassage des ordures (+ 11 000 fr.).

3190.009 En 1991, frais exceptionnels pour la réception à l'occasion du 11e Congrès de l'Organisation météorologique mondiale.

3600.001

• AF du 21.12.1948 concernant la ratification de la Convention du 11.10.1947 relative à l'Organisation météorologique mondiale (RO 1952 221)	621 700
• Contribution au Centre d'acquisition de données météorologiques enregistrées à bord d'avions civils et retransmises par satellites	45 000
	666 700

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
311	**Meteorologische Anstalt** (Fortsetzung)				
3600.002	Europäische Organisation für den Betrieb von Wettersatelliten, Darmstadt	2 691 857	1 945 000	**6 790 000**	4 845 000
3	Weltstrahlungszentrum Davos	632 000	660 000	**680 000**	20 000
4	Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervorhersage, Reading	1 217 603	1 420 000	**1 518 000**	98 000
40	*Investitionsgüter*				
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge	780 000	1 495 000	**2 343 000**	848 000
	Einnahmen	**632 181**	**775 700**	**764 700**	**-11 000**
52	*Vermögenserträge*				
5210.001	Dienstwohnungen	18 575	19 700	**19 700**	–
53	*Entgelte*				
5340.001	Gebühren für Auskünfte und Gutachten	601 606	744 000	**733 000**	-11 000
5360.001	Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio ticinese (Locarno-Muralto)	12 000	12 000	**12 000**	–
314	**Amt für Bundesbauten**				
	Ausgaben	**527 486 120**	**627 786 000**	**804 207 000**	**176 421 000**
30	*Personalausgaben*				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	36 567 534	36 716 000	**41 477 400**	4 761 400
5	Bezüge des Hilfspersonals	223 059	324 500	**385 700**	61 200
6	Bezüge des Hausdienstpersonals	11 349 367	12 728 000	**14 168 900**	1 440 900
31	*Sachausgaben*				
3110.001	Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	12 622 711	15 000 000	**16 500 000**	1 500 000
2	Spezialfahrzeuge	225 430	50 000	**70 000**	20 000
3	Ausstattung von Botschaften und Konsulaten	6 650 039	5 880 000	**6 000 000**	120 000
3120.001	Wasser, Energie und Heizmaterialien für bundeseigene Bauten	5 851 000	6 324 000	**7 200 000**	876 000
2	Wasser, Energie, Heiz- und Nebenkosten in Mietobjekten	2 130 000	2 283 000	**–**	-2 283 000

Intérieur

311	**Institut de météorologie** (suite)
3600.002	Organisation européen pour l'exploitation des satellites météorologiques, Darmstadt
3	Centre mondial de rayonnement, Davos
4	Centre européen pour prévisions météorolog à moyen terme, Read
40	*Biens d'investissemen*
4010.001	Machines, appareils, v cules
	Recettes
52	*Revenus des biens*
5210.001	Logements de service
53	*Taxes*
5340.001	Emoluments pour rens ments et préavis
5360.001	Contribution du canto Tessin à l'observatoire Locarno-Muralto
314	**Office des constructions fédérales**
	Dépenses
30	*Dépenses de personn*
3010.001	Rétribution du personn permanent
5	Rétribution du personn auxiliaire
6	Rétribution du personn chargé du service du b ment
31	*Biens et services*
3110.001	Equipement en mobili son remplacement
2	Véhicules spéciaux
3	Dotation des représen tions diplomatiques et consulaires en mobilie
3120.001	Eau, énergie et combu tibles pour les bâtimen de la Confédération
2	Eau, énergie, combus et frais accessoires de objets loués

B ründung

Z 1 **Meteorologische Anstalt** (Fortsetzung)

3 002 BB vom 22.3.1985 über die Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen «EUMETSAT» (AS 1986 1371).
Beitrag an:

• operationelles Wettersatellitenprogramm MOP	1 245 000
• Planungstätigkeit im Hinblick auf die Entwicklung zukünftiger Satellitensysteme (General Budget)	240 000
• Schliessung der Beobachtungslücke über dem Atlantik	210 000
• Verlängerung des Operationellen Wettersatellitenprogrammes (MOP)	2 355 000
• Vorbereitung der 2. Generation von Wettersatelliten METEOSAT (MSG, Phase B)	1 910 000
• neues operationelles Wettersatellitenprogramm in polarer Umlaufbahn. Anpassung des EUMETSAT-abkommens in Vorbereitung	830 000
	6 790 000

3 003 BRB vom 29.5.1991 über den Beitrag des Bundes an das Weltstrahlungszentrum Davos. Anpassung des Beitrages an die Teuerung.

3 004 Übereinkommen vom 11.10.1973 zur Errichtung des Europäischen Zentrums für mittelfristige Wettervorhersage (SR 0.420.514.291).

4 001 Beschaffung und Entwicklung von Geräten zur Erfassung, Übermittlung und Verarbeitung meteorologischer Daten (Beschaffungen über 50 000 Franken je Objekt).

• Datenerfassungssysteme	443 000
• Messsysteme für das Flugwesen	630 000
• Neue Wetterradaranlage auf dem Monte Lema im Kanton Tessin. Die Investitionen verteilen sich auf die Jahre 1992 und 1993 (Gesamtaufwand: 2 205 000 Franken)	1 270 000
	2 343 000

5 001 V über die Gebühren der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt vom 17.3.1986, einschliesslich Änderung vom 14.12.1987.

• Aerologische Expertisen	48 200
• Wetterauskünfte an die PTT	102 000
• Gebühren für übrige Auskünfte an Medien, Versicherungen usw.	582 800
	733 000

Weniger verrechenbare Dienstleistungen. Nach Einführung der neuen Luftreinhalteverordnung Zunahme der Gutachtentätigkeit von privaten Ingenieurbüros. Wegfall der Wetterpräsentationen am Fernsehen durch Meteorologen der Landeswetterzentrale sowie weniger schriftliche klimatologische Auskünfte.

Exposé des motifs

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3600.002 AF du 22.3.1985 concernant la participation de la Suisse à la Convention «EUMETSAT» (RO 1986 II 1371).
Contributions:

• Programme opérationnel de satellites météorologiques MOP	1 245 000
• Travaux de planification pour le développement de futurs systèmes de satellites (budget général)	240 000
• Recouvrement de toute la zone d'observation au-dessus de l'Atlantique	210 000
• Prolongement du programme opérationnel de satellites météorologiques (MOP)	2 355 000
• Préparation de satellites météorologiques de 2e génération METEOSAT (MSG, phase B)	1 910 000
• Nouveau programme opérationnel de satellites météorologiques en orbite polaire. Adaptation de la Convention EUMETSAT en préparation	830 000
	6 790 000

3600.003 ACF du 29.5.1991 concernant la contribution de la Confédération au Centre mondial de rayonnement de Davos. Adaptation de la contribution au renchérissement.

3600.004 Convention du 11.10.1973 sur la création du Centre européen de prévisions météorologiques à moyen terme (RS 0.420.514.291).

4010.001 Achat et développement d'instruments pour la saisie, la transmission et le traitement de données météorologiques (achats supérieurs à 50 000 fr. par objet).

• Systèmes de saisie des données	443 000
• Systèmes de mesure pour l'aviation	630 000
• Nouveau radar météorologique sur le Monte Lema au Tessin. Les investissements se répartissent sur les années 1992 et 1993 (montant total: 2 205 000 fr.)	1 270 000
	2 343 000

5340.001 O sur les émoluments de l'Institut suisse de météorologie du 17.3.1986, y compris modification du 14.12.1987.

• Expertises aérologiques	48 200
• Renseignements météorologiques aux PTT	102 000
• Autres émoluments pour les renseignements fournis aux média, aux assurances, etc.	582 800
	733 000

Moins de prestations facturables. Après l'introduction de la nouvelle ordonnance sur la protection de l'air, augmentation des expertises faites par des bureaux d'ingénieurs privés. Suppression de la présentation des prévisions météorologiques à la télévision par des météorologues du centre météorologique national et diminution des renseignements climatologiques écrits.

Fo tzung auf Seite 435b

Suite à la page 435b

Begründung

Zu 314 Amt für Bundesbauten

Exposé des motifs

Ad 314 Office des constructions fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	298 649	284 800	**310 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 037 032	771 000	**1 020 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	967 920	1 109 500	**1 098 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	343 000	819 000	**463 000**	Equipement en mobilier et son remplaceme (314.3110.01)

3110.001 Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar für die gesamte Bundesverwaltung. Der Zuwachs ist auf die Erhöhung des Personalbestandes und auf Reorganisationen bei verschiedenen Ämtern zurückzuführen.

3110.003 Ausstattung der schweizerischen Vertretungen im Ausland mit Mobiliar und allgemeinen Hausratsgegenständen. Vermehrte Auftragserteilung an die Privatwirtschaft als Folge der Reorganisation des Amtes. In Nachachtung des Postulates Cavadini wurde der Kredit für Liegenschaftskäufe massiv erhöht, was auch zu vermehrten Aufwendungen im Bereich der Ausstattungen führt.

3110.001 Equipement en mobilier et son remplacement pour l'ense de l'administration fédérale. L'accroissement est dû à l'augr tation de l'effectif du personnel et à la réorganisation de sieurs offices.

3110.003 Equipement des représentations suisses à l'étranger en m lier et en ustensiles de ménage de nature générale. Re accrue de mandats à l'économie privée par la suite de la réc nisation de l'office. Suite au postulat Cavadini, le crédit l'acquisition d'immeubles a été augmenté massivement, c a eu pour effet des dépenses accrues dans le domaine équipements.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
314	**Amt für Bundesbauten** (Fortsetzung)					**314**	**Office des constructions fédérales** (suite)
3130.001	Verbrauchsmaterialien	850 000	725 000	**770 000**	45 000	3130.001	Fournitures
3140.001	Unterhalt der Bauten und Anlagen	159 299 371	175 000 000	**205 000 000**	30 000 000	3140.001	Entretien des constructions et des installations
2	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	16 397 938	18 500 000	**27 000 000**	8 500 000	2	Travaux de constructior sur des objets loués et affermés
3	Telefonanschluss und -erweiterungskosten	6 400 099	7 495 000	**–**	-7 495 000	3	Frais afférents au réseau téléphonique et à son extension
4	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	6 899 860	4 540 000	**7 100 000**	2 560 000	4	Dommages non assurés bâtiments
6	Energietechnische Sanierungen bei Bundesbauten	–	–	**30 000 000**	30 000 000	6	Réhabilitations énergétiques
3145.001	Mobiliarunterhalt	272 482	470 000	**490 000**	20 000	3145.001	Entretien du mobilier
2	Unterhalt der Mobilien der Botschaften und Konsulate	700 014	700 000	**1 100 000**	400 000	2	Entretien du mobilier de représentations diplomatiques et consulaires
3150.001	Miet- und Pachtzinse	32 789 592	49 000 000	**–**	-49 000 000	3150.001	Loyers et fermages
3160.001	Spesenentschädigungen	849 431	1 130 000	**1 200 000**	70 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	665 048	471 500	**1 200 000**	728 500	3180.001	Commissions et honoraires
2	Abklärung von Bauvorhaben	759 510	2 500 000	**2 600 000**	100 000	2	Etudes de projets de construction
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	207 718	294 000	**500 000**	206 000	3	Mandats de recherche et développement
5	Aus- und Weiterbildung	109 928	230 000	**330 000**	100 000	5	Formation et perfectionnement
6	Umzüge und Mobiliartransporte	739 383	526 000	**900 000**	374 000	6	Déménagements et transports de mobilier
7	Entsorgung	338 000	317 000	**690 000**	373 000	7	Elimination des déchets
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	829 704	1 436 000	**1 800 000**	364 000	9	Autres prestations de service de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	216 647	196 000	**225 000**	29 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4000.001	Liegenschaftserwerb	17 488 397	45 000 000	**70 000 000**	25 000 000	4000.001	Acquisition d'immeubles
2	Bauten und Anlagen	189 999 014	215 000 000	**281 000 000**	66 000 000	2	Constructions et installations
3	Projektierung	10 476 045	14 000 000	**15 500 000**	1 500 000	3	Etablissement de projets
4	Panorama der Schweizer Geschichte	68 277	5 000 000	**8 000 000**	3 000 000	4	Panorama de l'histoire suisse
5	Kommunikationsanlagen	–	–	**58 000 000**	58 000 000	5	Equipements de communication
4010.001	Erstausstattung von Neubauten mit Mobiliar	5 510 522	5 400 000	**5 000 000**	- 400 000	4010.001	Dotation initiale des nouveaux bâtiments en mobilier
2	Besondere Ausrüstung	–	550 000	**–**	- 550 000	2	Equipement spécial
	Einnahmen	**605 943**	**400 000**	**410 000**	**10 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5350.001	Erlös aus Verkäufen	354 232	350 000	**360 000**	10 000	5350.001	Produit de ventes
5360.001	Rückerstattungen	251 711	50 000	**50 000**	–	5360.001	Remboursements

Begründung

Zu 314 **Amt für Bundesbauten** (Fortsetzung)

3140.001 Baulicher Unterhalt der ca. 11 000 bundeseigenen Bauten im In- und Ausland mit einem indexierten Neuwert von über 10 Milliarden Franken. Die vielen in den letzten Jahrzehnten errichteten Bauten benötigen zunehmend mehr Reparaturen und Unterhaltsarbeiten: Bauteuerung. Intensivierung zwecks sukzessivem Abbau des in den letzten Jahren zufolge fehlender finanzieller Mittel massiv angewachsenen Staus an Unterhaltsbedürfnissen.

3140.002 Bauliche Anpassungen, Instandstellungsarbeiten bei Aufgabe der Lokalitäten. Vertragliche Unterhaltsarbeiten. Sicherheitsmassnahmen.
Zunahme neuer Mietobjekte infolge Entwicklung des Raumbedarfs und Kündigung bestehender Mietverhältnisse.

• Objektkredite für neue Vorhaben, Tabelle S. 245	16 122 000
• Saldo bereits bewilligter Kredite	16 973 100
	33 095 100
• Voraussichtliche Ausgaben 1992	— 27 000 000
• Saldo per 31.12.1992	6 095 100

3140.004 Starke Zunahme infolge Schadenfall in Kältezentrale der ETH Hönggerberg (BRB 18.3.1991).

3140.006 Energietechnische Sanierung und Massnahmen zur Einhaltung der Luftreinhalteverordnung im Heizungsbereich der Bundesverwaltung (BRB 27.02.1991).

• Massnahmen Energie	6 800 000
• Umweltfreundliche Energieträger	1 000 000
• Alternative Systeme	12 000 000
• Massnahmen LRV	10 200 000
Total	30 000 000

3180.001 Externe Berater für allgemeingültige bauliche Studien. Beratungsaufträge im Zusammenhang mit der Reorganisation des AFB. Wegen der Neuorganisation des Amtes, verbunden mit einem deutlichen Stellenabbau, müssen vermehrt Arbeiten extern vergeben werden.

3180.002 Bauverordnung vom 30.11.1981, Art. 2 (SR 172.057.20). Vorabklärungen als Grundlage für Anträge zum Vorentscheid für die Investitionsplanung und zur Bewilligung von Projektierungsarbeiten. Steigende Anforderungen an die Entscheidungsgrundlagen in bezug auf technische Machbarkeit (z.B. Sondierbohrungen), Wirtschaftlichkeit (Variantenabklärungen) und Umweltschutz (Umweltverträglichkeitsprüfungen).

3180.003 Externe Studien für allgemeingültige Forschungsarbeiten auf baulichem Gebiet.

3180.006 Ausgaben für Transporte und Umzüge der Bundesverwaltung. Steigende Zahl von Aufträgen im Zusammenhang mit Reorganisationen der Ämter und Zunahme des Personalbestandes.

3180.007 Entsorgung von Hauskehricht und Sondermüll der Bundesverwaltung. Starke Gebührenerhöhungen.

3180.009 Bewachung, Gebäudereinigung, Gartenunterhalt u.a.m. Wegen der Neuorganisation des Amtes verbunden mit einem deutlichen Stellenabbau müssen vermehrt Arbeiten extern vergeben werden.

Fortsetzung auf Seiten 436b und c

Exposé des motifs

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

3140.001 Entretien de quelque 11 000 bâtiments que possède la Confédération en Suisse et à l'étranger d'une nouvelle valeur indexée de plus de 10 milliards de francs. Les nombreux bâtiments construits ces dernières décennies ont de plus en plus besoin de réparations, ainsi que de travaux d'entretien: renchérissement de la construction. Intensification des travaux d'entretien en vue de réduire les retards accumulés ces dernières années par suite du manque de moyens financiers.

3140.002 Travaux de transformations et de remise en état lors de la remise des locaux. Travaux d'entretien selon contrats. Mesures de sécurité. Augmentation des ouvrages loués par suite des besoins accrus en locaux et de la résiliation de contrats de bail existants.

• Crédits d'ouvrages pour de nouveaux projets, tableau p. 245	16 122 000
• Solde des crédits déjà octroyés	16 973 100
	33 095 100
• Dépenses prévues pour 1992	— 27 000 000
• Solde au 31.12.1992	6 095 100

3140.004 Forte augmentation des dépenses par suite du dommage subi par la centrale frigorifique de l'EPF, Hönggerberg (ACF du 18.03.1991)

3140.006 Mesures d'améliorations énergétiques et mesures visant à observer l'ordonnance sur la lutte contre la pollution de l'air dans le domaine du chauffage de l'administration fédérale (ACF du 27.02.1991).

• Mesures énergie	6 800 000
• Agents énergétiques non polluants	1 000 000
• Systèmes alternatifs	12 000 000
• Mesures OLP	10 200 000
Total	30 000 000

3180.001 Conseillers de l'extérieur pour des études de portée générale sur le bâtiment. Mandats consultatifs en relation avec la réorganisation de l'office. Remise accrue de travaux à des tiers en raison de la nouvelle réorganisation de l'office, liée à une réduction sensible des places de travail.

3180.002 O sur les constructions du 30.11.1981, art. 2 (RS 172.057.20). Etudes préliminaires servant de bases pour les demandes de décisions préalables pour la planification des investissements et l'autorisation de travaux d'étude. Exigences accrues posées aux bases de décisions en matière de réalisation technique (p.ex. forages de sondage), d'économicité (élucidation de solutions), et de protection de l'environnement (études de l'impact sur l'environnement).

3180.003 Etudes confiées à des tiers concernant des travaux de recherche de portée générale dans le domaine de la construction.

3180.006 Dépenses pour des transports et des déménagements de l'administration fédérale. Accroissement du nombre des mandats en relation avec la réorganisation des offices et l'augmentation de l'effectif du personnel.

3180.007 Elimination des ordures et des déchets spéciaux de l'administration fédérale, fortes hausses des taxes.

3180.009 Surveillance, nettoyage de bâtiments, entretien de jardins, etc. En raison de la nouvelle organisation de l'office, liée à une réduction sensible du personnel, davantage de travaux doivent être attribués à des tiers.

Suite aux pages 436b et c

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
316	**Bundesamt für Gesundheitswesen**				
	Ausgaben	**76 067 056**	**94 142 400**	**108 238 295**	**14 095 895**
	Verwaltung	**71 881 080**	**90 856 800**	**108 238 295**	**17 381 495**
30	*Personalausgaben*				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	17 209 263	17 417 400	**19 923 100**	2 505 700
5	Bezüge des Hilfspersonals	571 968	2 035 000	**2 523 100**	488 100
6	Bezüge der Hilfskräfte AIDS	1 957 700	3 794 000	**3 991 100**	197 100
31	*Sachausgaben*				
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 400 000	700 000	**600 000**	- 100 000
3130.001	Verbrauchsmaterial der Laboratorien	432 702	600 000	**620 000**	20 000
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	80 627	207 000	**139 400**	-67 600
3160.001	Spesenentschädigungen	339 816	450 000	**550 000**	100 000
2	Spesenentschädigungen Strahlenschutzkontrolleure	45 747	100 000	**140 000**	40 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	5 758 232	6 400 000	**8 700 000**	2 300 000
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	749 533	1 840 000	**3 000 000**	1 160 000
4	Aus- und Weiterbildung	44 954	45 000	**100 000**	55 000
6	Kurse für Strahlenschutz	14 300	28 000	**46 000**	18 000
7	Nationale Zentren	1 862 152	2 000 000	**2 000 000**	–
9	Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	17 667	18 500	**20 000**	1 500
10	Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinalprüfung	1 220 096	1 600 000	**1 587 000**	-13 000
11	Kostenanteil an Sicherstellung AC-Alarm-Übermittlung	165 071	180 000	**–**	- 180 000
12	Massnahmen zur Bekämpfung von AIDS	13 072 089	12 000 000	**14 000 000**	2 000 000
13	Schweiz. Krankenhausinstitut	648 400	737 000	**798 000**	61 000
14	Expertentreffen WHO-Regionalkonferenz Europa 1987	–	56 500	**–**	-56 500
15	Prävention-Massnahmen	650 036	5 750 000	**7 300 000**	1 550 000
16	Jod-Tabletten, Prophylaxe	–	250 000	**1 000 000**	750 000
17	Schweiz. Vereinigung für Ernährung	–	500 000	**500 000**	–
3190.001	Sanitätsdienstliche Massnahmen bei Ausländern	–	–	**1 400 000**	1 400 000
9	Übrige Sachausgaben	225 583	440 500	**736 000**	295 500
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
3600.001	Bekämpfung der Tuberkulose	908 122	1 100 000	**1 200 000**	100 000

Intérieur

316	**Office fédéral de la santé publique**
	Dépenses
	Administration
30	*Dépenses de personnel*
3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	SIDA, rétribution du personnel auxiliaire
31	*Biens et services*
3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3130.001	Fournitures des laboratoires
3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Dédommagements
2	Contrôleurs de la radioprotection, dédommagements
3180.001	Commissions et honorai
2	Mandats de recherche e développement
4	Formation et perfectionn ment
6	Cours de radioprotectior
7	Centres nationaux
9	Contrôle de la radioactivité des instruments horaires
10	Groupe de travail pour le développement, la planification et le dépouilleme des examens fédéraux p les professions médicale
11	Quote-part aux frais du système de transmissior l'alarme AC
12	Mesures de lutte contre SIDA
13	Institut suisse des hôpitaux
14	Rencontre d'experts lors de la Conférence régior de l'ORS en Europe en
15	Mesures de prévention
16	Comprimés d'iode, prévention
17	Association suisse pour l'alimentation
3190.001	Mesures sanitaires applicables aux étrangers
9	Autres dépenses d'équipement
36	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Lutte contre la tuberculose

gründung

Exposé des motifs

316 Bundesamt für Gesundheitswesen

Ad 316 Office de fédéral de la santé publique

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
obalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
ckerzeugnisse, Bürobedarf 4.3100.201)	2 070 248	2 135 800	**2 300 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
rmatik-Programme und Dienstleistungen 4.3180.209)	813 500	1 188 000	**1 292 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
rmatik-Hardware und Büromatik 4.4010.201)	1 776 740	1 455 000	**1 080 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
stattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	205 000	350 000	**286 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

.001 Die höheren Personalkosten sind auf die Realisierung des neuen Konzeptes für sanitätsdienstliche Massnahmen zurückzuführen.

005 Sonderaufgaben: Radon-Programm, nichtionisierende Strahlen, neue Aufgaben im Zusammenhang mit EWR in den Bereichen Lebensmittel und Gifte, Grenzkontrolle für Heilmittel, Spurenbestimmung chemischer Elemente, alternative Testmethoden immunbiologische Erzeugnisse, Überwachung bakterieller Erkrankungen, Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme.

001 Wissenschaftliche Apparate und Geräte für die Laboratorien: Strahlenschutz, Pharmazie, Lebensmittel und Gifte.

001 Betriebsmaterial für die Laboratorien: Immunbiologie, Strahlenschutz, Lebensmittel, Gifte, Pharmazie. (Teilrückerstattung durch den Unterausschuss für Kernenergie, siehe Rubrik 5360.001).

001 Verstärkte Reisetätigkeit für Koordinationsaufgaben im Gesundheitswesen. Teilnahme an Sitzungen. Mehr Auslandreisen infolge Intensivierung der Zusammenarbeit Schweiz/EG/EFTA/EWR und Teilnahme an Internationalen Kongressen auf den Gebieten Strahlenschutz, Medizin, Betäubungs- und Lebensmittel. Zunahme der Aufenthaltskosten bedingt durch Verstärkung der Aus- und Weiterbildung.

002 Das Wachstum ist auf die Einstellung zusätzlicher Inspektoren zurückzuführen.

001
- Expertenentschädigungen für Prüfungen in den Bereichen Medizin und Lebensmittelchemie — 4 138 800
- Entschädigungen an Kommissionspräsidenten und Sitzungsgelder an ausserparlamentarische Kommissionen — 706 600
- Abteilung Medizin: Zentralstelle für AIDS-Fragen, Epidemiologie, Expertenaufträge für die Bereiche Infektionskrankheiten, Prävention, Gesundheit und Umwelt — 1 273 800

3010.001 Le surcroît de frais de personnel est imputable à la réalisation du nouveau concept de lutte contre la tuberculose dans la population étrangère.

3010.005 Tâches spéciales: programme radon, rayonnements non ionisants, nouvelles tâches en relation avec l'EEE dans les domaines des denrées alimentaires et des toxiques, du contrôle douanier des médicaments, détection des traces d'éléments chimiques, méthodes de test alternatives des produits immunobiologiques, surveillance des maladies bactériennes, mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue.

3110.001 Appareils scientifiques et instruments pour les laboratoires: radioprotection, pharmacie, denrées alimentaires et toxiques.

3130.001 Matériel d'exploitation des laboratoires: immunologie, radioprotection, denrées alimentaires, toxiques, pharmacie. Remboursement partiel par le sous-comité de l'énergie nucléaire, voir sous 5360.001.

3160.001 Davantage de voyages de service pour des tâches de coordination dans le domaine de la santé publique. Participation à des séances. Davantage de voyages à l'étranger liés au renforcement de la collaboration Suisse/CE/AELE/EEE et participation à des congrès internationaux dans les domaines de la radioprotection, de la médecine, des stupéfiants et des denrées alimentaires. Augmentation des frais de séjour liés à l'intensification de la formation et du perfectionnement.

3160.002 L'augmentation est due à l'engagement d'inspecteurs supplémentaires.

3180.001
- Indemnités pour les examens dans les domaines médecine et chimie des denrées alimentaires — 4 138 800
- Indemnités aux présidents de commissions et jetons de présence à des membres de commissions extra-parlementaires — 706 600
- Division médicale: Bureau central pour le sida, épidémiologie, contrats d'experts pour la lutte des maladies infectieuses, prévention, santé et environnement — 1 273 800

etzung auf Seiten 437b und c

Suite aux pages 437b et c

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

- Abteilung Strahlenschutz: Expertenaufträge, Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Überwachung der Radioaktivität, Stabsdienste, Kurse — 1 056 300

  (Teilrückerstattung durch den Unterausschuss für Kernenergie, siehe Rubrik 5360.001)
- Abteilung Lebensmittel: Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Lebensmittelbuch, Codex-Alimentarius, Analysenkosten kantonaler Laboratorien für die Kontrolle der Lebensmittel an der Grenze und Kurse für Zöllner, Gutachter-Tätigkeiten — 557 000
- Abteilung Gifte: Expertenaufträge, Kurse und Informationstagungen — 100 000
- Abteilung Pharmazie: Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Eidg. Pharmakopöekommission, Expertenaufträge, Qualitätskontrolle immunbiologische Erzeugnisse, Kontrolle der Blut- und gentechnologischen Produkte — 567 500
- Direktion und Zentrale Dienste: Übersetzungen, Autorenhonorare, Organisations- und Managementverträge, Pressekonferenzen, u.a. — 300 000

  8 700 000

3180.002
- Forschungsbereiche: Strahlenbelastung, Infektions- und Suchtkrankheiten, Ernährungsgewohnheiten, Grenzkontrolle Heilmittel, toxische Stoffe, Wohngifte — 1 000 000
- Drogenforschung . . . . . — 2 000 000

  3 000 000

3180.004 Kursgebühren für dienststellenbezogene Ausbildung; Führungs-, Infound Medienkurse, Projektleiterseminare, Fachausbildung auf den Gebieten Strahlenschutz, öffentliches Gesundheitswesen, Prävention, Epidemiologie, Geräte-Analytik, Toxikologie.

3180.006 BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Strahlenschutztagungen und Kurse zur Anwendung radioaktiver Stoffe am Menschen.

3180.007 Verwendung der Mittel:
- Medizin/Lebensmittelvergiftungen/Infektionskrankheiten — 1 000 000
- Pharmazie/Retroviren/HIV-Bestätigungslabor — 1 000 000

  2 000 000

3180.009 V vom 8.1.1984 über die Radioaktivität von Uhren (SR 814.543.1). Vereinbarung vom 21./25.6.1973 mit dem «Institut pour le contrôle officiel de la qualité dans l'industrie horlogère suisse».

3180.010 BRB vom 1.6.1970 betreffend Kredit für Ausbildungs- und Examensforschung der Eidg. Medizinalprüfungen.

3180.012 Epidemiengesetz vom 18.12.1970 (SR 818.101) Weiterführung und Verstärkung der Massnahmen zur Bekämpfung der Aids-Krankheit: Beratungs- und Dokumentationsstellen, Präventions-Kampagnen, Aus- und Weiterbildung, Epidemiologie.
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

3180.013 BRB vom 11.10.1972. Kostenanteil an die Förderung des schweizerischen Krankenhauswesens und dessen Koordination sowie an Grundlagenarbeiten für den Gesundheitsbericht der Schweizer Bevölkerung.

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

- Division de la radioprotection: contrats d'experts, salaires à des assistants scientifiques et à du personnel de secrétariat pour la surveillance de la radioactivité, Services d'état-major, cours — 1 056
  Remboursement partiel par le sous-comité de l'énergie nucléaire (voir sous 5360.001)
- Division des denrées alimentaires: salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat du Manuel des denrées alimentaires, Codex Alimentarius, frais des cantons pour des analyses de denrées alimentaires à la frontière et cours pour douaniers, activités d'experts — 557
- Division des toxiques: mandats d'experts, cours et journées d'information — 100
- Division Pharmacie: salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat de la Commission fédérale de la pharmacopée. Mandats confiés à des experts concernant le contrôle de la qualité des produits immunobiologiques, le contrôle des produits sanguins et issus de la technologie génétique — 567
- Direction et Services centraux: traductions, honoraires d'auteurs, contrats d'organisation et de gérance, conférences de presse, divers — 300

  8 700

3180.002
- Domaines de recherche: irradiation, maladies infectieuses, toxicomanies, habitudes alimentaires, contrôle des médicaments à la frontière, poisons domestiques — 1 000
- Recherche en matière de drogue . . . . . — 2 000

  3 000

3180.004 Taxes pour des cours de formation en rapport avec le ser cours de gestion, d'information et de relations avec les méd séminaires pour chefs de projets, formation spécialisée dan domaines de la radioprotection, de la santé publique, de la vention, de l'épidémiologie, de l'analyse par instruments et toxicologie.

3180.006 LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie at que et la protection contre les radiations (RS 732.0). Co rences sur la radioprotection, cours sur l'application de s tances radioactives à l'homme.

3180.007 Utilisation des fonds:
- médecine/intoxications alimentaires/maladies infectieuses — 1 000
- pharmacie/rétrovirus/laboratoire de confirmation VIH — 1 000

  2 000

3180.009 O du 8.1.1984 sur la radioactivité des instruments horaires 814.543.1). Convention des 21/25.6.1973 avec l'Institut po contrôle officiel de la qualité dans l'industrie horlogère suis

3180.010 ACF du 1.6.1970 concernant le crédit pour la recherch matière d'enseignement et d'examens pour les profes médicales.

3180.012 Loi sur les épidémies du 18.12.1970 (RS 818.101). Poursu renforcement des mesures de lutte contre le sida: centr consultation et de documentation, campagnes de préve formation et formation continue, épidémiologie.
Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

3180.013 ACF du 11.10.1972. Quote-part pour la promotion da domaine hospitalier suisse et sa coordination ainsi que po travaux de base pour le bilan de l'état de santé de la popu suisse.

gründung

316 **Bundesamt für Gesundheitswesen** (Fortsetzung)

0.015 BRB vom 20.2.1991 betreffend Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme:

• Drogenmassnahmen	6 500 000
• Beiträge an Aufklärungskampagnen Tabak/ Alkohol und übergreifende Projekte	800 000
	7 300 000

0.016 Zivilschutzgesetz vom 23.3.1962 (SR 520.1). Kauf und Bewirtschaftung von Jodtabletten zum Schutz der Bevölkerung bei Kernkraftwerkunfällen.

0.017 BG vom 8.12.1905 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen (SR 817.0). Kostenanteil an Personal- und Betriebskosten.

0.001 Epidemiengesetz vom 18.12.1970 (SR 818.101). Massnahmen zur Verhütung der Einschleppung von übertragbaren Krankheiten aus dem Ausland.

0.009 Verwendung der Mittel:

• Bücher/Zeitschriften	150 000
• Internationale Zusammenarbeit	310 000
• Gesundheitsinformation Schweiz	200 000
• Mitgliederbeiträge	4 000
• Inseratekosten	36 600
• Verwaltungsausgaben	35 400
	736 000

0.001 BG vom 13.6.1928 betreffend Massnahmen gegen die Tuberkulose (SR 818.102). V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für Massnahmen von gesamtschweizerischer Bedeutung zur Verhütung, Erkennung und Kontrolle der Tuberkulose.

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3180.015 ACF du 20.2.1991 concernant les mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue:

• mesures concernant la drogue	6 500 000
• subventions à des campagnes d'information sur le tabac et l'alcool et à des projets touchant ces deux domaines	800 000
	7 300 000

3180.016 Loi sur la protection civile du 23.3.1962 (RS 520.1). Achat et gestion de comprimés d'iode destinés à la protection de la population en cas d'accident de centrale nucléaire.

3180.017 LF du 8.12.1905 concernant les denrées alimentaires et divers objets usuels (RS 817.0). Quote-part aux frais de personnel et frais d'exploitation.

3190.001 Loi sur les épidémies du 18.12.1970 (RS 818.101). Mesures visant à empêcher l'introduction de maladies transmissibles de l'étranger.

3190.009 Utilisation des fonds:

• livres/journaux	150 000
• collaboration internationale	310 000
• information sanitaire en Suisse	200 000
• cotisations	4 000
• frais d'annonces	36 600
• frais d'administration	35 400
	736 000

3600.001 LF du 13.6.1928 sur la lutte contre la tuberculose (RS 818.102). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faîtières pour la prévention, le dépistage et le contrôle de la tuberculose.

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
316	**Bundesamt für Gesundheitswesen** (Fortsetzung)				
3600.002	Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	50 000	50 000	**60 000**	10 000
3	Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	1 300 056	1 400 000	**1 550 000**	150 000
4	Schweiz. Rotes Kreuz	800 000	800 000	**2 000 000**	1 200 000
5	Kurse für technische Röntgenassistentinnen	40 140	54 000	**55 800**	1 800
6	Radon-Programm Schweiz	221 339	244 000	**250 000**	6 000
7	Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	446 913	–	**–**	–
8	Krebsbekämpfung	270 000	270 000	**270 000**	–
9	Beitrag an die Infrastukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	8 148 000	8 687 000	**9 295 000**	608 000
10	AIDS-Forschung	5 596 945	8 000 000	**9 500 000**	1 500 000
11	Unterstützung gesamtschweizerischer Organisationen	342 500	352 000	**363 000**	11 000
12	Entschädigung für HIV-infizierte und AIDS-Kranke Hämophile	–	3 000 000	**3 000 000**	–
70	Weltgesundheitsorganisation	6 276 766	6 935 900	**8 925 795**	1 989 895
71	Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	8 363	9 000	**9 000**	–
73	European Dialysis and Transplant Association, Dublin	6 000	6 000	**6 000**	–
74	UNO-Fonds gegen Suchtmittelmissbrauch	1 000 000	1 000 000	**1 000 000**	–
40	*Investitionsgüter*				
4010.001	Apparate, Geräte, Einrichtungen	–	1 800 000	**1 080 000**	- 720 000
	Grenzsanitätsdienst	**4 185 976**	**3 285 600**	**–**	**-3 285 600**
30	*Personalausgaben*				
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	830 410	863 800	–	- 863 800
105	Bezüge des Hilfspersonals	573 102	625 800	–	- 625 800
31	*Sachausgaben*				
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	21 472	150 000	–	- 150 000
3120.101	Betriebsausgaben der Grenzsanitätsposten	64 218	85 000	–	-85 000
3145.101	Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	32 800	52 300	–	-52 300
3160.101	Spesenentschädigungen	4 477	8 000	–	-8 000
3180.101	Kommissionen und Honorare	2 659 457	1 500 000	–	-1 500 000
3190.109	Übrige Sachausgaben	40	700	–	- 700

Intérieur

316	**Office fédéral de la santé publique** (suite)
3600.002	Association suisse contre la tuberculose
3	Lutte contre les maladies rhumatismales
4	Croix-Rouge suisse
5	Cours pour assistantes techniques en radiologie
6	Programme suisse afférent au radon
7	Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
8	Lutte contre le cancer
9	Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
10	Recherches sur le SIDA
11	Soutien des organisations de toute la Suisse
12	Contributions aux hémophiles infectés par le VIH et malades du SIDA
70	Organisation mondiale de la santé
71	Union internationale contre le cancer, Genève
73	European Dialysis and Transplant Association, Dublin
74	Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
40	*Biens d'investissement*
4010.001	Appareils, instruments et installations
	Service sanitaire de frontière
30	*Dépenses de personnel*
3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Biens et services*
3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Dépenses d'exploitation des postes sanitaires de frontière
3145.101	Entretien des machines, appareils et installations
3160.101	Dédommagements
3180.101	Commissions et honoraires
3190.109	Autres dépenses d'équipement

egründung

. **316 Bundesamt für Gesundheitswesen** (Fortsetzung)

)0.003 BG vom 22.6.1962 über Bundesbeiträge an die Bekämpfung rheumatischer Krankheiten (SR 818.21); V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für die Betriebskosten der Rheumaligen in der Schweiz und Beiträge an die Rheuma-Erforschung.

)0.004 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz.

)0.005 BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). V vom 30.8.1978 über Aus- und Weiterbildung im Strahlenschutz (SR 814.532.1).

)0.006 BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Messkampagnen, Erstellen einer gesamtschweizerischen Radonkarte. Information und Koordination mit Vollzugsstellen.

)0.008 Verfügung des EDI vom 23.11.1956. Bundesbeiträge für die Unterstützung der Krebsbekämpfung durch prophylaktische Massnahmen sowie durch Nachkontrolle behandelter Fälle.

)0.009 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3 (SR 420.1). Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBl 1991 I 605).

• Grundlagen-Forschung ISREC	5 856 200
• Schweizerisches Institut für angewandte Krebsforschung SIAK	3 438 800
	9 295 000

)0.010 BRB vom 19.3.1990 betreffend Aids-Forschung. Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz in den Jahren 1992—1995.

)0.011 Beiträge an

• Stiftung für Alkoholforschung	98 000
• Stiftung für Gesundheitsförderung	265 000
	363 000

)0.012 BB vom 14.12.1990 und V vom 10.4.1991 über Leistungen des Bundes an HIV-Infizierte Hämophile und Bluttransfusionsempfänger und deren HIV-infizierte Ehegatten (SR 818.114/SR 818.114.1).

).070 BB vom 19.12.1946 über die Genehmigung der Verfassung der WHO und des Protokolls betr. das Internat. Sanitätsamt in Paris (AS 1948/1013).

• Beitrag WHO	5 920 495
• Beitrag CIRC, Krebsforschungszentrum, Lyon	1 095 300
• Charta für Umwelt und Gesundheit	300 000
• Evaluation Folgen Tschernobyl	1 000 000
• Aids in Osteuropa	500 000
• Mitarbeit bei Spezialmeetings	110 000
	8 925 795

).071 BRB vom 21.7.1947. Jahresbeitrag.

).073 Verfügung des EDI vom 22.12.1971

-etzung auf Seite 438b

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3600.003 LF du 22.6.1962 concernant l'allocation de subventions pour la lutte contre les maladies rhumatismales (RS 818.21). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faîtières pour les frais d'exploitation des ligues contre le rhumatisme en Suisse et subventions à la recherche en rhumatologie.

3600.004 AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge suisse.

3600.005 LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et de la protection contre les radiations (RS 732.0). O du 30.8.1978 sur la formation du personnel dans le domaine de la radioprotection et le perfectionnement de ses connaissances (RS 814.532.1).

3600.006 LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). Campagnes de mesures, établissement d'une carte nationale du radon. Information et coordination avec les services chargés de l'exécution.

3600.008 Décision du DFI du 23.11.1956. Subventions pour encourager la lutte contre le cancer par des mesures prophylactiques, ainsi que des contrôles ultérieurs de cas traités.

3600.009 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al. (RS 420.1). Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période allant de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique en Suisse (FF 1991 I 581).

• Recherche fondamentale ISREC	5 856 200
• Institut suisse de recherche appliquée sur le cancer ISRAC	3 438 800
	9 295 000

3600.010 ACF du 19.3.1990 concernant la recherche sur le sida. Message du 9.1.1991 sur l'encouragement de la recherche scientifique durant la période allant de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en électronique en Suisse (FF 1991 I 581).

3600.011 Contributions

• Fondation pour la recherche en matière d'alcool	98 000
• Fondation pour la promotion de la santé	265 000
	363 000

3600.012 AF du 14.12.1990 et O du 10.4.1991 sur l'octroi de contributions fédérales aux hémophiles infectés par le VIH et les receveurs de transfusions sanguines et à leurs conjoints infectés (RS 818.114/818.114.1).

3600.070 AF du 19.12.1946 approuvant la constitution de l'OMS et le protocole relatif à l'Office international d'hygiène à Paris (RO 1948/1002).

• contribution à l'OMS	5 920 495
• contribution au CIRC, Centre de recherche sur le cancer, Lyon	1 095 300
• Charte pour l'environnement et la santé	300 000
• évaluation des conséquences de Tchernobyl	1 000 000
• sida en Europe de l'Est	500 000
• collaboration à des réunions spéciales	110 000
	8 925 795

3600.071 ACF du 21.7.1947. Cotisation.

3600.073 Décision du DFI du 22.12.1971.

Suite à la page 438b

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

3600.074 BRB vom 28.6.1989. Beteiligung der Schweiz am Fonds der Vereinten Nationen für die Bekämpfung des Betäubungsmittelmissbrauchs.

4010.001 Ersatz und Neubeschaffung von wissenschaftlichen Apparaten und technischen Einrichtungen für die Abteilung Strahlenschutz, Pharmazie und Lebensmittelwissenschaft.

3010.101—3190.109 Nach Auflösung des Grenzsanitätsdienstes werden diese Rubriken aufgehoben. Der Kreditbedarf für spezielle Massnahmen ist unter der neuen Rubrik 3190.001 eingestellt.

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3600.074 ACF du 28.6.1989. Contribution suisse au Fonds des Natio Unies pour la lutte contre l'abus des drogues.

4010.001 Remplacement et achats d'instruments et appareils scienti ques pour la division de la radioprotection, Pharmacie Science des aliments.

3010.101—3190.109 Ces articles seront supprimés après dissolution service sanitaire de frontière. Les crédits destinés à des mes res spéciales figurent sous le nouvel article 3190.001.

Inneres | **Intérieur**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
316	**Bundesamt für Gesundheitswesen** (Fortsetzung)					**316**	**Office fédéral de la santé publique** (suite)
	Einnahmen	**7 618 973**	**6 887 500**	**4 786 000**	**-2 101 500**		**Recettes**
	Verwaltung	**4 479 516**	**4 387 500**	**4 786 000**	**398 500**		**Administration**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	2 154 972	1 905 000	**1 900 000**	-5 000	5310.001	Taxes d'examen pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2	Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	368 029	440 000	**450 000**	10 000	2	Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants
3	Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	451 272	400 000	**450 000**	50 000	3	Emoluments pour le contrôle des sérums et des vaccins
4	Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	91 206	77 500	**80 000**	2 500	4	Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5	Gebühren für den Strahlenschutz	221 165	253 000	**1 323 000**	1 070 000	5	Emoluments pour la protection contre les radiations
6	Gebühren für die Prüfung von Giften	307 173	430 000	**300 000**	- 130 000	6	Emoluments pour l'examen des toxiques
5360.001	Rückerstattungen	885 699	882 000	**283 000**	- 599 000	5360.001	Remboursements
	Grenzsanitätsdienst	**3 139 457**	**2 500 000**	**–**	**-2 500 000**		**Service sanitaire de frontière**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.101	Untersuchungsgebühren	3 138 987	2 500 000	**–**	-2 500 000	5310.101	Taxes pour visites sanitaires
5390.101	Übrige Entgelte	470	–	**–**	–	5390.101	Autres taxes
317	**Bundesamt für Statistik**					**317**	**Office fédéral de la statistique**
	Ausgaben	**44 040 325**	**71 130 300**	**69 913 200**	**-1 217 100**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	20 526 997	18 753 900	**21 652 800**	2 898 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	10 660 112	25 279 800	**26 486 500**	1 206 700	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Spezialfahrzeuge	–	25 000	**30 000**	5 000	3110.001	Véhicules spéciaux
3160.001	Spesenentschädigungen	207 992	265 000	**272 000**	7 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	104 296	125 000	**140 000**	15 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 515 421	3 072 000	**2 600 000**	- 472 000	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	14 713	22 000	**27 000**	5 000	4	Formation et perfectionnement
5	Informationskampagne ZENSUS 90	1 099 269	287 000	**10 000**	- 277 000	5	ZENSUS 90, campagne d'information
6	Zählerentschädigungen	1 401 665	1 040 000	**410 000**	- 630 000	6	Indemnités aux recenseurs

·gründung

316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

0.001 V vom 12.11.1984 über die Gebühren und Entschädigungen bei den eidgenössischen Medizinalprüfungen (SR 811.112.11). Prüfungsgebühren für Ärzte, Zahnärzte, Apotheker und Tierärzte.

0.002 V vom 4.3.1952 über die Betäubungsmittel (SR 812.121.1). V vom 23.10.1978 über Gebühren für das BTM-Labor des BAG (SR 812.121.9). Gebühren für Analysen auf Drogennachweis und Gebühren für Einoder Ausfuhrbewilligungen.

0.003 V vom 23.8.1989 über die immunbiologischen Erzeugnisse (SR 812.111). V vom 4.11.1981 über Desinfektion und Entwesung (SR 818.138.2).

0.004 Lebensmittelverordnung vom 26.5.1936 (SR 817.02). V. vom 2.3.1987 über die Gebühren für Lebensmittelkontrolle. Textbewilligungen, Verfügungen und Dienstleistungen.

0.005 BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). V vom 2.3.1987 über Gebühren auf dem Gebiete des Strahlenschutzes (SR 814.56). Gebühren für Strahlenschutzkontrollen/-kurse und Einsammeln radioaktiver Abfälle.

0.006 BG vom 21.3.1969 über den Verkehr mit Giften (SR 814.80). Giftverordnung vom 19.9.1983 (SR 814.801). Gebühren für giftklassierte Produkte, Verfügungen und Dienstleistungen.

0.001 Kostenbeiträge der Schweiz. Überlandwerke (UAK)

• Umgebungsüberwachung AKW	280 000
• Übrige Verwaltungseinnahmen	3 000
	283 000

0.101 Nach Auflösung des Grenzsanitätsdienstes wird diese Rubrik aufgehoben.

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

5310.001 O du 12.11.1984 fixant les taxes et indemnités relatives aux examens fédéraux des professions médicales (RS 811.112.11). Taxes d'examens pour médecins, médecins- dentistes, pharmaciens et médecins-vétérinaires.

5310.002 O du 4.3.1952 sur les stupéfiants (RS 812.121.1). O du 23.10.1978 fixant les émoluments que perçoit le laboratoire du contrôle des stupéfiants de l'OFSP (RS 812.121.9). Emoluments d'analyses pour la recherche de drogues et émoluments pour permis d'importer et d'exporter.

5310.003 O du 23.8.1989 des produits immunobiologiques (RS 812.111). O du 4.11.1981 sur la désinfection et la désinfestation (RS 818.138.2).

5310.004 O sur les denrées alimentaires du 26.5.1936 (RS 817.02). O du 2.3.1987 sur les émoluments perçus dans le domaine du contrôle des denrées alimentaires. Emoluments pour les autorisations de textes, décisions et autres services.

5310.005 LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). O du 2.3.1987 sur les émoluments dans le domaine de la radioprotection (RS 814.56). Emoluments perçus pour le contrôle d'installations génératrices de radiations ionisantes et le ramassage des déchets radioactifs, finances d'inscription à des cours de radioprotection.

5310.006 LF du 21.3.1969 sur le commerce des toxiques (RS 814.80). O du 19.9.1983 sur les toxiques (RS 814.801). Emoluments pour des produits classés comme toxiques, décisions et services.

5360.001 Contributions des Entreprises régionales d'électricité

• à la surveillance aux abords des centrales nucléaires	280 000
• autres recettes administratives	3 000
	283 000

5310.101 Cet article sera supprimé après la dissolution du service sanitaire de frontière.

·tzung auf Seite 439b

Suite à la page 439b

Begründung

Zu 317 Bundesamt für Statistik

Exposé des motifs

Ad 317 Office fédéral de la statistique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	4 023 916	1 699 500	**1 700 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	5 518 952	2 075 000	**3 744 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	7 488 184	3 189 300	**2 275 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	1 376 000	320 000	**236 000**	Equipement en mobilier et son remplacemen (314.3110.01)

3010.005 Auswertung der Eidg. Volkszählung 1990, Revision der Wirtschaftsstatistiken gemäss BRB vom 4.9.1985 sowie Durchführung von verschiedenen Erhebungen.

3160.001 Mehrbedarf infolge Betreuung der 10 dezentralen Aufarbeitungsstellen der Volkszählung 1990. Ausweitung der internationalen Tätigkeit und Intensivierung der Zusammenarbeit mit der EG (EUROSTAT: Statistisches Amt der Europäischen Gemeinschaften) und der EFTA.

3180.001 Vergütungen an Kommissionsmitglieder (Konjunktur- und Sozialstatistik, Volkszählung 1990, Schul- und Studentenstatistik, Strafvollzugsstatistik, Todesursachenstatistik, Bodenpreisstatistik) sowie Mehrkosten für Übersetzungen.

3180.002 Entschädigungen an Experten für div. Projekte:

• Koordinationsstelle für Statistik (KOKOS) . .	170 000
• Abt. Zentrale Dienste (Informationsdienst) . .	90 000
• Abt. Bevölkerung und Beschäftigung (VZ 90, Sozialbudget, Arbeitskräfteerhebung)	845 000
• Abt. Volkswirtschaft und Preise (Revision Wirtschaftsstatistiken)	717 000
• Abt. Raumwirtschaft (Strassenrechnung, Gütertransportstatistik, Revision Viehzählungen)	273 000
• Abt. Gesellschaft und Bildung (Kulturfinanzierung, Bildungsindikatoren)	505 000
	2 600 000

3180.006 V vom 28.6.1989 über die Verbrauchserhebung, V vom 12.12.1988 über die Führung eines Betriebs- und Unternehmungsregisters, V vom 12.3.1990 über die schweiz. Arbeitskräfteerhebung.

• Verbrauchserhebung	320 000
• Registerbereinigung PTT, Arbeitskräfteerhebung	90 000
	410 000

3010.005 Exploitation des résultats du recensement fédéral de la pop tion de 1990 (RFP 90), révision des statistiques économiq en application de l'ACF du 4.9.1985, et exécution de divers r vés et enquêtes.

3160.001 Besoins financiers supplémentaires dus à la gestion des centres de dépouillement décentralisés mis sur pied aprè RFP 90. Extension des activités internationales et renforcen de la coopération avec la CE (EUROSTAT, l'Office statist des Communautés européennes) et avec l'AELE.

3180.001 Indemnités à verser aux membres de commissions (statist conjoncturelle et sociale, RFP 90, statistique scolaire et stat que des étudiants, statistique pénitentiaire, statistique causes de décès, statistique des prix du sol), ainsi que supplémentaires pour les traductions.

3180.002 Indemnités à verser aux experts consultés pour divers proj

• Service de coordination pour la statistique (KOKOS)	170
• Division des services centraux (service de l'information)	90
• Division de la population et de l'emploi (RFP 90, budget social, enquête sur la population active)	845
• Division de l'économie et des prix (révision des statistiques économiques)	717
• Division de l'économie spatiale (compte routier, statistique des transports de marchandises, révision des recensements fédéraux du bétail)	273
• Division de la société et de la formation (financement de la culture, indicateurs de l'enseignement)	505
	2 600

3180.006 O du 28.6.1989 sur l'enquête sur la consommation, O 12.12.1988 sur la tenue d'un registre des entreprises et éta sements, O du 12.3.1990 sur l'enquête suisse sur la popul active.

• Enquête sur la consommation	32
• Mise à jour des registres des PTT, enquête sur la population active	9
	41

Inneres | **Intérieur**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
317	**Bundesamt für Statistik** (Fortsetzung)					**317**	**Office fédéral de la statistique** (suite)
3180.007	Kosten für Erhebungen	7 364 359	4 570 000	**3 880 000**	- 690 000	3180.007	Frais d'enquêtes
3190.009	Übrige Sachausgaben	88 568	126 200	**164 900**	38 700	3190.009	Autres dépenses d'équipement
35	*Entschädigungen an Gemeinwesen*					*35*	*Dédommagements à des collectivités*
3500.001	Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	1 056 933	17 564 400	**14 240 000**	-3 324 400	3500.001	Indemnités aux services cantonaux et communaux
	Einnahmen	**196 981**	**250 000**	**250 000**	–		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5340.001	Statistische Arbeiten und Auskünfte	196 981	250 000	**250 000**	–	5340.001	Travaux et renseignements statistiques
318	**Bundesamt für Sozialversicherung**					**318**	**Office fédéral des assurances sociales**
	Ausgaben	**6 083 347 819**	**6 734 286 500**	**7 307 011 300**	**572 724 800**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	20 950 477	21 023 200	**23 671 000**	2 647 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	170 929	280 000	**455 500**	175 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	182 458	208 000	**238 000**	30 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	412 561	264 000	**402 000**	138 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	172 538	400 000	**450 000**	50 000	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	28 373	36 500	**39 300**	2 800	4	Formation et perfectionnement
5	Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes	161 179	195 000	**200 000**	5 000	5	Prestations de l'assurance du service du travail
6	Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rheinschifferabkommen	57 372	59 000	**60 500**	1 500	6	Accord relatif aux bateliers rhénans: frais administratifs des organes de liaison
7	Dokumentation im Bereich der Familienpolitik	3 840	5 000	**5 000**	–	7	Documentation en matière de politique familiale
8	Sekretariat Eidg. Kommission für techn. Einrichtungen und Geräte (EKTEG)	–	114 000	**120 000**	6 000	8	Secrétariat de la Commission fédérale des installations et appareils techniques
9	Untersuchung neue Versicherungsformen in der Krankenversicherung	–	565 000	**690 000**	125 000	9	Etude de nouvelles formes de l'assurance maladie
3190.002	Leistungsaushilfe betreffend Krankenversicherung CH/BRD	80 000	120 000	**550 000**	430 000	3190.002	Entraide en matière de prestations de l'assurance maladie (CH-RFA)
3	Konferenz der europäischen Familienminister	–	175 000	**–**	- 175 000	3	Conférence des ministres européens chargés des affaires familiales
9	Übrige Sachausgaben	108 412	88 300	**114 000**	25 700	9	Autres dépenses d'équipement

egründung

317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)

30.007 Kosten für verschiedene Erhebungen:

• Geokodierung (BG über die VZ, Änderung vom 23.6.1988, SR 413.112)	1 620 000
• Arbeitskräfteerhebung (V vom 12.3.1990 über die schweiz. Arbeitskräfteerhebung)	1 000 000
• Mikrozensus Gesundheit	750 000
• Verbrauchserhebung 90 (V vom 28.6.1989 über die Verbrauchserhebung; SR 946.15)	80 000
• Mietpreiserhebung (BRB vom 4.9.1985 betr. Revision von Konjunktur- und Sozialstatistiken)	200 000
• Internationale Kaufkraftparitäten	100 000
• Gesundheitskosten/-indikatoren	15 000
• Bodenpreise	50 000
• Grosshandelspreisindex	15 000
• Repräsentative Viehzählung	50 000
	3 880 000

0.009

• Stelleninserate	17 000
• IARIW (Internat. Association for Research in Income and Wealth): Kongress in der Schweiz	100 000
• Bücher und Zeitschriften	30 000
• Div. Mitgliedschaften	10 400
• Diverses	7 500
	164 900

Mehrbedarf infolge Durchführung des IARIW-Kongresses durch das BFS in der Schweiz und Erhöhung des Mitgliederbeitrages an IARIW.

0.001

• Dezentralisierte Aufarbeitung der Eidg. Volkszählung 1990 (V vom 26.10.1988: SR 431.112.1) durch	
• Kantone	12 900 000
• Gemeinden	1 100 000
• BG vom 27.6.1973 über schulstatistische Erhebungen (SR 431.411.1) und V vom 9.6.1975. Vergütung für die Ablieferung der Daten der öffentlichen Schulen durch Kantone auf Magnetband	140 000
• Diverses	100 000
	14 240 000

0.001 Gebührenverordnung vom 17.3.1986. Geschätzter Betrag aufgrund der Vorjahresergebnisse.

etzung auf Seite 440b

Exposé des motifs

Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)

3180.007 Dépenses liées à divers relevés ou enquêtes:

• géocodage (LF sur le RFP, modifié le 23.6.1988, RS 413.112)	1 620 000
• enquête sur la population active (O du 12.3.1990 sur l'enquête suisse sur la population active)	1 000 000
• microrecensement sur la santé	750 000
• enquête sur la consommation de 1990 (O du 28.6.1989 sur l'enquête sur la consommation; RS 946.15)	80 000
• enquête sur les loyers (ACF du 4.9.1985 concernant la révision des statistiques économiques)	200 000
• parités internationales du pouvoir d'achat	100 000
• coût de la santé/indicateurs de santé	15 000
• prix du sol	50 000
• indice des prix de gros	15 000
• recensement représentatif du bétail	50 000
	3 880 000

3190.009

• Avis de vacance	17 000
• I.A.R.I.W. (Association internationale de recherches sur le revenu et la fortune): congrès en Suisse	100 000
• Livres et périodiques	30 000
• Cotisations diverses	10 400
• Divers	7 500
	164 900

Besoins financiers supplémentaires dus à la mise sur pied, par l'OFS, du congrès de l'IARIW en Suisse et à la majoration de la cotisation des membres de l'IARIW.

3500.001

• Dépouillement décentralisé des questionnaires retournés après le RFP 90 (O du 26.10.1988; RS 431.112.1):	
• par les cantons	12 900 000
• par les communes	1 100 000
• Indemnité à verser aux cantons pour la livraison sur bande magnétique des données concernant les écoles publiques (LF du 27.6.1973; RS 431.411.1 et O du 9.6.1975)	140 000
• Divers	100 000
	14 240 000

5340.001 O du 17.3.1986 sur les émoluments. Montant estimé sur la base des résultats des années précédentes.

Suite à la page 440b

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 018 212	977 200	**1 100 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	235 294	147 000	**556 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	349 378	320 400	**815 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	52 000	57 000	**80 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3160.001 Höhere Auslagen für Verpflegung, Unterkunft und Reisen im Zusammenhang mit der Intensivierung der Weiterbildung des Personals (u.a. Chefseminare, Workshops).

3180.001 Kommissions- und vermehrte Expertentätigkeit hauptsächlich der AHV/IV, der Beruflichen Vorsorge, der Kranken- und Unfallversicherung sowie der Familienfragen. Beizug auswärtiger Übersetzer.

3180.002 Beizug von Experten zur Abklärung von grundsätzlichen Fragen in der Kranken- und Invalidenversicherung, den Familienfragen sowie für Grundlagenforschung in den vorerwähnten Bereichen und in der AHV.

3180.009 V über die Krankenversicherung vom 2.2.1965; Änderung vom 20.12.1989, Art. 23quinquies. HMO- und Bonus-Trägerkassen, Befragungen. Datenerhebungen und -analysen, ergänzende wissenschaftliche Studien unter Einschluss der wählbaren Jahresfranchise in der Krankenversicherung.

3190.002 Zweites schweizerisch-deutsches Zusatzabkommen über die Soziale Sicherheit vom 2.3.1989. Verwaltungskosten bei Leistungsaushilfe im Bereich der Krankenversicherung. Rückerstattung von bei der Durchführungsstelle (Schweiz. Verband für Gemeinschaftsaufgaben der Krankenkassen) entstehenden Verwaltungskosten. Höhere Lohn und Kapitalkosten als Folge der Zunahme des Arbeitsumfanges.

3160.001 Hausse des frais de repas, de logement et de déplacement c au renforcement de la formation continue du personnel (nota ment séminaires destinés aux chefs, ateliers).

3180.001 Tâches des commissions et activité accrue des experts rela principalement à l'AVS/AI, à la prévoyance professionnelle e l'assurance-maladie et accidents ainsi qu'aux problèmes d famille. Recours à des traducteurs externes.

3180.002 Consultation des experts pour étudier les questions fondam tales à l'assurance-maladie et invalidité, des questions fa liales ainsi que pour les recherches fondamentales dans domaines susmentionnés ainsi que dans l'AVS.

3180.009 O du 2.2.1965 sur l'assurance-maladie, modifiée le 20.12.19 art. 23quinquies. Caisse-maladie (système HMO ou assura avec bonus), enquêtes, dépouillement et analyse des donne études économiques complémentaires, y compris la franch annuelle au choix dans l'assurance-maladie.

3190.002 Deuxième convention complémentaire de sécurité sociale a la RFA, du 2.3.1989. Frais administratifs résultant de l'entra en matière de prestations de l'assurance-maladie. Rembour ments des frais administratifs de l'organisme d'exécution (Fé ration suisse pour tâches communes des caisses-malad Hausse des frais de salaire et de capital due notamment volume accru de travail.

Inneres | **Intérieur**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
318	**Bundesamt für Sozialversicherung** (Fortsetzung)					**318**	**Office fédéral des assurance sociales** (suite)
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
	Bundeseigene Sozialversicherungen						Assurances sociales de la Confédération
3600.001	Leistung des Bundes an die AHV	3 124 000 000	3 346 000 000	**3 623 000 000**	277 000 000	3600.001	Versement de la Confédé tion à l'AVS
2	Ergänzungsleistungen zur AHV	259 865 613	279 000 000	**329 000 000**	50 000 000	2	Prestations complémenta res à l'AVS
3	Leistung des Bundes an die IV	1 564 000 000	1 628 000 000	**1 849 000 000**	221 000 000	3	Versement de la Confédé tion à l'AI
4	Ergänzungsleistungen zur IV	68 655 907	77 000 000	**89 000 000**	12 000 000	4	Prestations complémenta res à l'AI
	Kranken- und Unfallversicherung						Assurance maladie et acc dents
3600.051	Beitrag an anerkannte Krankenkassen	977 787 411	1 300 000 000	**1 300 000 000**	–	3600.051	Subventions aux caisses maladie reconnues
	Übrige						Autres assurances
3600.101	Familienzulagen in der Landwirtschaft	64 000 000	77 610 000	**86 652 000**	9 042 000	3600.101	Allocations familiales dans l'agriculture
102	Dachverbände der Familienorganisationen	335 000	435 000	**605 000**	170 000	102	Organisations familiales faîtières
104	Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 367 519	2 700 000	**2 700 000**	–	104	Fonds pour dommages c sés par les forces naturelles et institutions d'utilité publique
105	Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Strassburg	8 230	8 500	**9 000**	500	105	Centre administratif de la sécurité sociale des bate liers rhénans, Strasbourg
106	Internationales Jahr der Familie	–	–	**50 000**	50 000	106	Année internationale de famille
	Einnahmen	**3 740 879**	**3 860 000**	**4 030 000**	**170 000**		**Recettes**
51	*Regalien und Konzessionen*					*51*	*Patentes et concessions*
5150.001	Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 367 519	2 700 000	**2 700 000**	–	5150.001	Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	507 010	450 000	**450 000**	–	5310.001	Emoluments pour l'adm sion des médicaments p les caisses d'assurance maladie
2	Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	384 978	230 000	**400 000**	170 000	2	Emoluments pour la sur veillance des institutions de prévoyance professi nelle
5360.001	Kostenrückerstattungen	481 372	480 000	**480 000**	–	5360.001	Remboursements de fra

·gründung

318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

0.001 BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Der Bundesbeitrag beträgt 17 Prozent der Gesamtausgaben. Wegen des zweijährigen Anpassungsrhythmus erfolgt auf den 1.1.1992 eine Rentenanpassung um 12,5 Prozent. Die Zunahme des Rentnerbestandes entspricht derjenigen des «Demographieberichtes AHV». Ferner musste noch weiteren Kostenelementen Rechnung getragen werden. So führt bei der Hilflosenentschädigung die verstärkte Überalterung, bei der Erstellung von Wohnheimen die stark gestiegene Bauteuerung und bei der Betagtenhilfe die verstärkte Nachfrage nach Pflege und Betreuung (Art. 101bis AHVG) zu Mehraufwendungen. Die Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so dass auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

• Entnahme aus der Spezialfinanzierung AHV/IV gemäss Art. 111 AHVG berücksichtigt: Aufwand für die Absatzförderung des Inlandtabaks, S. 556	1 154 820 000
• Aus allgemeinen Bundesmitteln	2 468 180 000
	3 623 000 000

.002 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10—35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen, abgestuft nach deren Finanzkraft. Der nach wie vor starke Ausgabenzuwachs ist auf die Entwicklung der Kosten (Heimkosten, Krankenkassenprämien; Mietzinse/Hypothekarzinse, etc.) zurückzuführen, die für die Berechnung der EL massgebend sind. Erhöhung der Einkommensgrenzen und der Vermögensfreibeträge, sowie Änderung der Bewertung von Liegenschaften auf den 1.1.1992. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001)

.003 BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78 (SR 831.20). Das Ausgabenwachstum wird verursacht durch die Zunahme der Geld- und Sachleistungen. Bei den Geldleistungen fällt insbesondere die 12-prozentige Rentenerhöhung per 1.1.1992 ins Gewicht. Die Mehraufwendungen bei den Sachleistungen sind vor allem zurückzuführen auf die hohe Teuerung im Medizinalbereich, auf die Erweiterung des Hilfsmittelangebotes an die Ansprüche der sozialen Eingliederung, auf vermehrte Bau- und Betriebsbeiträge sowie auf die teuerungsbedingte Erhöhung der Sonderschulbeiträge. Der Bundesbeitrag beträgt nach wie vor 37,5 Prozent der IV-Gesamtausgaben. Er wird durch allgemeine Bundesmittel gedeckt. (siehe unter 3600.001).

004 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10—35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen, abgestuft nach deren Finanzkraft. Erhöhung der Einkommensgrenzen und der Vermögensfreibeträge, sowie Änderung der Bewertung von Liegenschaften auf den 1.1.1992. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001).

·tzung auf Seite 441b

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.001 LF du 20.12.1946 (LAVS), art. 103, 1er al. (RS 831.10). La contribution de la Confédération s'élève à 17 pour cent des dépenses totales. En raison du rythme bisannuel d'adaptation, on a procédé au 1er janvier 1992 à une hausse des rentes de 12.5%. L'augmentation du nombre de retraités correspond à celle de «l'AVS démographique». En outre il faudrait tenir compte d'autres facteurs de coûts. Ainsi le vieillissement de la population en ce qui concerne l'allocation pour impotents, la forte augmentation du renchérissement à la construction pour ce qui est de la construction de homes et, en ce qui concerne l'aide aux personnes âgées, la demande accrue de soins et d'assistance (art. 101bis LAVS), ont entraîné des dépenses supplémentaires. Les recettes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les contributions de la Confédération à l'AVS, à l'AI et aux prestations complémentaires, si bien que la Confédération doit recourir également à ses ressources générales.

• Prélèvement sur le financement spécial pour l'AVS/AI (art. 111 LAVS), compte tenu des dépenses affectées à l'encouragement de l'écoulement du tabac indigène, voir p. 556	1 154 820 000
• Ressources générales de la Confédération .	2 468 180 000
	3 623 000 000

3600.002 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10—35 pour cent des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires en fonction de leur capacité financière. L'augmentation notable des dépenses est due au développement des coûts (frais des homes, primes des caisses maladie, loyers/intérêts hypothécaires, etc.), lesquels sont déterminants pour le calcul des prestations complémentaires. Augmentation des limites de revenu et des montants de la fortune exempts d'impôt ainsi que modification de l'estimation des immeubles au 1.1.1992. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001).

3600.003 LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78 (RS 831.20). La hausse des dépenses est due à l'augmentation des prestations en espèces et des prestations en nature. Pour les prestations en espèces, c'est notamment l'augmentation des rentes de 12% au 1er janvier 1992 qui est déterminante. Les dépenses supplémentaires dans le secteur des prestations en nature sont dues principalement au fort renchérissement dans le domaine médicale, à l'extension de l'offre de moyens auxiliaires aux exigences de la réinsertion sociale, à l'accroissement des contributions à la construction et aux frais d'exploitation, ainsi qu'à l'augmentation, due au renchérissement, des subventions aux écoles spéciales. La contribution de la Confédération s'élève toujours à 37,5 pour cent des dépenses totales de l'AI. Elle est couverte par les ressources générales de la Confédération (voir sous 3600.001).

3600.004 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10—35 pour cent des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires en fonction de leur capacité financière. Augmentation des limites de revenu et des montants de la fortune exempts d'impôt ainsi que modification de l'estimation des immeubles au 1.1.1992. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001)

Suite à la page 441b

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3600.051 BG vom 13.6.1911 (KUVG) und 13.3.1964 (SR 832.1). Aufteilung der mutmasslichen Aufwendungen:

• Grundbeitrag (Art. 35)	1 180 330 000
• Beitrag bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36)	2 800 000
• Beitrag an die Krankenpflege Invalider (Art. 37)	94 500 000
• Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1)	22 100 000
• Wartgelder für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3)	270 000
	1 300 000 000

Gemäss Bundesbeschluss vom 23.3.1990 wurde mit Änderung von Art. 38bis KUVG die Höchstgrenze der Bundesbeiträge an Krankenkassen beschlossen und auf 1,3 Milliarden erhöht. Der Bundesbeschluss ist auf 5 Jahre befristet. Er tritt auf den 1.1.1990 in Kraft und gilt bis zum 31.12.1994. Gestützt auf Art. 38bis, Abs. 1, lit. c KUVG und Art. 38bis, Abs. 2 KUVG werden die zusätzlichen Mittel zur Stärkung der Solidarität zwischen den Versicherten beider Geschlechter und verschiedenen Altersgruppen verwendet. Erstmals im Jahre 1991 werden die Subventionen nach neuer Berechnung, aufgrund der Kassen-Erhebungen aus dem Jahre 1990, ausbezahlt.

3600.101 BG vom 20.6.1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 7, 18 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung.

• Verwaltungskostenvergütung an Ausgleichskassen	2 100 000
• Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer	30 436 000
• Familienzulagen an Kleinbauern	106 410 000
• Verwaltungskosten der Zentralen Ausgleichsstelle, inkl. Pauschalfrankatur (Art. 95 AHVG)	350 000
Gesamtkosten	139 296 000
abzüglich: Arbeitgeberbeiträge	11 500 000
Kosten der öffentlichen Hand	127 796 000
wovon 2/3 zu Lasten des Bundes	85 198 000
Zuzüglich Betrag zur Herabsetzung der Kantonsbeiträge	1 454 000
Total Kosten für den Bund	86 652 000

Die per 1. April 1990 heraufgesetzten Kinderzulagen wirken sich für 1991 für das ganze Jahr aus.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, S. 556	1 454 000

3600.102 An folgende Institutionen werden Beiträge ausgerichtet:
- Eidg. Verband «Pro Familia»
- Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen
- Schweiz. Verband alleinerziehender Mütter und Väter
- Schweiz. Kinderschutzbund
- Schweiz. Krippenverband
- Verein Tagesschulen für die Schweiz.
- Fraueninformationszentrum Dritte Welt

Bei einigen Institutionen Beitragserhöhungen (vermehrter Finanzbedarf als Folge verstärkter Funktion als Dachverband).

3600.106 Koordinationsaufgaben im Zusammenhang mit der Vorbereitung des von der UNO für 1994 proklamierten internationalen Jahres der Familie.

5310.002 V vom 17.10.1984 (SR 831.435.2). Höhere Gebühreneingänge infolge vermehrtem Beitragszufluss und höheren Vermögensbeständen.

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.051 LF du 13.6.1911 (LAMA) et du 13.3.1964 (RS 832.1). Répa-tion des dépenses présumées:

• Subvention de base (art. 35)	1 180 330
• Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36)	2 800
• Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37)	94 500
• Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1er al.)	22 100
• Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3e al.)	270
	1 300 000

Conformément à l'AF du 23.3.1990, la modification de l'art 38bis LAMA a fixé les plafonds des subsides fédéraux aux c-ses-maladies et les a augmentés à 1,3 milliard. L'arrêté féd-est limité à 5 ans. Il entre en vigueur le 1.1.1990 et est val-jusqu'au 31.12.1994. En égard à l'article 38bis, 1er al., le-LAMA et à l'art. 38bis, 2e al., LAMA, les ressources supplém-taires seront utilisées pour renforcer la solidarité entre-assurés des deux sexes et des différents groupes d'âge. subventions seront versées pour la première fois en 1991 s-un nouveau mode de calcul fondé sur les enquêtes des cais-datant de 1990.

3600.101 LF du 20.6.1952 (LFA), art. 1er, 2, 5, 7, 18 et 19 (RS 836-L'article ne comprend que la prestation due par la Conféd-tion.

• Remboursement des frais d'administration aux caisses de compensation	2 100
• Allocations familiales aux travailleurs agricoles	30 436
• Allocations familiales aux petits paysans	106 410
• Frais d'administration de la Centrale de compensation y compris l'affranchissement à forfait (LAVS, art. 95)	350
Total des frais	139 296
à déduire: contributions de l'employeur	11 500
Frais des pouvoirs publics	127 796
dont 2/3 à la charge de la Confédération	85 198
plus le montant destiné à réduire les contributions cantonales	1 454
Total des frais pour la Confédération	86 652

Les allocations pour enfants augmentées au 1er avril ont des répercussions qui se répartissent pour 1991 sur toute l'année.

Prélèvement sur le financement spécial pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de montagne, p. 556	1 454

3600.102 Des subventions sont versées aux institutions suivantes:
- Fédération suisse «Pro Familia»
- Association suisse des organisations d'aide familiale
- Fédération suisse des familles monoparentales
- Association suisse de la protection de l'enfant
- Association des Crèches suisses
- Association suisse pour l'école à horaire continu
- Centre d'informations pour les femmes du Tiers-Monde

Hausse des subventions pour quelques institutions (bes-financiers accrus par suite du renforcement de la fonction a-mée, celle d'organisation faîtière).

3600.106 Tâches de coordination en relation avec la préparation de-née internationale de la famille proclamée par l'ONU pour 1-

5310.002 O du 17.10.1984 (RS 831.435.2). Hausse du produit des én-ments en raison de l'afflux accru de cotisations et de la ha-des avoirs.

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
320	**Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**					**320**	**Office fédéral de l'éducation et de la science**
	Ausgaben	**804 117 318**	**–**	**–**	**–**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 601 815	–	–	–	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	250 481	–	–	–	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	117 729	–	–	–	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	365 631	–	–	–	3180.001	Commissions et honorair
2	Eidg. Maturitätsprüfungen	850 075	–	–	–	2	Examens fédéraux de ma rité
3	Forschungs- und-Entwicklungsaufträge	421 167	–	–	–	3	Mandats de recherche et développement
4	Früherkennung	373 868	–	–	–	4	Dépistage précoce
5	Forschungsevaluation	203 670	–	–	–	5	Evaluation des recherche
3190.009	Übrige Sachausgaben	105 077	–	–	–	3190.009	Autres dépenses d'équip ment
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
	Hochschul- und Stipendienwesen						Universités et bourses
3600.001	Hochschulförderung, Grundbeiträge	303 000 000	–	–	–	3600.001	Aide aux universités, sub ventions de base
2	Schweiz. Hochschulkonferenz	945 500	–	–	–	2	Conférence universitaire suisse
3	Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	82 609 538	–	–	–	3	Subventionnement des c penses des cantons en f veur de bourses d'étude
4	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	5 323 000	–	–	–	4	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
5	Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	150 000	–	–	–	5	Office central universitaire suisse
6	Kantonale französischsprachige Schule in Bern	3 628 760	–	–	–	6	Ecole cantonale de lang française de Berne
7	Schulen für soziale Arbeit	7 026 276	–	–	–	7	Ecoles de service social
8	Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	495 000	–	–	–	8	Maison suisse, cité universitaire, Paris
9	Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	776 000	–	–	–	9	Centre suisse de docum tation en matière d'ense gnement et d'éducation, Genève
10	Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	269 000	–	–	–	10	Centre suisse de coordi tion pour la recherche e matière d'éducation, Aa
11	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	230 720	–	–	–	11	Mesures spéciales en fa veur de la formation con tinue
	Forschung						Recherche
3600.101	Stiftung "Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung"	246 750 000	–	–	–	3600.101	Fondation "Fonds natio suisse de la recherche scientifique"
103	Geologische Landesuntersuchung	443 000	–	–	–	103	Investigation géologique du territoire national

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
320	**Bundesamt für Bildung und Wissenschaft** (Fortsetzung)				
3600.104	Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften	3 200 000	–	–	–
105	Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften	2 825 000	–	–	–
106	Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	780 000	–	–	–
107	Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	730 000	–	–	–
108	Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	17 080 000	–	–	–
109	Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	1 381 875	–	–	–
110	Sonderbeiträge für Informatik	7 500 051	–	–	–
111	Historisches Lexikon der Schweiz	2 450 000	–	–	–
	Internationale Institutionen				
3600.302	Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	13 600 039	–	–	–
303	Europäisches Laboratorium für Synchroton-Strahlung und Institut von Laue-Langevin (ILL)	5 655 119	–	–	–
304	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	6 761 910	–	–	–
305	Bureau international d'éducation (BIE). Dokumentationsstipendium	32 000	–	–	–
307	Internationale Programme für die Weiterbildung	2 305 128	–	–	–
308	Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft	879 852	–	–	–
46	*Investitionsbeiträge*				
4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	80 000 037	–	–	–
	Einnahmen	**963 302**	–	–	–
53	*Entgelte*				
5310.001	Gebühren aus Maturitätsprüfungen	963 302	–	–	–

Intérieur

320	**Office fédéral de l'éducation et de la science** (suite)
3600.104	Académie suisse des sc ces naturelles
105	Académie suisse des sc ces humaines
106	Académie suisse des sc ces médicales
107	Académie suisse des sc ces techniques
108	Centre suisse de recher en microtechnique, Neu tel
109	Soutien d'établissement de recherche et de serv ces scientifiques auxiliaires
110	Subventions spéciales faveur de l'informatique
111	Dictionnaire historique d la Suisse
	Institutions internationales
3600.302	Accord avec l'EURATO matière de fusion therm nucléaire contrôlée
303	Laboratoire européen d rayonnement synchroto et Institut von Laue-Lan gevin (ILL)
304	Coopération technologi en Europe en matière d recherche et de dévelo ment
305	Bureau international d'éducation (BIE), bour pour documentalistes s cialistes
307	Programmes internatio en faveur de la formati continue
308	Coopération internatio en matière d'éducation
46	*Contributions à des investissements*
4600.001	Aide aux universités, s ventions pour les investissements
	Recettes
53	*Taxes*
5310.001	Taxes d'examens de rité

Inneres / Intérieur

		Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	**Voranschlag Budget 1992 Fr.**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991 Fr.		
321	**Bundesamt für Militärversicherung**					**321**	**Office fédéral de l'assurance militaire**
	Ausgaben	**240 982 479**	**250 868 400**	**271 787 000**	**20 918 600**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	14 113 981	14 357 200	**16 574 800**	2 217 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	96 832	100 700	**102 200**	1 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	268 580	275 000	**290 000**	15 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	2 500	4 500	**15 000**	10 500	3180.001	Commissions et honoraire
3180.002	Kostenbeitrag an Zentralstelle für Medizinaltarife	–	200 000	**205 000**	5 000	3180.002	Contributions aux frais du bureau central des tarifs médicaux
4	Aus- und Weiterbildung	5 994	7 000	**20 000**	13 000	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	30 077	24 000	**56 000**	32 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Barleistungen an Patienten	40 293 701	41 300 000	**43 600 000**	2 300 000	3600.001	Prestations en espèces a patients
2	Renten und Abfindungen	134 170 714	136 600 000	**150 675 000**	14 075 000	2	Rentes et indemnités
3	Behandlungskosten	52 000 100	58 000 000	**60 249 000**	2 249 000	3	Frais de traitement
	Einnahmen	**4 024 480**	**2 300 000**	**2 300 000**	**–**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5360.001	Kostenrückerstattungen	4 024 480	2 300 000	**2 300 000**	–	5360.001	Remboursements de frais
322	**Militärspital Novaggio**					**322**	**Clinique militaire de Novaggio**
	Ausgaben	**4 852 429**	**4 921 300**	**5 544 000**	**622 700**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 988 706	3 992 000	**4 549 300**	557 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	79 544	60 000	**59 400**	- 600	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	80 085	80 000	**116 000**	36 000	3110.001	Machines, appareils, véh cules, installations
2	Medizinische Apparate und Instrumente	40 029	80 000	**41 200**	-38 800	2	Appareils et instruments médicaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	75 099	75 000	**85 000**	10 000	3120.001	Eau, énergie, combustib

egründung

Exposé des motifs

. 321 Bundesamt für Militärversicherung

Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	183 035	151 700	170 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	108 170	377 000	830 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	454 480	1 285 700	855 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	49 000	190 000	69 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

60.001 BG vom 20.9.1949 über die Militärversicherung, Art. 11 und 39 (SR 833.1). Einsatz von Aussendienstinspektoren zur Abklärung von Versicherungsfällen.

80.001 Beizug von Experten für die Abklärung von Rechtsfragen.

80.002 Finanzielle Beteiligung an den Kosten der Zentralstelle für Medizinaltarife ab 1. Januar 1991.

80.004 Vermehrte Weiterbildung des Personals, insbesondere im Zusammenhang mit der Inkraftsetzung des neuen BG über die Militärversicherung per 1.1.1993.

90.009 Erneuerung der medizinischen Fachbibliothek des BAMV; 50-Jahr Jubiläen der Zweigstellen St. Gallen und Genf.

00.001—3600.003 BG vom 20.9.1949 über die Militärversicherung, Art. 14 (SR 833.1). Haftung des Bundes für im obligatorischen Militärdienst erlittene Gesundheitsschädigungen. Erhöhung der Renten und Abfindungen per 1.1.1992 um durchschnittlich 12,3 Prozent. Höhere Behandlungskosten im Zusammenhang mit dem Anstieg der Gesundheitskosten.

60.001 BG vom 20.9.1949 über die Militärversicherung, Art. 48 und 49 (SR 833.1). Regress und Rückforderungen.

3160.001 LF du 20.9.1949 sur l'assurance militaire, art. 11 et 39 (RS 833.1). Mise à contribution des inspecteurs du service extérieur chargés d'examiner les sinistres.

3180.001 Recours à des experts chargés d'étudier des problèmes juridiques.

3180.002 Participation financière aux frais du Bureau central des tarifs médicaux dès le 1er janvier 1991.

3180.004 Perfectionnement accru du personnel, notamment dans le cadre de la mise en vigueur de la nouvelle LF sur l'assurance militaire le 1er janvier 1993.

3190.009 Renouvellement de la bibliothèque médicale de l'office. Jubilé des agences de St-Gall et de Genève.

3600.001—3600.003 LF du 20.9.1949 sur l'assurance militaire, art. 14 (RS 833.1). Responsabilité de la Confédération pour les atteintes à la santé dues au service militaire obligatoire. Relèvement des rentes et des indemnités de 12,3% en moyenne le 1er janvier 1992. Hausse des frais de traitement dans les limites de la hausse des frais de santé.

5360.001 LF du 20.9.1949 sur l'assurance militaire, art. 48 et 49 (RS 833.1). Actions récursoires et demandes en restitution.

Fortsetzung auf Seite 444b

Suite à la page 444b

Begründung

Zu 322 Militärspital Novaggio

Exposé des motifs

Ad 322 Clinique militaire Novaggio

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	31 640	16 600	**20 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	23 171	2 000	—	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	300	1 400	**20 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	1 000	22 000	**14 000**	Equipement en mobilier et son remplaceme (314.3110.01)

3110.001 Ersatz veralteter Einrichtungsgegenstände, von Geräten und Apparaturen im techn. Bereich der Klinik.

3120.001 Teuerungsbedingte Anpassung der Energie-Tarife: Mehrbedarf an Energie wegen Inbetriebnahme des neuen Therapiebades.

3110.001 Renouvellement d'objets d'équipement, d'instrument d'appareillages usagés dans le secteur technique de la clin

3120.001 Relèvement des tarifs énergétiques. Besoins accrus en ér en raison de la mise en service des nouveaux bains médic

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		Intérieur
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
322	**Militärspital Novaggio** (Fortsetzung)					**322**	**Clinique militaire de Novaggio** (suite)
3130.001	Lebensmittel	250 082	200 000	**180 000**	-20 000	3130.001	Denrées alimentaires
2	Wäsche- und Haushaltungsmaterial	29 588	41 500	**44 500**	3 000	2	Lingerie, matériel de ménage
3	Sanitätsmaterial, Medikamente	155 098	130 000	**130 000**	–	3	Matériel sanitaire, médicaments
3140.001	Baulicher Unterhalt	57 990	40 500	**140 000**	99 500	3140.001	Entretien des constructions
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	30 032	49 500	**50 600**	1 100	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	22 150	45 000	**48 000**	3 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	–	5 000	**5 000**	–	3180.001	Commissions et honorair
4	Aus- und Weiterbildung	8 211	15 000	**20 000**	5 000	4	Formation et perfectionnement
5	Technische und medizinische Leistungen Dritter	8 098	80 000	**40 000**	-40 000	5	Prestations techniques et médicales de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	27 717	27 800	**35 000**	7 200	3190.009	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	**1 803 402**	**660 000**	**650 000**	**-10 000**		**Recettes**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.001	Liegenschaftsertrag	41 783	60 000	**50 000**	-10 000	5210.001	Produit des immeubles
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5320.001	Pflegetaxen Privatpatienten	1 480 406	460 000	**460 000**	–	5320.001	Taxes de soins de patier privés
5340.001	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	195 637	90 000	**90 000**	–	5340.001	Autres taxes d'utilisation, prestations de service
5390.001	Übrige Entgelte	85 576	50 000	**50 000**	–	5390.001	Autres taxes
323	**Sportschule Magglingen**					**323**	**Ecole de sport de Macolin**
	Ausgaben	**54 578 049**	**70 895 900**	**76 944 800**	**6 048 900**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 251 563	7 409 200	**8 460 400**	1 051 200	3010.001	Rétribution du personne permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 973 869	2 231 000	**2 779 300**	548 300	5	Rétribution du personne auxiliaire
3020.001	Bezüge des Etatpersonals mit Lehrtätigkeit	3 125 602	3 077 700	**3 767 100**	689 400	3020.001	Rétribution du personne enseignant permanent
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Allgemeine Sportgeräte	276 544	390 000	**372 000**	-18 000	3110.001	Matériel général de spo
2	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	150 500	303 000	**480 000**	177 000	2	Machines, appareils, vé cules, installations
3	Spezialfahrzeuge	84 870	35 000	**95 000**	60 000	3	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	561 405	635 000	**640 000**	5 000	3120.001	Eau, énergie, combustib
3130.001	Filmmaterial	177 784	185 000	**210 000**	25 000	3130.001	Matériel pour films
2	Verbrauchsmaterial für Kurse	22 934	23 000	**24 000**	1 000	2	Fournitures pour des cc
3	Lebensmittel und Kantinenbedarf	1 165 971	1 175 000	**1 330 000**	155 000	3	Denrées alimentaires et articles de cantine
4	Übriges Verbrauchsmaterial	223 168	200 000	**210 000**	10 000	4	Autres fournitures

egründung

322 **Militärspital Novaggio** (Fortsetzung)

:0.001 Ersatz veralteter Einrichtungen in verschiedenen Räumen.

;0.001 Ausbildungskurse, die vorwiegend in der Deutschschweiz durchgeführt werden, verursachen höhere Spesen.

:0.004 Vermehrte Aus- und Weiterbildung gemäss Ausbildungskonzept.

'0.005 Durch die Installation einer provisorischen Röntgenanlage, kann der Röntgenbetrieb während der Umbauphase in reduziertem Umfang aufrechterhalten werden. Dadurch müssen nur noch die aufwendigeren Spezialuntersuchungen auswärts in Auftrag gegeben werden.

:0.009 Erhöhung verschiedener Gemeindeabgaben, insbesonders der Kanalisationsgebühren.

0.001 Während der Umbauphase sind zwei Mietwohnungen in Diensträume umfunktioniert worden, was geringere Mietzinseinnahmen zur Folge hat.

323 **Sportschule Magglingen**

Exposé des motifs

Ad 322 Clinique militaire de Novaggio (suite)

3140.001 Renouvellement de l'équipement usagé dans différentes pièces.

3160.001 Les cours de formation ayant surtout lieu en Suisse allemande, les frais qui en découlent sont plus élevés.

3180.004 Formation et perfectionnement supplémentaires conformément aux plans de formation.

3180.05 Grâce à l'installation d'un appareil à rayons X provisoire l'activité radiologique a pu être maintenue de manière restreinte durant la période des transformations. Seuls les examens spéciaux les plus coûteux doivent ainsi être commandés à l'extérieur.

3190.009 Hausse de diverses contributions communales, surtout des taxes d'égouts.

5210.001 Encaissement moindre de loyers car pendant la période des transformations, deux appartements ont été aménagés en bureaux.

Ad 323 Ecole de sport de Macolin

reditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
iobalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
'uckerzeugnisse, Bürobedarf 04.3100.201)	1 387 840	1 583 200	1 610 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
ormatik-Programme und Dienstleistungen 04.3180.209)	56 393	288 000	280 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
'ormatik-Hardware und Büromatik 04.4010.201)	570 384	473 000	728 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
lobalkredit des Amtes für undesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 14.3110.001)	62 000	75 000	153 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

0.005 Betriebspersonal für den Haus-, Küchen- und Platzdienst. Administrative Hilfskräfte.

0.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport. Art. 13 (SR 415.0). Sicherstellung des Materialbedarfes für den Betrieb der ESSM, des Nationalen Jugendsportzentrums Tenero und der Armee.

0.002 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport. Art. 13 (SR 415.0). Anschaffung von Apparaturen und Geräten für das Forschungsinstitut und für den Betrieb und Unterhalt der Anlagen in Magglingen und in Tenero. Durch die zentrale Budgetierung sind Eingaben bei fremden Dienststellen neu in das ESSM-Budget übernommen worden.

0.003 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport. Art. 13 (SR 415.0). Anschaffung von Geländefahrzeugen und VW-Bussen.

3010.005 Personnel d'exploitation du service de maison, des cuisines et des installations. Auxiliaires administratifs.

3110.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Mise à disposition du matériel nécessaire à la bonne marche de l'EFSM, du Centre national de sport pour la jeunesse à Tenero et du matériel de sport pour l'armée.

3110.002 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). Acquisition d'appareils et d'engins pour l'Institut de recherches, ainsi que pour l'exploitation et l'entretien des installations à Macolin et à Tenero. Les montants d'autres services ont été repris dans le budget de l'EFSM à la suite de la centralisation de la budgétisation.

3110.003 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Acquisition de véhicules tout terrain et de bus VW.

:setzung auf Seite 445b

Suite à la page 445b

Begründung

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

3130.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Bereitstellen von audiovisuellen Lehrmitteln für den Unterricht an der ESSM und die Ausbildung von Leitern in J+S in den Kantonen und Verbänden. Mehrkosten für Kopien von Videokassetten, welche durch die ESSM verkauft werden.

3130.003 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Lebensmittel für den Küchenbetrieb an der ESSM und für auswärtige Kurse.

Exposé des motifs

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3130.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les spo art.13 (RS 415.0). Mise à disposition de moyens didactiq audiovisuels pour l'enseignement à l'EFSM et pour la forma de moniteurs J+S par les cantons et les fédérations. Augme tion des frais pour la copie des cassettes vidéo vendues l'EFSM.

3130.003 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les spo art.13 (RS 415.0). Denrées alimentaires pour les cuisines l'EFSM et les cours décentralisés.

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
323	**Sportschule Magglingen** (Fortsetzung)				
3140.001	Baulicher Unterhalt	101 382	118 000	**260 000**	142 000
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	108 138	105 000	**115 000**	10 000
3150.001	Mieten und Benützungskosten	54 536	61 000	**70 000**	9 000
3160.001	Spesenentschädigungen	99 964	100 000	**150 000**	50 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	59 342	115 000	**114 000**	-1 000
2	Eidgenössische Sportkommission	213 920	220 000	**290 000**	70 000
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	159 348	175 000	**300 000**	125 000
4	Aus- und Weiterbildung	16 980	18 000	**25 000**	7 000
5	Sachverständige, Inspektionen	1 327 966	1 624 000	**2 137 000**	513 000
6	Vertragliche Leistungen	269 295	926 000	**577 000**	- 349 000
3180.009	Übrige Dienstleistungen Dritter	146 394	150 000	**160 000**	10 000
3190.001	Kursteilnehmer	303 382	325 000	**335 000**	10 000
2	Schadenvergütungen, Betriebshaftpflicht	7 508	10 000	**9 000**	-1 000
9	Übrige Sachausgaben	162 594	241 000	**202 000**	-39 000
40	*Investitionsgüter*				
4010.001	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	65 000	**405 000**	340 000
	Jugend und Sport				
31	*Sachausgaben*				
3110.101	J+S Sportgeräte	299 796	294 000	**820 000**	526 000
3145.101	Unterhalt und Ersatz der J+S Geräte	223 806	240 000	**400 000**	160 000
3180.101	Transporte von Material und Personen	532 123	610 000	**637 000**	27 000
102	Beiträge an Kantone, Verbände und Organisationen	30 794 002	43 500 000	**45 611 000**	2 111 000
	Turnen und Sport				
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
3600.201	Turnen und Sport in der Schule	739 863	720 000	**760 000**	40 000
202	Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	3 800 000	4 750 000	**5 000 000**	250 000
203	Internationale Sportanlässe	143 500	865 000	**200 000**	- 665 000
	Einnahmen	**1 499 427**	**1 496 000**	**1 472 000**	**-24 000**
52	*Vermögensertrag*				
5210.001	Liegenschaftsertrag	240 604	252 000	**245 000**	-7 000

Intérieur

323	**Ecole de sport de Macolin** (suite)
3140.001	Entretien des constructions
3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Loyers et frais d'utilisation
3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honorai
2	Commission de sport fé rale
3	Mandats de recherche e développement
4	Formation et perfection ment
5	Experts, inspections
6	Prestations contractuell
3180.009	Autres prestations de se vice de tiers
3190.001	Participants aux cours
2	Indemnités pour domm responsabilité civile de l'entreprise
9	Autres dépenses d'équ ment
40	*Biens d'investissement*
4010.001	Mobilier, machines, vé cules, installations
	Jeunesse et sport
31	*Biens et services*
3110.101	Matériel de sport pour
3145.101	Entretien et remplacem du matériel de J+S
3180.101	Transports de personn de matériel
102	Contributions aux frais des cantons, fédératio et organisations
	Gymnastique et sport
36	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.201	Education physique à l'école
202	Fédérations de gymn et de sport et autres o ganisations civiles
203	Manifestations sportiv internationales
	Recettes
52	*Revenus des biens*
5210.001	Produit des immeubl

gründung

323 **Sportschule Magglingen** (Fortsetzung)

.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Deckung der Kosten für den Unterhalt von bundeseigenen Anlagen und Gebäuden in Magglingen und Tenero. Höhere Unterhaltskosten infolge neuer Anlagen. Dringend notwendige Renovationen in den verschiedenen Unterkunftsgebäuden.

.001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Beizug von Experten bei Untersuchungen über die Gesundheitsprophylaxe und Probleme der allgemeinen Leistungsfähigkeit.

.002 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 14 (SR 415.0). Taggelder und Entschädigungen für Mitglieder der Eidg. Sportkommission. Honorare für Prüfungsexperten und Eidg. Inspektoren.

003 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 11 (SR 415.0). Finanzierung von sportwissenschaftlichen Forschungsvorhaben.

005 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Entschädigung an auswärtige Dozenten, Fachlehrer und Fachleiter. Überarbeiten der Lehrmittel Turnen und Sport gemäss Entscheid BR vom 5.4.1989.

006 Vertragliche Leistungen des Bundes an die Wasserversorgung Leubringen gemäss Vereinbarung vom 15. August 1978. (Weiterausbau der technischen Einrichtungen der Wasserversorgung). Vertragliche Mitfinanzierung der Wassersportanlagen «Strandboden» Biel.

009 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Reinigungs- und Wäschekosten in Tenero und Magglingen.

001 BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Taggelder und Rückvergütung von Reisespesen an die Teilnehmer der schuleigenen Kurse.

01 V vom 10.11.1980 über Jugend+Sport, Art. 44 (SR 415.31).

• J+S-Wintersportgeräte	300 000
• 400 Notfunkgeräte	520 000
	820 000

01 V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 44 (SR 415.31). Unterhalt und Ersatz des den Kantonen zur Verfügung gestellten Sportmaterials. Durch die zentrale Budgetierung sind Eingaben bei fremden Dienststellen neu in das ESSM-Budget übernommen worden.

01 V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 44 und 45 (SR 415.31. Personentransporte für Leiter- und Expertenkurse. Materialtransporte für alle J+S-Kurse.

02 V vom 10.11.1980 über Jugend+Sport, Art. 39—42 (SR 415.31). Kursgelder und Lagerbeiträge für Sportfachkurse und Einzelanlässe. Beiträge an Kantone für die Förderung von Turnen und Sport.

zung auf Seite 446b

Exposé des motifs

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3140.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Couverture des frais pour l'entretien des installations et bâtiments de la Confédération à Macolin et à Tenero. Augmentation des frais d'entretien à la suite de la construction de nouvelles installations. Des rénovations urgentes des différents bâtiments de logement sont nécessaires.

3180.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Consultation d'experts lors d'enquêtes à caractère prophylactique et en cas de problèmes relatifs à la capacité de performance générale.

3180.002 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.14 (RS 415.0). Indemnités journalières (plus indemnisations générales) versées aux membres de la Commission fédérale de sport. Honoraires pour les experts d'examen et les inspecteurs fédéraux.

3180.003 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.11 (RS 415.0). Financement de projets de recherche scientifique en matière de sport.

3180.005 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Indemnités versées à des chargés de cours, enseignants spécialisés et directeurs techniques de l'extérieur. Remaniement des moyens didactiques relatifs à l'enseignement de l'éducation physique, selon décision du CF du 5.4.1989.

3180.006 Prestations contractuelles de la Confédération au service des eaux de la commune d'Evilard selon accord du 15 août 1978 (agrandissement des installations techniques dudit service). Participation au financement contractuel de l'installation sportive nautique du «Strandboden» à Bienne.

3180.009 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Frais de nettoyage et de lavage à Tenero et à Macolin.

3190.001 LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0). Indemnités journalières et remboursement des frais de voyage aux participants aux cours de l'école.

3110.101 O du 10.11.1980 concernant Jeunesse+Sport, art. 44 (RS 415.31).

• matériel de sports d'hiver J+S	300 000
• 400 appareils radio de détresse	520 000
	820 000

3145.101 O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 44 (RS 415.31). Entretien et remplacement du matériel de sport mis à la disposition des cantons. Les montants d'autres services ont été repris dans le budget de l'EFSM à la suite de la centralisation de la budgétisation.

3180.101 O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 44 et 45 (RS 415.31). Transport de personnes pour les cours de moniteurs et d'experts. Transports de matériel pour l'ensemble des cours J+S.

3180.102 O du 10.11.1980 concernant Jeunesse+Sport, art. 39—42 (RS 415.31). Finances de cours et participation financière à l'organisation de cours de branche sportive dans les camps et à l'organisation de manifestations isolées. Contributions aux dépenses des cantons pour l'encouragement de la gymnastique et des sports.

Suite à la page 446b

Begründung

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

3600.201 V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 9 (SR 415.01). Zentrale Fortbildung der Lehrkräfte.

3600.202 V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 24 und 25 (SR 415.01).

• Beiträge an die Turn- und Sportverbände, sowie weitere Organisationen für die Ausbildung von Kursleitern	4 750 000
• Postulat Hänggi vom 15.11.1989 betreffend Seniorensport	50 000
• Aus- und Fortbildung der Nationaltrainer . . .	200 000
	5 000 000

3600.203 BRB vom 28.2.1973 über die Unterstützung von internationalen Sportanlässen durch den Bund. Defizitgarantien des Bundes an Welt- und Europameisterschaften in sportlichen Disziplinen.

5210.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Entschädigung für Unterkunft und Benützung der Anlagen. Dienstwohnungen der Hausmeister.

Exposé des motifs

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3600.201 O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les spo art. 9 (RS 415.01). Perfectionnement des maîtres d'éducat physique.

3600.202 O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les spo art. 24 et 25 (RS 415.01).

• Subventions aux fédérations sportives et à d'autres organisations pour la formation de chefs de cours	4 750 (
• Postulat Hänggi du 15 novembre 1989 concernant le sport des aînés	50 (
• Formation et perfectionnement des entraîneurs nationaux	200 (
	5 000 (

3600.203 ACF du 28.2.1973 concernant le soutien de manifestati sportives internationales par la Confédération. Garanties déficit de la Confédération pour des championnats d'Europe du monde de sport.

5210.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Indem tés versées pour le logement et pour l'utilisation des insta tions. Logements de service des concierges.

Inneres | **Intérieur**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
323	**Sportschule Magglingen** (Fortsetzung)					**323**	**Ecole de sport de Macolin** (suite)
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Prüfungsgebühren	8 100	30 000	**10 000**	-20 000	5310.001	Taxes d'examen
5330.001	Schulgelder	13 950	18 000	**18 000**	–	5330.001	Taxes de cours
5340.001	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	228 026	120 000	**81 000**	-39 000	5340.001	Autres taxes d'utilisation, prestations de service
5350.001	Verkäufe	1 008 747	1 076 000	**1 118 000**	42 000	5350.001	Ventes
	Gruppe für Wissenschaft und Forschung						**Groupement de la scien et de la recherche**
	Ausgaben	**-**	**1 775 747 800**	**2 012 124 100**	**236 376 300**		**Dépenses**
	Einnahmen	**-**	**54 369 000**	**55 678 000**	**1 309 000**		**Recettes**
326	**Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung**					**326**	**Etat-major du groupement de la science et de la recherche**
	Ausgaben	**–**	**1 176 500**	**1 320 500**	**144 000**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	–	–	**879 900**	879 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	–	–	**41 600**	41 600	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	–	836 500	–	- 836 500	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	–	40 000	–	-40 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	–	70 000	**90 000**	20 000	3160.001	Dédommagenents
3180.001	Kommissionen und Honorare	–	200 000	**250 000**	50 000	3180.001	Commissions et honorai
2	Aus- und Weiterbildung	–	–	**9 000**	9 000	2	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	–	30 000	**50 000**	20 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
327	**Bundesamt für Bildung und Wissenschaft**					**327**	**Office fédéral de l'éducation et de la science**
	Ausgaben	**–**	**864 510 200**	**968 898 200**	**104 388 000**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etapersonals	–	4 875 500	**5 442 800**	567 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	–	111 000	**114 900**	3 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire

egründung

Exposé des motifs

323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

0.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Prüfungsgebühren Studienlehrgang und Skikurse.

5310.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Taxes d'examens du cycle d'études et des cours de ski.

30.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Schulgelder Studienlehrgang.

5330.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Frais de scolarité du cycle d'études.

0.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Honorare für ärztliche Behandlungen. Gastteilnehmer.

5340.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Honoraires pour traitements médicaux. Recettes de l'exploitation de logements du CST.

0.001 ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Verpflegungseinnahmen aus dem Kantinenbetrieb. Verkauf von J+S-Handbüchern.

5340.001 Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Recettes provenant de la cantine de l'école. Vente de manuels J+S.

326 Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung

Ad 326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche

reditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
lobalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
uckerzeugnisse, Bürobedarf 04.3100.201)	12 600	8 400	12 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
ormatik-Programme und Dienstleistungen 04.3180.209)	–	–	5 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
ormatik-Hardware und Büromatik 04.4010.201)	9 173	–	36 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
lobalkredit des Amtes für undesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 14.3110.001)	–	10 000	14 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

setzung auf Seite 447b

Suite à la page 447b

Begründung

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	–	216 700	**245 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	–	202 000	**333 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	–	368 000	**311 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	13 000	58 000	**36 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
327	**Bundesamt für Bildung und Wissenschaft** (Fortsetzung)				
31	*Sachausgaben*				
3160.001	Spesenentschädigungen	–	145 000	**148 000**	3 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	–	385 000	**350 000**	-35 000
2	Eidg. Maturitätsprüfungen	–	930 000	**970 000**	40 000
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	–	450 000	**460 000**	10 000
4	Früherkennung	–	400 000	**410 000**	10 000
5	Forschungsevaluation	–	335 000	**344 000**	9 000
6	Aus- und Weiterbildung	–	9 000	**10 000**	1 000
7	Technologiefolgeabschätzung	–	–	**300 000**	300 000
3190.009	Übrige Sachausgaben	–	310 000	**231 000**	-79 000
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
	Hochschul- und Stipendienwesen				
3600.001	Hochschulförderung, Grundbeiträge	–	317 000 000	**332 000 000**	15 000 000
2	Schweiz. Hochschulkonferenz	–	1 166 000	**1 275 000**	109 000
3	Beiträge an die Stipendienaufwendungen der Kantone	–	88 250 000	**96 000 000**	7 750 000
4	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	–	5 940 000	**6 700 000**	760 000
5	Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	–	157 000	**165 000**	8 000
6	Kantonale französischsprachige Schule in Bern	–	2 826 000	**1 229 000**	-1 597 000
7	Schulen für soziale Arbeit	–	7 588 700	**7 770 000**	181 300
8	Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	–	440 000	**335 000**	- 105 000
9	Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	–	812 000	**873 000**	61 000
10	Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung, Aarau	–	327 000	**357 500**	30 500
11	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	–	12 500 000	**11 000 000**	-1 500 000
12	Mobilitätsförderung im Inland	–	800 000	**3 000 000**	2 200 000
15	Sonderprogramm Nachwuchsförderung	–	–	**6 000 000**	6 000 000
	Forschung				
3600.101	Stiftung 'Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung'	–	261 750 000	**280 126 000**	18 376 000
103	Geologische Landesuntersuchung	–	453 000	**466 000**	13 000
104	Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften	–	3 400 000	**5 232 000**	1 832 000

Intérieur

327	**Office fédéral de l'éducation de la science** (suite)
31	*Biens et services*
3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honorai
2	Examens fédéraux de m rité
3	Mandats de recherche e développement
4	Dépistage précoce
5	Evaluation des recherch
6	Formation et perfectionnement
7	Evaluation des choix technologiques
3190.009	Autres dépenses d'équip ment
36	*Contributions à des dépenses courantes*
	Universités et bourses
3600.001	Aide aux universités, sub ventions de base
2	Conférence universitaire suisse
3	Subventionnement des d penses des cantons en f veur de bourses d'étude
4	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
5	Office central universitaire suisse
6	Ecole cantonale de lang française de Berne
7	Ecoles de service social
8	Maison suisse, cité universitaire, Paris
9	Centre suisse de docum tation en matière d'ense gnement et d'éducation, Genève
10	Centre suisse de coordi tion pour la recherche e matière d'éducation, Aa
11	Mesures spéciales en fa veur de la formation con tinue
12	Encouragement de la m lité intérieure
15	Programme spécial pou formation professionnel de la jeunesse
	Recherche
3600.101	Fondation "Fonds natio suisse de la recherche scientifique"
103	Investigation géologiqu du territoire national
104	Académie suisse des s ces naturelles

egründung

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

60.001 Vermehrte Auslanddienstreisen im Zusammenhang mit einer Intensivierung der Zusammenarbeit Schweiz/EG.

30.001

• Schweiz. Wissenschaftsrat	105 000
• Maturitätskommission	70 000
• Eidg. Kommission für die wissenschaftliche Information	20 000
• Dokumentationsstelle für Wissenschaftspolitik	45 000
• Übrige Kommissionen und Honorare	110 000
	350 000

0.002 BRB vom 4.2.1970 betr. Verordnung über Gebühren und Entschädigungen für die eidg. Maturitätsprüfungen (SR 413.121). Die Ausgaben für Experten und Examinatoren sind durch die Einnahmen unter 5310.001 «Gebühren aus Maturitätsprüfungen» gedeckt.

0.004 Arbeitsinstrument des Schweiz. Wissenschaftsrates im Hinblick auf die Erarbeitung von forschungspolitischen Zielvorstellungen gestützt auf das BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 22 (SR 420.1). Früherkennung von sich abzeichnenden neuen Entwicklungen, Problemen und Möglichkeiten in den einzelnen Disziplinen und Anwendungsbereichen.

0.007 Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz, Ziffer 152 (BBl 1991 I 605).

0.009

• Allg. Verwaltungsauslagen	96 000
• Internationale Kongresse und Seminarien des Europarates	80 000
• Space Year	15 000
• ECONEWS	40 000
	231 000

.001 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 5—6, (SR 414.20). BB vom 6.10.1989 über die 7. Beitragsperiode (SR 414.202). Beitrag an Betriebsaufwendungen zur Entlastung der Träger von Hochschulen und Hochschulinstitutionen. Für jeden Hochschulkanton und jede beitragsberechtigte Institution wird alljährlich aus dem anrechenbaren Aufwand des Vorjahres und anderen Daten eine Verhältniszahl ermittelt, die den jeweiligen Anteil der Beitragsempfänger an den gesamten Grundbeiträgen festlegt.

.002 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung (SR 414.20). Der Schweiz. Hochschulkonferenz ist als Hauptaufgabe die Verwirklichung der Zusammenarbeit unter den schweiz. Hochschulen übertragen. Übernahme von 50 Prozent der Kosten durch den Bund.

.003 BG vom 19.3.1965 über die Gewährung von Beiträgen an die Aufwendungen der Kantone für Stipendien (SR 416.0). Je nach Finanzkraft der Kantone werden vom Bund 20—60 Prozent der Stipendienaufwendungen übernommen.

.004 BG vom 19.6.1987 über die Stipendien an ausländische Studierende und Kunstschaffende in der Schweiz (SR 416.2).
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

etzung auf Seite 448b

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3160.001 Accroissement des voyages de service en rapport avec le développement de la coopération Suisse/CE.

3180.001

• Conseil suisse de la science	105 000
• Commission de maturité	70 000
• Commission fédérale pour l'information scientifique	20 000
• Centre de documentation de politique de la science	45 000
• Autres commissions et honoraires	110 000
	350 000

3180.002 ACF du 4.2.1970 concernant l'ordonnance sur les taxes et indemnités pour les examens fédéraux de maturité (RS 413.121). Les dépenses pour les experts et examinateurs sont couvertes par des recettes figurant sous 5310.001 «Taxes d'examens de maturité».

3180.004 Instrument de travail du Conseil suisse de la science en vue de l'élaboration des propositions relatives aux objectifs de la politique de la recherche, selon l'art. 22 de la loi fédérale sur la recherche (LR) du 7.10.1983 (RS 420.1). Détection avancée de nouveaux développements, problèmes et possibilités se profilant dans les divers domaines d'application et disciplines.

3180.007 Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique, chiffre 152 (FF 1991 I 581).

3190.009

• Frais administratifs généraux	96 000
• Congrès internationaux et séminaires du Conseil de l'Europe	80 000
• Année de l'espace	15 000
• ECONEWS	40 000
	231 000

3600.001 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 5—6, (RS 414.20). AF du 6.10.1989 concernant la 7e période de subventionnement (RS 414.202). Contribution aux dépenses d'exploitation des collectivités ayant la charge des universités et des institutions de caractère universitaire. Un nombre-indice est calculé, par année, pour chaque canton ayant la charge d'une université et pour chaque institution ayant droit aux subventions d'après les dépenses à mettre en compte pour l'année précédente et selon d'autres critères; ce nombre-indice détermine la part respective des bénéficiaires de subventions du total des subventions de base.

3600.002 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités (RS 414.20). La Conférence universitaire suisse a pour tâche principale d'assurer la collaboration entre les universités suisses. La Confédération prend à sa charge 50% des frais.

3600.003 LF du 19.3.1965 sur l'allocation de subventions pour les dépenses des cantons en faveur des bourses d'études (RS 416.0). Selon la capacité financière des cantons, les subventions fédérales se situent entre 20 et 60% de leurs dépenses en faveur des bourses d'études.

3600.004 LF du 19.6.1987 concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse (RS 416.2).
Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

Suite à la page 448b

Begründung

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

3600.006 BG vom 19.6.1981 über die Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (SR 411.3). Übernahme von 25 Prozent der jährlichen Betriebskosten sowie von 40 Prozent der Kosten für den Neubau durch den Bund.

3600.007 BB vom 5.10.1979 über die Unterstützung von Schulen für soziale Arbeit (SR 412.31). Der Bund gewährt den 12 Schulen und dem Sekretariat ihrer Arbeitsgemeinschaft einen jährlichen Beitrag von 31.5 Prozent an die anrechenbaren Aufwendungen.

3600.008 BRB vom 21.6.1971: Förderung von Studienaufenthalten schweizerischer Nachwuchskräfte an französischen Hochschulen durch einen Beitrag an das Schweizerhaus.

3600.009 BRB vom 24.11.1982 betr. Statut der Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen. Übernahme von 50 Prozent der Kosten durch den Bund.

3600.010 BRB vom 20.4.1983 betr. Statut der Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung. Übernahme von 50 Prozent der Kosten durch den Bund.

3600.011 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (SR 414.124) und BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBl 1990 II 1761).

3600.012 BB vom 22.3.1991 über die Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (BBl 1991 I 1370). BB vom 6.3.1991 über die Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (BBl 1990 III 1059).

3600.015 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung. Art. 12 (SR 414.20). Botschaft vom 3.6.1991 über Kredite nach dem Hochschulförderungsgesetz für die Jahre 1992—1995 und über Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses (BBl 1991 III 1009).

3600.101 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 8 (SR 420.1). Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz, Ziffer 131.7 (BBl 1991 I 605).

3600.103 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 7 und Art. 9, Buchstaben d und f (SR 420.1). Beiträge an die Geotechnische, Geophysikalische und Geologische Kommission der Schweizerischen Akademie für Naturwissenschaften für die Erfüllung von nationalen Aufgaben bei der erdwissenschaftlichen Aufnahme der Schweiz.

3600.104—107 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 9 (SR 420.1). Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz, Ziffer 132.6 (BBl 1991 I 605).

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3600.006 LF du 19.6.1981 concernant l'allocation de subventions l'Ecole cantonale de langue française de Berne (RS 411 Prise en charge par la Confédération de 25% des frais annu d'exploitation, ainsi que de 40% des coûts du nouveau b ment.

3600.007 AF du 5.10.1979 subventionnant des écoles de service soc (RS 412.31). La Confédération alloue aux 12 écoles et au sec tariat de leur organisation faîtière une subvention annue représentant 31,5% des dépenses imputables.

3600.008 ACF du 21.6.1971. Encouragement de séjours d'études de relève suisse dans les universités françaises par le biais d'u contribution à la Maison suisse.

3600.009 ACF du 24.11.1982 concernant les statuts du Centre suisse documentation en matière d'enseignement et d'éducation. Confédération prend à sa charge 50% des frais.

3600.010 ACF du 20.4.1983 concernant les statuts du Centre suisse coordination pour la recherche en matière d'éducation. Confédération prend à sa charge 50% des frais.

3600.011 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124) et du 20.3.1990 relatif au financement desdites mesures (FF 19 II 1653).

3600.012 AF du 22.3.1991 instituant des mesures propres à promouvo reconnaissance réciproque des prestations d'études et la mo lité en Suisse (FF 1991 I 1306). AF du 6.3.1991 relatif au fin cement de la coopération internationale en matière d'enseig ment supérieur et la mobilité (FF 1990 III 1015)

3600.015 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art.12 (RS 414.2 Message du 3.6.1991 concernant les crédits selon la loi l'aide aux universités pour la période de 1992 à 1995 et mesures spéciales en faveur de l'encouragement de la rel universitaire (FF 1991 III 1025).

3600.101 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 8 (RS 420.1). Message 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scie fique durant la période de 1992 à 1995 et un program d'actions concerté en microélectronique, chiffre 131.7 (FF 1 I 581).

3600.103 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 7 et 9, lit. d et f (RS 420 Contributions versées aux commissions géotechnique, g physique et géologique de l'Académie suisse des scien naturelles pour l'accomplissement de tâches de portée na nale en ce qui concerne le relevé géologique du territoire suis

3600.104—107 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 9 (RS 420 Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 e programme d'actions concerté en microélectronique, ch 132.6 (FF 1991 I 581).

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
327	**Bundesamt für Bildung und Wissenschaft** (Fortsetzung)				
3600.105	Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften	–	3 000 000	**7 368 000**	4 368 000
106	Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	–	810 000	**820 000**	10 000
107	Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	–	760 000	**1 261 000**	501 000
108	Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	–	17 950 000	**24 000 000**	6 050 000
109	Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	–	1 700 000	**12 842 000**	11 142 000
110	Sonderbeiträge für Informatik	–	6 750 000	**–**	-6 750 000
111	Historisches Lexikon der Schweiz	–	3 257 000	**3 325 000**	68 000
112	Schwerpunktprogramm Biotechnologie	–	–	**5 000 000**	5 000 000
113	Schwerpunktprogramm Informatik	–	–	**9 000 000**	9 000 000
114	Schwerpunktprogramm Umweltforschung	–	–	**6 000 000**	6 000 000
	Internationale Institutionen				
3600.302	Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	–	16 030 000	**15 614 000**	- 416 000
303	Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin	–	6 480 000	**6 303 000**	- 177 000
304	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	–	7 000 000	**10 000 000**	3 000 000
305	Bureau international d'éducation (BIE) Dokumentationsstipendium	–	33 000	**36 000**	3 000
307	Internationale Programme für die Weiterbildung	–	3 650 000	**3 765 000**	115 000
308	Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft	–	1 430 000	**2 810 000**	1 380 000
309	EG-Programme zur Förderung der Bildung und Mobilität	–	4 300 000	**9 445 000**	5 145 000
46	*Investitionsbeiträge*				
4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	–	80 000 000	**90 000 000**	10 000 000

Intérieur

327	**Office fédéral de l'éducation et de la science** (suite)
3600.105	Académie suisse des sciences humaines
106	Académie suisse des sciences médicales
107	Académie suisse des sciences techniques
108	Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
109	Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires
110	Subventions spéciales en faveur de l'informatique
111	Dictionnaire historique de la Suisse
112	Programme prioritaire, biotechnologie
113	Programme prioritaire, informatique
114	Programme prioritaire de recherche sur l'environnement
	Institutions internationales
3600.302	Accord avec l'EURATOM en matière de fusion thermonucléaire contrôlée
303	Laboratoire européen de rayonnement synchrotonique et Institut von Laue-Langevin
304	Coopération technologique en Europe en matière de recherche de de développement
305	Bureau international d'éducation (BIE), bourses pour documentalistes spécialistes
307	Programmes internationaux en faveur de la formation continue
308	Coopération internationale en matière d'éducation
309	Programmes des CE encourageant la formation et la mobilité
46	*Contributions à des investissements*
4600.001	Aide aux universités, subventions pour les investissements

egründung

327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

00.108 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 5 (SR 420.1). Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz, Ziffer 143.2 (BBl 1991 I 605).

0.109 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. b und c (SR 420.1). Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBl 1991 I 605).

0.112—114 Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBl 1991 I 597). Finanzierung der Schwerpunktprogramme (SPP) im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Bildung und Wissenschaft (Biotechnologie, Informatik und Umweltforschung). Zu den übrigen SPP vgl. 329.3020.003.

0.302 Abkommen über Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik (AS 1980 I 693). Euratom führt seit 1959 im Rahmen eines langfristigen gemeinsamen Programms, das alle Tätigkeiten auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik der Gemeinschaft umfasst, Mehrjahresprogramme für Forschung und Ausbildung auf dem betreffenden Gebiet durch; diese Programme sollen langfristig zum wirtschaftlichen Einsatz von Reaktoren der kontrollierten Kernfusion führen und werden unter anderem aufgrund von Assoziierungsverträgen und eines Abkommens über die Förderung des Personalaustausches durchgeführt.

0.303 BB vom 6.10.1987 über einen Verpflichtungskredit für die Beteiligung der Schweiz am Europäischen Laboratorium für Synchrotron-Strahlung (ESRF) und am Institut von Laue-Langevin (ILL) (BBl 1987 III 269).

Verpflichtungskredit 1987—1992 . .		29 300 000
Rechnung 1988	2 115 232	
Rechnung 1989	4 090 006	
Rechnung 1990	5 655 119	
Voranschlag 1991	6 480 000	
Voranschlag 1992	6 303 000	24 643 357
Saldo per 31.12.1992		4 656 643

0.304 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1). Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBl 1991 I 605).

0.305 Stipendien im Rahmen der verstärkten Zusammenarbeit der Schweiz mit der UNESCO.

0.307 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (SR 414.124) und BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBl 1990 II 1761).

setzung auf Seite 449b

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3600.108 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 5 (RS 420.1). Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique, chiffre 143.2 (FF 1991 I 581).

3600.109 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., lit. b et c (RS 420.1). Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique, (FF 1991 I 581).

3600.112—114 Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique (FF 1991 I 581). Financement des programmes prioritaires dans les domaines de l'Office fédéral de l'éducation et de la science (biotechnologie, informatique et recherche sur l'environnement). Pour les autres programmes prioritaires, voir sous 329.3020.003.

3600.302 Accord de coopération entre la Confédération suisse et la Communauté européenne de l'énergie atomique dans le domaine de la fusion thermonucléaire contrôlée et de la physique des plasmas (RO 1980 I 693). EURATOM réalise depuis 1959 des programmes pluriannuels de recherche et de formation dans le cadre d'un programme commun de longue durée comprenant toutes les activités de la Communauté relatives à la fusion thermonucléaire contrôlée et à la physique des plasmas. Ces recherches doivent aboutir, à long terme, à l'exploitation commerciale des réacteurs à fusion contrôlée. Les programmes sont notamment réalisés sur la base de contrats d'association et d'un accord visant à encourager les échanges de personnel scientifique.

3600.303 AF du 6.10.1987 concernant la participation de la Suisse au Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique (ESRF) et à l'Institut von Laue-Langevin (ILL) (FF 1987 III 260).

Crédit d'engagement 1987—1992		29 300 000
Compte 1988	2 115 232	
Compte 1989	4 090 006	
Compte 1990	5 655 119	
Budget 1991	6 480 000	
Budget 1992	6 303 000	24 643 357
Solde au 31.12.1992		4 656 643

3600.304 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., lit.a (RS 420.1). Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique (FF 1991 I 581).

3600.305 Bourses accordées dans le cadre du renforcement de la coopération entre la Suisse et l'UNESCO.

3600.307 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124) et AF du 20.3.1990 relatif au financement desdites mesures (FF 1990 II 1653).

Suite à la page 449b

Begründung

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

3600.308 BG vom 7.10.1983 über die Forschung. Art. 16 Abs. 3 Bst. a (SR 420.1). BRB vom 27.2.1989 für die internationale Zusammenarbeit in der Bildung. Finanzierung befristeter Projekte im Bildungs- und Forschungsbereich.

3600.309 BB vom 22.3.1991 über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und der Mobilitätsförderung (BBl 1991 I 1372). BB vom 6.3.1991 über die Finanzierung der internationalen Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und der Mobilitätsförderung (BBl 1990 III 1059).

4600.001 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 7—11, (SR 414.20). BB vom 6.10.1989 über die 7. Beitragsperiode (SR 414.202). Subventionen an die Aufwendungen für den Erwerb, die Errichtung, die Miete und den Umbau von Gebäuden, soweit diese Investionen der Lehre und Forschung, der Wohlfahrt der Studierenden oder der Hochschulverwaltung dienen, für die Anschaffung von Apparaten und Mobiliar sowie für ausserordentliche Bibliothekserweiterungen. Die Beiträge sind je nach der Finanzkraft der Kantone abgestuft.
Saldo der Verpflichtungen am 30.6.1990: 248 Mio. Franken
am 30.6.1991: 218 Mio. Franken

Exposé des motifs

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3600.308 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3 al., lit. a (RS 420 ACF du 27.2.1989 sur la coopération internationale en édu tion. Financement de projets limités dans le temps en mat de formation et de recherche.

3600.309 AF du 22.3.1991 sur la coopération internationale dans domaine de l'enseignement supérieur et sur l'encouragem de la mobilité (FF 1991 I 1306). AF du 6.3.1991 relatif au fin cement de la coopération internationale en matière d'enseig ment supérieur et la mobilité (FF 1990 III 1015).

4600.001 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 7—11, 414.20). AF du 6.10.1989 concernant la 7e période de sub tionnement (RS 414.202). Subventions pour les dépenses r tives à l'achat, à la construction, à la location et à la transfor tion de bâtiments ainsi qu'à l'achat d'appareils, de mobilier e bibliothèques dans la mesure où ces investissements serve l'enseignement et à la recherche, au bien-être des étudiant à l'administration de l'université. Les subventions sont éche nées selon la capacité financière des cantons.
Etat des engagements: le 30.6.1990: 248 mio. de fr.
le 30.6.1991: 218 mio. de fr.

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
327	**Bundesamt für Bildung und Wissenschaft** (Fortsetzung)				
	Einnahmen	–	**930 000**	**970 000**	**40 000**
53	*Entgelte*				
5310.001	Gebühren aus Maturitätsprüfungen	–	930 000	**970 000**	40 000
	Eidgenössische technische Hochschulen und Annexanstalten				
	Ausgaben	**884 779 912**	**910 061 100**	**1 041 905 400**	**131 844 300**
	Einnahmen	**52 654 887**	**53 439 000**	**54 708 000**	**1 269 000**
329	**Schweizerischer Schulrat**				
	Ausgaben	**15 840 495**	**29 360 300**	**72 187 400**	**42 827 100**
30	*Personalausgaben*				
3000.001	Präsidium und Mitglieder des Schulrates (Behörden)	868 531	942 900	**1 018 300**	75 400
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	1 679 425	1 624 800	**2 011 200**	386 400
5	Bezüge des Hilfspersonals	38 943	43 500	**46 500**	3 000
3020.001	Reserve des Schulrates für Lehre und Forschung	773 925	7 572 000	**6 572 600**	- 999 400
2	Zusatzpersonal für Sondermassnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	588 814	3 700 000	**4 356 600**	656 600
3	Schwerpunktprogramme SRETH	–	–	**30 625 200**	30 625 200
4	Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses	–	–	**1 960 500**	1 960 500
31	*Sachausgaben*				
3130.001	Sachausgaben für Sondermassnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	454 405	2 300 000	**2 800 000**	500 000
3160.001	Spesenentschädigungen	54 608	57 100	**58 500**	1 400
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	362 200	400 000	**600 000**	200 000
2	Kommunikationssystem SWITCH	–	–	**1 108 000**	1 108 000
3190.009	Übrige Sachausgaben	20 016	20 000	**30 000**	10 000

Intérieur

327	**Office fédéral de l'éducation de la science** (suite)	
	Recettes	
53	*Taxes*	
5310.001	Taxes d'examens de ma rité	
	Ecoles polytechniques dérales et établissemen annexes	
	Dépenses	
	Recettes	
329	**Conseil des écoles polytechniques fédérales**	
	Dépenses	
30	*Dépenses de personnel*	
3000.001	Présidence et membres conseil des écoles (autorités)	
3010.001	Rétribution du personnel permanent	
5	Rétribution du personnel auxiliaire	
3020.001	Réserve du CEPF pour l'enseignement et la recherche	
2	Personnel complémenta pour des mesures spéci en faveur de la formatior continue	
3	Programmes prioritaires CEPF	
4	Encouragement de la rel scientifique	
31	*Biens et services*	
3130.001	Dépenses d'équipement des mesures spéciales faveur de la formation continue	
3160.001	Dédommagements	
3180.001	Prestations de service e honoraires	
2	Système de communica SWITCH	
3190.009	Autres dépenses d'équip ment	

gründung

Exposé des motifs

329 Schweizerischer Schulrat

Ad 329 Conseil des écoles

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
balkredite der Drucksachen- und terialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
ckerzeugnisse, Bürobedarf 4.3100.201)	—	—	—	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
rmatik-Programme und Dienstleistungen 4.3180.209)	3 556 296	1 250 000	**3 000 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
rmatik-Hardware und Büromatik 4.4010.201)	1 211 863	2 248 000	**3 700 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für desbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
stattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	—	—	—	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001 Finanzhaushaltverordnung vom 11.6.1990, Art. 51 (SR 611.01). Die Zahlungskredite der ETH und Annexanstalten für Lehre und Forschung (Rubriken 329.3020.001 und 330—340.3020.009/3130.001/4010.001) belaufen sich auf insgesamt 298,029 Mio. Franken. Von den aus besonderen Krediten finanzierten Personalbezügen (Etat und Hilfspersonal) abgesehen, werden aus diesen Krediten die Ausgaben der einzelnen Lehr- und Forschungseinheiten der ETH und Annexanstalten bestritten. Die Aufteilung auf die einzelnen Ausgabenarten (Zusatzpersonal, Sachausgaben, Beschaffung von Apparaten und Einrichtungen) findet sich bei den entsprechenden Dienststellen. 6 572 600 Franken sind beim Schulrat als Führungsreserve für prioritäre Forschungsvorhaben eingestellt.

002/3130.001 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (SR 414.124). Zunahme der Weiterbildungsaktivitäten an den beiden ETH. Personelle Massnahmen und Einführung von Nachdiplomstudien; Betriebsausgaben und nichtbauliche Investitionen.

003 Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBl 1991 I 605).
Schwerpunktprogramme:

• Leistungselektronik (LESIT)	17 625 200
• Institut für Optik und Technologie (IOT)	13 000 000
	30 625 200

004 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung (SR 414.20). Botschaft vom 3.6.1991 über Kredite nach dem Hochschulförderungsgesetz für die Jahre 1992—1995 und über Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses (BBl 1991 III 1009). Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses an den beiden ETH.

001 Vermehrte Expertisen (Auditing in Lehre und Forschung, Gutachten für Bauvorhaben, Controlling).

002 Anteilmässige Beteiligung der Bundeshochschulen und des Paul Scherrer Instituts an den Gesamtbetriebskosten des Hochschul- und Forschungsinformatiknetzes SWITCH. Bisher unter 104.3180.205 EDV-Dienstleistungsaufträge» eingestellt.

3020.001 O du 11.6.1990 sur les finances de la Confédération, art. 51 (RS 611.01). L'ensemble des crédits de paiements pour les EPF et les établissements de recherche, destinés à l'enseignement et à la recherche s'élèvent à 298,029 millions de francs (articles 329.3020.001 et 330—340.3020.009/3130.001/4010.001). Ces crédits permettent de payer les dépenses des unités d'enseignement et de recherche des EPF et des établissements de recherche, à l'exclusion des salaires du personnel permanent et auxiliaire. La répartition des dépenses selon leur nature (personnel complémentaire, biens et services, acquisition d'appareils et d'équipements) se trouve ci-après, auprès de chacun des offices correspondants. Un montant de 6 572 600 francs est inscrit au budget du CEPF comme réserve, il est destiné à des projets de recherche prioritaires.

3020.002/3130.001 AF du 23.3.1990 sur des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124). Activités accrues de formation continue dans les deux EPF. Mesures au profit du personnel et introduction d'études complémentaires (IIIe cycle), frais de fonctionnement et d'investissement à l'exclusion des constructions.

3020.003 Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique (FF 1991 I 581).
Programmes prioritaires:

• Electronique de puissance (LESIT)	17 625 200
• Institut d'optique et de technologie (IOT)	13 000 000
	30 625 200

3020.004 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités (RS 414.20). Message du 3.6.1991 concernant les crédits selon la loi sur l'aide aux universités pour la période de 1992 à 1995 et les mesures spéciales en faveur de l'encouragement de la relève universitaire (FF 1991 III 1025). Encouragement de la relève universitaire au niveau des deux EPF.

3180.001 Besoins accrus en raison de l'engagement de conseillers externes pour expertises de l'enseignement et la recherche, des projets de construction et du controlling.

3180.002 Participation proportionnelle des EPF et de l'IPS à l'ensemble des frais d'exploitation du réseau national informatisé pour les hautes écoles et la recherche SWITCH. Figurait jusqu'ici sous 104.3180.205 Mandats de prestations informatiques.

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
329	**Schweizerischer Schulrat** (Fortsetzung)				
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
3600.001	Stipendien	–	700 000	**1 000 000**	300 000
2	Studentisches Wohnen	–	–	**4 000 000**	4 000 000
40	*Investitionsgüter*				
4010.001	Erstausstattung von Neubauten	10 999 628	12 000 000	**16 000 000**	4 000 000
330	**Technische Hochschule Zürich**				
	Ausgaben	**442 450 184**	**458 226 200**	**493 639 200**	**35 413 000**
30	*Personalausgaben*				
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	271 059 019	273 029 000	**286 153 300**	13 124 300
5	Bezüge des Hilfspersonals	7 098 854	7 643 200	**9 254 000**	1 610 800
3020.009	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	45 786 481	57 256 500	**61 261 000**	4 004 500
31	*Sachausgaben*				
3100.001	Bücher, Zeitschriften	7 583 290	8 326 000	**8 610 000**	284 000
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	16 304 526	18 650 000	**25 410 000**	6 760 000
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	30 100 000	33 948 000	**39 050 000**	5 102 000
2	Experiment am LEP des CERN	1 667 160	–	–	–
9	Verbrauchsmaterial	2 457 417	2 670 000	**3 016 300**	346 300
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 436 323	3 374 000	**3 580 500**	206 500
3160.001	Spesenentschädigungen	484 038	496 000	**508.000**	12 000
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	5 322 900	5 857 000	**6 502 000**	645 000
3190.001	Von Dritten durchgeführte Gemeinschaftsaufgaben	2 065 922	2 160 000	**1 955 000**	- 205 000
2	Centro Stefano Franscini	2 500 000	–	–	–
9	Übrige Sachausgaben	1 558 052	1 132 000	**1 145 000**	13 000
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
3600.001	Stipendien	1 379 950	1 314 000	**1 347 000**	33 000
2	Studentisches Wohnen	2 000 000	2 000 000	–	-2 000 000

Intérieur

329	**Conseil des écoles polytechniques fédérales** (suite)	
36	*Contributions à des dépenses courantes*	
3600.001	Bourses d'études	
2	Logements pour étudia	
40	*Biens d'investissement*	
4010.001	Dotation initiale des no veaux bâtiments	
330	**Ecole polytechnique de Zurich**	
	Dépenses	
30	*Dépenses de personne*	
3020.001	Rétribution du personn permanent	
5	Rétribution du personn auxiliaire	
3020.009	Rétribution du personn complémentaire charg l'enseignement et de la recherche	
31	*Biens et services*	
3100.001	Livres, revues,	
3120.001	Eau, énergie, combusti	
3130.001	Dépenses d'équipeme l'enseignement et la re cherche	
2	Expérience effectuée a LEP du CERN	
9	Fournitures	
3145.001	Entretien des machine appareils, véhicules et installations	
3160.001	Dédommagements	
3180.001	Prestations de service honoraires	
3190.001	Tâches communes eff par des tiers	
2	Centre Stefano Fransc	
9	Autres dépenses d'équ ment	
36	*Contributions à des dépenses courantes*	
3600.001	Bourses	
2	Logements pour étudi	

ündung

Exposé des motifs

29 **Schweizerischer Schulrat** (Fortsetzung)

001 V vom 16.11.1983 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung), Art. 36 (SR 414.131). Mit dem Ausbau des Weiterbildungsangebotes der beiden ETH durch Sondermassnahmen (vgl. 3020.002/3130.001) steigt der Bedarf an Studienhilfen für Nachdiplomstudenten.

002 Investitionsbeitrag an die «Stiftung für studentisches Wohnen» für den Bau zusätzlicher Studentenwohnungen (ETH-Baubotschaft vom 27.6.1990).

001 Beschaffung der apparativen Erstausstattung von Neubauten. Diese erfolgt nach Massgabe des voraussichtlichen Bezugs der bewilligten neuen Lehr- und Forschungsgebäude.

0 **Technische Hochschule, Zürich**

Ad 329 Conseil des écoles polytechniques fédérales (suite)

3600.001 O du 16.11.1983 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 36 (RS 414.131). L'extension de l'offre de formation continue dans les deux EPF par le biais de mesures spéciales (voir sous 3020.002/3130.001) entraîne des besoins accrus de bourses destinées à des étudiants du 3e cycle.

3600.002 Contribution à des investissements destinée à la Fondation pour le foyer des étudiants en vue de la construction de logements supplémentaires pour étudiants (message sur les constructions des EPF du 27.6.1990).

4010.001 La dotation initiale en appareils se fait en fonction de la mise en service planifiée de nouveaux bâtiments d'enseignement et de recherche.

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich

ditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
balkredite der Drucksachen- und erialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
kerzeugnisse, Bürobedarf 3100.201)	4 473 997	4 066 300	**3 573 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
matik-Programme und Dienstleistungen 3180.209)	11 005 811	13 975 000	**11 000 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
matik-Hardware und Büromatik 4010.201)	44 617 883	79 804 800	**45 850 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für desbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
tattung mit und Ersatz von Mobiliar 3110.001)	1 093 000	1 400 000	**1 431 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung 230 069 200
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb . . . 56 084 100
286 153 300

005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung 1 804 500
• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb . . . 7 449 500
9 254 000

Im wesentlichen teuerungsbedingte Erhöhung und Anpassung wegen teilweisen Doppelbesetzungen durch Änderung der Dauer des Mutterschaftsurlaubes.

009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte Gastprofessoren, auswärtige Prüfungsexperten und Hilfsassistenten. Verstärkung der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften. Teuerungsbedingte Lohnanpassung.

• Personnel permanent dans l'enseignement et la recherche 230 069 200
• Personnel permanent dans l'administration et l'exploitation 56 084 100
286 153 300

3020.005 • Personnel auxiliaire dans l'enseignement et la recherche 1 804 500
• Personnel auxiliaire dans l'administration et l'exploitation 7 449 500
9 254 000

Pour l'essentiel, hausse des dépenses due au renchérissement et au fait que certains postes sont occupés à double en raison de la nouvelle durée du congé de maternité.

3020.009 Personnel scientifique engagé pour une durée limitée, chargés de cours, professeurs invités, experts externes, assistants auxiliaires. Extension de la recherche dans le domaine des technologies de pointe et des sciences de l'environnement. Adaptation des salaires due au renchérissement.

zung auf Seiten 451b und c

Suite aux pages 451b et c

Begründung

Zu 330 Technische Hochschule, Zürich (Fortsetzung)

3100.001
- ETH Bibliothek, Bücher, Zeitschriften 6 769 000
- Tonträger, Film- und Diamaterial, Mikrokopiermaterial 660 000
- ETHICS-Verbund (Kommunikationssystem von Bibliotheken des Schulratsbereichs und von Dritten), Graphik-Sammlung und Thomas Mann-Archiv 1 181 000

8 610 000

Preissteigerung bei der Beschaffung wissenschaftlicher Literatur und Realzuwachs zur Aufrechterhaltung der Aktualität des Bibliotheksangebotes. Weiterausbau des ETHICS-Verbundes.

3120.001
- Wasser 4 000 000
- Elektrizität 15 600 000
- Heizöl 2 210 000
- Erdgas 2 000 000
- Strom für Hochleistungsrechner Tessin 1 600 000

25 410 000

Verbrauchssteigerung (bis +10%) und einschneidende Tariferhöhungen führen zu überdurchschnittlichem Mittelmehrbedarf.

Neue Tarife:
- Wasser ca. +10%, Abwasser ca. +50%, Kehrichtabfuhr ca. +150%;
- Elektrizität: Hochtarif von 12.5 Rp./kWh auf 22.5 Rp., Niedertarif von 5.0 Rp./kWh auf 17.5 Rp.;
- Erdgas von 2,63 Rp./kWh auf 3 Rp.

Zudem höhere Heizölkosten und erhöhter Wärmebezug aus dem Wärmenetz des Kantons Zürich, sowie 1992 erstmals ganzjähriger Betrieb des Nationalen Hochleistungsrechners im Tessin.

3130.001
- Bücher und Zeitschriften 3 965 000
- Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial 31 120 000
- Spesenentschädigungen 3 965 000

39 050 000

Höherer Betriebsaufwand der Institute und Laboratorien, insbesondere als Folge neuer Professuren, Intensivierung der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften.

3130.009
- Verbrauchs- und Kleinmaterial 1 400 000
- Nebenkosten für Mietliegenschaften 800 000
- Sicherheitsdienst 400 000
- diverse Betriebsausgaben 250 000
- Modellwerkstatt 100 000
- Dienstkleider 66 300

3 016 300

Teuerungsbedingte Anpassung für Verbrauchs- und Kleinmaterial. Mehr Mietliegenschaften.

3145.001
- Unterhalt technischer Anlagen 750 000
- Umgebungsarbeiten 650 000
- Sicherheitsdienst, Entsorgung 225 000
- Erneuerung Energieversorgung 1 115 500
- Unterhalt Laboreinrichtungen 840 000

3 580 500

Mehraufwand für den Unterhalt veralteter technischer Anlagen. Höhere Entsorgungskosten als Folge strengerer Sicherheitsvorschriften.

3160.001
- Dienstreisen Inland 292 600
- Dienstreisen Ausland 122 400
- Übrige Vergütungen 93 000

508 000

Exposé des motifs

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

3100.001
- Bibliothèque principale, livres et périodiques 6 769
- Bandes sonores, films, diapositives, matériel pour microscopies 660
- Raccordement ETHICS (réseau de communication de bibliothèques du domaine des EPF et de tiers), cabinet des estampes et archives Thomas Mann 1 181

8 610

Hausse des prix de la littérature scientifique et augmenta des achats pour maintenir l'actualité de l'offre de la bibliothèc Extension du raccordement ETHICS.

3120.001
- Eau 4 000
- Electricité 15 600
- Mazout 2 210
- Gaz naturel 2 000
- Electricité pour l'ordinateur à haute performance au Tessin 1 600

25 410

Hausse, supérieure à la moyenne, des besoins financiers du l'augmentation de la consommation (jusqu'à 10%) et à hausse radicale des tarifs.
Nouveaux tarifs:
- eau (quelque 10%), eaux usées (quelque 50%) et enlè ment des ordures (quelque 150%)
- électricité: de 12,5 ct à 22,5 ct par kWh de haute tension, 5,0 ct à 17,5 ct par kWh de basse tension
- gaz naturel: de 2,63 ct à 3,0 ct par kWh.

En outre, hausse du prix du mazout et approvisionnem accru en énergie thermique au réseau du canton de Zur ainsi qu'exploitation, pour la première fois durant to l'année, de l'ordinateur à haute performance des hau écoles suisses au Tessin.

3130.001
- Livres, périodiques 3 965
- Matériel d'exploitation et fournitures 31 120
- Dédommagements 3 965

39 050

Frais accrus d'exploitation des instituts et laboratoires, notamment à l'ouverture de nouvelles chaires et au renfor ment de la recherche dans le domaine des technologies pointe et des sciences de l'environnement.

3130.009
- Fournitures et petit matériel 1 400
- Frais accessoires des immeubles loués 800
- Service de sécurité 400
- Diverses dépenses d'exploitation 250
- Atelier de modèles 200
- Vêtements de service 66

3 016

Renchérissement des fournitures et du petit matériel. Augm tation du nombre des immeubles loués.

3145.001
- Entretien des installations techniques 750
- Travaux d'entretien extérieurs 650
- Service de sécurité, élimination des déchets 225
- Approvisionnement énergétique 1 115
- Entretien des installations des laboratoires 840

3 580

Frais supplémentaires d'entretien d'installations techniq surannées. Hausse des frais pour l'élimination des déchets aux mesures de sécurité plus sévères.

3160.001
- Voyages de service en Suisse 292
- Voyages de service à l'étranger 122
- Divers 93

508

gründung

330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

30.001	• Kommissionen und Honorare	300 000
	• Ausbildung des Personals	350 000
	• Transporte	950 000
	• Fremdreinigung	3 390 000
	• Hochschulsport ASVZ	1 212 000
	• Hochschulsportanlage Fluntern	300 000
		6 502 000

Vermehrte Transportkosten wegen erweitertem Lehrangebot auf dem Hönggerberg und damit verbundenem erhöhtem Studententransfer vom ETH-Zentrum auf den Hönggerberg. Zusätzliche Ausgaben für Fremdreinigung (neues Reinigungskonzept und Hochleistungsrechner in Manno).

0.001	Zahlungen an Dritte, insbesondere an den Kanton Zürich und die Universität Zürich, für erbrachte Dienstleistungen.	
	• Geographisches Institut	310 000
	• Institut für Biomedizinische Technik und Medizinische Informatik	995 000
	• Thomas Mann-Archiv	100 000
	• Psychologische Studentenberatungsstelle UNI-ETHZ	220 000
	• Zimmervermittlungsstelle UNI-ETHZ	90 000
	• Lehrauftragsentschädigungen an andere Institutionen	220 000
		1 955 000

0.009	• Planung und Betriebsdienste	115 000
	• Verwaltungsauslagen	363 000
	• Mensen	600 000
	• Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Körperschaften und Anstalten	67 000
		1 145 000

0.001	V über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung) vom 16.11.1983, Art. 36 (SR 414.131).	
	• Doktoranden und andere Nachdiplomstudenten	600 000
	• Ausländische Austauschstudenten	370 000
	• Diplomstudenten	377 000
		1 347 000

Exposé des motifs

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

3180.001	• Commissions et honoraires	300 000
	• Formation et perfectionnement du personnel	350 000
	• Transports	950 000
	• Travaux de nettoyage accomplis par des tiers	3 390 000
	• Sport universitaire	1 212 000
	• Centre de sport universitaire de Fluntern	300 000
		6 502 000

Augmentation des frais de transport du fait que davantage de cours sont organisés au Hönggerberg (transports des étudiants du Centre de l'EPFZ au Honggerberg). Surcroît des dépenses pour le nettoyage en régie (nouvelle conception du nettoyage et ordinateur à haute performance au Tessin).

3190.001	Paiements faits à des tiers, notamment au canton de Zurich et à l'Université de Zurich pour les prestations de service fournies.	
	• Institut de géographie	310 000
	• Institut de techniques biomédicales et informatique médicale	995 000
	• Archives Thomas Mann	100 000
	• Service d'orientation et de conseil psychologique aux étudiants de l'EPF et de l'UNI Zurich	220 000
	• Service de logement de l'EPF et de l'UNI Zurich	90 000
	• Indemnités pour chargés de cours à d'autres institutions	220 000
		1 955 000

3190.009	• Planification et services d'exploitation	115 000
	• Frais d'administration	363 000
	• Restaurants universitaires	600 000
	• Cotisations aux organisations et établissements scientifiques	67 000
		1 145 000

3600.001	O du 16.11.1983 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 36 (RS 414.131).	
	• Candidats au doctorat et étudiants du 3e cycle	600 000
	• Echange d'étudiants avec l'étranger	370 000
	• Etudiants réguliers	377 000
		1 347 000

Inneres | **Intérieur**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
330	**Technische Hochschule Zürich** (Fortsetzung)					**330**	**Ecole polytechnique de Zurich** (suite)
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	42 646 252	40 370 500	**45 847 100**	5 476 600	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	**15 063 176**	**15 700 000**	**16 200 000**	**500 000**		**Recettes**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.001	Vermietung an Dritte	3 191 839	3 000 000	**3 200 000**	200 000	5210.001	Produit de la location à des tiers
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5330.001	Schulgelder	5 218 892	5 100 000	**5 200 000**	100 000	5330.001	Taxes de cours
5340.001	Auftragsforschung verschiedener Institute	1 652 738	1 600 000	**1 700 000**	100 000	5340.001	Recherches confiées à divers instituts
2	Rechenzentren: Leistungen zu Gunsten Dritter	17 303	200 000	**200 000**	–	2	Centre de calcul: prestations en faveur de tiers
5350.001	Abgabe von Wärmeenergie an Dritte	2 797 961	2 800 000	**2 800 000**	–	5350.001	Fourniture de chaleur à des tiers
5360.001	Rückerstattungen	1 885 290	2 700 000	**2 750 000**	50 000	5360.001	Remboursements
5390.001	Übrige Entgelte	299 153	300 000	**350 000**	50 000	5390.001	Autres taxes
334	**Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft**					**334**	**Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage**
	Ausgaben	**21 796 434**	**22 774 100**	**29 437 600**	**6 663 500**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	13 679 720	13 775 100	**15 504 000**	1 728 900	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	802 076	666 000	**712 200**	46 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	3 086 089	4 446 400	**8 182 900**	3 736 500	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Spezialfahrzeuge	16 834	–	–	–	3110.001	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	530 996	528 100	**546 600**	18 500	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	1 148 109	1 284 100	**1 926 700**	642 600	3130.001	Dépenses d'équipement pr l'enseignement et la recherche
9	Verbrauchsmaterial	52 000	69 000	**71 400**	2 400	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	78 073	81 800	**84 700**	2 900	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	488 562	498 100	**515 600**	17 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	86 084	4 000	**4 100**	100	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	101 109	128 100	**132 600**	4 500	3190.009	Autres dépenses d'équipement

:gründung

330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

0.001 • Spezialmobiliar; Maschinen und Apparate für zentrale Werkstätten 3 250 000
• Grundlast Apparate und Einrichtungen 32 297 100
• Erneuerung von Einrichtungen und neue Projekte 10 300 000
45 847 100

Teuerungsanpassung, Ausrüstung von neuen und wiederzubesetzenden Professuren mit wissenschaftlichen Einrichtungen. Intensivierung der Hochtechnologieforschung und der Umweltwissenschaften.

0.001 Forschungsvertrags-Weisungen des Schweiz. Schulrates vom 20.1.1988. Infrastrukturpauschale zur Abgeltung der Leistungen des Bundes für Forschungsaufträge.

• Versuchsanstalt für Wasserbau 600 000
• Institut für Geotechnik 100 000
• Institut für Strassenbau 200 000
• Institut für Toxikologie 100 000
• Verschiedene Institute 700 000
1 700 000

0.002 Erledigung von Aufträgen Dritter nach Massgabe der freien Kapazität

0.001 Vertragliche Wärmelieferungen des Fernheizkraftwerkes.

0.001 • Materialverkäufe an Studenten 1 100 000
• Carbura-Rückerstattung auf Gasflaschen, Erlös aus Verkäufen 650 000
• Erlös aus Bibliotheksverkäufen, insbesondere Herstellung und Verkauf von Mikrofichen 1 000 000
2 750 000

Exposé des motifs

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

4010.001 • Mobilier spécial, machines et appareils pour les ateliers centraux 3 250 000
• Appareils et investissements pour l'enseignement et la recherche 32 297 100
• Renouvellement d'équipements scientifiques et nouveaux projets 10 300 000
45 847 100

Hausse des dépenses due au renchérissement, augmentation du nombre des chaires nouvelles et à repourvoir, nécessitant des installations scientifiques. Renforcement de la recherche en matière de technologies de pointe et des sciences de l'environnement.

5340.001 Directives sur les contrats de recherche du CEPF, du 20.1.1988. Montants forfaitaires pour l'infrastructure, à titre d'indemnisation des prestations de service de la Confédération pour les mandats de recherche.

• Laboratoire de recherche hydraulique 600 000
• Institut de géotechnique 100 000
• Institut de construction de routes 200 000
• Institut de toxicologie 100 000
• Divers instituts 700 000
1 700 000

5340.002 Exécution de mandats pour le compte de tiers dans les limites des capacités disponibles.

5350.001 Livraisons de chaleur par la centrale de chauffage à distance.

5360.001 • Vente de matériel aux étudiants 1 100 000
• Remboursement du dépôt perçu sur les bouteilles de gaz par Carbura, produit de ventes diverses 650 000
• Produit de vente de la bibliothèque, notamment confection et vente de microfiches 1 000 000
2 750 000

334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage

·editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
:obalkredite der Drucksachen- und ·aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
·uckerzeugnisse, Bürobedarf (04.3100.201)	391 837	530 800	530 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
·ormatik-Programme und Dienstleistungen (04.3180.209)	223 840	440 000	400 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
·ormatik-Hardware und Büromatik (04.4010.201)	808 395	1 313 700	1 285 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
·obalkredit des Amtes für ·undesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
:sstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	40 000	90 000	83 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

·setzung auf Seite 452b

Suite à la page 452b

Begründung

Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)

3020.001	• Etatpersonal in Lehre und Forschung	13 165 400
	• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	2 338 600
		15 504 000
3020.005	• Hilfspersonal in Lehre und Forschung	598 200
	• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	114 000
		712 200

3020.009 Zusatzpersonal für Forschungsvorhaben gemäss langfristigen Arbeitsplänen. Ausgabenerhöhung infolge partieller Eingliederung der bisher vollumfänglich beim BUWAL unter der Rubrik 310.3180.006 eingestellten Sanasilva-Mittel in den Globalkredit für Lehre und Forschung. Gesamtaufwendungen Sanasilva 1992: 10.2 Mio., wovon 4.0 Mio. für «flankierende Massnahmen» beim BUWAL verbleiben (BRB vom 22.5.1991 über die Fortführung von Erhebungen im Schweizer Wald, Übergangsprogramm 1992—1995).

3130.001 Ausgabenerhöhung infolge partieller Eingliederung der ehemaligen Sanasilva-Mittel in den Globalkredit für Lehre und Forschung (siehe 3020.009).
Verwendung der Mittel:

• Bücher Zeitschriften	93 800
• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	1 177 100
• Spesenentschädigung	655 800
	1 926 700

Exposé des motifs

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (su

3020.001	• Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	13 165 4
	• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	2 338 6
		15 504 0
3020.005	• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	598 2
	• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	114 0
		712 2

3020.009 Personnel complémentaire chargé de projets de recherc conformément au plan de travail à long terme. Dépenses su plémentaires dues à l'intégration partielle de l'ancien cré Sanasilva dans le crédit global destiné à l'enseignement et à recherche. L'ensemble de ces fonds figuraient jusqu'ici sc 310.3180.006 (OFEFP). Dépenses totales de Sanasilva 1992: 10.2 millions de francs; sur ce montant, 4 millions s destinés aux mesures d'appui de l'OFEFP (ACF du 22.5.19 sur la poursuite des inventaires sur les dégâts aux for suisses, programme transitoire de 1992 à 1995).

3130.001 Hausse des dépenses due à l'intégration partielle de l'anc crédit Sanasilva dans le crédit global destiné à l'enseignem et à la recherche (voir sous 3020.009).
Utilisation du crédit:

• Livres, revues	93 8
• Matériel destiné aux ateliers et matériel de consommation	1 177 1
• Remboursement de frais	655 8
	1 926 7

Inneres | **Intérieur**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
334	**Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft** (Fortsetzung)					**334**	**Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage** (suite)
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	1 726 782	1 293 400	**1 756 800**	463 400	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	**406 383**	**336 000**	**336 000**	–		**Recettes**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.001	Mietzinse	8 543	10 000	**10 000**	–	5210.001	Loyers
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5360.001	Rückerstattungen	393 972	323 000	**323 000**	–	5360.001	Remboursements
5390.001	Verwaltungseinnahmen	3 868	3 000	**3 000**	–	5390.001	Recettes d'administratio
335	**Materialprüfungs- und Forschungsanstalt**					**335**	**Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches**
	Ausgaben	**55 562 450**	**56 960 400**	**66 125 800**	**9 165 400**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personne*
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	37 371 748	37 482 100	**41 336 600**	3 854 500	3020.001	Rétribution du personne permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 246 675	1 293 000	**1 445 600**	152 600	5	Rétribution du personne auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	185 600	1 000 000	**1 039 600**	39 600	9	Rétribution du personne complémentaire charge l'enseignement et de la recherche, ainsi qu'aux essais de matériaux
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Spezialfahrzeuge	103 105	–	**–**	–	3110.001	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	1 200 095	1 230 000	**1 273 000**	43 000	3120.001	Eau, énergie, combusti
3130.001	Sachausgaben für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	249 519	1 100 000	**1 138 000**	38 000	3130.001	Dépenses d'équipemen l'enseignement et la recherche, ainsi que les essais de matériaux
9	Verbrauchsmaterial	2 400 091	2 555 000	**2 719 000**	164 000	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	1 498 699	1 600 000	**2 247 000**	647 000	3145.001	Entretien des machines appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	988 326	1 025 000	**1 061 000**	36 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	1 530 047	1 848 000	**1 913 000**	65 000	3180.001	Prestations de service honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	428 812	550 000	**569 000**	19 000	3190.009	Autres dépenses d'équ ment
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissemen*
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	8 359 733	7 277 300	**11 384 000**	4 106 700	4010.001	Appareils et installatio pour l'enseignement et la recherche, ainsi que les essais de matériau

gründung

Exposé des motifs

334 **Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft** (Fortsetzung)

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)

.001 Beschaffung von Apparaten, Einrichtungen und Spezialfahrzeuge für Forschungsvorhaben; Ausgabenerhöhung infolge partieller Eingliederung der ehemaligen Sanasilva-Mittel in den Globalkredit für Lehre und Forschung.

4010.001 Acquisition d'appareils, d'installations et de véhicules spéciaux pour les projets de recherches. Hausse des dépenses due à l'intégration partielle de l'ancien crédit Sanasilva dans le crédit global destiné à l'enseignement et à la recherche.

.001 Phytosanitäre Zeugnisse, Expertisen, Verkauf von Luftbildaufnahmen, Rechnungsstellung unter Berücksichtigung des Gebührentarifs der EMPA.

5360.001 Certificats phytosanitaires, expertises, vente de photos aériennes. Factures établies sur la base du tarif des taxes de l'EMPA.

35 **Materialprüfungs- und Forschungsanstalt**

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
balkredite der Drucksachen- und terialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
ckerzeugnisse, Bürobedarf 4.3100.201)	426 522	434 300	**425 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
rmatik-Programme und Dienstleistungen 4.3180.209)	1 006 044	830 000	**1 250 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
rmatik-Hardware und Büromatik 4.4010.201)	2 001 578	1 767 600	**2 890 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
stattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	161 000	174 000	**238 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001	Etatpersonal in Lehre und Forschung	31 828 300	3020.001 Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche — 31 828 300
	Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	9 508 300	Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation — 9 508 300
		41 336 600	41 336 600
.005	Hilfspersonal in Lehre und Forschung	445 600	3020.005 Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche — 445 600
	Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	1 000 000	Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation — 1 000 000
		1 445 600	1 445 600

009 Befristet angestelltes, wissenschaftliches Personal für schwerpunktmässige Forschung vor allem an Projekten im Bereich der Hochtechnologieforschung.

3020.009 Personnel scientifique, engagé pour une durée déterminée, destiné à la recherche prioritaire, notamment dans des projets de recherche dans le domaine des technologies de pointe.

.001 Im wesentlichen Energie für die Infrastruktur und Prüfmaschinen.

3120.001 Il s'agit principalement de l'énergie pour l'ensemble des installations et les équipements d'essai.

tzung auf Seite 453b

Suite à la page 453b

Begründung

Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)

3130.001	• Bücher, Zeitschriften	170 000
	• Betriebs- und Verbrauchsmaterial	858 000
	• Spesenentschädigungen	110 000
		1 138 000

3130.009 Werkstoffe und Betriebsmittel für die Infrastruktur und Auftragsforschung.

3145.001 Teuerungsbedingter Erhöhter Unterhalts- und Revisionsbedarf von komplexen Prüfeinrichtungen. Werterhaltung und Anpassungen an neue technische Gegebenheiten.

3180.001 Im wesentlichen Aufwendungen für die Entsorgung sowie Qualitätssicherungs-Auditoren im Zusammenhang mit der Akkreditierung der EMPA beim CEN/CENELEC in Brüssel als Prüflaboratorium gemäss Europanorm (EN).

3190.009	• Personalrekrutierung	360 000
	• Mitgliederbeiträge	35 000
	• Infrarotspektren	100 000
	• Gebühren, Nebenkosten usw.	74 000
		569 000

Aufwendungen für die Personalrekrutierung vor allem im Bereich der Lehre und Forschung.

4010.001 Laufende Erneuerung und Ergänzung der vorhandenen Prüf- und Forschungseinrichtungen. Anschaffungen im Zusammenhang mit der Förderung der Hochtechnologie-Forschung insbesondere in den Bereichen Bauwesen, Metall- und Keramikwerkstoffe, Chemie, Textil/Bekleidung.

Exposé des motifs

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)

3130.001	• Livres, périodiques	170 0
	• Matériel d'exploitation et fournitures	858 0
	• Dédommagements	110 0
		1 138 0

3130.009 Matériaux et fournitures destinés à l'infrastructure et à recherche sur mandat.

3145.001 Hausse des dépenses, due au renchérissement, pour l'entret et la révision d'installations d'essai complexes. Conservation la valeur et mise au niveau des nouvelles conditions techniqu

3180.001 Pour l'essentiel, dépenses pour l'élimination des déchets, a que pour des experts chargés du contrôle de l'assurance d qualité dans le cadre de l'accréditation de l'EMPA comme la ratoire d'essai conforme aux normes EURONORM (EN) aup du CEN/CENELEC à Bruxelles.

3190.009	• Recrutement du personnel	360
	• Cotisations	25
	• Spectres infrarouges	100
	• Taxes et frais accessoires, etc.	74
		569

Dépenses pour le recrutement du personnel essentiellem dans le domaine de l'enseignement et de la recherche.

4010.001 Remplacement successif et complètement des installat d'essai et de recherche existantes. Nouvelles acquisitions fonction du progrès des recherches dans le domaine d technologie de pointe, notamment dans les domaines d construction, des matériaux métalliques et de céramique, o chimie, du textile/habillement.

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
335	**Materialprüfungs- und Forschungsanstalt** (Fortsetzung)				
	Einnahmen	**23 459 169**	**23 546 000**	**22 022 000**	**-1 524 000**
52	*Vermögensertrag*				
5210.001	Mietzinse	50 593	49 000	**52 000**	3 000
53	*Entgelte*				
5340.001	Auftragsforschung	22 469 093	22 500 000	**21 000 000**	-1 500 000
5350.001	Verkäufe	922 278	925 000	**950 000**	25 000
5360.001	Rückerstattungen	17 205	72 000	**20 000**	-52 000
336	**Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz**				
	Ausgaben	**16 174 722**	**17 020 900**	**21 913 700**	**4 892 800**
30	*Personalausgaben*				
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	11 191 750	11 079 800	**14 413 300**	3 333 500
5	Bezüge des Hilfspersonals	181 066	196 800	**203 100**	6 300
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	1 268 718	1 006 800	**1 437 800**	431 000
31	*Sachausgaben*				
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	332 800	383 500	**395 500**	12 000
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	859 337	680 000	**1 749 000**	1 069 000
9	Verbrauchsmaterial	697 677	755 300	**809 000**	53 700
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	154 555	155 200	**179 000**	23 800
3160.001	Spesenentschädigungen	132 649	133 200	**136 500**	3 300
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	9 688	80 900	**81 200**	300
3190.009	Übrige Sachausgaben	76 177	74 800	**77 000**	2 200
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
3600.001	Stipendien	129 561	130 800	**134 100**	3 300
40	*Investitionsgüter*				
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	1 140 744	2 343 800	**2 298 200**	-45 600

Intérieur

335	**Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches** (suite)
	Recettes
52	*Revenus des biens*
5210.001	Loyers
53	*Taxes*
5340.001	Mandats de recherche
5350.001	Ventes
5360.001	Remboursements
336	**Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux**
	Dépenses
30	*Dépenses de personnel*
3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Rétribution du personnel complémentaire chargé d l'enseignement et de la re cherche
31	*Biens et services*
3120.001	Eau, énergie, combustible
3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9	Fournitures
3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Dédommagements
3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Bourses d'études
40	*Biens d'investissement*
4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche

gründung

Exposé des motifs

335 **Materialprüfungs- und Forschungsanstalt** (Fortsetzung)

.001 Ertrag der Dienstwohnungen und Parkplätze.

.001 Tarifordnung der EMPA vom 1.10.1990. Die Stunden- und Tarifansätze werden unter Berücksichtigung der Personal- und Sachaufwendungen auf Grund der Betriebsrechnung und gemäss den Richtlinien des Schweizerischen Schulrates über die Rechnungsstellung für Leistungen der EMPA festgelegt.

001 Erlös aus Verkäufen von Testmaterialien zu Marktpreisen.

001 Wegfall der Beiträge der Industriekommission.

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)

5210.001 Produit des logements de service et des places de stationnement.

5340.001 Règlement tarifaire de l'EMPA du 1.10.1990. Les taux horaires et tarifaires sont fixés en tenant compte des dépenses pour le personnel et des charges matérielles suivant le compte d'exploitation et conformément aux directives du Conseil des écoles polytechniques fédérales sur la facturation des prestations fournies par l'EMPA

5350.001 Vente de matériel d'essai aux prix du marché.

5360.001 Suppression des contributions de la Commission de l'industrie.

36 **Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz**

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux

ditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
balkredite der Drucksachen- und erialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
kerzeugnisse, Bürobedarf .3100.201)	137 055	121 000	115 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
matik-Programme und Dienstleistungen .3180.209)	93 594	180 000	200 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
matik-Hardware und Büromatik .4010.201)	284 526	687 000	1 085 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für desbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
stattung mit und Ersatz von Mobiliar .3110.001)	112 000	50 000	126 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung 12 249 000
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb . . . 2 164 300
14 413 300

005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung 49 700
• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb . . . 153 400
203 100

009 Befristet angestelltes, wissenschaftliches Personal, Gastwissenschafter und Personal des von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) durch Beitragsleistungen unterstützten «Internationales Referenz- und Dokumentationszentrum für feste und flüssige Abfallstoffe» (IRC). Erhöhte Mitteldotation zur Förderung der Umweltwissenschaften (Theoretische Ökologie, Umweltanalytik, Grundwasserforschung).

001 Infrastrukturkosten Dübendorf, Kastanienbaum und Tüffenwies-Zürich, im wesentlichen Elektrizität.

3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche 12 249 000
• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation 2 164 300
14 413 300

3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche 49 700
• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation 153 400
203 100

3020.009 Personnel scientifique, engagé pour une période déterminée, hôtes académiques et personnel du Centre international de référence et de documentation pour les déchets solides et liquides soutenu par l'Organisation mondiale de la santé (OMS). Moyens financiers accrus destinés à l'encouragement des sciences de l'environnement (écologie théorique, analyse de l'environnement, recherches hydrogéologiques).

3120.001 Frais d'infrastructure, notamment d'électricité, à Duebendorf, Kastanienbaum et Tueffenwies-Zurich.

zung auf Seite 454b

Suite à la page 454b

Begründung

Zu 336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)

3130.001 Sachausgaben für die gesamten Tätigkeiten in Lehre und Forschung, insbesondere Betriebsmittel und Projekt-Finanzierung. Erhöhter Bedarf wegen dem apparativen Ausbau und vermehrten Aktivitäten in den Förderungsbereichen (siehe Rubrik 3020.009):

• Bücher, Fachzeitschriften	100 200
• Betriebsmittel und übrige Sachausgaben	1 539 900
• Reisespesen	108 900
	1 749 000

3130.009 Laborbedarf, Glaswaren, Chemikalien, Werkstoffe.

3145.001 Unterhalt und Reparaturen von Maschinen, Apparaten und Instrumenten, Fahrzeugen und Booten.

3180.001 V vom 21.12.1970 über die Organisation und den Betrieb der EAWAG (SR 422.1).

• Beratende Kommission der EAWAG und auswärtige Referenten	11 200
• Benützung (inklusive Instruktion) der im Laboratorium für Elektronenchemie der Universität Bern verfügbaren Instrumente durch die EAWAG (Vertrag mit der Universität, Institut für anorganische, analytische und physikalische Chemie)	70 000
	81 200

3190.009

• Vertragliche Rente aus Liegenschaftskauf für das Seenforschungs-Laboratorium Kastanienbaum	49 700
• Allgemeine Verwaltungsauslagen und Mitgliederbeiträge an internationale Organisationen	27 300
	77 000

3600.001 BG vom 8.10.1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung, Art. 34 (SR 814.20). Förderung der Ausbildung von Fachpersonal.

4010.001 Grundbedarf für die Erneuerung der Maschinen, Apparate und Einrichtungen. Zusatzbedarf als Folge der Verstärkung der Umweltwissenschaften (analytische Chemie, Oberflächen- und Kolloidchemie, wassertechnologische Verfahrenstechnik, Wechselwirkung Atmosphäre-Wasser, Seenphysik) sowie des Apparate-Erneuerungsprogramms 1991—1993.

Exposé des motifs

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)

3130.001 Frais généraux pour l'ensemble des activités d'enseignement de recherche, notamment dépenses d'exploitation et financement de projets. L'accroissement du crédit est dû au renforcement des activités indiquées sous 3020.009 et à l'augmentati du parc des appareils:

• Livres, revues spécialisées	100 2
• Dépenses d'exploitation et autres frais généraux	1 539 9
• Frais de déplacement	108 9
	1 749 0

3130.009 Matériel de laboratoire, verrerie, produits chimiques, matériau

3145.001 Entretien et réparation de machines, appareils, instrumen véhicules et bateaux.

3180.001 O du 21.12.1970 sur l'organisation et le fonctionnement l'IFAEPE (RS 422.1).

• Commission consultative de l'institut et orateurs invités	11 2
• Utilisation (instruction comprise) des instruments du laboratoire d'électrochimie mis à disposition de l'EAWAG par l'Université de Berne (contrat avec l'Université de Berne, Institut pur la chimie inorganique, analytique et physique)	70 0
	81 2

3190.009

• Rente contractuelle résultant de l'achat de la propriété du Laboratoire de recherches lacustres à Kastanienbaum	49 7
• Dépenses générales d'administration et cotisation à des organisations internationales	27 3
	77 0

3600.001 LF du 8.10.1971 sur la protection des eaux contre la pollut art. 34 (RS 814.20) Encouragement de la formation du pers nel spécialisé.

4010.001 Besoin de base pour le renouvellement des machines, appar et installations. Besoins financiers supplémentaires dus au r forcement des sciences de l'environnement (chimie de surf et de colloïdes, procédés de la technologie des eaux, interact atmosphère-eau, physique des lacs), ainsi qu'au programme renouvellement du parc des appareils, de 1991 à 1993.

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
336	**Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz** (Fortsetzung)				
	Einnahmen	**286 413**	**250 000**	**150 000**	**- 100 000**
53	*Entgelte*				
5340.001	Forschungs- und Dienstleistungsaufträge	286 413	250 000	**150 000**	- 100 000
337	**Paul Scherrer Institut**				
	Ausgaben	**144 514 081**	**147 045 400**	**157 859 100**	**10 813 700**
30	*Personalausgaben*				
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	61 053 823	62 011 100	**68 713 100**	6 702 000
3020.005	Bezüge des Hilfspersonals	1 745 393	1 770 000	**1 831 800**	61 800
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	21 484 660	25 863 500	**23 606 700**	-2 256 800
31	*Sachausgaben*				
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	4 756 970	5 937 100	**9 200 000**	3 262 900
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	14 604 977	6 767 900	**10 332 000**	3 564 100
9	Verbrauchsmaterial	17 000 429	16 821 700	**17 902 400**	1 080 700
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	4 000 100	5 958 100	**5 182 600**	- 775 500
3160.001	Spesenentschädigungen	917 100	930 100	**960 000**	29 900
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	2 245 479	2 229 400	**2 304 500**	75 100
3190.009	Übrige Sachausgaben	794 099	801 500	**831 500**	30 000
40	*Investitionsgüter*				
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	15 911 051	17 955 000	**15 994 500**	-1 960 500
42	*Darlehen und Beteiligungen*				
4200.001	Beteiligung Refuna	–	–	**1 000 000**	1 000 000
	Einnahmen	**9 245 090**	**10 720 000**	**12 160 000**	**1 440 000**
52	*Vermögensertrag*				
5210.001	Mietzinse	51 426	120 000	**60 000**	-60 000

Intérieur

336	**Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux** (suite)
	Recettes
53	*Taxes*
5340.001	Travaux de recherche et prestations de service
337	**Institut Paul Scherrer**
	Dépenses
30	*Dépenses de personnel*
3020.001	Rétribution du personnel permanent
3020.005	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Rétribution du personnel complémentaire chargé d l'enseignement et de la recherche
31	*Biens et services*
3120.001	Eau, énergie, combustible
3130.001	Dépenses d'équipement l'enseignement et la recherche
9	Fournitures
3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Dédommagements
3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Autres dépenses d'équipment
40	*Biens d'investissement*
4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
42	*Prêts et participations*
4200.001	Refuna, participation
	Recettes
52	*Revenus des biens*
5210.001	Loyers

·gründung

336 Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)

·0.001 V vom 21.12.1970 über die Organisation und den Betrieb der EAWAG, Art.2 Abs.2, Bst.c (SR 422.1).Verbreitung und Anwendung generalisierbarer Forschungsresultate in Form von Gutachten und fachlicher Unterstützung Dritter. Weniger Drittaufträge, Konzentration auf partnerschaftliche Forschungsprojekte.

Exposé des motifs

Ad 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)

5340.001 O du 21.12.1970 sur l'organisation et le fonctionnement de l'institut, art. 2, 2e al. lit. c (RS 422.1). Diffusion et applications de résultats de recherche pouvant être généralisés, sous forme d'expertises et de conseils spécialisés pur des tiers. Moins de travaux pour des tiers, concentration des efforts sur les projets de recherche en collaboration.

337 Paul-Scherrer-Institut

Ad 337 Institut Paul Scherrer

·editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
·obalkredite der Drucksachen- und ·aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
·ückerzeugnisse, Bürobedarf ·04.3100.201)	1 061 420	962 800	**815 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
·ormatik-Programme und Dienstleistungen ·04.3180.209)	3 484 117	3 900 000	**3 550 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
·ormatik-Hardware und Büromatik ·04.4010.201)	4 638 326	8 120 000	**9 190 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
·obalkredit des Amtes für ·undesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
·sstattung mit und Ersatz von Mobiliar ·14.3110.001)	232 000	480 000	**362 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

·0.001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung 58 277 900
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb . . . 10 435 200
68 713 100

·0.005 Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb.

·0.009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Regiepersonal. Anpassung an stark gestiegenen Sachmittelbedarf im Zusammenhang mit dem «Shut-down» und dem Hochstromausbau der Beschleunigeranlage. Stellenabbau gemäss Planung 1992—1995.

·0.001 Mehrausgaben für Energie durch die Wiederinbetriebnahme der Beschleunigeranlagen ab Herbst 1991.

·0.001 • Bücher und Zeitschriften (wissenschaftliche Literatur) 480 000
• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial 8 947 000
• Spesenentschädigungen (Forschungsreisen, Einladung von Gastwissenschaftern) 905 000
10 332 000

Erhöhter Sachmittelbedarf für Forschungsprojekte, Unterhalt der Anlagen und Neuorientierung des Tätigkeitsprogramms gemäss Planung 1992—1995. Kompensation des Mehr- durch den Minderaufwand bei den Rubriken 3020.009 und 4010.001.

3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche 58 277 900
• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation 10 435 200
68 713 100

3020.005 Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation.

3020.009 Personnel scientifique, engagé pour un temps déterminé, chargés de cours et personnel en régie. Adaptation à la forte hausse des besoins dans le cadre du «shut down» (arrêt) et de l'augmentation de puissance de l'accélérateur. Diminution des places de travail selon la planification de 1992 à 1995.

3120.001 Dépenses supplémentaires en énergie dues à la remise en service de l'accélérateur dès l'automne 1991.

3130.001 • Livres et périodiques (littérature scientifique) 480 000
• Moyens d'exploitation et fournitures 8 947 000
• Débours (voyages d'études et invitations d'hôtes scientifiques) 905 000
10 332 000

Hausse des besoins pour des projets de recherche, l'entretien des installations et une nouvelle orientation du programme d'activité selon planification de 1992 à 1995. Compensation des dépenses en moins ou en plus aux articles 3020.009 et 4010.001.

·etzung auf Seite 455b

Suite à la page 455b

Begründung

Zu 337 Paul Scherrer Institut (Fortsetzung)

3130.009 Allgemeines Verbrauchsmaterial für den Betrieb der Anlagen, Entsorgung radioaktiver Komponenten (Reaktor DIORIT).

3145.001	• Unterhalt, Reparaturen und Wartung der Anlagen, Maschinen	4 182 600
	• Zusätzliche Mittel in den Jahren 1991—1993 (insgesamt 4 000 000) für den Ersatz von Anlageteilen im Zusammenhang mit dem Hochstromausbau der Beschleuniger- und Experimentieranlagen	1 000 000
		5 182 600
3160.001	• Spesenentschädigungen bei Dienstreisen im In- und Ausland	730 000
	• Schichtzulagen, Nachtdienst, Feuerwehr und Diverses	230 000
		960 000
3180.001	• Entschädigungen an Kommissionen und Experten	290 000
	• Dienststellenbezogene Ausbildung des Personals	110 000
	• Personaltransporte	330 000
	• Übrige Dienstleistungen Dritter (Arealbewachung, Spedition, Entsorgung und übrige Dienstleistungen)	1 574 500
		2 304 500

3190.009 Fachzeitschriften, Bücher, Datenträger, Personalinserate, Vorstellspesen, Mieten, Patentgebühren, Publikationskosten, Diverses.

4010.001	• Apparate, Einrichtungen und Maschinen für die Erfüllung des Forschungsauftrages. Bereitstellung der Forschungsanlagen und Experimentiereinrichtungen	12 994 500
	• Hochstromausbau der Beschleuniger- und Experimentieranlagen (in den Jahren 1991—1993 insgesamt 10 Mio.)	3 000 000
		15 994 500

4200.001 Zeichnung von Partizipationsscheinen im Zusammenhang mit der Erhöhung des Eigenkapitals der Refuna AG (Regionales Fernwärmenetz Unteres Aaretal).
Beteiligungen, Zuwachs, S. 559 1 000 000

5210.001 Wegfall der Mieteinnahmen vom Gastwissenschafterwohnungen infolge neuer Abrechnungsart.

Exposé des motifs

Ad 337 Institut Paul Scherrer (suite)

3130.009 Fournitures générales pour l'exploitation des installations. Elimination des éléments radioactifs (réacteur Diorit).

3145.001	• Entretien, réparations, maintenance des installations et machines	4 182 6[illegible]
	• Moyens financiers supplémentaires pour les années 1991—1993 (4 millions de francs au total) pour remplacer une partie des installations dans le cadre de l'augmentation de puissance des accélérateurs et des installations expérimentales	1 000 0[illegible]
		5 182 6[illegible]
3160.001	• Débours pour voyages de service en Suisse et à l'étranger	730 0[illegible]
	• Indemnités pour horaire de travail irrégulier, service de nuit, solde versée aux pompiers de divers	230 0[illegible]
		960 0[illegible]
3180.001	• Indemnités versées aux membres de commissions, honoraires pour expertises	290 0[illegible]
	• Formation du personnel axée sur l'activité de l'office	110 0[illegible]
	• Transports de personnel	330 0[illegible]
	• Autres prestations de service de tiers (surveillance du terrain par des tiers, expédition, élimination des déchets, etc.)	1 574 5[illegible]
		2 304 5[illegible]

3190.009 Périodiques, livres, supports de données, avis de mises au concours de places vacantes, remboursement des frais de candidature, loyers, taxes sur brevets, frais de publication, divers

4010.001	• Appareils, équipements et machines requis pour exécuter les mandats de recherche. Préparation des installations de recherche et d'expérience	12 994 5[illegible]
	• Augmentation de puissance des accélérateurs et des installations d'expérience (10 millions de francs au total pour les années 1991—1993)	3 000 0[illegible]
		15 994 5[illegible]

4200.001 Souscription des certificats de participation pour l'augmentat[illegible] du capital propre de la Refuna S.A. (réseau de chauffage à distance de la centrale de Beznau).
Participations, augmentation, p. 559 1 000 0[illegible]

5210.001 Suppression des recettes provenant de la location d'appar[illegible]ments à des hôtes académiques en raison d'un nouve[illegible] système de décompte.

Inneres | **Intérieur**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
337	**Paul Scherrer Institut** (Fortsetzung)					**337**	**Institut Paul Scherrer** (suite)
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5340.001	Forschungs- und Dienstleistungsaufträge	9 046 231	7 000 000	**7 000 000**	–	5340.001	Travaux de recherche et prestations de service
5360.001	Rückerstattungen	147 433	3 600 000	**5 100 000**	1 500 000	5360.001	Remboursements
340	**Technische Hochschule Lausanne**					**340**	**Ecole polytechnique de Lausanne**
	Ausgaben	**188 441 546**	**178 673 800**	**200 742 600**	**22 068 800**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	99 228 373	96 982 800	**112 301 600**	15 318 800	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 667 218	1 835 000	**1 944 900**	109 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3020.009	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	21 374 578	23 868 000	**27 601 100**	3 733 100	3020.009	Rétribution du personnel complémentaire chargé c l'enseignement et de la recherche
3060.001	Obligatorische Unfallversicherung und Krankenkassen	11 647	13 000	**15 000**	2 000	3060.001	Assurance-accidents obl gatoire et caisses-maladi
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3100.001	Bücher, Zeitschriften	1 822 262	2 025 000	**2 159 000**	134 000	3100.001	Livres, revues
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	4 600 171	4 968 000	**5 493 000**	525 000	3120.001	Eau, énergie, combustibl
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	11 235 374	13 252 000	**17 052 000**	3 800 000	3130.001	Dépenses d'équipement l'enseignement et la recherche
9	Verbrauchsmaterial	1 271 147	1 405 000	**1 614 000**	209 000	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	574 586	547 000	**1 443 000**	896 000	3145.001	Entretien du mobilier, de machines, des véhicules des installations
3160.001	Spesenentschädigungen	167 849	175 000	**193 000**	18 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	8 259 083	7 543 000	**8 902 000**	1 359 000	3180.001	Prestations de service e honoraires
3190.001	Nachdiplomstudium	327 100	372 000	**390 000**	18 000	3190.001	Cours de IIIe cycle
2	Sozialdienst	647 364	748 000	**775 000**	27 000	2	Service social
9	Übrige Sachausgaben	29 699	29 000	**40 000**	11 000	9	Autres dépenses d'équip ment
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Stipendien	556 099	564 000	**1 020 000**	456 000	3600.001	Bourses d'études
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	22 168 996	18 847 000	**19 799 000**	952 000	4010.001	Appareils et installation pour l'enseignement et recherche

·gründung

337 Paul Scherrer Institut (Fortsetzung)

0.001 Reglement über die Ausführung von Auftragsarbeiten für Dritte. Die Verkaufspreise werden laufend der Kostenentwicklung angepasst. Erlös aus Isotopenverkäufen sowie allgemeine und wissenschaftliche Dienstleistungen, Auftragsforschung und Ausbildungstätigkeit.

0.001 Vertrag zwischen dem PSI und dem Kernforschungszentrum Karlsruhe sowie Vereinbarung mit der österreichischen Akademie der Wissenschaften über die Benützung der Beschleuniger-Anlagen durch Forschungsgruppen aus der BRD und Österreich.

340 Technische Hochschule, Lausanne

Exposé des motifs

Ad 337 Institut Paul Scherrer (suite)

5340.001 Règlement pour l'exécution des mandats de tiers. Les prix de vente sont adaptés au fur et à mesure de l'évolution des coûts. Produit des radioisotopes, prestations de service générales et scientifiques pour des tiers, mandats de recherche et cours de formation.

5360.001 Contrat entre le PSI et le Centre de recherches nucléaires de Karlsruhe, ainsi que convention entre le PSI et l'Académie des sciences d'Autriche sur l'utilisation des accélérateurs par des groupes de recherche allemands et autrichiens.

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
balkredite der Drucksachen- und terialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
ckerzeugnisse, Bürobedarf 4.3100.201)	3 728 303	3 147 000	**2 812 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
rmatik-Programme und Dienstleistungen 4.3180.209)	8 258 591	8 825 000	**7 600 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
rmatik-Hardware und Büromatik 4.4010.201)	18 296 536	19 300 000	**22 490 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
stattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	460 000	700 000	**668 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung 95 078 900
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb . . . 17 570 000
112 301 600

3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche 95 078 900
• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation 17 570 000
112 301 600

005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung 954 800
• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb . . . 990 100
1 944 900

3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche 954 800
• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation 990 100
1 944 900

009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Gastprofessoren, externe Prüfungsexperten, Hilfsassistenten. Verstärkung der Hochtechnologieforschung. Mehraufwand für neue Projekte (insbesondere für Kommunikationssysteme).

3020.009 Personnel scientifique, engagé pour un temps limité, chargés de cours, professeurs invités, experts externes aux examens de diplômes et de thèses, assistants auxiliaires. Renforcement de la recherche en matière des technologies de pointe. Dépenses supplémentaires pour de nouveaux projets (notamment des systèmes de communication).

001 Arbeitgeberbeitrag an die obligatorische Krankenversicherung der Lehrlinge.

3060.001 Contributions de l'employeur à l'assurance obligatoire des apprentis.

001 Anschaffung aktueller wissenschaftlicher Werke (Periodika und Bücher) durch die Hauptbibliothek.

3100.001 Acquisition d'ouvrages d'actualité, de périodiques et de livres scientifiques par la bibliothèque centrale.

001 • Wasser 280 000
• Elektrizität 5 100 000
• Heizmaterialien 113 000
5 493 000

3120.001 • Eau 280 000
• Electricité 5 100 000
• Combustibles 113 000
5 493 000

tzung auf Seite 456b

Suite à la page 456b

Begründung

Zu 340 Technische Hochschule, Lausanne (Fortsetzung)

3130.001
- Bücher und Zeitschriften der Institute 3 700 000
- Betriebsmittel und Verbrauchsmaterialien . . 11 052 000
- Spesenentschädigungen 2 300 000

17 052 000

Mehraufwand im Zusammenhang mit neuen Projekten (insbesondere Kommunikationssysteme).

3130.009 Verbrauchsmaterialien der zentralen Dienste. Zunahme des Gasverbrauchs insbesondere für das Forschungszentrum für Plasmaphysik (CRPP).

3145.001 Steigender Unterhaltsaufwand für zum Teil veraltete, technische Installationen, Mobiliar und Maschinen.

3180.001
- Reinigung, Bewachung, Gebühren (Abwasserreinigung, Abfallbeseitigung, Feuerwehr und übrige) 5 772 000
- Forschungs- und Entwicklungsaufträge . . . 421 000
- Aus- und Weiterbildung 280 000
- Transport von Personen und Gütern 1 950 000
- Diverse Dienstleistungen 479 000

8 902 000

Höherer Aufwand für die Reinigung im Forschungszentrum für Plasmaphysik (CRPP) und für den Unterhalt des neu in Betrieb genommenen zweiten Informatikgebäudes.

3190.001 Beteiligung der EPFL an der Übereinkunft Westschweizer Hochschulen über die Durchführung von Nachdiplomstudien.

3190.002 Verbilligung der Studentenmahlzeiten und diverse Sozialmassnahmen.

3190.009 Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Organisationen.

3600.001 Mehraufwand im Zusammenhang mit dem internationalen Austausch von Studenten.

4010.001
- Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung 10 499 000
- Infrastruktur und Installation 1 000 000
- Erneuerung von Einrichtungen, deren Erstanschaffung aus Baukrediten finanziert wurde 6 900 000
- Werkzeugmaschinen für die verschiedenen Werkstätten der EPFL 320 000
- Spezialmobiliar und Spezialfahrzeuge 1 080 000

19 799 000

Verstärkung der Hochtechnologieforschung. Mehrbedarf für die Erneuerung von wissenschaftlichen Einrichtungen, deren Erstbeschaffung aus Baukrediten finanziert wurde, insbesondere als Folge der Besetzung neuer Professuren in Hochtechnologiebereichen.

Exposé des motifs

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)

3130.001
- Livres et revues des instituts . . . . . 3 700 0[illegible]
- Matériel d'exploitation et fournitures . . . . . 11 052 0[illegible]
- Dédommagements . . . . . 2 300 0[illegible]

17 052 0[illegible]

Dépenses supplémentaires pour de nouveaux projets (notamment des systèmes de communication).

3130.009 Fournitures des services centraux. Consommation accrue [illegible] gaz, notamment par le Centre de recherche en physique d[illegible] plasmas (CRPP).

3145.001 Accroissement des frais d'entretien des installations techniques, du mobilier et des machines, qui sont en partie vétuste[illegible]

3180.001
- Nettoyage, surveillance, taxes (épuration des eaux usées, enlèvement des déchets, taxes incendie et divers) 5 772 0[illegible]
- Mandats de recherche et de développement 421 0[illegible]
- Formation et perfectionnement . . . . . 280 0[illegible]
- Transports de voyageurs et de marchandises 1 950 0[illegible]
- Autres prestations de service . . . . . 479 0[illegible]

8 902 0[illegible]

Hausse des dépenses pour le nettoyage du Centre de recherche en physique des plasmas (CRPP) et l'entretien du deuxième bâtiment destiné à l'informatique nouvellement mis en servic[illegible]

3190.001 Participation de l'EPFL aux conventions romandes pour l'organisation de cours du 3e cycle.

3190.002 Réduction du prix des repas pour étudiants et diverses mesures sociales.

3190.009 Cotisations aux organisations scientifiques.

3600.001 Dépenses supplémentaires dues à l'échange d'étudiants [illegible] niveau international.

4010.001
- Equipements afférents à l'enseignement et à la recherche 10 499 [illegible]
- Infrastructure et installation . . . . . 1 000 [illegible]
- Renouvellement de l'équipement financé initialement par des crédits de construction 6 900 [illegible]
- Machines-outils spécialisées destinées aux différents ateliers 320 [illegible]
- Mobilier spécial et véhicules spéciaux . . . . 1 080 [illegible]

19 799 [illegible]

Renforcement de la recherche en matière de technologie [illegible] pointe. Besoins accrus dûs au renouvellement des installati[illegible] financées initialement par les crédits de construction en rai[illegible] notamment de l'acceptation de nouvelles chaires dans [illegible] domaines des technologies de pointe.

Inneres

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
340	**Technische Hochschule Lausanne** (Fortsetzung)				
46	*Investitionsbeiträge*				
4600.001	Erschliessungsbeitrag	14 500 000	5 500 000	–	-5 500 000
	Einnahmen	**4 194 656**	**2 887 000**	**3 840 000**	**953 000**
52	*Vermögensertrag*				
5210.001	Mietertrag	170 910	140 000	**150 000**	10 000
53	*Entgelte*				
5330.001	Schulgelder	2 148 470	2 000 000	**2 100 000**	100 000
5340.001	Auftragsforschung verschiedener Institute	1 571 729	500 000	**1 200 000**	700 000
5360.001	Rückerstattungen	158 803	90 000	**90 000**	–
5390.001	Übrige Entgelte	144 744	157 000	**300 000**	143 000

Intérieur

340	**Ecole polytechnique de Lausanne** (suite)
46	*Contributions à des investissements*
4600.001	Subventionnement de l'équipement
	Recettes
52	*Revenus des biens*
5210.001	Produit des immeubles
53	*Taxes*
5330.001	Taxes de cours
5340.001	Mandats de recherche co fiés à divers instituts
5360.001	Remboursements
5390.001	Autres taxes

gründung

340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)

0.001 Die Ausgaben des Vorjahres betrafen die Schlusszahlung des Bundes an die Kosten des Baus der neuen Trambahn Lausanne Südwest zur verkehrsmässigen Erschliessung des EPFL-Standorts Ecublens, gemäss BB vom 18.3.1987 (BBl 1987 I 1023).

0.001 Miet- und Pachtzinseinnahmen (Hauswartwohnungen, Mensen in Ecublens).

0.001 Schulgelder der Studenten

0.001 An Dritte fakturierte Dienstleistungen von Instituten. Anpassung der Tarife der EPFL an die Kostenentwicklung nach Massgabe der SIA-Tarife.

0.001 Beteiligung der Universität Lausanne an den Kosten der Seewasserpumpstation.

0.001 Immatrikulationsgebühren und verschiedene Verwaltungseinnahmen.

Exposé des motifs

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)

4600.001 Les dépenses de l'année précédente concernaient le paiement final au coût de la construction de la nouvelle ligne de tram Lausanne Sud-Ouest desservant le complexe universitaire d'Ecublens (TSOL), selon AF du 18.3.87 (FF 1987 I 1010).

5210.001 Produit des loyers et fermages (concierges, restaurants du site d'Ecublens).

5330.001 Finances de cours payées par les étudiants.

5340.001 Prestations de service facturées à des tiers par les instituts. Les tarifs de l'EPFL sont adaptés à l'évolution des coûts conformément aux tarifs S.I.A.

5360.001 Participation de l'Université de Lausanne aux frais de la station de pompage.

5390.001 Taxes d'immatriculation et diverses recettes administratives.

Justiz und Polizei / Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
4	**Justiz- und Polizeidepartement**					**4**	**Département de justice et police**
	Ausgaben	844 236 788	990 177 500	**1 338 014 500**	347 837 000		Dépenses
	Einnahmen	86 145 459	85 715 000	**93 845 100**	8 130 100		Recettes
401	**Generalsekretariat**					**401**	**Secrétariat général**
	Ausgaben	**32 985 819**	**38 921 700**	**43 498 200**	**4 576 500**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	17 706 486	19 856 700	**24 147 500**	4 290 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 749 761	2 550 000	**2 429 100**	- 120 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Geräte, Einrichtungen für die Abteilung Presse und Funkspruch	730 023	560 000	**775 000**	215 000	3110.001	Appareils et installations destinés à la division Presse et radio
2	Geräte, Einrichtungen für den SOGE	3 600	50 000	**40 000**	-10 000	2	Appareils et installations destinés à l'ESPO
3	Spezialfahrzeuge	–	40 000	**–**	-40 000	3	Véhicules spéciaux
3145.001	Geräteunterhalt SOGE	–	10 000	**10 000**	–	3145.001	Entretien des appareils, ESPO
3160.001	Spesenentschädigungen	114 070	185 000	**190 000**	5 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 229 197	637 000	**706 000**	69 000	3180.001	Commissions et honoraire
4	Aus- und Weiterbildung	14 192	30 000	**20 100**	-9 900	4	Formation et perfectionnement
5	Aufklärung der Öffentlichkeit	52 236	54 500	**55 500**	1 000	5	Information du public
3190.001	Aktivdienstvorbereitungen	11 297 499	14 875 000	**15 080 000**	205 000	3190.001	Préparations au service actif
9	Übrige Sachausgaben	88 755	73 500	**45 000**	-28 500	9	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	**1 461 801**	**1 500 000**	**400 000**	**-1 100 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	1 461 801	1 500 000	**400 000**	-1 100 000	5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
402	**Bundesamt für Justiz**					**402**	**Office fédéral de la justice**
	Ausgaben	**114 707 925**	**130 232 500**	**102 180 200**	**-28 052 300**		**Dépenses**
	Verwaltung	**80 610 678**	**94 621 000**	**102 180 200**	**7 559 200**		**Administration**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	13 162 600	13 392 800	**14 941 200**	1 548 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	926 704	887 900	**907 000**	19 100	5	Rétribution du personnel auxiliaire

·egründung

Exposé des motifs

401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

·reditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
·lobalkredite der Drucksachen- und ·aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
·uckerzeugnisse, Bürobedarf ·04.3100.201)	266 394	226 400	**200 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
·ormatik-Programme und Dienstleistungen ·04.3180.209)	3 049 500	1 798 000	**5 670 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
·ormatik-Hardware und Büromatik ·04.4010.201)	4 733 666	5 869 000	**5 196 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
·lobalkredit des Amtes für ·undesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
·sstattung mit und Ersatz von Mobiliar ·14.3110.001)	302 000	125 000	**1 722 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

·0.001 Der Ausgabenzuwachs ist nebst der Teuerung, Reallohnerhöhung usw. auch durch die 1991 zusätzlich bewilligten Stellen begründet. Über 60 Prozent des Stellenbestandes sind für die Behandlung der Beschwerden im Asylbereich beim Beschwerdedienst des Departements vorgesehen, wobei dieser durch die Einsetzung der unabhängigen Asylrekurskommission (ARK) stark reduziert wird. Nachdem die ARK voraussichtlich im Frühjahr 1992 operationell sein sollte und auch Angehörige des vorerwähnten Beschwerdedienstes zu ihr übertreten werden, wurden alle Stellen noch unter dieser Dienststelle belassen, so dass die entsprechende Kreditverschiebung zu Gunsten der neuen Dienststelle «416 Asylrekurskommission», nebst noch separat beantragten zusätzlichen Stellen, im Laufe des Jahres 1992 durch das Eidg. Personalamt erfolgen wird.

·0 005 Von den beantragten 32 Hilfskräftestellen entfallen 29 auf den Beschwerdedienst zur Behandlung der Asylbeschwerden, wobei gemäss BB vom 16.6.1987 bis Ende 1992 befristet. Mit den laufenden Vorbereitungen zur Einsetzung der Asylrekurskommission und der damit verbundenen Bestandesreduktion beim Beschwerdedienst, werden diese Stellen zur Umwandlung in Etatstellen beantragt werden.

·0.001 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art. 5 (SR 172.010.41). Materialbeschaffungen. Der Mehrbedarf ist einerseits teuerungsbedingt und anderseits für die dringend notwendige Erneuerung des publizistischen Netzes der Abteilung Presse und Funkspruch erforderlich.

3010.001 L'accroissement des dépenses est dû au renchérissement, à l'augmentation des salaires réels, etc., mais aussi aux postes supplémentaires accordés en 1991. Il est prévu d'attribuer plus de 60 pour cent de l'effectif des postes au Service des recours du département pour le traitement des recours en matière d'asile: ce service sera toutefois sensiblement réduit par la création de la Commission de recours indépendante en matière d'asile (CRA). Etant donné que la CRA deviendra probablement opérationnelle au printemps 1992 et qu'elle absorbera également des collaborateurs du Service des recours, tous les postes ont été maintenus dans l'article budgétaire relatif à cette unité administrative. De ce fait, outre les postes supplémentaires demandés séparément, l'Office fédéral du personnel procédera durant l'année 1992 au transfert du crédit concerné au profit du nouvel office «416 Commission de recours en matière d'asile».

3010.005 Sur les 32 postes d'auxiliaires demandés, 29 sont attribués au Service des recours pour le traitement des recours en matière d'asile. En vertu de l'AF du 16.6.1987, ils sont toutefois limités à fin 1992. Compte tenu des préparatifs en cours pour l'institution de la commission de recours en matière d'asile et de la réduction consécutive des effectifs du Service des recours, ces postes feront l'objet d'une demande de conversion en postes permanents.

3110.001 O du 24.10.1979 concernant la Division presse et radio, art. 5 (RS 172.010.41). Acquisition de matériel. L'accroissement des besoins est, d'une part, lié au renchérissement et, d'autre part, imposé par le caractère urgent de la rénovation que nécessite le réseau journalistique de la Division presse et radio.

·etzung auf Seite 458b

Suite à la page 458b

Begründung

Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)

3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Unumgänglicher Beizug externer Berater und Projektmitarbeiter für die Realisierung verschiedener Strukturanpassungen wie Reorganisation der Bundesanwaltschaft und des Bundesamtes für Polizeiwesen sowie für den Umzug des Dienstes für Informatik.

3180.005 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art. 5 (APF). Information der Bevölkerung sowie der politischen und militärischen Behörden über die APF.

3190.001 BRB vom 12.5.1976/27.8.1980 und 4.4.1990 «UKW-Projekt 77». Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Der Finanzbedarf richtet sich nach dem zivilen Bauprogramm der PTT, die für das Projekt federführend ist.
Stand der Beanspruchung des hierfür bewilligten Verpflichtungskredits. S. 250.

5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren, Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Mindereinnahmen infolge Umstrukturierung des Beschwerdedienstes (Einsetzung Asylrekurskommission) und Aufhebung der Kostenvorschüsse im Rahmen des BB vom 22.6.1990 über das Asylverfahren (SR 142.31).

Exposé des motifs

Ad 401 Secrétariat général (suite)

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. Recours inévitable à des conseillers externes et à des chargés de projets pour la réalisation de diverses adaptations de structures, telles que réorganisation du Ministère public de la Confédération et de l'Office fédéral de la police, ainsi que pour le déménagement du service de l'informatique.

3180.005 O du 24.10.1979 concernant la Division presse et radio, art. 5 (DIPRA). Information de la population, ainsi que des autorités politiques et militaires au sujet de la DIPRA.

3190.001 ACF des 12.5.1976/27.8.1980 et 4.4.1990 «Projet OUC 77». Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre. Les besoins financiers sont fonction du programme de construction civil élaboré par l'Entreprise des PTT, qui dirige le projet.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement autorisé à cet effet: voir p. 250.

5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Diminution sensible des recettes en raison de la restructuration du Service des recours consécutive à l'institution de la commission de recours en matière d'asile et de la suppression des avances de frais, décidée dans le cadre des mesures urgentes de l'AF du 22.6.1990 sur la procédure d'asile (RS 142.31).

Zu 402 Bundesamt für Justiz

Ad 402 Office fédéral de la justice

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	357 329	362 500	**220 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	182 155	371 000	**316 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	504 244	590 000	**447 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	90 000	91 000	**89 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
402	**Bundesamt für Justiz** (Fortsetzung)					**402**	**Office fédéral de la justice** (suite)
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	149 206	175 000	**200 000**	25 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	88 376	100 000	**155 000**	55 000	3180.001	Commissions et honorai
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	912 439	965 000	**1 200 000**	235 000	2	Mandats de recherche e développement
4	Aus- und Weiterbildung	12 577	30 000	**50 000**	20 000	4	Formation et perfectionn ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	78 584	107 300	**155 000**	47 700	3190.009	Autres dépenses d'équip ment
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	237 131	400 000	**400 000**	–	3600.001	Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du V lais et des Grisons
2	Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	47 067 398	51 400 000	**54 000 000**	2 600 000	2	Subventions d'exploitatic aux établissements serv à l'exécution des peines et mesures et aux maiso d'éducation
3	Modellversuche	840 564	3 000 000	**3 000 000**	–	3	Essais sur maquettes
4	Beiträge an internationale Organisationen	135 099	163 000	**172 000**	9 000	4	Contributions à des orga nisations internationales
46	*Investitionsbeiträge*					*46*	*Contributions à des investissements*
4600.001	Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	17 000 000	24 000 000	**27 000 000**	3 000 000	4600.001	Subventions de construc tion aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
	Vermessungsdirektion	**34 097 247**	**35 611 500**	**–**	**-35 611 500**		**Direction des mensuration cadastrales**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	1 621 996	1 623 500	–	-1 623 500	3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	123 201	250 000	–	- 250 000	105	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.101	Vermessungsinstrumente	419	5 000	–	-5 000	3110.101	Instruments de mensurat
3145.101	Unterhalt, Um- und Ausrüstung, Vermessungsflugzeug	234 195	140 000	–	- 140 000	3145.101	Avion pour les mensurations cadastrales, entretien, modernisation et équipement
3160.101	Spesenentschädigungen	37 954	38 000	–	-38 000	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	–	6 000	–	-6 000	3180.101	Commissions et honorair
102	Ingenieur-, Geometer- und Technikerprüfungen	85 514	90 000	–	-90 000	102	Examens d'ingénieur géo mètre et de géomètre-tec nicien
103	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	315 774	445 000	–	- 445 000	103	Mandats de recherche et développement
104	Aus- und Weiterbildung	3 074	6 000	–	-6 000	104	Formation et perfectionne ment
3190.109	Übrige Sachausgaben	6 162	8 000	–	-8 000	3190.109	Autres dépenses d'équip ment

ɟründung

402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

(Die Bereiche der Eidg. Vermessungsdirektion befinden sich ab Voranschlag 1992 unter «412 Bundesamt für Raumplanung»)

.001 Intensivere Reisetätigkeit in den Bereichen «Internationale Angelegenheiten» (Realisierung weiterer Parallelübereinkommen zwischen EG und EFTA: exploratorische Gespräche über die Schaffung eines europäischen Wirtschaftsraums) sowie «Strafrecht, organisiertes Verbrechen».

.001 Kostenvergütung an Mitglieder ständiger Kommissionen sowie Kosten für Übersetzungen und Parteientschädigungen. Zunahme der EMRK-Beschwerden mit Verurteilung gegen die Schweiz.

.002 Verschiedene Aufträge an Dritte in den Bereichen Staats- und Verwaltungsrecht (u.a. Gesetzesevaluation), Privatrecht (Projekte i.Z. mit EWR, Konsumkreditgesetz, Genossenschafts- und Konzernrecht), Strafrecht (z.B. Umweltstrafrecht, organisiertes Verbrechen, Straf- und Massnahmenvollzug) sowie Internationale Angelegenheiten (u.a. UNCITRAL, EUROLEX).

.009 Mehrbedarf infolge Übernahme Telegrammtaxen für die vorzeitige Erteilung von Genehmigungen an die Handelsregisterführer in der Schweiz. Diesen Ausgaben stehen entsprechende Mehreinnahmen in Rubrik 5310.002 «Handelsregistergebühren» gegenüber. Einmalige hälftige Beteiligung an den Kosten für die Jubiläumsfeier «50 Jahre StGB» (u.a. Referenten, Publikationen).

.001 BB vom 25.6.1946 betr. Bewilligung eines a.o. Bundesbeitrages an die Kantone Tessin, Wallis und Graubünden für die Einführung des eidg. Grundbuches (SR 211.432.15); Vergleich vor Bundesgericht mit dem Kanton Tessin vom 4.2.1988/2.3.1988. Mit diesem Vergleich wurde die Regelung getroffen, dass alle vor dem 1.1.1986 zugesicherten Subventionen noch bis Ende Dezember 2000 ausbezahlt werden. Eine jährliche Quote wurde nicht vereinbart: der budgetierte Betrag basiert auf langjähriger Erfahrung.

.002 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Beiträge an Erziehungsheime für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene. Anstieg der Zahl der beitragsberechtigten Mitarbeiter/innen, teuerungsbedingte Mehrkosten.

.003 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Entwicklung und Erprobung neuer Methoden und Konzepte im Straf- und Massnahmenvollzug. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246.

.0.001 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Bauliche Verbesserungen in Strafanstalten und Erziehungsheimen, wobei infolge rascheren Baufortschritts eines Grossprojekts der Finanzbedarf steigt. Die Subventionsgesuche für mehrere Grossprojekte (Regensdorf, Realta, Oberschöngrüen, Binningen) erfordern eine Erhöhung des Jahreszusicherungskredits.

Exposé des motifs

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

(Dès 1992, les domaines relevant de la Direction des mensurations cadastrales figurent sous 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire)

3160.001 Davantage de voyages dans le secteur des «affaires internationales» (réalisation de conventions parallèles entre la CEE et l'AELE: négociations exploratoires en vue de la création d'un espace économique européen), ainsi que dans le secteur du «droit pénal, crime organisé».

3180.001 Indemnités versées aux membres de commissions permanentes, ainsi que frais de traduction et dépens. Augmentation des dépenses due aux recours déposés contre la Suisse à la Commission européenne des droits de l'homme.

3180.002 Divers mandats octroyés à des tiers en matière de droit public et administratif (évaluation législative notamment), de droit privé (Projets relatifs à l'Espace économique européen, loi sur le crédit à la consommation, droit coopératif et des groupes), de droit pénal (par ex., le droit pénal de l'environnement, crime organisé, exécution des peines et mesures) et d'affaires internationales (CNUDCI, EUROLEX).

3190.009 Besoins supplémentaires en raison de la prise en charge des taxes télégraphiques prelevées sur la communication préalable des approbations aux préposés aux registres fonciers dans toute la Suisse. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5310.002 «Emoluments du registre foncier». Contribution unique à la moitié des coûts du Jubilé du Code pénal (conférences, publications).

3600.001 AF du 25.6.1946 allouant une subvention extraordinaire aux cantons du Valais, du Tessin et des Grisons pour l'établissement du registre foncier fédéral (RS 211.432.15). Compromis du Tribunal fédéral avec le canton du Tessin, des 4.2.1988/2.3.1988. Le canton Tessin est toutefois au bénéfice d'une réglementation particulière selon laquelle les subventions accordées avant le 1er janvier 1986 seront encore versées jusqu'à la fin décembre 2000. Le montant porté au budget est basé sur des prévisions et des estimations.

3600.002 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Subventions à des maisons d'éducation pour enfants, adolescents et jeunes adultes. Augmentation du nombre des collaborateurs donnant droit à la subvention, frais supplémentaires dus au renchérissement.

3600.003 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Développement et expérimentation de nouvelles méthodes et conceptions en matière d'exécution des peines et des mesures. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

4600.001 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Améliorations apportées aux bâtiments (établissements et maisons d'éducation), avec augmentation des besoins financiers due à un avancement plus rapide que prévu des travaux de constructions d'un grand projet. Article soumis à un crédit annuel d'engagement. Les demandes de subventionnement concernant plusieurs grands projets (Regensdorf, Realta, Oberschöngrüen, Binningen) nécessitent une hausse du crédit d'engagement.

Justiz und Polizei / Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
402	**Bundesamt für Justiz** (Fortsetzung)					**402**	**Office fédéral de la justice** (suite)
35	*Entschädigungen an Gemeinwesen*					*35*	*Dédommagements à de collectivités publiques*
3500.101	Kostenanteile an die Kantone für die Grundbuchvermessung	31 668 958	33 000 000	–	-33 000 000	3500.101	Participation aux frais des cantons pour les me surations cadastrales
	Einnahmen	**6 573 251**	**5 965 000**	**5 255 000**	**- 710 000**		**Recettes**
	Verwaltung	**5 472 702**	**5 055 000**	**5 255 000**	**200 000**		**Administration**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Kanzleigebühren	71 987	50 000	**50 000**	–	5310.001	Emoluments de chancel
2	Handelsregistergebühren	5 371 715	5 000 000	**5 200 000**	200 000	2	Emoluments du registre commerce
3	Gebühren des Schiffsregisteramtes	29 000	5 000	**5 000**	–	3	Emoluments de l'office c registre des navires
	Vermessungsdirektion	**1 100 549**	**910 000**	**–**	**- 910 000**		**Direction des mensuration cadastrales**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.101	Ingenieur-, Geometer- und Technikerprüfungen	19 700	30 000	–	-30 000	5310.101	Examens d'ingénieur gé mètre et de géomètre-te nicien
5350.101	Pläne, Fotokopien	795 349	580 000	–	- 580 000	5350.101	Plans, photocopies
5360.101	Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	285 500	300 000	–	- 300 000	5360.101	Indemnités des cantons pour la surveillance tech nique des mensurations
403	**Bundesamt für Polizeiwesen**					**403**	**Office fédéral de la police**
	Ausgaben	**20 303 987**	**21 552 600**	**25 658 200**	**4 105 600**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	14 098 739	14 046 500	**16 396 200**	2 349 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	152 599	230 300	**297 000**	66 700	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	199 619	49 000	**19 000**	-30 000	3110.001	Machines, appareils, installations
3145.001	Geräteunterhalt	11 376	14 000	**14 000**	–	3145.001	Entretien des appareils
3160.001	Spesenentschädigungen	158 647	172 000	**179 000**	7 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	56 280	50 000	**145 000**	95 000	3180.001	Commissions et honorair
2	Motorfahrzeug-Typenprüfungen	208 200	255 000	**250 000**	-5 000	2	Homologation des véhicu à moteur
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	26 167	60 000	**140 000**	80 000	3	Mandats de recherche et développement
4	Studienaufträge/ Verkehrssicherheit, Lärm und Abgase der Motorfahrzeuge	12 553	48 000	**48 000**	–	4	Etudes sur la sécurité de la circulation, le bruit et les gaz d'échappemen des véhicules à moteur

B ründung

Z 02 **Bundesamt für Justiz** (Fortsetzung)

.002 Gebührentarif für das Handelsregister vom 3.12.1954; Fassung gem. Ziff. 1 der V vom 21.12.1973 und Tarifänderung vom 10.11.1982 (SR 221.411.1). Kostendeckende Gebühren für Handelsregistereintragungen und Auskünfte. Konjunkturbedingte Einnahmen.

03 **Bundesamt für Polizeiwesen**

Exposé des motifs

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

5310.002 Tarif des émoluments perçus par le Registre du commerce du 3.12.1954 (teneur selon ch. 1 de l'O du 21.12.1973 et modification du tarif du 10.11.1982. RS 221.411.1). Emoluments couvrant les frais, pour des inscriptions au Registre du commerce et des renseignements. Recettes sensibles à la conjoncture.

Ad 403 Office fédéral de la police

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
obalkredite der Drucksachen- und terialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
ckerzeugnisse, Bürobedarf 4.3100.201)	6 780 893	5 369 800	6 260 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
rmatik-Programme und Dienstleistungen 4.3180.209)	204 487	193 000	669 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
rmatik-Hardware und Büromatik 4.4010.201)	581 950	289 400	1 865 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	44 000	76 000	80 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

setzung auf Seite 460b

Suite à la page 460b

Begründung

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. BG vom 19.12.1958 über den Strassenverkehr, Art. 106, Abs. 4 (SR 741.01). Vermehrter Beizug von externen Übersetzern infolge Personalmangel. Mehrbedarf durch das Einsetzen einer Expertengruppe OBG-Revision über die Erhöhung der Ordnungsbussen im Strassenverkehr sowie für Dienstleistungen des Schweiz. Vereins für Druckbehälterüberwachung (SVDB) im Bereich der Gefahrguttransporte. Arbeitsgruppe für die Entwicklung einer neuen Identitätskarte. Vollzug des Vertrages vom 5.5.1988 betreffend Beizug von Sachverständigen des Urkundenlabors der Kapo Zürich zur Bearbeitung sicherheitstechnischer Fragen. Beizug von Experten für die Revision des Rechtshilfeverfahrens in Strafsachen mit den USA und anderen Staaten (gemäss BRB vom 17.1.1990) sowie Kosten für Parteientschädigungen.

3180.002 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr, Art. 98 (SR 741.51). Entschädigung an die kantonalen Experten für die Mitwirkung an den Motorfahrzeug-Typenprüfungen und an die Kantone für die Benützung der Räumlichkeiten (Kostendeckung durch Gebühren siehe unter 5310.003).

3180.003 BRB vom 23.8.1989 betreffend Luftreinhalte-Konzept: Expertenaufträge in Zusammenhang mit der Verschärfung der Abgasvorschriften und der Revision der V über Bau und Ausrüstung der Strassenfahrzeuge.
BRB vom 11.3.1991 betreffend Luftreinhalte-Konzept: Expertenauftrag im Zusammenhang mit dem Verbot von Fahrzeugen ohne Katalysator.
Das EJPD ist beauftragt, bis Mitte 1992 dem Bundesrat eine Studie zur Änderung des SVG vorzulegen. Je nach Notwendigkeit und aufgrund der Entwicklung des Fahrzeugparkes wird der Bundesrat definitiv beschliessen, ob und zu welchem Zeitpunkt er dem Parlament einen entsprechenden Antrag stellen wird. Modellrechnungen über Fahrzeugbestände und Schadstoffausstösse müssen durch eine externe Fachstelle vorgenommen werden.

Exposé des motifs

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres d commissions, aux experts et aux personnes chargées d'as mer un autre mandat. LF du 19.12.1958 sur la circulation r tière, art. 106, 4e al. (RS 741.01). Recours accru à des trad teurs externes en raison de manque de personnel. Besc accrus en raison de l'institution d'un groupe d'experts «Révis de la LAO» en vue de l'augmentation des amendes d'ordre ir gées aux usagers de la route, ainsi que pour des prestations l'Association suisse de contrôle des installations sous press (ASCP), dans le domaine des transports de marchandises d gereuses. Groupe de travail chargé de mettre au point une n velle carte d'identité. Application de la convention du 5.5.1 concernant l'engagement d'experts du Laboratoire de vérif tion des documents de la Police cantonale zurichoise en vue traiter des questions liées à la technique de sécurité. Enga ment d'experts pour réviser la procédure d'entraide judiciaire matière pénale avec les Etats-Unis et d'autres pays, conforr ment à l'ACF du 17.1.1990, ainsi que dépens.

3180.002 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des vé cules à la circulation routière, art. 98 (RS 741.51). Indemn versées aux experts cantonaux pour leur collaboration et cantons pour l'utilisation des locaux. Couverture des frais des émoluments figurant sous 5310.003.

3180.003 ACF du 23.8.1989 sur la stratégie de lutte contre la pollution l'air. Mandats confiés à des experts dans le cadre du renfor ment des prescriptions concernant les gaz d'échappement et la révision de l'O sur la construction et l'équipement des vé cules routiers. ACF du 11.3.1991 sur la stratégie de lutte cor la pollution de l'air. Mandat d'expertise concernant l'interdict des véhicules sans catalyseur. Le DFJP est chargé de préser au CF, d'ici au milieu de l'année 1992, une étude portant su modification de la LCR. C'est en fonction des besoins et l'évolution du parc des véhicules automobiles que le CF dé dera définitivement s'il entend soumettre une proposition d ce sens au Parlement et, le cas échéant, à quelle date incombe à une institution spécialisée, extérieure à l'adminis tion, de procéder à des calculs prospectifs sur le parc des vé cules et les émissions polluantes.

Justiz und Polizei / Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
403	**Bundesamt für Polizeiwesen** (Fortsetzung)					**403**	**Office fédéral de la police** (suite)
3180.005	Aus- und Weiterbildung	2 610	15 000	**100 000**	85 000	3180.005	Formation et perfectionnement
6	Auslieferungskosten	120 040	150 000	**150 000**	–	6	Frais d'extradition
3190.009	Übrige Sachausgaben	55 050	30 800	**52 000**	21 200	3190.009	Autres dépenses d'équipement
35	*Entschädigungen an Gemeinwesen*					*35*	*Dédommagements à des collectivités publiques*
3500.001	Polizeitransporte Heimschaffung von Schweizerbürgern	340 068	420 000	**1 308 000**	888 000	3500.001	Transports de police, rapatriement de citoyens suisses
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule Neuenburg	162 000	162 000	**260 000**	98 000	3600.001	Institut et école suisses de police, Neuchâtel
2	Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer	4 700 039	5 850 000	**6 300 000**	450 000	2	Assistance des Suisses à l'étranger
	Einnahmen	**4 661 078**	**4 836 000**	**5 120 000**	**284 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	203 295	170 000	**170 000**	–	5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2	Bewilligungen zum Erwerb des Schweizerbürgerrechts	579 754	620 000	**850 000**	230 000	2	Autorisations de naturalisation
3	Motorfahrzeug-Typenprüfungen	3 334 516	3 546 000	**3 600 000**	54 000	3	Homologation des véhicules à moteur
5360.001	Rückerstattungen Auslandschweizer	543 513	500 000	**500 000**	–	5360.001	Remboursements des Suisses de l'étranger
404	**Bundesamt für Ausländerfragen**					**404**	**Office fédéral des étrangers**
	Ausgaben	**9 263 551**	**9 140 200**	**12 074 600**	**2 934 400**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	9 132 011	8 943 700	**11 784 300**	2 840 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	21 449	59 500	**118 800**	59 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	34 605	38 300	**42 000**	3 700	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	66 807	90 000	**120 000**	30 000	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	1 062	2 500	**2 500**	–	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	7 617	6 200	**7 000**	800	3190.009	Autres dépenses d'équipement

B ·ündung

Z)3 **Bundesamt für Polizeiwesen** (Fortsetzung)

3 005 Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung der Automobil-Ingenieure in Zusammenarbeit mit der Industrie und in- und ausländischen Hochschulen im Bereich der rasch fortschreitenden Motorfahrzeugtechnik. Ausbildung von Automobil-Ingenieuren zu Motorfahrzeug-Typenprüfleitern. Gezielter Besuch fachtechnischer Seminare im In- und Ausland im Bereich Polizeiwesen und Strassenverkehr. Mehrbedarf für die Erarbeitung und den Vollzug des Ausbildungskonzepts im Rahmen des Projekts Basis.

3 006 V vom 24.2.1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen. Art. 13 Abs. 2 (SR 351.11). Auslieferungskosten (Haft, Transport von Häftlingen, amtlicher Beistand, ärztliche Behandlung, Dolmetscher) werden vom Bund getragen.

3 009 Sachausgaben für Bibliothek- und Dokumentationsmittel. Verbandsbeiträge. Erhöhte Fluktuation und ausgetrockneter Arbeitsmarkt führen zu einer massiven Zunahme der Insertionskosten.

3 001 BB vom 15.6.1909 betreffend die Übernahme der Ausschaffung mittelloser Ausländer; Übereinkunft vom 23.6.1909 betreffend die Polizeitransporte (SR 354.1). V vom 26.11.1973 über die Hilfe an vorübergehend im Ausland weilende und in Not geratene Schweizer Bürger. Rückerstattung an die Kantone für die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenzen (Fahr- und Begleitkosten). Der starke Zuwachs ergibt sich aus einer neuen Vereinbarung mit der SBB, wonach ab 1992 eine Jahrespauschale als Abgeltung für alle Zellentransporte zu entrichten ist (Aufrechterhaltung und Wartung der Wagenzellen). Die Kantone müssen sich voraussichtlich mit 75 % an der Pauschale beteiligen.

.001 BRB vom 17.4.1985. Betriebsbeitrag an die Polizeischule für Polizeiaspiranten sowie Bundesbeitrag an die allgemeinen Kosten des Instituts für die Organisation/Durchführung von Kursen im Gesamtinteresse des Bundes. Erhöhter Beitrag an das Institut infolge stark erweitertem Kursangebot und massiver Zunahme der Betriebskosten.

.002 BG vom 31.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Art. 1, 3 und 21 (SR 852.1). Kosten der Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer. Heimschaffungskosten und Starthilfen im Inland.

• Unterstützung im Ausland	4 600 000
• Unterstützung im Inland	1 700 000
	6 300 000

Weiter angestiegener, nicht steuerbarer Aufwand wegen der hohen Inflation im In- und Ausland.

.002 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts, Art. 38 (SR 141.0). V vom 26.11.1984 über Gebühren zum Bürgerrechtsgesetz (SR 141.21). Gebühren für die Erteilung der eidgenössischen Einbürgerungsbewilligung, für Wiedereinbürgerungen und erleichterte Einbürgerungen. Zunahme der Gesuche durch Einführung der erleichterten Einbürgerung für ausländische Ehemänner von Schweizerinnen.

·etzung auf Seite 461b

Exposé des motifs

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

3180.005 Formation et perfectionnement professionnels des ingénieurs en automobiles de l'office, en collaboration avec l'industrie et des universités suisses et étrangères, dans le domaine de la technique des véhicules automobiles, qui évolue rapidement. Formation des ingénieurs en automobiles appelés à devenir chefs des services d'homologation des véhicules. Fréquentation de séminaires techniques spécialisés, en Suisse et à l'étranger, dans le domaine de la police et de la circulation routière. Besoins accrus pour élaborer et réaliser le modèle de formation dans le cadre du projet «Basis».

3180.006 O du 24.2.1982 sur l'entraide internationale en matière pénale, art. 13, 2e al. (RS 351.11). Les frais de l'extradition (détention, transport de détenus, mandataires d'office, soins médicaux, interprètes) sont à la charge de la Confédération.

3190.009 Dépenses pour de la documentation et des ouvrages spécialisés. Subsides à des associations. Augmentation considérable des frais d'insertion due à davantage de mutations de l'effectif du personnel et à la contraction du marché de l'emploi.

3500.001 AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents. Convention du 23.6.1909 relative aux transports de police (RS 354.1). O du 26.11.1973 sur l'aide aux ressortissants suisses séjournant temporairement à l'étranger. Remboursement aux cantons, pour le renvoi d'étrangers jusqu'à nos frontières nationales (frais de voyage et d'accompagnement). L'accroissement considérable des dépenses résulte d'un nouvel accord conclu avec les CFF, selon lequel un montant forfaitaire annuel devra être versé à partir de 1992 au titre d'indemnité pour tous les transports en cellules (maintien et entretien des cellules des wagons). Les cantons devront vraisemblablement participer à raison de 75 % à cette indemnité forfaitaire.

3600.001 ACF du 17.4.1985. Subside d'exploitation en faveur de l'Ecole d'aspirants policiers et contribution fédérale aux frais généraux de l'Institut suisse de police pour l'organisation de cours d'intérêt général pour la Confédération. Hausse de la subvention destinée à l'Institut en raison de l'offre très diversifiée des cours et de l'augmentation considérable des frais d'exploitation.

3600.002 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art. 1, 3 et 21 (RS 852.1). Frais d'assistance à des Suisses de l'étranger indigents séjournant à l'étranger, frais de rapatriements et prestations d'assistance en cas de retour en Suisse.

• Assistance à l'étranger	4 600 000
• Assistance en Suisse	1 700 000
	6 300 000

Hausse persistante et non influençable des dépenses due à l'inflation élevée à l'étranger et en Suisse.

5310.002 LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse, art. 38 (RS 141.0). O du 26.11.1984 sur les émoluments perçus en application de la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.21). Emoluments pour l'octroi de l'autorisation fédérale de naturalisation, pour les réintégrations et les naturalisations facilitées. Augmentation des demandes par l'introduction de la naturalisation facilitée en faveur des conjoints étrangers de Suissesses.

Suite à la page 461b

Begründung

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

5310.003 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr, Art. 98—102 (SR 741.51). Einnahmen an Grundgebühren und Zusatzgebühren aus dem Vollzug der Fahrzeug- und Teiltypenprüfung zur selbsttragenden Finanzierung der Typenprüfstelle des BAP. Zunahme der Grundgebühr durch vermehrte Typenprüfungen aufgrund neuer gesetzlicher Bestimmungen (FAV 2).

5360.001 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Rückerstattungen (Art. 19 BG und Art. 36 V). Rückzahlungen von Heimschaffungskosten und Unterstützungen, letztere speziell aus Inlandfürsorge.

Exposé des motifs

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

5310.003 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des v cules à la circulation routière, art. 98—102 (RS 741.51). recettes issues des émoluments de base et des émolum additionnels frappant les homologations de véhicules et d cessoires sont destinées à l'autofinancement du Service d molagation de l'OFP. Augmentation des émoluments de b par suite de nouvelles prescriptions légales (OEV 2).

5360.001 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger 852.1). Remboursements (art. 19 LF et art. 36 O). Remboursements des frais de rapatriement et d'assistance derniers frais cités concernant spécialement l'assistance ap tée à l'intérieur du pays.

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

Ad 404 Office fédéral des étrangers

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	810 357	419 000	**680 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	163 097	760 000	**1 380 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	33 004	119 400	**1 615 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	27 000	23 000	**26 000**	Equipement en mobilier et son remplacemen (314.3110.01)

3010.005 Aufstockung des Hilfspersonals infolge Personalknappheit für dringende Sekretariatsarbeiten in den Fremdenpolizeisektionen sowie für Arbeiten im Zusammenhang mit dem Personenregistraturbüro.

3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Mehraufwand infolge der Arbeitsgruppe «Grenzpolizeiliche Personenkontrolle» mit Expertenbeizug aus dem Ausland (BRB 24.10.1990). Übersetzung auswärts von diversen Dokumenten und Reglementen sowie vermehrte Sitzungstätigkeit der EKA im Zusammenhang mit dem Postulat Rechsteiner.

3010.005 Augmentation de l'effectif du personnel auxiliaire par suite d pénurie de personnel en raison de travaux urgents de secr riat au sein des sections de police des étrangers, ainsi que p des travaux au service des dossiers personnels.

3080.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres commissions, aux experts et aux personnes chargées d'ass un autre mandat. Dépenses supplémentaires occasionnées la commission d'experts en matière de «contrôle des person à la frontière» impliquant le recours à des experts étran (ACF du 24.10.1990), par des traductions données à l'extér de divers documents et de règlements ainsi que par un nom accru de séances de la CFE en relation avec le post Rechsteiner.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
404	**Bundesamt für Ausländerfragen** (Fortsetzung)					**404**	**Office fédéral des étrangers** (suite)
	Einnahmen	**3 860 135**	**5 400 000**	**5 500 000**	**100 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren	3 860 135	5 400 000	**5 500 000**	100 000	5310.001	Emoluments
405	**Bundesanwaltschaft**					**405**	**Ministère public de la Confédération**
	Ausgaben	**33 910 730**	**41 419 600**	**46 689 600**	**5 270 000**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	21 264 057	21 060 100	**26 265 400**	5 205 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 851 337	7 258 000	**5 743 200**	-1 514 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	12 831	5 000	**62 000**	57 000	3110.001	Machines, appareils, installations
3160.001	Spesenentschädigungen	317 319	388 000	**616 000**	228 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 359 555	2 251 000	**1 950 000**	- 301 000	3180.001	Commissions et honoraire
4	Aus- und Weiterbildung	13 288	21 000	**103 000**	82 000	4	Formation et perfectionnement
6	Schutzorganisation Bundesverwaltung	447 363	533 000	**570 000**	37 000	6	Organisme de protection, Administration fédérale
3190.001	Polizeilicher Staatsschutz: diverse Ausgaben	1 254 196	1 320 000	**2 400 000**	1 080 000	3190.001	Protection de l'Etat: diverses dépenses
2	Polizeidienstkosten	82 202	87 000	**200 000**	113 000	2	Frais du service de police
3	Strafvollzugskosten	48 952	62 000	**70 000**	8 000	3	Frais d'exécution des peines
9	Übrige Sachausgaben	6 830	72 500	**130 000**	57 500	9	Autres dépenses d'équipement
35	*Entschädigungen an Gemeinwesen*					*35*	*Dédommagements à des collectivités publiques*
3500.001	Polizeilicher Staatsschutz: Entschädigungen an Kantone	1 320 000	1 320 000	**1 320 000**	–	3500.001	Protection de l'Etat, indemnités versées aux cantons
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Ausserordentliche Schutzaufgaben der Kantone	5 000 000	6 000 000	**6 000 000**	–	3600.001	Missions de protection extraordinaires des cantons
2	Leitfunkstelle Interpol	310 000	310 000	**310 000**	–	2	Station centrale de radio d'Interpol
3	Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Paris	622 800	732 000	**950 000**	218 000	3	Organisation internationale de police criminelle, Paris

gründung

404 Bundesamt für Ausländerfragen (Fortsetzung)

0.001 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Gebührentarif ANAG), in Kraft seit 1.7.1987 (SR 142.241). Zunahme der gebührenpflichtigen Fälle.

405 Bundesanwaltschaft

Exposé des motifs

Ad 404 Office fédéral des étrangers (suite)

5310.001 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE), entrée en vigueur le 1.7.1987 (RS 142.241). Augmentation des cas soumis à taxes.

Ad 405 Ministère public de la Confédération

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
lobalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
uckerzeugnisse, Bürobedarf 04.3100.201)	308 501	234 000	230 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
ormatik-Programme und Dienstleistungen 04.3180.209)	1 424 121	998 000	864 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
ormatik-Hardware und Büromatik 04.4010.201)	8 221 318	4 444 900	3 464 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
lobalkredit des Amtes für undesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
usstattung mit und Ersatz von Mobiliar 14.3110.001)	161 000	132 000	212 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

0.001 Personelle Verstärkung der Betäubungsmittelzentralstelle gemäss BRB vom 12.6.1989 und Übernahme der Schutzorganisation des Amtes für Bundesbauten durch die Bundesanwaltschaft gemäss BRB vom 19.4.1989.

0.005 V vom 5.3.1990 über die Behandlung von Staatsschutzakten des Bundes (SR 172.014). Wesentlicher Mehrbedarf, insbesondere für die Behandlung der Staatsschutzakten des Bundes (Sonderbeauftragter und Ombudsmann).

0.001 Abgabe von Dienstwaffen an die Mitarbeiter der Schutzorganisation der Bundesverwaltung (BRB vom 19.4.1989 betreffend die Übernahme der Schutzorganisation durch die Bundesanwaltschaft). Beschaffung eines Schiess-Simulators für die Schiessausbildung aller Waffenträger der Bundesanwaltschaft.

0.001 Vermehrte Dienstreisen im Zusammenhang mit konkreten Ermittlungsverfahren in internationalen Betäubungsmittelfällen sowie mit dem Sicherheitsausbau der schweizerischen Auslandsvertretungen (BRB vom 24.9.1986).

0.001 V vom 5.3.1990 über die Behandlung von Staatsschutzakten des Bundes (SR 172.014): Honorare an den Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten und den Ombudsmann der Bundesanwaltschaft. Zunahme der Übersetzungen in internationalen gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren der Betäubungsmittelzentralstelle.

3010.001 Renforcement des effectifs de l'Office central des stupéfiants, conformément à l'ACF du 12.6.1989 et reprise de l'organisme de protection de l'Office des constructions fédérales par le Ministère public de la Confédération, conformément à l'ACF du 19.4.1989.

3010.005 O du 5.3.1990 relative au traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (RS 172.014). Augmentation considérable des besoins financiers due notamment au traitement de documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (préposé spécial et médiateur).

3110.001 Remise d'armes de service aux collaborateurs de l'organisme de protection de l'administration fédérale (ACF du 19.4.1989 concernant la reprise de l'organisme de protection par le Ministère public de la Confédération). Acquisition d'un simulateur de tir pour les cours de tir destinés à tous les porteurs d'armes du Ministère public de la Confédération.

3160.001 Augmentation du nombre des voyages de service en relation avec des procédures concrètes de recherches dans les domaines de la lutte internationale contre le trafic des stupéfiants et le développement des mesures de sécurité des représentations suisses à l'étranger (ACF du 24.9.1986).

3180.001 O du 5.3.1990 relative au traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat (RS 172.014). Honoraires du préposé spécial et du médiateur du Ministère public de la Confédération. Accroissement du nombre des traductions dans le cadre d'enquêtes internationales de police judiciaire menées par l'Office central des stupéfiants.

setzung auf Seite 462b

Suite à la page 462b

Begründung

Zu 405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)

3180.004 Vermehrte Aus- und Weiterbildungsbedürfnisse in den Bereichen des Staatsschutzes, der Betäubungsmittelzentralstelle und der Schutzorganisation der Bundesverwaltung gemäss PUK-Bericht vom 22.11.1989 sowie den Untersuchungsergebnissen der Projektorganisation BASIS (Reorganisation der Bundesanwaltschaft).

3180.006 Beizug von Securitaswächtern für Schutzüberwachungen von Bundesbauten. Kosten für die Haltung von Wachthunden und unregelmässige Schichtung der Arbeitszeit für Aufseher und Nachtwachter.

3190.001 Beiträge an die PTT und an den Wissenschaftlichen Forschungsdienst (WFD-Vereinbarung zwischen dem Bund und der Stadt Zürich vom 12.11.1970/30.11.1970) für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben. Mehrbedarf infolge voller Abgeltung der PTT-Kosten und die Beschaffung zusätzlicher moderner Geräte für den WFD.

3190.002 Vermehrte Haft- und Untersuchungskosten im Zusammenhang mit gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren, insbesondere in konkreten internationalen Betäubungsmittelfällen.

3190.009 Mehrbedarf für die Veranstaltung internationaler Arbeitstagungen über Falschgeld, Betäubungsmittel und Staatsschutz.

3500.001 Entschädigung des Bundes an die Kantone für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben.

3600.001 Beiträge an die Stadt Bern und den Kanton Genf für ausserordentliche Schutzaufgaben im Interesse des Bundes. Erhöhung des Beitrages an die Stadt Bern ab 1991.

3600.003 Erhöhung der Budgeteinheiten für die Berechnung des Jahresbeitrages an die IKPO- Interpol gemäss Beschluss der Generalversammlung der IKPO.

Exposé des motifs

Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)

3180.004 Augmentation des besoins pour l'instruction et la format complémentaire dans les secteurs de la protection de l'Etat, l'office central des stupéfiants et de l'organisme de protection l'administration fédérale selon le rapport CEP du 22.11.1989 les résultats de l'enquête menée par l'Organisme du pro BASIS (Réorganisation du Ministère public de la Confédé tion).

3180.006 Recours à des gardiens de Sécuritas pour surveiller des b ments de la Confédération. Frais pour l'élevage et l'entretien chiens de garde, ainsi que pour l'aménagement irrégulier temps de travail des surveillants et gardiens de nuit.

3190.001 Il s'agit des contributions versées aux PTT et au Service scien fique de recherches (SSR - Convention passée entre la Con dération et la Ville de Zurich, les 12.11.1970/30.11.1970) p l'accomplissement de tâches de protection de l'Etat. Besc supplémentaires faisant suite à l'indemnisation complète c frais des PTT et l'acquisition d'appareils modernes suppléme taires pour le SSR.

3190.002 Augmentation des frais de détention et d'emprisonnement p ventif en relation avec des procédures de recherches de police judiciaire, en particulier en rapport avec des cas concr touchant la lutte contre le trafic des stupéfiants sur le plan int national.

3190.009 Besoins financiers supplémentaires pour l'organisation des re contres de travail internationales réunissant des experts de lutte contre le faux-monnayage, les stupéfiants et la protecti de l'Etat.

3500.001 Indemnités fédérales versées aux cantons pour l'accompliss ment de tâches de protection de l'Etat.

3600.001 Subsides octroyés à la ville de Berne et au canton de Gené pour l'accomplissement de tâches extraordinaires de sécur en faveur de la Confédération. Hausse du subside versé à ville de Berne dès 1991.

3600.003 Augmentation, décidée par l'Assemblée générale de l'OIPC, l'unité budgétaire déterminante pour le calcul de la contributi annuelle à l'OIPC/Interpol.

Justiz und Polizei / Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
405	**Bundesanwaltschaft** (Fortsetzung)					**405**	**Ministère public de la Confédération** (suite)
	Einnahmen	**2 298 494**	**2 102 000**	**2 202 000**	100 000		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Strafregisterauszüge	2 296 114	2 100 000	**2 200 000**	100 000	5310.001	Extraits du casier judiciaire
2	Gebühren für Gutachten und Rechtsauskünfte	2 380	2 000	**2 000**	–	2	Emoluments, expertises renseignements juridique
406	**Bundesamt für Privatversicherungswesen**					**406**	**Office fédéral des assurances privées**
	Ausgaben	**3 338 643**	**3 515 000**	**4 067 000**	552 000		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 087 218	3 140 600	**3 705 500**	564 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	50 499	20 900	–	-20 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	25 705	35 500	**42 000**	6 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	23 615	100 000	**100 000**	–	3180.001	Commissions et honorair
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	139 476	200 000	**200 000**	–	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	1 985	6 000	**7 000**	1 000	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	10 145	12 000	**12 500**	500	3190.009	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	**5 987 092**	**6 000 000**	**7 320 000**	1 320 000		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren der Versicherungseinrichtungen	5 987 092	6 000 000	**7 320 000**	1 320 000	5310.001	Emoluments dus par des institutions d'assurance
407	**Bundesamt für geistiges Eigentum**					**407**	**Office fédéral de la propriété intellectuelle**
	Ausgaben	**16 027 168**	**16 947 700**	**18 437 000**	1 489 300		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	14 394 789	14 876 900	**16 175 700**	1 298 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	107 474	197 000	**227 700**	30 700	5	Rétribution du personnel auxiliaire

B ründung

Z 05 **Bundesanwaltschaft** (Fortsetzung)

.001 V EJPD vom 3.3.1982 (SR 331.1). Gebühren für die Abgabe von Strafregisterauszügen.

Z 06 **Bundesamt für Privatversicherungswesen**

Exposé des motifs

Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)

5310.001 O du DFJP du 3.3.1982 (RS 331.1). Emoluments pour la remise d'extraits du casier judiciaire.

Ad 406 Office fédéral des assurances privées

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
obalkredite der Drucksachen- und terialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
ckerzeugnisse, Bürobedarf 4.3100.201)	99 003	106 800	**90 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
rmatik-Programme und Dienstleistungen 4.3180.209)	51 105	33 000	**449 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
rmatik-Hardware und Büromatik 4.4010.201)	257 817	115 000	**174 200**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	46 000	88 000	**19 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

.001 Der Bundesrat hat mit Beschluss vom 11.4.1990, gestützt auf die Untersuchung McKinsey/EFFI-QM-BV, das EJPD/BPV mit der Realisierung des Teilprogramms «Aufgaben- und Strukturüberprüfung des BPV» beauftragt. Das Programm sieht u.a. vor, gewisse Kontrolltätigkeiten über die Lebensversicherungs-Gesellschaften von externen Treuhandstellen durchführen zu lassen. Der Betrag wird grösstenteils zur Deckung der Kosten für die in diesem Zusammenhang nötigen Aufträge verwendet.

.002 Staffelung der Ausgaben nach der im Konzept vom 10.9.1990 vorgesehenen Entwicklung der Forschungstätigkeit. Der veranschlagte Betrag wird grösstenteils für das Projekt «Neugestaltung der Berichtsformulare» eingesetzt werden (Vertrag vom EPA am 18.5.1990 genehmigt), dem im Zusammenhang mit dem Versicherungsabkommen CH/EWG und dem BRB vom 11.4.1990 betreffend EFFI-QM-BV auch für 1992 noch erste Priorität zukommt.

.001 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52 bis 54 AVO (SR 961.05). Mit den Gebühreneinnahmen sind sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes (Ausgaben des BPV und anderer Dienststellen) verursachten Kosten zu decken. Die Mehreinnahmen sind auf die gestiegenen Gesamtausgaben des Bundesamtes für Privatversicherungswesen zurückzuführen.

3180.001 Par ACF du 11.4.1990, le Conseil fédéral, sur la base de l'enquête McKinsey/EFFI- QM-BV, a chargé le DFJP/OFAP de la réalisation du programme partiel «Réexamen des tâches et de la structure de l'OFAP». Le programme prévoit entre autre l'exécution de certaines activités de contrôle concernant les assurances sur la vie par des entreprises fiduciaires externes. La plus grande partie de ce crédit doit servir à couvrir les frais des mandats relatifs à ces contrôles.

3180.002 Echelonnement des dépenses d'après le développement de l'activité de recherche prévue dans le concept du 10.9.1990. Le montant porté au budget sera utilisé essentiellement pour le projet «Nouvelle structure des formules du rapport» (contrat avec l'Office fédéral du personnel approuvé le 18.5.1990), auquel revient, pour 1992 encore, la première priorité dans le cadre de l'accord d'assurance CH/CEE et de l'ACF du 11.4.1990 concernant EFFI-QM-BV.

5310.001 Loi sur la surveillance des assurances, art. 24 (RS 961.01). Art. 52—54 OS (RS 961.05). Les émoluments perçus doivent couvrir la totalité des frais occasionnés par la surveillance des assurances qu'exerce la Confédération (dépenses de l'OFAP et d'autres offices). L'accroissement des émoluments perçus doit être attribué à la hausse du total des frais de l'Office fédéral des assurances privées.

tsetzung auf Seite 463b

Suite à la page 463b

Begründung

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum

Exposé des motifs

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	2 436 800	3 046 800	**2 740 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	847 841	1 020 000	**1 667 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	295 774	802 200	**1 677 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	37 000	146 000	**87 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Einsatz von Hilfskräften zur Nacherfassung von Daten der EDV-Projekte BAGE sowie für den Abbau von Arbeitsrückständen. Überbrücken des Mehraufwandes aus der Revision des MSchG. Umstellarbeiten im Archiv bedingt durch starke Zunahme an ZPS-Dokumenten (Zentrale Patentschriftensammlung).

3010.005 Engagement d'auxiliaires pour combler des retards dans la sie de données relatives aux projets informatiques de l'OFF pour réduire des retards dans les travaux. Dépenses sup mentaires consécutives à la révision de la LMF. Réorganisa des archives dû à la forte augmentation des documents CC (collection centrale de documents de brevets).

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
407	**Bundesamt für geistiges Eigentum** (Fortsetzung)					**407**	**Office fédéral de la propriété intellectuelle** (suite)
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	106 680	130 000	**138 000**	8 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Patent- und Markennachforschungen	454 865	580 000	**538 000**	-42 000	3180.001	Recherches en matière brevets d'invention et de marques
2	Kommissionen und Honorare	8 499	5 000	**6 000**	1 000	2	Commissions et honora
3	Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	32 318	32 000	**35 000**	3 000	3	Commission d'arbitrage matière de perception d droits d'auteur
4	Beschwerdekammern: Entschädigungen an nichtständige Mitglieder	–	5 000	**5 000**	–	4	Chambres de recours. demnités aux membres permanents
5	Aus- und Weiterbildung	10 757	20 000	**25 000**	5 000	5	Formation et perfectionn ment
6	Entschädigung an Auflagestellen für Veröffentlichungen	66 000	100 000	**130 000**	30 000	6	Indemnités pour les col lections publiques des publications du bureau
7	Europäische Pantentinformation	–	150 000	**150 000**	–	7	Centre européen d'infor tion sur les brevets
3190.009	Übrige Sachausgaben	90 825	90 000	**100 000**	10 000	3190.009	Autres dépenses d'équi ment
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	745 073	746 000	**890 000**	144 000	3600.001	Organisation mondiale d la propriété intellectuelle (OMPI), Genève
2	Europäisches Patentamt	9 888	15 800	**16 600**	800	2	Bureau européen des br vets
	Einnahmen	**24 880 186**	**24 153 000**	**24 669 000**	**516 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Patente: Anmeldegebühren	410 360	430 000	**390 000**	-40 000	5310.001	Brevets d'invention: taxe de déclaration
2	Patente: Jahresgebühren	18 402 488	17 300 000	**18 000 000**	700 000	2	Brevets d'invention: taxe annuelles
3	Patente: Andere Gebühren	1 197 477	1 275 000	**1 150 000**	- 125 000	3	Brevets d'invention: autres taxes
4	Fabrik- und Handelsmarken	4 593 509	4 907 000	**4 860 000**	-47 000	4	Marques de fabrique et d commerce
5	Muster und Modelle	240 592	206 000	**226 000**	20 000	5	Dessins et modèles
5360.001	Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission	35 760	35 000	**43 000**	8 000	5360.001	Remboursement des deb pour la commission d'arb trage
408	**Bundesamt für Zivilschutz**					**408**	**Office fédéral de la protection civile**
	Ausgaben	**211 420 006**	**218 969 200**	**232 994 400**	**14 025 200**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	21 807 881	22 447 500	**25 531 900**	3 084 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	137 282	153 400	**152 500**	- 900	5	Rétribution du personnel auxiliaire

Be ındung

Zu ' **Bundesamt für geistiges Eigentum** (Fortsetzung)

31 01 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.141). Neuheitsnachforschung für die nach Art. 87 ff PatG vorzuprüfenden Patentgesuche. BG betr. den Schutz der Fabrik- und Handelsmarken vom 26.9.1890 (SR 232.11). V über den Schutz der Fabrik- und Handelsmarken (MSchV) v. 24.4.1929 (SR 232.111).

Patentbereich: Recherchenberichte	283 000
Markenbereich: Ähnlichkeitsnachforschungen	275 000
	538 000

Minderausgaben: Rückgang von Patentanmeldungen mit Recherchenberichten (Zeitmessung, Textil). Stagnierende Nachfrage der Industrie nach Ähnlichkeitsnachforschungen.
Diese Ausgaben werden teilweise durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.003 und 5310.004)

3 06 Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.141). Art. 112, Abs. 2a. Beiträge an öffentliche Auflagestellen in der Schweiz für die Leitung und Instandhaltung der Dokumentensammlungen über gewerbliche Schutzrechte. Mehrausgaben: Die Anforderungen an die Auflagestellen in den drei Sprachregionen nehmen bedingt durch die starke Zunahme an europäischen und internationalen Patenterteilungen und durch den Einsatz von neuen Technologien (CD-ROM, Host-Abfragen) stetig zu.

3 007 Europäisches Patentübereinkommen vom 5.10.1973. Beschluss Verwaltungsrat Europäisches Patentamt vom 10.6.1988 (CA/D 12/88) «Europäische Patentinformationspolitik» und CA/47/89. Investitionen im Bereich der nationalen Ämter für die Verbreitung der Patentinformation aufgrund von Entscheidungen des Europäischen Patentamtes.

36 001 BB vom 2.12.1969 betr. Genehmigung eines Teils d.v.d. Stockholmer Konferenz für geistiges Eigentum angenommenen Übereinkommen; BB vom 15.12.1970 über die Genehmigung des Abkommens von Locarno; BB vom 3.10.1972 betr. d. Strassburger Abkommen; BB vom 29.11.1976 über 3 Patentübereinkommen.
Zahlung von Mitgliederbeiträgen gestützt auf Budgetunterlagen der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI). Tariferhöhungen sowie die geplante Einführung von zwei neuen Gebührenklassen für Entwicklungsländer führen zu beträchtlichen Mehrausgaben. Indirekt werden diese Mehrausgaben durch entsprechende Mehreinnahmen in den Rubr. 5310.004 und 5310.005 vollumfänglich ausgeglichen.

53 002 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148).
Jahresgebühren für die Aufrechterhaltung des Patent-Schutzrechtes. Mehreinnahmen: Gegenüber den stagnierenden Gebühreneinnahmen im nationalen Bereich weisen die Einnahmen aus europäischen Patenten bedingt durch den hohen Anteil an Benennungen für die Schweiz ein anhaltendes Wachstum aus.

• Nationale Patent-Jahresgebühren	12 600 000
• Europäische Patent-Jahresgebühren	5 400 000
	18 000 000

5 .003 BG vom 25.6.1954 betr. die Erfindungspatente (SR 232.14). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148).
Mindereinnahmen: Rückgang der nationalen Patentanmeldungen mit direkten Auswirkungen auf diese Rubrik.

etzung auf Seite 464b

Exposé des motifs

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)

3180.001 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les brevets (RS 232.141). Recherche de nouveauté concernant les demandes de brevet soumises à examen préalable en vertu des art. 87 ss LBI. LF du 26.9.1890 concernant la protection des marques de fabrique et de commerce (RS 232.11). O du 24.4.1929 sur la protection des marques de fabrique et de commerce (OMF; RS 232.111).

Brevets: rapports de recherche	283 000
Marques: recherches de ressemblance	275 000
	538 000

Diminution des dépenses en raison du recul des demandes de brevet avec rapport de recherche (mesure du temps, fibres textiles). Stagnation des demandes de recherches de ressemblance passées par l'industrie. Ces dépenses sont partiellement couvertes par des taxes figurant sous 5310.003 et 5310.004.

3180.006 O du 19.10.1977 sur les brevets, art. 112, 2e al., lit. a (RS 232.141). Contributions à des collections publiques, en Suisse, pour la gestion et le maintien des documentations sur les droits de protection de propriété industrielle. Augmentation des dépenses due au fait que les collections des trois régions linguistiques font face à des exigences constamment accrues, dues à la forte augmentation des brevets européens ou internationaux délivrés et à l'apparition de nouvelles technologies (disques optiques numériques, interrogations du système central).

3180.007 CBE du 5.10.1973. Décision du conseil d'administration de l'OEB du 10.6.1988 (CA/D 12/88) «Politique européenne d'information en matière de brevets» et CA/47/89. Investissements en matière d'information sur les brevets, dans le domaine des offices nationaux, sur la base de décisions de l'Office européen des brevets.

3600.001 AF du 2.12.1969 approuvant une partie des traités adoptés par la conférence de Stockholm pour la propriété intellectuelle. AF du 15.12.1970 approuvant l'Arrangement de Locarno. AF du 3.10.1972 concernant l'Arrangement de Strasbourg. AF du 29.11.1976 concernant trois traités en matière de brevets. Paiement de cotisations en vertu de traités internationaux de l'OMPI. Des augmentations tarifaires et l'introduction prévue de deux nouvelles classes de taxes pour les pays en développement entraînent une importante augmentation des dépenses. Ce surcroît de dépenses est compensé indirectement mais entièrement par des recettes supplémentaires correspondantes figurant sous 5310.004 et 5310.005.

5310.002 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Annuités pour le maintien de droits de protection conférés par le brevet. Augmentation des recettes due au fait que les annuités des brevets suisses stagnent, mais celles des brevets européens poursuivent une hausse en raison de la proportion élevée de ces brevets qui désignent la Suisse.

• Annuités des brevets nationaux	12 600 000
• Annuités des brevets européens	5 400 000
	18 000 000

5310.003 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Diminution des recettes par suite du recul des demandes de brevet national exerçant des effets directs sur le présent article.

Suite à la page 464b

Begründung

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum (Fortsetzung)

5310.004 BG vom 26.9.1890 betr. den Schutz von Fabrik- und Handelsmarken (SR 232.11). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148).
Die Einnahmen aus Markeneintragungen und Erneuerungen sowie Nachforschungen sind von den Aufträgen der Industrie abhängig. Aufgrund der eingegangenen Aufträge der Industrie muss vorläufig mit stagnierenden Gebühreneinnahmen gerechnet werden. Das BG und die Verordnung sind z.Zt. in Revision und treten voraussichtlich 1993 in Kraft.

5310.005 BG vom 30.3.1900 betr. die gewerblichen Muster und Modelle (SR 232.12). Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148).
Mehreinnahmen aufgrund grösserer Rückerstattung der Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf.

Exposé des motifs

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle (suite)

5310.004 LF du 26.9.1890 concernant la protection des marques de fa
que et de commerce (RS 232.11). O du 19.10.1977 sur
taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148). Les recettes des e
gistrements ou renouvellements de marques et des recherc
dépendent des commandes de l'industrie. Le volume de ce
qu'elle a passées oblige à compter momentanément avec
stagnation des recettes des taxes. La LF et l'O se trouvent
sentement en révision et entreront probablement en vigueu
1993.

5310.005 LF du 30.3.1900 sur les dessins et modèles industriels
232.12). O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.84
232.148). Hausse des recettes due au remboursement accr
l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI)
Genève.

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 560 126	1 084 400	**1 720 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	971 066	516 000	**885 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	833 697	1 711 000	**1 528 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	120 000	211 000	**80 000**	Equipement en mobilier et son remplaceme (314.3110.01)

Justiz und Polizei / Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
408	**Bundesamt für Zivilschutz** (Fortsetzung)					**408**	**Office fédéral de la protectio civile** (suite)
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	259 258	497 000	**330 000**	- 167 000	3110.001	Machines, appareils, véh cules, installations
2	Beschaffung von Zivilschutzmaterial	43 000 081	50 950 000	**66 050 000**	15 100 000	2	Acquisition de matériel d protection civile
3120.001	Betriebsausgaben Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg	93 650	110 000	**105 000**	-5 000	3120.001	Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg, dépenses d'exploitation
3130.001	Instruktionsmaterial	44 748	64 000	**64 000**	–	3130.001	Matériel d'instruction
3145.001	Unterhalt technisches Instruktionsmaterial in kant. Ausbildungszentren	229 968	265 000	**100 000**	- 165 000	3145.001	Entretien de matériel technique d'instruction dans les centres cantona d'instruction
2	Unterhalt von Einrichtungen Instruktionsmaterial im Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg	76 040	75 000	**75 000**	–	2	Entretien d'installations et de matériel d'instruction du Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg
3150.001	Miete und Pacht von Liegenschaften	160 361	225 000	**225 000**	–	3150.001	Loyers et fermages d'immeubles
2	Sicherstellungsverträge	530 000	570 000	**622 000**	52 000	2	Contrats de garantie
3160.001	Spesenentschädigungen	502 447	510 000	**672 000**	162 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	109 749	100 000	**110 000**	10 000	3180.001	Commissions et honoraire
2	Eidg. Kurse: Entschädigungen an Kursteilnehmer	1 600 097	1 950 000	**1 950 000**	–	2	Cours fédéraux, indemnit versées aux participants
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 500 059	1 800 000	**1 850 000**	50 000	3	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	17 817	18 000	**18 000**	–	4	Formation et perfectionne ment
5	Transporte	680 884	700 000	**750 000**	50 000	5	Transports
6	Aufklärung der Bevölkerung	539 525	667 000	**580 000**	-87 000	6	Instruction de la population
3190.009	Übrige Sachausgaben	60 828	47 300	**49 000**	1 700	3190.009	Autres dépenses d'équip ment
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	14 967 929	15 600 000	**16 200 000**	600 000	3600.001	Cours cantonaux, commu et des établissements
2	Schweizerischer Zivilschutzverband	280 000	290 000	**300 000**	10 000	2	Union suisse pour la protection des civils
46	*Investitionsbeiträge*					*46*	*Contributions à des investissements*
4600.001	Schutzbauten	123 000 034	119 500 000	**115 000 000**	-4 500 000	4600.001	Abris
2	Alarm- und Uebermittlungseinrichtungen	141 354	100 000	**100 000**	–	2	Dispositifs d'alerte et de transmission
3	Beiträge an Materialbeschaffungen	1 680 014	2 330 000	**2 160 000**	- 170 000	3	Subventionnement des a quisitions de matériel
	Einnahmen	**8 733 050**	**8 050 000**	**10 550 000**	**2 500 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5350.001	Verkauf von Zivilschutzmaterial	8 683 077	8 000 000	**10 500 000**	2 500 000	5350.001	Vente de matériel de protection civile
5360.002	Kostenrückerstattungen	49 973	50 000	**50 000**	–	5360.002	Remboursements de frais

gründung

-08 **Bundesamt für Zivilschutz** (Fortsetzung)

001 Beschaffung von Einrichtungen und Erneuerung des Betriebsinventars für Lager und des Eidg. Ausbildungszentrums Schwarzenburg. Ersatz von Nutzfahrzeugen.

002 BG vom 23.3.1962 über den Zivilschutz (ZSG). Art. 62 (SR 520.1). V vom 27.11.1978 über den Zivilschutz (ZSV). Art. 85. 86 (SR 520.11). Beschaffung von Zivilschutzmaterial zur Abgabe an Kantone, Gemeinden und Betriebe. Zusätzliche Beschaffungen im Bereich der persönlichen Schutzausrüstung und der kollektiven Ausrüstung.
Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 247.
Neuer Verpflichtungskredit. Tabelle S. 245.

001 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 101 (SR 520.11). Restzahlungen für Unterhalt und Reparatur des Instruktionsmaterials des Bundes.

002 BRB vom 12.6.1984. Ausserordentliche. einmalige Belieferung des Zivilschutzes mit haltbaren Lebensmitteln bei einem vom Bundesrat beschlossenen Aufgebot zum aktiven Dienst. Teuerungsbedingte Mehrkosten.

001 Mehrausgaben infolge Erhöhung der Dienstreiseentschädigungen und der Schaffung der Zivilschutz-Instruktorenschule.

002 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). Ausbildungskurse für die Kader des Zivilschutzes gemäss Kurstableau 1992.

003 ZSG vom 23.3.1962, Art. 62, Abs. 1 (SR 520.1). V vom 6.3.1980 des EJPD betr. die Studienkommission für Zivilschutz (MZS 35/25). Studien konzeptioneller Probleme. technischer und organisatorischer Weisungen sowie Erarbeitung von Prototypen für zu ersetzendes Zivilschutzmaterial. Studien im Zusammenhang mit dem Zivilschutz- Leitbild 95.
Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite. Tabelle S. 248.

006 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 2, Abs. 2 (SR 520.11). Aufklärungsaktionen für die Zivilbevölkerung. Minderausgaben für Ausstellungen.

• Ausstellungen	140 000
• Mehrumfang Zeitschrift «Zivilschutz»	87 000
• Ausleihkopien Zivilschutzfilme	38 000
• Neue Aufklärungsfilme	160 000
• Informationsunterlagen	55 000
• Druckkosten Zivilschutz-Merkblatt	100 000
	580 000

001 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. a (SR 520.1). V vom 11.11.1985 über die Pauschalierung der Bundesbeiträge an die Kosten des Zivilschutzes für die Ausbildung (MZS 47/92). Ausrichtung von Beiträgen an Kurse und Übungen der Kantone und Gemeinden gemäss Kurstableau 1992.

002 ZSG vom 23.3.1962 (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978. Art. 2, Abs. 3 (SR 520.11). Beitrag an die Betriebskosten sowie an Aufklärungsaktionen, welche der Schweiz. Zivilschutzverband für den Bund durchführt.

-tzung auf Seite 465b

Exposé des motifs

Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)

3110.001 Acquisition d'installations et renouvellement du mobilier des entrepôts et du Centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg. Remplacement de véhicules utilitaires.

3110.002 LF du 23.3.1962 sur la protection civile (LPCi). art. 62 (RS 520.1). O du 27.11.1978 sur la protection civile (OPCi). art. 85. 86 (RS 520.11). Acquisition du matériel de protection civile en vue de sa remise aux cantons. communes et établissements. Acquisitions supplémentaires dans le domaine de l'équipement personnel de protection et de l'équipement collectif.
Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés. voir tableau p. 247.
Nouveau crédit d'engagement. voir tableau p. 245.

3145.001 LPCi du 23.3.1962. art. 69 (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978. art. 101 (RS 520.11). Paiements des reliquats concernant l'entretien et les réparations du matériel d'instruction de la Confédération.

3150.002 ACF du 12.6.1984. Ravitaillement extraordinaire et unique de la protection civile en denrées non périssables en cas de mise sur pied de celle-ci, décidée par le Conseil fédéral. Dépenses supplémentaires dues au renchérissement.

3160.001 Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation des frais de déplacement ainsi qu'à la création de l'école d'instructeurs de protection civile.

3180.002 LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). Cours d'instruction pour les cadres de la protection civile selon tableau des cours de 1992.

3180.003 LPCi du 23.3.1962, art. 62. 1er al. (RS 520.1). O du 6.3.1980 du DFJP concernant la commission d'étude pour la protection civile (FOPC 35/26). Etudes de problèmes ayant trait à la conception. ainsi que d'instructions concernant la technique et l'organisation. Elaboration de prototypes pour du matériel à remplacer. Etudes relatives au plan directeur 1995 de la protection civile.
Paiements effectués dans les limites de crédits d'engagements autorisés, voir tableau p. 248.

3180.006 LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978, art. 2, 2e al. (RS 520.11). Information de la population. Moins de dépenses pour les expositions.

• Expositions	140 000
• Pages supplémentaires du périodique «Protection civile»	87 000
• Copies prêtées de films	38 000
• Nouveaux films d'information	160 000
• Documentation d'information	55 000
• Frais d'impression de l'aide-mémoire de la protection civile dans l'annuaire téléphonique	100 000
	580 000

3600.001 LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. a (RS 520.1). O du 11.11.1985 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales pour les frais de l'instruction (FOPC 47/95). Octroi de subventions pour les cours et exercices des cantons et des communes selon les tableaux 1992.

3600.002 LPCi du 23.3.1962 (RS 520.1). OPCi du 27.11.1978. art. 2, 3e al. (RS 520.11). Contributions aux frais d'exploitation. ainsi qu'aux campagnes d'information organisées pour la Confédération par l'Union suisse pour la protection civile.

Suite à la page 465b

Begründung

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

4600.001 BG vom 4.10.1963 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMG), Art. 5 (SR 520.2). V vom 27.11.1978 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMV; SR 520.21). BG vom 6.10.1966 über den Kulturgüterschutz (KGSG; SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Schutzbauten.
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Tabelle S. 246.

4600.002 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). Vorbereitung der Drahtverbindungen im Zivilschutznetz durch die PTT.

4600.003 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). BMG vom 4.10.1963, Art. 5, Abs. 1 (SR 520.2). KGSG vom 6.10.1966, Art. 24, Abs. 3 (SR 520.3).
Ausrichtung von Beiträgen an Zivilschutzmaterial, das nicht in der Materialliste enthalten ist.

• Sanitätsdienstliche Anlagen	710 000
• Verdichtung Alarmierungsnetze	800 000
• Massnahmen für den Schutz der Kulturgüter	650 000
	2 160 000

5350.001 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). ZSV vom 27.11.1978, Art. 85 (SR 520.11). Einnahmen aus dem Verkauf des Materials für die Ausrüstung der Anlagen in Kantonen, Gemeinden und Betrieben.

Exposé des motifs

Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)

4600.001 LF du 4.10.1963 sur les constructions de protection c (LCPCi), art. 5 (RS 520.2). O du 27.11.1978 sur les const tions de protection civile (OCPCi; RS 520.21). LF du 6.10.1 sur la protection des biens culturels (LPBC; RS 520.3). O des subventions pour la construction d'abris.
Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tablea 246.

4600.002 LPCi du 23.3.1962, art. 69, 1er al., lit.b (RS 520.1). Prépara des liaisons par fil du réseau de protection civile par les PT

4600.003 LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1). LCPC 4.10.1963, art. 5, 1er al. (RS 520.2). LPBC du 6.10.1966, art. 3e al. (RS 520.3). Octroi de subventions fédérales pou matériel de protection civile non inclus dans la liste du maté

• Constructions de protection du service sanitaire	710
• Renforcement des réseaux d'alarme	800
• Mesures destinées à la protection des biens culturels	650
	2 160

5350.001 LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1er al., let. b (RS 520.1). OPC 27.11.1978, art. 85 (RS 520.11).
Recettes de la vente du matériel pour l'équipement constructions des cantons, des communes et des établis ments.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
412	**Bundesamt für Raumplanung**					**412**	**Office fédéral de l'aménagement du territoire**
	Ausgaben	**4 656 817**	**5 353 300**	**41 901 100**	**36 547 800**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 502 215	2 660 700	**4 902 300**	2 241 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	4 590	5 200	**164 700**	159 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Vermessungsinstrumente	–	–	**40 000**	40 000	3110.001	Instruments d'arpentage
3145.001	Unterhalt Vermessungsflugzeug	–	–	**90 000**	90 000	3145.001	Entretien de l'avion pour les mensurations cadastrales
3160.001	Spesenentschädigungen	16 223	25 500	**75 400**	49 900	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	69 693	75 000	**110 000**	35 000	3180.001	Commissions et honorair
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	749 063	825 000	**1 800 000**	975 000	2	Mandats de recherche et développement
3	Ing.-Geometer-Patentprüfung	–	–	**100 000**	100 000	3	Examen de brevet d'ingénieur géomètre
4	Aus- und Weiterbildung	3 926	6 500	**12 500**	6 000	4	Formation et perfectionnement
5	Information	115 098	197 000	**219 000**	22 000	5	Information
3190.009	Übrige Sachausgaben	11 878	13 400	**22 200**	8 800	3190.009	Autres dépenses d'équipement
35	*Entschädigungen an Gemeinwesen*					*35*	*Dédommagements à des collectivités publiques*
3500.001	Kostenanteile an die Kantone für die Grundbuchvermessung	–	–	**33 000 000**	33 000 000	3500.001	Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	75 000	75 000	**75 000**	–	3600.001	Association suisse pour le plan d'aménagement national
2	Regional- und Ortsplanung (BG 19.3.1965)	160 127	200 000	**200 000**	–	2	Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 19 mars 1965)
3	Regional- und Ortsplanung (BG 4.10.1974)	370 748	630 000	**500 000**	- 130 000	3	Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)
4	Richtplanung	578 256	550 000	**500 000**	-50 000	4	Plans directeurs
5	Entschädigungen für Enteignungen (Sofortmassnahmen)	–	90 000	**90 000**	–	5	Indemnités pour expropriations (mesures urgentes)
	Einnahmen	**–**	**–**	**1 030 000**	**1 030 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Ing.-Geometer-Patentprüfungen	–	–	**30 000**	30 000	5310.001	Examens de brevet d'ingénieur géomètre
5350.001	Pläne, Photos	–	–	**650 000**	650 000	5350.001	Plans, photographies
5360.001	Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	–	–	**350 000**	350 000	5360.001	Indemnités des cantons pour la surveillance technique des mensurations

gründung

Exposé des motifs

112 Bundesamt für Raumplanung

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
obalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
uckerzeugnisse, Bürobedarf 04.3100.201)	104 422	136 400	**200 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
ormatik-Programme und Dienstleistungen 04.3180.209)	62 784	100 000	**297 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
ormatik-Hardware und Büromatik 04.4010.201)	183 994	82 500	**164 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für undesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 14.3110.001)	7 000	5 000	**43 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Ab 1992 inbegriffen die Bereiche der Vermessungsdirektion, welche bis und mit 1991 noch unter der Dienststelle «402 Bundesamt für Justiz» integriert sind.

0.001 Nebst dem Zuwachs infolge Reallohnerhöhung, Teuerung usw. ergibt sich die grosse Abweichung durch die Übernahme des Personals der Vermessungsdirektion.

0.001 Vermehrte Dienstreisen infolge Intensivierung der Vollzugsaufgaben (z.B. Zusammenarbeit mit den Kantonen, BRB vom 10.12.1990 und infolge der Einführung der «Reform der amtlichen Vermessung» in den Kantonen).

0.001 Im wesentlichen Übersetzungskosten von Forschungsresultaten, Vollzugshilfen und Richtlinien (z.B. Art. 8 der RPV vom 2.10.1989: aus dem Vollzugsförderungsprogramm, BRB vom 10.12.1990 und der Informationspflicht nach Art. 4 RPG). Neueinführung der Arbeitsgruppe «Digitalisierung», gestützt auf den BRB vom 26.11.1990.

Raumplanung	104 000
Vermessungsdirektion	6 000
	110 000

0.002 Raumplanung: BV Art. 22quater, RPG vom 22.6.79, RPV Art. 27, Abs. 2, Realisierungsprogramm BRB vom 27.11.1989. Intensivierung der Forschungsarbeiten durch das Vollzugsförderungsprogramm BRB vom 10.12.1990.
Vermessungsdirektion: Grundbuchführung mit EDV (Projekt PARIS). Übernahme des Kredits des Bundesamtes für Justiz.

Raumplanung	1 250 000
Vermessungsdirektion	550 000
	1 800 000

0.005 Informationsauftrag aus Art. 4 RPG. Zusätzliche Informationstätigkeiten der Vermessungsdirektion im Zusammenhang mit der Einführung der «Reform der amtlichen Vermessung» in den Kantonen und der Schaffung einer Info-Stelle «Digitalisierung» (BRB vom 26.11.1990).

Dès 1992, intégration des domaines des mensurations cadastrales qui figuraient jusqu'en 1991 dans le budget de l'Office fédéral de la justice (402).

3010.001 Outre l'augmentation résultant de l'augmentation réelle des salaires, du renchérissement, etc., la différence importante s'explique par l'intégration du personnel de la direction des mensurations cadastrales.

3160.001 Davantage de voyages de service dus au renforcement des activités (p.ex. collaboration avec les cantons, ACF du 10.12.1990, et conséquence de l'introduction de la «réforme de la mensuration officielle» dans les cantons).

3180.001 Pour l'essentiel, frais de traduction des résultats de recherche, d'aide-mémoire et de directives (p.ex., art. 8 de l'OAT du 2.10.1989; programme encourageant l'exécution de la LAT, ACF du 10.12.1990, et obligation d'informer selon l'art. 4, LAT). Installation du groupe de travail «digitalisation» selon ACF du 26.11.1990.

Office de l'aménagement du territoire	104 000
Direction des mensurations cadastrales	6 000
	110 000

3180.002 Aménagement du territoire: Cst. art. 22quater, LAT du 22.6.1979, Art. 27, 2e al., OAT. Programme de réalisation de l'ACF du 27.11.1989. Intensification des travaux de recherche par le Programme encourageant l'exécution de la LAT, ACF du 10.12.1990.
Direction des mensurations cadastrales: tenue informatisée du registre foncier (projet PARIS), reprise du crédit de l'Office de la justice.

Office de l'aménagement du territoire	1 250 000
Direction des mensurations cadastrales	550 000
	1 800 000

3180.005 LAT, art. 4. Campagnes d'information supplémentaires de la Direction des mensurations cadastrales dans le cadre de l'introduction de la «réforme de la mensuration officielle» dans les cantons et création d'un service d'information «digitalisation» (ACF du 26.11.1990).

rtsetzung auf Seite 466b

Suite à la page 466b

Begründung

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)

3500.001 BB vom 9.3.1978 über Kostenanteile in der Grundbuchvermessung (SR 211.432.27) und Änderung vom 14.12.1984; Art. 38 und 39 SchlT ZGB.
Durchführung und Beschleunigung der Grundbuchvermessung (Programm 2000). Zahlung der zugesicherten Beiträge an die Kantone.
Dieser Kredit wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Tabelle. S. 246.

3600.001 Jahresbeitrag gemäss BB vom 20.12.1961. Förderung der Raumplanung.

3600.002 BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues. Art. 4 (SR 842). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Seit 1975 keine Zusicherungen mehr. Rahmenkredit gemäss BG vom 19.3.1965.

Stand der Beanspruchung siehe S. 249.

3600.003 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974. Art. 65 (SR 843). Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Seit 31.12.1979 keine Zusicherungen mehr. Rahmenkredit vom 4.6.1975 bzw. 2.12.1976. Es werden weniger Abrechnungen erwartet.

Stand der Beanspruchung siehe S. 249.

3600.004 BG vom 22.6.1979 über die Richtplanung. Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der Richtpläne. Rahmenkredit vom 18.3.1980. Es werden weniger Abrechnungen erwartet.

Stand der Beanspruchung siehe S. 249.

3600.005 BG vom 22.6.1979 über die Raumplanung,Art. 29 (SR 700). Beiträge an die von Kantonen und Gemeinden zu leistenden Entschädigungen wegen materieller Enteignung. Zusprache von Fall zu Fall (BRB).

5310.001 V vom 12.12.1983 über die Prüfungsgebühren für Ingenieur-Geometer. Tarifanpassung 3.10.1988.

5350.001 V über die Benützung des eidg. Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung vom 12.12.1977 und Änderungen vom 12.1.1983 und 2.12.1985. Tarifanpassung 12.12.1988.

5360.001 Verträge mit den Kantonen, für die der Bund die Vermessungsaufsicht besorgt.

Exposé des motifs

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)

3500.001 AF du 9.3.1978 concernant la participation aux frais des mer rations cadastrales (RS 211.432.27), modifié le 14.12.1984. 38 et 39 Tit.fin. CCS. Exécution et accélération des mens tions cadastrales (programme 2000). Versement des contr tions allouées aux cantons.
Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir table p. 246.

3600.001 Contribution annuelle selon AF du 20.12.1961. Encourager de l'aménagement du territoire.

3600.002 LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construc de logements, art. 4 (RS 842). Participation aux frais d'élab tion de plans d'aménagement locaux et régionaux. De 1975, aucune nouvelle subvention n'a été allouée. Crédit programme selon LF du 19.3.1965.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

3600.003 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accessio la propriété de logements, art. 65 (RS 843). Participation frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et ré naux. Depuis le 31.12.1979, aucune nouvelle subvention n'a allouée. Crédits de programme du 4.6.1975 et du 2.12.19 Les décomptes devraient être moins nombreux.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

3600.004 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28 700). Participation aux frais d'élaboration des plans directe Crédit de programme du 18.3.1980. Les décomptes devra être moins nombreux.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

3600.005 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29 700). Contributions au versement d'indemnités accordées les cantons et les communes dans le cas d'expropriation m rielle. Décision prise dans chaque cas particulier (par ACF).

5310.001 O du 12.12.1983 concernant les émoluments perçus pour l'e men d'ingénieur géomètre. Les tarifs ont été révisés 3.10.1988.

5350.001 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et plans cadastraux, modifiée les 12.1.1983 et 2.12.1985. Révis du tarif du 12.12.1988.

5360.001 Contrats avec les cantons pour lesquels la Confédéra exerce la surveillance dans le domaine des mensurations.

Justiz und Polizei / Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
413	**Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung**					**413**	**Institut suisse de droit comparé**
	Ausgaben	**3 629 677**	**4 000 000**	**4 284 000**	**284 000**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Personalbezüge	2 560 514	2 800 000	**2 891 200**	91 200	3010.001	Rétribution du personne
5	Bezüge des Hilfspersonals	–	–	**217 800**	217 800	5	Rétribution du personne auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3100.001	Bibliothek	856 707	945 000	**900 000**	-45 000	3100.001	Bibliothèque
3120.001	Betriebsausgaben	27 948	26 000	**27 000**	1 000	3120.001	Dépenses d'exploitation
3160.001	Spesenentschädigungen	41 622	57 500	**58 500**	1 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	56 688	59 000	**60 500**	1 500	3180.001	Commissions et honora
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	14 434	27 000	**25 000**	-2 000	2	Mandats de recherche e développement
4	Aus- und Weiterbildung	–	–	**6 000**	6 000	4	Formation et perfection ment
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	46 052	29 000	**72 000**	43 000	9	Autres prestations de se vice de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	25 712	56 500	**26 000**	-30 500	3190.009	Autres dépenses d'équi ment
	Einnahmen	**117 040**	**150 000**	**162 000**	**12 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren	98 429	141 500	**150 000**	8 500	5310.001	Emoluments
5360.001	Kostenrückerstattungen	18 611	8 500	**12 000**	3 500	5360.001	Remboursements de fr
414	**Amt für Messwesen**					**414**	**Office de métrologie**
	Ausgaben	**10 173 268**	**11 129 600**	**15 131 700**	**4 002 100**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personne*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	6 848 369	7 035 400	**8 370 700**	1 335 300	3010.001	Rétribution du personne permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	22 188	39 200	**49 500**	10 300	5	Rétribution du personne auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.003	Spezialfahrzeuge	–	10 000	**10 000**	–	3110.003	Véhicules spéciaux
3130.001	Betriebsausgaben	231 540	280 000	**345 000**	65 000	3130.001	Dépenses d'exploitatio
3	Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten	58 038	55 000	**160 000**	105 000	3	Matériel pour les burea cantonaux de vérificati des poids et mesures
3160.001	Spesenentschädigungen	133 778	145 000	**165 000**	20 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	17 119	28 000	**40 000**	12 000	3180.001	Commissions et honor
2	Aus- und Weiterbildung	6 453	18 000	**34 000**	16 000	2	Formation et perfection ment
3	Kostenbeitrag an Observatorium Neuenburg	350 000	400 000	**400 000**	–	3	Contribution aux frais d l'Observatoire de Neuc tel
3190.009	Übrige Sachausgaben	55 076	81 000	**124 000**	43 000	3190.009	Autres dépenses d'équ ment

gründung

13 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung

Exposé des motifs

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

ditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
balkredite der Drucksachen- und terialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
ckerzeugnisse, Bürobedarf 4.3100.201)	56 625	52 600	40 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
rmatik-Programme und Dienstleistungen 4.3180.209)	103 924	75 000	60 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
rmatik-Hardware und Büromatik 4.4010.201)	91 448	27 000	131 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für ndesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
stattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	7 000	13 000	6 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

BG vom 6.10.1978 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.1). V vom 19.12.1979 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.11). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb. Finanzhaushalts- und Finanzkontrollgesetz sind anwendbar.

005 Neue Rubrik für grössere Transparenz zwischen der Besoldung der permanenten Angestellten und des Aushilfspersonals.

001 Anschaffung ausländischer und internationaler juristischer Werke.

004 Intensive und beschleunigte Sprachweiterbildungskurse für wissenschaftliche Mitarbeiter, die schwierige juristische Texte bearbeiten müssen.

009 Übernahme von drei Posten aus Rubr. 3190.009.

009 Transfer von drei Posten auf Rubr. 3180.009.

001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15). Honorare fur Rechtsgutachten an Dritte.

001 V vom 4.10.1982 über die Gebühren des Schweizerischen Instituts für Rechtsvergleichung (SR 425.15). Kostenrückerstattung.

LF du 6.10.1978 (RS 425.1). O du 19.12.1979 (RS 425.11). L'institut est un établissement de la Confédération autonome et doté de la personnalité juridique. Celui-ci supporte les charges d'exploitation. Les lois sur les finances de la Confédération et sur le Contrôle fédéral des finances lui sont applicables.

3010.005 Nouvel article visant à fournir une plus grande transparence entre la rétribution du personnel permanent et celle du personnel auxiliaire.

3100.001 Acquisition d'ouvrages juridiques étrangers et internationaux.

3180.004 Formation accélérée et intensive en matière de langue pour le personnel scientifique appelé à élaborer des textes juridiques difficiles.

3180.009 Reprise de trois postes de l'article 3190.009.

3190.009 Transfert de trois postes à l'article 3180.009.

5310.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Honoraires pour avis de droit fournis à des tiers.

5360.001 O du 4.10.1982 sur les émoluments de l'Institut suisse de droit comparé (RS 425.15). Remboursement des frais.

zung auf Seite 467b

Suite à la page 467b

Begründung

Zu 414 Amt für Messwesen

Exposé des motifs

Ad 414 Office de métrologie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	64 988	60 900	60 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	165 753	103 000	403 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	166 875	130 000	200 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	48 000	22 000	54 000	Equipement en mobilier et son remplacemen (314.3110.01)

3130.001 Kleinmaterial, Gase, Ersatzteile und Reparaturen für den EAM Instrumenten- und Maschinenpark (vgl. 4010.001).

3130.003 BG vom 9.6.1977 über das Messwesen (SR 941.20). Entsprechend der neuen Rubrikbezeichnung ist im Bereich der Metrologie in Europa spezielles Ausrüstungsmaterial einzukaufen (zu «veredeln» und über Rubrik 5350.001 später kostendeckend weiterzuverkaufen).

3160.001 Mehraufwand infolge intensiverer Metrologiezusammenarbeit in Europa und der beim EAM zu errichtenden Schweizerischen Akkreditierungsstelle.

3180.001 Mehraufwand durch Bildung der Akkreditierungskommission. Honorare und Entschädigungen für Fachreferenten und Experten. Diverse Fachübersetzungen.

3180.002 Amtsspezifische und individuelle, auf die Metrologie zugeschnittene Aus- und Weiterbildung. Mehraufwand zur Ausbildung des Personals der neuen Schweizerischen Akkreditierungsstelle am EAM.

3180.003 Kostenbeitrag für das Observatorium Neuenburg gemäss Zusammenarbeitsvertrag vom 16.12.1988 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Neuenburg betreffend Förderung genügend exakter Bestimmung und Weitergabe von Zeit- und Frequenzeinheiten.

3190.009 Mehrbedarf für Erneuerungen und Ergänzungen in den Bereichen Fachbüchern, Zeitschriften, Tonbildschau, Fachbroschüre, sowie wegen vermehrter Organisation von Fachtagungen am EAM im Rahmen der europäischen Zusammenarbeit.

3130.001 Petit matériel d'exploitation, gaz, pièces de rechange et rép tions pour le parc des instruments et machines de l'OFMET sous 4010.001).

3130.003 LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20). Achats matériel d'équipement spécial (finition et revente de ce mat au prix de revient, voir les recettes sous 5350.001) en matièr métrologie européenne.

3160.001 Dépenses supplémentaires en raison de la collaboration forcée en métrologie sur le plan européen et de la créatio service suisse en matière d'accréditifs à l'OFMET.

3180.001 Dépenses supplémentaires pour la constitution de la nou commission des accréditifs. Commissions et honora destinés aux spécialistes et experts. Diverses traductions t niques.

3180.002 Formation individuelle et spécifique à l'Office en rapport av métrologie. Dépenses supplémentaires pour la formatio personnel du nouveau service suisse en matière d'accrédit l'OFMET.

3180.003 Contribution aux frais destinés à l'Observatoire de Neuc selon la convention du 16.12.1988 entre la Confédération canton de Neuchâtel encourageant la détermination et la d sion suffisamment exactes des unités de temps et fréquen

3190.009 Dépenses supplémentaires due au renouvellement et complètement effectué dans les domaines des livres, publ tions, brochures et Diaporama. En outre organisation à l'OF de séminaires dans le cadre de la collaboration européenn

Justiz und Polizei / Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
414	**Amt für Messwesen** (Fortsetzung)					**414**	**Office de métrologie** (suite)
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Internationales Büro für Mass und Gewicht, Sèvres	136 110	160 000	**160 000**	–	3600.001	Bureau international de poids et mesures, Sèvr
2	Internationale Organisation für gesetzliches Messwesen, Paris	14 720	18 000	**18 500**	500	2	Organisation internatio-nale de métrologie léga Paris
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4010.001	Instrumente und Maschinen	2 299 877	2 860 000	**5 255 000**	2 395 000	4010.001	Instruments et machine
	Einnahmen	**3 776 508**	**4 322 000**	**4 587 100**	**265 100**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Prüfungsgebühren EAM	2 324 715	2 850 000	**2 985 000**	135 000	5310.001	Taxes de vérification, OFMET
2	Prüfungsgebühren Prüfstellen	1 347 403	1 400 000	**1 500 000**	100 000	2	Taxes de vérification, laboratoires de contrôle
5340.001	Erlös aus Nebenarbeiten	–	2 000	**2 100**	100	5340.001	Produit de travaux acce soires
5350.001	Verkauf von Ausrüstungsmaterial für die Eichstätten	104 390	70 000	**100 000**	30 000	5350.001	Vente de matériel aux b reaux de vérification de poids et mesures
415	**Bundesamt für Flüchtlinge**					**415**	**Office fédéral des réfugiés**
	Ausgaben	**383 819 197**	**488 996 100**	**785 713 500**	**296 717 400**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personne*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	20 811 002	24 552 900	**43 774 800**	19 221 900	3010.001	Rétribution du personne permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 806 083	2 050 000	**2 242 700**	192 700	5	Rétribution du personne auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3120.001	Empfangsstellen: Betriebsausgaben	5 333 592	12 212 000	**22 020 000**	9 808 000	3120.001	Centres d'enregistreme dépenses d'exploitation
3150.001	Empfangsstellen: Miet- und Pachtzinsen	248 116	2 312 000	**2 779 000**	467 000	3150.001	Centres d'enregistreme loyers et fermages
3160.001	Spesenentschädigungen	240 257	290 000	**381 000**	91 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommission und Honorare	2 519 405	3 924 000	**4 699 000**	775 000	3180.001	Commissions et honora
2	Empfangsstellen: Entschädigungen an das Logen- und Betreuungspersonal	2 982 263	8 910 000	**10 975 000**	2 065 000	2	Centres d'enregistreme indemnités au personne d'accueil et d'encadrem
4	Aus- und Weiterbildung	195 988	325 000	**744 000**	419 000	4	Formation et perfectionn ment
5	Öffentlichkeitsinformation	–	–	**235 000**	235 000	5	Information du public
3190.001	Flüchtlingsheim Altstätten: Verpflegungskosten und übrige Ausgaben	310 718	–	–	–	3190.001	Home pour réfugiés d'A staetten: frais de subsis tance et autres dépense
9	Übrige Sachausgaben	339 702	225 000	**338 000**	113 000	9	Autres dépenses d'équip ment

B ündung

Z. 4 **Amt für Messwesen** (Fortsetzung)

001 Routinemässige Erneuerung und Anpassung der Messeinrichtungen am EAM (ca 12% des Wiederbeschaffungswertes von zur Zeit rund 25 Mio Fr.). Aus dem BG vom 9.6.1977 über das Messwesen (SR 941.20), der europäischen Zusammenarbeit, der Gesundheits- und Umweltschutzgesetzgebung, sowie durch die Messbedürfnisse des «Technologieplatzes Schweiz» erwachsende, dringende Ausbau- und Entwicklungsbedürfnisse von Messeinrichtungen (neuer Verpflichtungskredit «Ausbau Mess- und Prüfeinrichtungen»).

001 Direkt verrechenbare Leistungen des EAM gemäss Gebührenverordnung vom 30.10.1985 (SR 941.298.2).

002 Gebühren für Eichleistungen des EAM gemäss Eichgebührenverordnung vom 30.10.1985 (SR 941.298.1). Schätzung aufgrund der Einnahmenentwicklung in den Vorjahren.

001 Neue Rubrikbezeichnung; Begründung siehe 3130.003.

Exposé des motifs

Ad 414 Office de métrologie (suite)

4010.001 Renouvellement et ajustement de routine des appareils de mesure de l'OFMET (environ 12 % par an de la valeur de remplacement, qui s'élève actuellement à 25 millions de francs). Selon la LF du 9.6.1977 sur la métrologie (RS 941.20), la collaboration européenne, la législation fédérale sur la santé et l'environnement et les besoins en mesurages sur le «territoire technologique suisse», demandent l'extension et le développement de nouvelles installations de mesure (nouveau crédit d'engagement «Extension des installations de mesure et de vérification).

5310.001 Prestations de l'OFMET facturées directement selon O sur les émoluments du 30.10.1985 (RS 941.298.2).

5310.002 Taxes perçues pour les prestations de l'OFMET selon O du 30.10.1985 sur les émoluments de vérification (RS 941.298.1). Estimation basée sur l'évolution des recettes de ces dernières années.

5350.001 Nouvel article. Pour l'exposé des motifs, voir sous 3130.003.

Z 5 **Bundesamt für Flüchtlinge**

Ad 415 Office fédéral des réfugiés

ditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
balkredite der Drucksachen- und terialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
kerzeugnisse, Bürobedarf 4.3100.201)	525 598	493 100	**560 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
matik-Programme und Dienstleistungen 4.3180.209)	907 471	644 000	**883 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
matik-Hardware und Büromatik 4.4010.201)	2 714 646	1 592 000	**1 441 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
stattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	632 000	40 000	**601 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

.001 Mehrbedarf infolge Teuerung, Reallohnerhöhung und erhöhtem Personalbestand. Mit BRB vom 26.6.1991 sind dem Bundesamt zusätzlich 165 neue Stellen bewilligt worden.

3010.001 Besoins supplémentaires dus au renchérissement, à l'augmentation réelle des salaires et à l'augmentation des effectifs du personnel. Par ACF du 26.6.1991, 165 postes supplémentaires ont été accordés à l'ODR.

etzung auf Seiten 468b und c

Suite aux pages 468b et c

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3120.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14 (SR 142.31) sowie Asylverordnung 1 vom 22.5.1991, Art. 7 (SR 142.311). Betriebsausgaben für die vier Empfangsstellen in Basel, Chiasso, Genf und Kreuzlingen, sowie von 5 Transitzentren und 4 Notschlafstellen.
- Allgemeiner Betriebsaufwand
- Verpflegungskosten
- Erkennungsdienstliche Behandlung

Wegen der starken Zunahme neuer Asylgesuche (1. Halbjahr 1991: Steigerung von 70%) ist der Auslastungsgrad der Transitzentren von 60 auf 90% gestiegen, was die Betreibung von weiteren Notschlafstellen zur Folge hat. Dadurch steigen die Verpflegungs- und Betriebskosten erheblich. Infolgedessen musste bereits im 1991 ein Nachtragskredit von 7,5 Mio Franken beantragt werden. Ein Rückgang der Gesuchszahlen für das Jahr 1992 ist nicht abzusehen. Die Kosten für die erkennungsdienstliche Behandlung steigen proportional mit den Gesuchseingängen.

3150.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14 (SR 142.31) sowie Asylverordnung 1 vom 22.5.1991, Art. 7 (SR 142.311). Baurechtszinsen für die Empfangsstellen Basel und Chiasso, sowie für die Miete für Genf und 5 Transitzentren und 4 Notschlafstellen. Um die steigende Zahl von neu einreisenden Gesuchsstellern unterzubringen mussten mehr Notschlafstellen gemietet werden.

3160.001 Beamtengesetz. Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14, 14a und 16 sowie Änderungen der Asylverordnungen.
- Dienstreisen in die Empfangsstellen, Transitzentren und Verfahrenszentren
- Intensivierung der Revisionen bei Kantonen, Hilfswerken und Aufnahmezentren
- Auslandreisen zwecks Lagebeurteilung in den wichtigsten Herkunftsländern und vermehrter Beteiligung an internationalen Projekten
- Europäische Koordination im Asylbereich

Mehrbedarf infolge erhöhtem Personalbestand, Dezentralisierung des Amtes (neue Transitzentren, neues Verfahrenszentrum, Büroräumlichkeiten in Givisiez) und zunehmender öffentlicher Verpflichtung der Amtsleitung im In- und Ausland. Intensivierung der Revisionstätigkeit.

3180.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15, Abs 1 Übersetzungs- und Dolmetscherkosten und Art. 15, Abs. 2 Protokollführung. V vom 1.10.1973, Änderung vom 1.1.1989, über die Entschädigung von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten. Entschädigung an die beigezogenen Dolmetscher für die Befragung von Asylbewerbern in den Empfangsstellen und beim BFF. Zunehmende Aufwendungen für den Beizug von externen Experten (Raumbeschaffung, Ausbildungskonzept Asylverfahren etc.). Mehrbedarf infolge der Besetzung der Logen an den Standorten in Bern, Givisiez und Zürich mit SECURITAS-Personal, um den erhöhten Sicherheitsanforderungen gerecht zu werden. Aufbau eines Protokollführer-Pools zur Führung des Protokolls bei der Anhörung zu den Asylgründen.

3180.002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14, Abs. 1, Art. 14b und Art. 20 sowie Asylverordnung 1 vom 22.5.1991, Art. 7 (SR 142.311). Kosten für das durch die Standortkantone angestellte Personal in den Empfangsstellen, Transitzentren und Notschlafstellen. Mehrbedarf infolge Anstellung zusätzlichen Personals wegen starker Zunahme neuer Asylgesuchsteller und infolgedessen Erhöhung des Auslastungsgrades in den Transitzentren von 60 auf 90%. Ein Rückgang der Gesuchszahlen für 1992 ist nicht abzusehen.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3120.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 142.31). O sur l'asile 1 du 22.5.1991, art. 7 (RS 142.3 Dépenses d'exploitation des quatre centres d'enregistreme Bâle, Chiasso, Genève et Kreuzlingen, des cinq centres de t sit et des quatre logements de secours.
- Charges générales d'exploitation
- Frais de subsistance
- Traitement dactyloscopique

Etant donné la forte augmentation des demandes d'asile semestre 1991: + 70%), le taux d'occupation des centre transit est passé de 60 à 90%, ce qui nécessite un nombre élevé de logements de secours. Les frais d'exploitation e subsistance ont subi de ce fait une hausse considérable fallu demander en 1991 déjà un crédit supplémentaire de millions de francs. On ne prévoit pas une baisse du nombre demandes d'asile en 1992. Les frais de traitement dactylosc que augmentent proportionnellement au nombre des nouve demandes.

3150.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 142.31). O sur l'asile 1 du 22.5.1991, art. 7 (RS 142.311). D de superficie pour les centres d'enregistrement de Bâle et asso, ainsi que pour les loyers de Genève, des cinq centre transit et des quatre logements de secours. Il a fallu louer vantage de logements de secours pour pouvoir héberge nombre croissant de requérants.

3160.001 Statut des fonctionnaires. Loi sur l'asile du 5.10.1979, modi le 22.6.1990, art. 14 , 14a et 16, ainsi que modifications ordonnances sur l'asile.
- Déplacements de service dans les centres d'enregistrem de transit et de procédure
- Intensification des vérifications auprès des cantons, des vres d'entraide et des centres d'hébergement
- Déplacements à l'étranger en vue d'apprécier la situa dans les principaux pays d'origine et participation à des jets internationaux
- Coordination européenne dans le domaine de l'asile

Charges supplémentaires en raison de l'augmentation l'effectif du personnel, de la décentralisation de l'office (n veaux centres de transit, nouveau centre de procédure, bure à Givisiez) et des obligations officielles accrues de la direct de l'office en Suisse et à l'étranger.

3180.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, al frais de traduction et d'interprétation, et art. 15, al. 2, rédac des procès-verbaux. O du 1.10.1973, modifiée le 1.1.1989, les indemnités versées aux membres des commissions, experts et aux personnes chargées d'assumer un autre manc Indemnisation des interprètes venant de l'extérieur pour l'au tion des requérants d'asile dans les centres d'enregistremen à l'ODR. Augmentation des dépenses occasionnées par recours à des experts externes (locaux, concept de forma procédure d'asile, etc.). Charges supplémentaires résultant recours à du personnel de SECURITAS pour occuper les loge Berne, Givisiez et à Zurich et satisfaire ainsi aux exigences matière de sécurité. Création d'un pool de rédacteurs char de rédiger les procès-verbaux lors des auditions sur les mo d'asile.

3180.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, al., art. 14b et art. 20, et O sur l'asile 1 du 22.5.1991, art. 7, 142.311). Frais du personnel engagé par les cantons d'emp cement des centres d'enregistrement, des centres de transi des logements de secours. Besoins accrus dus à l'engagem de personnel supplémentaire en raison de l'augmentation s sible des requérants d'asile et de celle du taux d'occupation d centres de transit de 60 à 90%. Il ne faut pas s'attendre à u diminution du nombre des demandes en 1992.

B ündung

Z 5 **Bundesamt für Flüchtlinge** (Fortsetzung)

3 004 Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung sowie Ausbildungsmassnahmen für kantonale Befrager und Hilfswerkvertreter. Mehrbedarf infolge Erhöhung des Personalbestandes und zusätzlicher Ausbildung der Mitarbeiter im Hinblick auf die Entscheidvorbereitung durch die Kantone. Infolge stetigem Wandel des Aufgabenfeldes und stark steigender Anforderungen der Sachbearbeiter im Asylbereich ergibt sich ein ständig wachsendes Bedürfnis an spezifischer Aus- und Weiterbildung.

3 005 Bundesratsbeschlüsse zum Asylbereich vom 13.9.1989. Zur Verbesserung des Informationsstandes der Öffentlichkeit über den Asylbereich soll vermehrt Dokumentations- und Photomaterial eingesetzt werden. Zu Illustrationszwecken bei Referaten ist die Abgabe von Informationsdossiers vorgesehen. Dieser Kredit wurde neu eröffnet und war bis anhin integriert in den Rubriken 3160.001 «Spesenentschädigungen» und 3180.001 «Kommissionen und Honorare».

3 009 Mehrbedarf infolge steigendem Informationsbedürfnis, welches sich durch vermehrte Kosten für Zeitschriften und Dokumentationsmaterial auswirkt. Infolge Ausbau der Bibliothek und Länderdokumentation in Givisiez und Neuaufbau einer Dokumentation im Verfahrenszentrum Zürich ergeben sich erhebliche Mehrkosten. Mehraufwand im Insertionskostenbereich für Neu-Rekrutierungen und Ersatzanstellungen.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3180.004 Formation et perfectionnement du personnel de l'office et formation des personnes chargées des auditions dans les cantons. Charges supplémentaires en raison de l'augmentation des effectifs et besoins accrus en matière de formation à la préparation de décisions par des fonctionnaires cantonaux. L'évolution incessante des activités et l'accroissement des exigences à l'endroit des collaborateurs spécialistes dans la domaine de l'asile engendrent des besoins de formation et de perfectionnement accrus.

3180.005 ACF du 13.9.1989 concernant le domaine de l'asile. Utilisation accrue de matériel de documentation et photographique afin d'améliorer l'information du public dans le domaine en question. A des fins d'illustration, il est prévu de remettre des dossiers d'information lors de rapports. Il s'agit d'un crédit nouveau, qui figurait jusqu'ici sous 3160.001 «Dédommagements» et sous 3180.001 «Commissions et honoraires».

3190.009 Charges supplémentaires dues au besoin croissant d'information qui occasionne une augmentation des frais relatifs aux journaux et à la documentation. L'extension de la bibliothèque et de la documentation sur les pays à Givisiez et la création d'un service de documentation au centre de procédure à Zurich engendrent un accroissement des coûts. Charges supplémentaires d'insertion pour le recrutement de personnel.

Justiz und Polizei

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
415	**Bundesamt für Flüchtlinge** (Fortsetzung)				
35	*Entschädigungen an Gemeinwesen*				
3500.001	Asylbewerber: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone u.a.	272 921 083	340 000 000	**490 758 000**	150 758 000
2	ANAG: Rückerstattungen für Fürsorgeauslagen vorläufige Aufnahmen und Internierungen	2 173 642	2 176 200	**4 200 000**	2 023 800
3	Personalkosten für kantonale Befrager	–	2 500 000	**7 000 000**	4 500 000
4	Aus- und Weiterbildung für kantonale Befrager	–	300 000	**300 000**	–
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
3600.001	Asylbewerber: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	35 268 000	32 000 000	**60 000 000**	28 000 000
2	Asylbewerber: Pauschalbeiträge an die Befragungskosten	4 034 595	5 392 000	**7 808 000**	2 416 000
3	Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	26 659 921	29 000 000	**45 530 000**	16 530 000
4	Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke	7 359 830	12 000 000	**9 040 000**	-2 960 000
5	Flüchtlinge: Beiträge an die Verwaltungskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe (SFH)	615 000	703 000	**1 557 000**	854 000
6	Rückkehr- und Wiedereingliederungshilfe für Asylbewerber und Flüchtlinge	–	10 000 000	**3 000 000**	-7 000 000
7	Ausbildung des in den Flüchtlingszentren beschäftigten Personals	–	–	**3 212 000**	3 212 000
40	*Investitionsgüter*				
4010.001	Spezialfahrzeuge	–	124 000	**120 000**	-4 000
46	*Investitionsbeiträge*				
4600.001	Finanzierung von Unterkünften für Asylbewerber	–	–	**65 000 000**	65 000 000

Justice et police

415	**Office fédéral des réfugiés** (suite)
35	*Dédommagements à des collectivités publiques*
3500.001	Requérants d'asile: remboursements de frais d'assistance aux cantons, et
2	LSEE: remboursements frais d'assistance/admissions provisoires et internements
3	Frais de personnel pour les personnes chargées des auditions cantonales
4	Formation et perfectionnement des personnes chargées des auditions cantonales
36	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Requérants d'asile: indemnités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives
2	Requérants d'asile: indemnités forfaitaires aux frais d'audition
3	Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance
4	Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des oeuvres d'entraide
5	Réfugiés: contributions aux frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSA)
6	Aide au retour et à la réintégration des requérants d'asile et des réfugiés
7	Formation du personnel occupé dans les centres pour réfugiés
40	*Biens d'investissement*
4010.001	Véhicules spéciaux
46	*Contributions à des investissements*
4600.001	Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile

gründung

15 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 18e, 20, 20a, 20b und 31, Abs. 3, sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 9, 10 bis 13, 14, 22, 34, 35, 58, Abs. 3 und 4. Der Bund vergütet den Kantonen die während des Asylverfahrens entstandenen Fürsorgeauslagen bis zum Datum, an welchem die Wegweisung vollzogen werden muss.

• Unterstützungen gemäss den Quartalsabrechnungen der Kantone	112 320 000
• Betriebskosten der Aufnahmezentren	224 280 000
• Personalkosten der Betreuerstellen	131 480 000
• Ausreisekosten	9 178 000
• Beschäftigungsprogramme	1 500 000
• Rückkehrberatungsstellen	2 000 000
• Grenzsanitarische Untersuchung	10 000 000
Mehrbedarf durch erhöhte Anzahl Asylbewerber	490 758 000

002 BG vom 26.3.1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a—c (SR 142.20); V vom 25.11.1987, Änderung vom 1.10.1990, Art. 2, über vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern (SR 142.281). Rückerstattung von Fürsorgeauslagen an die Kantone für vorläufig aufgenommene Ausländer sowie Internierung. Die Höhe der Eingabe ist abhängig von der Anzahl zu unterstützender Personen, wobei die Tendenz steigend ist.

003 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15 Abs. 4, sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 4, Abs. 1, Bst. a und b. Mit Inkrafttreten des revidierten Asylgesetzes hat der Bund die Personalkosten der Kantone für die Entscheidvorbereitung zu übernehmen. Mehrbedarf infolge zunehmender Anzahl mit Entscheidvorbereitung tätiger kantonaler Beamter.

001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b Abs 2bis sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 32, Abs. 2, Bst. b. Der Bund zahlt den Kantonen für ihren Verwaltungsaufwand jährlich eine Pauschale. Der Kreditbedarf ist direkt von der Anzahl neuer Asylgesuche abhängig. Für 1992 wird mit 40 000 Gesuchen gerechnet. Erhöhung des Pauschalbeitrages von bisher 1 000 auf 1 500 Franken.

002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15a Abs 6, sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 8, Abs. 2. Entschädigungen der Hilfswerke für ihre Personaleinsätze anlässlich der Befragungen. Erhöhung des Pauschalbeitrages.

003 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 22, 31—33, 36 und 37 (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 44, 48, 51, 52, 53. Beiträge an die durch die Flüchtlingshilfswerke ausbezahlten Fürsorgeleistungen sowie Rückerstattung an Kantone von Stipendien für die berufliche Aus- und Weiterbildung von anerkannten Flüchtlingen.

• Beiträge an Hilfswerke	33 356 000
• Wiedereingliederungsbeiträge an Flüchtlinge	2 316 000
• Integrationskosten	2 500 000
• Integrationszentren	3 193 000
• Rückerstattungen von Stipendien	4 165 000
	45 530 000

Die zunehmend komplizierte Eingliederung von Flüchtlingen aus aller Welt sowie die Zunahme von 45% der anerkannten Neuflüchtlinge gegenüber dem Vorjahr, führen zu einem erheblichen Mehrbedarf.

zung auf Seite 469b

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3500.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 18e, 20, 20a, 20b et 31, 3e al. (RS 142.31) et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 9, 10 à 13, 14, 22, 34, 35, 58, 3e et 4e al. La Confédération rembourse aux cantons l'ensemble des dépenses d'assistance engagées durant la procédure d'asile jusqu'à la date à laquelle le renvoi doit être exécuté.

• Prestations selon décomptes trimestriels des cantons	112 320 000
• Charges d'exploitation des centres d'accueil	224 280 000
• Frais de personnel des postes d'encadrement	131 480 000
• Frais de voyage	9 178 000
• Programmes d'occupation	1 500 000
• Bureaux de conseil et d'aide au retour	2 000 000
• Examen sanitaire de frontière	10 000 000
Besoins accrus dus à l'augmentation du nombre des requérants d'asile	490 758 000

3500.002 LF sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art. 14a—c (RS 142.20), O du 25.11.1987, modifiée le 1.10.1990, art. 2, sur l'admission provisoire et l'internement des étrangers (RS 142.281). Remboursement aux cantons des frais d'assistance afférents à l'admission provisoire des étrangers et à l'internement. L'étendue des coûts dépend du nombre des personnes assistées qui tend à augmenter.

3500.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, al. 4 et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 4, 1er al., lit. a et b. En raison de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'asile, la Confédération doit financer les frais de personnel encourus par les cantons pour la préparation de décisions. Charges supplémentaires dues au nombre croissant de fonctionnaires cantonaux qui s'y emploient.

3600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, al. 2bis, et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 32, al. 2, lit. b. La Confédération verse aux cantons un montant forfaitaire annuel pour les indemniser de leurs frais administratifs. La dépense est directement proportionnelle au nombre des requérants d'asile. On estime que ce nombre s'élèvera à 40 000 en 1992. Relèvement du forfait de 1'000 à 1'500 francs.

3600.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15a, 6e al., et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 8, 2e al. Indemnisation des œuvres d'entraide pour le personnel qu'elles mettent à disposition pour les auditions. Augmentation du montant forfaitaire.

3600.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 22, 31—33, 36 et 37 (RS 142.31) et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 44, 48, 51, 52 et 53.
Participation aux prestations d'assistance versées aux réfugiés par les œuvres d'entraide ainsi que remboursement aux cantons des bourses octroyées aux réfugiés statutaires pour leur formation et leur perfectionnement professionnels.

• Allocations aux œuvres d'entraide	33 356 000
• Allocations de réintégration aux réfugiés	2 316 000
• Dépenses d'intégration	2 500 000
• Centres d'intégration	3 193 000
• Remboursement des bourses	4 165 000
	45 530 000

L'intégration toujours plus compliquée de réfugiés du monde entier,ainsi que l'accroissement de 45%, par rapport à l'année dernière, du nombre des nouveaux réfugiés admis entraînent des charges supplémentaires.

Suite à la page 469b

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3600.004 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34, Abs. 1a und 2 (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 54. Gewährleistung der Flüchtlingsbetreuung durch die anerkannten Hilfswerke, welche diese Aufgabe im Auftrag des Bundes wahrnehmen. Minderbetrag infolge erwarteter Stabilisierung der Anzahl längerfristig betreuter Flüchtlinge.

3600.005 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34, Abs. 1b , Art. 15a, Abs. 1 (SR 142.31), Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 55. Beitrag an die Sekretariatskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe.
Pauschalbeitrag pro bewilligte Stelle.

3600.006 Asylgesetz vom 5.10.1979 (SR 142.31). Internationale Zusammenarbeit mit den Zielen der Verminderung des Zustroms von Asylbewerbern. Durch finanzielle Beteiligung an Projekten und Aktivitäten der UNHCR und des OIM sollen präventive Massnahmen geschaffen werden, welche erlauben, im Sinne des Berichtes des Bundesrates zur Ausländer- und Flüchtlingspolitik, Schwerpunkte zu setzen und Wiedereingliederungshilfen für Flüchtlinge zu unterstützen. Minderbetrag infolge weniger umfangreicher Beteiligung an Projekten als vorerst angenommen.

3600.007 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b, Abs. 1 (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 12, Abs. 3. Beitrag an die pflichtbezogene Weiterbildung von Betreuungspersonal, vor allem Zentrenleiter und ihre Mitarbeiter.

4600.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b, Abs. 2 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991 (6. Kapitel betr. Abgeltungen für die Unterbringung von Asylbewerbern) Finanzierung von Kollektivunterkünften. Diese Rubrik wird über einen Verpflichtungskredit gesteuert, Stand S. 251.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3600.004 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 34, a et 2 (RS 142.31) ainsi que O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art Prise en charge des frais d'encadrement des réfugiés pa œuvres d'entraide reconnues qui accomplissent cette tâch mandat de la Confédération. Montant moindre en raison stabilisation escomptée du nombre des réfugiés assistés à terme.

3600.005 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 3- 1b, art. 15a, al. 1 (RS 142.31), ainsi que O 2 sur l'asil 22.5.1991, art. 55. Participation aux frais de secrétariat de fice central suisse d'aide aux réfugiés. Forfait par approuvé.

3600.006 Loi sur l'asile du 5.10.1979 (RS 142.31). Coopération intern nale afin de diminuer l'afflux de requérants d'asile. La parti tion financière à des projets et activités du HCR et de l'OIM servir à élaborer des mesures préventives qui permet conformément au rapport du Conseil fédéral sur la politiq l'égard des étrangers et des réfugiés, de mettre l'accent sur tains aspects et d'aider à la réintégration des réfugiés. Mo moindre en raison d'une participation aux projets moins im tante que prévu.

3600.007 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b al. (RS 142.31), ainsi que O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 1 al. Contribution à la formation continue du personnel d'enca ment, surtout des chefs des centres et de leurs collaborate

4600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b al., ainsi que O 2 sur l'asile du 22.5.1991 (chapitre 6 concer l'indemnisation pour l'hébergement des requérants d'a Financement de logements collectifs.
Article budgétaire soumis à un crédit d'engagement, voir p. 251.

Justiz und Polizei / Justice et police

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
415	**Bundesamt für Flüchtlinge** (Fortsetzung)					**415**	**Office fédéral des réfugiés** (suite)
	Einnahmen	**23 796 824**	**23 237 000**	**27 000 000**	**3 763 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren aus Reisepapieren für schriftenlose Ausländer	238 574	400 000	**450 000**	50 000	5310.001	Emoluments provenant d l'établissement de documents de voyage destine à des étrangers analpha bètes
5360.001	Asylbewerber: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	18 646 380	19 115 000	**22 000 000**	2 885 000	5360.001	Requérants d'asile: remboursements de frais d'a sistance
2	Flüchtlinge: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	4 534 592	3 572 000	**4 300 000**	728 000	2	Réfugiés: rembourseme de frais d'assistance
3	ANAG: Rückerstattungen an Fürsorge- und Internierungskosten	377 278	150 000	**250 000**	100 000	3	LSEE: remboursements frais d'assistance et d'internement
416	**Asyl-Rekurskommission**					**416**	**Commission de recours en matière d'asile**
	Ausgaben	–	–	**5 385 000**	**5 385 000**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3000.001	Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	–	–	**4 350 000**	4 350 000	3000.001	Traitements et indemnités des autorités et des ju
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	–	–	**147 000**	147 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	–	–	**620 000**	620 000	3180.001	Commissions et honorair
2	Aus- und Weiterbildung	–	–	**105 000**	105 000	2	Formation et perfectionne ment
3190.001	Übrige Sachausgaben	–	–	**163 000**	163 000	3190.001	Autres dépenses d'équip ment
	Einnahmen	–	–	**50 000**	**50 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	–	–	**50 000**	50 000	5310.001	Emoluments de chancelle et frais de procédure en matière de recours

ründung

15 **Bundesamt für Flüchtlinge** (Fortsetzung)

001 V vom 9.3.1987 über Reisepapiere für schriftenlose Ausländer, in Kraft seit 1.4.1987 (SR 143.5). Mehreinnahmen wegen erhöhter Anzahl anerkannter Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommener, welche Reisepapiere beantragen.

001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 21a (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 36, 38, 39 und 42. Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden duche Sicherheitsleistungen garantiert, die durch Prozentabzug vom Erwerbseinkommen gebildet werden. Neues Verfahren, welches am 1.1.1992 in Kraft gesetzt wird. Grobschätzung der Einnahmen.

002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 40 (SR 142.31). Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden in den Quartalsabrechnungen der Hilfswerke ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Flüchtlinge selbst, durch Gemeinden usw. erfolgen. Sie sind von Beschäftigungs- und Einkommenslage sowie von der Höhe der gewährten Darlehen abhängig. Mehreinnahmen durch die hohe Anzahl Unterstützungsbedürftiger.

.003 BG vom 26.3.1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14a—c (SR 142.20) und Asylgesetz Art. 21a, sowie V vom 25.11.1987 und Änderung vom 22.5.1991 über die vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern. Rückerstattung von Fürsorgeauslagen, die bei der Internierung oder vorläufigen Aufnahme ausgerichtet wurden. Mit der Zunahme der Anzahl Unterstützter werden entsprechend auch höhere Einnahmen zu erwarten sein.

16 **Asyl-Rekurskommission**

Asylgesetz vom 5.10.1979 (SR 142.31); Änderung mit dem dringlichen Bundesbeschluss vom 22.6.1990, gemäss Art. 11, Abs. 2, wonach eine aus mehreren Kammern bestehende Rekurskommission endgültig über Beschwerden gegen Entscheide des Bundesamtes für Flüchtlinge entscheidet. BRB vom 4.3.1991. V über die eidg.Rekurskommission in Asylsachen.

001 Besoldungen und evtl. Zulagen für die 7 Kammerpräsidenten und die 21 Kommissionsmitglieder (hauptamtliche Richter). Eine Kammer der Asyl-Rekurskommission besteht aus einem Präsidenten und mindestens drei Richtern.

.001 Dienstreiseentschädigungen (In- und Ausland). Repräsentationskosten usw., welche sich auf die Eidg. Finanzhaushaltsgesetzgebung und ihre Zusatzerlasse abstützen. Nachdem es sich um eine neue Dienststelle handelt und somit Erfahrungszahlen noch fehlen, konnte der veranschlagte Betrag weitgehend nur geschätzt werden.

etzung auf Seite 470b

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

5310.001 O du 9.3.1987 sur les documents de voyage pour étrangers sans papiers, entrée en vigueur le 1.4.1987 (RS 143.5). Augmentation des recettes en raison du nombre accru des réfugiés reconnus et des étrangers admis provisoirement qui demandent des documents de voyage.

5360.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 21a (RS 142.31), ainsi qu'O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 36, 38, 39 et 42. Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement est garanti par des sûretés constituées par la retenue d'un certain pour cent sur le revenu. Nouvelle procédure entrant en vigueur le 1.1.1992. Estimation sommaire des recettes.

5360.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 40 (RS 142.31). Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement figure dans les décomptes trimestriels des œuvres d'entraide. Occasionnellement, des remboursements sont effectués directement par les réfugiés eux-mêmes, les communes, etc. Le produit des remboursements varie selon le marché de l'emploi, l'importance des revenus et le montant des prêts accordés. Augmentation des recettes due au nombre élevé de personnes ayant bénéficié d'une aide financière.

5360.003 LF du 26.3.1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers, modifiée le 20.6.1986, art. 14a—c (RS 142.20). Loi sur l'asile, art. 21a, ainsi que O du 25.11.1987 et modification du 22.5.1991 sur l'admission provisoire et l'internement des étrangers. Remboursement de prestations d'assistance versées lors d'internements ou d'admissions provisoires. Hausse des recettes résultant de l'augmentation correspondante du nombre des personnes assistées.

Ad 416 Commission de recours en matière d'asile

LF du 5.10.1979 sur l'asile (RS 142.31); modification introduite par AF urgent du 22.6.1990. Conformément à l'art. 11, 2e al., une commission de recours composée de plusieurs chambres statue définitivement sur les recours formés contre des décisions de l'Office fédéral des réfugiés. ACF du 4.3.1991. O sur la Commission fédérale de recours en matière d'asile.

3000.001 Traitements et indemnités éventuelles pour les présidents des 7 chambres et les 21 membres de la commission (juges à plein temps). Chaque chambre de la commission de recours en matière d'asile se compose d'un président et de trois juges au moins.

3160.001 Indemnités pour voyages de service (en Suisse et à l'étranger), frais de représentation, etc., qui se fondent sur la législation et les règles complémentaires relatives aux finances de la Confédération. Dans la mesure où il s'agit d'une nouvelle unité administrative et en l'absence de chiffres fondés sur l'expérience, la plus grande partie du montant inscrit au budget se base sur une simple estimation.

Suite à la page 470b

Begründung

Zu 416 Asyl-Rekurskommission (Fortsetzung)

3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Gemäss BRB vom 4.3.1991 wurde das EJPD als Fachdepartement u.a. beauftragt, die Arbeiten für den Aufbau der Asyl-Rekurskommission weiterzuführen und gleichzeitig ermächtigt, dafür eine interdepartementale Projektorganisation mit vollamtlicher Leitung und externer Beratung einzusetzen. Nebst den externen Entschädigungen, welche über 50 Prozent des Gesamtkredites beanspruchen werden, sind noch Übersetzungskosten, Parteientschädigungen usw. zu entrichten.

3180.002 Der veranschlagte Betrag für Kaderseminare, Länderseminare, Moderatoren- und Gruppenleitertraining usw. kann vorläufig nur geschätzt werden.

3190.001 Es handelt sich um den engeren Betriebskredit der Asyl-Rekurskommission für Zeitschriften, Fachdokumentationen und vor allem für Insertionskosten für die Personalrekrutierungen.

5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren, Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Gemäss Asylgesetz vom 5.10.1979 und der Änderung vom 22.6.1990 können gemäss Artikel 46 e keine Kostenvorschüsse mehr erhoben werden. Schätzung für Gebühreneinnahmen, wobei entsprechende Erfahrungszahlen abgewartet werden müssen.

Exposé des motifs

Ad 416 Commission de recours en matière d'asile (suite)

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres commissions, aux experts et aux personnes chargées d'a mer un autre mandat. Conformément à l'ACF du 4.3.199 DFJP a, en tant que département spécialisé, été notamn chargé de poursuivre les travaux de mise sur pied de la C mission de recours en matiére d'asile; à cet effet, il a égalen été autorisé à instituer un projet d'organisation interdépa mental, placé sous une direction permanente et appuyé par conseillers externes. Outre les honoraires des conseillers ex nes, qui absorberont plus de la moitié du crédit global, il couvrir des frais de traduction, des dépens, etc.

3180.002 Le montant inscrit au budget pour les séminaires de cad l'information sur les pays, l'entraînement des modérateur des chefs de groupes provient d'une estimation.

3190.001 Il s'agit du crédit d'exploitation restreint de la commission recours en matiére d'asile pour des revues, de la documenta spécialisée et surtout pour les frais d'annonces concernar recrutement du personnel.

5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure ac nistrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Conformém à la loi du 5.10.1979 sur l'asile et à la modification du 22.6.19 l'article 46 e ne permet plus de percevoir des avances de fr Estimation des recettes d'émoluments; il convient toute d'attendre des chiffres fondés sur l'expérience.

Militär | **Militaire**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
5	**Militärdepartement**					**5**	**Département militaire**
	Ausgaben	5 144 970 490	5 235 021 000	**5 314 144 700**	79 123 700		Dépenses
	Einnahmen	65 294 658	63 927 600	**62 624 900**	-1 302 700		Recettes
501	**Direktion der Militärverwaltung**					**501**	**Direction de l'administration militaire**
	Ausgaben	**24 590 186**	**25 038 600**	**29 148 200**	**4 109 600**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	21 762 539	22 644 600	**26 152 700**	3 508 100	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	1 029 798	760 000	**954 500**	194 500	51	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	212 449	225 000	**250 000**	25 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	871 963	600 000	**1 050 000**	450 000	3180.001	Commissions et honorair
31	Aus- und Weiterbildung	348 617	475 000	**440 000**	-35 000	31	Formation et perfectionn ment
91	Wissenschaftliche Publikationen	64 650	120 000	**21 000**	-99 000	91	Publications scientifiques
3190.091	Übrige Sachausgaben	300 170	214 000	**280 000**	66 000	3190.091	Autres dépenses d'équip ment
	Einnahmen	**2 188 291**	**4 850 000**	**1 966 000**	**-2 884 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren	2 027 825	4 720 000	**1 816 000**	-2 904 000	5310.001	Emoluments
5360.001	Rückerstattungen	160 466	130 000	**150 000**	20 000	5360.001	Remboursements
511	**Stab der Gruppe für Generalstabsdienste**					**511**	**Etat-major du groupement de l'état-major général**
	Ausgaben	**466 823 696**	**468 607 000**	**431 510 800**	**-37 096 200**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personne*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	42 113 547	45 199 300	**48 335 300**	3 136 000	3010.001	Rétribution du personne permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	237 872	320 000	**326 700**	6 700	51	Rétribution du personne auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3130.061	Friedenserhaltende Aktionen	–	–	**5 000 000**	5 000 000	3130.061	Opérations de maintien la paix
3145.001	Unterhalt der Betriebseinrichtungen	880 022	800 000	**330 000**	- 470 000	3145.001	Entretien des installations d'exploitation
3160.001	Spesenentschädigungen	934 560	1 100 000	**1 240 000**	140 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	808 240	1 100 000	**1 250 000**	150 000	3180.001	Commissions et honora
11	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	810 095	900 000	**920 000**	20 000	11	Mandats de recherche e développement

gründung

Exposé des motifs

01 Direktion der Militärverwaltung

Ad 501 Direction de l'administration militaire

ditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
balkredite der Drucksachen- und erialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
ckerzeugnisse, Bürobedarf .3100.201)	4 776 756	4 279 800	4 930 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
matik-Programme und Dienstleistungen .3180.209)	4 472 575	1 562 000	5 770 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
matik-Hardware und Büromatik 4010.201)	10 788 250	2 493 000	3 367 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für desbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
stattung mit und Ersatz von Mobiliar .3110.001)	104 000	282 000	266 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Ausgaben im Zusammenhang mit der Erhaltung von Arbeitsplätzen in den Bergregionen (KOBERIO), mit Organisationsüberprüfungen sowie für die Projektunterstützung EMD 95.

031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).

091 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek. Die Mehrausgaben des Vorjahres stehen im Zusammenhang mit der Publikation einer Dokumentation über das internationale militärgeschichtliche Kolloquium.

091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für die Beschaffung von Büchern und Zeitschriften durch die Militärbibliothek. Starke Preiserhöhungen für Bücher und Zeitschriften sowie Beschaffung der umfangreichen Literatur über den Golfkrieg.

01 BG vom 30.6.1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51). Gebühren auf Bewilligungen für die Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial. Starker Rückgang der Kriegsmaterial- Exporte.

01 Die Zunahme der Stelleninserate führt zu entsprechend höheren Rückerstattungen.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses relatives à la sauvegarde d'emplois dans les régions de montagne (KOBERIO), aux contrôles de structures, ainsi qu'au soutien des projets DMF 95.

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).

3180.091 Publications scientifiques du centre de recherche de la bibliothèque militaire. Les dépenses supplémentaires de l'année précédente sont liées à la publication d'une documentation pour le colloque international d'histoire militaire.

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel ainsi que pour l'acquisition de livres par la bibliothèque militaire. Augmentation considérable des prix des livres et des revues et acquisition d'une vaste littérature relative à la guerre du Golfe.

5310.001 LF du 30.6.1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Emoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre. Régression sensible des exportations de matériel de guerre.

5360.001 L'augmentation des mises au concours de places vacantes entraîne des remboursements plus élevés.

ung auf Seite 471b

Suite à la page 471b

Begründung

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

Exposé des motifs

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 914 475	2 045 600	**1 880 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	3 861 612	2 785 000	**1 817 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 639 113	3 786 000	**2 918 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	321 000	256 000	**307 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.051 Entlöhnung von Hilfspersonal und Fachkräften für die Bearbeitung von Organisations- und Ausbildungsprojekten.

3130.061 BRB vom 26.6.1991 über die Mitwirkung der Schweiz an der Mission der Vereinten Nationen zur Durchführung des Referendums in der Westsahara.

3145.001 Unterhaltsarbeiten im Bereich des Militäreisenbahndienstes. Unterhalt der armeeeigenen Güterwagen.

3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Zunahme der Aktivitäten im Bereich des Beauftragten für sicherheitspolitische Sonderfragen. Vergütungen an Angehörige der Betriebsfeuerwehren der Militärbetriebe für Übungen ausserhalb der Arbeitszeit.

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Mehrausgaben für wissenschaftliche Arbeiten im Zusammenhang mit der Planung der Armee 95.

3180.011 Mehrjährige Studien in den Bereichen Mobilmachung, Logistik, Sicherheitspolitik usw.

3010.051 Salaire du personnel auxiliaire et du personnel spécia engagé pour des projets d'organisation et de formation.

3130.061 ACF du 26.6.1991 concernant la participation de la Suisse à mission des Nations Unies en vue de l'exécution du référend au Sahara occidental.

3145.001 Travaux d'entretien à l'échelon du service militaire des chem de fer. Entretien des wagons-marchandises de l'armée.

3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe personnel. Accroissement des activités dans le domaine experts pour les questions particulières touchant la politique sécurité. Indemnités aux membres des groupes du service protection contre l'incendie des exploitations militaires pour exercices en dehors des heures de travail.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres commissions, aux experts et aux personnes chargées d'as mer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses supplémenta pour des travaux scientifiques en relation avec la planifica d'«Armée 95».

3180.011 Etudes qui s'étendent sur plusieurs années dans les domai de la mobilisation, de la logistique et de la politique de sécu etc.

Militär

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
511	**Stab der Gruppe für Generalstabsdienste** (Fortsetzung)				
3180.031	Aus- und Weiterbildung	186 782	403 000	**432 000**	29 000
32	Ausbildung sicherheitspolitischer Experten	346 090	480 000	**800 000**	320 000
91	Bewachung	258 894	290 000	**295 000**	5 000
92	Abrichtung von Militärhunden	43 138	45 000	**45 000**	–
3190.011	Behandlung, Minderwert und Abgang von Privatpferden	88 467	120 000	**100 000**	-20 000
21	Kongresse, Ausstellungen	–	170 000	–	- 170 000
51	Abteilungsarbeiten	3 700 000	3 900 000	**3 800 000**	- 100 000
91	Übrige Sachausgaben	308 326	400 000	**700 000**	300 000
32	*Rüstungsausgaben*				
3200.009	Bauten	374 999 925	370 000 000	**324 000 000**	-46 000 000
35	*Entschädigungen an Gemeinwesen*				
3500.001	Vertragliche Leistungen	24 300 058	26 400 000	**26 500 000**	100 000
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
3600.001	Beiträge an Halter armeetauglicher Motorfahrzeuge	2 439 130	2 950 000	**2 800 000**	- 150 000
2	Zucht- und Halteprämien	8 271 350	7 500 000	**7 100 000**	- 400 000
11	Sicherheitspolitische Forschung	–	–	**600 000**	600 000
	Militärpferdeanstalt				
30	*Personalausgaben*				
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	4 743 701	4 993 000	**5 489 300**	496 300
151	Bezüge des Hilfspersonals	48 262	55 300	**56 200**	900
31	*Sachausgaben*				
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	31 000	32 000	**33 000**	1 000
151	Ankauf von Pferden und Maultieren	1 078 210	1 250 000	**1 150 000**	- 100 000
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	28 549	31 200	**35 500**	4 300
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	90 014	88 000	**79 000**	-9 000
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	26 000	24 300	**24 300**	–
3160.101	Spesenentschädigungen	36 233	42 000	**52 000**	10 000
3190.191	Übrige Sachausgaben	15 231	13 900	**17 500**	3 600

Militaire

511	**Etat-major du groupement de l'état-major général** (suite
3180.031	Formation et perfectionne ment
32	Formation d'experts en p litique de sécurité
91	Surveillance
92	Dressage de chiens militaires
3190.011	Traitement, moins-value perte de chevaux de part culiers
21	Congrès, expositions
51	Travaux d'état-major
91	Autres dépenses d'équip ment
32	*Dépenses d'armement*
3200.009	Constructions
35	*Dédommagements à de collectivités publiques*
3500.001	Prestations contractuelle
36	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Indemnités aux détenteu de véhicules à moteur u lisables par l'armée
2	Primes d'élevage et de garde
11	Recherche en matière d politique de sécurité
	Dépôt des chevaux de l'armée
30	*Dépenses de personne*
3010.101	Rétribution du personn permanent
151	Rétribution du personn auxiliaire
31	*Biens et services*
3110.101	Machines, appareils, in tallations
151	Achats de chevaux et d mulets
3120.101	Eau, énergie, combusti
3130.101	Matériel d'exploitation e de fabrication
3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Dédommagements
3190.191	Autres dépenses d'équ ment

ründung

11 **Stab der Gruppe für Generalstabsdienste** (Fortsetzung)

031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Mehrausgaben für die Weiterausbildung von Mitarbeitern, die am Arbeitsplatz über einen Personal Computer verfügen.

032 V vom 22.2.1989 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4). Öffnung der Ausbildungskurse für Teilnehmer aus den Oststaaten.

091 Einsatz von Securitas-Personal in der Bewachungszentrale des Verwaltungszentrums EMD.

092 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 343 (VVA; SR 510.301). Vergütungen für die ausserdienstliche Abrichtung von Hunden.

011 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 8 (SR 514.43). Weniger Aufenthaltstage in Kuranstalten.

021 Tagungen und Seminarien in den Bereichen Rüstungskontrolle, C-Waffen-Abrüstung und friedenserhaltende Aktionen.

051 Ausgaben der Untergruppe Nachrichtendienst und Abwehr.

091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Starke Zunahme der Insertionskosten infolge des ausgetrockneten Arbeitsmarktes. Öffentlichkeitsarbeit der Militärischen Unfallverhütungskommission.

009 Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.

Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Baubotschaften		857 412 683
Verpflichtungskredite gemäss Baubotschaft 1991 vom 3.10.1991		255 250 000
		1 112 662 683
Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Bauvoranschläge	125 926 093	
Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 1992), Tabelle S. 245	114 040 000	239 966 093
		1 352 628 776
Zahlungen gemäss Voranschlag 1992		324 000 000
Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1992		1 028 628 776

Siehe auch Übersicht S. 247

01 Im wesentlichen Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten. Aufwendungen für den Bau von Kabelleitungen der PTT; Beiträge an Gewässerschutzmassnahmen.

01 V vom 20.12.1978 über Beiträge an armeetaugliche Motorfahrzeuge (SR 514.311). Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 246.

ung auf Seite 472b

Exposé des motifs

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Dépenses supplémentaires consécutives à la formation continue de collaborateurs disposant d'un ordinateur personnel à leur place de travail.

3180.032 O du 22.2.1989 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4). Ouverture de cours de formation pour participants venant des pays de l'Est.

3180.091 Engagement de personnel de Sécuritas dans la centrale de garde du centre administratif du DMF.

3180.092 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 343 (OAA; RS 510.301). Indemnités pour le dressage hors service de chiens.

3190.011 O du 14.1.1966 sur les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 8 (RS 514.43). Diminution des jours de séjour dans des établissements de cure.

3190.021 Réunions et séminaires dans le cadre du contrôle de l'armement, du désarmement en matière d'armes chimiques et d'actions de maintien de la paix.

3190.051 Dépenses du groupe de renseignements et sécurité.

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel. Augmentation des frais d'insertion pour la mise au concours d'emplois en raison du manque d'offres. Publication de la commission militaire de prévention des accidents.

3200.009 Constructions pour l'instruction de l'armée, pour des entreprises et des installations militaires, ainsi qu'acquisitions de terrains.

Solde des crédits d'engagements ouverts pour les messages des constructions		857 412 683
Crédits d'engagements conformément au message sur les constructions 1991 du 3.10.1991		255 250 000
		1 112 662 683
Solde des crédits d'engagements ouverts pour les budgets des constructions	125 926 093	
Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1992), tableau p. 245	114 040 000	239 966 093
		1 352 628 776
Paiements selon le budget 1992		324 000 000
Solde des crédits d'engagements au 31.12.1992		1 028 628 776

Voir également le tableau, p. 247

3500.001 Pour l'essentiel, subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris; dépenses pour la construction de lignes des PTT: participation aux mesures de protection des eaux.

3600.001 O du 20.12.1978 sur l'octroi de subventions pour les véhicules à moteur utilisables par l'armée (RS 514.311). Mesures garantissant la motorisation de l'armée lors d'une mobilisation de guerre. Contributions aux détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p. 246.

Suite à la page 472b

Begründung

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

3600.002 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 74 (SR 510.10). V vom 19.12.1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2). Förderung der Zucht und Haltung armeetauglicher Pferde und Maultiere.

3600.011 Ausbau der sicherheitspolitischen Forschungsbasis an den schweizerischen Universitäten. Schaffung von temporären Forscherstellen.

3110.101 Ersatz von Maschinen, Apparaten und Instrumenten.

3110.151 V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Beschaffung und Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.

3130.101 Ersatz von Betriebsmaterial der Werkstätten sowie Unterhalt von Gebäuden und Anlagen.

3150.101 Dienstbarkeitsvertrag vom 4.10.1989 mit der Burgergemeinde Bern betreffend das Areal Beundenfeld.

3190.191 V EMD vom 30.12.1974 über die Teilnahme von Bediensteten der EMPFA an pferdesportlichen Veranstaltungen. Diesen Ausgaben stehen unter 5340.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.

Exposé des motifs

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

3600.002 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 74 (RS 510.10). O du 19.12.1979 concernant les primes de garde pour les chevaux de train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2). Encouragement de l'élevage et de la garde de chevaux et de mulets utilisables par l'armée.

3600.011 Elargissement des bases de la recherche en matière de politique de sécurité dans les universités suisses. Création de postes de chercheurs à temps partiel.

3110.101 Remplacement de machines, d'appareils et d'instruments.

3110.151 O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Acquisition et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.101.

3130.101 Remplacement de matériel d'exploitation des ateliers, ainsi qu'entretien des bâtiments et des installations.

3150.101 Contrat de servitude du 4.10.1989 avec la commune bourgeoise de Berne concernant le terrain de Beundenfeld.

3190.191 O du DMF du 30.12.1974 concernant la participation d'employés du dépôt fédéral de chevaux de l'armée à des manifestations équestres. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5340.101.

Militär | **Militaire**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
511	**Stab der Gruppe für Generalstabsdienste** (Fortsetzung)					**511**	**Etat-major du groupement de l'état-major général** (suite
	Einnahmen	**4 646 764**	**3 641 600**	**3 994 300**	**352 700**		**Recettes**
52	*Vermögenserträge*					*52*	*Revenus des biens*
5210.001	Liegenschaftsertrag	12 098	11 600	**19 300**	7 700	5210.001	Produit des immeubles
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren	414 899	300 000	**380 000**	80 000	5310.001	Emoluments
5360.001	Rückerstattungen	1 081 124	1 000 000	**1 100 000**	100 000	5360.001	Remboursements
60	*Veräusserung von Investitionsgütern*					*60*	*Vente de biens d'investissement*
6000.001	Grundstücke und Bauten	1 860 792	1 000 000	**1 200 000**	200 000	6000.001	Terrains et constructions
	Militärpferdeanstalt						**Dépôt des chevaux de l'armée**
52	*Vermögenserträge*					*52*	*Revenus des biens*
5210.101	Liegenschaftsertrag	124 596	60 000	**70 000**	10 000	5210.101	Produit des immeubles
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5340.101	Pensionspferde, Pferdemiete, usw.	193 216	220 000	**225 000**	5 000	5340.101	Chevaux en pension, loc tion de chevaux, etc.
5350.101	Verkäufe	960 039	1 050 000	**1 000 000**	-50 000	5350.101	Ventes
512	**Bundesamt für Genie und Festungen**					**512**	**Office fédéral du génie et des fortifications**
	Ausgaben	**135 433 915**	**141 781 000**	**167 143 500**	**25 362 500**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personne*
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	114 818 692	119 924 000	**137 448 600**	17 524 600	3010.101	Rétribution du personne permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	263 050	284 000	**306 900**	22 900	151	Rétribution du personne auxiliaire
3070.101	Uniformenvergütung	61 836	63 000	**63 000**	–	3070.101	Indemnité d'habillement
111	Verpflegungsstätten	36 954	40 000	**40 000**	–	111	Cantines
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	772 258	1 450 000	**1 000 000**	- 450 000	3110.101	Machines, appareils, ins tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	4 518 146	4 700 000	**5 200 000**	500 000	3120.101	Eau, énergie, combusti
3130.161	Verbrauchsmaterial zur Instruktion	–	–	**3 300 000**	3 300 000	3130.161	Fournitures destinées à l'instruction
3140.101	Unterhalt der Militärbauten	7 100 097	7 900 000	**12 000 000**	4 100 000	3140.101	Entretien des constructions militaires
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	4 287 937	2 580 000	**2 880 000**	300 000	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	3 088 050	4 200 000	**4 225 000**	25 000	3160.101	Dédommagements

gründung

Exposé des motifs

11 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

001 Vermietung von Dienstwohnungen. Neuer Mietvertrag.

.001 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). Im wesentlichen Gebühren der eidg. Fahrzeugkontrolle. Höhere Gebührenansätze.

001 Kostenrückerstattungen im Zusammenhang mit Unfallschäden.

001 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden.

101 Vermietung von Dienstwohnungen und Lagerräumen. Höhere Gebührenansätze.

101 V vom 3.12.1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Erlös aus Auktionen, Gebühren, Preisgelder.

101 V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Erlös aus dem Verkauf von Pferden und Maultieren. Diesen Einnahmen stehen unter 3110.151 entsprechende Ausgaben gegenüber.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

5210.001 Location d'appartements de service. Nouveau bail à loyer.

5310.001 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Pour l'essentiel, taxes du contrôle fédéral des véhicules. Hausse des taux de taxes.

5360.001 Remboursements relatifs à des dommages dus à des accidents.

6000.001 Vente d'immeubles, ainsi que cessions de terrain à des cantons et à des communes.

5210.101 Location d'appartements de service et de dépôts. Hausse des taux de taxes.

5340.101 O du 3.12.1984 concernant le débourrage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Produit de ventes aux enchères, des taxes, des prix obtenus.

5350.101 O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Produit de la vente de chevaux et de mulets. Ces recettes sont en compensation des dépenses figurant sous 3110.151.

2 Bundesamt für Genie und Festungen

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

itanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
alkredite der Drucksachen- und rialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
erzeugnisse, Bürobedarf 3100.201)	799 135	683 500	710 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
atik-Programme und Dienstleistungen 3180.209)	918 264	973 000	1 517 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
atik-Hardware und Büromatik 4010.201)	979 780	2 730 000	2 848 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
alkredit des Amtes für esbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
ttung mit und Ersatz von Mobiliar 110.001)	143 000	203 000	192 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

1 Entlöhnung des Hilfspersonals für den Hausdienst in Verwaltungsgebäuden und Kasernen. Zusätzliche Hilfskräfte infolge Vakanzen im Zentralholzlager Bremgarten.

Uniformenvergütung für die Offiziere des Festungswachtkorps.

3010.151 Salaire du personnel auxiliaire pour la conciergerie dans les bâtiments administratifs et les casernes. Engagement de personnel auxiliaire supplémentaire en raison de vacances à l'entrepôt central du bois à Bremgarten.

3070.101 Indemnités pour les uniformes des officiers du corps des gardes-fortifications.

g auf Seite 473b

Suite à la page 473b

Begründung

Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen (Fortsetzung)

3070.111 Betriebsdefizit der Transferküche des Festungswachtkorps in Andermatt.

3110.101 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und der Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps. Die höheren Ausgaben des Vorjahres stehen im Zusammenhang mit dem Ausbau von Führungsanlagen.

3120.101 Betrieb der Festungswerke. Inbetriebnahme neuer Anlagen.

3130.161 Versorgung der Armee mit Holz und Baumaterial. Bisher unter 531.3130.061 budgetiert.

3140.101 Erhaltung der Kriegsbereitschaft der permanenten Anlagen und Geländeverstärkungen. Die Ausgaben für die Liquidation von alten Anlagen wurden bisher unter 511.3200.009 budgetiert.

3150.101 Einmietung von Baumaschinen und Baugeräten durch die Truppe sowie Miet- und Pachtverträge für Lagerräume, Übungsplätze und Hindernisse. Zusätzliche Einmietung von Lagerraum als Folge des Verzichts der Errichtung eines Festungsmaterialparks in Bilten.

Exposé des motifs

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

3070.111 Déficit de la cuisine provisoire du corps des gardes-fortificati à Andermatt.

3110.101 Mise en ordre et remplacement des équipements des équi de construction et d'entretien des ateliers du corps des garc fortifications. Les dépenses supplémentaires de l'année pre dente sont en rapport avec l'agrandissement d'installations commandement.

3120.101 Exploitation des ouvrages. Mise en exploitation de nouve installations.

3130.161 Ravitaillement de l'armée en bois et en matériel de construct Ce crédit figurait jusqu'ici sous 531.3130.061.

3140.101 Maintien de la préparation des ouvrages permanents et des forcements de terrain. Les dépenses liées à la liquidation d ciennes installations figuraient jusqu'ici sous 511.3200.009

3150.101 Location de machines et d'appareils de chantier par la tro Contrats de location et d'affermage pour des dépôts, des pla d'exercices et des obstacles. Location supplémentaire dépôts en raison de l'abandon du projet de construction parc de matériel de fortification à Bilten.

Militär | **Militaire**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
512	**Bundesamt für Genie und Festungen** (Fortsetzung)					**512**	**Office fédéral du génie et des fortifications** (suite)
3180.131	Aus- und Weiterbildung	161 923	180 000	**190 000**	10 000	3180.131	Formation et perfectionnement
3190.191	Übrige Sachausgaben	199 972	220 000	**220 000**	–	3190.191	Autres dépenses d'équipement
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4010.191	Maschinen, Geräte	125 000	240 000	**270 000**	30 000	4010.191	Machines, appareils
	Einnahmen	**1 198 094**	**1 270 000**	**1 390 000**	**120 000**		**Recettes**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.101	Liegenschaftsertrag	586 836	560 000	**660 000**	100 000	5210.101	Produit des immeubles
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5350.101	Verkäufe	208 166	300 000	**310 000**	10 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	403 092	410 000	**420 000**	10 000	5360.101	Remboursements
513	**Bundesamt für Übermittlungstruppen**					**513**	**Office fédéral des troupes de transmission**
	Ausgaben	**19 058 056**	**19 638 100**	**23 451 900**	**3 813 800**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	16 198 770	16 326 100	**17 830 500**	1 504 400	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	221 101	250 000	**262 400**	12 400	151	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.111	Verpflegungsstätten	45 996	51 000	**52 000**	1 000	3070.111	Cantines
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	511 099	570 000	**570 000**	–	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	482 000	485 000	**535 000**	50 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3145.101	Unterhalt der Betriebseinrichtungen	614 033	870 000	**3 050 000**	2 180 000	3145.101	Entretien des installations d'exploitation
3150.101	Miet- und Pachzinsen	334 459	360 000	**370 000**	10 000	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	256 131	295 000	**350 000**	55 000	3160.101	Dédommagements
3180.111	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	187 096	190 000	**200 000**	10 000	3180.111	Mandats de recherche et de développement
191	Vergütungen an Brieftaubendienst	155 000	161 000	**150 000**	-11 000	191	Indemnités au service des pigeons voyageurs
3190.191	Übrige Sachausgaben	52 371	80 000	**82 000**	2 000	3190.191	Autres dépenses d'équipement

gründung

Exposé des motifs

512 **Bundesamt für Genie und Festungen** (Fortsetzung)

).131 Ausbildung des Personals der Zentralverwaltung und der Angehörigen des Festungswachtkorps.

).191 Ausrüstungen für den Unterhalt und Betrieb der Festungsanlagen. Ersatzbeschaffung eines Staplerfahrzeuges.

).101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Truppenunterkünften an private Organisationen. Höhere Gebührenansätze.

).101 Liquidation von Altmaterial.

.101 Im wesentlichen Behandlungskosten im Notspital Andermatt und Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications (suite)

3180.131 Formation du personnel de l'administration centrale et des gardes-fortifications.

4010.191 Equipements pour l'entretien et l'exploitation des ouvrages. Acquisition supplémentaire d'un véhicule de chantier.

5210.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (O concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location de cantonnements à des organisations privées. Hausse des taxes.

5350.101 Liquidation de vieux matériel.

5360.101 Pour l'essentiel, frais de traitement à l'hôpital d'urgence d'Andermatt et indemnités pour matériel détérioré appartenant à la Confédération.

13 **Bundesamt für Übermittlungstruppen**

Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission

ditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
balkredite der Drucksachen- und terialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
ckerzeugnisse, Bürobedarf 4.3100.201)	420 812	297 100	340 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
rmatik-Programme und Dienstleistungen 4.3180.209)	364 095	302 000	580 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
rmatik-Hardware und Büromatik 4.4010.201)	259 152	374 000	700 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für desbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
stattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	77 000	105 000	102 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

.151 Entlöhnung von Praktikanten im Rahmen der Zweitwegausbildung, von Hilfspersonal der Militärbrieftaubenstation sowie von Reinigungspersonal.

111 Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb.

101 Beschaffung von Elektronik- und Messgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.

101 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen sowie Unterhalt von Übertragungssystemen der PTT und Telefonleitungen. Die Ausgaben für den Unterhalt der Militärnetze wurden bisher unter 511.3200.009 budgetiert. Höhere Entschädigungen an die PTT.

3010.151 Salaires des stagiaires dans le cadre de la formation subséquente, des auxiliaires de la station militaire de pigeons voyageurs, ainsi que du personnel de nettoyage.

3070.111 Subsistance du personnel posté.

3110.101 Acquisition d'appareils électroniques et de mensuration. Agrandissement d'installations existantes.

3145.101 Garantie du fonctionnement des installations de transmission, entretien des systèmes de communication des PTT et des lignes de téléphone. Jusqu'ici, les dépenses pour l'entretien des réseaux militaires figuraient sous 511.3200.009. Indemnités plus élevées aux PTT.

zung auf Seite 474b

Suite à la page 474b

Begründung

Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen (Fortsetzung)

3150.101 Im wesentlichen Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT.

3180.111 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.

3180.191 V EMD vom 15.8.1986 über die Verwaltung der Armee (VVA-EMD; SR 510.301.1). Entschädigungen an die Halter von Brieftauben.

Exposé des motifs

Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission (suite)

3150.101 Il s'agit notamment de la location d'installations de transmission permanentes dans les immeubles des PTT.

3180.111 Etudes fondamentales concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.

3180.191 O DMF du 15.8.1986 sur l'administration de l'armée (OAA-DMF; RS 510.301.1). Indemnités aux détenteurs de pigeons voyageurs.

Militär | **Militaire**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
514	**Bundesamt für Sanität**					**514**	**Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée**
	Ausgaben	**23 473 688**	**23 931 000**	**26 164 100**	**2 233 100**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	13 477 252	13 948 700	**15 389 700**	1 441 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	78 016	120 300	**160 400**	40 100	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	737 900	1 100 000	**960 000**	- 140 000	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	980 184	1 140 000	**1 250 000**	110 000	3120.101	Eau, énergie, combustible
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	2 503 732	2 500 000	**2 800 000**	300 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.101	Unterhalt der Betriebseinrichtungen	277 988	320 000	**326 000**	6 000	3145.101	Entretien des installations d'exploitation
111	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	310 056	310 000	**310 000**	–	111	Entretien du matériel de corps et d'instruction
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	608 025	598 000	**557 000**	-41 000	3150.101	Loyers et fermages
102	Lagerhaltung durch Dritte	697 945	850 000	**870 000**	20 000	102	Entreposage par des tiers
3160.101	Spesenentschädigungen	148 507	146 000	**170 000**	24 000	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	177 323	195 000	**195 000**	–	3180.101	Commissions et honoraires
131	Aus- und Weiterbildung	27 869	20 000	**25 000**	5 000	131	Formation et perfectionnement
191	Vergütungen an Waffenplatzärzte	1 597 627	800 000	**900 000**	100 000	191	Indemnités versées aux médecins des places d'armes
192	Blutgruppenuntersuchungen	113 795	–	**–**	–	192	Détermination du groupe sanguin
193	Rotkreuzdienst	550 000	600 000	**650 000**	50 000	193	Service de la Croix-Rouge
3190.191	Übrige Sachausgaben	22 608	20 000	**25 000**	5 000	3190.191	Autres dépenses d'équipement
35	*Entschädigungen an Gemeinwesen*					*35*	*Dédommagements à des collectivités publiques*
3500.101	Vergütungen an Spitäler	89 900	93 000	**96 000**	3 000	3500.101	Indemnités à des hôpitaux
102	Sanitarische Untersuchungskommissionen	849 961	1 000 000	**1 000 000**	–	102	Commissions d'examens sanitaires
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4010.191	Maschinen, Geräte	225 000	170 000	**480 000**	310 000	4010.191	Machines, appareils
	Einnahmen	**497 579**	**510 000**	**605 000**	**95 000**		**Recettes**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.101	Liegenschaftsertrag	49 762	50 000	**51 000**	1 000	5210.101	Produit des immeubles
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5350.101	Verkäufe	372 394	380 000	**470 000**	90 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	75 423	80 000	**84 000**	4 000	5360.101	Remboursements

egründung

u 514 Bundesamt für Sanität

Exposé des motifs

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	414 955	263 700	300 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	93 807	85 000	181 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	165 252	158 000	427 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	65 000	133 000	34 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

10.151 Entlöhnung von Hilfspersonal für Reinigungsarbeiten in Fabrikationsanlagen, Basisapotheken, Truppenlagern und Verwaltungsgebäuden. Zusätzliches Hilfspersonal im Zusammenhang mit der Überführung der Ersatzteilbewirtschaftung auf EDV.

10.101 Ersatz und Ergänzung der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen. Neu teilweise unter 4010.191.

0.101 Betrieb der Armeeapotheke, der Basisapotheken und der Militärspitäler. Übernahme neuer Aufgaben im Bereich der Entsorgung von Chemikalien.

0.101 Medikamente, Verbrauchsmaterial usw. für die Truppe, Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion. Ersatzbeschaffung von Infusionsflaschen.

5.101 Unterhalt und Ersatzmaterial der Militärspitäler und Fabrikationsanlagen.

5.111 Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials der Sanitätstruppen und der Zahnarzteinrichtungen.

0.101 Miet- und Pachtverträge zur Lagerung von Sanitätsmaterial.

0.102 Entschädigungen für die Einlagerung von Sanitätsmaterial zur Sicherstellung der Kriegsreserve.

0.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Höhere Entschädigungsansätze sowie Teilnahme an internationalen Kursen und Kongressen.

0.101 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Entschädigungen für militärmedizinische Kommissionen.

0.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Mehr Kurse für die Wartung der Sanitätsdienstanlagen.

0.191 Vergütungen an Ärzte und Zahnärzte auf den Waffenplätzen. Anpassung der Arzttarife auf den 1.7.1992.

0.193 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 3.7.1985 über den Rotkreuzdienst (VRKD: SR 513.52). Höherer Beitrag an die Kosten der Dienststelle Rotkreuzchefarzt.

0.101 Kostenanteile des Bundes für Spitäler sowie Pauschalentschädigungen an Gemeinden für Sanitätsunterkünfte.

3010.151 Salaire du personnel auxiliaire pour les travaux de nettoyage dans les installations de fabrication, les pharmacies de base, les cantonnements de troupe et les bâtiments administratifs. Personnel auxiliaire supplémentaire en relation avec l'automatisation de la gestion des pièces de rechange.

3110.101 Remplacement et complètement d'installations sanitaires sur les places d'armes. Une partie de ce crédit figure sous 4010.191.

3120.101 Exploitation de la pharmacie de l'armée, de la pharmacie de base et des hôpitaux militaires. Prise en charge de nouvelles tâches dans le domaine de l'évacuation des déchets chimiques.

3130.101 Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Remplacement des flacons d'infusion.

3145.101 Entretien et matériel de rechange des hôpitaux militaires et des installations de fabrication.

3145.111 Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction des troupes sanitaires et des installations pour soins dentaires.

3150.101 Contrats de location et d'affermage pour l'entreposage de matériel sanitaire.

3150.102 Indemnités pour l'entreposage de matériel sanitaire en vue de compléter les réserves de guerre.

3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Hausse du tarif des indemnités et participation à des cours et congrès internationaux.

3180.101 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités pour les commissions médicales militaires.

3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Davantage de cours concernant l'entretien des installations sanitaires.

3180.191 Indemnités aux médecins et dentistes sur les places d'armes. Hausse des tarifs médicaux au 1.7.1992.

3180.193 AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge Suisse (RS 513.51) et 0 du 3.7.1985 sur le service de la Croix-Rouge (OSCR: RS 513.52). Contribution plus élevée aux frais du service du médecin-chef de la Croix-Rouge.

3500.101 Participation de la Confédération aux frais d'hôpitaux, ainsi qu'indemnités forfaitaires aux communes pour les postes sanitaires.

etzung auf Seite 475b

Suite à la page 475b

Begründung

Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)

3500.102 V vom 12.1.1970 über militärärztliche Beurteilung der Diensttauglichkeit (SMA 395). Entschädigungen an die Mitglieder der sanitarischen Untersuchungskommissionen.

4010.191 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeeapotheke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen. Anschaffung von zwei Streifenverpackungsmaschinen.

5210.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Im wesentlichen Mietzinse für Dienstwohnungen.

5350.101 Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial. Höhere Zinsvergütungen für die Landesreserve an Antibiotika.

5360.101 Rückerstattungen der Kantone für zwei Militärspitäler.

Exposé des motifs

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)

3500.102 O du 12.1.1970 sur l'appréciation médico-militaire de l'aptitu au service (RFM 404). Indemnités aux membres des commi sions de visites sanitaires.

4010.191 Equipements et appareils destinés à la production pharmaceu que et aux laboratoires de la Pharmacie de l'armée, des pha macies de base et aux installations de production. Acquisiti de deux machines d'emballage à bande.

5210.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émolumer perçus en échange de prestations (ordonnance concernant l taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). O DMF 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (F 510.214). Pour l'essentiel, loyers pour appartements de servic

5350.101 Ventes de fournitures sanitaires de consommation. Augmen tion du taux de remboursement des intérêts pour la réser nationale de médicaments antibiotiques.

5360.101 Remboursements des cantons pour deux hôpitaux militaires

Militär | **Militaire**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
516	**Oberkriegskommissariat**					**516**	**Commissariat central des guerres**
	Ausgaben	**404 218 998**	**425 773 500**	**420 411 100**	**-5 362 400**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	16 011 854	16 223 000	**17 712 900**	1 489 900	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	129 506	127 200	**134 200**	7 000	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	128 829	370 000	**500 000**	130 000	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	389 497	420 000	**430 000**	10 000	3120.101	Eau, énergie, combustibl
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	908 967	940 000	**850 000**	-90 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
121	Beschaffung von Betriebsstoffen	61 167 952	61 000 000	**56 000 000**	-5 000 000	121	Acquisition de carburants
131	Beschaffung von Verpflegungsmitteln	27 228 866	28 000 000	**24 600 000**	-3 400 000	131	Acquisition de subsistances
3145.101	Unterhalt der Betriebseinrichtungen	1 389 692	1 390 000	**1 460 000**	70 000	3145.101	Entretien des installations d'exploitation
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	1 880 410	1 760 000	**1 850 000**	90 000	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	143 877	140 000	**175 000**	35 000	3160.101	Dédommagements
3180.131	Aus- und Weiterbildung	24 538	18 000	**90 000**	72 000	3180.131	Formation et perfectionnement
141	Bahntransporte der Betriebe	27 118 894	30 400 000	**30 000 000**	- 400 000	141	Transports ferroviaires pour les entreprises
191	Übrige Dienstleistungen Dritter	101 388	110 000	**200 000**	90 000	191	Autres prestations de service de tiers
3190.191	Übrige Sachausgaben	6 274	10 300	**9 000**	-1 300	3190.191	Autres dépenses d'équipement
35	*Entschädigungen an Gemeinwesen*					*35*	*Dédommagements à des collectivités publiques*
3500.101	Entschädigungen für die Aushebung	1 250 000	1 260 000	**1 360 000**	100 000	3500.101	Indemnités pour le recrutement
102	Strafvollzug durch die Kantone	1 519 947	1 850 000	**1 640 000**	- 210 000	102	Exécution des peines par les cantons
	Schulen und Kurse						**Ecoles et cours**
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3130.231	Verpflegung der Truppe	58 819 172	62 000 000	**62 000 000**	–	3130.231	Subsistance de la troupe
261	Allgemeine Ausgaben der Truppe	17 010 389	13 700 000	**15 400 000**	1 700 000	261	Dépenses générales de la troupe
3150.221	Benützung von Truppenunterkünften	48 007 897	58 000 000	**63 000 000**	5 000 000	3150.221	Utilisation de cantonnements par la troupe
291	Armeetiere	1 174 063	1 555 000	**1 500 000**	-55 000	291	Animaux de l'armée
3170.201	Sold	83 550 717	85 500 000	**78 300 000**	-7 200 000	3170.201	Solde
3180.201	Kommissionen und Honorare	2 333 050	2 470 000	**2 900 000**	430 000	3180.201	Commissions et honoraires
202	Pädagogische Rekrutenprüfungen	539 998	540 000	**600 000**	60 000	202	Examens pédagogiques des recrues
241	Transporte und Fahrzeuge	2 398 945	2 400 000	**2 650 000**	250 000	241	Transports et véhicules
242	Bahntransporte der Truppe	39 639 992	44 400 000	**45 600 000**	1 200 000	242	Transports de la troupe par chemin de fer
291	Militärgerichte	1 886 508	1 690 000	**1 950 000**	260 000	291	Tribunaux militaires
3190.211	Land- und Sachschaden	9 457 776	9 500 000	**9 500 000**	–	3190.211	Dommages aux culture et à la propriété

gründung

516 Oberkriegskommissariat

Exposé des motifs

Ad 516 Commissariat central des guerres

reditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
lobalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
uckerzeugnisse, Bürobedarf 04.3100.201)	716 753	541 900	670 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
ormatik-Programme und Dienstleistungen 04.3180.209)	1 356 621	2 318 000	762 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
ormatik-Hardware und Büromatik 04.4010.201)	2 075 147	1 705 900	657 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	56 000	132 000	54 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

.101 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstung der Betriebe des Oberkriegskommissariats. Ersatz der mobilen Abfüllsicherungen.

.101 Betriebs- und Verpackungsmaterial sowie Gebinde für die Verpflegungsmagazine und Tankanlagen. Aufhebung der Unbrauchbarmachung von flüssigen Treib- und Brennstoffen.

.121 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung.

.131 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Armeeproviant und Futtermitteln für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Weniger Diensttage.

.101 Unterhalt von Spezialfahrzeugen und Tankanlagen sowie Tankrevisionen.

.101 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung.

.101 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Höhere Entschädigungsansätze sowie Durchführung von Informatikkursen.

131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Kurskosten für die neu eingeführte Informatikausbildung.

141 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40). Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).

191 Transporte gefährlicher Güter auf Strassen sowie Überfuhrspesen für Treibstoffe. Liquidation von Material für die Unbrauchbarmachung von flüssigen Treib- und Brennstoffen.

101 V vom 13.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen, Art. 12 (VAW-EMD; SR 511.110). Höhere Entschädigungen an die Funktionäre der Aushebung.

102 Militärstrafprozess vom 23.3.1979, Art. 215, Abs. 1 (SR 322.1); V vom 1.4.1981 über Vollzugskosten für Freiheitsstrafen und Massnahmen nach Militärstrafgesetz (MVKV; SR 345). Vollzug militärgerichtlich ausgesprochener Freiheitsstrafen. Schätzung aufgrund von Erfahrungszahlen der Vorjahre.

3110.101 Remplacement et complètement de l'équipement des exploitations du Commissariat central des guerres. Remplacement des limiteurs de remplissage mobiles.

3130.101 Matériel d'exploitation et d'emballage ainsi qu'emballages vides pour les magasins de subsistance et les dépôts de carburants. Suppression de la mise hors d'usage des carburants et combustibles liquides.

3130.121 O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de carburants et de lubrifiants pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale.

3130.131 O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de rations et de fourrages pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Moins de jours de service.

3145.101 Entretien de véhicules spéciaux et de dépôts de carburants; révisions de réservoirs.

3150.101 Location de dépôts et de terrains afin d'assurer la constitution de réserves dans le domaine des subsistances.

3160.101 Indemnités pour voyages de service et engagements externes du personnel. Augmentation des indemnités et introduction de cours en informatique.

3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Frais de cours liés à l'introduction de la nouvelle formation en informatique.

3180.141 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les entreprises d'armements).

3180.191 Transports de produits dangereux par la route et frais de transferts pour les carburants. Liquidation du matériel destiné à la mise hors d'usage des carburants et combustibles liquides.

3500.101 O du 13.12.1982 concernant le recrutement des hommes astreints au service militaire, art. 12 (ORH-DMF; RS 511.110). Augmentation des indemnités aux fonctionnaires du recrutement.

3500.102 Procédure pénale militaire du 23.3.1979, art. 215, 1er al. (RS 322.1). O du 1.4.1981 concernant les frais d'exécution des peines privatives de liberté et de mesures prévues par le code pénal militaire (OFEM; RS 345). Exécution de peines d'emprisonnement prononcées par les tribunaux militaires. Estimation fondée sur les chiffres des années précédentes.

zung auf Seite 476b

Suite à la page 476b

Begründung

Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

3130.231 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 61 ff. (VVA; SR 510.301). Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer, Entschädigungen für Geldverpflegung, Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Weniger Diensttage.

3130.261 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schuhreparaturen usw. Teuerungsbedingte Mehrausgaben sowie vermehrte Telefongebühren in Schulen und Kursen.

3150.221 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 89 ff. (VVA; SR 310.301). Belegung von Unterkünften durch die Truppe in Gemeinden; Benützung von Schiessanlagen, Schwimmbädern usw. Teuerungsbedingte Erhöhung der Entschädigungen für die Unterkunft in Hotel- und Privatzimmern.

3150.291 V vom 14.1.1966 betreffend Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 46 ff. (SR 514.43). Mietgelder für Lieferantenpferde bei der Truppe.

3170.201 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 16 und 20 (SR 510.30). Weniger Diensttage.

3180.201 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 58 ff. (VVA; SR 510.301). Entschädigungen für kirchliche Mitarbeiter und zusätzliche Lehrkräfte in Schulen und Kursen. Erhöhung der Entschädigungen an die zusätzlichen Lehrkräfte.

3180.202 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 118 (SR 510.10); V EMD vom 22.11.1973 über die Pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 433). Teuerungsbedingte Erhöhung der Entschädigungen an Prüfungsexperten.

3180.241 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA; SR 510.301). Ausgaben der Truppe für die Rückerstattung von Billettkosten, Transporte durch Seilbahnen und Skilifte, Unterhalt von Militärfahrzeugen. Teuerungsbedingte Anpassung der Entschädigungen für die Benützung von Verkehrssicherheitsanlagen.

3180.242 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40); V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA; SR 510.301). Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen. Abgabe verbilligter Urlaubsbillette. Fahrpreisvergütungen an die städtischen und lokalen Verkehrsbetriebe.

3180.291 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (MStV; SR 322.2). Kompetenzen für die Angehörigen der Militärjustiz, Verteidigerhonorare, Gutachten usw. Höhere Entschädigungen für Verpflegung und Unterkunft.

3190.211 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 33, Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Strassen und Gebäuden verursacht werden.

Exposé des motifs

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

3130.231 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 61 ss (OA/ RS 510.301). Achat de vivres par les comptables de troupe indemnités pour la subsistance en espèces, indemnités de pen sion, etc. dans les cours et écoles. Moins de jours de service.

3130.261 Contribution aux caisses de troupes, indemnités pour matéri de bureau, taxes téléphoniques, réparations de chaussure etc. Dépenses supplémentaires dues au renchérissement augmentation des taxes téléphoniques dans les écoles et le cours.

3150.221 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art.89 ss (OA RS 310.301). Occupation de cantonnements communaux par troupe; utilisation d'installations de tirs, de piscines, et Dépenses supplémentaires dues au renchérissement de indemnités de logement dans les hôtels et chambres privées

3150.291 O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le servi d'instruction, art. 46 ss (RS 514.43). Indemnités de louage chevaux livrés à la troupe par des fournisseurs.

3170.201 AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art. 16 et (RS 510.30). Moins de jours de service.

3180.201 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 58 ss. (OA RS 510.301). Indemnités pour les collaborateurs ecclésias ques et pour des enseignants supplémentaires dans les écoles et les cours. Augmentation des indemnités destinées aux ens gnants supplémentaires.

3180.202 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 118 (RS 510.10) DMF du 22.11.1973 relative aux examens pédagogiques recrues (RFM 444). Dépenses supplémentaires dues à l'au mentation des indemnités allouées aux experts d'examens.

3180.241 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss (510.301). Dépenses de la troupe pour le remboursement frais du billet, des transports par téléphériques et téléskis, a que de l'entretien de véhicules militaires. Adaptation au renc rissement des indemnités pour l'utilisation d'installations sécurité de la circulation.

3180.242 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40). O 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss. (OAA: 510.301). Transports de marchandises et de personnes d les écoles et les cours. Remise de billets à tarifs réduits pour congés. Prix réduit sur les entreprises de transport locales.

3180.291 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (OJP RS 322.2). Débours des membres de la justice militaire, ho raires des défenseurs, expertises, etc. Augmentation indemnités de subsistance et de logement.

3190.211 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 33, 2e al. (RS 510. Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux tures, routes et bâtiments.

Militär | **Militaire**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
516	**Oberkriegskommissariat** (Fortsetzung)					**516**	**Commissariat central des guerres** (suite)
	Einnahmen	**6 690 230**	**3 791 000**	**2 177 600**	**-1 613 400**		**Recettes**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.101	Liegenschaftsertrag	86 597	80 000	**86 000**	6 000	5210.101	Produit des immeubles
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5340.101	Ausmietung von Material	84 524	30 000	**20 000**	-10 000	5340.101	Location de matériel
5350.101	Verkäufe	41 990	41 000	**41 600**	600	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	5 680 505	2 830 000	**1 210 000**	-1 620 000	5360.101	Remboursements
	Schulen und Kurse						**Ecoles et cours**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5360.201	Rückerstattungen	796 614	810 000	**820 000**	10 000	5360.201	Remboursements
519	**Kriegsmaterialverwaltung**					**519**	**Intendance du matériel de guerre**
	Ausgaben	**547 940 256**	**562 775 900**	**578 594 300**	**15 818 400**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	309 286 035	316 410 100	**340 563 100**	24 153 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	3 188 042	3 380 000	**3 465 500**	85 500	151	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.111	Verpflegungsstätten	–	30 000	**35 000**	5 000	3070.111	Cantines
3090.111	Heimarbeiten	3 323 001	3 730 000	**3 750 000**	20 000	3090.111	Travaux à domicile
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	8 800 085	7 500 000	**7 000 000**	- 500 000	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	4 805 000	4 800 000	**4 900 000**	100 000	3120.101	Eau, énergie, combustibl
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	5 224 416	5 400 000	**5 000 000**	- 400 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
111	Ersatzmaterial für Motorfahrzeuge, Panzer usw.	68 937 141	59 000 000	**55 000 000**	-4 000 000	111	Pièces de rechange pou des véhicules à moteur, des blindés, etc.
3145.101	Unterhalt der Betriebseinrichtungen	2 697 416	2 700 000	**2 700 000**	–	3145.101	Entretien des installations d'exploitation
111	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	14 021 019	16 400 000	**14 500 000**	-1 900 000	111	Entretien du matériel de corps et d'instruction
112	Unterhalt der persönlichen Ausrüstung	380 058	380 000	**390 000**	10 000	112	Entretien du matériel personnel
121	Unterhalt der Motorfahrzeuge, Panzer, usw.	41 062 898	51 000 000	**45 000 000**	-6 000 000	121	Entretien des véhicules moteur, des blindés, etc
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	6 400 051	7 000 000	**7 400 000**	400 000	3150.101	Loyers et fermages
191	Einmietung und Reparatur von Fahrzeugen	134 920	135 000	**140 000**	5 000	191	Location et réparation d véhicules
3160.101	Spesenentschädigungen	2 819 065	3 100 000	**3 100 000**	–	3160.101	Dédommagements
3170.111	Barbeitrag an Offiziere	2 601 347	4 200 000	**2 500 000**	-1 700 000	3170.111	Indemnités versées aux ficiers
3180.101	Kommissionen und Honorare	300 000	200 000	**220 000**	20 000	3180.101	Commissions et honora
131	Aus- und Weiterbildung	350 032	400 000	**700 000**	300 000	131	Formation et perfectionnement

gründung

Exposé des motifs

516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

0.101 V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Lagerräumen und -plätzen.

5210.101 O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de dépôts et de places d'entreposage.

0.101 Vermietung von Lösch- und Ölwehrfahrzeugen an Gemeinden. Wegen der steigenden Unterhaltskosten der Fahrzeuge werden bei der sukzessiven Erneuerung der Mietverträge keine Mietgebühren mehr erhoben.

5340.101 Location de véhicules d'extinction et de lutte contre les hydrocarbures à des communes. En raison du coût croissant de l'entretien des véhicules, les taxes de location ne sont plus prélevées lors du renouvellement successif des contrats de location.

.101 Verkäufe von Liquidationsmaterial.

5350.101 Vente de matériel de liquidation.

101 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager des Bundes. Kündigung von Pflichtlagerverträgen durch die CARBURA.

5360.101 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). Indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux de CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout de la Confédération. Résiliation par CARBURA de contrats de dépôts obligatoires.

.201 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege, Art. 69 (MStV; SR 322.2). Kostenbeteiligungen der Verurteilten.

5360.201 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire, art. 69 (RS 322.2). Participation aux frais des condamnés.

19 Kriegsmaterialverwaltung

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

ditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
balkredite der Drucksachen- und erialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
ckerzeugnisse, Bürobedarf .3100.201)	2 281 532	2 240 100	**2 151 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
matik-Programme und Dienstleistungen .3180.209)	281 313	1 182 000	**1 163 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
matik-Hardware und Büromatik .4010.201)	1 099 559	1 888 000	**2 189 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für desbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
stattung mit und Ersatz von Mobiliar .3110.001)	304 000	400 000	**429 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

11 Verpflegungsstättenbeschluss vom 12.5.1976, Art. 6. Defizitdeckung.

3070.111 Arrêté concernant les cantines du 12.5.1976, art. 6. Couverture du déficit.

11 BG vom 20.3.1981 über die Heimarbeit (SR 822.31). Vergebung von Reparatur-, Reinigungs- und Sortieraufträgen in Heimarbeit.

3090.111 LF du 20.3.1981 sur le travail à domicile (RS 822.31). Adjudication de travaux de réparation, de nettoyage et de triage à domicile.

01 Beschaffung von Werkzeugen, Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials.

3110.101 Acquisition d'appareils et d'installations pour l'entretien des armements de haute technicité.

01 Betriebs- und Fabrikationsmaterial für die Werkstätten der Betriebe. Weniger Verbrauchsmaterial.

3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication pour les ateliers des entreprises. Diminution de la consommation de matériel.

ung auf Seite 477b

Suite à la page 477b

Begründung

Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)

3130.111	V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial. Tabelle S. 247		193 800 000
	Neuer Verpflichtungskredit. Tabelle S. 245		39 500 000
			233 300 000
	Zahlungen bis Ende 1990	113 150 000	
	Zahlungsbedarf 1991	33 900 000	
	Zahlungsbedarf 1992	34 400 000	-181 450 000
	Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1992		51 850 000

3145.101 Unterhalt von Maschinen, Apparaten und Motoren in den Betrieben; Unterhalt der Gebäude und Installationen.

3145.111 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhaltsarbeiten an Waffen und Ausrüstung durch die Industrie und das Gewerbe.

3145.112 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhalt und Ersatz der persönlichen Ausrüstung der Offiziere und der Mannschaft.

3145.121 V EMD vom 15.10.1976 über den Unterhalt des Kriegsmaterials (SMA 990). Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie.

3150.101 Einmietung von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve. Höhere Hypothekarzinsen.

3150.191 Einmietung von Schneeräumungsmaschinen und schneetauglichen Transportfahrzeugen durch die Truppe.

3170.111 V vom 26.11.1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Entschädigungen an Offiziere für die Anschaffung der ersten Uniform sowie für Anpassung der Abzeichen bei Umteilungen und Beförderungen. Die höheren Ausgaben des Vorjahres stehen im Zusammenhang mit der zusätzlichen Ernennung von Offizieren wegen der Abschaffung des Hilfsdienstes.

3180.101 Kostenanteil für Betriebsfürsorgerinnen der Rüstungsbetriebe sowie Beizug von Spezialisten bei den gemeindeweisen Inspektionen und für die periodische Inbetriebnahme der Batteriefabriken. Höhere Entschädigungen an die Betriebsfürsorgerinnen.

3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Die praxisnahe Ausbildung für die Wartung von Waffensystemen erfordert vermehrte Ausbildungskurse.

Exposé des motifs

Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)

3130.111	O DMF du 15.10.11976 sur l'entretien du matériel militaire (RFM 1002). Solde de crédits d'engagement ouverts pour une nouvelle acquisition de matériel militaire de rechange, tableau p. 247		193 800 0(
	Nouveau crédit d'engagement, tableau p. 245		39 500 0(
			233 300 0(
	Paiements jusqu'à fin 1990	113 150 000	
	Paiements prévus en 1991	33 900 000	
	Paiements prévus en 1992	34 400 000	-181 450 0(
	Solde des crédits d'engagements au 31.12.1992		51 850 0

3145.101 Entretien de machines, d'appareils et de moteurs dans l s entreprises; entretien des bâtiments et des installations.

3145.111 O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de gue e (RFM 1002). Travaux d'entretien des armes et des équipeme s par l'industrie et l'artisanat.

3145.112 O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de gue e (RFM 1002). Entretien et remplacement de l'équipement p sonnel des officiers et de la troupe.

3145.121 O DMF du 15.10.1976 sur l'entretien du matériel de gue e (RFM 1002). Entretien de véhicules à pneus et à chenilles l'industrie.

3150.101 Location de locaux de dépôt et d'entreposage en vue d'ame rer la disponibilité en cas de mobilisation et pour la réserve e guerre. Hausse des taux hypothécaires.

3150.191 Location par la troupe de machines de déblaiement de la n e et de véhicules de transport pour routes enneigées.

3170.111 O du 26.11.1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 S 514.101). Indemnités aux officiers pour l'acquisition du pre e uniforme ainsi que pour la modification des insignes lors e changement d'incorporation ou de grade. Les dépenses su e rieures de l'année précédente sont dues à la nomination sup e mentaire à des grades d'officiers en raison de la suppressio statut du service complémentaire.

3180.101 Quote-part aux frais des assistantes sociales des entrep es d'armement ainsi que des spécialistes pour les inspections es communes et pour la mise en service périodique des fabri es de batteries. Augmentation des indemnités versées aux a s tantes sociales des entreprises.

3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction profession e dans l'administration générale de la Confédération S 172.221.124). Dépenses supplémentaires en raison d'un truction proche de la pratique pour l'entretien des syst es d'armes.

Militär | **Militaire**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
519	**Kriegsmaterialverwaltung** (Fortsetzung)					**519**	**Intendance du matériel de guerre** (suite)
3180.191	Bewachung	2 149 000	2 490 000	**2 500 000**	10 000	3180.191	Surveillance
3190.191	Übrige Sachausgaben	924 516	745 000	**1 080 000**	335 000	3190.191	Autres dépenses d'équipement
35	*Entschädigungen an Gemeinwesen*					*35*	*Dédommagements à des collectivités publiques*
3500.101	Unterhalt des Armeematerials durch die Kantone	56 000 000	60 000 000	**64 000 000**	4 000 000	3500.101	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4010.191	Maschinen, Geräte	2 200 000	2 000 000	**2 450 000**	450 000	4010.191	Machines, appareils
	Pulververwaltung						**Intendance des poudres**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	606 173	641 800	**686 200**	44 400	3010.301	Rétribution du personnel permanent
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.301	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	22 266	27 000	**29 000**	2 000	3110.301	Machines, appareils, installations
3120.301	Wasser, Energie, Heizmaterialien	15 506	16 000	**16 500**	500	3120.301	Eau, énergie, combustibl
3130.301	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	497 042	356 000	**427 000**	71 000	3130.301	Matériel d'exploitation et de fabrication
351	Ankauf von Jagd- und Sportmunition	10 900 056	10 500 000	**10 800 000**	300 000	351	Achat de munitions de chasse et de sport
3180.341	Transporte	295 171	235 000	**242 000**	7 000	3180.341	Transports
	Einnahmen	**32 532 937**	**32 420 000**	**33 570 000**	**1 150 000**		**Recettes**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.101	Liegenschaftsertrag	2 144 838	2 060 000	**2 080 000**	20 000	5210.101	Produit des immeubles
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5340.101	Ausmietung von Material	1 032 390	840 000	**970 000**	130 000	5340.101	Location de matériel
5350.101	Verkäufe	10 786 536	10 000 000	**10 500 000**	500 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	1 912 938	1 950 000	**1 950 000**	–	5360.101	Remboursements
5390.101	Entschädigungen für fehlendes Material	2 481 587	2 800 000	**2 800 000**	–	5390.101	Indemnités pour matérie manquant
111	Fahrzeugbenützung für Dienstreisen	286 950	400 000	**400 000**	–	111	Usage de véhicules pou des voyages de service
	Pulververwaltung						**Intendance des poudres**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.301	Gebühren	513 657	620 000	**570 000**	-50 000	5310.301	Emoluments
5350.301	Verkauf von Jagd- und Sportmunition	12 188 904	12 500 000	**13 000 000**	500 000	5350.301	Vente de munitions de chasse et de sport
302	Verkauf von Schwarzpulver	1 185 137	1 250 000	**1 300 000**	50 000	302	Vente de poudre noire

gründung

519 **Kriegsmaterialverwaltung** (Fortsetzung)

0.191 Kostenanteil für die Bewachung der Militärbetriebe auf dem Platz Thun sowie Vergütungen an die Halter von Diensthunden.

0.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Starke Zunahme der Insertionskosten für Stellenausschreibungen infolge des ausgetrockneten Arbeitsmarktes.

0.101 Kostenrückerstattung an die kantonalen Zeughäuser für die Übernahme von eidg. Aufgaben; im wesentlichen Personalkosten.

0.191 Beschaffung von elektronischen Geräten und Anlagen für die Wartung des technisch hochentwickelten Rüstungsmaterials. Die Anschaffung von Prüfanlagen wurde bisher unter 541.3220.001 budgetiert.

0.301 Rohmaterialien für die Fabrikation von Pulver; Ankauf von ausländischen Schwarzpulvern. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.302 entsprechende Einnahmen gegenüber.

.351 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Diesen Ausgaben stehen unter 5350.301 entsprechende Einnahmen gegenüber.

.341 Frachtkosten für die Lieferung von Munition und Pulvern.

101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636); V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Magazinen und Baracken.

.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636). Im wesentlichen Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen. Höhere Gebührenansätze.

101 Erlös aus der Liquidation von Armeematerial sowie Verkauf von Schuhen, Armeehemden usw.

101 BRB vom 29.2.1972 über die Instruktorenwagen (SMA 298). Kostenanteil der Instruktoren für ausserdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktorenwagen.

101 Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung.

111 Für die Benützung von AMP-Fahrzeugen durch die Dienststellen wird eine Leihgebühr von 50 Franken je Ausleihe erhoben. Ausnahme vom Verrechnungsverbot unter Dienststellen.

301 Weniger Regalgebühren aus dem Import von pyrotechnischen Artikeln und Kunstfeuerwerk.

301 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordung; SR 941.411).

302 Erlös aus dem Handel mit Schwarzpulver und Wiederladepulvern.

Exposé des motifs

Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)

3180.191 Coûts de la garde des entreprises militaires sur la place d'armes de Thoune et indemnités aux détenteurs de chiens militaires.

3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel. Augmentation des frais d'insertion pour la mise au concours d'emplois en raison du manque d'offres.

3500.101 Remboursements aux arsenaux cantonaux pour les tâches fédérales qu'ils assument; pour l'essentiel, frais de personnel.

4010.191 Acquisition d'appareils et d'installations électroniques pour la maintenance de matériels d'armement de haute technicité. Jusqu'ici, l'acquisition d'installations d'essai figurait sous 541.3220.001.

3130.301 Matières premières pour la fabrication de poudre; achat de poudre noire étrangère. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.302.

3130.351 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Les dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.301.

3180.341 Frais de transport pour la livraison de munitions et de poudre.

5210.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de magasins et de baraques.

5340.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Pour l'essentiel, location de véhicules à des organisations de protection civile. Hausse des tarifs.

5350.101 Produit de la liquidation du matériel d'armée, vente de chaussures, vente de chemises militaires, etc.

5360.101 ACF du 29.2.1972 concernant les voitures d'instructeurs (RFM 301). Courses hors service des instructeurs et amortissement des voitures d'instructeurs.

5390.101 Remplacement de matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement de la troupe, qui ont été perdus ou détériorés.

5390.111 Perception d'une taxe de prêt de 50 francs pour l'utilisation des véhicules des PAA par les offices. Exception faite au principe de l'interdiction du paiement de prestations entre les offices.

5310.301 Diminution des droits d'importation d'articles pyrotechniques et de feux d'artifices.

5350.301 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411).

5350.302 Recettes liées au commerce de poudre noire et de poudre pour rechargeur.

Militär | **Militaire**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
531	**Stab der Gruppe für Ausbildung**					**531**	**Etat-major du groupement de l'instruction**
	Ausgaben	**349 626 022**	**358 635 900**	**376 810 700**	**18 174 800**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	23 076 644	23 398 600	**26 142 900**	2 744 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	705 030	635 000	**645 600**	10 600	51	Rétribution du personnel auxiliaire
3030.001	Bezüge der Instruktoren	208 387 720	215 668 100	**230 266 400**	14 598 300	3030.001	Rétribution des instructeurs
3070.001	Uniformenvergütung	1 232 487	1 300 000	**1 315 000**	15 000	3070.001	Indemnités d'habillement
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	130 018	128 000	**133 000**	5 000	3110.001	Machines, appareils, installations
31	Unterrichtsmaterial	2 840 027	2 852 000	**2 900 000**	48 000	31	Matériel didactique
3130.001	Betriebsmaterial Armeefilmdienst	804 000	804 000	**835 000**	31 000	3130.001	Matériel d'exploitation, service cinématographiq de l'armée
61	Verbrauchsmaterial zur Instruktion	7 906 709	9 845 000	**6 900 000**	-2 945 000	61	Fournitures pour l'instruction
3160.001	Spesenentschädigungen für das Verwaltungspersonal	295 844	311 000	**400 000**	89 000	3160.001	Dédommagements au personnel administratif
2	Spesenentschädigungen für Instruktoren	17 156 364	23 130 000	**20 650 000**	-2 480 000	2	Dédommagements verse aux instructeurs
3180.001	Kommissionen und Honorare	819 528	575 000	**900 000**	325 000	3180.001	Commissions et honorai
2	Eignungsprüfungen bei der Aushebung	392 724	410 000	**420 000**	10 000	2	Examens d'aptitude lors recrutement
31	Aus- und Weiterbildung des Verwaltungspersonals	83 839	169 000	**160 000**	-9 000	31	Formation et perfectionn ment du personnel admi tratif
32	Aus- und Weiterbildung der Instruktoren	1 580 411	2 218 000	**2 570 000**	352 000	32	Formation et perfectionn ment des instructeurs
91	Vergütungen an ausserordentliche Instruktoren	163 440	230 000	**230 000**	–	91	Indemnités versées aux instructeurs extraordinaires
3190.022	Armeedefilee 1991	–	1 500 000	**–**	-1 500 000	3190.022	Défilé de l'armée en 199
91	Übrige Sachausgaben	780 817	835 000	**832 000**	-3 000	91	Autres dépenses d'équip ment
	Waffen- und Schiessplätze						**Places d'armes et de tir**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personne*
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	21 716 297	21 594 500	**24 123 600**	2 529 100	3010.101	Rétribution du personne permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	3 014 589	2 138 700	**2 690 200**	551 500	151	Rétribution du personne auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	2 430 013	2 200 000	**2 250 000**	50 000	3110.101	Machines, appareils, in tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	5 780 005	5 890 000	**6 030 000**	140 000	3120.101	Eau, énergie, combusti
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	520 000	525 000	**540 000**	15 000	3130.101	Matériel d'exploitation de fabrication
3145.101	Unterhalt der Betriebseinrichtungen	1 940 087	1 790 000	**1 835 000**	45 000	3145.101	Entretien des installations d'exploitation
3150.111	Benützung von Waffen- und Schiessplätzen	20 499 934	20 000 000	**23 000 000**	3 000 000	3150.111	Utilisation des places d'armes et de tir
3160.101	Spesenentschädigungen	165 603	170 000	**190 000**	20 000	3160.101	Dédommagements
3190.191	Übrige Sachausgaben	117 831	150 000	**155 000**	5 000	3190.191	Autres dépenses d'équ ment

egründung

531 Stab der Gruppe für Ausbildung

Exposé des motifs

Ad 531 Etat-major de groupement de l'instruction

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	3 938 418	3 526 700	3 359 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	688 900	1 675 000	2 354 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 589 276	5 864 800	4 632 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	302 000	534 000	507 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

30.001 Besoldung des Instruktionspersonals inkl. aller Zulagen.

30.001 Uniformenvergütung für Offiziere und Unteroffiziere des Instruktionskorps.

30.001 Ersatz und Ergänzung von Apparaten und Geräten für die Herstellung und Bearbeitung von Filmen, Tonbildschauen usw.

30.031 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.

30.001 Produktion von Filmen, Tonbildschauen usw. durch den Armeefilmdienst für die Ausbildung und Information der Truppe.

30.061 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionszwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen. Die Beschaffung von Holz und Baumaterial wird neu unter 512.3130.161 budgetiert.

30.001 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Erhöhung von Entschädigungsansätzen sowie zusätzliche Ausgaben im Zusammenhang mit der Verlegung des BAINF nach Frauenkappelen.

30.002 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Instruktionspersonals.

30.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Höhere Ausgaben für den Beizug von Referenten an den Militärischen Führungsschulen der ETHZ sowie im Zusammenhang mit der Armeereform.

30.002 Psychotechnische Eignungsprüfungen für angehende Motorfahrer.

30.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).

30.032 Fach- und Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Erd- und Luftkampftraining der Militärberufspiloten.

30.091 Entschädigungen für nebenamtliche Brigadekommandanten sowie für ausserordentliche Instruktoren in Schulen und Kursen.

30.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Öffentlichkeitsarbeiten des Militärischen Frauendienstes.

3030.001 Rémunération du personnel instructeur y compris les allocations.

3070.001 Indemnités pour les uniformes des officiers et des sous-officiers du corps des instructeurs.

3110.001 Remplacement et complètement d'appareils et de dispositifs destinés à la production et à la mise au point de films, de diapositives sonorisées, etc.

3110.031 Matériel didactique destiné à l'instruction dans les écoles et cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.

3130.001 Production de films, de séries de diapositives sonorisées, etc., par le Service cinématographique de l'armée pour l'instruction et l'information de la troupe.

3130.061 Acquisition de matériel d'usage courant destiné à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes. L'acquisition de bois et de matériel de construction figure nouvellement sous 512.3130.161.

3160.001 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel. Augmentation des indemnités et dépenses supplémentaires dues au transfert de l'OFINF à Frauenkappelen.

3160.002 Indemnités pour voyages de service et engagement externe du personnel instructeur.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses plus élevées en rapport avec l'engagement de conférenciers aux écoles de commandement militaire de l'EPFZ et avec la réforme de l'armée.

3180.002 Tests psychotechniques d'aptitude des futurs automobilistes.

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).

3180.032 Formation technique et complémentaire du personnel instructeur. Entraînement des pilotes militaires professionnels à l'intervention au sol et aux combats aériens.

3180.091 Indemnités aux commandants de brigades de milice, ainsi qu'aux instructeurs extraordinaires dans les écoles et les cours.

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel ainsi que pour les relations publiques du Service féminin de l'armée.

Fortsetzung auf Seite 479b

Suite à la page 479b

Begründung

Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

3010.151 Entlöhnung von Hilfspersonal für die Waldaufsicht und das Forstwesen sowie der Schiessplatzwarte. Als Folge der Personaleinsparungen im Zusammenhang mit der Gemeinkostenwertanalyse muss auf den Waffenplätzen vermehrt Hilfspersonal eingesetzt werden.

3110.101 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schiess- und Übungsplätze.

3120.101 Betrieb der bundeseigenen Waffenplätze.

3130.101 Verbrauchsmaterial für 24 Waffenplätze und über 50 Schiessplätze. Kanalisations-, Abwasser- und Kehrichtgebühren.

3145.101 Unterhalt sowie Behebung von Panzerschäden auf den Waffen- und Schiessplätzen.

3150.111 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Höhere vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Strassen zu Waffen-, Schiess- und Übungsplätzen. Zunahme der Inkonvenienzentschädigungen an Gemeinden.

3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie Grundbuchkosten, Vermessungsgebühren, Korporationsbeiträge usw.

Exposé des motifs

Ad 531 Etat-major de groupement de l'instruction (suite)

3010.151 Salaire du personnel auxiliaire pour la surveillance des forêts la sylviculture, ainsi que pour les surveillants de places de tir. P raison d'économies de personnel consécutive à l'analyse d frais généraux, recours accru à du personnel auxiliaire sur l places d'armes.

3110.101 Remplacement et complètement de mobilier, de machines, et dans les casernes et cantonnements militaires, ainsi que s des places de tir et d'exercice.

3120.101 Exploitation des places d'armes fédérales.

3130.101 Matériel courant pour 24 places d'armes et plus de cinquar places de tir. Taxes pour les canalisations, les égouts et l'év cuation des ordures.

3145.101 Entretien et réparation des dommages causés par les ch blindés sur les places d'armes et de tir.

3150.111 Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Pres tions contractuelles plus élevées à la construction et à l'entret de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice. Au mentation des indemnités versées pour préjudices aux co munes.

3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du person ainsi que les frais de cadastre, de mensuration, de cotisati aux corporations, etc.

Militär | **Militaire**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
531	**Stab der Gruppe für Ausbildung** (Fortsetzung)					**531**	**Etat-major du groupement de l'instruction** (suite)
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4010.191	Maschinen, Geräte	–	230 000	**240 000**	10 000	4010.191	Machines, appareils
	Ausserdienstliche Tätigkeit						**Activité hors service**
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3130.241	Munition für das Schiesswesen ausser Dienst	10 138 932	10 500 000	**10 650 000**	150 000	3130.241	Munitions pour le tir hors service
3180.201	Kommissionen und Honorare	854 491	965 000	**1 000 000**	35 000	3180.201	Commissions et honoraire
291	Schiesskurse	378 700	297 000	**310 000**	13 000	291	Cours de tir
292	Kostenbeiträge an Schiessübungen	5 983 674	6 600 000	**6 800 000**	200 000	292	Subsides pour les exercices de tir
3190.231	Militärtechnische Vorbildung	244 185	240 000	**255 000**	15 000	3190.231	Instruction technique prémilitaire
232	Ausserdienstliche Weiterbildung	698 156	830 000	**850 000**	20 000	232	Instruction complémentair hors du service
291	Übrige Sachausgaben	14 842	37 000	**37 000**	–	291	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.201	Preisdifferenz auf der Kaufmunition	8 323 881	–	–	–	3600.201	Différence de prix sur les munitions vendues
202	Militärvereine	449 200	470 000	**555 000**	85 000	202	Sociétés militaires
	Einnahmen	**5 356 045**	**5 196 000**	**5 360 000**	**164 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren	55 477	76 000	**90 000**	14 000	5310.001	Emoluments
	Waffen- und Schiessplätze						**Places d'armes et de tir**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.101	Liegenschaftsertrag	3 583 979	3 000 000	**3 100 000**	100 000	5210.101	Produit des immeubles
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5350.101	Verkäufe	934 167	950 000	**970 000**	20 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	782 422	1 170 000	**1 200 000**	30 000	5360.101	Remboursements

egründung

531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

10.191 Maschinen und Geräte für den Unterhalt von Liegenschaften, Forstbetrieben sowie von Schiess- und Übungsplätzen.

30.241 V vom 29.11.1935 über das Schiesswesen ausser Dienst, Art. 38 (SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für Schiessen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschiessen usw.).

80.201 Entschädigungen an eidgenössische Schiessoffiziere und kantonale Schiesskommissionen.

30.291 Entschädigungen an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen.

30.292 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 125 (SR 510.10). Leistungen des Bundes an Schiessvereine und Schützenverbände.

30.231 V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Fachtechnische und militärische Vorbereitung der Jugendlichen auf die Rekrutenschule. Teuerungsbedingte Mehrausgaben.

30.232 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 126 (SR 510.10). Wehrsportliche Veranstaltungen und fachtechnische Weiterbildung.

20.291 Auszeichnungen für Jungschützenkurse sowie Transportkosten für Waffen der Schweizer Schiessvereine im Ausland.

0.201 Neu unter 541.3130.041 budgetiert.

0.202 V EMD vom 7.1.1960 über die ausserdienstliche Weiterbildung (SMA 1694). Teuerungsbedingte Erhöhung der Bundesbeiträge an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.

0.001 Einnahmen des Armeefilmdienstes und der Sektion ausserdienstliche Tätigkeit. Höhere Gebührenansätze.

0.101 Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Baurechtszinsen, Entschädigungen für die Benützung von Mehrzweckhallen usw.

0.101 Im wesentlichen Holzverkäufe sowie Entschädigungen für verlorenes Material.

0.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636); Kasernierungsreglement vom 1.1.1962.

Exposé des motifs

Ad 531 Etat-major de groupement de l'instruction (suite)

4010.191 Machines et engins pour l'entretien des immeubles, des forêts, des places de tir et d'exercice.

3130.241 O du 29.11.1935 sur le tir hors du service, art. 38 (RS 512.31). Remise de munitions gratuites pour les tirs du groupe A (programme obligatoire, tirs en campagne, etc.).

3180.201 Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir.

3180.291 Indemnités aux participants aux cours de maîtrise et aux cours de moniteurs de jeunes tireurs.

3180.292 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers.

3190.231 O du 29.3.1960 concernant les cours techniques prémilitaires (RS 512.15). Préparation technique et militaire des jeunes pour l'école de recrues. Dépenses supplémentaires dues au renchérissement.

3190.232 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 126 (RS 510.10). Manifestations de sport militaire et perfectionnement des spécialistes.

3190.291 Distinctions pour les cours de jeunes tireurs, ainsi que frais de transports pour les armes des sociétés de tir suisses à l'étranger.

3600.201 Ce crédit figure désormais sous 541.3130.041.

3600.202 O du DMF du 7.1.1960 concernant l'instruction hors service (RFM 1727). Augmentation, due au renchérissement, des subventions fédérales versées à des associations faîtières militaires pour la réalisation de leur programme annuel.

5310.001 Recettes du service cinématographique de l'armée et de la section activités hors service. Hausse des tarifs des émoluments.

5210.101 Location de logements de service et d'appartements, fermages et droits de superficie, indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc.

5350.101 Pour l'essentiel, ventes de bois et paiement de matériel perdu.

5360.101 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636). Règlement sur les cantonnements du 1.1.1962.

Militär | **Militaire**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
541	**Gruppe für Rüstungsdienste**					**541**	**Groupement de l'armement**
	Ausgaben	**2 832 416 224**	**2 853 276 600**	**2 894 284 600**	**41 008 000**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	84 197 717	91 486 600	**94 661 400**	3 174 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	927 648	850 000	**983 200**	133 200	51	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	7 504 003	7 700 000	**8 100 000**	400 000	3110.001	Machines, appareils, installations
3130.001	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	6 100 024	6 500 000	**6 500 000**	–	3130.001	Matériel d'exploitation et et de fabrication
2	Betriebsmaterial für Bundesämter	2 836 071	2 870 000	**2 740 000**	- 130 000	2	Fournitures destinées aux offices fédéraux
41	Munition für die Ausbildung	234 000 011	244 000 000	**244 000 000**	–	41	Munition d'instruction
3145.001	Unterhalt der Betriebseinrichtungen	1 089 035	1 200 000	**1 250 000**	50 000	3145.001	Entretien des installations d'exploitation
31	Unterhalt der Munition	27 000 025	28 000 000	**32 000 000**	4 000 000	31	Entretien des munitions
3160.001	Spesenentschädigungen	2 767 600	2 900 000	**3 050 000**	150 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	–	550 000	**450 000**	- 100 000	3180.001	Commissions et honoraire
31	Aus- und Weiterbildung	1 887 876	1 590 000	**1 200 000**	- 390 000	31	Formation et perfectionnement
41	Transporte	7 900 000	8 300 000	**8 000 000**	- 300 000	41	Transports
81	Warenumsatzsteuer auf Importen	38 000 022	47 000 000	**48 000 000**	1 000 000	81	Impôt sur le chiffre d'affaires sur les marchandises importées
3190.091	Übrige Sachausgaben	306 085	330 000	**350 000**	20 000	3190.091	Autres dépenses d'équipement
32	*Rüstungsausgaben*					*32*	*Dépenses d'armement*
3210.001	Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	165 000 022	175 000 000	**153 000 000**	-22 000 000	3210.001	Programme de recherche, de développement et d'essai (PRDE)
3220.001	Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	467 400 043	508 000 000	**510 000 000**	2 000 000	3220.001	Equipement personnel et besoin de renouvellement
3230.001	Rüstungsmaterial	1 785 500 042	1 727 000 000	**1 780 000 000**	53 000 000	3230.001	Matériel d'armement
	Einnahmen	**1 462 633**	**919 000**	**2 269 000**	**1 350 000**		**Recettes**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5220.001	Zuweisung aus Vorjahresgewinn BRBT	452 019	–	**1 300 000**	1 300 000	5220.001	Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent de l'OFPA
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5350.001	Verkäufe	711 993	900 000	**950 000**	50 000	5350.001	Ventes
5360.001	Rückerstattungen	298 621	19 000	**19 000**	–	5360.001	Remboursements

·gründung

541 Gruppe für Rüstungsdienste

Exposé des motifs

Ad 541 Groupement de l'armement

·editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
!obalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
·uckerzeugnisse, Bürobedarf)4.3100.201)	661 711	640 100	530 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
'ormatik-Programme und Dienstleistungen)4.3180.209)	2 640 028	1 940 000	2 189 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
'ormatik-Hardware und Büromatik)4.4010.201)	5 420 566	2 905 000	4 367 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
·obalkredit des Amtes für ·ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
·sstattung mit und Ersatz von Mobiliar ·4.3110.001)	240 000	400 000	353 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

).051 Entlöhnung von Hilfspersonal für Reinigungs- und Aushilfsarbeiten. Höhere Ausgaben für den Hausreinigungsdienst im General-Herzog-Haus in Thun und im AC-Zentrum Spiez.

).001 Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Betriebsdienste.

).001 Elektromaterial, Kleinwerkzeuge, Verpackungsmaterial, Berufskleider usw. für die Zentralverwaltung und die Fachabteilungen.

·002 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Verbrauchsmaterial für andere Bundesämter.

·041 BG vom 12.4.1907 über die Militärorganisation (SR 510.10). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.

.001 Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der Instrumente und Spezialwerkzeuge.

.031 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition. Liquidation der nicht mehr verwendbaren Munition. Vermehrte Liquidation von Munition im Hinblick auf Armee 95.

001 Überprüfung des Führungs- und Organisationskonzepts der GRD sowie Beratung im Rahmen des Projekts «Überprüfung der Kapazitäten der Unterhalts- und Rüstungsbetriebe».

·031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Die höheren Ausgaben des Vorjahres stehen im Zusammenhang mit der Ausbildung von Testpiloten im Ausland.

041 Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Die Ausgaben richten sich nach dem Beschaffungsumfang.

081 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Warenumsatzsteuer. Abhängig vom Umfang des importierten Materials.

091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Fachliteratur.

3010.051 Salaire du personnel auxiliaire pour les travaux de nettoyage et les travaux temporaires. Dépenses plus élevées pour le service de nettoyage à l'immeuble Général-Herzog à Thoune ainsi qu'au Centre AC à Spiez.

3110.001 Acquisition d'installations et d'engins pour les services d'exploitation.

3130.001 Matériel électronique, petit outillage, matériel d'emballage, vêtements de travail, etc., pour l'administration centrale et les divisions techniques.

3130.002 O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats: RS 172.056.13). Acquisition de matériel d'usage pour d'autres offices fédéraux.

3130.041 LF du 12.4.1907 sur l'organisation militaire (RS 510.10). Renouvellement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours.

3145.001 Maintenance et entretien du parc de machines, des instruments et des outils spéciaux.

3145.031 Conservation des munitions. Liquidation des munitions inutilisables. En vue d'Armée 95, liquidation accrue des munitions.

3180.001 Examen de l'organisation et de la gestion du GDA, consultations dans le cadre du projet «Contrôle de la capacité des entreprises d'entretien et d'armement».

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Les dépenses supérieures de l'année précédente sont en relation avec la formation de pilotes d'essais à l'étranger.

3180.041 Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel d'armement. Les dépenses sont fonction du volume des acquisitions.

3180.081 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Le matériel d'armement importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires. L'importance du crédit varie selon le volume du matériel importé.

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, ainsi que pour la documentation technique.

·zung auf Seite 481b

Suite à la page 481b

Begründung

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)

3210.001	Forschung im Verteidigungsbereich, Entwicklung und Erprobung von Rüstungsmaterial. Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	580 514 000
	Neue Verpflichtungskredite für Entwicklungs- und Forschungsvorhaben, Tabelle S. 245	241 600 000
		822 114 000
	Zahlungen gemäss Voranschlag 1992	153 000 000
	Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1992	669 114 000
	Siehe auch Übersicht S. 248.	
3220.001	Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial. Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	739 937 000
	Neue Verpflichtungskredite für Materialbeschaffungen, Tabelle S. 245	575 472 000
		1 315 409 000
	Zahlungen gemäss Voranschlag 1992	510 000 000
	Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1992	805 409 000
	Siehe auch Übersicht S. 247.	
3230.001	Neubeschaffung von Rüstungsmaterial. Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	5 258 981 000
	Saldo Verpflichtungskredite des Rüstungsprogrammes 1991	1 405 880 000
		6 664 861 000
	Zahlungen gemäss Voranschlag 1992	1 780 000 000
	Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1992	4 884 861 000
	Siehe auch Übersicht S. 247.	
5220.001	V vom 24.10.1990 über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, Art. 13 ff. (SR 510.521).	
5350.001	Liquidation von Altmaterial.	
5360.001	Rückerstattung von Entwicklungskosten, Entschädigungen für Werkzeugbenützung durch Dritte.	

Exposé des motifs

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

3210.001	Recherche dans le domaine de la défense, développement et essais de matériel d'armement. Solde des crédits d'engagements ouverts	580 514 00
	Nouveaux crédits d'engagements pour les projets de développement et de recherche (projet d'arrêté, art.3), voir tableau, p. 245	241 600 00
		822 114 00
	Paiements selon le budget de 1992	153 000 00
	Solde des crédits d'engagements au 31.12.1992	669 114 00
	Voir également le tableau p. 248.	
3220.001	Remplacement et maintien de la valeur du matériel de l'armée. Solde des crédits d'engagements ouverts	739 937 00
	Nouveaux crédits d'engagements pour des acquisitions de matériel, tableau, page 245	575 472 00
		1 315 409 00
	Paiements selon le budget de 1992	510 000 0
	Solde des crédits d'engagements au 31.12.1992	805 409 0
	Voir également le tableau, page 247.	
3230.001	Acquisition nouvelle de matériel d'armement. Solde des crédits d'engagements ouverts.	5 258 981 0
	Solde des crédits d'engagements du programme d'armement 1991	1 405 880 0
		6 664 861 0
	Paiements selon le budget de 1992	1 780 000 0
	Solde des crédits d'engagements au 31.12.1992	4 884 861 0
	Voir également le tableau, page 247.	
5220.001	O du 24.10.1990 concernant l'office fédéral de la product d'armements, art. 13 ss (RS 510.521).	
5350.001	Liquidation de matériel usagé.	
5360.001	Remboursement de frais de développement, indemnités p l'utilisation de l'outillage par des tiers.	

Militär | **Militaire**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
561	**Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr**					**561**	**Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions**
	Ausgaben	**12 798 544**	**13 426 000**	**15 046 400**	**1 620 400**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	12 431 264	12 854 000	**14 438 900**	1 584 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	12 892	45 000	**45 500**	500	51	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	126 213	190 000	**190 000**	–	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	108 532	145 000	**140 000**	-5 000	3180.001	Commissions et honoraire
31	Aus- und Weiterbildung	44 411	120 000	**155 000**	35 000	31	Formation et perfectionne ment
3190.091	Übrige Sachausgaben	75 232	72 000	**77 000**	5 000	3190.091	Autres dépenses d'équipe ment
564	**Bundesamt für Militärflugplätze**					**564**	**Office fédéral des aérodromes militaires**
	Ausgaben	**310 547 958**	**323 480 400**	**327 574 300**	**4 093 900**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	198 716 059	205 243 100	**217 298 500**	12 055 400	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	2 173 279	2 272 300	**2 425 800**	153 500	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	2 499 496	3 400 000	**3 400 000**	–	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	6 115 045	6 200 000	**6 300 000**	100 000	3120.101	Eau, énergie, combustibl
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	2 930 088	2 985 000	**4 000 000**	1 015 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
111	Ersatzmaterial für Flugzeuge, Lenkwaffen usw.	50 000 016	47 000 000	**45 600 000**	-1 400 000	111	Pièces de rechange pou avions, engins guidés de DCA, etc.
3140.101	Unterhalt der Flug- und Schiessplätze	6 500 090	6 750 000	**6 950 000**	200 000	3140.101	Entretien des aérodrome et des places de tir
3145.121	Unterhalt von Flugzeugen, Lenkwaffen usw.	34 000 074	32 000 000	**30 000 000**	-2 000 000	3145.121	Entretien des avions, en gins guidés de DCA, etc
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	673 451	900 000	**1 000 000**	100 000	3150.101	Loyers et fermages
111	Mitbenützung von Flugbetriebseinrichtungen	420 739	1 500 000	**2 200 000**	700 000	111	Utilisation commune des installations de service de vol
191	Versuchsschiessen	–	7 500 000	**–**	-7 500 000	191	Tirs d'essai
3160.101	Spesenentschädigungen	3 800 049	4 900 000	**5 000 000**	100 000	3160.101	Dédommagements
3180.131	Aus- und Weiterbildung	835 090	900 000	**950 000**	50 000	3180.131	Formation et perfectionn ment
191	Übrige Dienstleistungen Dritter	560 000	590 000	**900 000**	310 000	191	Autres prestations de se vice de tiers
3190.111	Vergütungen für Flug- und Flabschiessplätze usw.	649 398	660 000	**850 000**	190 000	3190.111	Dédommagements, aér dromes et places de tir DCA, etc.
191	Übrige Sachausgaben	675 084	680 000	**700 000**	20 000	191	Autres dépenses d'équi ment

egründung

561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr

Exposé des motifs

Ad 561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	345 435	284 500	280 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	209 773	341 000	746 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	485 540	1 275 000	1 611 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	47 000	17 000	18 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

0.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Mehrausgaben für den Beizug von Privatlehrkräften im Rahmen der Grundausbildung der Jungpiloten.

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Recours accru à du personnel enseignant privé dans le cadre de la formation de base des jeunes pilotes.

564 Bundesamt für Militärflugplätze

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 833 245	1 423 500	1 450 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	3 169 552	1 753 000	2 428 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 928 990	3 545 000	4 788 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	451 000	745 000	696 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

151 Entlöhnung von Hilfspersonal für den Hausdienst in Kasernen sowie für Schneeräumungs-, Absperr- und Flugsicherungsdienste.

3010.151 Salaire du personnel auxiliaire au service des casernes, ainsi que pour les services de déblaiement de la neige, de barrage des accès et de la sécurité aérienne.

101 Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen.

3110.101 Complètement et renouvellement des équipements d'exploitation et des installations dans les ateliers et les halles.

101 Betrieb aller Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Flabtruppen sowie der Militärflugplätze.

3120.101 Exploitation de toutes les installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de défense contre avions ainsi que des aérodromes militaires.

101 Beschaffungen für den Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen. Die Beschaffung von Schmier- und Betriebsmitteln für die Flugwaffe wurde bisher unter 516.3130.121 budgetiert.

3130.101 Acquisitions pour l'entretien des systèmes d'armes et des installations. Jusqu'ici, l'acquisition de lubrifiants et de produits d'exploitation pour l'aviation figurait sous 516.3130.121.

111 Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrlenkwaffen und Führungssysteme sowie für Betriebseinrichtungen.

3130.111 Acquisitions subséquentes pour les avions, les missiles de défense contre avions, les systèmes de conduite et les installations d'exploitation.

101 Sicherstellung der Einsatzbereitschaft der Flugplätze: Unterhalt der baulichen und technischen Einrichtungen auf den Schiessplätzen.

3140.101 Maintenance de l'aptitude à l'engagement des aérodromes militaires: entretien des installations techniques et des constructions sur les places de tir.

zung auf Seite 482b

Suite à la page 482b

Begründung

Zu 564 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)

3145.121 Vergebung von Überholungsarbeiten an Flugzeugen, Triebwerken, Führungseinrichtungen usw. an die Privatindustrie und an die Rüstungsbetriebe.

3150.101 Im wesentlichen Leitungsmieten der PTT. Höhere Ausgaben für die Errichtung von Standleitungen für Führungssysteme.

3150.111 Flugtraining im Ausland im bodennahen Bereich. Mehrausgaben für die periodisch durchgeführte Luftkampfausbildung im Ausland.

3180.131 BRB vom 13.12.1965 uber die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).

3180.191 Gebühren für Abwasser-Reinigungsanlagen und Kanalisationen sowie Entschädigungen an die Halter von Diensthunden (bisher unter 3130.101).

3190.111 Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschiessen, für die Benützung von Anlagen sowie für Inkonvenienzen im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung. Höhere Inkonvenienzentschädigungen an Gemeinden.

Exposé des motifs

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)

3145.121 Adjudication à l'industrie privée et aux entreprises d'armeme de travaux de révision sur des avions, des réacteurs, des insta lations de conduite, etc.

3150.101 Pour l'essentiel, location de lignes des PTT. Dépenses suppl mentaires pour la construction de lignes permanentes pour l systèmes de conduite.

3150.111 Entraînement au vol à l'étranger pour l'exercice d'interventio au sol. Dépenses supplémentaires pour la formation au comb aérien qui a lieu périodiquement à l'étranger.

3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionne dans l'administration générale de la Confédération (F 172.221.124).

3180.191 Taxes pour les installations d'épuration des eaux usées et canalisations. Indemnités aux détenteurs de chiens de servi qui figuraient jusqu'ici sous 3130.101.

3190.111 Indemnités pour dégâts aux forêts relatifs à des tirs de défe contre avions, ainsi que pour l'utilisation d'installations et inconvénients dus à leur exploitation. Hausse des indemni pour préjudices versées aux communes.

Militär | **Militaire**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
564	**Bundesamt für Militärflugplätze** (Fortsetzung)					**564**	**Office fédéral des aérodromes militaires** (suite)
	Einnahmen	**2 378 908**	**2 230 000**	**1 993 000**	**- 237 000**		**Recettes**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.101	Liegenschaftsertrag	1 094 296	900 000	**1 000 000**	100 000	5210.101	Produit des immeubles
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.101	Gebühren	720 619	330 000	**350 000**	20 000	5310.101	Emoluments
5350.101	Verkäufe	560 993	1 000 000	**640 000**	- 360 000	5350.101	Ventes
62	*Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen*					*62*	*Remboursement de prêts et de participations*
6200.101	Rückzahlung von Darlehen	3 000	–	**3 000**	3 000	6200.101	Remboursement de prêts
571	**Bundesamt für Landestopographie**					**571**	**Office fédéral de la topographie**
	Ausgaben	**14 975 461**	**15 327 000**	**20 245 600**	**4 918 600**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	12 054 444	12 178 500	**13 409 600**	1 231 100	3010.301	Rétribution du personnel permanent
351	Bezüge des Hilfspersonals	311 220	326 000	**406 000**	80 000	351	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3130.301	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	696 113	710 000	**730 000**	20 000	3130.301	Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.301	Unterhalt der Betriebseinrichtungen	135 081	137 000	**137 000**	–	3145.301	Entretien des installations d'exploitation
3160.301	Spesenentschädigungen	233 966	200 000	**260 000**	60 000	3160.301	Dédommagements
3180.301	Kommissionen und Honorare	138 988	68 000	**29 000**	-39 000	3180.301	Commissions et honoraires
311	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	–	–	**200 000**	200 000	311	Mandats de recherche et de développement
331	Aus- und Weiterbildung	25 876	24 000	**25 000**	1 000	331	Formation et perfectionnement
391	Übrige Dienstleistungen Dritter	359 885	810 000	**1 200 000**	390 000	391	Autres prestations de service de tiers
3190.321	Jubiläen, Kongresse, Ausstellungen	–	30 000	**30 000**	–	3190.321	Jubilés, congrès, expositions
391	Übrige Sachausgaben	20 171	18 500	**19 000**	500	391	Autres dépenses d'équipement
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4010.391	Maschinen, Geräte	999 717	825 000	**3 800 000**	2 975 000	4010.391	Machines, appareils
	Einnahmen	**8 343 177**	**9 100 000**	**9 300 000**	**200 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.301	Gebühren	1 444 616	1 400 000	**1 500 000**	100 000	5310.301	Emoluments
5350.301	Verkäufe	6 898 561	7 700 000	**7 800 000**	100 000	5350.301	Ventes

egründung

564 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)

0.101 Vermietung von Dienstwohnungen und Truppenunterkünften usw. Höhere Gebührenansätze.

0.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; AS 1991 636).

0.101 Altmaterialverkäufe sowie Arbeitsleistungen für Dritte. Die Mehreinnahmen des Vorjahres stehen im Zusammenhang mit Verkäufen von Vampire-Flugzeugen.

0.101 Darlehen, Abgang, S. 555 . . . . . 3 000

571 Bundesamt für Landestopographie

Exposé des motifs

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)

5210.101 Location d'appartements de service et de cantonnements, etc. Hausse des tarifs.

5310.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RO 1991 636).

5350.101 Ventes de matériel usagé, ainsi que prestations pour des tiers. Les recettes supplémentaires de l'année précédente sont en relation avec la vente des avions Vampire.

6200.101 Prêts, diminution, p. 555 . . . . . 3 000

Ad 571 Office fédéral de la topographie

reditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
obalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
uckerzeugnisse, Bürobedarf 04.3100.201)	767 306	603 800	520 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
ormatik-Programme und Dienstleistungen 04.3180.209)	78 862	265 000	258 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
ormatik-Hardware und Büromatik 04.4010.201)	146 330	833 000	358 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 14.3110.001)	24 000	35 000	44 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

.351 Entlöhnung von Hilfspersonal für die Landesvermessung, für die Digitalisierung der Landeskarten sowie für den administrativen Bereich.

.301 Material für die Erstellung und Nachführung der Vermessungsgrundlagen und der Kartenwerke.

.301 Unterhalt von Vermessungsinstrumenten und Reproduktionsgeräten.

.301 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals. Höhere Ausgaben im Zusammenhang mit der Übernahme der Fundamentalstation Zimmerwald.

.301 Die höheren Ausgaben des Vorjahres stehen im Zusammenhang mit der Optimierungs- und Investitionsstudie im Reproduktionsbereich.

311 Ressortforschung im Zusammenhang mit der Ausarbeitung von digitalen Landschafts- und Kartenmodellen.

.331 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).

3010.351 Salaire du personnel auxiliaire pour les mensurations, pour digitaliser les cartes topographiques et pour le domaine administratif.

3130.301 Matériel pour la création et la révision des bases de mensuration et des atlas cartographiques.

3145.301 Entretien des instruments de mesure et des appareils de reproduction.

3160.301 Indemnités pour voyages à l'étranger et engagement externe du personnel. Dépenses supplémentaires en relation avec la reprise de la station de Zimmerwald.

3180.301 Les dépenses plus élevées de l'année précédente sont en relation avec l'étude d'optimisation et d'investissements dans le domaine de la reproduction.

3180.311 Recherche spécifique en relation avec l'élaboration de modèles digitalisés de paysages et de cartes.

3180.331 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).

tzung auf Seite 483b

Suite à la page 483b

Begründung

Zu 571 Bundesamt für Landestopographie (Fortsetzung)

3180.391 Nachführung der Triangulation. Planung und Durchführung von Verkaufsförderungsaktionen zur Erhöhung der Absatzmengen an Landeskarten. Die Mehrausgaben für die Verkaufsförderungsaktionen führen längerfristig zu entsprechenden Mehreinnahmen unter der Rubrik 5350.301.

3190.321 Beteiligung an Messen und Ausstellungen, Öffentlichkeitsarbeit usw.

4010.391 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen. Ersatzbeschaffung einer Grossoffset-Druckmaschine.

5310.301 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und der Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622). Mehr Reproduktionsbewilligungen.

5350.301 V EMD vom 12.10.1982 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1).

Exposé des motifs

Ad 571 Office fédéral de la topographie (suite)

3180.391 Complément de la triangulation. Planification et exécution d campagnes de promotion de vente en vue d'augmenter la ven des cartes nationales. Les dépenses supplémentaires pour c campagnes sont compensées à long terme par des recett supplémentaires figurant sous 5350.301.

3190.321 Participation à des foires et expositions, relations publiques, e

4010.391 Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'install tions de reproduction. Remplacement d'une grande presse c set.

5310.301 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et d plans cadastraux (RS 510.622). Davantage d'autorisations reproduction.

5350.301 O du DMF du 12.10.1982 concernant la remise et la vente cartes nationales (RS 510.623.1).

Militär | **Militaire**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
581	**Zentralstelle für Gesamtverteidigung**					**581**	**Office central de la défense**
	Ausgaben	**3 067 486**	**3 330 000**	**3 759 200**	**429 200**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 606 855	2 767 200	**2 999 500**	232 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	–	25 000	**25 700**	700	51	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	36 356	42 000	**45 000**	3 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	229 971	260 000	**450 000**	190 000	3180.001	Commissions et honorair
11	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	184 195	210 000	**210 000**	–	11	Mandats de recherche et de développement
31	Aus- und Weiterbildung	–	15 000	**15 000**	–	31	Formation et perfectionnement
3190.091	Übrige Sachausgaben	10 109	10 800	**14 000**	3 200	3190.091	Autres dépenses d'équipement

gründung

581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung

Exposé des motifs

Ad 581 Office central de la défense

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
balkredite der Drucksachen- und terialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
ckerzeugnisse, Bürobedarf 4.3100.201)	114 252	110 700	**130 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
rmatik-Programme und Dienstleistungen 4.3180.209)	61 342	155 000	**35 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
rmatik-Hardware und Büromatik 4.4010.201)	124 047	387 000	**97 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für desbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
stattung mit und Ersatz von Mobiliar 3110.001)	30 000	30 000	**55 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

.01 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Vergütungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminarien; Sitzungsgelder an die Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw. Höhere Ausgaben für den Ausschuss Katastrophenbewältigung und für die Realisierung eines Informationskonzepts sowie vermehrter Beizug von nebenamtlichen Mitarbeitern.

.11 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.

.31 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).

.91 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung und für den Aufbau einer Dokumentation über die europäische Entwicklung.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités à des chefs de classe dans les cours et les séminaires, jetons de présence aux membres du Conseil de la défense, etc. Dépenses supplémentaires pour la délégation «maîtrise des catastrophes» et pour la réalisation d'un programme d'information, engagement plus fréquent de collaborateurs temporaires.

3180.011 Etudes fondamentales dans le cadre de la défense générale.

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel et pour la création d'une documentation concernant l'évolution européenne.

Finanz

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
6	**Finanzdepartement**				
	Ausgaben	6 095 628 705	5 977 526 498	**7 109 247 200**	1 131 720 702
	Einnahmen	31 490 521 322	32 823 641 758	**34 687 138 400**	1 863 496 642
600	**Generalsekretariat**				
	Ausgaben	**2 482 858**	**3 243 500**	**3 303 100**	**59 600**
30	*Personalausgaben*				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 439 261	3 196 200	**3 251 600**	55 400
31	*Sachausgaben*				
3160.001	Spesenentschädigungen	5 772	5 400	**9 000**	3 600
3180.001	Kommissionen und Honorare	23 873	27 000	**27 000**	–
4	Aus- und Weiterbildung	4 270	5 700	**5 900**	200
3190.009	Übrige Sachausgaben	9 682	9 200	**9 600**	400
601	**Finanzverwaltung**				
	Ausgaben	**2 051 717 826**	**2 022 695 400**	**2 533 232 700**	**510 537 300**
30	*Personalausgaben*				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	13 627 266	14 169 800	**16 290 100**	2 120 300
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 484	13 200	**13 600**	400
31	*Sachausgaben*				
3110.001	Dienst- und Repräsentationsfahrzeuge der allgemeinen Bundesverwaltung	928 994	1 650 000	**1 400 000**	- 250 000
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- und Nebenkosten in Mietobjekten	–	–	**2 663 000**	2 663 000
3150.001	Miet- und Pachtzinse	–	–	**62 600 000**	62 600 000
3160.001	Spesenentschädigungen	163 093	115 500	**163 000**	47 500
3180.001	Kommissionen und Honorare	142 788	165 000	**345 000**	180 000
2	Forschungs- und Studienaufträge	325 312	400 000	**340 000**	-60 000
4	Aus- und Weiterbildung	26 845	62 500	**70 000**	7 500
5	Abonnemente und Tagesstreckenkarten	6 282 976	8 000 000	**8 400 000**	400 000
6	Telefontaxen der allg. Bundesverwaltung	41 540 815	43 000 000	**53 830 000**	10 830 000
7	Posttaxen der allg. Bundesverwaltung	31 199 297	31 220 000	**32 500 000**	1 280 000

Finances

6	**Département des finances**
	Dépenses
	Recettes
600	**Secrétariat général**
	Dépenses
30	*Dépenses de personne*
3010.001	Rétribution du personn permanent
31	*Biens et services*
3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honor
4	Formation et perfectio ment
3190.009	Autres dépenses d'éq ment
601	**Administration des finances**
	Dépenses
30	*Dépenses de person*
3010.001	Rétribution du perso permanent
5	Rétribution du perso auxiliaire
31	*Biens et services*
3110.001	Véhicules de service représentation de l'a ministration générale la Confédération
3120.001	Eau, énergie, chauff frais accessoires de vrages loués
3150.001	Loyers et fermages
3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et hor
2	Mandats de recherc d'étude
4	Formation et perfec ment
5	Abonnements et ca journalières de parc
6	Taxes téléphonique l'Administration gén de la Confédération
7	Taxes postales de l nistration générale Confédération

gründung

Exposé des motifs

00 Generalsekretariat

Ad 600 Secrétariat général

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
balkredite der Drucksachen- und terialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
ckerzeugnisse, Bürobedarf .3100.201)	21 222	17 900	20 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
matik-Programme und Dienstleistungen .3180.209)	12 220	506 000	—	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
matik-Hardware und Büromatik .4010.201)	13 384	1 448 000	1 098 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für desbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
stattung mit und Ersatz von Mobiliar 3110.001)	10 000	14 000	19 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001 Einschliesslich Kredit für 4,5 Stellen «gebundene Reserve EFD».

001 Erhöhung des Kredits im Rahmen der unabdingbaren (und auch erweiterten) Aufgaben des Generalsekretariates.

01 Honorare für externe Übersetzer, Berater, Experten und Dolmetscher.

3010.001 Y compris le crédit alloué pour 4,5 postes constituant la réserve affectée du DFF.

3160.001 Augmentation du crédit par suite de tâches inéluctables (et plus étendues) du Secrétariat général.

3180.001 Honoraires pour traducteurs, conseillers, experts et interprètes externes.

Finanzverwaltung

Ad 601 Administration des finances

tanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
alkredite der Drucksachen- und ialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
erzeugnisse, Bürobedarf 3100.201)	714 855	642 900	670 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
atik-Programme und Dienstleistungen 3180.209)	660 671	606 000	1 565 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
atik-Hardware und Büromatik 010.201)	1 017 613	1 707 000	1 550 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
lkredit des Amtes für esbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
ttung mit und Ersatz von Mobiliar 110.001)	97 000	139 000	182 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

ner Hinweis:
der Reorganisation des Bauwesens des Bundes (Schaffung der tionsstelle für das zivile Bauwesen bei der Finanzverwaltung) verschiedene Sach- und Personalkredite eine Erhöhung (teils schiebungen zulasten des Amtes für Bundesbauten).

Globalrubrik für Anschaffungen von neuen Verwaltungsfahrzeugen.

Remarque générale:
En raison de la réorganisation des services fédéraux compétents en matière de construction (création d'un organe de coordination responsable des constructions civiles auprès de l'Administration des finances), divers crédits concernant le personnel et les biens et services accusent une hausse (transferts partiels de crédits à charge de l'Office des constructions fédérales).

3110.001 Crédit global pour l'acquisition de nouveaux véhicules de service.

g auf Seite 485b

Suite à la page 485b

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

3120.001 Bisher unter 314.3120.001 Amt für Bundesbauten eingestellt.

3150.001 Bisher unter 314.3150.001 Amt für Bundesbauten eingestellt. Mietzinserhöhungen infolge der Hypothekarzinsentwicklung und der angespannten Marktlage. Zunehmender Raumbedarf der Eidg. Technischen Hochschulen und der allgemeinen Bundesverwaltung.

3180.001 Kosten für Rechtsvorkehren sowie für Aufträge des Liegenschaftsdienstes. Beraterhonorare im Zusammenhang mit Unterbringungsfragen/Bauvorhaben sowie für Studiengruppe Finanzmärkte und Börsengesetz.

3180.002 Unter anderem externes Gutachten bezüglich Reorganisation des Bauwesens und Beraterauftrag Controlling.

3180.004 Mehrbedarf in Zusammenhang mit der Reorganisation des Bauwesens.

3180.005 BRB vom 25.2.1987. Kosten für Abonnemente und Tagesstrekkenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung.

• Tagesstreckenkarten	3 248 000
• Halbtaxabonnemente für Etat- und Hilfspersonal	4 967 000
• General- und übrige Abonnemente	185 000
	8 400 000

3180.006 Telegrafen- und Telefonverkehrsgesetz vom 14.10.1922 (SR 784.10). Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung.

• Abonnemente, Gesprächstaxen, Telexgebühren	34 700 000
• Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestrasse (Betrieb)	2 015 000
• Bundesanwaltschaft (Betrieb)	700 000
• Zentrale Waffenplatz Thun (Betrieb)	1 315 000
• Diverses (Dienstanschlüsse, Miet- und Standleitungen)	1 600 000
• Gebührenvorauszahlungen (nur für Zentralen)	13 500 000
	53 830 000

Infolge des unumgänglichen Ersatzes diverser alter und nicht ausbaufähiger Zentralen erhöhen sich die Gebührenvorauszahlungen um mehr als 100%.

3180.007 BG vom 2.10.1924 betreffend Postverkehr, Art. 38 (SR 783.0); Vollziehungsverordnung vom 1.9.1967 zum Postverkehrsgesetz (SR 783.01). BRB vom 2.3.1970.

• Pauschale Bundesverwaltung	23 400 000
• Militärpauschale	8 520 000
• Diverse direkte Zahlungen	580 000
	32 500 000

In den Pauschalen sind 15% Anteil A-Post berücksichtigt.

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

3120.001 Ce crédit figurait jusqu'ici sous 314.3120.001 (Office constructions fédérales).

3150.001 Ce crédit figurait jusqu'ici sous 314.3150.001 (Office constructions fédérales). Hausse des loyers en raison de l'é lution des taux d'intérêt hypothécaire et de la contraction marché. Besoins accrus en locaux des EPF et de l'administra générale.

3180.001 Frais pour démarches juridiques, ainsi que pour des man du service des immeubles et honoraires versés à des con lers dans le cadre des questions de placement (projets constructions), ainsi que pour les groupes d'études marc financiers et loi sur les bourses.

3180.002 Ce crédit concerne notamment des expertises confiées à tiers concernant la réorganisation du secteur des construc et un mandat donné à des conseillers en matière de contro

3180.004 Dépenses supplémentaires en raison de la rèorganisatio secteur des constructions.

3180.005 ACF du 25.2.1987. Frais concernant les abonnements et c journalières de parcours lors des voyages de service de l'A nistration générale de la Confédération.

• Cartes journalières de parcours	3 24
• Abonnements demi-prix destinés aux personnels permanent et auxiliaire	4 96
• Abonnements généraux et autres abonnements	18
	8 40

3180.006 LF du 14.10.1922 réglant la correspondance télégraphic téléphonique (RS 784.10). Contrats d'abonnements co avec l'Administration des TT.

• Abonnements, taxes de conversation, taxes de télex	34 70
• Centraux de la Taubenhalde et de la Papiermühlestrasse (exploitation)	2 01
• Ministère public de la Confédération (exploitation)	70
• Central de la place d'armes de Thoune (exploitation)	1 31
• Divers (raccordements de service, lignes louées et fixes)	1 60
• Paiements anticipés de taxes (pour les centraux seulement)	13 5
	53 8

Accroissement des paiements anticipés supérieur à 10 raison du remplacement de divers centraux anciens ou n vant être transformés.

3180.007 LF du 2.10.1924 sur le Service des postes, art. 38 (RS 78 du 1.9.1967 relative à la loi sur le Service des post 783.01). ACF du 2.3.1970.

• Forfait pour les ports de la Confédération	23 4
• Forfait pour les ports de l'armée	8 5
• Divers paiements directs	5
	32 5

Dans les forfaits, il a été tenu compte d'une quote-part pour le courrier A.

Finanz | **Finances**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	**Finanzverwaltung** (Fortsetzung)					**601**	**Administration des finance** (suite)
3180.008	Kommissionen, Abgaben und Spesen für Eidg. Anleihen	9 661 796	16 970 000	**23 420 000**	6 450 000	3180.008	Commissions, taxes et frais des emprunts fédéraux
9	Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe für Bundesfahrzeuge	1 437 670	1 500 000	**1 500 000**	–	9	Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, dues pour de véhicules de la Confédé tion
10	Abgaben für Liegenschaften	30 179	58 000	**58 000**	–	10	Taxes sur les immeuble
11	Eigenversicherung für Motorfahrzeuge, Kommissionen, Spesen und Regress	8 103 861	8 000 000	**10 000 000**	2 000 000	11	Autoassurance pour véh cules à moteur, commis sions, frais et recours
12	Depeschendienst	2 004 990	3 058 000	**3 109 000**	51 000	12	Service des dépêches
3190.001	Nicht versicherte Risiken	13 900 000	2 500 000	**3 000 000**	500 000	3190.001	Risques non assurés
2	Unvorhergesehenes	40	50 000	**50 000**	–	2	Imprévu
9	Übrige Sachausgaben	67 548	213 400	**94 000**	- 119 400	9	Autres dépenses d'équi ment
33	*Passivzinsen*					*33*	*Intérêts passifs*
3300.001	Geld- und Kapitalmarktschulden	716 087 772	770 068 000	**1 191 695 000**	421 627 000	3300.001	Dettes contractées sur l marchés monétaire et fi nancier
2	Schulden gegenüber Bundesbetrieben und Anstalten	221 155 016	164 983 000	**117 988 000**	-46 995 000	2	Dette envers les entrepr ses et établissements d la Confédération
3	Kreditoren und Depots	32 499 407	38 900 000	**33 100 000**	-5 800 000	3	Créanciers et dépôts
5	Guthaben EVK beim Bund	812 375 483	827 000 000	**878 000 000**	51 000 000	5	Avoir de la CFA auprès la Confédération
6	Übrige Sonderrechnungen	49 827 640	53 739 000	**57 144 000**	3 405 000	6	Autres entités particuliè res
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Internationale Kongresse in der Schweiz	194 387	60 000	**140 000**	80 000	3600.001	Congrès internationaux Suisse
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4000.001	Landerwerb für Wohnungsfürsorge Bundespersonal	12 135 695	4 400 000	**4 900 000**	500 000	4000.001	Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au sonnel fédéral
42	*Darlehen und Beteiligungen*					*42*	*Prêts et participations*
4200.001	Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals	30 388 914	32 400 000	**30 000 000**	-2 400 000	4200.001	Prêts aux coopératives mobilières du personne fédéral
2	Beteiligungen	1 546 048	–	**420 000**	420 000	2	Participations
10	Stabilisierungsfonds für Polen(1990)	46 062 510	–	–	–	10	Fonds de stabilisation pour la Pologne (1990

B. ·ündung

Z. 1 **Finanzverwaltung** (Fortsetzung)

008 Kommissionen, Gebühren und Spesen im Zusammenhang mit Anleihensbegebungen und Schuldbuchverwaltung. Kommissionen an die Banken auf Coupons- und Titeleinlösungen. Eidg. Umsatzabgaben, Kotierungsgebühren, Plazierungskommissionen, Druck-, Versand- und Insertionsspesen usw.
Für 1992 sind Anleihensemissionen von 3.2 Milliarden vorgesehen. Zur Rückzahlung werden 1,0 Milliarden fällig.

09 V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72) durch Bundesfahrzeuge mit A-Schildern. Schätzung aufgrund von Erfahrungswerten.

• Autobahn-Vignette (ca. 7000 Fahrzeuge) . .	210 000
• Schwerverkehrsabgabe	1 290 000
	1 500 000

10 Steuern und andere Abgaben für Bundesliegenschaften im Inland.

11 Vertrag mit der Schweiz. Versicherungsgesellschaft Winterthur vom 1.12.1986 für Haftpflichtschäden verursacht durch Motorfahrzeuge und Fahrräder (inkl. Militär). Vollkaskoversicherungsvertrag mit der Basler Versicherungsgesellschaft vom 12.8.1985 (+ Nachträge) für die dienstlich benutzten privaten Motorfahrzeuge. 1991 musste ein Nachtragskredit von 4,5 Millionen verlangt werden. Nicht steuerbare Rubrik. Schadenhäufigkeit und -grösse sind nicht voraussehbar.

12 BRB vom 21.12.1990 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschenagentur. Ab 1991 neuer Vertrag.

01 Verantwortlichkeitsgesetz vom 14.3.1958 (SR 170.32); BRB vom 9.7.1946; Weisung EFD vom 10.3.1980. Eigenversicherung für allgemeine Haftpflicht, Brand-, Explosions-, Wasser- und Naturschäden an Fahrhabe des Bundes; Diebstahl, Transporte, Sachschäden bei Dienstunfällen usw.
1990 musste der Bund den Gemüseproduzenten 10,8 Millionen zur Deckung der von den Betrieben im Gefolge der Katastrophe von Tschernobyl erlittenen Schäden bezahlen (Kreditüberschreitung). Nicht steuerbare Rubrik. Unvorhersehbare Risiken.

02 Zur Verfügung des Bundesrates.

01 Art. 85 Ziff. 10 BV; BB über die Aufnahme von Bundesanleihen (wird auf Beginn jeder Legislaturperiode erneuert); FHV vom 11.6.1990, Art. 46.

Zinsaufwand für:	R 1990 C Fr.	V 1991 B Fr.	V 1992 B Fr.	Charges d'intérêt:
a) Anleihen	548 385 377	603 818 000	719 695 000	a) Emprunts
b) Geldmarktbuchforderungen	110 370 636	110 000 000	210 000 000	b) Créances comptables à court terme
c) Schatzanweisungen	13 379 063	30 250 000	144 000 000	c) Bons du trésor
d) Geldmarktkredite	43 935 852	25 000 000	117 000 000	d) Crédits à court terme
e) Lombardkredite SNB	16 844	1 000 000	1 000 000	e) Avances sur nantissement, BNS
	716 087 772	770 068 000	1 191 695 000	

a) Verzinsung der Anleihen: Bestand Ende 1990 12,4 Milliarden. 1991 sind Emissionen von 2,5 Milliarden vorgesehen. 795 Millionen werden zur Rückzahlung fällig.

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

3180.008 Commissions, émoluments et frais afférents aux émissions d'emprunts et à l'administration du livre de la dette. Commissions d'encaissements de coupons et de titres versées aux banques, droits de timbre de négociation, frais de cotation, commissions de placements, frais d'impression, d'expédition et d'insertion, etc. En 1992, émission prévue d'emprunts s'élevant à 3.2 milliards de francs et remboursement d'un milliard.
Pour le détail, voir dossier spécial.

3180.009 O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72) par les véhicules de la Confédération portant des plaques A. Estimation basée sur des valeurs empiriques.

• Vignette autoroutière (quelque 7000 véhicules)	210 000
• Redevance sur le trafic des poids lourds . . .	1 290 000
	1 500 000

3180.010 Impôts et autres taxes sur les immeubles de la Confédération en Suisse.

3180.011 Contrat du 1.12.1986 conclu avec la Compagnie «Winterthour» concernant les dommages (en responsabilité civile) occasionnés par les véhicules à moteur et les bicyclettes (y compris les militaires) de la Confédération.
Contrat d'assurance casco conclu avec la compagnie «La Bâloise», du 12.8.1985 (plus les avenants) pour les véhicules à moteur privés, utilisés en service. En 1991, un crédit supplémentaire de 4,5 millions de francs a dû être demandé. Article de dépenses non contrôlables, la fréquence et l'importance des sinistres ne pouvant être prévisibles.

3180.012 ACF du 21.12.1990 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse. Dès le 1er janvier 1991, nouveau contrat.

3190.001 LF du 14.3.1958 sur la responsabilité (RS 170.32). ACF du 9.7.1946. Instructions du DFF du 10.3.1980. Assurance pour son propre compte concernant la responsabilité en général, les dommages causés par les incendies, les explosions, les eaux et les éléments naturels au mobilier de la Confédération. Vols, transports, dommages matériels lors d'accidents de service, etc. En 1990, la Confédération a dû verser aux maraîchers 10,8 millions de francs en couverture des dommages subis par les exploitations par suite de la catastrophe de Tchernobyl (dépassement de crédit). Article de dépenses non contrôlables. Risques imprévisibles.

3190.002 Crédit à disposition du Conseil fédéral.

3300.001 Cst., art. 85, ch. 10. AF concernant l'émission d'emprunts fédéraux (renouvelé au début de chaque période de législature). OFC du 11.6.1990, art. 46.

a) Intérêts des emprunts: état à fin 1990, 12,4 milliards de francs. Nouvelles émissions prévues en 1991, 2,5 milliards de francs et remboursement de 795 millions de francs.

·ung auf Seite 486b

Suite à la page 486b

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

3300.001 b) Erneuerung der bestehenden Geldmarktbuchforderungen von 2.0 Milliarden sowie 1.5 Milliarden Neuaufnahmen.

c) Erneuerung der bestehenden Schatzanweisungen von 1,4 Milliarden sowie 1 Milliarden Neuaufnahmen.
d) Kurzfristige Geldaufnahme bei Banken zur Deckung von Tresorerie-Engpässen.
e) Kurzfristige Mittelbeschaffung bei der SNB zur Deckung von Tresorerie-Engpässen.

3300.002 Vereinbarung EFD/PTT-Betriebe vom 11.7.1991. Vereinbarung EFV/AHV-Ausgleichsfonds vom 18.9.1985. Vereinbarung EFV/ALV vom 2.4.1984.

Zinsaufwand für:	R 1990 C Fr.	V 1991 B Fr.	V 1992 B Fr.	Charges d'intérêt:
a) PTT-Betriebe	149 250 988	77 000 000	24 200 000	a) Entreprise des PTT
b) AHV	24 949 446	32 500 000	32 000 000	b) AVS
c) ALV	46 954 582	55 483 000	61 788 000	c) AC
	221 155 016	164 983 000	117 988 000	

Starker Abbau der Tresorerieanlagen durch die PTT-Betriebe für Eigenfinanzierung (siehe auch Rubrik 5200.006).

3300.003

Zinsaufwand für Guthaben:	R 1990 C Fr.	V 1991 B Fr.	V 1992 B Fr.	Charges d'intérêt de la créance:
a) Ausland/Internationale Institutionen	3 729 000	8 980 000	3 900 000	a) Etranger/institutions internationales
b) Selbständige Institutionen	10 804 224	12 000 000	11 000 000	b) Institutions autonomes
c) Verschiedene Kreditoren	17 748 824	17 700 000	17 950 000	c) Divers créanciers
d) Depots	217 359	220 000	250 000	d) Dépôts
	32 499 407	38 900 000	33 100 000	

3300.005 Verordnung über die Eidgenössische Versicherungskasse (EVK-Statuten) vom 2.3.1987 (SR 172.222.1), Art. 47. Die Verzinsung errechnet sich nach der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen.

3300.006

Zinsaufwand für:	R 1990 C Fr.	V 1991 B Fr.	V 1992 B Fr.	Charges d'intérêt:
Sparkasse Bundespersonal	41 977 093	45 000 000	48 750 000	Caisse d'épargne du personnel fédéral
Verwaltete Stiftungen	3 174 698	3 200 000	3 100 000	Fondations en gérance
Spezialfonds	4 675 849	5 539 000	5 294 000	Fonds spéciaux
	49 827 640	53 739 000	57 144 000	

3600.001 BRB vom 24.9.1948 und 30.11.1951 sowie Weisung der EFV vom 18.4.1978 betreffend Bundesbeiträge an die Durchführung von internationalen Kongressen in der Schweiz. Die Beitragszusicherungen (in der Regel Defizitgarantien) erfolgen durch BRB.

4000.001 BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb für Personalwohnungen (BBl 1972 I 1157).

- Ausgaben für Geschäfte früherer Jahre . . . 400 000
- Reserve für kurzfristige Kaufgelegenheiten . 4 500 000

4 900 000

Die Rubrik wird über den Rahmenkredit vom 14.3.1972 und über zusätzliche, jährlich anbegehrte Verpflichtungskredite gesteuert.

4200.001 BB vom 7.10.1947 und 27.1.1958 über Wohnungsfürsorge für das Bundespersonal (SR 172.223.1).

- Baukredite und Darlehen an Wohnbaugenossenschaften aus Geschäften früherer Jahre 20 500 000
- Neubauvorhaben im Raume Alpnach, Gossau, Ecublens, Payerne, Yverdon, Kriens, Villars s/Glâne 9 500 000

Darlehen, Zuwachs, S. 558 . . . 30 000 000

4200.002 Restliberierung des noch nicht einbezahlten Aktienkapitals an der GFW Wohnbau AG Bern.
Beteiligung, Zuwachs, S. 559 . . . 420 000

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

3300.001 b) Renouvellement des créances comptables à court te existantes s'élevant à 2.0 milliards de francs, ainsi que veaux emprunts de 1,5 milliard de francs.
c) Renouvellement des bons du Trésor existants de 1,4 mil de francs, ainsi que nouvel emprunt de 1,0 milliard de fra
d) Emprunts à court terme auprès des banques en vue de face à des difficultés de trésorerie.
e) Emprunts à court terme auprès de la BNS en vue de face à des difficultés de trésorerie.

3300.002 Convention DFF/Entreprise des PTT, du 11.7.1991. Conver AFF/Fonds de compensation de l'AVS, du 18.9.1985. Con tion AFF/Assurance chômage, du 2.4.1984.

Réduction notable des placements de trésorerie par l'Entre des PTT en vue de s'autofinancer (voir sous 5200.006).

3300.003

3300.005 O du 2.3.1987 concernant la Caisse fédérale d'assur art.47 (RS 172.222.1). Le service des intérêts se calcule se rendement moyen des obligations fédérales.

3300.006

3600.001 ACF des 24.9.1948 et 30.11.1951, ainsi qu'instruction A 18.4.1978 concernant les contributions de la Confédérati frais d'organisation de congrès internationaux en Suiss subventions (en principe des garanties en couverture du sont allouées sur la base d'ACF.

4000.001 AF du 14.3.1972 octroyant des crédits pour l'acquisition rains et immeubles destinés aux logements du personn 1972 I 1157).

- Dépenses pour des affaires d'années antérieures 4
- Réserve pour des possibilités d'achat à court terme 4 5

4 9

L'article est soumis au crédit de programme du 14.3.19 des crédits additionnels demandés chaque année.

4200.001 AF des 7.10.1947 et 27.1.1958 concernant la construc logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1).

- Crédits de construction et prêts aux coopératives immobilières pour des affaires antérieures 20 5
- Projets de nouvelles constructions dans les régions d'Alpnach, Gossau, Ecublens, Payerne, Yverdon, Kriens et Villars s/Glâne 9

Prêts, augmentation, p. 558 . . . 30

4200.002 Paiement du solde du capital-actions non libéré à la coo immobilière Wohnbau AG, Berne
Participations, augmentation, p. 559 . . . .

Finanz | **Finances**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
601	**Finanzverwaltung** (Fortsetzung)					**601**	**Administration des finances** (suite)
	Einnahmen	**886 796 002**	**985 490 000**	**1 215 490 200**	**230 000 200**		**Recettes**
51	*Regalien und Konzessionen*					*51*	*Patentes et concessions*
5100.001	Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	173 474 408	194 500 000	**154 320 000**	-40 180 000	5100.001	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5200.001	Geld- und Kapitalmarktanlagen	343 171 419	370 500 000	**297 250 000**	-73 250 000	5200.001	Placements sur les marc monétaire et financier
2	Darlehen SBB	148 422 553	188 000 000	**319 565 000**	131 565 000	2	Prêts aux CFF
3	BLS- Doppelspur	4 702 047	5 900 000	**5 400 000**	- 500 000	3	Doublement de la voie c BLS
4	Darlehen und Beteiligungen	125 404 317	149 800 000	**147 400 000**	-2 400 000	4	Prêts et participations
5	Internationale Abkommen	2 667 095	2 100 000	**5 000 000**	2 900 000	5	Accords internationaux
6	PTT-Betriebe	542	–	**168 800 000**	168 800 000	6	Entreprise des PTT
7	Übrige Guthaben	30 099 881	28 200 000	**29 800 000**	1 600 000	7	Autres créances
5210.001	Dienstwohnungen	237 411	230 000	**235 000**	5 000	5210.001	Logements de service
2	Mietzinse aus Liegenschaften	2 545 824	2 520 000	**2 550 000**	30 000	2	Loyers des immeubles
3	Baurechts- und Pachtzinse	5 105 678	5 900 000	**5 260 000**	- 640 000	3	Droits de superficie et fermages
4	Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	3 876 886	4 100 000	**3 900 000**	- 200 000	4	Loyers des ambassades consulats
5	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Mailand	532 101	470 000	**940 200**	470 200	5	Bénéfice d'exploitation. Maison suisse de Milan
6	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Wien	104 613	50 000	**50 000**	–	6	Bénéfice d'exploitation. Maison suisse de Vienn
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5350.001	Inventarerlös	104 815	100 000	**100 000**	–	5350.001	Vente de biens mobilie
5360.001	Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	14 708 286	8 000 000	**9 000 000**	1 000 000	5360.001	Parts aux bénéfices et remboursements de dé des années antérieures
2	Kostenrückerstattungen	3 045 188	2 800 000	**3 000 000**	200 000	2	Remboursements de fr
5390.001	Erlös aus schwereinbringlichen Forderungen	400 233	350 000	**350 000**	–	5390.001	Produit de créances dif ficilement recouvrables
2	Unvorhergesehene Einnahmen	779 943	500 000	**500 000**	–	2	Recettes imprévues
60	*Veräusserung von Investitionsgütern*					*60*	*Vente de biens d'investissement*
6000.001	Erlös aus Grundstücken	8 394 415	1 000 000	**2 600 000**	1 600 000	6000.001	Vente d'immeubles
62	*Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen*					*62*	*Remboursement de pr et de participations*
6200.001	Rückzahlung von Forderungen	19 018 347	20 470 000	**59 470 000**	39 000 000	6200.001	Remboursement de cr

...egründung

601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

...0.001 BB über den Voranschlag der Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1991/92 (BBl 1991 II 1566). Gemäss BB vom 5.10.1984 über die Neuverteilung der Reineinnahmen wird den Kantonen für die Bekämpfung des Alkoholismus, des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauches ein Anteil von 10% der Reineinnahmen ausgerichtet.
Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, 154 320 000
S. 556

...0.001 Vereinbarung EFD mit der SNB vom 30.6.1980 über Anlage und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie. Erträge aus Anlagen verfügbarer Mittel des Bundes im In- und Ausland.

Zinsertrag:	R 1990 C Fr.	V 1991 B Fr.	V 1992 B Fr.	Produit des intérêts:
SNB-Kontokorrent	22 593 450	15 000 000	11 500 000	Compte courant, BNS
SNB Festgelder	156 969 888	162 500 000	130 000 000	Dépôts à terme, BNS
CH-Banken Festgelder	88 612 500	83 000 000	25 000 000	Dépôts à terme, banques suisses
Internationale Institutionen (Europarat)	4 750 000	4 750 000	4 750 000	Institutions internationales (Conseil de l'Europe)
Internationale Banken (Weltbank, BIZ)	22 361 913	24 000 000	12 000 000	Banques internationales (Banque mondiale, BRI)
Eigene Wertschriften	47 883 668	81 250 000	114 000 000	Titres en portefeuille
	343 171 419	370 500 000	297 250 000	

...002 FHG vom 6.10.1989 (SR 611.0), Art. 35. Vereinbarung über die Tresoreriebeziehungen zwischen dem Bund und den SBB vom 5.2.1988.
- Zinsertrag auf Darlehen 294 765 000
- Zinsertrag auf Kontokorrent 24 800 000

319 565 000

Finanzierung des Fremdmittelbedarfs der SBB im Rahmen des zentralen Tresoreriepools des Bundes.
1991 sind zusätzliche Darlehen von 1,4 Milliarden vorgesehen.

...003 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979. 5,5% auf Baukredit von durchschnittlich rund 98 Millionen.

...004 Ertrag aus Darlehen und Beteiligungen:	R 1990 C Fr.	V 1991 B Fr.	V 1992 B Fr.	Produit des prêts et participations:
Internat. Institutionen	18 805 000	11 700 000	12 300 000	Institutions internationales
Landwirtschaft	1 822 000	1 300 000	1 300 000	Agriculture
Verkehr	3 091 100	3 050 000	1 230 000	Trafic
Industrie, Gewerbe, Handel (Darlehen)	54 329 117	79 150 000	72 970 000	Industrie, artisanat, commerce (prêts)
Sozialer Wohnungsbau	45 366 100	52 700 000	57 600 000	Construction de logements à caractère social
Übrige	1 991 000	1 900 000	2 000 000	Divers
	125 404 317	149 800 000	147 400 000	

...005 Zinsforderungen des Bundes gegenüber ausländischen Staaten aus Darlehen.

...006 FHG vom 6.10.1989 (SR 611.0). Art. 35. Vereinbarung über die Tresoreriebeziehungen zwischen dem Bund und den PTT-Betrieben vom 11.7.1991. Zinseinnahmen auf Darlehen, festen Vorschüssen und Kontokorrent. Der starke Einnahmenzuwachs gegenüber dem Vorjahr ist auf die Verschlechterung der Finanzlage der PTT zurückzuführen. Die PTT ist für die Finanzierung ihrer Investitionen zunehmend auf fremde Mittel angewiesen. Der Bund wird ihr im Rahmen des zentralen Tresoreriepools Mittel im Umfang von rund 3 Milliarden zur Verfügung stellen.

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

5100.001 AF approuvant le budget de la Régie des alcools pour l'exercice 1991/92 (FF 1991 II 1523). Suivant AF du 5.10.1984 sur la nouvelle répartition des recettes nettes, il ne sera versé aux cantons qu'une part déterminée (10% des recettes nettes) revenant à la lutte contre l'alcoolisme, l'abus des stupéfiants et autres substances engendrant la dépendance, ainsi que des médicaments.
Attribution au financement spécial pour l'AVS, 154 320 000
p. 556

5200.001 Convention de l'AFF avec la BNS du 30.6.1980 concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger.

5200.002 LFC du 6.10.1989, art. 35 (RS 611.0). Accord sur les relations de trésorerie entre la Confédération et les CFF, du 5.2.1988.
- Produit des intérêts sur prêts 294 765 000
- Produit des intérêts sur compte courant 24 800 000

319 565 000

Financement des besoins en capitaux de tiers des CFF dans le cadre du pool central de trésorerie de la Confédération. En 1991, demande présumée de prêts supplémentaires de 1,4 milliard.

5200.003 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et Convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979. Intérêts: 5,5% sur le crédit de construction moyen de quelque 98 millions.

5200.005 Intérêts dus à la Confédération sur les prêts alloués à des Etats étrangers.

5200.006 LFC du 6.10.1989, art. 35 (RS 611.0). Accord sur les relations de trésorerie entre la Confédération et l'Entreprise des PTT, du 11.7.1991. Produit des intérêts sur les prêts, les avances à terme fixe et les comptes courants. La forte hausse des recettes par rapport à l'année précédente est due à la dépréciation de la situation financière des PTT. Ces derniers doivent de plus en plus faire appel à des fonds de tiers pour le financement de leurs investissements. La Confédération mettra à leur disposition quelque 3 milliards dans le cadre du pool central de trésorerie.

...zung auf Seite 487b

Suite à la page 487b

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

5200.007 Zinseinnahmen insbesondere aus Betriebsvorschüssen an Butyra, Käseunion und Zuckerfabriken.

5210.001 Einnahmen aus vermieteten Wohnungen an Hausabwarte in Bundesliegenschaften. Es trifft sukzessive eine Einnahmenverminderung ein, da diese Wohnungen vermehrt für Büroerweiterungen beansprucht werden.

5210.002 Mietzinseinnahmen gemäss den vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Mietverträgen. Indexbedingte Erhöhungen sind berücksichtigt.

5210.003 Einnahmen aus vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Baurechts- und Pachtverträgen.

• Baurechtszinse der Wohnbaugenossenschaften	4 370 000
• Pachtzinse	890 000
	5 260 000

5210.005 und 006 Betriebsüberschüsse hangen von verschiedenen äusseren Faktoren ab, die sich im voraus nicht genau abschätzen lassen.

5360.002 Unter anderem Rückerstattung von Telefon- und Posttaxen.

5390.001 Zahlungen von säumigen Schuldnern an die Zentrale Inkassostelle.

6200.001 Fällige Forderungen sowie zu erwartende vorzeitige Rückzahlungen. Ablösung der restlichen individuellen Wohnbaudarlehen an Bundesbedienstete von 40 Millionen durch Darlehen aus EVK-Mitteln.
Darlehen, Abgang, S. 555 . . . . . 59 470 000

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

5200.007 Produit des intérêts provenant notamment des avances à terr fixe à Butyra, à l'Union suisse du commerce de fromage et a sucreries.

5210.001 Recettes provenant de logements de service loués a concierges d'immeubles fédéraux. Ces recettes vont succes vement diminuer car de plus de plus ces logements de serv sont transformés en bureaux.

5210.002 Loyers encaissés conformément aux contrats conclus avec Service des immeubles, compte tenu des hausses conforn au niveau de l'indice.

5210.003 Recettes provenant des contrats de droit de superficie et baux à ferme conclus par le Service des immeubles.

• Droits de superficie des coopératives immobilières	4 370 0
• Fermages	890 0
	5 260 0

5210.005 et 006 Le bénéfice d'exploitation varie selon divers facte extérieurs, qui ne peuvent pas être estimés exactemen l'avance.

5360.002 Il s'agit principalement du remboursement de taxes téléph ques et postales.

5390.001 Paiements de débiteurs retardataires, destinés à la Cent d'encaissement.

6200.001 Créances exigibles et remboursements anticipés probab Reprise du solde des prêts immobiliers individuels alloués à agents fédéraux de 40 millions par les prêts provenant des fo de la CFA.
Prêts, diminution, p. 555 . . . . . 59 470 0

Finanz | **Finances**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
602	**Zentrale Ausgleichsstelle**					**602**	**Centrale de compensation**
	Ausgaben	**29 391 040**	**29 781 200**	**35 047 000**	**5 265 800**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3000.001	Entschädigungen an die Mitglieder des Verwaltungsrates	55 855	55 000	**57 000**	2 000	3000.001	Indemnités aux membres du conseil d'administration
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	28 459 058	28 594 200	**33 810 000**	5 215 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialen	404 089	536 000	**555 000**	19 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	49 082	58 000	**60 000**	2 000	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	68 480	72 000	**75 000**	3 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	10 014	20 000	**20 000**	–	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	36 775	92 000	**100 000**	8 000	4	Formation et perfectionnement
5	Reinigung	244 572	270 000	**280 000**	10 000	5	Nettoyage
3190.009	Übrige Sachausgaben	63 115	84 000	**90 000**	6 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	**45 178 672**	**46 600 000**	**55 200 000**	**8 600 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5360.001	Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	45 178 672	46 600 000	**55 200 000**	8 600 000	5360.001	Remboursements de frais par les fonds de compensation
603	**Münzstätte**					**603**	**Monnaie fédérale**
	Ausgaben	**21 038 463**	**10 953 900**	**12 509 500**	**1 555 600**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	1 160 046	1 156 400	**1 270 300**	113 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	136 047	159 300	**19 200**	- 140 100	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	540 000	950 000	**280 000**	- 670 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	40 086	43 000	**55 000**	12 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Metallankäufe	5 219 988	8 192 000	**6 787 000**	-1 405 000	3130.001	Achats de métal
2	Sondermünzen	13 750 566	167 000	**1 107 400**	940 400	2	Ecus spéciaux
9	Übriges Verbrauchsmaterial	37 088	69 000	**70 000**	1 000	9	Autres fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	143 697	45 000	**147 000**	102 000	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	2 427	3 800	**7 600**	3 800	3160.001	Dédommagements
3180.001	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	3 341	72 000	**48 000**	-24 000	3180.001	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	–	2 400	**2 000**	- 400	4	Formation et perfectionnement

gründung

Exposé des motifs

602 Zentrale Ausgleichsstelle

Ad 602 Centrale de compensation

reditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
obalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
uckerzeugnisse. Bürobedarf 04.3100.201)	331 942	319 100	**300 000**	Imprimés. fournitures de bureau (104.3100.201)
ormatik-Programme und Dienstleistungen 04.3180.209)	1 485 860	1 255 000	**2 900 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
ormatik-Hardware und Büromatik 04.4010.201)	3 062 271	3 440 500	**4 350 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	183 000	200 000	**86 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

.001 Laufende Kosten des Verwaltungsgebäudes

• Elektrizität	444 000
• Heizung	85 000
• Wasser	26 000
	555 000

.001

• Unterhalt. Maschinen	9 000
• Geräte	2 000
• Einrichtungen	18 000
• Verschiedenes (Kehrichtabfuhr. usw.)	31 000
	60 000

001 Übersetzungen der laufenden Korrespondenz, bzw. von Kreisschreiben

.004 Verstärkung der eigenen Aus- und Weiterbildung.

005 Teuerungsbedingter Mehraufwand.

009 Mehrbedarf für Personalrekrutierung (vermehrte Einzel-Werbung in Tageszeitungen)

001 AHVG vom 20.12.1946, Art. 95 (SR 831.10) und IVG vom 19.06.1959, Art. 67 (SR 831.20). Aus dem AHV/IV-Ausgleichsfonds werden dem Bund sämtliche aus der Durchführung der AHV/IV erwachsenen Kosten vergütet.

• Akontozahlungen Durchführungskosten 1992	48 000 000
• Rückerstattung Kosten IV-Sekretariat	6 600 000
• Saldo Durchführungskosten Vorjahr	600 000
	55 200 000

3120.001 Frais courants du bâtiment administratif

• électricité	444 000
• chauffage	85 000
• eau	26 000
	555 000

3145.001

• Entretien, machines	9 000
• Petit outillage	2 000
• Installations	18 000
• Divers (enlèvement des ordures. etc.)	31 000
	60 000

3180.001 Traductions de correspondances, respectivement de circulaires

3180.004 Renforcement des cours internes de formation et de perfectionnement.

3180.005 Hausse des dépenses due au renchérissement.

3190.009 Besoins financiers supplémentaires pour le recrutement du personnel (davantage de mises au concours isolées dans les quotidiens)

5360.001 LAVS du 20.12.1946. art. 95 (RS 831.10) et LAI du 19.06.1959. art. 67 (RS 831.20). Tous les frais découlant de l'application de l'AVS/AI sont remboursés à la Confédération à la charge du fonds de compensation AVS/AI.

• Paiements par acomptes des frais d'application en 1992	48 000 000
• Remboursement des frais du secrétariat AI	6 600 000
• Solde du décompte des frais d'application de l'année précédente	600 000
	55 200 000

zung auf Seite 488b

Suite à la page 488b

Begründung

Zu 603 Münzstätte

Exposé des motifs

Ad 603 Monnaie fédérale

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	491 248	497 000	**380 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	—	—	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	235	1 200	—	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	1 000	**4 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3110.001 Diverse Investitionen zur Ergänzung der Maschinen und Einrichtungen infolge Umbau Münzstätte.

3130.001 Notwendige Metallbeschaffung zwecks Erfüllung des geplanten Münzprägeprogramms 1992.

3130.002 V vom 26.6.1991 über die Ausgabe von Gedenkmünzen. Herstellung von Silberrondellen für die Gedenkmünzen.

3145.001	Revision einer Reduziermaschine	90 000
	Unterhalt Geräte und Einrichtungen	57 000
		147 000

3160.001	Münzdirektorenkonferenz Spanien	4 500
	Dienstreisen	3 100
		7 600

3180.001 Abklärungen betreffend Investitionen zur Modernisierung der Münzstätte.

3180.004 Einzelmassnahmen zur Förderung des Personals.

3110.001 Divers investissements destinés à compléter le parc des mac nes et des installations en raison de la transformation de la M naie fédérale.

3130.001 Acquisition nécessaire de métal destiné à l'accomplissemen programme de frappe prévu pour 1992.

3130.002 O du 26.6.1991 sur l'émission des écus commémoratifs. Fa cation de flans en argent pour les monnaies commémorativ

3145.001	Révision d'une machine de réduction	90
	Entretien d'appareils et d'installations	57
		147

3160.001	Conférence des directeurs des monnaies en Espagne	4
	Voyages des service	3
		7

3180.001 Etudes sur les investissements nécessaires à la modernisa de la Monnaie fédérale.

3180.004 Mesures particulières en faveur du personnel.

Finanz | **Finances**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
603	**Münzstätte** (Fortsetzung)					**603**	**Monnaie fédérale** (suite)
3180.005	Transportkosten	4 487	5 000	**5 000**	–	3180.005	Frais de transport
6	Schaffung von Münzbildern	20	55 000	**50 000**	-5 000	6	Création d'effigies de monnaies
7	Affinationskosten	–	33 000	**10 000**	-23 000	7	Frais d'affinage
3190.009	Übrige Sachausgaben	670	1 000	**1 000**	–	3190.009	Autres dépenses d'équipe ment
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	**2 650 000**	2 650 000	4010.001	Machines, appareils, véh cules, installations
	Einnahmen	**2 050 571**	**311 191 200**	**98 373 700**	**– 212 817 500**		**Recettes**
51	*Regalien und Konzessionen*					*51*	*Patentes et concessions*
5120.001	Zunahme des Münzumlaufs	–	287 370 800	**95 617 000**	– 191 753 800	5120.001	Augmentation de la circu lation monétaire
2	Erlös aus Numismatik	1 813 453	23 548 800	**2 546 000**	-21 002 800	2	Produit de la vente de monnaies à des numism s
52	*Vermögenserträge*					*52*	*Revenus des biens*
5200.001	Vermietung von Goldbarren an Banken	–	30 000	–	-30 000	5200.001	Location de lingots d'or aux banques
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5350.001	Metallverkäufe	194 430	220 000	**178 000**	-42 000	5350.001	Ventes de métal
5360.001	Kostenrückerstattungen	913	1 600	**1 700**	100	5360.001	Remboursements de fra
5390.001	Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem	41 775	20 000	**31 000**	11 000	5390.001	Produit de travaux acce soires et divers
605	**Steuerverwaltung**					**605**	**Administration des contributions**
	Ausgaben	**2 546 953 651**	**2 476 244 400**	**3 045 830 200**	**569 585 800**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personne*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	56 304 073	56 670 400	**65 346 700**	8 676 300	3010.001	Rétribution du personn permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	146 739	51 000	**50 500**	- 500	5	Rétribution du personn auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	1 309 787	1 500 000	**1 560 000**	60 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	3 526	4 000	**4 000**	–	3180.001	Commissions et honor s
2	Entschädigung an den Präsidenten der Eidg. Erlasskommission	10 955	12 000	**14 000**	2 000	2	Indemnité versée au p dent de la commission dérale de remise
4	Aus- und Weiterbildung	38 862	47 000	**65 000**	18 000	4	Formation et perfectic ment

gründung

Exposé des motifs

03 Münzstätte (Fortsetzung)

Ad 603 Monnaie fédérale (suite)

.006 Wettbewerb zur Schaffung neues Münzbild «Gedenkmünze 1993».

3180.006 Concours pour la création de la nouvelle effigie de l'écu commémoratif de 1993.

.007 Affinationen aus der Gedenkmünzen Produktion.

3180.007 Frais d'affinage provenant de la production des écus commémoratifs.

.009 Abonnemente für Fachzeitschriften 350
Diverses: Kataloge, Gebühren usw. 650
1 000

3190.009 Abonnements à des revues spécialisées 350
Divers: catalogues, taxes, etc. 650
1 000

001 Umbau und Modernisierung Münzstätte.
- Modernisierung Härterei 550 000
- 1 automatische Verpackungsanlage 150 000
- 2 Prägemaschinen 1 050 000
- Universalprägemaschine 900 000

2 650 000

4010.001 Transformation et modernisation de la Monnaie fédérale
- modernisation de l'atelier de trempe 550 000
- 1 installation d'emballage automatique 150 000
- 2 balanciers 1 050 000
- 1 balancier universel 900 000

2 650 000

001 Bundesgesetz vom 18.12.1970 über das Münzwesen (SR 941.10): Münzverordnung vom 1.4.1971 (SR 941.101).
Nominalwert der an die Schweizerische Nationalbank abgelieferten Münzen.
- Normalprägungen 78 260 000
- Gedenkmünzen normal 20 000 000
- Erstabschlag und Proof 1 357 000

99 617 000
- Münzrückfluss . . . . . –4 000 000

95 617 000

5120.001 LF du 18.12.1970 sur la monnaie (RS 941.10). O du 1.4.1971 (RS 941.101).
Valeur nominale des monnaies livrées à la Banque nationale suisse
- Frappes normales 78 260 000
- Ecus commémoratifs, normaux 20 000 000
- Fleur de coin et flan bruni 1 357 000

99 617 000
- Retrait de monnaies . . . . . –4 000 000

95 617 000

02 Ertrag aus Verkauf von Sondermünzen 1992 und Münzsätzen.

5120.002 Produit de la vente de monnaies spéciales de 1992 et de séries de monnaies.

01 Erlös aus dem Verkauf von Metall aus eingeschmolzenen Münzen.

5350.001 Produit de la vente de métal provenant des monnaies refondues.

01 Erlöse aus Münzprüfungen und verschiedenen Aufträgen.

5390.001 Produit résultant de vérifications de monnaies et de diverses commandes.

Steuerverwaltung

Ad 605 Administration des contributions

tanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
lkredite der Drucksachen- und rialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
erzeugnisse, Bürobedarf 100.201)	1 382 932	2 126 600	**1 389 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
atik-Programme und Dienstleistungen 180.209)	818 383	792 000	**1 535 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
atik-Hardware und Büromatik 010.201)	2 961 450	1 588 800	**1 534 800**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
kredit des Amtes für esbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
ttung mit und Ersatz von Mobiliar 110.001)	269 000	452 000	**424 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Überbrückung personeller Engpässe infolge Inbetriebnahme neuer EDV-Projekte.

3010.005 Engagement d'auxiliaires pour faire face au manque passager de personnel chargé d'effectuer les travaux de mise en œuvre de nouveaux projets informatiques.

g auf Seite 489b

Suite à la page 489b

Begründung

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

3160.001 Teuerungsbedingte Erhöhung der Spesenvergütungen für Aussendienstmitarbeiter. Mehrbedarf wegen zusätzlichen Dienstreisen ins Ausland im Zusammenhang mit Verhandlungen über Doppelbesteuerungsabkommen.

3180.001 Jährlicher Beitrag von 2 000 Franken an die Konferenz staatlicher Steuerbeamter sowie nicht voraussehbare Expertenhonorare.

3180.004 Vorwiegend Beiträge an Lehrgänge zur Vorbereitung auf höhere Fachprüfungen für künftige Steuerinspektoren. Zusätzlicher Mehrbedarf infolge Umsetzung eines neuen amtseigenen Ausbildungskonzepts.

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

3160.001 Hausse, due au renchérissement, des débours des collabo teurs des services extérieurs. Besoins financiers supplém taires pour davantage de voyages de service à l'étranger dan cadre des négociations sur les accords de double impositio

3180.001 Contribution annuelle de 2 000 francs à la Conférence des fo tionnaires fiscaux d'Etat, ainsi qu'honoraires d'expert non pr sibles.

3180.004 Ce crédit concerne principalement des contributions aux f engagés par les futurs inspecteurs fiscaux pour les cours préparant aux examens techniques supérieurs. Besoins sup mentaires dus à la réalisation d'un nouveau concept de for tion concernant notre office.

Finanz | **Finances**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
605	**Steuerverwaltung** (Fortsetzung)					**605**	**Administration des contributions** (suite)
3190.001	Anteil an pauschaler Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern	46 497 650	30 000 000	**44 000 000**	14 000 000	3190.001	Quote-part aux imputation forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
9	Übrige Sachausgaben	199 910	240 000	**250 000**	10 000	9	Autres dépenses d'équipement
34	*Kantonsanteile an Bundeseinnahmen*					*34*	*Parts des cantons aux recettes fédérales*
3400.001	Direkte Bundessteuer	2 013 126 951	1 965 000 000	**2 445 000 000**	480 000 000	3400.001	Impôt fédéral direct
2	Verrechnungssteuer	402 370 180	392 800 000	**462 700 000**	69 900 000	2	Impôt anticipé
3	Militärpflichtersatz	26 945 018	29 920 000	**26 840 000**	-3 080 000	3	Taxe d'exemption du service militaire
	Einnahmen	**22 853 225 822**	**23 751 080 000**	**25 635 730 000**	**1 884 650 000**		**Recettes**
50	*Fiskaleinnahmen*					*50*	*Recettes fiscales*
5000.001	Direkte Bundessteuer	6 710 423 171	6 550 000 000	**8 150 000 000**	1 600 000 000	5000.001	Impôt fédéral direct
5010.001	Verrechnungssteuer	4 044 483 777	3 950 000 000	**4 650 000 000**	700 000 000	5010.001	Impôt anticipé
5020.001	Stempelabgaben	2 090 604 716	2 400 000 000	**1 950 000 000**	– 450 000 000	5020.001	Droits de timbre
5050.001	Warenumsatzsteuer	9 871 484 135	10 700 000 000	**10 750 000 000**	50 000 000	5050.001	Impôt sur le chiffre d'affaires
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5300.001	Militärpflichtersatz	134 725 092	149 600 000	**134 200 000**	-15 400 000	5300.001	Taxe d'exemption du service militaire
5360.001	Durchführung der Stempelabgaben im Fürstentum Liechtenstein	246 723	240 000	**230 000**	-10 000	5360.001	Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2	Durchführung der Warenumsatzsteuer im Fürstentum Liechtenstein	791 059	820 000	**850 000**	30 000	2	Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liechtenstein
3	Kostenrückerstattungen	467 149	420 000	**450 000**	30 000	3	Remboursements de frais
606	**Zollverwaltung**					**606**	**Administration des douanes**
	Ausgaben	**463 611 297**	**485 090 600**	**531 115 900**	**46 025 300**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	329 842 658	349 509 700	**388 197 300**	38 687 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	49 550	36 200	**53 300**	17 100	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hausdienstpersonals	3 454 271	3 010 900	**3 346 300**	335 400	6	Rétribution du personnel chargé du service du bâtiment
3060.001	Obligat. Krankenversicherung	127 377	133 000	**134 000**	1 000	3060.001	Assurance-maladie obligatoire
3070.001	Dienstkleider	1 800 733	1 465 100	**1 603 000**	137 900	3070.001	Vêtements de service
3090.001	Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbussen	1 814 993	1 830 000	**1 830 000**	–	3090.001	Quote-part des amendes douanières et de monopoles destinée à la caisse de prévoyance

egründung

605 **Steuerverwaltung** (Fortsetzung)

0.001 V vom 22.8.1967 über die pauschale Steueranrechnung (SR 672.201). Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung ausländischer Steuern.
Geschätzter Betrag aufgrund des Rechnungsergebnisses des Jahres 1990.

0.009 Vermehrte Insertionskosten für die Aufforderung zur Anmeldung der Steuerpflicht (WUST) sowie für die spezifische Personalwerbung im Aussendienstbereich. Mehraufwand für Vorschüsse an Betreibungsämter und Gerichte.

0.001—003 Die Kantonsanteile betragen:

	in Prozent
Direkte Bundessteuer	30
Verrechnungssteuer	10
Militärpflichtersatz	20

001 BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 28.3.1990. Inkrafttreten: 1.1.1991. Kantonsanteil von 30 Prozent am Rohertrag der direkten Bundessteuer.

Erhöhung gegenüber dem Voranschlag 1991 von 1 965 Millionen auf 2 445 Millionen (+ 24%). Der Grund liegt einerseits in der starken Zunahme des Periodenertrages 1991/92 (+ 18% gegenüber der Veranlagungsperiode 1989/90), andererseits im jährlichen Bezug mit der Möglichkeit einer Vorauszahlung im ersten für das zweite Jahr (ertragsstärkeres erstes Jahr 1992 der Veranlagungsperiode 1991/92 gegenüber ertragsschwächerem zweiten Jahr 1991 der Vorperiode).

002 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. Kantonsanteil von 10 Prozent am Rohertrag der Verrechnungssteuer. Erhöhung gegenüber dem Voranschlag 1991 von 393 Millionen auf 463 Millionen (+ 18%). Der Grund liegt in der starken Zunahme der Erträge aus der Verrechnungssteuer infolge des weiterhin hohen Zinsniveaus.

001 BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 28.3.1990. Inkrafttreten: 1.1.1991. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen.

	in Millionen Franken
Veranlagungsperiode 1989/90 und frühere Perioden	650
Veranlagungsperiode 1991/92	8 200
Vorauszahlungen (Übertrag)	—700
Veranlagungsperiode 1993/94	—
• Total Eingänge	8 150

1992 wird die erste Steuerrate der Veranlagungsperiode 1991/92 zur Zahlung fällig. Bemessungsgrundlage: Einkommen und Erträge der Jahre 1989 und 1990. Gemäss Informationen der nationalen Buchhaltung beträgt der Einkommenszuwachs gegenüber der Vorperiode bei den natürlichen Personen 14,1 Prozent, bei den juristischen Personen 13,6 Prozent. Bei einem angenommenen Elastizitätsfaktor von 2,2 (natürliche Personen) und 1,1 (juristische Personen) ergibt sich ein Ertragszuwachs von 31,0 Prozent bei den natürlichen und 14,9 Prozent bei den juristischen Personen. Geschätzter Periodenertrag bei den natürlichen Personen: 9 100 Millionen (Veranlagungsperiode 1989/90) + 31 Prozent = 11 900 Millionen (Veranlagungsperiode 1991/92, ohne Ausgleich der Folgen der kalten Progres-

Fo ung auf Seiten 490b und c

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

3190.001 O du 22.8.1967 relative à l'imputation forfaitaire d'impôt (RS 672.201). Application du dégrèvement pour impôts étrangers prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions.
Estimation basée sur le résultat du compte de l'année 1990.

3190.009 Frais d'insertion accrus afférents à l'annonce de l'assujettissement à l'impôt (IChA), ainsi qu'au recrutement spécifique du personnel (services extérieurs). Hausse des dépenses due à des avances octroyées à des offices des poursuites et des tribunaux.

3400.001—003 Parts des cantons:

	en pour cent
Impôt fédéral direct	30
Impôt anticipé	10
Taxe d'exemption du service militaire	20

3400.001 ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: O du 28.3.1990, entrée en vigueur le 1.1.1991. La part des cantons au rendement brut de l'impôt fédéral direct est de 30 pour cent.
Augmentation de 1 965 millions à 2 445 millions (+ 24%) par rapport au budget 1991, due à l'accroissement important du rendement de la période 1991/92 d'une part (+ 18% par rapport à la période de taxation 1989/90), et d'autre part à l'encaissement annuel avec possibilité de payement anticipé au cours de la première année pour la seconde année (1992, première année de la période de taxation 1991/92 est une année à fort rendement, tandis que 1991, deuxième année de la période précédente, était une année à faible rendement).

3400.002 LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entré en vigueur le 1.1.1976. La part des cantons au rendement brut de l'impôt anticipé se monte à 10 pour cent. Augmentation de 393 millions à 463 millions (+ 18%) par rapport au budget 1991, due à la forte augmentation des rendements de l'impôt anticipé résultant du niveau toujours élevé des taux d'intérêt.

5000.001 ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: O du 28.3.1990, entrée en vigueur le 1.1.1991. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales.

	en millions de francs
Période de taxation 1989/90 et périodes antérieures	650
Période de taxation 1991/92	8 200
Paiements anticipés (report)	—700
Période de taxation 1993/94	—
• Rentrées totales	8 150

La première tranche d'impôt de la période de taxation 1991/92 échoira en 1992. Base de calcul: revenus et rendements des années 1989 et 1990. D'après les informations de la comptabilité nationale, l'accroissement des revenus par rapport à la période précédente sera de 14,1 pour cent chez les personnes physiques et de 13,6 pour cent chez les personnes morales. Compte tenu d'un facteur d'élasticité de 2,2 (personnes physiques) et 1,1 (personnes morales), on obtient une augmentation de rendement de 31,0 pour cent pour les personnes physiques et de 14,9 pour cent pour les personnes morales. Rendement estimé de la période pour les personnes physiques: 9 100 millions (période de taxation 1989/90) + 31 pour cent = 11 900 millions (période de taxation 1991/92 sans compensation des

Suite aux pages 490b et c

Begründung

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

sion). Durch den Ausgleich der Folgen der kalten Progression um 7.1 Prozent verbleibt ein Gesamtsollertrag von 10 900 Millionen. Geschätzter Periodenertrag bei den juristischen Personen: 4 400 Millionen (Veranlagungsperiode 1989/90) + 14,9 Prozent = 5 050 Millionen (Veranlagungsperiode 1991/92). Gesamtsollertrag der natürlichen und juristischen Personen insgesamt: 15 950 Millionen. Davon werden erfahrungsgemäss 94 Prozent bzw. 15 000 Millionen in den Hauptfälligkeitsjahren 1992 und 1993 bezahlt: 8 200 Millionen 1992, 6 800 Millionen 1993. Die Vorauszahlungen für 1993, die 1992 eingehen, werden auf 700 Millionen geschätzt. Diese werden 1992 auf ein Depotkonto gelegt und in der Finanzrechnung des darauf folgenden Jahres als Steuerertrag ausgewiesen. Das Ausmass der Vorauszahlungen der zweiten Jahressteuer hängt von der allgemeinen Liquidität und vom Zinsniveau im Zeitpunkt der Fälligkeit der ersten Steuerrate (März 1992) ab. Der Vergütungszins für die Veranlagungsperiode 1991/92 beträgt 5 Prozent im Jahr.

5010.001 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. An der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen u.a.m.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen zur Sicherung von Steueransprüchen.
Der Voranschlag 1991 basierte auf folgenden Annahmen: Einnahmen 19 000 Millionen, Rückerstattungen 15 050 Millionen, Ertrag 3 950 Millionen. Die über Erwarten starke Entwicklung der Einnahmen aus Obligationen und Aktien sowie die grosse Zunahme der Rückerstattungsquote führte für 1991 zu einer neuen Schätzung. Im Vergleich zu dieser letzten Schätzung wird für 1992 noch einmal eine starke Zunahme insbesondere der Verrechnungssteuereinnahmen aus Obligationen (+ 14%) und Aktien (+ 12%) erwartet. Demgegenüber wird bei den Erträgen aus Kundenguthaben sowie den übrigen Eingänge keine grosse Steigerung mehr eintreten. Insgesamt werden die Eingänge 1992 auf 22 000 Millionen geschätzt. 1992 wäre aufgrund der zweijährigen Veranlagung in den meisten Kantonen ein für Rückerstattungen schwaches Zwischenjahr. Durch die anhaltend grossen Rückerstattungsansprüche infolge starker Einnahmensteigerungen ab 1990 wird dennoch mit Rückerstattungen von 17 350 Millionen gerechnet (Rückerstattungsquote 79% gegenüber knapp 77% 1990). Der für 1992 geschätzte Ertrag beläuft sich somit auf 4 650 Millionen (Zunahme gegenüber 1991: 18% im Vergleich zum Voranschlag, 24% gegenüber der neusten Schätzung).

	in Millionen Franken
Eingänge	22 000
Rückerstattungen	
Juristische Personen	10 380
Natürliche Personen	4 910
An ausländische Antragsteller gemäss DBA	2 060
Rohertrag	4 650

5020.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Inkrafttreten: 1.7.1974/1.1.1975. Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Anteilscheinen von Anlagefonds, auf der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien. Die für 1991 geschätzten Erträge aus Emissionsabgabe und Umsatzstempel werden infolge rückläufiger Emissionstätigkeit bzw. Börsenumsätze nicht erreicht. Aufgrund dieser Ausgangslage und der weiterhin stagnierenden Börsenumsätze und Emissionen werden für 1992 die Einnahmen wie folgt geschätzt: Emissionsabgabe 500 Millionen, Umsatzstempel 1 200 Millionen, Prämienquittungen 250 Millionen, insgesamt 1 950 Millionen.

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

effets de la progression á froid). Aprés compensation de pour cent des effets de la progression á froid, le rendem prévu restant se monte á 10 900 millions. Rendement estimé la période pour les personnes morales: 4 400 millions (péri de taxation 1989/90) + 14,9 pour cent = 5 050 millions (péri de taxation 1991/92). Rendement total prévu des person physiques et morales ensemble: 15 950 millions. On pré empiriquement que 94 pour cent de cette somme, soit 15 millions, seront payés au cours des années d'échéance pri pales 1992 et 1993: 8 200 millions en 1992 et 6 800 millions 1993. Les payements anticipés pour 1993, effectués en 19 sont estimés á 700 millions. Ils seront placés, durant l'an 1992, en compte de dépôt et apparaîtront comme rendemen l'impôt dans le compte financier de l'année suivante.
Le volume des paiements anticipés du deuxième impôt an dépend de l'ensemble des liquidités et du niveau de l'intéré moment de l'échéance de la première tranche (mars 19 Pour la période de taxation 1991/92 l'intérêt rémunérat s'élève á 5 pour cent l'an.

5010.001 LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Derr révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entre vigueur le 1.1.1976. Cet impôt est perçu à la source dans le de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capi mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), gains faits dans les loteries et les prestations d'assurance.
Le budget 1991 était basé sur les hypothèses suivantes: 19 millions de rentrées, 15 050 millions de remboursements, 3 millions de rendement. Le développement important, supé aux prévisions, des rentrées provenant d'obligations d'actions, ainsi que l'augmentation massive de la quote des remboursements a conduit á une nouvelle estimation 1991. Comparativement á cette derniére estimation, on s'at encore une fois à une forte augmentation pour 1992, surtou ce qui concerne les recettes de l'impôt anticipé sur les ob tions (+ 14%) et les actions (+ 12%). Il n'y aura par contre de grande hausse des rendements provenant des avoirs clients ni des autres recettes. Les rentrées de 1992 sont mées en tout á 22 000 millions. Eu égard à la période de tax bisannuelle dans la plupart des cantons, 1992 devrait être année intermédiaire faible pour les remboursements. V demandes constamment importantes de remboursements aux fortes hausses des recettes à partir de 1990, on s'a néanmoins á des remboursements de 17 350 millions (q part des remboursements 79% par rapport á juste 77 1990). Le rendement estimé pour 1992 se monte ainsi á millions (augmentation par rapport á 1991: 18% compara ment au budget, 24% par rapport á la nouvelle estimation

	en mi de fr
Rentrées	2
Remboursements	
aux personnes morales	1
aux personnes physiques	
á des requérants étrangers selon CDI	
Rendement brut	

5020.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10), entr vigueur le 1.7.1974/1.1.1975. Les droits de timbre sont p sur l'émission de droits de participation suisses (ém d'actions en particulier) et de parts de fonds de placeme l'émission et la négociation d'autres titres suisses et étra ainsi que sur certaines primes d'assurances. Les rende prévus pour 1991 en provenance du droit de timbre d'ém et du droit de timbre de négociation ne seront pas atteints la régression des activités d'émission et des négociatio bourse. Au vu de cette situation et de la stagnation contin négociations en bourse et des émissions, on prévoit les re suivantes pour 1992: droit d'émission 500 millions, d négociation 1 200 millions, quittances de primes 250 millio total 1 950 millions.

gründung

605 **Steuerverwaltung** (Fortsetzung)

50.001 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 19.6.1981 und BRB vom 13.1.1982. Inkrafttreten: 1.10.1982. Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbsmässigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschluss der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind.

Aufgrund der Steuereingänge in den ersten sechs Monaten ist davon auszugehen, dass der für 1991 budgetierte Ertrag nicht erreicht wird. Der Zuwachs beläuft sich gegenüber der gleichen Periode des Vorjahres auf lediglich 1,2 Prozent. Budgetiert wurde für 1991 ein Zuwachs von 6,5 Prozent. Da auch im zweiten Halbjahr kein Konjunkturaufschwung zu erwarten ist, wird mit einem Ergebnis von 10 200 Millionen gerechnet (Voranschlag: 10 700 Millionen). Der für 1992 prognostizierte Ertrag von 10 750 Millionen basiert auf einer angenommenen Zunahme von 5,5 Prozent.

0.001 BG vom 12.6.1959 über den Militärpflichtersatz (SR 661), BG vom 14.12.1973 über den Militärpflichtersatz der Auslandschweizer (SR 661.0) und V vom 20.12.1971 (SR 661.1). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 11.6.1990. Inkrafttreten: 1.1.1991.

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

5050.001 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Dernière révision déterminante du barème: AF du 19.6.1981 et ACF du 13.1.1982, entrés en vigueur le 1.10.1982. Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels exécutés sur des biens et immeubles, des constructions et des terrains, à l'exception de la culture du sol aux fins de la production naturelle. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées.
Sur la base des rentrées fiscales au cours des premiers six mois, il faut s'attendre à ce que le rendement budgété pour 1991 ne soit pas atteint. La croissance par rapport à la même période de l'année précédente se monte seulement à 1,2 pour cent. On avait prévu au budget 1991 une croissance de 6,5 pour cent. Un essor conjoncturel n'étant pas non plus attendu pour la deuxième partie de l'année, on peut s'attendre à un résultat de 10 200 millions (budget: 10 700 millions). Le rendement prévu pour 1992, à savoir 10 750 millions, est basé sur une croissance de 5,5 pour cent.

5300.001 LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (RS 661), LF du 14.12.1973 sur la taxe d'exemption du service militaire frappant les Suisses de l'étranger (RS 661.0) et O du 20.12.1971 (RS 661.1). Dernière révision déterminante du barème: O du 11.6.1990, entrée en vigueur le 1.1.1991.

606 Zollverwaltung

Ad 606 Administration des douanes

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
obalkredite der Drucksachen- und terialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
ckerzeugnisse, Bürobedarf 4.3100.201)	7 032 632	5 951 200	7 085 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
rmatik-Programme und Dienstleistungen 4.3180.209)	1 401 671	1 273 000	3 210 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
rmatik-Hardware und Büromatik 4.4010.201)	5 342 392	4 547 000	5 745 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
stattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	704 000	1 390 000	1 144 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001 BRB vom 1.6.1977. Übernahme von Aufgaben des Eidg. Pflanzenschutzdienstes.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 — 80 000

005 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Zusätzlicher Einsatz von Aushilfskräften für den Verkauf von Autobahnvignetten.

006 Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104). Besoldungen, Zulagen und Vergütungen an das Hausdienstpersonal.

001 BRB vom 18.1.1952 betr. Versicherungsobligatorium für das Grenzwachtpersonal. Jahresbeitrag von 70 Franken pro Beitragsberechtigten.

001 Zusätzliche Beschaffung von Anoraks für das Zivilpersonal sowie von Gebirgsanoraks für das Grenzwachtpersonal.

001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 103 (SR 631.0). BG vom 20.6.1980 über die Neuverteilung von Bussenerträgen (AS 1980, 1793). Die Ausgaben dieser Rubrik werden durch Einnahmen unter 5370.001 «Zoll- und Monopolbussen» gedeckt.

3010.001 ACF du 1.6.1977. Prise en charge de tâches du Service fédéral de la protection des plantes.
Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559 — 80 000

3010.005 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Engagement supplémentaire de personnel auxiliaire pour la vente de vignettes autoroutières.

3010.006 Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104). Traitements, allocations et indemnités au personnel chargé du service du bâtiment.

3060.001 ACF du 18.1.1952 concernant l'assurance obligatoire du personnel garde-frontière. Contribution annuelle de 70 francs par ayant droit.

3070.001 Acquisition supplémentaire d'anoraks pour le personnel civil ainsi que d'anoraks de montagne pour le personnel garde-frontière.

3090.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 103 (RS 631.0). LF du 20.6.1980 réglant la nouvelle répartition du produit des amendes (RO 1980, 1793). Les dépenses de cet article sont couvertes par les recettes figurant sous 5370.001, «Amendes douanières et de monopole».

Finanz | **Finances**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
606	**Zollverwaltung** (Fortsetzung)					**606**	**Administration des douanes** (suite)
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	5 058 744	2 850 000	**2 200 800**	- 649 200	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	2 572 387	2 584 800	**2 730 000**	145 200	3120.001	Eau, énergie, combustibl
3130.001	Verbrauchsmaterialien	544 804	694 300	**635 000**	-59 300	3130.001	Fournitures
3140.001	Bauliche Arbeiten in gemieteten Räumen, Baukostenanteile, usw.	4 362 253	6 200 000	**6 500 000**	300 000	3140.001	Travaux de construction dans des locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	466 577	696 300	**735 000**	38 700	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Miet- und Pachtzinse	8 900 741	9 548 800	**10 000 000**	451 200	3150.001	Loyers et fermages
3160.001	Spesenentschädigungen	7 561 839	8 184 300	**8 574 000**	389 700	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	84 024	202 200	**202 000**	- 200	3180.001	Commissions et honorai
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	–	–	**100 000**	100 000	2	Mandats de recherche e développement
4	Aus- und Weiterbildung	444 189	484 000	**538 100**	54 100	4	Formation et perfectionn ment
5	Aufwandentschädigungen für den Bezug der Nationalstrassenabgabe	13 049 095	13 860 000	**14 080 000**	220 000	5	Indemnités pour l'encais sement de la redevance pour l'utilisation des routes nationales
6	Aufwandentschädigungen für den Bezug der Schwerverkehrsabgabe	3 475 836	3 600 000	**3 800 000**	200 000	6	Indemnités pour l'encais sement de la redevance le trafic des poids lourds
7	Aufwandentschädigungen an Gemeindeackerbaustellen	387 249	550 000	**550 000**	–	7	Indemnités pour les dép ses des offices commun de la culture des champ
9	Uebrige Dienstleistungen Dritter	1 783 477	1 842 400	**2 058 100**	215 700	9	Autres prestations de se vice de tiers
3190.001	Internationales Büro für Zolltarife, Brüssel	60 156	65 000	**67 000**	2 000	3190.001	Bureau international de tarifs douaniers, Bruxelles
2	Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens, Brüssel	167 313	185 000	**190 000**	5 000	2	Conseil de coopération douanière, Bruxelles
9	Übrige Sachausgaben	1 579 067	1 240 600	**1 164 000**	-76 600	9	Autres dépenses d'équ ment
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte	74 999 968	75 000 000	**80 600 000**	5 600 000	3600.001	Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
2	Verwertung Inlandtabak	1 000 000	1 000 000	**1 000 000**	–	2	Placement du tabac inc gène
3	Privatschule in Domodossola	6 000	6 000	**6 000**	–	3	Ecole privée de Domoc sola
5	Vereine des Zollpersonals	17 996	20 000	**22 000**	2 000	5	Groupements du perso des douanes
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissemen*
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge	–	292 000	**200 000**	-92 000	4010.001	Machines, appareils, v cules

·gründung

606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

0.001 Material und Ausrüstung für den Betrieb der EZV.

• Büromobiliar, Ausrüstungsgegenstände	287 000
• Material für die Zollabfertigung und Warenkontrolle	620 000
• Ausrüstungsmaterial für das GWK	669 000
• Fahrzeuge und Zubehör	110 000
• Ausstattung für Ledigenhaushalte GWK, Verschiedenes	514 800
	2 200 800

0.001 Mehrkosten infolge Tariferhöhungen.

• Wasserzins, Abwassergebühren	341 000
• Elektrizität	1 673 000
• Heizkosten usw.	716 000
	2 730 000

0.001

• Reinigungs-, Elektro- und Plombiermaterial	256 000
• Denaturierungssubstanzen	90 000
• Betriebsmittel für Dienstfahrzeuge	102 000
• Übrige Verbrauchsmaterialien	187 000
	635 000

0.001 Zwischenstaatliche Vereinbarungen betreffend Gemeinschaftszollanlagen sowie Bestimmungen der Mietverträge.

• Baukostenanteile für Gemeinschaftszollanlagen inkl. Unterhalt	3 600 000
• Baukostenanteile an SBB	100 000
• Bauvorhaben in gemieteten Räumen inkl. Unterhalt	2 680 000
• Verwaltung der zolleigenen Liegenschaften	120 000
	6 500 000

.001 Unterhalt und Reparaturen von Mobilien, Maschinen und Fahrzeugen; Haltung von Diensthunden.

• Mobilien und Maschinen	407 000
• Fahrzeuge	33 000
• Diensthunde	295 000
	735 000

.001 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allgemeinen Bundesverwaltung; letzte Tarifanpassung am 1.11.1990. Mehrkosten infolge höherer Hypothekarzinsen.

• Mieten von Büros und Wohnungen	9 387 000
• Übrige Miet-, Pacht- und Baurechtszinse	613 000
	10 000 000

001 Vergütungen für Dienstreisen im In- und Ausland, Ersatzleistungen für Nachtdienst, unregelmässige Schichtung und Umzug. Zusätzliche Ausgaben wegen der vermehrten Geländeüberwachung zur Verhinderung illegaler Einreisen.

001 Entschädigungen Zollrekurskommission. Beizug Dritter für Gutachten und Expertisen.

002 Beizug Dritter für die Analyse des Mittelwertindexes sowie der Variationskoeffizienten und des Aggregationsverfahrens zur Verbesserung der Aussagekraft der Aussenhandelsindizes.

·zung auf Seiten 491b und c

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3110.001 Matériel et équipement pour l'exploitation de l'AFD.

• Mobilier de bureau, objets d'équipement	287 000
• Matériel pour le dédouanement et le contrôle des marchandises	620 000
• Matériel d'équipement pour le Cgfr	669 000
• Véhicules et accessoires	110 000
• Ameublement des ménages de célibataires du Cgfr, divers	514 800
	2 200 800

3120.001 Frais supplémentaires en raison de hausses des tarifs.

• Eau, taxes d'épuration des eaux usées	341 000
• Electricité	1 673 000
• Frais de chauffage, etc.	716 000
	2 730 000

3130.001

• Matériel de nettoyage, électrique et de plombage	256 000
• Substances pour la dénaturation	90 000
• Carburants pour véhicules de service	102 000
• Autres fournitures	187 000
	635 000

3140.001 Arrangements internationaux concernant des bureaux à contrôles nationaux juxtaposés et dispositions de baux à loyer.

• Parts aux coûts de construction d'installations douanières communes, y compris l'entretien	3 600 000
• Parts aux coûts de construction versées aux CFF	100 000
• Projets de construction dans les locaux loués, y compris l'entretien	2 680 000
• Gérance des immeubles appartenant à la douane	120 000
	6 500 000

3145.001 Entretien et réparation de mobilier, machines et véhicules; entretien de chiens de service.

• Mobilier et machines	407 000
• Véhicules	33 000
• Chiens de service	295 000
	735 000

3150.001 Directives DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération; dernière adaptation tarifaire le 1.11.1990. Frais supplémentaires en raison de la hausse des taux hypothécaires.

• Location de bureaux et d'appartements	9 387 000
• Autres loyers, fermages et droits de superficie	613 000
	10 000 000

3160.001 Indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger, prestations compensatoires pour service de nuit, pour horaire de travail irrégulier et pour déménagement. Dépenses supplémentaires en raison du renforcement de la surveillance de la frontière afin d'empêcher les entrées illégales.

3180.001 Indemnisation de la Commission de recours en matière douanière, recours à des tiers pour préavis et expertises.

3180.002 Recours à des tiers pour l'analyse de l'indice de la valeur moyenne, ainsi que des coefficients de variation et de la procédure d'agrégat afin d'améliorer la valeur indicative de l'indice du commerce extérieur.

Suite aux pages 491b et c

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

3180.004 Zollspezifische Aus- und Weiterbildung.

Zunahme des Besuches von Sprachkursen durch Personal der Zollkreise. Mehr Kurse bei EDV-Firmen.

• Verwaltungsfremde EDV-, Sprach- und Spezialkurse	343 000
• Kursinstruktoren, -referenten, -ärzte	80 000
• Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Ausbildungszwecken	54 100
• Kollektivtransporte in Kursen	61 000
	538 100

3180.005 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). V vom 26.11.1984 über die Aufwandentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignette zur Benützung von Nationalstrassen (SR 741.724). Aufwandentschädigung (10% der Einnahmen) für den Verkauf der Autobahnvignette. Siehe auch unter 5060.002.

• Entschädigung an Verkaufsorganisation an der Grenze	880 000
• Verkaufsentschädigung Inland	10 700 000
• Verkaufsentschädigung Ausland	2 500 000
	14 080 000

3180.006 Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Aufwandentschädigung (3% der Einnahmen) an die Kantone, welche für die Erhebung im Inland zuständig sind. Siehe auch unter 5060.001.

3180.007 V vom 9.8.1972 über die Gewichtsansätze und die Rückerstattung des Zollzuschlages auf Treibstoffen, Art. 11 (SR 632.112.711). V des EFD vom 15.8.1972 über die Rückerstattung der Treibstoff-Zollabgaben an die Land- und Forstwirtschaft, Art. 21 (SR 632.112.711.1). Entschädigung von 7 Franken pro beitragsberechtigtes Rückerstattungsgesuch an die Gemeindeackerbaustellen.

3180.009 BRB vom 8.11.1946/7.6.1957 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14). Reinigung zusätzlicher, neuer Zollräumlichkeiten und allgemeine Preiserhöhung für Reinigungsarbeiten.

• Reinigungskosten	1 648 100
• Frachtauslagen, Konzessionsgebühren PTT	164 000
• Übrige Auslagen für Dienstleistungen Dritter	246 000
	2 058 100

3190.001 Übereinkunft vom 5.7.1890 betreffend die Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zolltarife (SR 0.632.01). Beitrag an die Publikation der Zolltarife der Mitgliedstaaten ist abhängig von Wechselkurs und Teuerung in Belgien.

3190.002 Konvention vom 15.12.1950 betreffend die Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2). Das Ziel des Zollrates besteht u.a. in der Vereinheitlichung der Zolltarife. Der Mitgliederbeitrag ist abhängig von Wechselkurs und Teuerung in Belgien.

3190.009 • Insertionskosten	434 000
• Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Werbezwecken	443 000
• Übrige Auslagen	287 000
	1 164 000

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3180.004 Formation et perfectionnement spécifiques au personnel d douanes.
Augmentation de la fréquentation de cours de langues par personnel des arrondissements. Cours supplémentaires aup de maisons spécialisées en informatique.

• Cours informatiques hors administration, cours linguistiques et cours spéciaux	343 0
• Instructeurs, conférenciers et médecins de cours	80 0
• Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., destinés à la formation	54 1
• Transports collectifs dans les cours	61 0
	538 1

3180.005 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.19 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationa (RS 741.72). O du 26.11.1984 du DFF réglant l'indemnisat pour la vente de la vignette pour l'utilisation des routes na nales (RS 741.724). Indemnité (10% des redevances) pou vente de la vignette autoroutière. Voir aussi sous 5060.002.

• Indemnités à l'organe de vente à la frontière	880
• Indemnités pour la vente en Suisse	10 700
• Indemnités pour la vente à l'étranger	2 500
	14 080

3180.006 Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741. Indemnité (3% des recettes) aux cantons, compétents pou perception en Suisse. Voir aussi sous 5060.001.

3180.007 O du 9.8.1972 concernant les taux selon le poids et la restitu de la surtaxe sur les carburants, art. 11 (RS 632.112.711). O DFF du 15.8.1972 réglant le remboursement des redevar douanières perçues sur les carburants utilisés à des fins coles et sylvicoles, art. 21 (RS 632.112.711.1). Indemnité 7 francs aux offices communaux de la culture des champs chaque demande de remboursement donnant droit à la co bution.

3180.009 ACF des 8.11.1946 et 7.6.1957 réglant l'organisation de l'A nistration des douanes (RS 172.215.14). Nettoyage de veaux locaux douaniers ainsi que hausse générale des pour les travaux de nettoyage.

• Frais de nettoyage	1 648
• Frais de transport, émoluments de concession PTT	164
• Autres dépenses pour prestations de service de tiers	246
	2 058

3190.001 Convention du 5.7.1890 concernant la création d'une U internationale pour la publication des tarifs douaniers 0.632.01). La contribution à la publication des tarifs doua des Etats membres varie selon le cours de change pratiqu renchérissement en Belgique.

3190.002 Convention du 15.12.1950 portant création d'un Cons coopération douanière (CCD; RS 0.631.121.2). L'objec CCD consiste notamment en l'harmonisation des tarifs niers. La cotisation varie selon le cours de change pratiqu renchérissement en Belgique.

3190.009 • Frais d'insertion	43
• Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., pour la propagande	44
• Autres dépenses	28
	1 16

·gründung

606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

0.001 BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72). V vom 21.4.1976 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723). Preisausgleichsmassnahmen bei der Ausfuhr gewisser Nahrungsmittel zwecks Milderung des Rohstoffhandicaps. Mehrausgaben infolge Zunahme der Exporte beitragsberechtigter Nahrungsmittel in die Oststaaten und den Nahen Osten sowie der Tendenz zu allgemein höheren Beitragsansätzen für einzelne Grundstoffe wegen der sinkenden Auslandpreise.

0.002 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 27 (SR 641.31). V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung, Art. 23 (SR 641.311). V vom 23.11.1988 über die Produzentenpreise und Kostenzuschläge für Inlandtabak (SR 916.116.4). Beitrag an die Verwertungsverluste aus dem Anbau des Inlandtabaks.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die AHV, S. 556 — 1 000 000

0.003 BRB vom 8.12.1906 betr. Beitrag an die schweizerische Schule in Domodossola.

0.005 Unterstützung der Sportvereine des Zollpersonals.

0.001 Ersatz der TV-Überwachungsanlage in Genf-Flughafen und der betriebsinternen Funkanlage in Zürich-Flughafen.

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3600.001 LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 21.4.1976 règlant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723). Mesures de compensation des prix à l'exportation de certaines denrées alimentaires pour atténuer le handicap des matières premières. Dépenses supplémentaires en raison de l'augmentation des exportations, à destination des pays de l'Est et du Proche- Orient, de produits alimentaires donnant droit à la contribution ainsi que de la tendance à l'augmentation des taux de contributions pour certaines matières premières en raison de la baisse des prix étrangers.

3600.002 LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac, art. 27 (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac, art. 23 (RS 641.311). O du 23.11.1988 fixant les prix de production et les suppléments pour le tabac indigène (RS 916.116.4). Contribution aux pertes de mise en valeur de la récolte de tabac indigène.
Prélèvement sur le financement spécial pour l'AVS, p. 556 — 1 000 000

3600.003 ACF du 8.12.1906 concernant la contribution à l'Ecole suisse de Domodossola.

3600.005 Soutien aux associations sportives du personnel des douanes.

4010.001 Remplacement de l'installation d'observation par télévision à l'aéroport de Genève et de l'installation de radio du service à l'aéroport de Zurich.

Finanz | **Finances**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
606	**Zollverwaltung** (Fortsetzung)					**606**	**Administration des douanes** (suite)
	Einnahmen	**5 818 093 859**	**5 920 500 000**	**6 069 700 000**	**149 200 000**		**Recettes**
50	*Fiskaleinnahmen*					*50*	*Recettes fiscales*
5050.001	Tabaksteuer	987 826 374	945 000 000	**995 000 000**	50 000 000	5050.001	Impôt sur le tabac
2	Biersteuer	65 560 655	67 000 000	**74 000 000**	7 000 000	2	Impôt sur la bière
5060.001	Schwerverkehrsabgabe	137 305 337	141 000 000	**147 000 000**	6 000 000	5060.001	Redevance sur le trafic des poids lourds
2	Nationalstrassenabgabe	190 502 581	202 000 000	**207 000 000**	5 000 000	2	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070.001	Einfuhrzölle	1 162 520 816	1 175 000 000	**1 180 000 000**	5 000 000	5070.001	Droits d'entrée
3	Treibstoffzölle	1 321 926 897	1 370 000 000	**1 410 000 000**	40 000 000	3	Droits sur les carburants
4	Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 744 724 698	1 810 000 000	**1 850 000 000**	40 000 000	4	Droits supplémentaires s les carburants
5	Tabakzölle	7 929 988	6 500 000	**6 500 000**	–	5	Droits sur le tabac
6	Zollzuschlag auf Wein	30 226 992	34 000 000	**30 000 000**	-4 000 000	6	Droits supplémentaires s le vin
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.001	Mieten	9 902 213	10 300 000	**10 600 000**	300 000	5210.001	Locations
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Statistische Gebühren	54 767 766	56 000 000	**56 600 000**	600 000	5310.001	Droits de statistique
2	Andere Gebühren	26 574 867	26 000 000	**23 000 000**	-3 000 000	2	Autres taxes
5350.001	Erlös aus Verkäufen	3 690 242	3 600 000	**3 600 000**	–	5350.001	Produit des ventes
5360.001	Erstattung von Erhebungskosten	64 590 215	63 400 000	**65 600 000**	2 200 000	5360.001	Remboursements des fr de perception
2	Kostenrückerstattungen	1 123 117	1 600 000	**1 600 000**	–	2	Remboursements de fra
5370.001	Zoll- und Monopolbussen	5 881 084	6 100 000	**6 100 000**	–	5370.001	Amendes douanières et monopole
5390.001	Zinsen	304 245	300 000	**300 000**	–	5390.001	Intérêts
2	Sonstige Einnahmen	2 735 772	2 700 000	**2 800 000**	100 000	2	Autres recettes
609	**Bundesamt für Informatik**					**609**	**Office fédéral de l'informatique**
	Ausgaben	**11 571 355**	**15 973 000**	**20 017 900**	**4 044 900**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personne*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	10 431 185	13 102 000	**16 982 400**	3 880 400	3010.001	Rétribution du personn permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	701 836	1 300 000	**1 433 500**	133 500	5	Rétribution du personn auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	100 086	130 000	**140 000**	10 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	178 607	350 000	**350 000**	–	3180.001	Commissions et honor es
4	Aus- und Weiterbildung	11 641	25 000	**25 000**	–	4	Formation et perfectio nement
5	Informatik-Ausbildung	–	870 000	**910 000**	40 000	5	Formation informatiqu
3190.001	Mitgliedschaft des Bundes bei der schweizerischen Informatikkonferenz	124 000	130 000	**137 000**	7 000	3190.001	Adhésion de la Confé tion à la Conférence suisse sur l'informatiq
2	ICA-Jahreskonferenz	–	30 000	**–**	-30 000	2	Conférence annuelle Conseil international d'informatique administrative (ICA)

egründung

606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

50.001 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311): Letzte Tarifanpassungen: für Zigarren per 1.6.1974, für Zigaretten und Pfeifentabak per 1.5.1990, für Schnittabak per 1.5.1991. Unter Berücksichtigung der am 1.5.1990 in Kraft getretenen Erhöhung der Steuersätze für Zigaretten und Pfeifentabak, die sich 1991 voll auswirken wird, ist für 1992 mit Mehreinnahmen von 50 Millionen Franken zu rechnen.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, S. 556 — 995 000 000

0.002 BV Art. 41ter (SR 101). BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411). V vom 17.6.1991 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413). Schätzung unter Berücksichtigung der am 1. Juli 1991 in Kraft getretenen Erhöhung des Ansatzes der Biersteuer um 10,7 Prozent.

.001 Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Grundlagen der Budgetierung:

- Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Die Entwicklung der Einnahmen im laufenden Jahr und in den Vorjahren lässt pro Jahr eine Ertragszunahme von rund 4,5 Prozent erwarten (Basis Rechnung 1990). — 26 000 000
- Ertrag inländischer Fahrzeuge: Die Berechnung beruht auf der Veränderung des Motorfahrzeugbestandes der Schweiz und der Transportkapazität. Demzufolge kann mit jährlichen Mehreinnahmen von rund 4 Prozent gerechnet werden. — 121 000 000

147 000 000

Reinertrag, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

• Bruttoeinnahmen	147 000 000
• abzüglich Ausgaben:	
601.3180.009 Bundesfahrzeuge	1 290 000
606.3180.006 Aufwandentschädigung an Kantone	3 800 000
• Nettoeinnahmen	141 910 000

002 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Grundlagen der Budgetierung:

- Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Aufgrund der Ergebnisse der Vorjahre kann mit einer Zunahme von rund 4 Prozent pro Jahr gerechnet werden.
  Verkauf durch Zollverwaltung — 75 000 000
  Verkauf im Ausland — 25 000 000
  100 000 000
- Ertrag inländischer Fahrzeuge. Grundlage: Motorfahrzeugstatistik der Schweiz 1990. Die Zunahme des vignettenpflichtigen Fahrzeugbestandes wird auf rund 4 Prozent pro Jahr geschätzt. — 107 000 000

207 000 000

Reinertrag ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

• Bruttoeinnahmen	207 000 000
• abzüglich Ausgaben:	
601.3180.009 Bundesfahrzeuge	210 000
606.3010.005 Hilfskräfte	53 800
606.3180.005 Vergütung an Dritte	880 000
606.3180.005 Aufwandentschädigung an Kantone und Dritte	13 200 000
• Nettoeinnahmen	192 656 200

:zung auf Seiten 492b, c und d

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

5050.001 LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311): dernières adaptations tarifaires: pour les cigares le 1.6.1974, pour les cigarettes et pour le tabac pour la pipe le 1.5.1990, pour le tabac coupé le 1.5.1991. Compte tenu de la majoration, entrée en vigueur le 1er mai 1990, des taux d'impôt sur les cigarettes et le tabac pour la pipe, qui déploiera pleinement ses effets en 1991, on peut s'attendre à 50 millions de francs de recettes supplémentaires pour 1992.

Attribution au financement spécial pour l'AVS, p. 556 — 995 000 000

5050.002 Cst., art 41ter (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 17.6.1991 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413). Estimation prenant en considération la majoration de 10,7 pour cent du taux de l'impôt sur la bière entrée en vigueur le 1er juillet 1991.

5060.001 Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Bases d'établissement du budget:

- recettes provenant de véhicules étrangers: L'évolution des recettes durant l'année en cours et les années précédentes fait présumer un accroissement annuel de 4,5 pour cent environ (base compte 1990). — 26 000 000
- recettes provenant de véhicules indigènes: Le calcul se fonde sur l'augmentation du parc de véhicules à moteur de la Suisse et sur la capacité des transports. On peut dès lors s'attendre à une progression des recettes de 4 pour cent environ durant l'année budgétaire. — 121 000 000

147 000 000

Revenu net, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:

• Recettes brutes	147 000 000
• moins les dépenses suivantes:	
601.3180.009 Véhicules de la Confédération	1 290 000
606.3180.006 Indemnités pour les dépenses des cantons	3 800 000
• Recettes nettes	141 910 000

5060.002 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Bases d'établissement du budget:

- Recettes provenant de véhicules étrangers: Compte tenu des chiffres de l'année précédente, on peut s'attendre à une augmentation d'environ 4 pour cent par année.
  Vente par l'Administration des douanes — 75 000 000
  Vente à l'étranger — 25 000 000
  100 000 000
- Recettes provenant de véhicules indigènes. Base: Statistique de 1990 des véhicules à moteur de la Suisse. La hausse du nombre de véhicules soumis à la vignette est de quelque 4 pour cent. — 107 000 000

207 000 000

Revenu net, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:

• Recettes brutes	207 000 000
• moins les dépenses suivantes:	
601.3180.009 Véhicules de la Confédération	210 000
606.3010.005 Auxiliaires	53 800
606.3180.005 Indemnités à des tiers	880 000
606.3180.005 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers	13 200 000
• Recettes nettes	192 656 200

Suite aux pages 492b, c et d

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

5070.001 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). Im ersten Quartal 1991 sanken die Einfuhrzölle um 1 Prozent, vor allem bedingt durch den massiven Einnahmenausfall bei den Strassenfahrzeugen. Im Bereich der Nahrungs- und Genussmittel sowie der Textilien und Bekleidung wurden dagegen beachtliche Mehreinnahmen erzielt. 1991 kann deshalb mit Einnahmen in der Grössenordnung von rund 1.170 Milliarden Franken gerechnet werden. Für 1992 wird ein kleiner Zuwachs erwartet.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die Verbilligung des Brotgetreides gemäss Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 21 (SR 916.111.0). S. 560 — 15 000 000

5070.003 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). BB vom 22.3.1985 über die Differenzierung des Treibstoffzolles (SR 632.112.75). 1992 ist mit einer Einnahmensteigerung gegenüber dem Vorjahr von 2,9 Prozent zu rechnen. Die Steigerung beinhaltet vorübergehende Mehreinnahmen, die sich aus der Anpassung der Differenzierung des Treibstoffzolles ergeben, welche gegen Ende 1991 erfolgen wird.

Der Anteil des Strassenwesens am Reinertrag des Treibstoffzolles beträgt 50 Prozent.
Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 — 705 000 000

5070.004 BV Art. 36ter und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101). Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2). Zwischen den Treibstoffzöllen und dem Zollzuschlag besteht ein konstantes Verhältnis von ca. 1 : 1,32 (s.a. unter 5070.003).

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 — 1 850 000 000

5070.005 BG vom 1.10.1946 über die AHV (SR 831.10). BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 11 (SR 632.10). Den hohen Einnahmen der Rechnung 1990 lagen nicht voraussehbare Einfuhren von Zigaretten aus Nicht-EFTA-Ländern zugrunde. Für 1992 ist ein Rückgang dieser Einfuhren zu erwarten.
Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, S. 556 — 6 500 000

5070.006 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauerzeugnisse (SR 916.140). V vom 17.10.1984 über den Zollzuschlag auf Einfuhren von Rotwein in Flaschen (SR 632.112.25). Die Schätzung beruht auf den Einnahmen des 1. Quartals 1991, des Trends in den Vorjahren sowie der Ausschöpfung der Kontingentszuteilungen. Die Verlagerung von Fass- auf Flaschenwein hält weiter an. Für 1992 können Einnahmen in der Höhe von rund 30 Millionen Franken erwartet werden.

Einlage in die Spezialfinanzierung für den Rebbau, S. 556 — 30 000 000

5210.001 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung; Letzte Tarifanpassung am 1.11.1990. Geschätzte Einnahmen aufgrund der Erträge der ersten drei Monate zuzüglich einer geschätzten Tarifanpassung von rund 3 Prozent.

5310.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 26 (SR 631.0). Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 10 (SR 632.10). V vom 4.11.1987 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Gebühr, welche auf den meisten Einfuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen u.a. auf Warenumsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen). Berechnung: 1 Prozent auf den Treibstoffzöllen und 3 Prozent auf den restlichen Einfuhrabgaben.

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

5070.001 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). Durant le premier trimestre 1991, les droits d'entrée ont régressé de 1 pour cent en raison notamment du recul massif des recettes afférentes aux véhicules routiers. Dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et tabacs ainsi que des textiles et vêtements, en revanche, on enregistre des recettes sensiblement plus élevées. On peut dès lors s'attendre à des recettes de l'ordre de 1,170 milliard de francs en 1991. Pour 1992, on prévoit une légère augmentation.
Attribution au financement spécial pour la réduction du prix du blé panifiable selon la loi sur le blé du 20.3.1959, art. 21 (RS 916.111.0), p. 560 — 15 000 000

5070.003 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.1 AF du 22.3.1985 concernant la différenciation des droits de douane sur les carburants (RS 632.112.75). Pour 1992, on peut tabler sur une augmentation des recettes de 2,9 pour cent par rapport à l'année précédente. Cette progression comporte des recettes supplémentaires temporaires qui résulteront de l'adaptation, vers la fin de 1991, de la différenciation du droit de douane grevant les carburants.
La part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants s'élève à 50 pour cent.
Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 705 000 000

5070.004 Cst., art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). Les droits sur les carburants et les droits supplémentaires sur les carburants se situent dans un rapport constant d'environ 1 : 1,32 (voir aussi s. 5070.003).
Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 1 850 000 000

5070.005 LF du 1.10.1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 11 (RS 632.10). Les fortes recettes de compte 1990 s'expliquent par des importations imprévisibles de cigarettes en provenance de pays n'appartenant pas à l'AELE. Pour 1992, il faut s'attendre à un recul de ces importations.
Attribution au financement spécial pour l'AVS, p. 556 — 6 500 000

5070.006 O du 23.12.1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). O du 17.10.1984 réglant le prélèvement d'un droit supplémentaire sur les importations de vins rouges en bouteilles (RS 632.112.25). L'estimation se fonde sur les recettes du 1er trimestre 1991, sur les tendances des années précédentes et sur l'hypothèse d'utilisation intégrale des attributions de contingents. La tendance à la diminution des importations de vins en fûts au profit de vins en bouteilles se poursuit. Pour 1992 on peut s'attendre à quelque 30 millions de francs de recettes.
Attribution au financement spécial pour la viticulture, p. 556 — 30 000 000

5210.001 Directives DFF concernant l'estimation des logements de service du 5.11.1971; dernière adaptation tarifaire le 1.11.1990. Estimation des recettes fondée sur le produit des loyers des premiers mois, auquel il faut ajouter une hausse tarifaire estimée à quelque 3 pour cent.

5310.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 26 (RS 631.0). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 10 (RS 632.10). O du 4.11.1987 sur le droit de statistique (RS 632.141). Droit perçu sur la plupart des redevances d'entrée (sauf entre autres sur l'IChA, les droits supplémentaires sur les carburants). Calcul: 1 pour cent des droits sur les carburants et 3 pour cent des autres droits d'entrée.

gründung

606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

10.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); Letzte Tarifanpassung: 1.1.1989. BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31). V vom 30.10.1985 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319); Letzte Tarifanpassung: 1.1.1990. Berechnungsgrundlagen: Einnahmen im ersten Quartal 1991 und Berücksichtigung des Gebührenausfalls wegen der Ausweitung der Zollstunden per 1.7.1991.

0.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 (SR 631.0). Drucksachentarif OZD vom 4.11.1975; Letzte Tarifanpassung: 1.1.1989.

0.001 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970, 13.12.1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Bezugsprovision von 2,5 Prozent auf Treibstoff- und Tabakzöllen, Tabaksteuern, Zollzuschlag auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen, Monopolgebühren und Pflanzenschutzgebühren.

0.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); Letzte Tarifanpassung: 1.1.1989.

0.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75ff. (SR 631.0). BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Schätzung aufgrund der Einnahmen im 1. Quartal 1991 unter Berücksichtigung der Entwicklung in den Vorjahren, des Frankenkurses sowie der hängigen grösseren Straffälle.

.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); Letzte Tarifanpassung: 1.1.1989. Zins von 5 Prozent bei der endgültigen Verrechnung von anders als durch Barhinterlage sichergestellten Zöllen und Zollabgaben; Verzugszinsen.

.002 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). BO I vom 10.11.1959 (SR 172.221.01). Die Einnahmen des 1. Quartals 1991 und die Entwicklung in den Vorjahren lassen für 1992 eine leichte Zunahme gegenüber der Rechnung 1990 erwarten.

Diverse Rubriken
Budgetierte Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein.

Anteile:		
Zolleinnahmen		20 300 000
Warenumsatzsteuer		41 600 000
Stempelabgaben		18 000 000
		79 900 000
abzüglich:		
Brotgetreideversorgung	65 000	
WUSt-Verwaltungskosten	850 000	
Stempelabgabe	230 000	1 145 000
Netto		78 755 000

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

5310.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 30.10.1985 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1990. Bases de calcul: recettes du premier trimestre 1991 et prise en considération de la suppression des taxes consécutive à l'extension des heures d'ouverture des bureaux de douane à partir du 1.7.1991.

5350.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4.11.1975; dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989.

5360.001 ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. Frais de perception de 2,5 pour cent sur les droits de douane sur les carburants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, droits supplémentaires sur le vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de monopole et taxes pour la protection des végétaux.

5360.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989.

5370.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75 ss. (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). O du 12.9.1984 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Estimation sur la base des recettes du 1er trimestre 1991 compte tenu de l'évolution des années précédentes, du cours du franc et des cas pénaux d'une certaine importance en suspens.

5390.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. Intérêt de 5 pour cent lors de la mise en compte définitive de droits et redevances de douane garantis autrement que par dépôts en espèces. Intérêts de retard.

5390.002 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10.11.1959 (RS 172.221.01). Les recettes du 1er trimestre de 1991 et l'évolution des années précédentes laissent présager pour 1992 une légère augmentation par rapport au compte de 1990.

Articles divers
Décompte avec la Principauté de Liechtenstein selon budget.

Quotes-parts:		
Recettes douanières		20 300 000
Impôt sur le chiffre d'affaires		41 600 000
Droits de timbre		18 000 000
		79 900 000
moins:		
Approvisionnement en blé	65 000	
IChA — frais administratifs	850 000	
Droits de timbre	230 000	1 145 000
net		78 755 000

Begründung

Zu 609 Bundesamt für Informatik

Exposé des motifs

Ad 609 Office fédéral de l'informatique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	270 489	247 200	**261 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	4 216 794	18 538 000	**21 259 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	15 676 641	32 868 000	**33 556 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	60 000	111 000	**81 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Rechtsgrundlage: V vom 11.12.1989 über das Bundesamt für Informatik und über die Koordination der Informatik in der Bundesverwaltung.

3010.001 Der Aufbau des neuen Amtes mit Besetzung der bewilligten Stellen ist noch nicht abgeschlossen.

3010.005 Datenerfassung (dauernde Aufgaben, temporäre Statistiken).

3160.001 Mehrbedarf infolge Weiterausbau des Amtes. EDV-Ausbildung teilweise nur im Ausland möglich. Teilnahme an X-Open-Counsils.

3180.001 Externe Unterstützung ist erforderlich für:
- Projekte KOM-BV
- LAN-Betriebsgruppe
- Erstellung von Standards und Normen im Bereich der Ausrüstung, der Betriebssysteme und Datenbanken.

3180.004 Hoher Ausbildungsbedarf infolge rascher Entwicklung der Informatik.

3180.005 Globalkredit für die Informatikgrundausbildung der Bundesverwaltung (Grundausbildung der Berufsinformatiker und Benutzer von PC's sowie externe Informatikausbildung der übrigen Benutzer). Die EDV-projektbezogene Ausbildung geht zulasten des EDMZ-Globalkredites «EDV-Dienstleistungsaufträge».

3190.001 Vertraglich vereinbarte Kostenbeteiligung durch den Bund.

Base légale: O du 11.12.1989 portant création de l'Office féd de l'informatique et réglant la coordination de l'informatique sein de l'administration fédérale.

3010.001 La constitution du nouvel office avec l'occupation des pla autorisées n'est pas encore achevée.

3010.005 Saisie des données (tâches durables, statistiques périodiqu

3160.001 Besoins financiers supplémentaires en raison de l'extensio l'office. La formation informatique n'est en partie possible l'étranger. Participation à des réunions «X-Open» (systè ouverts).

3180.001 Recours à une assistance externe:
- pour le projet COM AF
- pour le groupe d'exploitation du LAN
- lors de l'établissement des standards et des normes dans secteurs de l'équipement, des systèmes d'exploitation et banques des données.

3180.004 Besoins importants pour la formation en raison du dévelo ment rapide de l'informatique.

3180.005 Crédit global pour la formation informatique de base de l'A nistration fédérale (formation de base des informaticiens pro sionnels et des utilisateurs de PC ainsi que cours externe formation en informatique des autres utilisateurs). La form spécifique à des projets informatiques est supportée par le dit global de l'OCFIM «mandats de prestations informatiqu

3190.001 Participation contractuelle de la Confédération aux frais.

Finanz

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
609	**Bundesamt für Informatik** (Fortsetzung)				
3190.009	Übrige Sachausgaben	24 000	36 000	**40 000**	4 000
	Einnahmen	**106 435**	–	**–**	**–**
53	*Entgelte*				
5340.001	Dienstleistungen	106 435	–	–	–
611	**Finanzkontrolle**				
	Ausgaben	**7 642 523**	**8 038 000**	**9 170 000**	**1 132 000**
30	*Personalausgaben*				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 495 991	7 868 500	**8 986 800**	1 118 300
31	*Sachausgaben*				
3160.001	Spesenentschädigungen	79 946	91 000	**94 800**	3 800
3180.001	Kommissionen und Honorare	33 224	47 000	**49 100**	2 100
4	Aus- und Weiterbildung	10 423	10 700	**13 000**	2 300
3190.009	Übrige Sachausgaben	22 939	20 800	**26 300**	5 500
612	**Bankenkommission**				
	Ausgaben	**3 767 568**	**4 475 400**	**5 584 800**	**1 109 400**
30	*Personalausgaben*				
3000.001	Vergütungen an Kommissionsmitglieder	208 557	232 000	**362 500**	130 500
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 406 155	4 050 300	**4 946 900**	896 600
5	Bezüge des Hilfspersonals	15 391	24 100	**61 400**	37 300
31	*Sachausgaben*				
3160.001	Spesenentschädigungen	70 010	101 000	**98 000**	-3 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	9 740	15 000	**58 000**	43 000
4	Aus- und Weiterbildung	10 287	20 000	**22 000**	2 000
3190.009	Übrige Sachausgaben	47 428	33 000	**36 000**	3 000

Finances

609	**Office fédéral de l'informati** e (suite)
3190.009	Autres dépenses d'équip ment
	Recettes
53	*Taxes*
5340.001	Prestations de service
611	**Contrôle des finances**
	Dépenses
30	*Dépenses de personnel*
3010.001	Rétribution du personne permanent
31	*Biens et services*
3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honora s
4	Formation et perfectionn ment
3190.009	Autres dépenses d'équi ment
612	**Commission des banques**
	Dépenses
30	*Dépenses de personne*
3000.001	Indemnités versées au commissaires
3010.001	Rétribution du personn permanent
5	Rétribution du personn auxiliaire
31	*Biens et services*
3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honor s
4	Formation et perfectior ment
3190.009	Autres dépenses d'équ ment

gründung

Exposé des motifs

609 Bundesamt für Informatik (Fortsetzung)

.009 Mehrbedarf infolge Ausbau des Amtes und Stellenausschreibungen in Fachzeitschriften.

Ad 609 Office fédéral de l'informatique (suite)

3190.009 Augmentation des besoins financiers en raison de l'agrandissement de l'office et de la mise au concours de places dans des revues spécialisées.

611 Finanzkontrolle

Ad 611 Contrôle des finances

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
obalkredite der Drucksachen- und terialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
ckerzeugnisse, Bürobedarf 4.3100.201)	19 466	25 100	20 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
rmatik-Programme und Dienstleistungen 4.3180.209)	49 842	141 000	60 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
rmatik-Hardware und Büromatik 4.4010.201)	275 957	144 500	129 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für ndesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	44 000	41 000	43 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

.001 Gutachten im Auftrag der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation der eidg. Räte sowie Expertisen durch Dritte.

3180.001 Expertises effectuées à la demande des commissions et de la délégation des finances des Chambres fédérales, ainsi qu'autres rapports exécutés par des tiers.

.004 Dienststellenbezogene Weiterbildung und Kostenbeiträge beim Besuch externer Kurse und Seminarien.

3180.004 Perfectionnement du personnel axé sur l'activité de l'office. Contribution aux frais résultant de la fréquentation de cours et de séminaires à l'extérieur.

12 Bankenkommission

Ad 612 Commission des banques

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
balkredite der Drucksachen- und erialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
ckerzeugnisse, Bürobedarf 4.3100.201)	94 630	72 500	80 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
matik-Programme und Dienstleistungen 3180.209)	370 062	62 000	199 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
matik-Hardware und Büromatik .4010.201)	609 878	169 700	122 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für ndesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
stattung mit und Ersatz von Mobiliar 3110.001)	55 000	38 000	58 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001 Mehrbedarf für die Gewährung von Kostenvorschüssen im Zusammenhang mit Liquidationsverfügungen.

3180.001 Besoins financiers supplémentaires pour l'octroi d'avances de frais dans le cadre de décisions de liquidation.

Finanz

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.
612	**Bankenkommission** (Fortsetzung)				
	Einnahmen	**6 398 046**	**6 314 586**	**9 728 900**	**3 414 314**
53	*Entgelte*				
5310.001	Spruchgebühren	1 045 134	600 000	**900 000**	300 000
2	Aufsichtsgebühren	5 352 912	5 714 586	**8 828 900**	3 114 314
614	**Personalamt**				
	Ausgaben	**15 441 539**	**117 985 200**	**89 610 500**	**-28 374 700**
30	*Personalausgaben*				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 822 043	5 557 700	**6 222 000**	664 300
3	Personalverschiebungen	–	29 726 300	**29 169 600**	- 556 700
4	Stellenkontingent des Bundesrates	–	1 671 400	**21 705 500**	20 034 100
5	Personalvermehrung Etatstellen	–	11 000 000	**12 500 000**	1 500 000
6	Reallohnerhöhung, Sondermassnahmen, Revision Ämterklassifikation	–	58 000 000	–	-58 000 000
10	Bezüge des Hilfspersonals	67 688	54 000	**55 600**	1 600
15	Personalvermehrung Hilfskräfte	–	–	**5 000 000**	5 000 000
3090.001	Verwaltungsärztlicher Dienst	2 700 000	2 700 000	**2 800 000**	100 000
2	Vertrauensärztliche Untersuchungen	626 484	720 000	**740 000**	20 000
31	*Sachausgaben*				
3160.001	Spesenentschädigungen	30 898	34 000	**40 000**	6 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	28 137	400 000	**780 000**	380 000
2	Zentrale Personalschulung	3 952 035	4 700 000	**5 900 000**	1 200 000
3	Betrieb von Kinderkrippen	–	–	**250 000**	250 000
3190.001	Personalwerbung	3 200 075	3 400 000	**4 400 000**	1 000 000
9	Übrige Sachausgaben	14 179	21 800	**47 800**	26 000
	Einnahmen	**234 130**	**221 000**	**231 000**	**10 000**
53	*Entgelte*				
5350.001	Jahresabonnemente "Kaufkraftausgleich"	20 674	21 000	**21 000**	–
5360.001	Kostenrückerstattungen	213 456	200 000	**210 000**	10 000

Finances

612	**Commission des banques** (suite)
	Recettes
53	*Taxes*
5310.001	Emoluments de décision
2	Emoluments de surveilla
614	**Office du personnel**
	Dépenses
30	*Dépenses de personnel*
3010.001	Rétribution du personne permanent
3	Mutations de personnel
4	Contingent de places en réserve du Conseil féder
5	Augmentation du person postes permanents
6	Augmentation du gain ré mesures spéciales, révision de la classification des fonctions
10	Rétribution du personne auxiliaire
15	Augmentation du person auxiliaires
3090.001	Service médical de l'adm nistration
2	Activité des médecins-c seils
31	*Biens et services*
3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honora
2	Formation centralisée d personnel
3	Exploitation de crèches
3190.001	Recrutement du person
9	Autres dépenses d'équ ment
	Recettes
53	*Taxes*
5350.001	"Taux d'adaptation au voir d'achat", abonnem annuels
5360.001	Remboursements de fr

gründung

612 Bankenkommission (Fortsetzung)

0.001 und 002 V des Bundesrates vom 4.12.1978. Die Gebühren werden aufgrund des Aufwandes der Eidg. Bankenkommission berechnet. Sie sollen kostendeckend sein.

614 Personalamt

Exposé des motifs

Ad 612 Commission des banques (suite)

5310.001 et 002 O du 4.12.1978. Les émoluments sont calculés sur la base des dépenses de la CFB qui doivent être entièrement couvertes par les recettes.

Ad 614 Office du personnel

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
obalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
uckerzeugnisse, Bürobedarf 04.3100.201)	592 718	536 400	600 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
ormatik-Programme und Dienstleistungen 04.3180.209)	75 966	270 000	360 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
ormatik-Hardware und Büromatik 04.4010.201)	648 190	414 000	1 075 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	35 000	22 000	79 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

.001 Erhöhung des bewilligten Stellenbestandes von 47.5 auf 54,25.

.003 Sammelrubrik. 1% der Personalbezüge aller Dienststellen zur Abtretung bei Stellenverschiebungen.

.004 Etatstellen zur Verfügung des Bundesrates

.001 65% der Kosten des Ärztlichen Dienstes gehen zulasten der allg. Bundesverwaltung, welche auch den Kostenanteil der PTT trägt. 35% übernimmt die SBB.

.002 Weniger ärztliche Untersuchungen wegen Abänderung der EVK-Statuten

.001 Vermehrter Dienstreiseaufwand im Zusammenhang mit dem Projekt «Personal- und Organisationsentwicklung» (POE).

.001 Vergütungen an Mitglieder ständiger Kommissionen. Vermehrte Expertenaufträge aufgrund des Projektes POE.

.002 Intensivierung der Aus- und Weiterbildung.

.003 Neues Vorhaben im Zusammenhang mit der Frauenförderung.

.001 Globalkredit für Stellenanzeiger und Inserate in Tageszeitungen.

009 Höherer Kreditbedarf für den Ausbau der Literatur und Dokumentation sowie für neue Mitgliedschaften.

001 Ertrag aus dem Verkauf der Dokumentation über die Entlöhnung von Bundesbeamten im Ausland.

001 Ertrag aus Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.

3010.001 Augmentation de l'effectif du personnel autorisé de 47.5 à 54,25.

3010.003 Crédit global. Un pour cent des traitements de tous les offices doit être cédé en cas de mutations de personnel.

3010.004 Postes permanents mis à disposition du Conseil fédéral.

3090.001 Prise en charge de 65% des frais du service médical de l'administration par l'administration générale de la Confédération et l'Entreprise des PTT, les CFF supportant le solde de 35%.

3090.002 Moins d'examens médicaux en raison de la révision des statuts de la CFA.

3160.001 Hausse des dépenses pour voyages de service en relation avec le projet «Développement du personnel et de l'organisation» (DPO).

3180.001 Indemnités versées à des membres de commissions permanentes. Davantage de mandats confiés à des experts concernant le projet DPO.

3180.002 Renforcement de la formation et du perfectionnement.

3180.003 Nouveau projet relatif à la promotion de la femme.

3190.001 Crédit global pour le bulletin des places vacantes et des insertions dans les quotidiens.

3190.009 Besoins financiers supplémentaires pour le développement de la littérature et de la documentation, ainsi que nouvelles adhésions.

5350.001 Produit de la remise de documentation sur la rétribution des fonctionnaires fédéraux à l'étranger.

5360.001 Produit des prestations de service fournies par le Bureau des salaires.

Finanz | **Finances**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
615	**Versicherungskasse**					**615**	**Caisse d'assurance**
	Ausgaben	**942 010 585**	**803 045 898**	**823 825 600**	**20 779 702**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 575 418	3 991 800	**5 216 200**	1 224 400	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	289 482	199 588	**207 900**	8 312	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3040.001	Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	176 947 797	162 756 039	**194 005 100**	31 249 061	3040.001	Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG AC)
3050.001	Arbeitgeberbeiträge an die EVK	704 057 290	583 000 000	**565 000 000**	-18 000 000	3050.001	Contribution de l'employeur à la CFA
3060.001	Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung (SUVA)	24 863 998	30 627 000	**26 462 000**	-4 165 000	3060.001	Contributions de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)
3080.001	Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene	8 466 704	9 550 151	**9 569 600**	19 449	3080.001	Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants
2	Ruhegehälter an ETH-Professoren und deren Hinterlassene; Freizügigkeitsleistungen	18 826 981	10 715 000	**21 408 600**	10 693 600	2	Pensions de retraite à des professeurs EPF et à leurs survivants; prestations de libre passage
3	Fürsorgeleistungen an Aufräumerinnen	2 118 102	–	–	–	3	Prestations sociales au personnel domestique
3090.001	Leistungen bei Betriebsunfällen	1 693 904	2 060 600	**1 870 100**	- 190 500	3090.001	Prestations en cas d'accidents professionnels
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	8 370	9 220	**7 000**	-2 220	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	155 857	120 000	**59 600**	-60 400	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	4 682	7 500	**10 000**	2 500	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	2 000	9 000	**9 500**	500	3190.009	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	**1 878 437 785**	**1 802 244 972**	**1 602 684 600**	**– 199 560 372**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5360.001	Kostenrückerstattungen IV-Sekretariat	861 574	889 000	**881 500**	-7 500	5360.001	Remboursements de frais du secrétariat de l'AI
2	Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	4 185	4 000	**4 300**	300	2	Primes des offices régionaux de l'AI pour l'assistance en cas d'accidents professionnels
3	Erwerbsausfallentschädigungen, Anspruch der Verwaltung	19 120 092	24 000 000	**25 723 000**	1 723 000	3	Allocations pour perte de gain, part de l'administration
4	Taggelder SUVA	8 641 511	9 073 750	**9 365 000**	291 250	4	CNA, indemnités journalières
5	Verwaltungskostenbeiträge der Eidg. Ausgleichskasse	291 972	280 000	**574 200**	294 200	5	Contributions aux frais d'administration de la Caisse fédérale de compensation
6	Rückerstattung der Militärversicherung	5 709 459	6 115 363	**5 800 000**	- 315 363	6	Remboursement de l'assurance militaire
7	Beiträge und Einkaufssummen der ETH-Professoren	7 257 267	3 882 859	**4 336 600**	453 741	7	Participations et sommes de rachat des professeurs des EPF

egründung

Exposé des motifs

615 Versicherungskasse

Ad 615 Caisse d'assurance

reditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
lobalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
uckerzeugnisse, Bürobedarf 04.3100.201)	117 356	76 400	95 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
ormatik-Programme und Dienstleistungen 04.3180.209)	2 217 711	1 892 000	3 471 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
ormatik-Hardware und Büromatik 04.4010.201)	151 104	53 000	391 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	84 000	18 000	50 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

.001 Die Zunahme ist auf den Ausbau der Fachdienste und die Übernahme von 8 Stellen der SBB im Rahmen der Fusion der Eidg. Ausgleichskasse zurückzuführen.

.005 Für die Datenübernahme und Abstimmung für das neue Rentensystem werden zusätzliche Hilfskräfte benötigt.

.001 Die Mehrausgaben sind auf die generell erhöhten Besoldungen zurückzuführen.

001 Da der versicherte Verdienst Ende 1991 höher ausfallen wird als angenommen, vermindern sich die im Voranschlagsjahr zu erwartenden Erhöhungen. Dies führt zu kleineren Erhöhungsbeiträgen. Zudem wird die Arbeitgeberleistung für den Einbau der Teuerung in die Renten wegen der hohen Zusatzzinse nach Artikel 47 Absatz 4 der EVK-Statuten vermindert. Letztlich wurde ein erhöhter Koordinationsabzug angenommen, dadurch vermindern sich die Erhöhungen der versicherten Verdienste wegen des Einbaus der Teuerung (vgl. Botschaft Ziff. 221.4 sowie Sonderrechnung, hellgrüner Teil, S. 602 ff.).

001 Im Vorjahr waren noch Nachzahlungen aus früheren Jahren vorzunehmen. Die Prämiensätze und die Höchstgrenze des versicherten Verdienstes bleiben unverändert.

001 Die Budgetierung erfolgte gestützt auf die voraussichtlichen Rücktritte und Todesfälle von Ruhegehaltsbezügern.

02 Für das Budget kann mit durchschnittlich 14 Pensionierungen gerechnet werden. Erfahrungsgemäss fallen pro Jahr rund 3 bis 5 Rentenbezüger und Rentenbezügerinnen weg.

01 Geschätzter Betrag aufgrund der Vorjahresergebnisse.

01 Dienstreisen im Zusammenhang mit dem neuen EDV-System und der Sozialberaterinnen von Lausanne und Bern.

01 Für die Überprüfung der Pensionskasse muss gestützt auf Art. 53 BVG ein Experte beigezogen werden. Ferner ist mit zusätzlichen Beratungen des Experten im Zusammenhang mit der Neuschaffung des Rentensystems zu rechnen.

3010.001 L'augmentation est due au développement des sections techniques ainsi qu'à la reprise de 8 postes des CFF par suite de la fusion de la Caisse fédérale de compensation.

3010.005 Personnel auxiliaire supplémentaire requis pour l'enregistrement des données et le contrôle pour le nouveau système des rentes.

3040.001 Les dépenses supplémentaires sont dues à des hausses générales de traitement.

3050.001 Comme le gain assuré sera, à fin 1991, plus élevé que prévu, les augmentations présumées seront moindres durant l'année budgétaire. Cela conduit à des cotisations moindres pour augmentation de gain assuré. De plus, les prestations d'employeurs pour l'incorporation des allocations de renchérissement dans les rentes seront moins élevées en raison de l'importance des intérêts supplémentaires au sens de l'art. 47, 4e al., des statuts de la CFA. Enfin, une déduction de coordination supérieure a été prévue, ce qui limite les augmentations du gain assuré en raison de l'incorporation des allocations de renchérissement (voir Message, ch. 221.4, ainsi que Comptes spéciaux, partie vert-clair, p. 602 ss.).

3060.001 L'année précédente, des paiements ultérieurs provenant d'années antérieures ont dû être effectués. Les taux de primes et le montant limite du salaire assuré restent inchangés.

3080.001 Le budget a été calculé sur la base des démissions prévisibles et des décès de bénéficiaires de rentes.

3080.002 Pour le budget, on peut compter sur une moyenne de 14 mises à la retraite. L'expérience montre qu'environ 3 à 5 bénéficiaires de rentes décèdent chaque année.

3090.001 Montant estimé sur la base du résultat de l'année précédente.

3160.001 Voyages de service en relation avec le nouveau système informatique et les assistantes sociales de Lausanne et Berne.

3180.001 L'article 53 LPP impose la nomination d'un expert pour le contrôle de la caisse de retraite. De plus, des conseils supplémentaires de l'expert seront nécessaires en relation avec la création du système de rentes.

ung auf Seite 495b

Suite à la page 495b

Begründung

Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)

3180.004 Weiterhin müssen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen aus- und weitergebildet werden. Es handelt sich dabei um Kurse und Tagungen, deren Kosten vom Personalamt nicht übernommen werden.

3190.009 Neben den Mitgliedschaften der EVK werden Mittel zum Ausbau der Fachbibliothek benötigt. Gelegentlich fallen auch Parteientschädigungen an, wenn die EVK in einem Prozess unterliegt.

5360.001 Wegfall der EDV-Kosten wegen der bevorstehenden Auflösung der IV-Kommission für das Bundespersonal.

5360.002 Die IV-Regionalstellen, die der EVK angeschlossen sind, wenden Artikel 73 der Angestelltenordnung an. Gestützt darauf vereinnahmt die EVK eine Prämie.

5360.003 Die Ansprüche der Verwaltung sind Schwankungen unterworfen (Anzahl Dienstleistungen, Anzahl Bedienstete, die über Dritt- oder Sachkredite entschädigt werden).

5360.004 Bundesgesetz über die Unfallversicherung Art. 49 Abs. 2 (SR 832.20).

5360.005 AHV-Gesetz Art. 69 (SR 831.10). Seit 1991 ist die SRG mit ihrem gesamten Personal der EAK angeschlossen. Dies bewirkt eine Erhöhung der Verwaltungskosteneinnahmen.

5360.006 Diese Einnahmen wurden aufgrund der Vorjahresergebnisse geschätzt.

5360.007 Die Professoren bezahlen 5 Prozent Beiträge auf dem Nettolohn. Zunahme wegen der Teuerung und Reallohnerhöhung.

Exposé des motifs

Ad 615 Caisse d'assurance (suite)

3180.004 Les collaborateurs et collaboratrices doivent continuer à é formés. Il s'agit en l'espèce de cours et de séminaires dont frais ne sont pas pris en charge par l'Office du personnel.

3190.009 En sus des adhésions de la CFA, des moyens sont nécessai pour l'extension de la bibliothèque spécialisée. Lorsque la C perd un procès, elle doit de temps à autre en supporter dépens.

5360.001 Suppression des frais d'informatique en raison de la dissolut imminente de la Commission AI pour le personnel fédéral.

5360.002 Les offices régionaux de l'AI, qui sont affiliés à la CFA, ap quent l'article 73 du règlement des employés. La CFA perçc cet effet une prime.

5360.003 Les parts des administrations sont soumises à des fluctuati (nombre de prestations de service, nombre des agents inden sés par des crédits de tiers ou des crédits généraux).

5360.004 LF sur l'assurance-accidents, art. 49, 2e al. (RS 832.20).

5360.005 LAVS, article 69 (RS 831.10). Dès 1991, la SSR est affiliée a l'ensemble de son personnel à la CFC. Cela entraîne une a mentation des contributions aux frais d'administration.

5360.006 Les recettes ont été estimées sur la base du résultat de l'e cice précédent.

5360.007 Les professeurs versent une cotisation de 5 pour-cent su salaire net. Augmentation par suite de l'inflation et de l'augm tation réelle des salaires.

Finanz | **Finances**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
615	**Versicherungskasse** (Fortsetzung)					**615**	**Caisse d'assurance** (suite)
54	*Einnahmenüberschuss EVK*					*54*	*Excédent de recettes de la CFA*
5400.001	Einnahmenüberschuss	1 836 551 725	1 758 000 000	**1 556 000 000**	– 202 000 000	5400.001	Excédent de recettes

gründung

615 **Versicherungskasse** (Fortsetzung)

0.001 Der Einnahmenüberschuss ist die Differenz zwischen den Beiträgen der Versicherten, des Bundes, der Betriebe mit eigener Rechnung und der angeschlossenen Organisationen sowie der Verzinsung abzüglich der Ausgaben (Renten, Austritte). Dfer kleinere Einnahmenüberschuss ist vor allem auf die Reallohnerhöhung von 1991 zurückzuführen, die 1991 höhere einmalige Beiträge verursachte (vgl. auch Ziff. 221.4 und Sonderrechnung im hellgrünen Teil, S. 602 ff.).

Exposé des motifs

Ad 615 Caisse d'assurance (suite)

5400.001 L'excédent de recettes résulte de la différence entre les cotisations des personnes assurées, de la Confédération, des entreprises ayant leur propre comptabilité et des organisations affiliées, ainsi que le service des intérêts après déduction des dépenses (rentes, départs). La baisse de l'excédent de recettes est due avant tout à la hausse du salaire réel de 1991, qui a occasionné un relèvement unique des cotisations (voir également Message sous ch. 221.4 et Comptes spéciaux, partie vert-clair, p. 602 ss.).

Volkswirtschaft / Economie publique

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
7	**Volkswirtschaftsdepartement**					**7**	**Département de l'économie publique**
	Ausgaben	3 571 603 098	3 881 552 250	**4 382 545 984**	500 993 734		Dépenses
	Einnahmen	552 783 408	586 294 500	**570 871 700**	-15 422 800		Recettes
701	**Generalsekretariat**					**701**	**Secrétariat général**
	Ausgaben	**24 698 060**	**48 094 600**	**27 817 900**	**-20 276 700**		**Dépenses**
	Verwaltung	**24 653 294**	**48 015 600**	**8 314 000**	**-39 701 600**		**Administration**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3000.001	Vergütungen an Behördenkommissionen	126 981	140 000	**160 000**	20 000	3000.001	Indemnités, commissions administratives
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	6 728 595	7 013 900	**7 240 200**	226 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	37 013	117 600	**135 800**	18 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	80 664	95 000	**95 000**	–	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	238 652	167 000	**160 600**	-6 400	3180.001	Commissions et honora
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	16 020	34 500	**34 300**	- 200	2	Mandats de recherche e développement
4	Aus- und Weiterbildung	908	2 500	**2 500**	–	4	Formation et perfectionn ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	24 461	25 100	**25 600**	500	3190.009	Autres dépenses d'équip ment
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Konsumenteninformation	400 000	420 000	**460 000**	40 000	3600.001	Information des consom teurs
3	700 Jahre Eidgenossenschaft	17 000 000	40 000 000	**–**	-40 000 000	3	700ème anniversaire d Confédération
	Preisüberwachung	**44 766**	**79 000**	**1 082 500**	**1 003 500**		**Surveillance des prix**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personn*
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	–	–	**1 003 500**	1 003 500	3010.201	Rétribution du personn permanent
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.201	Spesenentschädigungen	6 072	5 000	**5 000**	–	3160.201	Dédommagements
3180.201	Kommissionen und Honorare	30 161	65 000	**65 000**	–	3180.201	Commissions et honor
3190.209	Übrige Sachausgaben	8 533	9 000	**9 000**	–	3190.209	Autres dépenses d'éq ment

·gründung

701 Generalsekretariat

Exposé des motifs

Ad 701 Secrétariat général

·reditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
·lobalkredite der Drucksachen- und ·aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
·uckerzeugnisse, Bürobedarf 04.3100.201)	93 150	125 500	120 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
formatik-Programme und Dienstleistungen 04.3180.209)	582 120	921 000	1 402 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
·ormatik-Hardware und Büromatik 04.4010.201)	1 322 856	1 828 000	1 449 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für ·ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
·sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 14.3110.001)	35 000	44 000	25 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3 0.001 Entschädigungen und Honorare für die Mitglieder der Kartellkommission. Zusätzliche Sitzungen bedingt durch EWR (Wettbewerbsregeln). Übersetzungen durch Dritte.

3 .001 Die Kosten für die Auslandreisen der persönlichen Mitarbeiter des Departementschefs werden der Rubrik «Spesenentschädigungen» des Generalsekretariates belastet.

3 001 Entschädigungen und Honorare für Mitglieder der Pachtrekurs- und der Oberrekurskommission für die Milchkontingentierung, der Kommission für Konsumentenfragen, der Rekurskommission für die Abgrenzung der Berggebiete und der voralpinen Hügelzone. Expertisen für den Rechtsdienst und Übersetzungen durch Dritte.

3 002 Klärung aktueller wirtschaftspolitischer Probleme durch Aufträge an unabhängige Experten.

3· 001 Konsumentenschutzartikel 31sexies BV. Gesetz wird im Jahre 1992 in Kraft gesetzt. Sukzessive Erhöhung der Bundesfinanzhilfen.

3· 201 Neue Rubrik. Früher unter 3010.001.

3· 201 Gutachten und Expertisen im Rahmen verschiedener Abklärungen der Preisüberwachung.

3000.001 Indemnités et honoraires pour les membres de la commission des cartels. Séances supplémentaires nécessaires en raison de l'EEE (règles de concurrence). Traductions externes.

3160.001 Les frais pour les déplacements à l'étranger des collaborateurs personnels du chef du Département sont imputés à l'article «Dédommagements» du Secrétariat général.

3180.001 Indemnités et honoraires pour les membres de la commission fédérale de recours en matière d'affermage, de la commission supérieure de recours pour le contingentement du lait, de la commission de la consommation et de la commission fédérale de recours pour la délimitation de la région de montagne et de la zone préalpine des collines. Expertises pour le service juridique et traductions externes.

3180.002 Etude de divers problèmes actuels de politique économique par des experts indépendants mandatés.

3600.001 Cst. art. 31 sexies sur la protection des consommateurs. La loi entrera en vigueur en 1992. Hausse successive des aides financières fédérales.

3010.201 Nouvel article. Une partie du crédit figurait jusqu'ici sous 3010.001.

3180.201 Avis de droit et expertises relatifs à différents points de la surveillance des prix.

Volkswirtschaft | **Economie publique**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
701	**Generalsekretariat** (Fortsetzung)					**701**	**Secrétariat général** (suite)
	Preiskontrollstelle	–	–	**18 421 400**	**18 421 400**		**Office du contrôle des prix**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	–	–	**1 684 500**	1 684 500	3010.301	Rétribution du personnel permanent
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.301	Spesenentschädigungen	–	–	**12 500**	12 500	3160.301	Dédommagements
3180.301	Kommissionen und Honorare	–	–	**4 900**	4 900	3180.301	Commissions et honorair
303	Informationssystem Raps	–	–	**50 000**	50 000	303	Système d'information RA
304	Aus- und Weiterbildung	–	–	**3 000**	3 000	304	Formation et perfectionne ment
3190.301	Übrige Sachausgaben	–	–	**6 500**	6 500	3190.301	Autres dépenses d'équipe ment
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.301	Zuschüsse für Inlandeier	–	–	**16 660 000**	16 660 000	3600.301	Subsides pour oeufs indi gènes
	Einnahmen	**118 978**	**112 000**	**17 241 000**	**17 129 000**		**Recettes**
	Verwaltung	**118 978**	**112 000**	**112 000**	–		**Administration**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren für Amtshandlungen	118 978	110 000	**110 000**	–	5310.001	Emoluments pour actes ministratifs
5360.001	Kostenrückerstattungen	–	2 000	**2 000**	–	5360.001	Remboursements de fra
	Preiskontrollstelle	–	–	**17 129 000**	**17 129 000**		**Office du contrôle des prix**
50	*Fiskaleinnahmen*					*50*	*Recettes fiscales*
5080.301	Ausgleichsabgabe auf Importeiern	–	–	**17 125 000**	17 125 000	5080.301	Taxes de compensatior les oeufs importés
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5360.301	Kostenrückerstattungen	–	–	**4 000**	4 000	5360.301	Remboursements de fr
702	**Preiskontrollstelle**					**702**	**Office du contrôle des prix**
	Ausgaben	**17 993 533**	**18 103 400**	**–**	**-18 103 400**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personne*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	1 476 741	1 404 700	–	-1 404 700	3010.001	Rétribution du personn permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	–	13 000	–	-13 000	5	Rétribution du personn auxiliaire

gründung

701 Generalsekretariat (Fortsetzung)

0.303 Benutzungsgebühren für Informationssystem Raps.

0.301—5360.301 Diese Rubriken sind nicht mehr separat unter 702 Preiskontrollstelle aufgeführt.

.001 BG vom 20.12.1968, Art. 63 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). Gebühreneinnahmen aus Verwaltungsbeschwerden EVD. Approximative Schätzung aufgrund von Erfahrungswerten.

02 Preiskontrollstelle

Neu unter 701.

Exposé des motifs

Ad 701 Secrétariat général (suite)

3180.303 Taxe d'abonnement au système d'information Raps.

3010.301—5360.301 Ces articles ne figurent plus séparément sous 702 Contrôle des prix.

5310.001 LF du 20.12.1968, art. 63, sur la procédure administrative (RS 172.021). Emoluments encaissés lors de recours administratifs (DEP). Estimation approximative basée sur des valeurs empiriques.

Ad 702 Office du contrôle des prix

Figure désormais sous 701.

Volkswirtschaft / Economie publique

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
702	**Preiskontrollstelle** (Fortsetzung)					**702**	**Office du contrôle des prix** (suite)
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	11 501	12 200	–	-12 200	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	–	4 900	–	-4 900	3180.001	Commissions et honoraire
4	Aus- und Weiterbildung	452	2 300	–	-2 300	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	5 685	6 300	–	-6 300	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Zuschüsse für Inlandeier	16 499 154	16 660 000	–	-16 660 000	3600.001	Subsides pour oeufs indigènes
	Einnahmen	**16 431 597**	**17 130 000**	**–**	**-17 130 000**		**Recettes**
50	*Fiskaleinnahmen*					*50*	*Recettes fiscales*
5080.001	Ausgleichsabgabe auf Importeiern	16 427 204	17 125 000	–	-17 125 000	5080.001	Taxes de compensation s les oeufs importés
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5360.001	Kostenrückerstattungen	4 393	5 000	–	-5 000	5360.001	Remboursements de frais
703	**Bundesamt für Aussenwirtschaft**					**703**	**Office fédéral des affaires économiques extérieures**
	Ausgaben	**366 817 477**	**555 128 500**	**706 819 704**	**151 691 204**		**Dépenses**
	Verwaltung	**361 944 767**	**550 078 300**	**701 306 404**	**151 228 104**		**Administration**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	13 899 066	14 827 000	**17 999 600**	3 172 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	412 309	705 000	**810 300**	105 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	2 306 329	2 232 100	**2 861 500**	629 400	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	234 382	114 200	**416 000**	301 800	3180.001	Commissions et honorair
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	312 442	500 000	**500 000**	–	2	Mandats de recherche e développement
4	Aus- und Weiterbildung	25 051	30 000	**108 300**	78 300	4	Formation et perfectionn ment
3190.001	Konferenzkosten	180 368	243 300	**225 300**	-18 000	3190.001	Frais de conférence
2	EPCOT-Center, Orlando (USA)	–	8 000 000	**7 500 000**	- 500 000	2	EPCOT-Center, Orlando (USA)
3	Mitgliedschaft bei der Schweiz.Normen-Vereinigung (ASN)	–	–	**100 000**	100 000	3	Adhésion à l'Association suisse de normalisation
9	Übrige Sachausgaben	65 412	82 800	**75 500**	-7 300	9	Autres dépenses d'équip ment

gründung

Exposé des motifs

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
obalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
uckerzeugnisse, Bürobedarf 04.3100.201)	3 222 345	3 252 500	**3 350 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
ormatik-Programme und Dienstleistungen 04.3180.209)	1 293 390	1 353 000	**750 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
ormatik-Hardware und Büromatik 04.4010.201)	3 974 807	2 018 000	**1 248 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	127 000	102 000	**150 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

.001 Spesenentschädigungen für die GATT-Wirtschaftsverhandlungen (Uruguay-Runde), der EG-/EWR-Verhandlungen sowie Anpassung an den für 1992 errechneten durchschnittlichen Personalbestand. Ausgaben im Rahmen des neuen Ausbildungskonzeptes gem. Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allgem. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 und den Richtlinien für die Ausbildung des EVD, (in Kraft seit 1.1.1991).

.001 Kosten für den Beizug externer Experten für die Koordinations- und Informationstätigkeit des Bundes im Rahmen des «Europa-Informations-Konzeptes».

.004 Finanzbedarf für das neue Ausbildungskonzept, gestützt auf das Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 und den Richtlinien für die Ausbildung des EVD (in Kraft seit 1.1.1991).

.002 Mitfinanzierung des Bundes für die Errichtung eines Schweizer Pavillion im EPCOT- Center, Orlando, Florida (USA).
Der Kredit bleibt bis zur Inkrafttretung der Rechtsgrundlage gesperrt.

.003 Mitgliederbeitrag an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für für ihre Leistungen bei der Ausarbeitung technischer Normen.

3160.001 Remboursement des frais entraînés par les négociations du GATT (cycle d'Uruguay) ainsi qu'avec la CE sur l'EEE et adaptation à l'effectif moyen du personnel prévu pour 1992. Dépenses liées au nouveau concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération du 18.6.1990 et les directives concernant la formation du DFEP (en vigueur depuis le 1er janvier 1991).

3180.001 Coûts entraînés par le recours à des experts de l'extérieur pour assurer l'information et la coordination dans le cadre du «Concept Information Europe».

3180.004 Moyens financiers requis par le nouveau concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération du 18.6.1990 et les directives concernant la formation du DFEP (en vigueur depuis le 1er janvier 1991).

3190.002 Participation de la Confédération au financement de la construction d'un pavillon suisse au centre EPCOT à Orlando, Floride (USA).
Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

3190.003 Cotisation à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour ses prestations en matière d'élaboration de normes techniques.

Volkswirtschaft | **Economie publique**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
703	**Bundesamt für Aussenwirtschaft** (Fortsetzung)					**703**	**Office fédéral des affaires économiques extérieures** (su
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
	Industrie, Gewerbe, Handel						Industrie, artisanat et commerce
3600.001	Schweizerische Zentrale für Handelsförderung	12 200 000	12 000 000	**12 000 000**	–	3600.001	Office suisse d'expansion commerciale
2	Investitionsrisikogarantie	69 393	67 000	**73 000**	6 000	2	Garantie contre les risques de l'investissement
3	Schweizerische Normen-Vereinigung (SNV)	200 000	200 000	–	- 200 000	3	Association suisse de normalisation (ASN)
4	Schweizerisches Informationszentrum für technische Regeln (SWISSTR)	1 355 000	1 600 000	**2 000 000**	400 000	4	Centre suisse d'information en matière de règles techniques (SWISSTR)
	Wirtschaftliche Beziehungen zum Ausland						Relations économiques av l'étranger
3600.101	Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	5 653 557	5 420 500	**5 881 200**	460 700	3600.101	Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Pa
102	Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	1 565 733	1 800 700	**1 802 900**	2 200	102	Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève
103	Europäische Freihandelsassoziation (EFTA), Genf	7 138 656	9 000 000	**15 300 000**	6 300 000	103	Association européenne d libre-échange (AELE), Genève
3600.201	Internationales Kaffee-Übereinkommen	68 467	93 600	**93 804**	204	3600.201	Accord international sur le café
202	Internationales Kakao-Übereinkommen	35 328	37 000	**41 500**	4 500	202	Accord international sur le cacao
203	Internationales Zucker-Übereinkommen	2 179	23 800	**21 800**	-2 000	203	Accord international sur le sucre
205	Internationales Naturkautschuk-Übereinkommen	906	1 100	**1 270**	170	205	Accord international sur le caoutchouc naturel
206	Internationales Tropenholz-Übereinkommen	23 453	26 700	**28 270**	1 570	206	Accord international sur les bois tropicaux
207	Internationales Jute-Übereinkommen	2 984	3 400	**3 800**	400	207	Accord international sur le jute
250	Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten	6 907 592	24 000 000	**74 000 000**	50 000 000	250	Coopération avec des Eta de l'Europe de l'Est
	Entwicklingshilfe; wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen						Aide au développement; r sures de politique économique et commerciale
3600.301	Finanzhilfeschenkungen	118 000 029	143 900 000	**180 440 000**	36 540 000	3600.301	Dons d'aide financière
310	Entschuldungsmassnahmen z.G. ärmerer Entwicklungsländer im Rahmen der 700-Jahr-Feier	–	–	**100 000 000**	100 000 000	310	Mesures de désendettem en faveur de pays en dév loppement les plus dému dans le cadre du 700ème anniversaire
	Entwicklungshilfe; Beiträge an multilaterale Organisationen						Aide au développement; contributions aux institutions multilatérales
3600.351	Internationales konsultatives Baumwollkomitee, Washington	20 646	26 600	**25 960**	- 640	3600.351	Comité consultatif international du coton, Washington
352	Organisation der UNO für die industrielle Entwicklung (UNIDO), Wien	1 377 704	1 497 900	**1 504 500**	6 600	352	Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI), Vienne

egründung

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

00.001 BG vom 6.10.1989 über eine Finanzhilfe an die Schweiz. Zentrale für Handelsförderung (OSEC) (SR 946.15).

00.002 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. VV vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Verwaltungskosten.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, S. 556 — 73 000

00.004 Abgeltungen an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für den Vollzug der V vom 3.12.1990 über die Auskunftsstelle und das Notifikationsverfahren für technische Vorschriften (Notifikationsverordnung; SR 632.32).

00.101 BB vom 14.6.1961 über die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) (AS 1961 869).

00.102 BB vom 30.6.1966 betreffend die Genehmigung des Protokolls vom 1.4.1966 über den Beitritt der Schweiz zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (GATT) (SR 0.632.211.1).

0.103 BB vom 23.3.1960 über die Genehmigung der Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) (SR 0.632.31).

0.201 BB vom 6.10.1983 über das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1983 (BBl 1983 III 1096).

0.202 BB vom 4.3.1987 über das Internationale Kakao-Übereinkommen von 1986 (AS 1987 1816).

0.203 BB vom 23.3.1990 über die Genehmigung des Internationalen Zucker-Übereinkommens von 1987 (BBl 1990 I 1619).

0.205 BB vom 15.3.1988 über die Genehmigung des Internationalen Naturkautschuk- Übereinkommens von 1987 (AS 1989 2132).

0.206 BB vom 23.3.1984 betreffend das Internationale Übereinkommen von 1983 über Tropenhölzer (BBl 1984 I 907).

0.207 BB vom 14.3.1990 über die Genehmigung des Internationalen Übereinkommens von 1989 über Jute und Jute-Erzeugnisse (BBl 1990 I 301).

0.250 BB vom 13.3.1990 über einen Rahmenkredit zur verstärkten Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Soforthilfsmassnahmen (BBl 1990 I 1622). Botschaft für einen 2. Rahmenkredit ist in Vorbereitung.

• Handelsförderung	1 000 000
• Investitionsförderung	1 000 000
• Umweltschutz	8 000 000
• Lebensmittelversorgung	5 000 000
• Zahlungsbilanzhilfen	27 500 000
• Abgeltungen an die ERG	1 000 000
• Durchführungs- und Verwaltungskosten	500 000
• Verschiedene Vorhaben, (neuer) 2. Rahmenkredit	30 000 000
	74 000 000

Stand der Beanspruchung, S. 250

etzung auf Seite 500b

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

3600.001 LF du 6.10.1989 allouant une contribution à l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC; RS 946.15).

3600.002 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.0/977.02. Frais d'administration.

Prélèvement sur le financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 556 — 73 000

3600.004 Indemnisation à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour l'exécution de l'O du 3.12.1990 concernant le centre de renseignements sur les prescriptions techniques et la procédure de notification de ces prescriptions (O de notification; RS 632.32).

3600.101 AF du 14.6.1961 concernant l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE; RO 1961 883).

3600.102 AF du 30.6.1966 approuvant le protocole d'adhésion de la Suisse à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), du 1.4.1966 (RS 0.632.211.1).

3600.103 AF du 23.3.1960 approuvant la participation de la Suisse à la convention instituant l'Association européenne de libre échange (AELE; RS 0.632.31).

3600.201 AF du 6.10.1983 approuvant l'Accord international de 1983 sur le café (FF 1983 III 1122).

3600.202 AF du 4.3.1987 concernant l'Accord international de 1986 sur le cacao (RO 1987 1816).

3600.203 AF du 23.3.1990 concernant l'Accord international de 1987 sur le sucre (FF 1990 I 1540).

3600.205 AF du 15.3.1988 concernant l'Accord international de 1987 sur le caoutchouc naturel (RO 1989 2132).

3600.206 AF du 23.3.1984 concernant l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux (FF 1984 I 914).

3600.207 AF du 14.3.1990 concernant l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute (FF 1990 I 265).

3600.250 AF du 13.3.1990 concernant un crédit de programme pour le renforcement de la coopération avec des Etats d'Europe de l'Est et pour les mesures d'aide immédiate correspondantes (FF 1990 I 1543). Message sur un deuxième crédit-cadre en préparation.

• Promotion commerciale	1 000 000
• Promotion des investissements	1 000 000
• Protection de l'environnement	8 000 000
• Approvisionnement en denrées alimentaires	5 000 000
• Aides à la balance de paiements	27 500 000
• Dédommagements à la GRE	1 000 000
• Frais d'application et d'organisation	500 000
• Projets divers, 2e crédit-cadre (nouveau)	30 000 000
	74 000 000

Etat de l'utilisation, p. 250

Suite à la page 500b

Begründung

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

3600.301 BB vom 28.11.1978, 29.9.1982, 14.3.1983 (Änderung) 8.10.1986 und 3.10.1990 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBl 1978 II 1765, 1982 III 167, 1983 I 1222, 1986 III 399, 1990 III 619).

• Industrialisierung	4 300 000
• Importförderung	8 100 000
• Rohstoffe	30 000 000
• Zahlungsbilanzhilfe	50 000 000
• Vorinvestitionsstudien für Mischkredite	1 000 000
• Mischkreditschenkungen	50 540 000
• Entschuldungsaktionen	35 000 000
• Durchführungs- und Verwaltungskosten	1 500 000
	180 440 000

Stand der Beanspruchung, S. 248

3600.310 BB vom 13.3.1991 über einen Rahmenkredit für Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BBl 1991 I 1374). Finanzierung von Entschuldungsmassnahmen und Personalkosten zu Lasten des Rahmenkredites von 400 Mio Franken und aus Anlass der 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft.

• Rückkauf kommerzieller Forderungen zum Marktwert	30 000 000
• Übernahme von Forderungen im Rahmen der ERG	30 000 000
• Finanzierung Rückstände gegenüber Internationalen Finanzierungs-Institutionen	20 000 000
• Komplementäre Massnahmen (Durchführungsbeiträge, Neugeld)	20 000 000
	100 000 000

Stand der Beanspruchung, S. 248

3600.351 BB vom 26.4.1951 betreffend den Beitritt der Schweiz zum Internationalen konsultativen Baumwollkomitee (SR 0.971.119).

3600.352 BB vom 20.6.1980 über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (UNIDO) nach ihrer Umwandlung in eine Spezialorganisation (AS 1985 1286).

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

3600.301 AF des 28.11.1978, 29.9.1982, modifié le 14.3.1983, 8.10.19 et 3.10.1990 concernant le financement de mesures de pol que économique et commerciale au titre de la coopération int nationale au développement (FF 1978 II 1845, 1982 III 152, 18 I 1196, 1986 III 387, 1990 III 599).

• Industrialisation	4 300 0
• Encouragement à l'importation	8 100 0
• Matières premières	30 000 0
• Aide à la balance des paiements	50 000 0
• Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes	1 000 0
• Crédits mixtes, dons	50 540 0
• Mesures de désendettement	35 000 0
• Frais d'application et d'administration	1 500 0
	180 440 0

Etat de l'utilisation des crédits, p. 248

3600.310 AF du 13.3.1991 concernant un crédit-cadre pour des mesu de désendettement en faveur de pays en développement dén nis (FF 1991 I 1310). Financement de mesures de désende ment et de frais de personnel prélevés sur le crédit-cadre de millions de francs voté à l'occasion du 700e anniversaire d Confédération.

• Rachat de créances commerciales à la valeur du marché	30 000
• Reprise de créances dans le cadre de la GRE	30 000
• Financement d'arriérés à des instituts de financement internationaux	20 000
• Mesures complémentaires (frais d'exécution, argent frais)	20 000
	100 000

Etat de l'utilisation du crédit, p. 248

3600.351 AF du 26.4.1951 approuvant l'adhésion de la Suisse au Co consultatif international du coton (RS 0.971.119).

3600.352 AF du 20.6.1980 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Org sation des Nations Unies pour le développement indus (ONUDI), transformée en institution spécialisée (RO 1 1286).

Volkswirtschaft | **Economie publique**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
703	**Bundesamt für Aussenwirtschaft** (Fortsetzung)					**703**	**Office fédéral des affaires économiques extérieures** (su
	Unterricht und Forschung						Enseignement et recherch
3600.401	EUREKA-Sekretariat	62 247	68 600	**99 400**	30 800	3600.401	EUREKA, secrétariat
402	Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST), Brüssel	6 496 875	6 527 000	**6 755 000**	228 000	402	Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST), Bruxelles
42	*Darlehen und Beteiligungen*					*42*	*Prêts et participations*
4200.001	Vorschüsse an die Exportrisikogarantie	157 000 000	275 000 000	**237 000 000**	-38 000 000	4200.001	Garantie contre les risques à l'exportation, avances
4200.270	Entwicklungsfonds der EFTA zu Gunsten von Jugoslawien, Darlehen	–	8 000 000	**8 697 500**	697 500	4200.270	Fonds de développement l'AELE en faveur de la Yougoslavie, prêts
4200.301	Darlehen Ausland	26 328 659	19 050 000	**1 000 000**	-18 050 000	4200.301	Prêts à l'étranger
4200.401	Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD), Beteiligung	–	15 000 000	**23 940 000**	8 940 000	4200.401	Banque européenne de r établissement et de développement (BERD), partic pation
	Abteilung für Ein- und Ausfuhr	**4 872 710**	**5 050 200**	**5 513 300**	**463 100**		**Division des importations et des exportations**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.601	Bezüge des Etatpersonals	4 738 828	4 885 800	**5 341 300**	455 500	3010.601	Rétribution du personnel permanent
605	Bezüge des Hilfspersonals	110 738	132 500	**137 700**	5 200	605	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.601	Spesenentschädigungen	11 163	15 900	**15 000**	- 900	3160.601	Dédommagements
3180.604	Aus- und Weiterbildung	7 985	11 800	**15 000**	3 200	3180.604	Formation et perfectionn ment
3190.609	Übrige Sachausgaben	3 996	4 200	**4 300**	100	3190.609	Autres dépenses d'équip ment
	Einnahmen	**18 939 651**	**21 676 400**	**14 254 200**	**-7 422 200**		**Recettes**
	Verwaltung	**12 523 931**	**15 176 400**	**8 254 200**	**-6 922 200**		**Administration**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren, Investitionsrisikogarantie	273 125	250 000	**250 000**	–	5310.001	Garantie contre les risques de l'investissement émoluments
5360.001	Kostenrückerstattungen	–	1 000	**1 000**	–	5360.001	Remboursements de fra
5370.001	Bussen	7 000	5 000	**5 000**	–	5370.001	Amendes
62	*Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen*					*62*	*Remboursement de prê et de participations*
6200.001	Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	12 243 806	14 920 400	**7 998 200**	-6 922 200	6200.001	Remboursements de pr et participations par l'étranger

›gründung

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

)0.401 BG vom 7.10.1983 über die Forschung (SR 420.1). Schweiz. Beitrag an die administrativen Kosten des EUREKA-Sekretariats.

.0.402 BG vom 7.10.1983 über die Forschung (SR 420.1), Art. 16, Abs. 3, Bst. a. Schweizerische Beteiligung an Forschungsaktionen im Rahmen von COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique). Der Umfang des Bundesengagements wird über Verpflichtungskredite gesteuert. Mit der Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 (BBl 1991 I 605) wird für diese Jahre ein Verpflichtungskredit von insgesamt 31 Mio anbegehrt.
Stand der Beanspruchung, S. 247

.001 BG vom 26.9.1958 über die Exportrisikogarantie mit Änderung vom 10.10.1980 (SR 946.11). Verzinslicher Vorschuss zur Dekkung des Liquiditätsbedarfes der ERG.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 . . . . . 237 000 000

.270 BB vom 12.12.1990 über die Beteiligung der Schweiz am EFTA-Entwicklungsfonds für Jugoslawien (BO/BBl 1990 III 497). Zweck des Fonds ist die Gewährung von rückzahlbaren, verzinslichen Darlehen zur Finanzierung von Investitionen kleiner und mittlerer Betriebe in Jugoslawien.
Darlehen, Zuwachs, S. 258 . . . . . 8 697 500

301 BB vom 8.10.1986 über die Weiterführung der Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBl 1986 III 399).
• BRB vom 6.11.1985.
Mischkredit Kolumbien I
Darlehen, Zuwachs, S. 258 . . . . . 1 000 000

401 BB vom 14.12.1990 über den Beitritt der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) (BBl 1990 III 1788). Jahresbeitrag (in bar und in Schuldverschreibungen) der Schweiz an das einzahlbare Beteiligungskapital der BERD.
Beteiligungen, Zuwachs, S. 559 . . . . . 23 940 000

001 BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. VV vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Geschätzte Gebühreneinnahmen.
Einlage in die Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, S. 556 250 000

001 Bussen wegen Widerhandlungen gegen die Verordnung über die Ursprungsbeglaubigung vom 4.7.1984 und 30.11.1987 (Änderung) (SR 946.31, AS 1987 2675).

›ung auf Seite 501b

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

3600.401 LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). Contribution suisse aux frais administratifs du secrétariat EUREKA.

3600.402 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., lit. a (RS 420.1). Participation de la Suisse à des recherches dans le cadre de COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique). Le volume des engagements de la Confédération est réglé par des crédits d'engagements. Par la voie du message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique (FF 1991 I 581), un crédit d'engagement de 31 millions de francs au total a été demandé pour ces années.
Etat de l'utilisation des crédits, voir p. 247

4200.001 LF du 26.9.1958 sur la garantie contre les risques à l'exportation, modifiée le 10.10.1980 (RS 946.11). Avance portant intérêt destinée à couvrir les besoins de liquidités de la GRE.
Prêts, augmentation, p. 558 . . . . . 237 000 000

4200.270 AF du 12.12.1990 concernant la participation de la Suisse au Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie (M/FF 1990 III 477). Ce fonds a pour but l'octroi de prêts remboursables, portant intérêts, pour le financement des investissements des petites et moyennes entreprises en Yougoslavie.
Prêts, augmentation, p. 258 . . . . . 8 697 500

4200.301 AF des 8.10.1986 concernant la continuation du financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1986 III 387).

• ACF du 6.11.1985.
Crédit mixte à la Colombie I
Prêts, augmentation, p. 258 . . . . . 1 000 000

4200.401 AF du 14.12.1990 concernant l'adhésion de la Suisse à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (FF 1990 III 1712). Contribution annuelle de la Suisse (au comptant et sous forme de billets à ordre) au titre de la participation au capital de la BERD.
Participations, augmentation, p. 559 . . . . . 23 940 000

5310.001 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.0/977.02). Produit présumé des émoluments.
Attribution au financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 556 250 000

5370.001 Amendes pour infractions à l'O sur l'origine du 4.7.1984, modifiée le 30.11.1987 (RS 946.31, RO 1987 2675).

Suite à la page 501b

Begründung

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

6200.001 Rückzahlungen aus diversen Darlehen und Beteiligungen, Ausland, gemäss Amortisationsplänen.
BB vom 6.3.1969 betreffend die Gewährung einer Finanzhilfe an die Türkei im Zusammenhang mit dem zweiten Fünfjahresplan dieses Landes von 1968—1972.

• 2. Fünfjahresplan	1 322 200
BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970 (Verlängerung) betreffend den Abschluss von Schuldenkonsolidierungsabkommen.	
• Konsolidierungsabkommen Togo III	133 700
• Konsolidierungsabkommen Togo IV	113 200
• Konsolidierungsabkommen Sudan III	85 100
• Konsolidierungsabkommen Sudan IV	84 200
BB vom 20.3.1975 über die Schuldenkonsolidierungsabkommen mit Bangladesch und Pakistan.	
• Konsolidierungsabkommen Bangladesch I	38 200
• Konsolidierungsabkommen Pakistan III	329 200
BB vom 20.6.1980 über den Abschluss von Schuldenkonsolidierungsabkommen.	
• Konsolidierungsabkommen Türkei III Kommerzielle Schulden	1 189 500
BB vom 15.6.1981 über einen Wirtschaftshilfekredit von 35 Mio Franken an die Türkei für 1980.	
• Wirtschaftshilfekredit an die Türkei 1980	2 329 300
BB vom 27.11.1969 über die Gewährung eines Transferkredites an die Regierung der Islamischen Republik Pakistan.	
• Transferkredit Pakistan II	218 500
BB vom 14.12.1973 betreffend vier Vereinbarungen über Finanzhilfe an Entwicklungsländer.	
• Transferkredit Indien III	2 155 100
	7 998 200

Darlehen, Abgang, S. 555

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

6200.001 Divers remboursements par l'étranger de prêts et participatio
selon plans d'amortissement.
AF du 6.3.1969 concernant l'octroi d'une aide financière à
Turquie au titre du Second plan quinquennal (1968—1972) c
ce pays.

• 2e plan quinquennal	1 322 2
AF des 17.3.1966 et 18.3.1970 (prolongation) concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes	
• Accord de consolidation avec le Togo III	133 7
• Accord de consolidation avec le Togo IV	113 2
• Accord de consolidation avec le Soudan III	85 1
• Accord de consolidation avec le Soudan IV	84 2
AF du 20.3.1975 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes avec le Bangladesh et le Pakistan.	
• Accord de consolidation avec le Bangladesh I	38 2
• Accord de consolidation avec le Pakistan III	329 2
AF du 20.6.1980 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.	
• Accord de consolidation avec la Turquie III Dettes commerciales	1 189 5
AF du 15.6.1981 concernant un crédit de 35 millions de francs au titre d'aide économique à la Turquie pour 1980.	
• Aide financière à la Turquie 1980	2 329
AF du 27.11.1969 concernant l'ouverture d'un crédit de transfert au gouvernement de la République islamique du Pakistan.	
• Crédit de transfert au Pakistan II	218
AF du 14.12.1973 concernant quatre conventions d'aide financière aux pays en développement.	
• Crédit de transfert à l'Inde III	2 155
	7 998

Prêts, diminution, p. 555

Volkswirtschaft

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
703	**Bundesamt für Aussenwirtschaft** (Fortsetzung)				
	Abteilung für Ein- und Ausfuhr	**6 415 720**	**6 500 000**	**6 000 000**	**- 500 000**
53	*Entgelte*				
5310.601	Bewilligungsgebühren	6 415 720	6 500 000	**6 000 000**	- 500 000
705	**Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit**				
	Ausgaben	**542 426 210**	**592 495 850**	**621 978 000**	**29 482 150**
	Verwaltung	**535 940 113**	**584 703 550**	**613 972 600**	**29 269 050**
30	*Personalausgaben*				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	21 213 885	21 096 500	**24 855 800**	3 759 300
5	Bezüge des Hilfspersonals	531 692	845 000	**934 500**	89 500
31	*Sachausgaben*				
3110.001	Maschinen, Geräte des arbeitsärztlichen Dienstes	90 582	73 000	**83 000**	10 000
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte der Arbeitsinspektorate	26 047	9 800	**9 800**	–
2	Unterhalt Maschinen, Geräte des arbeitsärztlichen Dienstes	29 518	44 000	**44 000**	–
3160.001	Spesenentschädigungen	390 015	350 000	**390 000**	40 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	594 067	720 000	**760 000**	40 000
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	402 959	380 000	**390 000**	10 000
3	Aus- und Weiterbildung	26 098	25 500	**40 000**	14 500
3190.001	Internationale Arbeitsorganisation: Konferenzen	72 687	106 000	**91 000**	-15 000
2	Information Unternehmensansiedlung und Innovationsberatung	127 713	196 000	**127 400**	-68 600
9	Übrige Sachausgaben	151 164	165 000	**210 000**	45 000
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
	Berufliches Bildungswesen				
3600.001	Berufliches Bildungswesen	345 599 062	337 800 000	**378 500 000**	40 700 000
2	Beiträge an Mietkosten für die Berufsbildung	2 440 565	3 400 000	**3 800 000**	400 000
3	Sonderbeiträge für Informatik	6 487 924	1 026 050	–	-1 026 050
4	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	–	10 000 000	**35 000 000**	25 000 000

Economie publique

703	**Office fédéral des affaires économiques extérieures** (su
	Division des importations et des exportations
53	*Taxes*
5310.601	Taxes de permis
705	**Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail**
	Dépenses
	Administration
30	*Dépenses de personnel*
3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Biens et services*
3110.001	Service médical du travail, machines et appareils
3145.001	Inspections du travail, entretien des machines appareils
2	Service médical du travail, entretien des machines et appareils
3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honora
2	Mandats de recherche développement
3	Formation et perfection ment
3190.001	Organisation internationale du travail, conférences
2	Implantation industrielle et consultation en matiè d'innovation, informatic
9	Autres dépenses d'équ ment
36	*Contributions à des dépenses courantes*
	Formation professionn
3600.001	Formation professionn
2	Contributions aux frais location pour la format professionnelle
3	Subventions particulie destinées à l'informati
4	Mesures spéciales en veur de la formation co tinue

egründung

703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

10.601 Gebührentarif vom 11.5.1983. Geschätzte Einnahmen unter Berücksichtigung der volkswirtschaftlichen Eckwerte und der extrapolierten Eingänge im laufenden Jahr.

705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

5310.601 Tarif des émoluments du 11.5.1983. Recettes estimées sur la base des prévisions économiques et d'une extrapolation des recettes de l'exercice en cours.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

reditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
lobalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
uckerzeugnisse, Bürobedarf 04.3100.201)	1 039 948	1 052 300	1 080 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
formatik-Programme und Dienstleistungen 04.3180.209)	1 255 564	1 385 000	1 097 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
ormatik-Hardware und Büromatik 04.4010.201)	2 480 677	2 867 000	1 832 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für .ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
isstattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	228 000	256 000	229 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3).005 Beizug von Hilfskräften zur Revision der Lohn- und Arbeitsmarktstatistiken gemäss BRB vom 30.8.1989.

3 .001 Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen. Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 47 (SR 172.010)
Verwendung der Mittel:

• Verschiedene Kommissionen	47 000
• Experten der Berufsbildung (beruflicher Unterricht, Berufsprüfungen und höhere Fachprüfungen, Expertenkurse)	332 000
• Datenlieferung auf EDV-Band für die Lohnstatistiken	130 000
• Beizug von Experten zur Lösung von Sonderaufgaben, Gutachten zu wirtschaftswissenschaftlichen Fragen und Statistikgrundlagen	100 000
• Experten zur Neuorientierung der Regionalpolitik sowie zur Aus- und Weiterbildung der Regionalorgane	51 000
• Administration (Übersetzungen, redaktionelle Beiträge für die «Volkswirtschaft» usw.)	100 000
	760 000

31 002 Ressortforschung in den Bereichen Arbeitnehmerschutz und Arbeitsmedizin, Arbeitsmarktpolitik, Berufsbildung, Wirtschaftsanalysen und Wirtschaftsförderung sowie Regionalpolitik.

3010.005 Engagement de collaborateurs auxiliaires pour la révision des statistiques des salaires et du marché du travail selon l'ACF du 30.8.1989.

3180.001 Décision relative à l'institution des diverses commissions. LF du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration fédérale, art. 47 (RS 172.010)
Utilisation du crédit:

• Diverses commissions	47 000
• Experts de la formation professionnelle (enseignement professionnel, examens professionnels et examens professionnels supérieurs, cours d'experts)	332 000
• Fourniture de données sur bande informatique pour les statistiques des salaires	130 000
• Engagement d'experts pour assumer des tâches spéciales, effectuer des expertises concernant des questions relatives aux sciences économiques et élaborer des bases statistiques	100 000
• Experts pour une orientation nouvelle de la politique régionale, ainsi que la formation et le perfectionnement des organes régionaux	51 000
• Administration (traductions, rédaction d'articles pour «La Vie économique», etc.)	100 000
	760 000

3180.002 Recherche du secteur public dans les domaines de la protection des travailleurs, et de la médecine du travail, de la politique du marché du travail, de la formation professionnelle, des analyses économiques et de la promotion économique, ainsi que de la politique régionale.

zung auf Seite 502b

Suite à la page 502b

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3190.002 BG vom 6.10.1978 über die Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Auslandwerbung für den Unternehmensstandort Schweiz und Beiträge an Informationsstellen.

3190.009 Verwendung der Mittel:

• Allgemeiner Verwaltungsbedarf	73 000
• Darstellung der beruflichen Ausbildung an Fachmessen	22 000
• Ergänzung der Fachbibliothek, Abonnemente von Zeitungen und Zeitschriften	53 000
• OECD-Konferenz «Klein- und Mittelbetriebe», die in der Schweiz zur Durchführung gelangt	50 000
• Mitgliedschaften des Amtes	12 000
	210 000

3600.001 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge je nach Finanzkraft der Kantone von 15—50 Prozent an Veranstaltungen und Einrichtungen der Berufsbildung. Mit der am 1.1.1991 in Kraft getretenen VO des EVD vom 26.11.1990 über die für die Bundesbeiträge anrechenbaren Gehälter, Taggelder und Entschädigungen in der Berufsbildung sind die Ansätze der Teuerung angepasst worden. Der Mehraufwand beläuft sich auf rund 40 Millionen Franken. Die ständig notwendige Anpassung der Lehrmittel, des Wissensstandes der Lehrkräfte an die neuen Bedürfnisse sowie der noch bestehende Technologie-Ausbaubedarf belasten die Kreditbedürfnisse trotz sinkender Lehrlingszahlen weiterhin in zusätzlichem Masse.

Verwendung der Mittel:

• Gewerbliche Schulen und Kurse	175 500 000
• Höhere Technische Lehranstalten	60 500 000
• Einführungskurse für Lehrlinge	14 000 000
• Kaufmännische Schulen und Kurse	102 000 000
• Hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	10 000 000
• Lehrerbildungskurse	2 800 000
• Lehrabschluss-, Berufs- und höhere Fachprüfungen	8 000 000
• Lehrmeister- und Expertenkurse	1 400 000
• Berufsberatung	3 400 000
• Andere Massnahmen	900 000
	378 500 000

3600.002 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Die Intensivierung der Weiterbildung bedingt zusätzliche Mieten von Schulungsräumen. Zudem werden per 1.1.1992 die für die Ausrichtung der Bundesbeiträge höchstanrechenbaren m^2-Preise um durchschnittlich 10 Prozent erhöht.

3600.004 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung SR 412.100.1). BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (BBl 1990 II 1737). Förderung der beruflichen Weiterbildung durch Bundesbeiträge, die durch die ordentlichen Subventionstatbestände nicht erfasst werden oder die Möglichkeiten der Trägerschaft trotz den normalen Bundesbeiträgen übersteigen. Für die Beitragsperiode vom 1.10.1990 bis 31.12.1996 wurde eine Gesamtsumme von 162 Millionen Franken bewilligt. Der Kreditanteil 1992 beruht auf Schätzungen. Das Schwergewicht der Sondermassnahmen liegt beim Ausbau des Aus- und Weiterbildungsangebots der höheren Fachschulen (HTL, HWV und TS).

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suit

3190.002 LF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur d régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Promotior l'étranger en faveur de l'implantation industrielle en Suisse octroi de subventions à des services d'information.

3190.009 Utilisation du crédit:

• Fournitures générales de l'administration	73 0
• Présentation de la formation professionnelle lors d'expositions spécialisées	22 0
• Dépenses destinées à compléter la bibliothèque et à financer les abonnements à des journaux et périodiques	53 0
• Conférence de l'OCDE «Petites et moyennes entreprises», organisée en Suisse	50 0
• Affiliations de l'office	12 0
	210 0

3600.001 Loi sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.1 Contribution de 15 à 50 pour cent en fonction de la capac financière des cantons pour les établissements et les mesur de formation professionnelle. L'O du DFEP du 26.11.1990 fix le montant des traitements, indemnités journalières et dédo magements pris en compte pour le calcul des subventions à formation professionnelle, qui est entrée en vigueur le 1er janv 1991, permet d'adapter ces prestations au renchérisseme Les dépenses supplémentaires s'élèvent à quelque 40 millic de francs. La nécessité d'adapter en permanence les moye didactiques et les connaissances des enseignants aux n velles exigences, ainsi que le développement indispensable c technologies existantes augmentent les besoins de crédits dépit du fait que le nombre des apprentis continue de dimin de façon substantielle.
Utilisation du crédit:

• Ecoles et cours en matière artisanale	175 500
• Ecoles techniques supérieures	60 500
• Cours d'introduction pour apprentis	14 000
• Ecoles et cours en matière commerciale	102 000
• Ecoles et cours en matière d'économie familiale	10 000
• Cours de formation pour enseignants	2 800
• Examens de fin d'apprentissage, examens professionnels et examens professionnels supérieurs	8 000
• Cours pour maîtres d'apprentissage et experts	1 400
• Orientation professionnelle	3 400
• Autres mesures	900
	378 500

3600.002 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412 L'intensification du perfectionnement implique la locatio locaux scolaires supplémentaires. En outre, les prix maxim au m² à prendre en compte dès le 1er janvier 1992 pour l'c des subventions fédérales sont majorés en moyenne de 10 cent.

3600.004 AF du 23.3.1990 sur des mesures spéciales en faveur du fectionnement professionnel (RS 412.100.1). AF du 23.3 relatif au financement des mesures spéciales en faveur du fectionnement professionnel (FF 1990 II 1635). Encourage du perfectionnement professionnel par des subventions rales qui ne relèvent pas du subventionnement ordinaire c dépassent les moyens des organes responsables en dépi subventions fédérales normales. Un montant global de 16 lions de francs a été alloué pour la période de subventi ment du 1.10.1990 au 31.12.1996. La part du crédit pour est basée sur des estimations. Les mesures spéciales principalement à étendre l'offre de formation et de perfecti ment des écoles supérieures (ETS, ESCEA et ET).

Volkswirtschaft | **Economie publique**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	**Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit** (Fortsetzung)					**705**	**Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail** (suite)
	Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel						Tourisme, industrie, artisanat et commerce
3600.101	Schweiz. Verkehrszentrale	27 000 000	31 000 000	**31 000 000**	–	3600.101	Office national suisse du tourisme
102	Dokumentations- und Beratungsstelle des Fremdenverkehrsverbandes	120 000	120 000	**130 000**	10 000	102	Service conseil et centre de documentation de la Fédération du tourisme
103	Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften: Verwaltungskostenbeiträge	200 000	200 000	**200 000**	–	103	Coopératives de cautionnement des arts et métiers, contributions aux frais d'administration
104	Gewerbliche Bürgschaftsgenossenschaften: Verlustbeteiligung	1 800 646	1 293 600	**1 500 000**	206 400	104	Coopératives de cautionnement des arts et métiers, participation aux pertes
105	Finanzhilfe Freilichtmuseum Ballenberg	5 000 000	2 000 000	–	-2 000 000	105	Aide financière, musée en plein air de l'habitat suisse de Ballenberg
106	Europäisches Jahr für Tourismus	750 036	–	–	–	106	Année européenne du tourisme
107	Nationales Informations- und Reservations-system "SWISSLINE"	–	–	**3 500 000**	3 500 000	107	Système national d'information et de réservation "Swissline"
	Arbeitsmarkt						Marché de l'emploi
3600.201	Arbeitsnachweis	148 989	380 000	**331 100**	-48 900	3600.201	Services de placement
202	Heimarbeitsbeschaffung	373 825	375 300	**420 000**	44 700	202	Encouragement du travail à domicile
	Regionalwirtschaftliche Massnahmen						Mesures économiques régionales
3600.301	Bürgschaftsgewährung in Berggebieten	1 191 513	2 744 000	**2 750 000**	6 000	3600.301	Octroi de cautionnements en régions de montagne
302	Erarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte	2 984 134	4 000 000	**4 300 000**	300 000	302	Elaboration de programmes régionaux de développement
303	Finanzierungsbeihilfen für wirtschaftlich bedrohte Regionen	6 250 226	7 000 000	**7 300 000**	300 000	303	Aides financières destinées aux régions dont l'économie est menacée
	Ausland, internationale Institutionen						Etranger, institutions internationales
3600.401	Internationale Arbeitsorganisation (ILO), Genf	3 093 743	3 193 800	**3 557 300**	363 500	3600.401	Organisation internationale du travail (OIT), Genève
402	Weltorganisation für Tourismus	283 575	320 000	**331 700**	11 700	402	Organisation mondiale du tourisme
403	Europäisches Jahr für Sicherheit, Hygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz	–	–	**417 000**	417 000	403	Année européenne pour la sécurité, l'hygiène et la protection de la santé au travail
42	*Darlehen und Beteiligungen*					*42*	*Prêts et participations*
	Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel						Tourisme, industrie, artisanat et commerce
4200.101	Darlehen an die Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit	8 000 000	7 840 000	**7 000 000**	- 840 000	4200.101	Prêts à la Société suisse de crédit hôtelier

egründung

: 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

00.101 BB vom 21.12.1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale/SVZ (SR 935.21). Jahresbeitrag aufgrund der Änderung des BB vom 19.6.1987. Zweck der SVZ ist die Organisation und Durchführung der touristischen Landeswerbung im In- und Ausland.

00.102 Jahresbeitrag aufgrund des BRB vom 4.10.1976. Zweck dieser Dachorganisation des Schweizer Tourismus ist die Information und Dokumentation der touristischen Planungs- und Angebotsgestaltung.

00.104 BB vom 22.6.1949 über die Förderung der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften (SR 951.24). Teilweise Übernahme allfälliger Bürgschaftsverluste des Schweiz. Verbandes der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften und der Bürgschaftsgenossenschaft der Schweizer Frauen. Der Bundesanteil beträgt bis zu 50 Prozent bei gewöhnlichen und bis zu 60 Prozent bei Bürgschaften mit erhöhtem Risiko.

00.107 Finanzhilfe für ein nationales Informations- und Reservationssystem des Schweizer Tourismus. Das System soll es dem Benützer ermöglichen, Informationen über Belegung, Transport, Veranstaltungen und vieles mehr jederzeit abzurufen. Gleichzeitig ermöglicht es die Reservation des Angebots. Mit der Starthilfe 1992 soll der Betriebsversuch sichergestellt werden.

0.201 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (SR 823.11). Finanzhilfen gemäss dem am 1.7.1991 in Kraft getretenen AVG an paritätische Arbeitsvermittlungsstellen, insbesondere an den Schweiz. paritätischen Facharbeitsnachweis für Musiker und die Schweiz. Kaufmännische Stellenvermittlung, Filiale Paris. Förderung der Koordination der öffentlichen Arbeitsvermittlung unter den Kantonen sowie Ausbildung der Arbeitsvermittler.

0.202 BB vom 12.2.1949 über die Förderung der Heimarbeit (SR 822.32).
Gewährung von Beiträgen an:

• Schweiz. Zentralstelle für Heimarbeit	228 000
• Heimatwerkschule Richterswil	99 000
• Heimatwerkorganisationen des Kantons Uri, des Berner Oberlandes usw.	93 000
	420 000

0.301 BG vom 25.6.1976 über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten (SR 901.2). Teilweise Übernahme von Verwaltungskosten und Verlusten aus Bürgschaften der Schweiz. Bürgschaftsgenossenschaft für das Gewerbe sowie Zinskostenbeiträgen zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben.

• Verwaltungskosten	400 000
• Bürgschaftsverluste	900 000
• Zinskostenbeiträge	1 450 000
	2 750 000

0.302 IHG vom 28.6.1974, Art. 14 (SR 901.1). Beiträge an die Erarbeitung und Überarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte sowie an die Vorbereitung ihrer Verwirklichung.

• Vorbereitungsarbeiten zur Realisierung regionaler Entwicklungskonzepte	3 300 000
• Überarbeitung derselben	1 000 000
	4 300 000

etzung auf Seite 503b

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.101 AF du 21.12.1955 sur l'Office national suisse du tourisme/ONST (RS 935.21). Contribution annuelle selon modification du 19.6.1987 dudit AF. L'ONST a pour but d'organiser et d'assurer la promotion touristique, tant à l'étranger qu'en Suisse.

3600.102 Contribution annuelle selon l'ACF du 4.10.1976. Cette organisation centrale du tourisme suisse a pour but d'assurer l'information et la documentation concernant la structure de la planification et de l'offre touristique.

3600.104 AF du 22.6.1949 tendant à encourager les coopératives de cautionnement des arts et métiers (RS 951.24). Prise en charge partielle d'éventuelles pertes sur cautionnement de l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers et de la Coopérative de cautionnement des femmes suisses. La part de la Confédération s'élève jusqu'à concurrence de 50 pour cent pour les cautionnements usuels et jusqu'à concurrence de 60 pour cent pour des cautionnements présentant un risque élevé.

3600.107 Aide financière en faveur d'un système national d'information et de réservation du tourisme suisse. Le système doit permettre aux utilisateurs d'obtenir en tout temps des informations sur l'occupation des chambres et logements, les transports, les manifestations etc. Il est également possible d'effecteur la réservation de l'offre. L'aide initiale de 1992 servira à expérimenter le système.

3600.201 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE: RS 823.11). Aides financières selon la LSE entrée en vigueur le 1.7.1991 à des services paritaires de placement, notamment au Service paritaire suisse de placement pour les musiciens et au service de placement du Cercle commercial suisse à Paris. Encouragement de la coordination du placement public entre les cantons et cours de formation du service de l'emploi.

3600.202 AF du 12.2.1949 tendant à encourager le travail à domicile (RS 822.32).
Octroi de subventions à:

• Office suisse du travail à domicile	228 000
• «Heimatwerkschule», Richterswil	99 000
• Autres mesures d'encouragement pour le canton d'Uri, l'Oberland bernois, etc.	93 000
	420 000

3600.301 LF du 25.6.1976 encourageant l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans les régions de montagne (RS 901.2). Prise en charge partielle de frais d'administration et de pertes sur cautionnement de la Coopération suisse de cautionnement des arts et métiers, ainsi que contributions au service de l'intérêt en faveur des petites et moyennes entreprises.

• Frais d'administration	400 000
• Pertes sur cautionnement	900 000
• Contributions au service de l'intérêt	1 450 000
	2 750 000

3600.302 LIM du 28.6.1974, art. 14 (RS 901.1). Contributions à l'élaboration et à la révision de programmes régionaux de développement, ainsi qu'à la préparation de leur réalisation.

• Travaux préparatoires à la réalisation de programmes régionaux de développement	3 300 000
• Révision de ces programmes	1 000 000
	4 300 000

Suite à la page 503b

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3600.303 BB vom 6.10.1978 über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Finanzhilfen zugunsten der privaten Wirtschaft in Regionen, die wegen ihrer einseitigen industriellen Struktur wirtschaftlich bedroht sind sowie Beitragsleistungen an Informationsstellen.

• Zinskosten für Investitionskredite von Banken	3 800 000
• Informationsstellen	800 000
• Beiträge an Expertenaufträge	100 000
• Beiträge an Bürgschaftsverluste	2 600 000
	7 300 000

3600.401 Verfassung und Finanzreglement der IAO. Budgetbeschlüsse der Internationalen Arbeitskonferenz. Mitgliederbeitrag. Der Anteil der Schweiz beträgt 1,02 Prozent des Gesamtbudgets der IAO. 200 000 Franken sind zugunsten des Bildungszentrums der IAO in Turin zu leisten zur Intensivierung des Bildungsprogrammes für Ost- und Zentraleuropa.

3600.402 BB vom 18.12.1975 über die Statuten der Weltorganisation für Tourismus von 1970 (SR 0.192.099.352). Mitgliederbeitrag, der zu 40 Prozent in US-Dollars und zu 60 Prozent in Pesetas zu entrichten ist.

3600.403 Der Rat der EG hat beschlossen, das Jahr 1992 zum Europ. Jahr für Sicherheit, Arbeitshygiene und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz zu erklären. Der Ministerrat der EFTA befürwortet eine Teilnahme der Mitglied-Staaten am geplanten Aktionsprogramm. Der Anteil der einzelnen Länder richtet sich nach dem jeweiligen BIP. Für die Schweiz ergibt sich ein Beitragssatz von 3,84 Prozent an den Gesamtkosten des Aktionsprogramms 1991—93.

4200.101 BB vom 8.12.1987 über zusätzliche Mittel zur Förderung des Hotel- und Kurortskredites (BBl 1988 II 617). Mit dem am 1.6.1988 in Kraft getretenen BB wurde für die Aufstockung der Bundesdarlehen an die SGH ein Höchstbetrag von 80 Millionen Franken für die Dauer von zehn Jahren bewilligt. Da die Erneuerungsinvestitionen nach wie vor stark beansprucht werden, ist der SGH zur Wahrung der Liquidität eine weitere Jahrestranche von 7 Millionen Franken zukommen zu lassen.

Darlehen, Zuwachs, S. 558 . . . . . 7 000 000

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite

3600.303 AF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur de régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Octr d'aides financières en faveur de l'économie privée dans de régions dont l'économie est axée sur une seule branche indu trielle et de subventions à des services d'information.

• Contributions au service de l'intérêt pour des crédits d'investissement accordés par les banques	3 800 0(
• Services d'information	800 0(
• Contributions aux mandats confiés à des experts	100 0(
• Contributions aux pertes sur cautionnement	2 600 0(
	7 300 0(

3600.401 Constitution et règlement financier de l'OIT. Résolutions budg taires de la Conférence internationale du travail. Contribution c membre. La part de la Suisse s'élève à 1,02 pour cent du budg global de l'OIT. Un montant de 200 000 francs est versé po permettre au Centre de formation de l'OIT à Turin d'intensifi son programme en faveur de l'Europe centrale et orientale.

3600.402 AF du 18.12.1975 concernant les statuts de 1970 de l'Organis tion mondiale du tourisme (RS 0.192.099.352). La cotisation e versée à raison de 40 pour cent en dollars des Etats-Unis et 60 pour cent en pesetas.

3600.403 Le Conseil de la CE a décidé de déclarer 1992, Année eur péenne pour la sécurité, l'hygiène et la protection de la santé travail. Le Conseil des ministres de l'AELE préconise une pa cipation des Etats membres au programme d'action prévu. part des pays concernés est déterminée en fonction de leur P Pour la Suisse, le taux de contribution s'élève à 3,84 pour ce de l'ensemble des coûts du programme d'action 1991—93.

4200.101 AF du 8.12.1987 accordant des moyens financiers supplème taires pour l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux s tions de villégiature (FF 1988 II 605). Avec l'entrée en vigueur l'AF le 1.6.1988, un montant de 80 millions de francs au p pour une durée de dix ans a été accordé pour accroître les pr fédéraux octroyés à la SCH. Etant donné que les investis ments réalisés dans les rénovations continuent d'être imp tants, une tranche annuelle supplémentaire de 7 millions francs doit être versée à la SCH pour assurer les fonds.

Prêts, augmentation, p. 558 . . . . . 7 000 (

Volkswirtschaft | **Economie publique**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
705	**Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit** (Fortsetzung)					**705**	**Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail** (suite)
46	*Investitionsbeiträge*					*46*	*Contributions à des investissements*
	Berufliches Bildungswesen						Formation professionnelle
4600.001	Neu- und Erweiterungsbauten für die berufliche Ausbildung	44 559 448	48 000 000	**50 000 000**	2 000 000	4600.001	Construction et agrandissement de locaux destinés à l'enseignement professionnel
	Regionalwirtschaftliche Massnahmen						Mesures économiques régionales
4600.301	Investitionshilfe für Berggebiete	56 000 000	100 000 000	**56 000 000**	-44 000 000	4600.301	Aide à l'investissement dans les régions de montagne
	Schweizerisches Institut für Berufspädagogik	**6 486 097**	**7 792 300**	**8 005 400**	**213 100**		**Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.701	Bezüge des Etatpersonals	2 235 804	2 202 100	**3 048 800**	846 700	3010.701	Rétribution du personnel permanent
705	Bezüge des Hilfspersonals	40 046	41 700	**42 100**	400	705	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3130.701	Verbrauchsmaterialien	82 224	66 400	**110 000**	43 600	3130.701	Fournitures
3160.701	Spesenentschädigungen	43 246	46 000	**62 800**	16 800	3160.701	Dédommagements
3180.701	Kommissionen und Honorare	36 057	56 800	**58 600**	1 800	3180.701	Commissions et honorair
702	Studiengänge und Kurse: Honorare und Entschädigungen	2 361 903	3 151 800	**3 536 600**	384 800	702	Etudes et cours: honoraires et indemnités
703	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	150 656	155 000	**165 000**	10 000	703	Mandats de recherche et développement
704	Aus- und Weiterbildung	7 100	9 500	**12 500**	3 000	704	Formation et perfectionnement
3190.701	Defizitgarantie für Mensa	63 794	65 000	**65 000**	–	3190.701	Garantie en couverture c déficit de la Mensa
702	Studiengänge und Kurse: übrige Kosten	380 138	788 000	**834 000**	46 000	702	Etudes et cours: autres frais
709	Übrige Sachausgaben	31 450	52 500	**70 000**	17 500	709	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.701	Aus- und Weiterbildung von Lehrkräften an Berufsschulen	1 053 679	1 157 500	**–**	-1 157 500	3600.701	Cours de formation et de perfectionnement au co enseignant des écoles p fessionnelles

egründung

u 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

500.001 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge an Bauten, welche der Berufsbildung oder dem obligatorischen Turn- und Sportunterricht für Lehrlinge dienen. Die Beitragssätze betragen je nach Finanzkraft der Kantone 25—40 Prozent der anrechenbaren Kosten.
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 246.

• Zahlungen an die bis 31.12.1990 bereits zugesicherten Objekte	30 000 000
• Zahlungen an die in den Jahren 1991/92 zur Zusicherung gelangenden Objekte	10 000 000
• Zahlungen aus Zustimmungen zum Baubeginn	10 000 000
	50 000 000

00.301 IHG vom 28.6.1974 (SR 901.1) und BB vom 26.9.1984 über weitere Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe (BBl 1984 III 115). Botschaft vom 4.3.1991 über einen BB zu weiteren Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe an die Berggebiete. Durch den Einsatz gezielter Massnahmen wird eine Angleichung der Lebensbedingungen zwischen wirtschaftlich schwachen und starken Gebieten unseres Landes angestrebt. Der Förderung der Infrastruktur kommt dabei eine tragende Rolle zu. Gemäss BB vom 26.9.1984 soll der IHG-Fonds bis 1994 auf 800 Millionen Franken aufgestockt werden. Mit Botschaft vom 4.3.1991 wird beantragt, bis im Jahr 2000 zusätzlich insgesamt 670 Millionen Franken in den Fonds einzulegen. Die Budgeteingabe 1992 setzt sich wie folgt zusammen:

• Restbetrag der Fondsaufstockung gemäss BB vom 26.9.1984	16 000 000
• Neueinlage gemäss Botschaft vom 4.3.1991	40 000 000
	56 000 000

0.702 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). V vom 7.9.1983 über das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SR 412.104.7). Honorare und Entschädigungen der nebenamtlichen Lehrkräfte zur Aus- und Fortbildung der Berufsschullehrer sowie Kosten für die Ausarbeitung von Unterrichtshilfen für Berufsschulen. Kostenermittlung aufgrund des Tätigkeits- und Kursprogrammes des SIBP. 1992 werden in der Grundausbildung fünf zusätzliche Klassen geführt.

• Studiengänge in Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zürich und St.Gallen	1 978 000
• Kurse	1 500 000
• Ausarbeitung von Unterrichtshilfen sowie Dokumentation	58 600
	3 536 600

).703 Studien im Zusammenhang mit der Aus- und Fortbildung der Berufsschullehrer.

• Projekt «Selbständiger werdendes Lernen»	65 000
• Projekt «Come risolvere problemi logico-matematici»	100 000
	165 000

.702 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Sachaufwand für die Infrastruktur und die Kursmaterialien der Studiengänge und Kurse. Das erweiterte Aus- und Fortbildungsangebot gemäss Rubrik 3180.702 bedingt einen erhöhten Sachaufwand.

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

4600.001 Loi sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.10). Subventions pour les constructions destinées à la formation professionnelle ou à l'enseignement obligatoire de la gymnastique et du sport aux apprentis. Les taux de subventionnement s'élèvent, en fonction de la capacité financière des cantons, à 25 à 40 pour cent des coûts imputables.
Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246.

• Paiements pour les ouvrages dont les subventions ont été allouées avant le 31.12.1990	30 000 000
• Paiements pour les ouvrages dont les subventions seront allouées en 1991/92	10 000 000
• Paiements consécutifs à des autorisations de commencer les travaux de construction	10 000 000
	50 000 000

4600.301 LIM du 28.6.1974 (RS 901.1) et AF du 26.9.1984 concernant d'autres versements au fonds d'aide en matière d'investissements (FF 1984 III 117). Message du 4.3.1991 relatif à l'arrêté fédéral concernant d'autres versements au fonds d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne. La mise en œuvre de mesures appropriées vise à réduire l'écart dans les conditions de vie entre les régions économiquement faibles et les régions économiquement fortes. A cet égard, le développement des infrastructures joue un rôle primordial. Selon l'AF du 26.9.1984, le fonds doit être porté à 800 millions de francs jusqu'en 1994. Le message du 4.3.1991 propose de verser 670 millions de francs supplémentaires au fonds jusqu'en l'an 2000. Les montants inscrits au budget de 1992 sont les suivants:

• Solde du montant de l'alimentation du fonds selon l'AF du 26.9.1984	16 000 000
• Nouveaux versements selon le message du 4.3.1991	40 000 000
	56 000 000

3180.702 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 7.9.1983 concernant l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionelle (RS 412.104.7). Honoraires et indemnités versés aux enseignants non permanents pour la formation et le perfectionnement des maîtres d'écoles professionnelles ainsi que frais inhérents à l'élaboration de moyens didactiques destinés aux écoles professionnelles. Evaluation des coûts en fonction du programme d'activité et de cours de l'ISPFP. En 1992, la formation de base comptera cinq classes supplémentaires.

• Cycles d'études à Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zurich et St-Gall	1 978 000
• Cours	1 500 000
• Elaboration de moyens didactiques et documentation	58 600
	3 536 600

3180.703 Etudes relatives à la formation et au perfectionnement des enseignants des écoles professionnelles.

• Projet «Selbständiger werdendes Lernen»	65 000
• Projet «Come risolvere problemi logico-matematici»	100 000
	165 000

3190.702 Loi sur la formation professionnelle du 19.4.1978 (RS 412.10). Dépenses pour l'infrastructure et le matériel didactique des études et des cours. L'offre étendue de formation et de perfectionnement selon l'article 3180.702 entraîne des dépenses élevées.

Volkswirtschaft | **Economie publique**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	**Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit** (Fortsetzung)					**705**	**Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail** (suite)
	Einnahmen	**2 902 452**	**2 693 000**	**2 106 000**	**- 587 000**		**Recettes**
	Verwaltung	**2 155 643**	**1 897 000**	**2 100 000**	**203 000**		**Administration**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren für Amtshandlungen	1 424 519	1 087 000	**1 230 000**	143 000	5310.001	Emoluments pour actes administratifs
5360.001	Kostenrückerstattung für Leistungen zur Unfallverhütung	731 124	690 000	**750 000**	60 000	5360.001	Remboursements des frais pour les prestations en faveur de la prévention des accidents
62	*Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen*					*62*	*Remboursement de prêts et de participations*
6200.001	Kurs- und Ferienzentrum Fiesch	–	120 000	**120 000**	–	6200.001	Centre de cours et de détente, Fiesch
	Schweiz. Institut für Berufspädagogik	**746 809**	**796 000**	**6 000**	**- 790 000**		**Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.701	Kursgebühren	16 101	6 000	**6 000**	–	5310.701	Taxes de cours
5360.701	Kostenrückerstattungen	730 708	790 000	–	- 790 000	5360.701	Remboursements de frais
707	**Bundesamt für Landwirtschaft**					**707**	**Office fédéral de l'agriculture**
	Ausgaben	**2 220 576 363**	**2 273 237 600**	**2 592 605 300**	**319 367 700**		**Dépenses**
	Verwaltung	**2 212 376 847**	**2 262 533 800**	**2 581 723 100**	**319 189 300**		**Administration**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3000.001	Vergütungen an die regionalen Rekurskommissionen Nr. 1-26 in Sachen Milchkontingentierung	101 460	254 800	**180 000**	-74 800	3000.001	Indemnités aux commissions régionales de recours 1-26 en matière de contingentement du lait
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	13 741 815	13 666 500	**16 821 800**	3 155 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	112 182	58 000	**60 400**	2 400	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	216 790	218 000	**234 000**	16 000	3160.001	Dédommagements
2	Schweizerische FAO-Komitee	24 963	44 500	**45 500**	1 000	2	Comité suisse de la FAO
3180.001	Kommissionen und Honorare	172 555	180 000	**150 000**	-30 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Entschädigung zur Umsetzung ökologischer Massnahmen	–	766 000	**1 200 000**	434 000	2	Indemnités pour la réalisation de mesures écologiques
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	473 600	480 000	**470 000**	-10 000	3	Mandats de recherche et développement

egründung

Exposé des motifs

u 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

310.001 Arbeitsgesetz vom 13.3.1964 (SR 822.11). Gebührenverordnung ANAG vom 20.4.1983 (SR 142.241). Gebühren für Arbeitszeitbewilligungen und Verwaltungsverfügungen betreffend ausländische Arbeitskräfte.

5310.001 Loi sur le travail du 13.3.1964 (RS 822.11). Tarif des taxes (LSEE) du 20.4.1983 (RS 142.241). Emoluments pour les autorisations concernant la durée du travail et les décisions administratives en matière de main-d'œuvre étrangère.

360.001 BG vom 20.3.1981 über die Unfallversicherung (SR 832.20). Rückerstattung der Kosten, die den Durchführungsorganen des Arbeitnehmerschutzes aus der Tätigkeit zur Verhütung von Berufsunfällen und Berufskrankheiten erwachsen.

5360.001 LF du 20.3.1981 sur l'assurance-accidents (RS 832.20). Remboursement des frais des organes d'exécution chargés de la protection des travailleurs dans leur activité de prévention des maladies et accidents professionnels.

00.001 Darlehen, Abgang, S. 555 . . . . . 120 000

6200.001 Prêts, diminution, p. 555 . . . . . 120 000

707 Bundesamt für Landwirtschaft

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

reditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
obalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
uckerzeugnisse, Bürobedarf 04.3100.201)	373 027	349 900	**370 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
ormatik-Programme und Dienstleistungen 04.3180.209)	71 358	544 000	**491 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
ormatik-Hardware und Büromatik 04.4010.201)	158 787	1 061 000	**1 353 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	51 000	50 000	**74 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3 0.001 Weniger Rekursfälle, höhere Entschädigungsansätze.

3000.001 Nombre de cas de recours en diminution, taux d'indemnité plus élevés.

3 .001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 — 724 194

3010.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559 — 724 194

3 .001 Vermehrte Auslagen im Zusammenhang mit der Uruguay-Runde, EG 92 sowie der Personalausbildung. — 35 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559

3160.001 Accroissement des frais de voyage en raison des négociations de l'Uruguay-Round, de la CE 92 et de la formation du personnel. — 35 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559

etzung auf Seite 505b

Suite à la page 505b

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3160.002 Direkte schweizerische Beteiligung an FAO-Aktivitäten (u.a. Mitarbeit in sozio- ökonomischen FAO-Programmen in Europa; Beitrag an europ. Programm für Pflanzengenressourcen; Mitarbeit in Forschungsverbundnetzen; Experteneinsätze; Öffentlichkeitsarbeit; Welternährungstag; FAO-Konferenzen).

3180.001	• Landwirtschaftliche Kommissionen	100 000
	• Expertenaufträge. Übersetzungen	50 000
		150 000

3180.002 Entschädigungen an Testbetriebe, an Selbsthilfeorganisationen sowie an Sachverständige zwecks Umsetzung der integrierten Produktion.
Entnahmen aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 — 100 000

3180.003 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10).

• Agrarseminar St. Gallen	50 000
• Universitäten Freiburg, Bern und Zürich	217 000
• Eidg. Hochschulen: ETHZ und EPFL	203 000
	470 000

Finanzierung von Forschungsarbeiten, u.a. Bearbeitung grundsätzlicher Probleme der Agrarpolitik sowie der Ernährungsplanung.

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3160.002 Participation directe de la Suisse aux activités de la FAO (notamment collaboration aux programmes socio-économiques de la FAO en Europe; contribution au programme européen pour les ressources phytogénétiques; participation aux réseaux coopératifs de recherche; missions d'experts; relations publiques; Journée mondiale de l'alimentation; Conférence de la FAO).

3180.001	• Commissions agricoles	100 000
	• Mandats d'experts, traductions	50 000
		150 000

3180.002 Indemnités versées à des exploitations pilotes, à des organisations d'entraide, ainsi qu'à des spécialistes chargés de la mise en pratique de la production intégrée.
Prélèvements sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 — 100 000

3180.003 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10).

• Séminaire agricole de St-Gall	50 000
• Universités de Fribourg, Berne et Zurich	217 000
• Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne	203 000
	470 000

Financement de travaux de recherche portant, entre autres, sur des problèmes fondamentaux dans les domaines de la politique agricole et de la planification alimentaire.

Volkswirtschaft

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
707	**Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)				
3180.004	Aus- und Weiterbildung	6 705	11 000	**11 000**	–
5	Entschädigung für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe	1 790 000	1 950 000	**1 950 000**	–
6	Schweiz. Gemüseunion	130 000	135 200	**139 900**	4 700
3190.001	Mitgliederbeiträge	107 881	109 800	**114 500**	4 700
9	Übrige Sachausgaben	79 479	155 000	**349 000**	194 000
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
	Grundlagenverbesserung				
3600.001	Bürgschaftsverluste und Verwaltungskosten für Investitionskredite an die Landwirtschaft	455 000	470 000	**485 000**	15 000
2	Tierzucht	22 513 874	25 000 000	**27 300 000**	2 300 000
3	Pflanzenbau. Förderung der Qualitätsproduktion von Saatgut	1 256 796	1 330 000	**1 400 000**	70 000
4	Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungswesen	33 650 000	37 400 000	**40 800 000**	3 400 000
5	Internationales Studienzentrum für landwirtschaftliches Bildungswesen (CIEA)	–	–	**30 000**	30 000
6	Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst	5 400 069	5 439 000	**6 086 000**	647 000
7	Betriebswirtschaftlich-statistische Erhebungen des Schweiz. Bauernsekretariates	553 000	555 000	**576 000**	21 000
8	Forschungsbeiträge	1 299 200	1 296 000	**1 346 000**	50 000
9	Ermittlung der Flächenmasse von Betrieben	–	–	**70 000**	70 000
	Preis- und Absatzsicherung				
3600.101	Butterverwertung	363 480 839	348 700 000	**428 000 000**	79 300 000
102	Käseverwertung	483 814 591	510 178 000	**515 444 000**	5 266 000
103	Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse	50 745 141	52 000 000	**54 000 000**	2 000 000
104	Übrige Massnahmen Milchwirtschaft	51 261 887	42 000 000	**47 300 000**	5 300 000
105	Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	3 100 000	3 100 000	**3 000 000**	- 100 000
106	Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	300 000	300 000	**300 000**	–
141	Förderung des Viehabsatzes	88 314 801	93 100 000	**83 100 000**	-10 000 000
142	Verwertung der Schafwolle	1 800 000	1 800 000	**1 800 000**	–
143	Abbau von überhöhten Tierbeständen	–	10 000 000	**10 000 000**	–

Economie publique

707	**Office fédéral de l'agriculture** (suite)
3180.004	Formation et perfectionnement
5	Indemnité pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
6	Union suisse du légume
3190.001	Cotisations
9	Autres dépenses d'équipement
36	*Contributions à des dépenses courantes*
	Amélioration des structures agricoles
3600.001	Crédits d'investissement l'agriculture, pertes consécutives à des cautionnements et frais d'administration
2	Elevage du bétail
3	Production végétale, encouragement de la production de semences de qualité
4	Formation professionnelle et vulgarisation agricole
5	Centre international d'études agricoles (CIEA)
6	Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière
7	Statistiques d'exploitation du secrétariat de l'Union suisse des paysans
8	Subsides pour la recherche
9	Relevés cadastraux des exploitations
	Garantie des prix et des ventes
3600.101	Placement du beurre
102	Placement du fromage
103	Réduction spéciale des prix des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure fabriqués dans le pays
104	Autres mesures d'économie laitière
105	Contributions aux frais lait de secours
106	Mesures propres à alléger le marché du lait
141	Encouragement de la vente du bétail
142	Placement de la laine de mouton
143	Réduction du cheptel en surnombre

·gründung

707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

30.005 V vom 26.11.1982 über die Entschädigung für den Einzug der Konsummilch- und Konsumrahmabgabe (SR 916.358.15); V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3).

0.006 Beitrag an die Kosten der Schweiz. Gemüseunion für die ihr übertragenen Aufgaben bei der Importregelung (BRB vom 22.9.1986).

0.001 Beiträge an verschiedene nationale und internationale Fachorganisationen.

0.009 Beitrag Landwirtschaftsausstellungen Comptoir Lausanne, sowie OLMA, St. Gallen, Film «Integrierte Produktion». Intensivierung der Informationstätigkeit.

.001 BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft, Art. 22, (SR 914.1). Übernahme der Hälfte der Verwaltungskosten in finanzschwachen Kantonen mit ausgedehntem Berggebiet.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen, S. 559	485 000

.002 V vom 29.8.1958 über die Rindvieh- und Kleinviehzucht (SR 916.310); V vom 12.11.1980 über die Pferdezucht (SR 916.320).

• Züchterische Massnahmen auf dem Gebiet der Rindvieh- und Kleinviehzucht (u.a. Milchleistungsprüfungen, Beiträge an Herdebuchstellen)	24 250 000
• Pferdezucht	3 050 000
	27 300 000

Erhöhung der Beiträge an Milchleistungs- und Melkbarkeitsprüfungen per 1.1.1992 im Rahmen der bäuerlichen Preisbegehren 1990.

.003 ALV vom 21.12.1953 (SR 916.01); BRB vom 28.12.1956 über die Produktion und Einfuhr von Saatkartoffeln (SR 916.113.11).

• Verbilligungsbeiträge für inländische Saatkartoffeln Gesamtaufwendungen von 1.1 Mio Franken, wovon 50% über die Alkoholrechnung finanziert werden.	550 000
• Qualitätsprämie für Futtergetreidesaatgut . .	850 000
	1 400 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 557.

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3180.005 O du 26.11.1982 concernant l'indemnisation de l'encaissement des taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.15). O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y relative (RS 916.358.3).

3180.006 Contribution aux dépenses de l'Union suisse du légume suite aux tâches qui lui ont été confiées dans le cadre de la réglementation des importations (ACF du 22.9.1986).

3190.001 Cotisations versées à diverses organisations professionnelles nationales et internationales.

3190.009 Contribution à l'organisation d'expositions agricoles, du Comptoir de Lausanne, de l'OLMA de St-Gall: contribution aux frais du film sur la «production intégrée». Renforcement de l'information.

3600.001 LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes, art. 22, (RS 914.1). Prise en charge de la moitié des frais d'administration des cantons à capacité financière faible et comprenant une région de montagne étendue.

Prélèvement sur le financement spécial pour le désendettement de domaines agricoles, p. 559	485 000

3600.002 O du 29.8.1958 concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail (RS 916.310). O du 12.11.1980 sur l'élevage chevalin (RS 916.320).

• Mesures concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail (notamment contrôle de la production laitière, contributions aux services du herdbook)	24 250 000
• Elevage chevalin	3 050 000
	27 300 000

Hausse des contributions aux contrôles de la production laitière et de l'aptitude à la traite au 1er janvier 1992 dans le cadre des revendications paysannes de 1990.

3600.003 OAgr du 21.12.1953 (RS 916.01). ACF du 28.12.1956 concernant la production et l'importation de plants de pommes de terre (RS 916.113.11).

• Subsides destinés à réduire le coût des plants de pommes de terre indigènes. Dépense totale de 1.1 million de francs, dont 50% sont financés par le compte de la Régie des alcools.	550 000
• Prime à la qualité pour semences de céréales fourragères	850 000
	1 400 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 557

:zung auf Seiten 506b, c und d

Suite aux pages 506b, c et d

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.004 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Berufsbildung (SR 915.1). Zusätzliche Lehr- und Beratungskräfte (insb. für integrierte Produktion, Informatik, Ökologie). Teuerungsanpassung. Aufwendungen der Schulen für Informatikunterricht.

Verwendung der Mittel:

• Landw. Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landw. Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	14 700 000
• Ingenieurschulen (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	6 300 000
• Landw. Hauptvereine	600 000
• Beratungsdienste, Zentralstellen der Kantone	10 100 000
• Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	9 100 000
	40 800 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556	1 700 000

3600.005 BRB vom 12.6.1973, Defizitgarantie.

3600.006 V vom 22.11.1972 über den milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst (SR 916.351.1). Durchführung der Qualitätsbezahlung der Milch sowie Beratung aller an der Produktion, der Sammlung und der Verwertung der Verkehrsmilch Beteiligten.

3600.007 LwG vom 3.10.1951, Art. 17, 32, 37 (SR 910.1). Beteiligung an den Kosten für Buchhaltungserhebungen und statistisch-wissenschaftliche Arbeiten. Beschaffung von Entscheidungsgrundlagen für die Agrarpolitik.

3600.008 V vom 25.6.1975 über die landw. Forschung (SR 426.10). Beiträge an verschiedene praxisbezogene Forschungsvorhaben, insbesondere projektbezogene Beiträge an das Institut für biologischen Landbau, Oberwil.

3600.009 V vom 6.7.1977 über die Ermittlung der landw. genutzten Flächen in unvermessenen Gebieten (SR 910.19).

Milchrechnung
Mutmassliche Verkehrsmilchmenge: 30,3 Mio dt.

Verwertung:	Mio dt.	%
• Konsummilch	5,0	16,5
• Joghurt und Spezialitäten	1,3	4,3
• Konsum- und Kaffeerahm	4,3	14,2
• Käse	14,9	49,2
• Butter	3,6	11,9
• Dauermilchwaren	1,2	3,9
	30,3	100,0

I. Ausgaben — Mio Fr.

3600.101 Butterverwertung — 428.0
Höhere Verwertungskosten als Folge der Senkung des Butterpreises und der Absatzverlagerung von Vorzugs- zu Kochbutter.

3600.102 Käseverwertung 1) — 515.4

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.004 O du 25.6.1975 sur la formation professionnelle agricole (R 915.1). Engagement de personnel supplémentaire pour l'enseignement et la vulgarisation, notamment dans les domaines la production intégrée, de l'informatique et de l'écologie; adaptation des salaires au renchérissement. Dépenses des écoles pour l'enseignement de l'informatique.
Utilisation du crédit:

• Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement	14 700 0
• Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	6 300 0
• Associations faîtières agricoles	600 0
• Services de vulgarisation, centrales cantonales	10 100 0
• Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA)	9 100
	40 800
Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556	1 700

3600.005 ACF du 12.6.1973. Garantie du déficit.

3600.006 O du 22.11.1972 sur le service d'inspection et de consulta en matière d'économie laitière (RS 916.351.1). Paiement du selon la qualité et conseils donnés à tous les participants production, au ramassage et à l'écoulement du lait de cons mation.

3600.007 LAgr du 3.10.1951, art. 17, 32, 37 (RS 910.1). Participation frais d'enquêtes comptables et de travaux statistiques. Etab sement de bases de décision en matière de politique agric

3600.008 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426 Contributions à divers projets de recherche appliquée, en p culier des contributions à différents projets de l'Institu recherches de l'agriculture biologique d'Oberwil.

3600.009 O du 6.7.1977 concernant l'établissement des surfaces coles utiles dans les communes n'ayant pas été l'objet d mensuration cadastrale (RS 910.19)

Compte laitier
Lait commercialisé, quantité présumée de 30,3 millions de décitonnes et utilisé comme suit:

	Mio.
• Lait de consommation	5,0
• Yoghourt et spécialités	1,3
• Crème de consommation et à café	4,3
• Fromage	14,9
• Beurre	3,6
• Conserves de lait	1,2
	30,3

I. Dépenses — M

3600.101 Placement du beurre
Frais de mise en valeur plus élevés par suite de la réduction du prix du beurre et de l'intérêt accru du consommateur pour le beurre de cuisine aux dépens du beurre de choix.

3600.102 Placement du fromage 1)

egründung

707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

00.103	Sonderverbilligung einheimischer Weich- und Halbhartkäse. Der sich aus der Erhebung der Preiszuschläge ergebende Ertrag ist zur gezielten Verbilligung einheimischer Käsesorten, vorab Weich- und Halbhartkäse, zu verwenden (siehe unter 5080.004).	54,0
00.104	Übrige Massnahmen Milchwirtschaft 2)	47,3
00.105	Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	3,0
0.106	Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	0,3
0.205	Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilch produktion	126,0
0.208	Siloverbotsentschädigung	45,6
0.209	Preiszulage auf verkäster Milch	43,5
0.002	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft	12,0
	Total	1 275,1
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Milchprodukte, S. 557	259,4
	1) davon Betriebsverlust Schweiz. Käseunion 440,3 Mio Franken	8,5
	2) • Exportzuschüsse für Dauermilchwaren und Joghurt	8,5
	• Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat	18,6
	• Beitrag an Rahmwerbung	1,0
	• Verbilligungsaktionen für Vollrahm	4,0
	• Verwertung von Magermilchpulver und Magermilch	14,0
	• Beitrag für Milchwerbung	1,2
	Total	47,3

II. Deckung

• Zweckgebundene Einnahmen (5080.002)/.003/.005/.203/.401/.402/.403)	259,4
• Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (Rubrik 5080.004)	54,0
• Beteiligung der Verkehrsmilchproduzenten:	
Kostenanteil der Milchproduzenten (5080.201)	68,0
Überlieferungsabgabe (5080.202)	10,0
• allgemeine Bundesmittel	883,7
Total	1 275,1

Milchwirtschaftsbeschluss 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350); BG vom 27.6.1969 über die Käsevermarktung (SR 916.356.0); V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion (SR 916.350.132.1); V vom 16.6.1986 über eine Finanzhilfe an die Verwertung von überschüssiger Magermilch bzw. überschüssigem Magermilchpulver (SR 916.358.32/916.358.0). V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1); V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11).

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.103	Réduction spéciale des prix des fromages à pâte mi-dure et à pâte molle fabriqués dans le pays. Le produit résultant de la perception des suppléments de prix doit servir à la réduction du prix des fromages indigènes, mais avant tout des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure (voir sous 5080.004)	54,0
3600.104	Autres mesures d'économie laitière 2)	47,3
3600.105	Contributions aux frais de lait de secours	3,0
3600.106	Mesures propres à alléger le marché du lait	0,3
3600.205	Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé	126,0
3600.208	Indemnité pour interdiction d'ensilage	45,6
3600.209	Supplément de prix sur le lait transformé en fromage	43,5
4600.002	Améliorations des structures de la production fromagère artisanale	12,0
	Total	1 275,1
	Prélèvement sur le financement spécial pour les produits laitiers, p. 557	259,4
	1) dont: perte d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromage s'élevant à 440,3 millions de francs	8,5
	2) • Subsides à l'exportation de conserves de lait et de yogourt	8,5
	• Primes destinées à réduire les prix de la poudre de lait entier et du lait concentré	18,6
	• Contribution aux frais de publicité pour la crème	1,0
	• Ventes promotionnelles de crème entière	4,0
	• Placement de poudre de lait écrémé et de lait écrémé	14,0
	• Contribution aux frais de publicité pour le lait	1,2
	Total	47,3

II. Couverture

• Recettes à affectation spéciale (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)	259,4
• Suppléments de prix sur le fromage importé (5080.004)	54,0
• Participation des producteurs de lait commercialisé:	
Quote-part des producteurs de lait (5080.201)	68,0
Taxes sur les livraisons excédentaires (5080.202)	10,0
• Ressources générales de la Confédération	883,7
Total	1 275,1

Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). Arrêté sur le statut du lait du 29.9.1953 (RS 916.350). LF du 27.6.1969 sur la réglementation du marché du fromage (RS 916.356.0). O du 20.12.1989 sur le paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé (RS 916.350.132.1). O du 16.6.1986 concernant une aide financière à la mise en valeur des excédents de lait écrémé respectivement de poudre de lait écrémé (RS 916.358.32/916.358.0). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (RS 916.350.131.1). O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.11).

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.103 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung. S. 557 — 1 400 000

3600.105 V vom 21.12.1990 über Finanzhilfen für die Beschaffung von Aushilfsmilch (SR 916.353.2).

3600.106 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1). Tierzüchterische Massnahmen zwecks Entlastung des Milchmarktes.

3600.141 Viehabsatzgesetz vom 15.6.1962 (SR 916.301); Viehabsatzverordnung vom 18.6.1979 (SR 916.301.1); V vom 15.4.1987 über Beiträge an Ausmerzaktionen (SR 916.301.11):

• Ausmerzaktionen	49 000 000
• Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet, Frachtbeiträge, Propaganda	31 400 000
• Entlastungskäufe und übrige Massnahmen	2 700 000
	83 100 000

3600.142 V vom 7.7.1971 über die Verwertung der inländischen Schafwolle (SR 916.361).

3600.143 LwG vom 3.10.1951, Art. 19 Abs.g, Abbau von zu hohen Tierbeständen im Rahmen der Revision des Gewässerschutzgesetzes. Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.103 Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement de produits, p. 557 — 1 400 0

3600.105 O du 21.12.1990 concernant une aide financiére à l'acquisit de lait de secours (RS 916.353.2)

3600.106 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitiére 1988 (916.350.1). O du 25.4.1979 concernant des mesures propre alléger le marché du lait (RS 916.350.131.1). Mesures d'é vage en vue d'alléger le marché du lait.

3600.141 LF du 15.6.1962 sur la vente du bétail (RS 916.301). O 18.6.1979 sur la vente du bétail (RS 916.301.1). O du 15.4.1 concernant les contributions à l'élimination du bétail (916.301.11).

• Campagnes d'élimination	49 000
• Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance des régions de montagne, contributions aux frais de transport, propagande	31 400
• Achats d'allégement et autres mesures	2 700
	83 100

3600.142 O du 7.7.1971 concernant la mise en valeur de la laine de m tons du pays (RS 916.361).

3600.143 LAgr du 3.10.1951, art. 19, lit.g. Réduction du cheptel en nombre dans le cadre de la révision de la loi sur la protection eaux. Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur d base légale.

Volkswirtschaft | **Economie publique**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
707	**Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)					**707**	**Office fédéral de l'agriculture** (suite)
3600.161	Anbauprämien für Futtergetreide, Grundprämie	139 549 485	128 700 000	**20 000 000**	– 108 700 000	3600.161	Primes pour la culture des céréales fourragères, prime de base
162	Verwertung der Raps- und Sojaernte	42 599 997	42 400 000	**50 540 000**	8 140 000	162	Placement des récoltes de colza et de soja
163	Absatz Walliser Aprikosen	3 550 000	850 000	**850 000**	–	163	Ecoulement des abricots du Valais
164	Verarbeitung von Zuckerrüben	20 500 000	20 500 000	**23 500 000**	3 000 000	164	Transformation des betteraves sucrières
166	Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau	–	–	**182 240 000**	182 240 000	166	Mesures d'orientation de la production végétale
	Direktzahlungen						Paiements directs
3600.201	Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	240 000 087	250 000 000	**282 500 000**	32 500 000	3600.201	Contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne
202	Bewirtschaftungsbeiträge	132 000 049	132 000 000	**144 500 000**	12 500 000	202	Contributions à l'exploitation du sol
203	Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	88 352 717	90 000 000	**270 000 000**	180 000 000	203	Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes entreprises
204	Beiträge zur Verbesserung der Tierhaltung und Tierhygiene im Berggebiet	15 420 000	15 876 000	–	-15 876 000	204	Contributions visant à améliorer l'élevage et l'hygiène du bétail en région de montagne
205	Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	101 029 384	116 900 000	**126 000 000**	9 100 000	205	Contributions versées aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
206	Prämienzuschläge für Futtergetreide in Erschwerniszonen	40 884 540	32 500 000	**4 000 000**	-28 500 000	206	Suppléments de primes pour la culture des céréales fourragères dans des régions où les conditions d'exploitation sont difficiles
207	Beiträge an den Kartoffelbau im Berggebiet und in Hanglagen	2 201 177	1 785 000	**400 000**	-1 385 000	207	Contributions à la culture des pommes de terre en région de montagne et dans des terrains en pente
208	Siloverbotsentschädigung	45 273 061	45 000 000	**45 600 000**	600 000	208	Indemnité de non-ensilage
209	Preiszulage auf verkäster Milch	42 447 669	43 200 000	**43 500 000**	300 000	209	Supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage
	Übrige Beiträge						Autres subventions
3600.301	Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinigten Nationen (FAO), Rom	5 369 083	5 746 000	**6 330 000**	584 000	3600.301	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
42	*Darlehen und Beteiligungen*					*42*	*Prêts et participations*
4200.001	Darlehen für Fohlenkäufe	660 000	–	–	–	4200.001	Prêts pour des achats de poulains
2	Investitionskredite an die Landwirtschaft	20 000 000	40 000 000	**20 000 000**	-20 000 000	2	Crédits d'investissement à l'agriculture
3	Betriebshilfe	1 000 000	980 000	**1 000 000**	20 000	3	Aide aux exploitations
4	Darlehen Fleischverwertung	7 000 000	–	–	–	4	Placement de la viande, prêts

Begründung

Ad 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.161 V vom 2.4.1980 über Anbauprämien im Ackerbau (SR 916.112.11); Restzahlungen für Ernte 1991.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S.557	20 000 000

3600.162 V vom 16.6.1986 über den Rapsanbau und die Verwertung der Rapsernte (SR 916.115.11); V vom 20.1.1988 über den Sojaanbau und die Verwertung der Sojaernte (SR 916.115.21). Dekkung der Verwertungsverluste; grössere Sojaanbaufläche, höhere Erträge, tiefere Rapsschrotpreise.

3600.163 V vom 3.7.1985 über die Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen (SR 916.133.22). Finanzhilfe zwecks Absatzförderung.

3600.164 BB vom 23.6.1989 über die inländische Zuckerwirtschaft (SR 916.114.1). Annahmen: Zuckerrübenmenge 875 000 t; Zuckerproduktion 131 000 t; Verwertungsverluste netto nach Abzug des Erlöses Fr. 71.—/dt.
Einnahmen:

• Grenzabgaben/Mehrerlös Zuckerfabriken	70 200 000
• Beteiligung Rübenpflanzer	5 000 000
• Anteil Bund	23 500 000
• Zinsertrag	2 700 000
Total	101 400 000
Ausgaben 1991	- 93 000 000
Restbetrag für Abbau des Vorschusses (6200.001)	8 400 000

3600.166 LwG vom 3.10.1951, Art 20, 20a, 20b (SR 910.1); BB vom 21.6.1991 über die befristete Änderung des LwG. V vom ..... über Produktionslenkung und umweltschonende Bewirtschaftung im Pflanzenbau.
Der Gesamtbetrag setzt sich wie folgt zusammen:

• Anbauprämien	75 840 000
• Stillegung von Ackerflächen	26 000 000
• Extensive Nutzung landwirtschaftlicher Nutzflächen	29 000 000
• Ausgleichsbeiträge	50 500 000
	182 240 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 557	52 950 000

3600.201 BG vom 28.6.1974 über Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet und in der voralpinen Hügelzone (SR 916.313). Erhöhte Beitragsansätze aufgrund des Zahlungsrahmens für die beiden Jahre 1991/92 gemäss BB vom 4.3.1991.

Fortsetzung auf Seite 507b

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.161 O du 2.4.1980 concernant les primes pour la culture des champs (RS 916.112.11). Paiements des reliquats concernant la récolte de 1991.

Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 557	20 000 000

3600.162 O du 16.6.1986 concernant la culture et la mise en valeur du colza (RS 916.115.11). O du 20.1.1988 concernant la culture et la mise en valeur du soja (RS 916.115.21). Couvertures des pertes dues à la mise en valeur du colza. Augmentation de la surface de soja, rendements plus élevés, réduction des prix des tourteaux de colza.

3600.163 O du 3.7.1985 facilitant l'écoulement des abricots du Valais (RS 916.133.22). Aide financière destinée à cette fin.

3600.164 AF du 23.6.1989 sur l'économie sucrière indigène (RS 916.114.1). Hypothèses: quantité de betteraves sucrières: 875 000 t; production sucrière: 131 000 t; pertes nettes de mise en valeur après déduction du produit des ventes: 71.— fr./dt.
Recettes:

• Taxes prélevées à la frontière/produit supplémentaire des sucreries	70 200 000
• Participation des planteurs de betteraves sucrières	5 000 000
• Quote-part de la Confédération	23 500 000
• Produit des intérêts	2 700 000
Total	101 400 000
Dépenses de 1991	-93 000 000
Solde pour la réduction de l'avance (6200.001)	8 400 000

3600.166 LAgr du 3.10.1951, art. 20, 20a, 20b (RS 910.1). AF du 21.6.1991 concernant la modification de délai limité de la LAgr. O du ..... sur l'orientation de la production végétale et l'exploitation extensive.
Le montant total se répartit comme suit:

• Primes de culture	75 840 000
• Abandon de l'exploitation de terres assolées	26 000 000
• Extension de la surface agricole utile	29 900 000
• Contributions compensatoires pour les conditions de production difficiles	50 500 000
	182 400 000
Prélèvement sur le financement spécial prévu pour la culture des champs et le placement des produits, p. 557	52 950 000

3600.201 LF du 28.6.1974 instituant une contribution aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne et de la région préalpine des collines (RS 916.313). Relèvement des contributions conformément au plafond de dépenses fixé pour les années 1991 et 1992 selon AF du 4.3.1991.

Suite à la page 507b

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.202 BG vom 14.12.1979 über die Bewirtschaftungsbeiträge an die Landwirtschaft mit erschwerten Produktionsbedingungen (SR 910.2). Beitragsansätze aufgrund des neuen Zahlungsrahmens für die Beitragsperiode 1990—1994 (BB vom 20.9.1989).

- Flächenbeiträge: Beitrag je ha abgestuft nach Zoneneinteilung, Steilheitsgrad und Nutzungsart 108 800 000
- Alpungsbeiträge: Beitrag je Stoss abgestuft nach Tiergattung 35 700 000

144 500 000

3600.203 V vom 14.3.1988 über Beiträge an Tierhalter (SR 916.311). BRB vom 21.1.1991 über die bäuerlichen Begehren 1990. Erhöhung der Ansätze sowie Erweiterung des Empfängerkreises.

3600.204 Verzicht auf Ausrichtung der Betriebsbeiträge ab 1992, da sie den Charakter von Kleinsubventionen haben (pro GVE rund Fr. 50.—; anrechenbare GVE pro Betrieb max. 15 GVE).

3600.205 V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion (SR 916.350.132.1). Höhere Anzahl Tiere.

3600.206 V vom 2.4.1980 über Anbauprämien im Ackerbau (SR 916.112.11). Restzahlungen für Ernte 1991.

3600.207 V vom 20.12.1972 über Beiträge an den Kartoffelbau im Berggebiet und in Hanglagen (SR 916.113.12). 50% werden über die Alkoholrechnung finanziert. Restzahlungen für Ernte 1991.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 557 400 000

3600.208 V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11).

3600.209 V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11).

3600.301 BB vom 19.12.1946 betreffend Beitritt der Schweiz zur FAO (SR 0.910.5).

4200.002 BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft (SR 914.1). Gewährung von meist zinslosen Darlehen für Investitionen zur Verbesserung der Produktions- und Betriebsgrundlagen.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 20 000 000

4200.003 BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft (SR 914.1). Kredithilfe und Umfinanzierung in Härtefällen.

Darlehen, Zuwachs, S. 558 1 000 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Entschuldung landw. Heimwesen, S. 559 1 000 000

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.202 LF du 14.12.1979 instituant des contributions à l'exploitati agricole du sol dans des conditions difficiles (RS 910.2). Taux subventionnement conformément au nouveau plafond dépenses pour la période de subventionnement de 1990 à 19 (AF du 20.9.1989).

- Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et l'utilisation 108 800 0
- Contributions d'estivage: contribution variable selon le genre d'animal 35 700 0

144 500 0

3600.203 O du 14.3.1988 instituant des contributions aux détente d'animaux (RS 916.311). ACF du 21.1.1991 concernant revendications paysannes de 1990. Relèvement des taux augmentation du nombre de bénéficiaires.

3600.204 Renonciation au versement de contributions en faveur d'exp tations dès 1992, vu qu'elles ont un caractère de petites subv tions (quelque 50 fr. par UGB, 15 UGB par exploitation imp bles au maximum).

3600.205 O du 20.12.1989 sur le paiement de contributions aux dé teurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé 916.350.132.1). Augmentation du nombre d'animaux.

3600.206 O du 2.4.1980 concernant les primes pour la culture champs (RS 916.112.11). Paiements des reliquats concer la récolte de 1991.

3600.207 O du 20.12.1972 réglant l'octroi de subventions pour la cul de pommes de terre dans les régions de montagne et sur les rains en pente (RS 916.113.12). 50% sont financés pa compte de la Régie des alcools. Paiements des reliq. concernant la récolte de 1991.
Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 557 400

3600.208 O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'en ragement de la production de fromage (RS 916.356.11).

3600.209 O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'en ragement de la production de fromage (RS 916.356.11).

3600.301 AF du 19.12.1946 concernant l'adhésion de la Suisse à la (RS 0.915.5).

4200.002 LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'ag ture et l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.1). Oct prêts (en principe sans intérêts) destinés à l'amélioratio bases de production et d'exploitation.
Prêts, augmentation, p. 558 20 00

4200.003 LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'ag ture et l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.1). financière et modification du financement de dettes exist dans des cas de rigueur.
Prêts, augmentation, p. 558 1 00
Prélèvement sur le financement spécial pour le désendettement de domaines agricoles, p. 559 1 00

Volkswirtschaft | **Economie publique**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
707	**Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)					**707**	**Office fédéral de l'agriculture** (suite)
46	*Investitionsbeiträge*					*46*	*Contributions à des investissements*
4600.001	Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	127 158 836	130 000 000	**100 000 000**	-30 000 000	4600.001	Améliorations foncières et constructions rurales
2	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft	8 000 000	10 400 000	**12 000 000**	1 600 000	2	Améliorations des structures des fromageries artisanales
3	Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	4 478 134	5 000 000	**6 000 000**	1 000 000	3	Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole
	Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge	**1 243 115**	**1 274 400**	**1 264 200**	**-10 200**		**Lutte contre les maladies et les parasites des plantes**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.505	Bezüge des Hilfspersonals	2 112	2 000	**2 200**	200	3010.505	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.501	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	120 032	72 500	**65 000**	-7 500	3110.501	Machines, appareils, véhicules, installations
3130.501	Betriebsausgaben	16 278	24 600	**20 000**	-4 600	3130.501	Dépenses d'exploitation
3145.501	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	19 979	20 000	**15 000**	-5 000	3145.501	Entretien des machines, appareils et installations
3150.501	Miete und Pacht von Liegenschaften	13 099	20 000	**24 000**	4 000	3150.501	Loyers et fermages d'immeubles
3160.501	Spesenentschädigungen	11 454	14 300	**15 000**	700	3160.501	Dédommagements
3180.501	Kommissionen und Honorare	621 554	670 000	**670 000**	–	3180.501	Commissions et honoraires
3190.509	Übrige Sachausgaben	5 461	5 000	**6 000**	1 000	3190.509	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.501	Bekämpfungsmassnahmen	390 076	400 000	**400 000**	–	3600.501	Mesures de lutte
502	Internationale Organisation für Pflanzenschutz, Zürich	43 070	46 000	**47 000**	1 000	502	Organisation internationale pour la protection des plantes, Zurich
	Förderung des Weinbaues	**6 956 401**	**9 429 400**	**9 618 000**	**188 600**		**Encouragement de la viticulture**
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.601	Staatskeller	38 128	42 600	**44 100**	1 500	3160.601	Cave fédérale
3180.601	Kommissionen und Honorare	38 207	80 000	**81 000**	1 000	3180.601	Commissions et honoraires
3190.609	Übrige Sachausgaben	1 742	5 800	**5 900**	100	3190.609	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.601	Förderung des Rebbaues	3 650 379	4 116 000	**4 204 000**	88 000	3600.601	Encouragement de la viticulture
602	Verwertungsmassnahmen	3 227 945	5 185 000	**5 283 000**	98 000	602	Mesures de placement

egründung

707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

00.001 Bodenverbesserungsverordnung vom 14.6.1971 (SR 913.1); BB vom 28.3.1952 über die Bundesbeiträge an die durch Naturereignisse bedingten Meliorationen (SR 913.2).

• Bodenverbesserungen	60 000 000
• Landw. Hochbauten	40 000 000
	100 000 000

Rund 4/5 der Beitragsleistungen entfallen auf das Berggebiet und die voralpine Hügelzone.
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 — 2 000 000

00.002 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft (Sanierungen, Um- und Neubauten, Betriebszusammenlegungen). Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246

0.003 V vom 25.6.1975 über die Landw. Berufsbildung (SR 915.1). Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 246

0.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Anschaffung von Laborgeräten und - material für die Pflanzenschutzdienste und Inspektoren.

0.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).

5.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Unterhalt der Desinfektionsanlagen.

0.501 Miete und Pacht von Liegenschaften.

0.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Beiträge an die Kosten der Produktion von Pilzsporen zur biologischen Schädlingsbekämpfung; Entschädigungen an die Pflanzenschutzkontrolleure.

0.509 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.2).

0.501 V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Beiträge an die Kantone zur Bekämpfung gemeingefährlicher Krankheiten und Schädlinge: Bekämpfungskosten für die San José Schildlaus in den Kantonen Waadt, Wallis und Genf sowie für den Feuerbrand in den Kantonen Zürich, Thurgau und Schaffhausen.

0.502 Teuerungsbedingte Anpassung der Mitgliederbeiträge.

zung auf Seite 508b

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

4600.001 O du 14.6.1971 sur les améliorations foncières (RS 913.1). AF du 28.3.1952 concernant l'allocation de subventions en faveur d'améliorations foncières imposées par des destructions dues aux éléments (RS 913.2).

• Améliorations foncières	60 000 000
• Constructions rurales	40 000 000
	100 000 000

Quelque 4/5 des prestations seront allouées en faveur de la région de montagne et de la région préalpine des collines.
Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246
Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 — 2 000 000

4600.002 Améliorations des structures des fromageries artisanales (assainissements, transformations et nouvelles constructions, fusion d'exploitations). Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246

4600.003 O du 25.6.1975 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1). Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 246

3110.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Acquisition d'appareils de laboratoire et de matériel pour les services et les inspecteurs phytosanitaires.

3130.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).

3145.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Entretien des installations de gazage.

3150.501 Location et fermage des immeubles.

3180.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Contributions aux frais de production de spores de champignons antagonistes du hanneton. Indemnités versées à des contrôles phytosanitaires.

3190.509 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).

3600.501 O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Contributions versées aux cantons dans le cadre de la lutte contre les maladies et les rongeurs constituant un danger général. Dépenses en faveur de la lutte contre le pou de San José dans les cantons de Vaud, Valais et Genève et contre le feu bactérien dans les cantons de Zurich, de Thurgovie et de Schaffhouse.

3600.502 Adaptation des cotisations au renchérissement.

Suite à la page 508b

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3010.505–3600.502	Ausgaben...		1 264 200
	Ausgabenanteile aus Rubriken:		
	3010.001 Bezüge des Etatpersonals	724 194	
	3160.001 Spesenentschädigungen	35 000	759 194
			2 023 394

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559

3160.601 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 — 28 000

3180.601 Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). V vom 1.10.1973 über die Entschädigung für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).

3190.609 Laufende Revision der Rebbaukatasterpläne.

3600.601 BB vom 22.6.1979 über Massnahmen zugunsten des Rebbaues (SR 916.140.1); Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140):

• Erneuerung der Rebberge	2 303 000
• Weinlesekontrolle	1 901 000
	4 204 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556

3600.602 Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). BRB vom 16.6.1986 betreffend Massnahmen zur Sanierung der schweizerischen Weinwirtschaft. Intensivierung der Exportförderung.

• Weinexportförderung	2 000 000
• Tafeltraubenverwertung	3 283 000
	5 283 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3010.505–3600.502	Dépenses...		1 264 2
	Quotes-parts des dépenses:		
	3010.001 Rétribution du personnel permanent	724 194	
	3160.001 Dédommagements	35 000	759 1
			2 023 3

Prélèvement sur le financement spécial pour la protection d plantes, p. 559

3160.601 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 — 28 0

3180.601 Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). O du 1.10.1973 les indemnités versées aux membres des commissions, a experts et aux personnes chargées d'assumer un autre man (RS 172.32).

3190.609 Révision des plans du cadastre viticole.

3600.601 AF du 22.6.1979 instituant des mesures en faveur de la viticulture (RS 916.140.1). Statut du vin du 23.12.1971 RS 916.140).

• Reconstitution du vignoble	2 303 0
• Contrôle de la vendange	1 901 0
	4 204 0

Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 5

3600.602 Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). ACF du 16.6.1 concernant des mesures d'assainissement de la situation vinicole suisse. Encouragement marqué à l'exportation.

• Exportation de vins	2 000 0
• Mise en valeur de raisin de table	3 283 0
	5 283 0

Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p.

Volkswirtschaft | **Economie publique**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	**Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)					**707**	**Office fédéral de l'agricultur** (suite)
	Einnahmen	**446 384 266**	**495 402 200**	**483 860 000**	**-11 542 200**		**Recettes**
	Verwaltung	**442 863 819**	**492 342 200**	**480 590 000**	**-11 752 200**		**Administration**
50	*Fiskaleinnahmen*					*50*	*Recettes fiscales*
	Grenzabgaben						Taxes perçues à la frontière
5080.001	Preiszuschläge auf Futtermitteln	87 362 997	100 000 000	**73 500 000**	-26 500 000	5080.001	Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2	Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen	133 014 475	128 000 000	**134 000 000**	6 000 000	2	Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
3	Butyra. Abgabe auf Importbutter	26 128 974	22 000 000	**33 500 000**	11 500 000	3	Butyra. taxe sur le beurre importé
4	Preiszuschlag auf importiertem Käse	50 210 861	52 000 000	**54 000 000**	2 000 000	4	Supplément de prix sur le fromage importé
5	Übrige Preiszuschläge auf Milchprodukten	2 564 802	3 500 000	**2 700 000**	- 800 000	5	Autres suppléments de p sur les produits laitiers
6	Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse	1 215 911	1 000 000	**1 200 000**	200 000	6	Suppléments de prix sur les légumes congelés
	Abgaben der Produzenten						Taxes des producteurs
5080.201	Kostenanteil der Milchproduzenten	30 788 731	68 000 000	**68 000 000**	–	5080.201	Quote-part des producte de lait
202	Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	20 508 468	10 000 000	**10 000 000**	–	202	Taxe sur les livraisons excédentaires des prod teurs de lait
203	Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	1 390	2 000	**2 000**	–	203	Taxe compensatoire su lait de consommation
204	Tierhalterabgabe	17 700	50 000	**50 000**	–	204	Taxe des détenteurs de bétail
	Übrige Abgaben						Autres taxes
5080.401	Abgabe auf Rahm	13 649 009	13 700 000	**13 700 000**	–	5080.401	Taxe sur la crème
402	Abgabe auf Konsummilch	12 126 678	11 500 000	**11 500 000**	–	402	Taxe sur le lait de consommation
403	Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	52 385 364	74 000 000	**64 000 000**	-10 000 000	403	Taxe sur le lait de consommation partielleme écrémé
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	284 387	250 000	**250 000**	–	5310.001	Taxes sur le bétail et l viande importés
2	Sortenschutzgebühren	78 741	105 000	**105 000**	–	2	Taxes pour la protecti des variétés
9	Übrige Gebühren	101 468	122 000	**122 000**	–	9	Autres taxes
5360.001	Rückerstattung von Beiträgen	2 208 793	2 300 000	**2 400 000**	100 000	5360.001	Remboursement de s tions
62	*Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen*					*62*	*Remboursement de p et de participations*
6200.001	Darlehensrückzahlungen	10 215 070	5 813 200	**11 561 000**	5 747 800	6200.001	Remboursements de

ɜgründung

. 707 **Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)

30.001 V vom 23.12.1981 über Preiszuschläge auf Futtermitteln (SR 916.112.231). Steuerung der Futtermitteleinfuhren durch Preiszuschläge; wichtigstes Instrument der Produktionslenkung. Schätzung aufgrund der mutmasslichen Importmenge sowie der Entwicklung der Weltmarktpreise. Der Anstieg der inländischen Futtergetreideproduktion führt zu sinkenden Importmengen.

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 557 73 500 000

0.002, 003, 005, 203, 401—403 Einlage in die Spezialfinanzierung für Milchprodukte, S. 557 259 402 000

0.002 V vom 16.6.1986 über Preiszuschläge auf Speiseölen und Speisefetten (SR 916.358.451). Herstellung einer angemessenen Preisrelation zwischen inländischer Butter und preisgünstigeren Speisefetten und -ölen, insbesondere Margarine. Mutmassliche Einnahmen aufgrund des Rechnungsergebnisses 1990.

0.003 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen Inlandbutter und den tieferen Gestehungskosten für importierte Butter. Die Höhe der Einnahmen ist abhängig vom Importvolumen sowie von der Entwicklung der Butterpreise. Die Butyra rechnet mit einer Importmenge von 4400t.

0.004 V vom 23.4.1975 über Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (SR 916.356.5). Erhebung von Preiszuschlägen, sofern die Importe den Absatz des einheimischen Käses erschweren (Verwendung der Mittel siehe unter 3600.103). Leicht höheres Importvolumen. Mutmassliche Einnahmen aufgrund des Rechnungsergebnisses 1990.

.005 V vom 13.11.1985 über Preiszuschläge auf eingeführter Trokkenmilch, eingeführter Kondensmilch und eingeführtem Rahm und Rahmpulver (SR 916.358.42).

006 V vom 28.3.1984 über Zollzuschläge auf Einfuhren von Tiefkühlgemüse (SR 632.110.72). Leicht höhere Einnahmen aufgrund der Ergebnisses der letzten Jahre.

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 557 1 200 000

.201 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Erhebung einer Abgabe von 4 Rp./kg auf einer sicherstellungspflichtigen Menge von 16.25 Mio q; zusätzliche Abgabe 1 Rp./kg über 100 000 kg bzw. 2 Rp./kg. über 200 000 kg.

202 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Ansatz: 90 Rp./kg überlieferte Milch.

203 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350).

ʼzung auf Seite 509b

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

5080.001 O du 23.12.1981 concernant les suppléments de prix sur les denrées fourragères (RS 916.112.231). Régulation des importations de denrées fourragères par les suppléments de prix; instrument important de l'orientation de la production. Estimation faite sur la base du volume probable des importations et de l'évolution présumée des prix sur les marchés mondiaux. Diminution des importations de céréales fourragères due à l'augmentation de la production indigène.
Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 557 73 500 000

5080.002, 003, 005, 203, 401—403 Attribution au financement spécial pour les produits laitiers, p. 557 259 402 000

5080.002 O du 16.6.1986 concernant des suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles (RS 916.358.451). Etablissement d'une relation de prix équitable entre le beurre indigène et les huiles et graisses comestibles, notamment la margarine. Recettes présumées fondées sur le résultat de 1990.

5080.003 Arrêté du 29.9.1953 sur le statut du lait (RS 916.350). Prélèvement de la taxe visant à compenser la différence de prix entre le beurre indigène et les prix de revient plus bas du beurre importé. La hausse des recettes dépend du volume des importations, ainsi que de l'évolution des prix du beurre. La Butyra compte sur un volume d'importation de 4 400 t.

5080.004 O du 23.4.1975 concernant la perception de suppléments de prix sur les fromages importés (RS 916.356.5). Perception de suppléments de prix pour autant que les importations entravent les ventes de fromage indigène (utilisation des fonds, voir sous 3600.103). Léger accroissement du volume des importations. Recettes présumées fondées sur le résultat de 1990.

5080.005 O du 13.11.1985 concernant la perception de suppléments de prix sur les importations de lait desséché, de lait condensé, de crème et de poudre de crème (RS 916.358.42).

5080.006 O du 28.3.1984 réglant le prélèvement d'un droit de douane supplémentaire sur les importations de légumes congelés (RS 632.110.72). Légère hausse des recettes fondée sur les résultats des dernières années.
Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 557 1 200 000

5080.201 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et de contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). Perception d'une taxe de 4 ct. par kg sur une quantité de 16,25 millions de quintaux de lait commercialisé soumis à la retenue. Taxe supplémentaire de 1 ct./kg à partir de 100'000 kg ou de 2 ct./kg à partir de 200'000 kg.

5080.202 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et de contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). Taux: 90 ct./kg de lait livré en plus.

5080.203 Arrêté sur le statut du lait du 29.9.1953 (RS 916.350).

Suite à la page 509b

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

5080.204 V vom 13.4.1988 über die Höchstbestände in der Fleisch- und Eierproduktion (SR 916.344); V vom 13.4.1988 über die Bewilligung von Stallbauten (SR 916.016).

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau und Absatzförderung, S. 557 — 50 000

5080.401 V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1).

5080.402 V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1). Erhebung einer Abgabe auf Konsummilch von 2.5 Rp. je Kilo/Liter ab 1.2.1988. Seit 1.2.1990 wird keine Abgabe auf Offenmilch mehr erhoben.

5080.403 V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3). Erhöhung der Abgaben auf entrahmter Konsummilch bzw. Ausdehnung auf Sauermilchprodukte und Milchgetränke per 1.2.1990. Einnahmen aufgrund des mutmasslichen Rechnungsergebnisses 1991.

5310.001 V vom 11.5.1983 über die Gebühren für die Erteilung von Bewilligungen, Bescheinigungen und Visa im Warenverkehr mit dem Ausland (SR 946.203).

5310.002 V des EVD vom 30.6.1977 über die Gebühren des Büros für Sortenschutz (SR 232.161.4).

5310.009 Diverse Gebühreneinnahmen wie Einfuhrgebühren, Gebühren für Bewilligungen sowie Rekursgebühren.

5360.001	• Meliorationen (Zweckentfremdungen)	1 400 000
	• Entlastungskäufe, Kostenbeiträge und sonstige Rückerstattungen	1 000 000
		2 400 000
6200.001	• Fohlenaufzuchtbetriebe	3 000
	• Teilweise Rückzahlung des Vorschusses gemäss Zuckerbeschluss (siehe unter 3600.164)	8 418 000
	• Darlehen für die Fleischverwertung (GSF)	3 000 000
	• Schweiz. Käseunion AG	140 000
		11 561 000

Darlehen Abgang, S. 555

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

5080.204 O du 13.4.1988 fixant des effectifs maximums pour la produ tion de viande et d'œufs (RS 916.344). O du 13.4.1988 ins tuant le régime de l'autorisation pour la construction d'établ (RS 916.016).
Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 557 — 50 0

5080.401 O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème consommation (RS 916.358.1).

5080.402 O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème consommation (RS 916.358.1). Prélèvement d'une taxe de 2 ct. par kilo/litre sur le lait de consommation, dès le 1.2.1988 partir du 1er février 1990, il n'est plus perçu de taxe sur le lait vrac.

5080.403 O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du l écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y re tive (RS 916.358.3). Hausse des taxes sur le lait de consomm tion écrémé, respectivement extension des taxes sur les p duits laitiers acidifiés et aux boissons à base de lait dès le février 1990. Recettes fondées sur le résultat présumé compte 1991.

5310.001 O du 11.5.1983 sur les émoluments pour la délivrance des p mis, attestations et visas dans le trafic des marchandises a l'étranger (RS 946.203).

5310.002 O du DFEP du 30.6.1977 sur les taxes du bureau de la prot tion des variétés (RS 232.161.4).

5310.009 Diverses recettes provenant de taxes à l'importation et d'émo ments pour autorisations et pour recours.

5360.001	• Améliorations foncières (changement de l'affectation première)	1 400
	• Achats destinés à alléger le marché, contributions aux frais et autres remboursements	1 000
		2 400
6200.001	• Stations d'élevage de poulains	3
	• Remboursement partiel de l'avance selon l'arrêté sur le sucre (voir sous 3600.164)	8 418
	• Prêts pour la mise en valeur de la viande (CBV)	3 000
	• Union suisse du commerce de fromage S.A.	140
		11 561

• Prêts, diminution, p. 555

Volkswirtschaft / Economie publique

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
707	**Bundesamt für Landwirtschaft** (Fortsetzung)					**707**	**Office fédéral de l'agriculture** (suite)
	Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge	**3 502 796**	**3 030 000**	**3 240 000**	**210 000**		**Lutte contre les maladies et les parasites des plantes**
50	*Fiskaleinnahmen*					*50*	*Recettes fiscales*
5080.501	Pflanzenschutzabgaben	3 460 115	3 000 000	**3 200 000**	200 000	5080.501	Protection des plantes, taxes
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5390.501	Übrige Entgelte	42 681	30 000	**40 000**	10 000	5390.501	Autres recettes
	Förderung des Weinbaues	**17 651**	**30 000**	**30 000**	–		**Encouragement de la viticulture**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5360.601	Rückerstattung von Beiträgen	17 651	30 000	**30 000**	–	5360.601	Remboursement de subvertions
711/18	**Landwirtschaftliche Forschungsanstalten**					**711/18**	**Stations de recherches agronomiques**
	Ausgaben	**88 971 669**	**92 277 500**	**102 986 300**	**10 708 800**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	66 870 453	68 219 900	**77 024 200**	8 804 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	3 307 889	3 174 700	**3 144 100**	-30 600	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hilfspersonals Hausdienst	431 253	675 400	**696 700**	21 300	6	Service du bâtiment, rétribution du personnel auxiliaire
7	Bezüge des Hilfspersonals Pflanzenschutzdienst	192 483	362 400	**483 600**	121 200	7	Service phytosanitaire, rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen, Tierkäufe	1 993 772	3 000 000	**3 110 000**	110 000	3110.001	Machines, appareils, installations, achats d'animaux
2	Spezialfahrzeuge	200 835	220 000	**227 000**	7 000	2	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	2 130 930	2 625 100	**3 340 300**	715 200	3120.001	Eau, énergie, combustibl
3130.001	Verbrauchsmaterialien, Milchkäufe, Ersatzteile	7 422 431	7 790 900	**8 176 800**	385 900	3130.001	Fournitures, achats de lait, pièces de rechange
2	Versuchsbauten	516 983	558 600	**590 000**	31 400	2	Constructions pilotes
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	753 798	757 300	**794 800**	37 500	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Miete und Pacht von Liegenschaften	174 841	201 300	**200 000**	-1 300	3150.001	Loyers et fermages d'im meubles
3160.001	Spesenentschädigungen	725 555	762 500	**783 500**	21 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 704 353	1 864 600	**1 956 500**	91 900	3180.001	Commissions et honorai
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	270 810	294 000	**400 000**	106 000	2	Mandats de recherche e développement

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

080.501— 5390.501 Einlage in die Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 — 3 240 000

360.601 Rückerstattung von Beiträgen. Einlage in die Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 — 30 000

711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

5080.501—5390.501 Attribution au financement spécial pour la protection des plantes, p. 559 — 3 240 000

5360.601 Remboursement de contributions Attribution au financement spécial pour la viticulture, p. 556 — 30 000

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	1 014 000	934 100	890 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 008 085	933 000	2 675 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 082 018	1 559 000	3 064 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	187 000	390 000	324 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

0.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 — 3 209 100
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 — 1 112 900

0.005 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 — 95 600

0.007 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 559 — 488 400

3010.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 — 3 209 100
Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 559 — 1 112 900

3010.005 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 — 95 600

3010.007 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes p. 559 — 488 400

etzung auf Seiten 510b und c

Suite aux pages 510b et c

Begründung

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)

Ausgaben / Einnahmen

Exposé des motifs

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques (suite)

Dépenses / Recettes

Rubrik Article	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebefeld Agri 713	Tänikon 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
Personalausgaben / Dépenses de personnel								
3010.001	6 500 200	13 871 600	6 004 100	6 547 600	10 577 800	13 109 400	20 413 500	**77 024 200**
005	268 900	536 300	241 800	970 200	210 400	269 300	647 200	**3 144 100**
006	131 800	-	216 100	-	348 800	-	-	**696 700**
007	-	19 800	-	-	-	304 100	159 700	**483 600**
Sachausgaben / Biens et services								
3110.001	425 000	412 000	244 000	334 000	440 000	530 000	725 000	**3 110 000**
002	-	-	30 000	37 000	30 000	100 000	30 000	**227 000**
3120.001	230 000	1 120 000	290 000	136 500	303 800	380 000	880 000	**3 340 300**
3130.001	810 000	646 000	480 000	446 800	3 346 900	726 500	1 720 600	**8 176 800**
002	-	-	-	555 000	-	23 600	11 400	**590 000**
3145.001	65 700	118 200	70 000	43 000	124 800	238 100	135 000	**794 800**
3150.001	21 600	35 500	3 900	50 200	1 500	27 300	60 000	**200 000**
3160.001	55 400	157 000	51 100	74 000	86 300	146 700	213 000	**783 500**
3180.001	14 600	390 000	13 600	1 347 500	37 400	43 400	110 000	**1 956 500**
002	-	-	187 500	69 000	29 800	113 700	-	**400 000**
004	11 300	14 000	11 800	12 000	21 800	14 000	30 000	**114 900**
3190.009	155 000	87 000	46 000	70 000	76 000	103 000	106 900	**643 900**
Investitionsgüter / Biens d'investissement								
4010.001	70 000	270 000	266 000	60 000	219 000	185 000	230 000	**1 300 000**
Ausgaben Dépenses	**8 759 500**	**17 677 400**	**8 155 900**	**10 752 800**	**15 854 300**	**16 314 100**	**25 472 300**	**102 986 300**
5210.001	83 000	60 000	10 000	70 000	22 000	48 000	133 000	**426 000**
5310.001	380 900	1 100 000	300 000	50 000	158 000	350 000	300 000	**2 638 900**
5350.001	1 200 000	115 000	-	1 100 000	3 600 000	677 000	1 450 000	**8 142 000**
5360.001	1 000	55 000	-	-	-	21 000	120 000	**197 000**
5390.001	22 100	-	20 000	16 000	1 300	60 000	2 300	**121 700**
Einnahmen Recettes	**1 687 000**	**1 330 000**	**330 000**	**1 236 000**	**3 781 300**	**1 156 000**	**2 005 300**	**11 525 600**

3110.001 Unerlässliche Ersatzinvestitionen (Beschaffungen unter 50 000 Franken pro Objekt, vgl. Rubrik 4010.001).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 — 141 000

3110.002 Spezialfahrzeuge unter 50 000 Franken pro Objekt. Zusätzlicher Ersatzbedarf bei FAW; vgl. Rubrik 4010.001.

3120.001 Aufwendungen für Energie und Wasser, Kehricht- und Abwassergebühren. Erhebliche Zusatzkosten für Meteorwassergebühren bei der FAP.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 256 — 209 700

3130.001 Beschaffung von Chemikalien, Versuchs- und Verbrauchsmaterial, Milchkäufe für die Versuchskäserei der FAM. Beteiligung der RAC an der Bewässerungsgenossenschaft Nyon.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 — 552 900

3130.002 Versuchsbauten im Zusammenhang mit der Ausarbeitung von Entwurfsgrundlagen landwirtschaftlicher Betriebsgebäude (FA Tänikon). Installationen zur Verbesserung der Energieversorgung in Gewächshäusern.

3110.001 Investissements indispensables pour du matériel de remplac ment. Pour les acquisitions supérieure à 50 000 francs par obje voir sous 4010.001.
Prélévement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 — 141 0

3110.002 Véhicules spéciaux d'une valeur inférieure à 50 000 francs p objet. Besoin accru de remplacement de véhicules à la FA Voir sous 4010.001.

3120.001 Dépenses pour l'énergie et l'eau, taxes d'enlévement d ordures et d'épuration des eaux usées. Dépenses suppléme taires substantielles pour le paiement des taxes d'eau de pl (FAP).
Prélévement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 256 — 209 7

3130.001 Acquisition de produits chimiques, de matériel d'essai et fournitures, achats de lait pour la fromagerie expérimentale la FAM. Participation de la RAC au Syndicat d'arrosage de Ny
Prélévement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 — 552 9

3130.002 Constructions pilotes en relation avec l'élaboration de bas concernant la construction de bâtiments d'exploitation agrico (FAT). Installations destinées à contrôler l'approvisionnem des serres en énergie.

Begründung

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)

3145.001 Unterhalts- und Reparaturaufwendungen für wissenschaftliche Instrumente, Apparate, Maschinen, Fahrzeuge und z.T. von Immobilien.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 — 111 100

3150.001 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10). Zupacht von Versuchsparzellen.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 — 35 000

3160.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 — 34 700

3180.001 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10); V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32)

• Landw. Buchstellen (FA Tänikon)	1 264 000
• Kommissionen	112 000
• Feldbesichtigungsexperten	207 000
• Übersetzungsarbeiten	31 000
• Diverse Aufwendungen (z.B. Reinigungsarbeiten)	342 500
	1 956 500

Höhere Ansätze für Feldbesichtigungsexperten.

3180.002 Beizug von Fachexperten im Rahmen des jährlichen Arbeitsprogramms: Spezialaufträge. Gesamtrevision Milchregulativ FAM; Rebbauprojekt FAW.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556 — 113 700

Exposé des motifs

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques (suite)

3145.001 Frais d'entretien et de réparation d'instruments et d'appareils scientifiques, de machines, de véhicules et, en partie, de bâtiments.
Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 — 111 100

3150.001 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Affermage des parcelles d'essai.
Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 — 35 000

3160.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 — 34 700

3180.001 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). O du 1.10. 1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).

• Exploitations comptables agricoles (FAT)	1 264 000
• Commissions	112 000
• Experts (visites des cultures)	207 000
• Travaux de traduction	31 000
• Diverses dépenses (p.ex. travaux de nettoyage)	342 500
	1 956 500

Augmentation des taux des indemnités versées aux experts chargés de visiter les cultures.

3180.002 Recours à des spécialistes dans le cadre du programme annuel de travail. Mandats spéciaux. Révision totale du règlement de livraison du lait de la FAM; projet viticole de la FAW.
Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556 — 113 700

Volkswirtschaft / Economie publique

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
711/18 Landwirschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)						**711/18 Stations de recherches agronomiques** (suite)	
3180.004	Aus- und Weiterbildung	67 993	89 100	**114 900**	25 800	3180.004	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	641 447	613 300	**643 900**	30 600	3190.009	Autres dépenses d'équipement
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4010.001	Maschinen, Geräte	1 565 843	1 068 400	**1 300 000**	231 600	4010.001	Machines, appareils
	Einnahmen	**10 973 191**	**11 500 100**	**11 525 600**	**25 500**		**Recettes**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.001	Dienstwohnungen und Pachtzinse	382 242	431 000	**426 000**	-5 000	5210.001	Logements de service et fermages
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Untersuchungsgebühren	2 125 939	2 834 100	**2 638 900**	- 195 200	5310.001	Emoluments d'analyses
5350.001	Erlös aus Verkäufen	8 175 591	7 925 000	**8 142 000**	217 000	5350.001	Produit des ventes
5360.001	Kostenrückerstattungen	161 897	190 000	**197 000**	7 000	5360.001	Remboursements de frais
5390.001	Übrige Entgelte	127 522	120 000	**121 700**	1 700	5390.001	Autres taxes
719 Gestüt						**719 Haras**	
	Ausgaben	**6 235 363**	**6 305 600**	**7 643 100**	**1 337 500**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 605 831	4 607 000	**5 625 600**	1 018 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	80 346	62 500	**69 300**	6 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3060.001	Krankenkassenbeiträge	3 252	4 200	**2 000**	-2 200	3060.001	Cotisations à la caisse-maladie
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Tierkäufe	410 068	450 000	**540 000**	90 000	3110.001	Achats d'animaux
2	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	69 784	76 400	**79 400**	3 000	2	Machines, appareils, véhicules, installations
3	Spezialfahrzeuge	–	45 000	**46 600**	1 600	3	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	64 242	71 400	**73 900**	2 500	3120.001	Eau, énergie, combustib
3130.001	Futtermittel und Streue, übriges Verbrauchsmaterial	296 864	247 500	**295 000**	47 500	3130.001	Fourrages et litière, autres fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	19 550	19 600	**20 300**	700	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Miete und Pacht von Liegenschaften	11 172	14 300	**88 600**	74 300	3150.001	Loyers et fermages d'immeubles
3160.001	Spesenentschädigungen	122 094	131 000	**164 800**	33 800	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	72 899	94 000	**95 000**	1 000	3180.001	Commissions et honora
4	Aus- und Weiterbildung	15 509	17 700	**30 000**	12 300	4	Formation et perfection-ment
5	Tierarztkosten und Hufbeschlag	90 149	89 700	**110 300**	20 600	5	Frais de vétérinaire et c ferrage

Begründung

Ad 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

180.004 Intensivierung der Weiterbildung des Personals.

190.009 Verteuerung ausländischer Fachzeitschriften. Höhere Kosten für Personalwerbung als Folge des angespannten Arbeitsmarktes. Verstärkung der Informationstätigkeit, Defizitgarantie an die landwirtschaftliche Zeitschrift «Landwirtschaft Schweiz» (FAG). Tag der offenen Tür (FAG).

4010.001 Beschaffung von Maschinen, Geräten, Einrichtungen und Spezialfahrzeugen von über 50 000 Franken pro Objekt; vgl. Rubrik 3110.001 und 002. Mehrbedarf bei der FAG für Analysengerät.

0.001 V vom 1.3.1991 über die Gebühren der Landwirtschaftlichen Forschungsanstalten (SR 426.19).

0.001 Einnahmen aus dem Verkauf landwirtschaftlicher Erzeugnisse (Milch, Milchprodukte, Wein, Früchte, Schlachttiere).

0.001 Mutmassliche Einnahmen aufgrund der Ergebnisse der letzten Jahre.

0.001 Einnahmen aus verschiedenen Leistungen für Dritte (u.a. Expertisen, Vermittlung von virusfreiem Pflanzenmaterial).

Ad 719 Gestüt

Exposé des motifs

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques

3180.004 Renforcement du perfectionnement du personnel.

3190.009 Renchérissement des revues professionnelles étrangères. Hausse des frais pour le recrutement du personnel due à la situation tendue sur le marché du travail. Renforcement de l'information. Garantie financière en faveur de la revue «Agriculture suisse» (FAG). Journée des portes ouvertes (FAG).

4010.001 Acquisition de machines, d'appareils, d'installations et de véhicules spéciaux d'un montant supérieur à 50 000 francs par objet. Voir les articles 3110.001 et 002. Besoins supplémentaires d'appareils d'analyse pour la FAG.

5310.001 O du 1.3.1991 concernant les tarifs des stations fédérales de recherches agronomiques (RS 426.19).

5350.001 Recettes provenant de la vente de produits agricoles (lait, produits laitiers, vin, fruits, bétail de boucherie).

5360.001 Recettes présumées fondées sur les résultats des années précédentes.

5390.001 Recettes provenant de diverses prestations pour des tiers (notamment expertises, remise de plants exempts de virus).

Ad 719 Haras

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	72 650	66 600	65 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	58 168	53 000	83 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	183 998	66 400	91 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	7 000	22 000	43 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3060.001 V vom 1.1.1981 des EVD; Dienstreglement des Eidg. Gestüts, Art. 14.

3110.001 Ausserordentliche Preissteigerungen bei der Beschaffung von qualitativ guten Zuchttieren (v.a. Hengste).

3110.002 Beschaffungen unter 50 000 Franken je Einzelobjekt.

3060.001 O du 1.1.1981 du DFEP. Règlement de service du haras fédéral, art. 14.

3110.001 Augmentation extraordinaire du prix d'achat des animaux d'élevage présentant de bonnes aptitudes (notamment d'étalons).

3110.002 Achats d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet.

Fortsetzung auf Seite 511b

Suite à la page 511b

Begründung

Zu 719 Gestüt (Fortsetzung)

3110.003 Spezialfahrzeuge unter 50 000 Franken je Einzelobjekt: vgl. Rubrik 4010.002.

3120.001 Höhere Tarife für Elektrizität.

3130.001 Aus züchterischen Gründen vermehrter Einsatz von Spezialfuttermitteln anstelle von Heu bei Zuchthengsten.

3150.001 Miete für eine Reithalle während dringender Sanierungsmassnahmen am jetzigen Gebäude.

3160.001 Erhöhte Ansätze für Mitarbeiterdetachierung in die Deckstationen. Höhere Spesenentschädigungsansätze.

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32); V vom 26 11.1990 über Beiträge an Vergütungen nach LwG (SR 916.013). Wachsende Tätigkeit der Eidg. Pferdeschaukommission. Vermehrte Behandlung von Rekursen.

3180.004 Ausbildung des Personals und der Eidg. Experten.

3180.005 Die erhöhten Anforderungen auf dem Gebiet der Pferdezucht verlangen vermehrt veterinärmedizinische Abklärungen und Kontrollen.

Exposé des motifs

Ad 719 Haras (suite)

3110.003 Véhicules spéciaux d'une valeur inférieure à 50 000 francs pa objet. Voir sous 4010.002.

3120.001 Hausse des tarifs d'électricité.

3130.001 Pour des raisons d'élevage, recours accru pour les étalons des denrées fourragères spéciales au lieu du foin.

3150.001 Suppression du loyer d'un manège pendant les travaux d'amé lioration urgents effectués au bâtiment actuel.

3160.001 Relèvement des taux pour des collaborateurs détachés dan des stations de remonte. Hausse des taux de dédommagemen

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres de commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assu mer un autre mandat (RS 172.32). O du 26.11.1990 concerna les contributions aux indemnités versées en vertu de la loi s l'agriculture (RS 916.013). Activité accrue de la Commissio fédérale des concours. Augmentation du nombre des recou traités.

3180.004 Formation du personnel et des experts fédéraux.

3180.005 Les exigences accrues en matière d'élevage chevalin occasio nent davantage d'analyses et de contrôles de médecine véte naire.

Volkswirtschaft | **Economie publique**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
719	**Gestüt** (Fortsetzung)					**719**	**Haras** (suite)
3180.009	Übrige Dienstleistungen Dritter	203 161	215 000	**224 700**	9 700	3180.009	Autres prestations de service de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	10 442	10 300	**27 600**	17 300	3190.009	Autres dépenses d'équipement
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4010.002	Spezialfahrzeuge	160 000	150 000	**150 000**	–	4010.002	Véhicules spéciaux
	Einnahmen	**1 678 256**	**1 716 400**	**1 725 300**	**8 900**		**Recettes**
52	*Vermögensertrag*					*52*	*Revenus des biens*
5210.001	Weidezins	185 809	196 000	**90 000**	- 106 000	5210.001	Taxes d'estivage
2	Dienstwohnungen und Pachtzinse	24 040	25 400	**26 300**	900	2	Logements de service et fermages
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5340.001	Sprunggelder	724 102	730 000	**809 000**	79 000	5340.001	Taxes de saillie
5350.001	Pferdeverkäufe	410 785	420 000	**450 000**	30 000	5350.001	Ventes de chevaux
2	Erlös aus übrigen Verkäufen	333 520	345 000	**350 000**	5 000	2	Produit de ventes et divers
720	**Bundesamt für Veterinärwesen**					**720**	**Office vétérinaire fédéral**
	Ausgaben	**18 449 362**	**20 782 300**	**23 756 800**	**2 974 500**		**Dépenses**
	Verwaltung	**14 462 381**	**15 628 400**	**17 860 400**	**2 232 000**		**Administration**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	6 008 375	6 211 100	**6 986 100**	775 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	98 869	65 100	**106 300**	41 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	230 221	250 000	**210 600**	-39 400	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	8 890	23 500	**20 000**	-3 500	3120.001	Eau, énergie, combustibl
3130.001	Verbrauchsmaterial der Laboratorien	97 718	125 200	**145 000**	19 800	3130.001	Fournitures des laboratoires
2	Übriges Verbrauchsmaterial	69 602	105 700	**91 600**	-14 100	2	Autres fournitures
3145.001	Unterhalt Laboreinrichtungen	45 404	31 900	**29 000**	-2 900	3145.001	Entretien des installations de laboratoire
3150.001	Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	236 191	278 300	**276 200**	-2 100	3150.001	Indemnité pour la construction et l'utilisation de parcs de stationnem de quais et d'installations ferroviaires
3160.001	Spesenentschädigungen	128 403	127 000	**158 200**	31 200	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	52 268	52 800	**64 000**	11 200	3180.001	Commissions et honora
2	Nebenamtliche Grenztierärzte- und Grenztierarzt-Stellvertreter	1 417 690	1 574 000	**1 806 000**	232 000	2	Vétérinaires de frontière sans poste fixe et remp çants

Begründung

Exposé des motifs

Zu 719 Gestüt (Fortsetzung)

3180.009 Höhere Entschädigungen an private Hengsthalter.

3190.009 Beiträge an Güterzusammenlegungen in den Gemeinden Avenches und Domdidier.

4010.002 Spezialfahrzeuge über 50 000 Franken je Einzelobjekt. Anschaffung eines Hubstaplers sowie eines Traktors; vgl. Rubrik 3110.003.

5210.001 Geringere Einnahmen als Folge der Kündigung des Pachtvertrages mit der Arbeitsgemeinschaft für Embryotransfer.

5340.001 Erhöhung der Ansätze bei den Sprunggeldern.

5350.001 Höhere Erlöse aus dem Verkauf von Zuchttieren (vgl. Rubrik 3110.001 Tierkäufe).

5350.002 Höhere Einnahmen aus dem Verkauf landwirtschaftlicher Erzeugnisse (u.a. Getreide, Schlachttiere).

Ad 719 Haras (suite)

3180.009 Relèvement des indemnités versées aux détenteurs privés d'étalons.

3190.009 Contributions aux remaniements parcellaires des communes d'Avenches et de Domdidier.

4010.002 Véhicules spéciaux d'une valeur supérieure à 50 000 francs par objet. Acquisition d'un élévateur et d'un tracteur. Voir sous 3110.003.

5210.001 Réduction des recettes due à la dénonciation du contrat d'affermage avec la Communauté de travail pour le transfert des embryons.

5340.001 Relèvement des taxes de saillie.

5350.001 Produit accru des ventes d'animaux d'élevage. Voir sous 3110.001 Achats d'animaux.

5350.002 Produit accru des ventes de produits agricoles (notamment de céréales et d'animaux de boucherie).

720 Bundesamt für Veterinärwesen

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

reditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
obalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
uckerzeugnisse, Bürobedarf 04.3100.201)	215 626	194 400	215 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
ormatik-Programme und Dienstleistungen 04.3180.209)	205 981	439 000	321 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
ormatik-Hardware und Büromatik 04.4010.201)	309 974	549 000	365 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	25 000	31 000	36 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001 Neu- und Ersatzbeschaffungen von Laborgeräten und -einrichtungen, sowie Einrichtungen und Geräte für die Prüfstellen für Stalleinrichtungen.

.001 Ankauf von Glaswaren, Chemikalien und Proben für die Laboratorien der sektionen Chemie und Mikrobiologie.

002
- Betriebsmaterial der Prüfstellen für Stalleinrichtungen 68 700
- Verbrauchsmaterial: Filme und Dias, Ringe zur Kennzeichnung von Vögeln bei der Einfuhr, Markierungsmaterial, Futter und Unterhaltskosten für beschlagnahmte Tiere, Öffentlichkeitsarbeit 22 900

91 600

3110.001 Nouvelles acquisitions et remplacement d'ustensiles et d'installations de laboratoire ainsi que d'installations et d'ustensiles pour les stations d'examen d'aménagements d'étables.

3130.001 Achat de verreries, de produits chimiques et d'échantillons pour les laboratoires des sections chimie et microbiologie.

3130.002
- Matériel d'exploitation de la Station d'examen d'aménagements d'étables 68 700
- Matériel courant: films et diapositives, bagues pour l'identification des oiseaux lors de l'importation, matériel de marquage, aliments et frais d'entretien des animaux séquestrés, travail d'information du public 22 900

91 600

tzung auf Seite 512b

Suite à la page 512b

Begründung

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

3150.001 • Verträge mit Kühlhäusern und Flughafenverwaltungen über Miete und Benützung von Abfertigungsplätzen, sowie Vertrag mit SBB über ausserordentliche Dienstleistungen im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Abfertigung von Ein- und Ausfuhrsendungen — 256 200

• Beitrag an die Betriebskosten der Quarantänestation Ostschweiz — 20 000

276 200

3160.001 Vermehrte Dienstreisekosten im Zusammenhang mit der Teilnahme an der internationalen Artenschutzkonferenz (Japan) und der Personalausbildung.

3180.001 Entschädigungen an die Mitglieder der Expertenkommissionen Fleischhygiene, Tierseuchen, Stalleinrichtungen und der Fachkommission Artenschutz. Sitzungsgelder und Reisekosten Kantonstierärztekonferenz. Honorare an Experten und Referenten.

3180.002 Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Abfertigung von untersuchungspflichtigen Einfuhrsendungen.

Exposé des motifs

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

3150.001 • Contrats avec des entrepôts frigorifiques et des administrations d'aéroports concernant la location et l'utilisation d'emplacements de visite ainsi que contrat avec les CFF concernant des prestations extraordinaires en relation avec la visite vétérinaire de frontière d'envois importés et exportés — 256 2

• Contribution aux frais d'exploitation de la station de quarantaine de Suisse orientale — 20 0

276 2

3160.001 Augmentation des frais de voyages de service en relation av la participation à la Conférence internationale sur la conserv tion des espèces (Japon) et de la formation du personnel.

3180.001 Indemnités aux membres des commissions d'experts matière d'hygiène des viandes,d'épizooties, d'aménageme d'étables et de la Commission d'experts sur la conservation c espèces. Indemnités journalières et frais de voyage aux con rences des vétérinaires cantonaux. Honoraires à des experts conférenciers.

3180.002 Salaires et indemnités de déplacement aux vétérinaires de fr tière à temps partiel pour le contrôle d'envois importés soum la visite.

Volkswirtschaft | **Economie publique**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
720	**Bundesamt für Veterinärwesen** (Fortsetzung)					**720**	**Office vétérinaire fédéral** (suite)
3180.003	Nebenamtliche Kontrolltierärzte	228 587	200 000	**67 500**	- 132 500	3180.003	Vétérinaires de contrôle à temps partiel
4	Laboruntersuchungen Import-Export	1 687 900	1 480 000	**1 510 000**	30 000	4	Examens de laboratoire lors d'importations et d'exportations
5	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 202 967	1 385 500	**2 055 100**	669 600	5	Mandats de recherche et de développement
6	Aus- und Weiterbildung	9 793	10 000	**70 000**	60 000	6	Formation et perfectionnement
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	23 705	50 600	**50 600**	–	9	Autres prestations de service de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	40 093	55 000	**102 700**	47 700	3190.009	Autres dépenses d'équipement
35	*Entschädigung an Gemeinwesen*					*35*	*Dédommagements à des collectivités publiques*
3500.001	Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten	235 300	267 900	**291 900**	24 000	3500.001	Service d'ichtyopathologie
2	Tollwutzentrale	100 000	125 000	**125 000**	–	2	Centrale de la rage
3	Untersuchungsstelle Geflügelseuchen	364 400	365 900	**379 700**	13 800	3	Laboratoire d'examen des épizooties aviaires
4	Seuchenpolizeiliche Massnahmen an der Landesgrenze	255 461	410 000	**500 000**	90 000	4	Police des épizooties à la frontière
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Forschungsbeiträge	1 682 140	1 676 000	**1 899 800**	223 800	3600.001	Subsides pour la recherc
2	Beiträge an internationale Institutionen	182 416	191 900	**195 100**	3 200	2	Cotisations à des organisations internationales
3	Beiträge an die Tiergesundheitsdienste	–	280 000	**300 000**	20 000	3	Subventions à des servic sanitaires pour animaux
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4010.001	Maschinen, Fahrzeuge	55 988	286 000	**420 000**	134 000	4010.001	Machines, véhicules
	Institut für Viruskrankheiten	**3 986 981**	**5 153 900**	**5 896 400**	**742 500**		**Institut de virologie**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personne*
3010.101	Bezüge des Etatspersonals	1 578 113	1 441 800	**2 117 200**	675 400	3010.101	Rétribution du personne permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	42 341	27 100	**211 400**	184 300	105	Rétribution du personne auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.101	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	215 813	696 000	**696 000**	–	3110.101	Machines, appareils, ve cules, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	135 935	147 000	**548 000**	401 000	3120.101	Eau, énergie, combusti
3130.101	Verbrauchsmaterialien	507 025	605 300	**960 000**	354 700	3130.101	Fournitures
102	Beschaffung von Impfstoffen	1 271 695	1 491 600	**200 000**	-1 291 600	102	Acquisition de vaccins
3145.101	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	13 294	24 500	**150 000**	125 500	3145.101	Entretien des machines appareils, véhicules et installations

Begründung

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

3180.003 Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Kontrolltierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Kontrolle von Exportsendungen. Die Kosten werden den Exporteuren weiterverrechnet und in Rubrik 5360.001 vereinnahmt.

3180.004 Laboruntersuchungen von Importsendungen durch Dritte. Untersuchungskosten für Untersuchungsprogramme für den Export von Fleisch und Fleischwaren nach den EG-Ländern.

3180.005 Forschungs- und Entwicklungsaufträge auf den Gebieten

• Tiergesundheit, Tierkrankheiten	343 000
• Fleischhygiene und Schlachten	370 000
• Tierschutz	646 800
• Artenschutz	16 200
• Verschiedene (Mehrjahresprogramm 1992—1995)	679 100
	2 055 100

3180.006

• Amtsspezifische Aus- und Weiterbildung des Personals (Nachwuchsförderung)	16 300
• Erstellen eines Schulungsvideos zur Biosicherheit am Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe (IVI) zur Ausbildung von Personal und Besuchern	30 700
• Tierärztliche Weiterbildung: Amtsfunktionen und Bereich Lebensmittelhygiene	23 000
	70 000

3180.009 Löhne und Spesen von Hilfsbeobachtern für ihre Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Prüfung von Stallsystemen; Lohnrückerstattungen für die Tierpfleger an den Prüfstellen.

3190.009

• Abonnemente von Fachzeitschriften, Beschaffung von Fachbüchern; Mitgliederbeiträge; Inseratekosten; Beschaffung von Referenzmaterial Artenschutz zur Aus- und Weiterbildung von Kontrollorganen	57 700
• Öffentlichkeitsarbeit; Neukonzeption des amtlichen Publikationsorgans; Pressekonferenzen	45 000
	102 700

3500.001 BRB 25.9.1972 und Vereinbarung 24.10.1973 zwischen der Eidgenossenschaft und dem Kanton Bern über die Rückerstattung von Lohn- und Verbrauchsmaterialkosten der Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten an der Universität Bern.

3500.002 BRB 26.6.1991 (1991—1995) über den Beitrag für den Betrieb der Tollwutzentrale an der Universität Bern.

3500.003 BRB 10.11.1961 über die Kostenbeiträge an den Betrieb der Untersuchungsstellen für Geflügelseuchen an den Universitäten Zürich und Bern.

3500.004

• Aufbau eines Schutzgürtels entlang der Landesgrenze (Tollwutimpfung von Füchsen)	372 600
• Verschiedene seuchenpolizeiliche Massnahmen: Tierkörperbeseitigung im Falle der Einschleppung einer Seuche (Verantwortlichkeit Bund); Alpkontrollen an der Grenze zu Italien (Schafe)	127 400
	500 000

Fortsetzung auf Seite 513b

Exposé des motifs

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

3180.003 Salaires et indemnités de déplacement aux vétérinaires à temps partiel pour le contrôle d'envois exportés. Les frais sont facturés aux exportateurs et portés en recettes sous 5360.001.

3180.004 Frais d'examens par des laboratoires privés d'envois d'importation. Frais pour des programmes d'examen en vue de l'exportation de viandes et de préparations de viande vers les pays de la CE.

3180.005 Mandats de recherche et de développement dans les domaines

• Santé animale, épizooties	343 000
• Hygiène des viandes et abattages	370 000
• Protection des animaux	646 800
• Conservation des espèces	16 200
• Divers (programme quadriennal 1992—1995)	679 100
	2 055 100

3180.006

• Formation et perfectionnement du personnel dans les domaines propres à l'office (encouragement de la relève)	16 300
• Elaboration de vidéos sur la sécurité biologique à l'Institut pour les maladies à virus et l'immunoprophylaxie (IVI) pour la formation du personnel et à l'intention des visiteurs	30 700
• Perfectionnement des vétérinaires: fonctions officielles et hygiène des viandes	23 000
	70 000

3180.009 Salaires et indemnités d'observateurs auxiliaires pour leur activité en matière d'examen de systèmes de stabulation; remboursement de salaires pour des gardiens d'animaux occupés aux stations d'examen.

3190.009

• Abonnements à des périodiques: acquisition de livres scientifiques: cotisations de membres: frais d'annonces; acquisition de matériel de référence dans le domaine de la conservation des espèces pour l'instruction des organes de contrôle	57 700
• Travail d'information du public: nouvelle conception de l'organe de publication officiel; conférences de presse	45 000
	102 700

3500.001 ACF du 25.9.1972 et Convention du 24.10.1973 entre la Confédération et le canton de Berne concernant le remboursement des frais de salaires et de fournitures du Service de diagnostic des maladies des poissons à l'Université de Berne.

3500.002 ACF du 26.6.1991 (1991—1995) concernant la contribution à l'exploitation de la Centrale de la rage à l'Université de Berne.

3500.003 ACF du 10.11.1961 concernant les contributions aux frais d'exploitation des laboratoires d'examens des épizooties de la volaille aux Universités de Zurich et de Berne.

3500.004

• Mise sur pied d'une ceinture de protection le long de la frontière (vaccination des renards)	372 600
• Diverses mesures de police des épizooties: destruction des carcasses en cas d'introduction d'une épizootie (responsabilité de la Confédération); contrôle des alpages à la frontière italienne (moutons)	127 400
	500 000

Suite à la page 513b

Begründung

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

3600.001 Unterstützung von Forschungsprojekten auf den Gebieten Nutztierkrankheiten und Tierschutz.

3600.002 Verschiedene Jahresbeiträge der Schweiz an internationale Institutionen.

3600.003 VO BR gestützt auf Artikel 7 und 11a des Tierseuchengesetzes vom 1.7.1966 (SR 916.40) über die Unterstützung des Ziegengesundheitsdienstes (ZGD). Inkraftsetzung 1991 evtl. 1992.

4010.001 Beschaffungen von Apparaturen für die Laboratorien. Beschaffung Seuchenfahrzeug (Ersatzbeschaffung).

3110.101 Neu- und Ersatzbeschaffungen von Laborgeräten und -einrichtungen, sowie Einrichtungen und Geräte im Zusammenhang mit dem Bezug des Neubaus in Mittelhäusern.

3130.101	• Labormaterialbeschaffungen, wie Chemikalien, Versuchsmaterial, Verbrauchsmaterial, Glaswaren usw.; Ankauf, Unterhalt und Fütterung von Versuchstieren	820 000
	• Anschaffung Berufskleidung für den Hochsicherheitsteil	30 000
	• Einweihungsfeier Mittelhäusern	50 000
	• Öffentlichkeitsarbeit (Videoproduktion, Tag der offenen Türe, Pressekonferenzen)	60 000
		960 000

3130.102 Aufhebung der Impfpflicht der allgemeinen Schutzimpfung des schweizerischen Rindviehbestandes gegen die Maul- und Klauenseuche.

Exposé des motifs

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

3600.001 Financement de projets de recherche dans les domaines de maladies des animaux de rente et de la protection des animau

3600.002 Diverses contributions annuelles de la Suisse à des institutior internationales.

3600.003 OCF sur l'aide au service sanitaire en matière d'élevage capi (OSSC) basée sur les articles 7 et 11a de la loi du 1.7.1966 s les épizooties (RS 916.40). Entrée en vigueur en 1991 ou éve tuellement en 1992.

4010.001 Acquisition d'appareils pour les laboratoires. Acquisition d' véhicule d'épizootie étanche (remplacement).

3110.101 Nouvelles acquisitions et remplacements d'appareils et instal tions de laboratoire, ainsi que d'installations et d'appareils relation avec le transfert dans les nouveaux bâtiments de Mitt häusern.

3130.101	• Acquisition de matériel de laboratoire, tels que produits chimiques, matériel d'expériences, fournitures, verrerie, etc. Achat, entretien et alimentation d'animaux d'expérience	820 0
	• Acquisition de vêtements de travail pour la partie de haute sécurité	30 0
	• Frais d'inauguration de Mittelhäusern	50 0
	• Travail d'information du public (production de vidéos, journée portes ouvertes, conférences de presse)	60
		960

3130.102 Suppression de la vaccination annuelle généralisée du b bovin suisse contre la fièvre aphteuse.

Volkswirtschaft / Economie publique

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
720	**Bundesamt für Veterinärwesen** (Fortsetzung)					**720**	**Office vétérinaire fédéral** (suite)
3150.101	Baurechtszins	10 836	10 800	**10 800**	–	3150.101	Redevance pour droit de superficie
3160.101	Spesenentschädigungen	18 832	27 300	**90 000**	62 700	3160.101	Dédommagements
3180.109	Übrige Dienstleistungen Dritter	–	1 000	**65 000**	64 000	3180.109	Autres prestations de service de tiers
3190.109	Übrige Sachausgaben	60 251	34 500	**198 000**	163 500	3190.109	Autres dépenses d'équipement
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4010.101	Maschinen, Fahrzeuge	132 846	647 000	**650 000**	3 000	4010.101	Machines, véhicules
	Einnahmen	**8 936 500**	**9 122 400**	**7 468 600**	**-1 653 800**		**Recettes**
	Verwaltung	**7 473 071**	**7 500 800**	**7 338 600**	**- 162 200**		**Administration**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Grenztierärztliche Untersuchungsgebühren	7 236 342	7 000 000	**7 000 000**	–	5310.001	Taxes pour visites vétérinaires à la frontière
2	Sonstige Gebühren für Amtshandlungen	16 737	65 000	**16 800**	-48 200	2	Autres émoluments pour actes administratifs
3	Bewilligungsverfahren Laboruntersuchungen	19 637	17 900	**19 200**	1 300	3	Octroi de permis, taxes d'analyses
5360.001	Kostenrückerstattungen	200 355	417 900	**302 600**	- 115 300	5360.001	Remboursements de frais
	Institut für Viruskrankheiten	**1 463 429**	**1 621 600**	**130 000**	**-1 491 600**		**Institut de virologie**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.101	Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	109 900	130 000	**130 000**	–	5310.101	Taxes pour l'examen de rums et de vaccins
5350.101	Abgaben von Impfstoffen	1 353 529	1 491 600	**–**	-1 491 600	5350.101	Ventes de vaccins
723	**Bundesamt für Konjunkturfragen**					**723**	**Office fédéral des questions conjoncturelles**
	Ausgaben	**55 270 609**	**78 522 400**	**89 619 000**	**11 096 600**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personne*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 150 872	3 497 600	**4 020 700**	523 100	3010.001	Rétribution du personn permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	13 938	225 000	**27 700**	- 197 300	5	Rétribution du personn auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	69 995	70 300	**80 000**	9 700	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	684 073	650 800	**500 000**	- 150 800	3180.001	Commissions et honor
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	547 612	1 850 000	**2 500 000**	650 000	2	Mandats de recherche développement
4	Aus- und Weiterbildung	8 073	8 800	**9 100**	300	4	Formation et perfectio ment
5	Weiterbildung auf dem Gebiet der baulichen Erneuerung	1 750 382	3 500 000	**3 500 000**	–	5	Perfectionnement en n tière de rénovation des constructions

Begründung

u 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

160.101 • Dienstreisen In- und Ausland, Nacht-, Sonntags- und Pikettdienst — 30 000
• Umzugskosten und Inkonvenienzentschädigungen im Zusammenhang mit der Verlegung des Dienstortes von Basel nach Mittelhäusern — 60 000
— 90 000

80.109 Kosten für die durch Baubewilligung verlangte Überprüfung der Abwassersterilisation sowie Beizug von Hilfspersonal zur Schlachtung von Versuchstieren.

90.109 • Institutsbibliothek (Fachbücher und Abonnemente von Fachzeitschriften): Reinigungs- und Desinfektionsmittel, Inseratekosten, Übersetzungskosten, Transporte — 98 000
• Kosten für den Umzug der Laboreinrichtungen von Basel nach Mittelhäusern — 100 000
— 198 000

10.101 • Beschaffungen von Apparaturen für die Laboratorien — 380 000
• Beschaffung von Spezialfahrzeugen (Gabelstapler, Mehrzweckfahrzeug für Haus- und Winterdienst, Materialanhänger für mobile Einsätze) — 270 000
— 650 000

Exposé des motifs

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

3160.101 • Voyages de service en Suisse et à l'étranger, services de nuit, du dimanche et de piquet — 30 000
• Frais de déménagements et indemnités pour préjudices en relation avec le transfert du lieu de service de Bâle à Mittelhäusern — 60 000
— 90 000

3180.109 Frais pour les contrôles de la stérilisation des eaux usées exigés dans le permis de construire ainsi que recours à du personnel auxiliaire pour l'abattage d'animaux d'expérience.

3190.109 • Bibliothèque de l'Institut (ouvrages scientifiques et abonnements à des revues spécialisées): produits de nettoyage et de désinfection, frais d'insertions, frais de traduction, transports — 98 000
• Frais de déménagement des installations de laboratoires de Bâle à Mittelhäusern — 100 000
— 198 000

4010.101 • Acquisition d'appareils pour les laboratoires — 380 000
• Acquisition de véhicules spéciaux (élévateurs à fourche, véhicules à usages multiples pour le service de maison et hivernal, remorques pour le matériel d'intervention) — 270 000
— 650 000

723 Bundesamt für Konjunkturfragen

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles

editanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
obalkredite der Drucksachen- und terialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
ckerzeugnisse, Bürobedarf 4.3100.201)	875 892	953 400	1 410 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
rmatik-Programme und Dienstleistungen 4.3180.209)	139 372	78 000	287 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
rmatik-Hardware und Büromatik 4.4010.201)	33 784	165 000	218 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
balkredit des Amtes für desbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
stattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	14 000	16 000	17 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

001 Zunahme der Mitarbeiterzahl, teuerungsbedingt höhere Vergütungsansätze

3160.001 Accroissement du nombre des collaborateurs, adaptation des traitements au renchérissement.

zung auf Seite 514b

Suite à la page 514b

Begründung

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

3180.001 Verwendung der Mittel:

• Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF), inkl. Jahrespauschale der KWF-Mitglieder	210 000
• Kommission für Konjunkturfragen (inkl. Aufwand Konsumentenumfrage)	74 000
• Arbeitsgruppe «Technologiepolitik» (BRB vom 20.2.1991)	20 000
• Dienstleistungen der Konjunkturforschungsstelle an der ETH Zürich, KOF (Anpassung an Kostenentwicklung)	80 000
• Honorare für Wirtschaftsexperten	43 000
• Aufwand für externe Übersetzungen	48 000
• diverse Kommissionen und andere Entschädigungen und Beiträge	25 000
	500 000

3180.002 • Studienaufträge im Rahmen der Strukturberichterstattung (Postulat Grassi vom 9.10.1988 betr. Entwicklung der Wirtschaftsstruktur). BRB vom 26.4.1989	500 000
• Finanzierung der Studie «Softwareszene Schweiz», zweiter Teil	50 000
• Beitrag an die Stiftung «Technologiestandort Schweiz»	50 000
• Studie der Kommission für Konjunkturfragen betr. Geldmarktpolitik	100 000
• Expertenaufträge im Zusammenhang mit der KWF; BRB vom 26.11.1990 (Botschaft) über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992—1995 (Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, KWF) sowie über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992—1995 im Rahmen von EUREKA. Aufwand für: Begleitung von komplexen Projekten, Projektleiter bei Verbundprojekten, vermehrte Öffentlichkeitsarbeit, etc.	1 800 000
	2 500 000

3180.005 BB vom 23.6.1989 über Massnahmen zur Verbesserung der Ausbildung sowie zur Erweiterung und Verbreitung des Wissens in den Bereichen der baulichen Erneuerung, der rationellen Verwendung von Elektrizität und der erneuerbaren Energien (Aktionsprogramm Bau und Energie 1989—1995; SR 412.171.1). BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBl 1990 I 1045). Weiterführen der angelaufenen Kurse und Veranstaltungen, Übertragung in weitere Landessprachen. Aufbereitung zusätzlicher Themen in den Bereichen «Hochbau», «Tiefbau» und «Umfeld der Erneuerung» (Kurse, Veranstaltungen und Publikationen). Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, S. 247.

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3180.001 Utilisation des ressources:

• Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS): y compris le forfait annuel des membres de la CERS	210 000
• Commission pour les questions conjoncturelles (y compris les frais d'enquête auprés des consommateurs)	74 000
• Groupe de travail «Politique de la Technologie» (ACF du 20.2.1991)	20 000
• Prestations de services du Centre de recherches conjoncturelles de l'EPF de Zurich, KOF (adaptation à l'évolution des frais)	80 000
• Honoraires pour des experts en économie externes	43 000
• Traductions confiées à des tiers	48 000
• Diverses autres commissions, indemnités et contributions	25 000
	500 000

3180.002 • Mandats d'études dans le cadre des rapports structurels (postulat Grassi du 9.10.1988 concernant l'évolution des structures économiques). ACF du 26.4.1989.	500 000
• Financement de l'étude «La Suisse marché de logiciels», deuxième partie	50 000
• Contribution à la Fondation «La Suisse place technologique»	50 000
• Etude de la Commission pour les questions conjoncturelles concernant la politique du marché monétaire	100 000
• Mandats pour des experts en relation avec la CERS: ACF du 26.11.1990 (message) sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995 (Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique, CERS), ainsi que sur le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995. Dépenses pour: suivi de problémes complexes, conduite de projets reliés, travaux de parution, etc.	1 800 00
	2 500 0

3180.005 AF du 23.6.1989 sur les mesures d'amélioration de la formatio ainsi que l'élargissement et de diffusion des connaissanc dans les domaines de la rénovation des constructions, de l'ut sation rationnelle de l'électricité et des énergies renouvelab (Programme d'action construction et énergie 1989 à 1995; F 412.171.1). AF du 23.6.1989 concernant le financement du p gramme d'action construction et énergie (FF 1990 I 101 Continuation de la mise en marche des cours, des manifes tions, traduction en d'autres langues nationales. Traitement sujets supplémentaires dans les domaines «constructio «génie civil» et «rénovation» (cours, manifestations et publi tions). Paiements dans les limites des crédits d'engageme autorisés, p. 247.

Volkswirtschaft / Economie publique

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
723	**Bundesamt für Konjunkturfragen** (Fortsetzung)					**723**	**Office fédéral des questions conjoncturelles** (suite)
3180.006	Weiterbildung auf dem Gebiet rationeller Verwendung der Elektrizität	1 812 903	3 920 000	**4 630 000**	710 000	3180.006	Perfectionnement en matière d'utilisation rationnelle de l'électricité
7	Weiterbildung auf dem Gebiet erneuerbarer Energien	714 288	1 100 000	**2 480 000**	1 380 000	7	Perfectionnement en matière d'énergies renouvelables
8	Weiterbildung auf dem Gebiet der Holzverwertung	2 924 878	3 136 000	**665 000**	-2 471 000	8	Perfectionnement en matière d'exploitation du bois
3190.001	Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	74 679	98 000	**300 000**	202 000	3190.001	Réserves de crise, remboursement à valoir sur l'impôt fédéral direct
9	Übrige Sachausgaben	30 854	15 900	**16 500**	600	9	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Arbeitsbeschaffung, Förderung der angewandten Forschung	26 400 023	26 850 000	**29 890 000**	3 040 000	3600.001	Possibilités de travail, encouragement de la recherche appliquée
2	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	10 409 305	14 200 000	**13 500 000**	- 700 000	2	Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement
3	CIM-Bildungszentren	5 277 634	14 000 000	**20 000 000**	6 000 000	3	Centres de formation en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)
4	CIM-Forschung	701 100	5 000 000	**3 500 000**	-1 500 000	4	Recherche en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)
5	Förderung der technologischen Entwicklung von Sensoren für die Mess- und Regeltechnik	700 000	400 000	–	- 400 000	5	Encouragement du développement technologique de capteurs pour les techniques de mesure et de réglage
8	Aus- und Weiterbildung auf dem Gebiet der Mikroelektronik	–	–	**2 500 000**	2 500 000	8	Formation et perfectionnement en matière de microélectronique
9	Förderung der Forschung auf dem Gebiet der Mikroelektronik	–	–	**1 500 000**	1 500 000	9	Encouragement de la recherche en matière de microélectronique
	Einnahmen	**413 253**	**160 000**	**180 000**	**20 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5360.001	Rückerstattung nicht beanspruchter Bundesbeiträge	413 253	160 000	**180 000**	20 000	5360.001	Remboursement de subventions non utilisées

Begründung

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

3180.006 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBl 1990 I 1045). Mit dem Voranschlag 1992 ersucht der Bundesrat um Zusatzkredite von insgesamt 11 Mio zur Verstärkung der Programme PACER (erneuerbare Energie) und RAVEL (rationelle Verwendung von Elektrizität). Abschluss der Umsetzungsprojekte zur gezielten Schliessung von Wissenslücken. Weiterführung der angelaufenen Kurse in den Bereichen «Kraft», «Haustechnik und Licht» sowie «Wärme». Übertragung in weitere Landessprachen. Bearbeitung zusätzlicher Themen in den Bereichen «Geräte», «Integrale Gebäudeautomation», «Dienstleistungen» und «Industrie». Vertiefung und Verbreiterung des ursprünglichen Rahmenkonzepts. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, S. 247.

3180.007 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBl 1990 I 1045). Mit dem Voranschlag 1992 ersucht der Bundesrat um Zusatzkredite von insgesamt 11 Mio zur Verstärkung der Programme PACER (erneuerbare Energie) und RAVEL (rationelle Verwendung von Elektrizität). Durchführen weiterer Kurse und Veranstaltungen in den Bereichen «Wärme in Gebäuden», «Biomasse» und «Solarstrom». Übersetzung in weitere Landessprachen. Aufbereitung neuer Themen in den genannten Bereichen. Überarbeitung des Rahmenkonzepts und Start zusätzlicher Umsetzungsprojekte. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, S. 247.

3180.008 BB vom 18.12.1985 über die Finanzierung zusätzlicher Massnahmen zur Förderung der Holzverwertung in den Jahren 1986—1991 (Impulsprogramm Holz). Umsetzung der letzten Themen in weitere Landessprachen. Kurse für Berufsschullehrer. Durchführen von Veranstaltungen in denen die Ergebnisse aus dem Programmbereich «Sortier- und Dispositionsverfahren» mit Schwerpunkt Wald/Sager umgesetzt werden. Abschlussarbeiten. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, S. 247.

3190.001 BG vom 3.10.1951 über die Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft (SR 823.32). Voraussichtlich zu bezahlende Rückerstattungen auf der direkten Bundessteuer für freigegebene Arbeitsbeschaffungsreserven aufgrund von Einzelfreigaben.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Steuerrückerstattungen wegen Arbeitsbeschaffungsreserven, S. 559	300 000

3600.001 BG vom 30.09.1954 über die Vorbereitung der Krisenbekämpfung und Arbeitsbeschaffung (SR 823.31). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). BB vom 5.12.1985 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986—1991. Botschaft vom 26.11.1990 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992—1995 (Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, KWF) sowie über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992—1995 im Rahmen von EUREKA (BBl 1991 I 137). Teil- und Schlusszahlungen an die in diesem Rahmen geförderten F+E-Projekte.

etzung auf Seite 515b

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3180.006 AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1014). Par la voie du budget de 1992, le Conseil fédéral demande des crédits additionnels de 11 millions au total pour le renforcement des programmes PACER (énergies renouvelables) et RAVEL (utilisation rationnelle de l'électricité). Conclusion de la concrétisation de certains projets visant à combler les lacunes. continuation de la mise en marche des cours dans les domaines «puissance», «technique d'habitation et lumière», ainsi que «chaleur». Traduction en autres langues nationales. Travaux supplémentaires sur divers sujets dans les domaines «appareils», «automatisation intégrale des bâtiments», «services» et «industrie». Approfondissement et élargissement du concept cadre original. Paiements dans les limites des crédits d'engagements autorisés. p. 247.

3180.007 AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1014). Par la voie du budget de 1992, le Conseil fédéral demande des crédits additionnels de 11 millions au total pour le renforcement des programmes PACER (énergies renouvelables) et RAVEL (utilisation rationnelle de l'électricité). Réalisation d'autres cours et manifestations dans les domaines «chaleur dans le bâtiment», «biomasse» et «énergie solaire». Traduction en autres langues nationales. Traitement de nouveaux sujets dans les domaines cités. Remaniements des concepts cadre et début de la concrétisation de projets supplémentaires. Paiements dans les limites des crédits d'engagements autorisés, p. 247.

3180.008 AF du 18.12.1985 sur le financement de mesures supplémentaires pour encourager l'exploitation du bois durant les années 1986—1991 (programme d'impulsions en faveur du bois). Concrétisation des derniers sujets dans d'autres langues nationales. Cours pour des maîtres d'écoles professionnelles. Réalisation de manifestations dans lesquelles les résultats du programme «procédés de triage et de disposition» avec un centre de gravité transformé Forêt / Scieur. Travaux de clôture. Paiements dans les limites des crédits d'engagements autorisés. p. 247.

3190.001 LF du 3.10.1951 concernant la constitution de réserves de crise par l'économie privée (RS 823.32). Montant présumé des ristournes de l'impôt fédéral direct à valoir sur les réserves de crise ayant fait l'objet de libérations individuelles.

Prélèvement sur le financement spécial pour ristournes d'impôt pour réserves de crise. p. 559	300 000

3600.001 LF du 30.9.1954 sur des mesures préparatoires en vue de combattre les crises et de procurer du travail (RS 823.31). O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). AF du 5.12.1985 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant la période 1986—1991. Message du 26.11.1990 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995 (Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique, CERS), ainsi que le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995 (FF 1991 I 121). Paiements partiels et finals pour des projets de R+D soutenus dans ce cadre.

Suite à la page 515b

Begründung

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

3600.002 BB vom 16.12.1987 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988—1991. Auszahlung von Bundesbeiträgen an die im Rahmen von EUREKA, oder einzelner EG-Technologieprogramme wie z.B. ESPRIT II, EURAM, RACE und BRITE etc. geförderten F+E-Projekte. Botschaft vom 26.11.1990 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992—1995 (Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, KWF) sowie über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992—1995 im Rahmen von EUREKA (BBl 1991 I 137). Teil- und Schlusszahlungen an die in diesem Rahmen geförderten F+E-Projekte.

3600.003 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm, BBl 1990 I 1628). V vom 26.6.1991 über Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm). Fortsetzung der Startphase der sieben regionalen CIM-Bildungszentren (CBZ) bis Ende 1992. Aufbau der Infrastruktur der CIM-Labors. Ausbildung der Lehrkräfte, Erarbeitung von Kursunterlagen, Durchführung von Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen und Kursen. Kosten für: Programmkoordination, nationale Koordinationsstelle (mit Aufwendungen für Personal), Programmadministration, Öffentlichkeitsarbeit, Kommunikationsverbund, strategisches Controlling etc. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

3600.004 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm, BBl 1990 I 1638). Auszahlung von Bundesbeiträgen an F+E-Projekte, welche vom Industrieausschuss der Kommission «CIM-Aktionsprogramm» als strategisch bedeutsam eingestuft werden.

3600.008 Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBl 1991 I 605). Aufbau der noch zu benennenden regionalen Mikroelektronik-Kompetenzzentren. Entwurf erster Kursunterlagen und -angebote. Weiterbildungsmassnahmen für Dozenten. Unterstützung von Hard- und Software für Ausbildungskurse. Aufbau eines nationalen Tool-Verbundes. Kosten für die Programmleitung. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

3600.009 Botschaft vom 9.1.1991 über die Förderung der wissenschaftlichen Forschung in den Jahren 1992—1995 und eine konzertierte Aktion Mikroelektronik Schweiz (BBl 1991 I 605). Auszahlung von Bundesbeiträgen an die über diesen Kredit geförderten F+E- Projekte, entsprechend der Fördertätigkeit der KWF. Definition erster strategischer Projekte. Entwurf von Projekten der Technologiefolgenabschätzung am Beispiel der Mikroelektronik.

5360.001 V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). Saldo-Rückzahlungen aus Schlussabrechnungen der von der KWF geförderten F+E-Projekte. Diese Rückzahlungen können nur sehr grob geschätzt werden, da nicht vorausgesehen werden kann, für welche Projekte der zugesicherte Bundesbeitrag nicht voll beansprucht wird.

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3600.002 AF du 16.12.1987 concernant le financement de la coopération technologique en Europe pour la période 1988—1991. Contributions de la Confédération à des projets de R+D encouragés dans le cadre d'EUREKA ou de programmes technologiques de la CE (p.ex. ESPRIT II, EURAM, RACE et BRITE etc.). Message du 26.11.1990 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995 (Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique, CERS), ainsi que le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995 (FF 1991 I 137). Paiements partiels et finals pour des projets de R+D soutenus dans ce cadre.

3600.003 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrée par ordinateur (programme d'action CIM; FF 1990 I 1549). O du 26.6.1991 sur des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles technologies de fabrication (Programme d'action CIM). Continuation de la phase de mise en place des sept centres régionaux de formation CIM jusqu'à fin 1992. Mise en place de l'infrastructure des laboratoires CIM. Formation des professeurs, préparation de la documentation pour les cours, réalisation de manifestations sur la formation continue et cours. Frais pour: coordination du programme, centre national de coordination y inclus frais de personnel, administration du programme, travaux de publicité, communication, controlling stratégique etc. Paiements dans les limites des crédits d'engagement autorisés.

3600.004 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrée par ordinateur (programme d'action CIM; FF 1990 I 1549). Paiements des subsides fédéraux à des projets de R+D, lesquels ont été classifiés «stratégiquement» significatifs par le comité Industrie de la commission «CIM-Programme d'action».

3600.008 Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique (FF 1991 I 581). Mise sur pied de centres de compétence en matière de microélectronique, qui doivent encore être nommés. Ebauche des premiéres documentations de cours et offres. Mesures de formation continue pour enseignants. Subventionnement pour le hard- et le software dans le domaine des cours de formation. Mise en place d'un groupe national de support. Frais pour la direction du programme. Paiements dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

3600.009 Message du 9.1.1991 concernant l'encouragement de la recherche scientifique durant la période de 1992 à 1995 et un programme d'actions concerté en microélectronique (FF 1991 I 581). Paiements de subventions fédérales pour les projets R+D subordonnés à ce crédit, selon l'activité de promotion de la CERS. Définition des projets d'importance stratégique principale. Ebauche de projets concernant l'évaluation de l'évolution technologique, avec comme exemple la microélectronique.

5360.001 O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). Remboursements de soldes résultant de la présentation de décomptes finals afférents à des projets R+D de la CERS. On ne peut estimer que trés approximativement la somme de ces remboursements, étant donné qu'il est impossible de prévoir pour quels projets soutenus la subvention fédérale accordée n'a pas été entièrement utilisée.

Volkswirtschaft / Economie publique

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
724	**Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung**					**724**	**Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays**
	Ausgaben	**15 875 146**	**16 696 400**	**16 523 900**	**- 172 500**		**Dépenses**
	Verwaltung	**6 827 306**	**7 419 600**	**8 379 800**	**960 200**		**Administration**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 001 580	4 058 100	**4 672 300**	614 200	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	2 296	6 000	**6 200**	200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Sicherheitsausrüstung Hochseeschiffe	154 284	111 000	**267 000**	156 000	3110.001	Navires de haute mer, équipement de sécurité
3160.001	Spesenentschädigungen	52 047	52 000	**53 500**	1 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	45 007	47 000	**49 000**	2 000	3180.001	Commissions et honoraire
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	632 699	588 000	**550 000**	-38 000	2	Mandats de recherche et d développement
4	Aus- und Weiterbildung	150	5 900	**6 400**	500	4	Formation et perfectionnement
5	Werbung und Information Haushaltvorräte	549 587	110 000	**110 000**	–	5	Réserves de ménage, propagande et information
6	Pflichtlagerverwaltung	35 000	36 000	**40 000**	4 000	6	Gestion des stocks obligatoires
7	Vollzugskosten Bundes-Kriegs-Transportversicherung	–	–	**15 000**	15 000	7	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, frais d'exploitation
3190.001	Pflichtlager-Garantiezahlungen	–	100 000	**100 000**	–	3190.001	Garanties concernant les stocks obligatoires
9	Übrige Sachausgaben	5 692	5 600	**10 400**	4 800	9	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Finanzhilfen Schweizer Seeleute	1 348 964	2 300 000	**2 500 000**	200 000	3600.001	Aides financières à des marins suisses
	Bundespflichtlager	**9 047 840**	**9 276 800**	**8 144 100**	**-1 132 700**		**Stocks obligatoires de la Confédération**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.105	Bezüge des Hilfspersonals	341 597	367 000	**373 300**	6 300	3010.105	Rétribution du personne auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.101	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	49 377	51 000	**50 000**	-1 000	3110.101	Machines, appareils, véhicules, installations
3150.101	Mietzinse und Lagergebühren	3 087 227	3 340 000	**3 100 000**	- 240 000	3150.101	Loyers et frais de magasinage
3160.101	Spesenentschädigungen	7 814	13 000	**14 000**	1 000	3160.101	Dédommagements
3180.101	Transporte	1 521 727	1 460 000	**1 496 000**	36 000	3180.101	Transports
102	Übrige Dienstleistungen Dritter	2 377 754	2 365 000	**1 510 000**	- 855 000	102	Autres prestations de service de tiers

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	363 921	170 300	390 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	136 978	96 000	185 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	74 527	67 000	142 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	32 000	30 000	28 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

110.001 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (Landesversorgungsgesetz, LVG), Art. 22, Abs. 1 (SR 531). V vom 6.7.1983 über Vorbereitungsmassnahmen auf dem Gebiete des Transportwesens der wirtschaftlichen Landesversorgung (SR 531.41). Die beschafften Unterwassererkennungssysteme für Schweizer Hochseeschiffe verursachen Kosten für Lagerung, Transport, Installation, Programmierung, Tests, Unterhalt, Reparaturen, Reservematerial, Versicherung und Ausbildung. 1992 Mehraufwand für die Beschaffung von Kabeln und Radarbeantwortern, für Tests und Versicherung (76 000) sowie für Schulungsfilm (80 000).

80.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 6 ff (SR 531). V vom 6.7.1983 über Organisation und Aufgaben der wirtschaftlichen Landesversorgung (Organisationsverordung Landesversorgung), Art. 9. Abs. 1, Bst.d (SR 531.11). V vom 6.7.1983 über Organisation und Verfahren der Pflichtlagerkommission (SR 531.213). Entschädigung der Pflichtlagerexperten im Auftragsverhältnis und der Mitglieder der Pflichtlagerkommission. Projekt Pflichtlagerfinanzierung.

30.002 LVG vom 8.10.1982, Art. 21, 52 und 53 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 4, 9, 18, 21 (SR 531.11). Weisungen des EVD vom 12.12.1986 über die Entschädigung der Milizfunktionäre der wirtschaftlichen Landesversorgung. Aufwendungen für die Vorbereitung von Massnahmen zur Sicherstellung der Versorgung des Landes mit lebenswichtigen Gütern und Dienstleistungen, im Hinblick auf schwere mengenmässige Mangellagen, denen die Wirtschaft nicht selber begegnen kann.

Projekte und Studien:

• Ernährungsplanung (EP), Anschlussstudien (EA/IAUF)	100 000
• Arbeitskräfte in Krisenzeiten, Simulationsmodell (AA/ETHZ-KOF)	130 000
Entschädigung der Milizfunktionäre	320 000
	550 000

0.005 LVG vom 8.10.1982, Art. 4, Abs. 4 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst.f (SR 531.11). Propagierung des Haushaltvorratsgedankens. Das Werbekonzept mit alternierendem Kreditbedarf hat sich bewährt.

3110.001 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (loi sur l'approvisionnement du pays), art. 22, 1er al. (LAP; RS 531). O du 6.7.1983 sur la préparation des transports dans le domaine de l'approvisionnement du pays (RS 531.41). Frais pour le stockage, le transport, l'installation, la programmation, les tests, l'entretien, les réparations, le matériel de réserve, l'assurance et l'instruction, occasionnés par l'acquisition des appareils d'identification sous- marine destinés aux navires suisses de haute mer. Surcroît de dépenses en 1992 pour l'acquisition de câbles et de répondeurs radars, pour les essais et l'assurance (76 000) ainsi que pour le film d'instruction (80 000).

3180.001 LAP du 8.10.1982, art. 6 ss (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation et les tâches de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit.d (ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, RS 531.11). O du 6.7.1983 sur l'organisation et la procédure de la Commission pour les réserves obligatoires (RS 531.213). Indemnisation des experts en matière de stockage obligatoire et des membres de la Commission pour les réserves obligatoires. Projet de financement des réserves obligatoires.

3180.002 LAP du 8.10.1982, art. 21, 52 et 53 (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays du 6.7.1983, art. 4, 9, 18, 21 (RS 531.11). Instructions du DFEP du 12.12.1986 relatives aux indemnités des agents de milice de l'approvisionnement économique du pays. Dépenses pour l'élaboration de mesures visant à assurer l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale en prévision de graves pénuries auxquelles l'économie ne pourrait pas faire face par ses propres moyens.

Projets et études:

• Projet plan alimentaire (PA), études complémentaires (OA/IAUF)	100 000
• Main-d'œuvre en temps de crise, modèle de simulation (OTRAV/ EPFZ-KOF)	130 000
Indemnisation des agents de milice	320 000
	550 000

3180.005 LAP du 8.10.1982, art. 4, 4e al. (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983, art. 9, 1er al., lit.f (RS 531.11). Mesures visant à encourager la constitution de provisions de ménage. La conception publicitaire prévoyant une alternance des crédits a fait ses preuves.

etzung auf Seiten 516b und c

Suite aux pages 516b et c

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

3180.006 V vom 6.7.1983 über die Pflichtlagerhaltung von Düngern und zu Düngzwecken bestimmten Produkten. Art. 3, Abs. 2 (SR 531.215.25). Entschädigung der Treuhandstelle der schweizerischen Düngerpflichtlagerhalter (TSD) für die Verwaltung der Stickstoffdüngerpflichtlager. Wegen der grösseren Anzahl lagerpflichtiger Firmen und vermehrter Kontrollen infolge zahlreicher Lagerverschiebungen hat sich der Aufwand der TSD in den letzten sechs Jahren massiv erhöht, weshalb eine angemessene Anpassung der vertraglichen Entschädigung gerechtfertigt ist. Die Kosten sind durch die Einnahmen an Importgebühren auf Reinstickstoff gedeckt, siehe unter Rubrik 703.5310.601.

3180.007 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 2 (SR 531). V vom 7.5.1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (VBKV; SR 531.711). Entschädigung der Schweizerischen Rückversicherungsgesellschaft als Verwaltungsstelle des Versicherungsamtes für die Abwicklung der neuen Bundeskriegstransportversicherung. Vollzugskosten aufgrund von Versicherungsverfügungen des Bundes zugunsten von Versicherungsnehmern wie SWISSAIR/BALAIR und Hochseereedereien zur Deckung sogenannter Schockrisiken (Gross-/Nuklearkrieg). Die Entschädigung richtet sich vertragsgemäss nach dem effektiven Aufwand. Zur Zeit lassen sich die Prämieneinnahmen aus der Versicherung von Schockrisiken und somit auch die Vollzugskosten nicht abschätzen, da die Risikolage nicht voraussehbar ist. Da die schweizerischen Reeder und Luftfahrtunternehmungen in den ersten vier Jahren nach Inkrafttreten der neuen Bundeskriegstransportversicherung von dieser keinen Gebrauch gemacht hatten, wurde im Rahmen der Budgeteingabe pro 1991 erstmals darauf verzichtet, die Einnahmenrubrik 5340.003 (Prämien) und die Ausgabenrubrik 3180.007 (Vollzugskosten) zu dotieren. Nachdem nun aber infolge des Golfkriegs doch Schockdeckung beansprucht worden ist, werden ins Budget 1992 und in die Finanzplanung 1993—95 wiederum die ursprünglichen approximativen Beträge aufgenommen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Bundeskriegstransportversicherung, S. 557 — 15 000

3190.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 11, 13, 14 (SR 531). Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung (Differenz Pflichtlagerwechsel/Waren- und sonstiger Erlös). In welchem Rechnungsjahr die einzelnen pendenten und allenfalls noch hinzukommenden Fälle definitiv abgeschlossen werden können, ist nicht voraussehbar. Der verfügbare Zahlungskredit wird für Teil- bzw. kleinere Restbuchungen verwendet. Zur Deckung der definitiv ermittelten grösseren Verluste werden Nachtragskredite beantragt.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Wertverluste, S. 559 — 100 000

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
(suite)

3180.006 O du 6.7.1983 sur la constitution de réserves obligatoires d'en grais et de produits destinés à être utilisés comme engrais, ar 3, 2e al. (RS 531.215.25). Indemnisation de l'Office fiduciair des propriétaires suisses de réserves obligatoires d'engrai (OFSE) pour l'administration des stocks obligatoires d'engrai azotés. L'accroissement du nombre d'entreprises astreintes constituer des réserves obligatoires et de la quantité de contrôles dus aux multiples transferts de stocks, des charges d l'OFSE ont augmenté dans une large mesure pendant les s dernières années. En conséquence, une adaptation adéquat de l'indemnité contractuelle est justifiée. Les frais sont couver par les contributions prélevées lors de l'importation d'azote pu voir sous 703.5310.601.

3180.007 LAP du 8.10.1982, art. 22, 2e al. (RS 531). O du 7.5.1986 s l'assurance fédérale des transports contre les risques de guer (OARG, RS 531.711). Indemnisation de la Compagnie suisse c réassurance en tant qu'organe administratif de l'Office de assurances pour la gestion de la nouvelle assurance fédéra des transports contre les risques de guerre. Frais d'exécutic basés sur les décisions d'assurance de la Confédération é faveur des preneurs d'assurance tels que SWISSAIR/BALAIR les armateurs, pour la «couverture automatique intérimair (grande guerre/guerre atomique). Conformément au contr l'indemnisation se calcule d'après les frais effectifs. Les recett de primes d'assurance pour la couverture automatique inté maire, de même que les frais d'exploitation ne peuvent actuell ment pas être évalués, car le risque n'est pas prévisible. L armateurs et les compagnies d'aviation suisses n'ayant pas f usage de la nouvelle assurance fédérale des transports con le risque de guerre pendant les quatre années qui ont suivi s entrée en vigueur, on a renoncé, pour la première fois lors budget 1991, à doter d'un montant l'article des recet 5340.003 (Primes) et celui des dépenses 3180.007 (Frais d' ploitation). La couverture automatique intérimaire ayant été s licitée à la suite de la guerre du golfe, on tiendra à nouve compte dans le budget 1992 et le plan financier 1993 à 95 montants approximatifs prévus initialement.
Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance fédérale contre les risques de guerre, p. 557 — 15

3190.001 LAP du 8.10.1982, art. 11, 13 et 14 (RS 531). Couverture pertes résultant de la réalisation de stocks obligatoires dar cadre de procédures d'exécution forcée (différences entre effets de stocks obligatoires et le produit des ventes de r chandises et autres). Il n'est pas possible de prévoir dans q année comptable les différents cas en suspens et, le échéant, ceux qui pourront encore survenir, seront liquidés crédit est utilisé pour couvrir des pertes partielles ou peu im tantes. Pour les pertes définitives plus importantes, il faut re rir à des crédits supplémentaires.
Prélèvement sur le financement spécial pour pertes, p. 559 — 100

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

3600.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 1 (SR 531). BB vom 20.9.1989 über Finanzhilfen an schweizerische Seeleute zur Sicherung eines ausreichenden Mannschaftsbestandes auf Schweizer Hochseeschiffen (BBl 1989 III 970). Finanzhilfeverordnung Seeleute vom 27.11.1989 (SR 531.46); V vom 11.12.1989 über die Höhe der Finanzhilfen für schweizerische Seeleute (SR 531.461). Ausgleich der Lohndifferenz zwischen Schweizer Heuer und tieferen Konkurrenzlöhnen. Mehrbedarf, da wieder vermehrt Schweizer auf Schweizer Schiffen Dienst leisten wollen.

3010.105 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Einsatz von Hilfskräften, wenn für grosse Ein- und Auslagerungen zuwenig Personal der Verwaltungen (Armeeverpflegungsmagazine, Zeughäuser) zur Verfügung steht. Jährliche Auswechslung von ca. 25 000 t Zukker-, Fettstoff-, Reis- und Rohkaffeepflichtlager für Dritte. Dieser Aufwand wird dem Bund vergütet, siehe unter Rubrik 516.5360.101.

3110.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Beschaffung von Betriebsinventar für die Bundespflichtlagerhaltung.

3160.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Einsatz von Personal des Oberkriegskommissariats für Einlagerungen und Kontrollen von Bundespflichtlagern in auswärtigen Magazinen und Anlagen. 1992 grösserer Einsatz von OKK- Betriebspersonal wegen Befüllung eines Lagerhauses.

3180.101/102 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Pflichtlagervorräte an Lebensmitteln müssen wegen begrenzter Haltbarkeit in bestimmten Zeitabständen ausgetauscht und verbraucht werden. Diese Massnahmen verursachen Fracht-, Camionnage-, Aufbereitungs-, Verpackungs- und allgemeine Betriebskosten.

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
(suite)

3600.001 LAP du 8.10.1982, art. 22, 1er al. (RS 531). AF du 20.9.1989 concernant l'octroi d'aides financières aux marins suisses afin d'en garantir un effectif suffisant à bord des navires suisses de haute mer (FF 1989 III 929). O du 27.11.1989 sur les aides financières aux marins (RS 531.46). O du 11.12.1989 concernant le montant des aides financières pour les marins suisses (RS 531.461). Compensation de la différence entre les salaires versés à bord des navires suisses et ceux plus bas de la concurrence. Hausse des dépenses due à la forte demande des Suisses qui sont de nouveau plus nombreux à vouloir accomplir du service à bord de navires suisses.

3010.105 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Engagement d'auxiliaires pour l'emmagasinage et l'expédition faute de personnel disponible de l'administration (magasins des subsistances de l'armée, arsenaux). Renouvellement annuel d'environ 25 000 tonnes de sucre, graisses et huiles comestibles, riz et café vert dans des réserves obligatoires appartenant à des tiers. Ces frais sont remboursés à la Confédération, voir sous 516.5360.101.

3110.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Acquisition de matériel d'exploitation pour les réserves obligatoires de la Confédération.

3160.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Engagement de personnel du Commissariat central des guerres pour l'emmagasinage et le contrôle de réserves obligatoires de la Confédération dans des magasins et des entrepôts extérieurs. Affectation plus intense de personnel d'exploitation du CCG en 1992 en fonction du réapprovisionnement d'un entrepôt.

3180.101/102 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). En raison de leur durée de conservation limitée, les denrées alimentaires composant les stocks obligatoires de la Confédération doivent être renouvelées régulièrement. Cela occasionne des frais de manutention, de transport, de conditionnement, d'emballage ainsi que des frais généraux d'exploitation.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
724	**Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung** (Fortsetzung)					**724**	**Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays** (suite)
3190.101	Vergütung für Minderwert	1 661 544	1 680 000	**1 600 000**	-80 000	3190.101	Indemnité pour moins-values
109	Übrige Sachausgaben	800	800	**800**	–	109	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	**20 575 546**	**15 625 000**	**20 060 000**	**4 435 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5340.001	Beiträge an Pflichtlager	15 545 835	15 520 000	**13 000 000**	-2 520 000	5340.001	Contributions aux frais de stockage obligatoire
2	Lagergebühren für Mikrofilme	225 264	80 000	**80 000**	–	2	Taxes d'entreposage pour microfilms
3	Prämien Bundes-Kriegs-Transportversicherung	–	–	**100 000**	100 000	3	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, primes
5360.001	Kostenrückerstattungen	4 763 447	5 000	**6 860 000**	6 855 000	5360.001	Remboursements de frais
5370.001	Konventionalstrafen	41 000	20 000	**20 000**	–	5370.001	Peines conventionnelles
725	**Bundesamt für Wohnungswesen**					**725**	**Office fédéral du logement**
	Ausgaben	**77 132 826**	**107 330 900**	**116 651 980**	**9 321 080**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 689 294	3 902 100	**4 403 700**	501 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	43 803	47 500	**49 200**	1 700	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.001	Spesenentschädigungen	26 550	22 000	**22 600**	600	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	73 126	80 000	**105 000**	25 000	3180.001	Commissions et honoraire
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	702 727	750 000	**800 000**	50 000	2	Mandats de recherche et développement
4	Aus- und Weiterbildung	13 735	15 000	**15 000**	–	4	Formation et perfectionnement
5	Instrumentarium Wohnungsbedarf	137 100	150 000	**150 000**	–	5	Pénurie de logements, moyens d'intervention
3190.001	Ausgleich WEG-Konten	2 729	100 000	**75 000**	-25 000	3190.001	Equilibre des comptes (L' encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements)
9	Übrige Sachausgaben	23 220	18 650	**19 300**	650	9	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Förderung des Wohnungsbaues	7 678 339	6 541 650	**5 558 180**	- 983 470	3600.001	Encouragement à la construction de logements
11	Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleichterung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigentum	33 179 391	40 900 000	**45 700 000**	4 800 000	11	Abaissement supplémentaire des loyers et mesures facilitant l'accession à la propriété d'un logement d'une maison familiale

Begründung

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

3190.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Differenz zwischen dem Beschaffungspreis der neuen und dem Verkaufspreis der alten Ware muss den Abnehmern vergütet werden. Minderwert entsteht zudem aus lagerungsbedingten Gewichts- und Qualitätseinbussen sowie aus Verlusten bei der Wiederaufbereitung.

5340.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). In Ergänzung zur privaten Vorratshaltung hält der Bund Pflichtlager an Zucker, Reis, Fettstoffen, Rohkaffee und Kakaobohnen. Die Kosten werden ihm aus Garantiefonds vergütet, die aus Importabgaben auf den genannten Gütern gespiesen werden. Nebst den eigentlichen Lagergeldern, Manipulations-, Fracht-, Versicherungs- und anderen Kosten berücksichtigt diese Entschädigung auch die Finanzierungskosten, die ihrerseits vom allgemeinen Zinsniveau abhängig sind. Die Entschädigung für die Finanzierung der Bundespflichtlager basiert auf dem sogenannten Selbstkostensatz der ausstehenden Schulden des Bundes. Dass die Beiträge, gemessen am Ergebnis von 1990, trotzdem zurückgehen werden, ist auf den Abbau bundeseigener Pflichtlager zurückzuführen, siehe unter 5360.001.

5340.002 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 1 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst.e (SR 531.11). Das Volumen der für Dritte aufbewahrten Mikrofilme kann nicht direkt beeinflusst werden. Da der grösste Kunde sein Lagergut zurückgezogen hat, haben sich die Einnahmen an Lagergebühren ab 1991 um rund zwei Drittel verringert.

5340.003 Siehe unter 3180.007. Einlage in die Spezialfinanzierung für Bundeskriegstransportversicherung, S. 557 — 100 000

5360.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 10 und 18 (SR 531). Vorratshaltungsverordnung vom 6.7.1983, Art. 11 (SR 531.211). V über die Pflichtlagerhaltung von Zucker, von Speiseölen und Speisefetten sowie ihrer Rohstoffe und Halbfabrikate, von Kakaobohnen und Kakaobutter (SR 531.215.11/13/15). Rückerstattungen aus den Garantiefonds infolge Abbaus von Bundespflichtlagern.

5370.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 34 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung von 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst. d (SR 531.11). Ahndung von Vertragsverletzungen von Pflichtlagerhaltern. Anzahl und Schwere der Verfehlungen sind nicht voraussehbar.

Fortsetzung auf Seiten 517b und c

Exposé des motifs

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
(suite)

3190.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). La différence entre le prix d'achat des nouvelles marchandises et le prix de vente des anciennes doit être remboursée à leurs acheteurs. La moins-value provient en outre des pertes de poids et de qualité dues à l'entreposage et au reconditionnement.

5340.001 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Pour compléter les réserves privées, la Confédération constitue des réserves obligatoires de sucre, riz, graisses et huiles comestibles, café vert et fèves de cacao. Les frais lui sont remboursés à la charge des fonds de garantie alimentés par les contributions prélevées lors de l'importation des marchandises en question. Outre les frais proprement dits de stockage, manutention, transport, assurance et autres, cette indemnisation tient aussi compte des frais de financement qui sont eux-mêmes tributaires du niveau général des taux d'intérêt. L'indemnité pour le financement des réserves obligatoires de la Confédération est basée sur le coût moyen des emprunts de cette dernière. Le fait que les contributions, calculées sur le résultat de 1990, subiront quand même une régression doit être attribué à la diminution des réserves obligatoires de la Confédération (voir sous 5360.001).

5340.002 LAP du 8.10.1982, art. 22, 1er al. (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983, art. 9, 1er al., lit.e (RS 531.11). La quantité de microfilms entreposés pour des tiers ne peut pas être influencée directement. Etant donné que le client le plus important a retiré ses microfilms entreposés, les recettes provenant des taxes d'entreposage ont diminué de deux tiers environ dès 1991.

5340.003 Voir sous 3180.007. Attribution au financement spécial pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 557 — 100 000

5360.001 LAP du 8.10.1982, art. 10 et 18 (RS 531). Ordonnance sur les principes généraux de la constitution de réserves du 6.7.1983, art. 11 (RS 531.211). Ordonnances sur la constitution de réserves obligatoires de sucre, d'huiles et de graisses comestibles, ainsi que de leurs matières premières et produits semi-fabriqués, de fèves de cacao et de graisse de cacao (RS 531.215.11/13/15). Remboursements en provenance des fonds de garantie à la suite de la réduction des réserves obligatoires de la Confédération.

5370.001 LAP du 8.10.1982, art. 34 (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983, art. 9, 1er al., lit.d (RS 531.11). Répression de violations de contrats de stockage. Le nombre et la gravité des infractions ne sont pas prévisibles.

Suite aux pages 517b et c

Begründung

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen

Exposé des motifs

Ad 725 Office fédéral du logement

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	80 666	158 500	**150 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	225 046	137 000	**288 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	135 174	52 000	**308 500**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	15 000	9 000	**5 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Für die Realisierung des EDV-Konzeptes (NEUWEG) muss zeitweise eine Fachkraft beigezogen werden.

3180.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Erhöhung des Betrages für die Unterstützung von Projekten des «Comité de l'habitation, de la construction et de la planification» ECE/UNO.

3180.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 30 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345). Förderung der Wohnungsmarktforschung, Bauforschung und Baurationalisierung durch Forschungsaufträge nach 5. Forschungsprogramm 1988—1991 sowie Fortsetzung ab 1992 (6. Forschungsprogramm 1992—1995).
Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

3180.004 V über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung vom 28.12.1967. BRB vom 29.10.1986 betr. die Führungsausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung. Interne Aus- und Weiterbildung des Personals, insbesondere Informatik am Arbeitsplatz, sowie Kostenbeiträge an externe Aus- und Weiterbildung.

3180.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Für die Erneuerung der EDV-Applikation bezüglich des Wohnungs-bewertungs-Systems (WBS) müssen verwaltungsexterne Spezialisten beigezogen werden.

3190.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Leistung von Ausgleichszahlungen an Banken im Zusammenhang mit der Realisierung des Konzeptes NEUWEG.

3190.009 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). BB vom 10.8.1951 und 19.3.1954 über die Schweiz. Zentralstelle für Dokumentation für das Bauwesen.

3600.001 BG vom 19.3.1965 (SR 842) sowie BG vom 5.5.1977 über Massnahmen zum Ausgleich des Bundeshaushaltes (SR 611.04). Beiträge an die Kapitalverzinsung zur Verbilligung der Mietzinse. Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

3010.005 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Pour la réalisation du projet informatique (NEUWEG), engagement limité d'un(e) spécialiste.

3180.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Hausse du crédit pour l'encouragement de projets du «Comité de l'habitation, de la construction et de la planification» ECE/ONU.

3180.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 30 (RS 843). Crédits de programme selon AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 I 738) et du 30.9.1985 (FF 1985 II 1382). Mandats de recherche selon le 5ème programme de recherche de 1988 à 1991 ainsi qu'à partir de 1992 pour l'encouragement de l'étude du marché dans le domaine du logement, de la recherche et de la rationalisation dans le secteur de la construction de logements (6ème programme de recherche 1992 à 1995).
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

3180.004 O du 28.12.1967 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération. ACF du 29.10.1986 concernant la formation des cadres dans l'administration générale de la Confédération. Formation interne et formation complémentaire du personnel, spécialement en ce qui concerne l'informatique, ainsi que contribution aux frais de cours de perfectionnement à l'extérieur.

3180.005 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Pour le renouvellement de l'utilisation automatisée du système d'évaluation de logements (SEL), recours nécessaire à des spécialistes de l'extérieur.

3190.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Paiements compensatoires alloués à des banques, en exécution du plan (NEUWEG).

3190.009 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). LF des 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). AF des 10.8.1951 et 19.3.1954 concernant le Centre suisse d'études pour la rationalisation du bâtiment.

3600.001 LF du 19.3.1965 (RS 842), ainsi que LF du 5.5.1977 instituant des mesures propres à équilibrer les finances fédérales (RS 611.04). Les contributions au paiement des intérêts du capital destinées à l'abaissement des loyers.
Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 249.

Begründung

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

3600.011 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35 Abs. 2 und Art. 42 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) sowie BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Neue Rahmenkredite gemäss Botschaft vom 10.12.1990 (BBl 1991 I 185). Leistung von Beiträgen an die Mietzins- bzw. Eigentümerlasten. Die Auszahlungen erfolgen während 10 Jahren (Zusatzverbilligung I für Bevölkerungskreise mit beschränktem Einkommen) bzw. 25 Jahren (Zusatzverbilligung II für Betagte, Invalide und Pflegebedürftige).
Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

Exposé des motifs

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

3600.011 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 35, 2e al., et art. 42 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et du 30.9.1985 (FF 1985 II 1382), ainsi que AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Nouveaux crédits de programme selon message du 10.12.1990 (FF 1991 I 161). Octroi de contributions aux charges des loyers et aux charges des propriétaires. Les versements se font pendant 10 ans (abaissement supplémentaire I pour les couches de la population à revenus limités) ou 25 ans (abaissement supplémentaire II pour les personnes âgées, les invalides et les personnes ayant besoin de soins).
Etat de l'utilisation des crédits, voir p. 249.

Volkswirtschaft | **Economie publique**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
725	**Bundesamt für Wohnungswesen** (Fortsetzung)					**725**	**Office fédéral du logement** (suite)
3600.012	Verzinsung von Bankdarlehen	558 796	800 000	**750 000**	-50 000	3600.012	Service de l'intérêt de prêts bancaires
13	Beiträge an Kurse und Tagungen	4 000	4 000	**4 000**	–	13	Contributions à des frais de cours et de réunions
42	*Darlehen und Beteiligungen*					*42*	*Prêts et participations*
4200.001	Vorschüsse für die Grundverbilligung	–	9 000 000	**10 000 000**	1 000 000	4200.001	Avances pour l'abaissement de base
2	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	11 000 000	25 000 000	**28 000 000**	3 000 000	2	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
46	*Investitionsbeiträge*					*46*	*Biens d'investissement*
4600.001	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	20 000 016	20 000 000	**21 000 000**	1 000 000	4600.001	Amélioration du logement dans les régions de montagne
	Einnahmen	**6 212 594**	**7 710 000**	**6 710 000**	**-1 000 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5360.001	Rückerstattung von Bundesbeiträgen	2 239 849	2 520 000	**2 520 000**	–	5360.001	Remboursements de subve tions fédérales
62	*Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen*					*62*	*Remboursement de prêts et participations*
6200.001	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	3 672 822	4 710 000	**3 710 000**	-1 000 000	6200.001	Remboursements d'avanc et de prêts
64	*Rückerstattung von Investitionsbeiträgen*					*64*	*Remboursement de contributions à des investissements*
6400.001	Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	299 923	480 000	**480 000**	–	6400.001	Remboursement de contr butions à des investissements
726	**Getreideverwaltung**					**726**	**Administration des blés**
	Ausgaben	**137 156 480**	**72 577 200**	**76 144 000**	**3 566 800**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 198 395	4 333 000	**4 916 500**	583 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	9 875	66 100	**68 400**	2 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

3600.012 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 18 und 19 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345). Neue Rahmenkredite gemäss Botschaft vom 10.12.1990 (BBl 1991 I 185). Beiträge an die Kapitalverzinsung von Bankdarlehen für die Erschliessung von Bauland.
Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.

3600.013 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345). Ausbildungsbeiträge im Rahmen des gemeinnützigen Wohnungsbaus.

4200.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35, Abs. 2, lit. a und Art. 37 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) sowie BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Neue Rahmenkredite gemäss Botschaft vom 10.12.1990 (BBl 1991 I 185). Senkung der Anfangsmieten von Mietwohnungen bzw. der Anfangslasten von Eigenheimen und Eigentumswohnungen. Die Vorschüsse werden in der Regel durch Dritte gegen Schuldverpflichtungen des Bundes geleistet. Es ist vorgesehen, Vorschüsse inskünftig auch für die Äufnung eines Zinsausgleichsfonds einzusetzen. Dieser soll der Verstetigung der Zinsbelastung auf den Grundverbilligungsvorschüssen dienen.
Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 . . . . . 10 000 000

4200.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345). Neue Rahmenkredite gemäss Botschaft vom 10.12.1990 (BBl 1991 I 185). Gewährung von direkten Bundesdarlehen sowie Beteiligung an Trägern und Dachorganisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaus. Für neue Bauträger und für neue Aufgaben wird ein erhöhter Kredit benötigt.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 249.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 . . . . . 26 000 000
Beteiligungen, Zuwachs, S. 559 . . . . . 2 000 000

4600.001 BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten mit Änderungen vom 9.3.1978 und 10.10.1980 (SR 844). Schaffung gesunder Wohnverhältnisse für Familien und Personen im Berggebiet in bescheidenen finanziellen Verhältnissen.
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 246.

5360.001 BB vom 15.10.1941 und 30.6.1942 über Massnahmen zur Milderung der Wohnungsnot durch Förderung der Wohnbautätigkeit; BB vom 8.10.1947 und 4.3.1950 über Massnahmen zur Förderung der Wohnbautätigkeit; BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaus (SR 842); Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843).

Fortsetzung auf Seite 518b

Exposé des motifs

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

3600.012 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 18 et 19 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et du 30.9.1985 (FF 1985 II 1382). Nouveaux crédits de programme selon message du 10.12.1990 (FF 1991 I 161). Contributions au paiement des intérêts du capital de prêts bancaires pour l'équipement de terrains à bâtir.
Etat de l'utilisation des crédits, voir p. 249.

3600.013 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et du 30.9.1985 (FF 1985 II 1382). Frais de formation dans le cadre de la construction de logements d'utilité publique.

4200.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 35, 2e al., let. a, et art. 37 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et du 30.9.1985 (FF 1985 II 1382), ainsi que AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Nouveaux crédits de programme selon message du 10.12.1990 (FF 1991 I 161). Abaissement des loyers initiaux pour des logements locatifs, ou des charges initiales des maisons familiales ou des logements en propriété. Les avances sont fournies généralement par des tiers contre des engagements de la Confédération. Il est prévu à l'avenir de porter également ces avances sur un fond de compensation des intérêts en constitution. Il doit servir à stabiliser la charge d'intérêts sur les avances pour l'abaissement de base.
Etat de l'utilisation, voir p. 249.
Prêts, augmentation, p. 558 . . . . . 10 000 000

4200.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF des 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738) et du 30.9.1985 (FF 1985 II 1382). Nouveaux crédits de programme selon message du 10.12.1990 (FF 1991 I 161). Octroi de prêts directs par la Confédération, ainsi que de participations à des maîtres d'ouvrage et à des organisations faîtières s'occupant de la construction de logements d'utilité publique. Hausse du crédit pour de nouveaux maîtres d'ouvrage et de nouvelles tâches.
Etat de l'utilisation des crédits, voir p. 249.
Prêts, augmentation, p. 558 . . . . . 26 000 000
Participations, augmentation, p. 559 . . . . . 2 000 000

4600.001 LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne avec modifications des 9.3.1978 et 10.10.1980 (RS 844). Création de saines conditions d'habitation dans les régions de montagne pour des familles et personnes à ressources modestes.
Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau p. 246.

5360.001 AF des 15.10.1941 et 30.6.1942 concernant les mesures destinées à atténuer la pénurie de logements et à faciliter la construction d'immeubles. AF des 8.10.1947 et 4.3.1950 concernant les mesures destinées à encourager la construction de maisons d'habitation. LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843).

Suite à la page 518b

Begründung

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

6200.001 BG vom 19.3.1965 und 20.3.1970 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaus, Art. 4 bis (SR 842); Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rückzahlungen von Darlehen des gemeinnützigen Wohnungsbaus und von Darlehen aus Erschliessungshilfe.

Darlehen, Abgang S. 555. . . . . 3 710 000

6400.001 BB vom 24.3.1960 und 19.7.1960 sowie BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844).

Exposé des motifs

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

6200.001 LF des 19.3.1965 et 20.3.1970 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 bis (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Remboursements de prêts à la construction de logements d'utilité publique et remboursements des prêts provenant de l'aide à l'équipement.
Prêts, diminution, p. 555. . . . . 3 710 000

6400.001 AF des 24.3.1960 et 19.7.1960, ainsi que LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844).

Zu 726 Getreideverwaltung

Ad 726 Administration des blés

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	46 406	50 500	45 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	15 000	19 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	25 372	24 000	71 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	13 000	15 000	14 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Volkswirtschaft | **Economie publique**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
726	**Getreideverwaltung** (Fortsetzung)					**726**	**Administration des blés** (suite)
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3130.001	Verbrauchsmaterial für Versuche und Untersuchungen	11 419	11 600	**12 000**	400	3130.001	Fournitures destinées à des essais et analyses
3160.001	Spesenentschädigungen	70 985	72 900	**79 000**	6 100	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	600	1 600	**14 100**	12 500	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs-und Entwicklungsaufträge	46 670	50 000	**100 000**	50 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	8 470	4 100	**10 000**	5 900	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	6 655	7 000	**9 000**	2 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Mahllohnausgleich	2 183 045	2 150 000	**2 150 000**	–	3600.001	Egalisation de la marge de mouture
2	Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 400 070	1 450 000	**1 450 000**	–	2	Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
3	Produktionsbeiträge für Brotgetreide	20 630 100	21 500 000	**3 500 000**	-18 000 000	3	Subsides à la production de blé panifiable
4	Verbilligung des Brotgetreides aus Zolleinnahmen	34 344 336	15 000 000	**20 000 000**	5 000 000	4	Réduction du prix des céréales panifiables à l'aide de recettes douanières
5	Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität	73 916 585	27 600 000	**29 500 000**	1 900 000	5	Placement de céréales indigènes de moindre qualité
6	Massnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	300 034	300 000	**300 000**	–	6	Mesures concernant la répartition des moulins à blé tendre
7	Internationaler Weizenrat, London	29 241	30 900	**35 000**	4 100	7	Conseil international du blé, Londres
8	Sofortmassnahmen im Pflanzenbau (Brotgetreide)	–	–	**14 000 000**	14 000 000	8	Mesures urgentes en matière de production végétale (céréales panifiables)
	Einnahmen	**19 217 124**	**3 447 000**	**5 741 000**	**2 294 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Kanzleigebühren und Verfahrenskosten	27 482	37 000	**30 000**	-7 000	5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure
5340.001	Preisdifferenz auf Import-Saatgetreide	81 354	30 000	**30 000**	–	5340.001	Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
5350.001	Erlös aus Verkäufen	1 632 912	1 250 000	**1 000**	-1 249 000	5350.001	Produit de ventes
5360.001	Rückerstattung von Personal und Verwaltungskosten	–	–	**3 500 000**	3 500 000	5360.001	Remboursement de frais de personnel et d'administration
5370.001	Bussen	9 900	15 000	**15 000**	–	5370.001	Amendes
5390.001	Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	60 497	65 000	**65 000**	–	5390.001	Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable
2	Abgabe für den Mahllohnausgleich	2 120 728	2 050 000	**2 100 000**	50 000	2	Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
60	*Veräusserung von Investitionsgütern*					*60*	*Vente de biens d'investissement*
6020.001	Mehrverkauf von Getreide	15 284 251	–	**–**	–	6020.001	Excédent de vente de blé

Begründung

Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

3130.001 Verbrauchsmaterial für die Durchführung von Getreide- und Mehluntersuchungen im verwaltungseigenen Labor.

3180.001 Amtsspezifische Führungsschulung durch externe Stelle. Ablösung der Kredite beim Eidg. Personalamt mit Neuorientierung in der Personal- und Organisationsentwicklung (POE).

3180.002 Studienaufträge an Dritte zur Erarbeitung von wissenschaftlichen Grundlagen im Rahmen der Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau und Änderungen in der Getreideordnung.

3180.004 Intensivierung der Weiterbildung des Personals.

3600.001 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Beiträgen an kleinere und mittlere Weichweizenmühlen zwecks Erhaltung einer angemessenen Verteilung der Müllereibetriebe. Finanzierung durch eine zweckgebundene Abgabe bei allen Weichweizenmühlen (siehe unter 5390.002). Die Mehrausgaben sind durch Einnahmenüberschüsse aus Vorjahren gedeckt.

3600.002 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 17 (SR 916.111.0). Die Qualitätsprämien für Saatgetreide werden zur Förderung des inländischen Saatgutes ausgerichtet. Mehraufwendungen infolge Umgestaltung des heutigen Systems auf eine ökologische Ausrichtung.

3600.003 Getreidegesetz vom 20.3.1959. Art. 11, Abs. 3 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Produktionsbeiträgen für Brotgetreide mit erschwerten Produktionsbedingungen. Restbetrag fÜr die Ernte 1991.

3600.004 Gemäss Artikel 21 Abs. 4ter des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0) haben die Handelsmühlen das inländische Brotgetreide höchstens zum Selbstkostenpreis des Bundes zu übernehmen. Der Brotgetreidezoll, soweit er 3 Franken je 100 kg übersteigt, ist für die gezielte Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide zu verwenden. In der Voranschlags- bzw. Finanzplanperiode 1992—1995 wird mit einer durchschnittlichen Verbilligung von rund 5 Franken je 100 kg gerechnet.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Verbilligung von Brotgetreide. S. 560	20 000 000

3600.005 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 16ter Abs.4 und Art. 21 Abs. 6 (SR 916.111.0). Verwertungskosten des Bundes für rund 70 000 t Inlandgetreide der Ernte 1992 zu Futterzwecken. Diese Menge entspricht der Differenz zwischen Garantiemenge zum vollen Preis und der Zuteilungsmenge an die Handelsmühlen.

3600.006 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25bis (SR 916.111.0). V vom 10.7.1968 über weitere Massnahmen betr. Verteilung der Weichweizenmühlen, Art. 4 und 7 (SR 916.111.418). Beiträge an Wasserkraftwerke und Gebäudesanierungen von Handelsmühlen. Die Bundeshilfe dient zur Erhaltung einer dezentralen Handelsmüllerei.

3600.007 BB vom 16.6.1987 / BRB vom 11.8.1987. Jahresbeitrag der Schweiz an die Verwaltungskosten des internationalen Weizenrates in London.

Fortsetzung auf Seite 519b

Exposé des motifs

Ad 726 Administration des blés (suite)

3130.001 Fournitures pour les analyses de céréales et de farines au laboratoire de l'administration.

3180.001 Cours de formation spécifiques à l'office donnés à l'extérieur. Utilisation des crédits auprès de l'Office fédéral du personnel afin de donner une nouvelle orientation concernant le développement du personnel et de l'organisation.

3180.002 Etudes confiées à des tiers pour élaborer des bases scientifiques dans le cadre des mesures d'orientation de la production végétale et des projets de modification de la loi sur le blé.

3180.004 Renforcement de la formation du personnel.

3600.001 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 25 (RS 916.111.0). Versement de subventions aux petits et moyens moulins à blé tendre en vue d'encourager une répartition judicieuse des moulins. Financement par une taxe perçue à cet effet auprès de tous les moulins à blé tendre (voir sous 5390.002). Les dépenses supplémentaires sont compensées par les excédents de recettes des années précédentes.

3600.002 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 17 (RS 916.111.0). Les primes de qualité pour les semences de blé indigène sont versées pour encourager la production de semences de qualité. Dépenses supplémentaires dues à l'orientation du système actuel vers un système écologique.

3600.003 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 11, 3e al. (RS 916.111.0). Allocation de subsides à la production du blé indigène panifiable dans les régions aux conditions de production difficile. Solde pour la récolte 1991.

3600.004 Suivant l'art. 21, al.4ter de la loi sur le blé du 20.3.1959 (RS 916.111.0), les moulins de commerce sont tenus de prendre en charge le blé indigène panifiable jusqu'à concurrence du prix de revient fixé par la Confédération. Le droit de douane perçu sur le blé panifiable, dans la mesure où il excède 3 francs par 100 kg, doit être utilisé pour la réduction des prix de vente du blé indigène. Pour la période de 1992 à 1995 (budget et plan financier), il est prévu une diminution moyenne d'environ 5 francs par 100 kg.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'abaissement du prix des céréales panifiables, p. 560	20 000 000

3600.005 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 16ter, 4e al. et art. 21, 6e al. (RS 916.111.0). Frais de mise en valeur de la Confédération pour environ 70 000 t de blé indigène de la récolte 1992 à des fins fourragères. Cette quantité est égale à la différence entre la quantité garantie au prix intégral et la quantité attribuée aux moulins de commerce.

3600.006 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 25bis (RS 916.111.0). O sur les mesures complémentaires concernant la répartition des moulins à blé tendre du 10.7.1968, art. 4 et 7 (RS 916.111.418). Subventions versées aux usines hydro-électriques et à l'assainissement du bâtiment pour les moulins de commerce. L'aide fédérale sert à maintenir une meunerie de commerce décentralisée.

3600.007 AF du 16.6.1987, ACF du 11.8.1987. Contribution annuelle de la Suisse aux frais administratifs du Conseil international du blé à Londres.

Suite à la page 519b

Begründung

Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)

3600.008 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 11 Abs. 2bis (SR 916.111.0) Beiträge an Produzenten für den extensiven Brotgetreideanbau (ohne Wachstumsregulatoren, Fungizide und Insektizide).

4020.001 Der Ankauf bzw. Verkauf von Inland- und Auslandgetreide wird als ausgeglichen angenommen (siehe unter 6020.001).

5310.001 Voraussichtliche Einnahmen in Berücksichtigung der Erfahrungszahlen der letzten Jahre.

5340.001 Allgemeine V vom 16.6.1986 zum Getreidegesetz, Art. 40 Abs. 1 (SR 916.111.01). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen dem importierten Saatweizen und dem inländischen Saatgut. Bewilligungen werden für jene Mengen erteilt, die zur Deckung des inländischen Bedarfs notwendig sind. Diese Einnahmen variieren stark, weshalb die Höhe der Einnahmen im voraus schwer abschätzbar ist.

5360.001 Rückerstattung eines Teils von Personal- und allgemeinen Verwaltungskosten der Getreideverwaltung. Diese Kosten bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.

5390.001 Notenwechsel Schweiz / Fürstentum Liechtenstein vom 17./24.3.1988. Beitrag des Fürstentums Liechtenstein an die Aufwendungen des Bundes für die Brotgetreideversorgung.

5390.002 Die Einnahmen werden zur Deckung der Ausgaben fÜr den Mahllohnausgleich (siehe unter 3600.001) verwendet.

5850.001 Die bisher unter dieser Rubrik vereinnahmten Personalkosten und Mietzinseinnahmen werden neu unter der Rubrik 5360.001 Rückerstattung von personal- und Verwaltungskosten eingestellt.

6020.001 Der Verkauf bzw. Ankauf von Inland- und Auslandgetreide wird als ausgeglichen angenommen (siehe unter 4020.001).

Exposé des motifs

Ad 726 Administration des blés (suite)

3600.008 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 11, al. 2 bis (RS 916.111.0). Suppléments de prix aux producteurs de céréales appliquant des méthodes de culture extensive (sans régulateurs de croissance, ni de fongicides ou d'insecticides).

4020.001 On admet que les achats et les ventes s'équilibrent, tant pour le blé indigéne que pour le blé étranger (voir sous 6020.001).

5310.00. Recettes présumées fondées sur les prévisions des dernières années.

5340.001 Ordonnance générale concernant la loi sur le blé du 16.6.1986 art. 40 1er al. (RS 916.111.01). Prélévement de la différence de prix entre les semences de céréales importées et les semences indigénes. Des autorisations sont accordées pour les quantités nécessaires à couvrir les besoins indigénes. Difficulté d'estimer à l'avance le montant des recettes, ces importations variant fortement.

5360.001 Remboursement d'une partie des frais de personnel et des frais généraux administratifs de l'Administration fédérale des blés. Ces frais constituent une partie intégrante du prix de revient (frais pour l'emmagasinage du blé) pour le blé indigéne.

5390.001 Echange de notes des 17 et 24.3.1988 entre la Suisse et le Liechtenstein. Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable.

5390.002 Les recettes sont destinées à la couverture des dépenses pour l'égalisation de la marge de mouture (voir sous 3600.001).

5850.001 Les frais de personnel et le produit des loyers, pris en recette jusqu'ici sous cet article, figurent désormais sous 5360.001 Remboursement de frais de personnel et d'administration.

6020.001 On admet que les ventes et les achats s'équilibrent, tant pour le blé indigéne que pour le blé étranger (voir sous 4020.001).

Verkehr und Energiewirtschaft / Transports, communications et énergie

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
8	**Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement**					**8**	**Département des transports, des communications et de l'énergie**
	Ausgaben	4 752 854 520	5 504 231 850	**5 962 001 400**	457 769 550		Dépenses
	Einnahmen	315 023 554	197 590 400	**219 814 000**	22 223 600		Recettes
801	**Generalsekretariat**					**801**	**Secrétariat général**
	Ausgaben	**23 755 630**	**25 712 600**	**8 905 300**	**-16 807 300**		**Dépenses**
	Verwaltung	**21 295 808**	**22 925 000**	**5 993 700**	**-16 931 300**		**Administration**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 844 609	5 187 000	**5 121 200**	-65 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
2	Flugvergütungen	20 391	23 500	**27 200**	3 700	2	Indemnités de vol
5	Bezüge des Hilfspersonals	47 571	62 600	**62 400**	- 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	95	300	**300**	–	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3150.001	Spezialflüge für Flugunfalluntersuchungen	2 882	3 000	**3 000**	–	3150.001	Vols spéciaux pour enquêtes en cas d'accidents d'aéronefs
3160.001	Spesenentschädigungen	75 646	88 000	**113 000**	25 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	418 067	460 300	**377 000**	-83 300	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	27 731	47 600	**108 100**	60 500	4	Formation et perfectionnement
5	Dienstflüge	63 666	65 400	**67 000**	1 600	5	Vols de service
3190.001	Verein Verkehrshaus	50 000	100 000	**100 000**	–	3190.001	Association pour la Maison suisse des transports
9	Übrige Sachausgaben	13 291	15 300	**14 500**	- 800	9	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Kurzwellendienst	15 731 859	16 872 000	**–**	-16 872 000	3600.001	Service des ondes courte
	Dienst für Gesamtverkehrsfragen	**2 161 651**	**2 506 800**	**2 599 700**	**92 900**		**Service pour les questions de transport**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	1 142 585	1 277 600	**1 381 000**	103 400	3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	23 989	114 000	**72 800**	-41 200	105	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.101	Spesenentschädigungen	12 449	14 200	**14 600**	400	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	268 588	300 000	**310 000**	10 000	3180.101	Commissions et honorai

Begründung

Exposé des motifs

Zu 801 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	212 832	191 600	**235 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	1 027 875	838 000	**2 189 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 197 488	1 720 000	**411 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	62 000	25 000	**35 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

180.001 • Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 26 (SR 748.0); V vom 20.8.1980 über die Flugunfalluntersuchungen (SR 748.126.3). Kosten für Untersuchungen — 320 600
• Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art. 19 (SR 734.0). Eidg. Kommission für elektrische Anlagen — 10 500
• Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 51, Abs. 2 (SR 172.010). Expertenhonorare — 20 000
• Übersetzungen 15 500
• Verschiedenes 10 400
377 000

Minderausgaben wegen Übertragung von Aufgaben an das neue Bundesamt für Kommunikation.

80.004 Weisungen des EFD für die Aufstellung des Personalvoranschlages 1992 und die Stellenplanung 1992—1995, Ziffer 4.3
• Programm INPUT des EVED 29 500
• Umschulung eines neuen Untersuchungsleiters auf einen Grosshelikopter «Super-Puma» — 40 300[1]
• Schulung des neuen Obmannes der Fachgruppe Flugbetrieb im Team — 33 000[1]
• Allgemeine Weiterbildung der Untersuchungsleiter für Flugunfälle nach Bedarf — 5 300
108 100

[1] Kosten, welche die Erhöhung verursachen.

0.005 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Fliegerische Aus- und Weiterbildung der hauptamtlichen Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.

0.001 BRB vom 16.10.1990 Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz».

0.001 Beitragszahlungen für 1992 an PTT und SRG betreffend Kurzwellendienst neu im 808 Bundesamt für Kommunikation eingestellt.

0.105 Erhebung transalpiner Personen- und Güterverkehr (Schwerpunkt im 1993).

3180.001 • LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 26 (RS 748.0). O du 20.8.1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aviation (RS 748.126.3). Frais d'enquêtes — 320 000
• LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art. 19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques — 10 500
• LF du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration, art. 51, 2e al. (RS 172.010). Honoraires versés à des experts — 20 000
• Traductions 15 500
• Divers 10 400
377 000

Diminution des dépenses due au transfert de tâches au nouvel Office fédéral de la communication.

3180.004 Instructions du DFF pour l'établissement du budget du personnel 1992 et la planification des postes 1992—1995, chiffre 4.3
• Programme INPUT du DFTCE 29 500
• Perfectionnement d'un nouvel enquêteur sur hélicoptère géant «Super-Puma» — 40 300[1]
• Formation du nouveau chef de groupe technique «opérations de vol en équipe» — 33 000[1]
• Cours de perfectionnement général des enquêteurs sur les accidents d'aviation — 5 300
108 100

[1] Frais responsables de l'augmentation

3180.005 ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Formation et perfectionnement professionnels des enquêteurs à plein temps du Bureau d'enquêtes sur les accidents d'aviation.

3190.001 ACF du 16.10.1990. Contribution versée par la Confédération à l'Association pour la Maison suisse des transports.

3600.001 Les contributions pour 1992 aux PTT et à la SSR concernant le service radio sur ondes courtes figurent désormais sous 808 Office fédéral de la communication.

3010.105 Enquête sur les trafics voyageurs et marchandises transalpins (effort principal en 1993).

etzung auf Seite 520b

Suite à la page 520b

Begründung

Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)

3180.101	• Verkehrsrechtliche und verkehrspolitische Grundlagen (Strassenbenützungsabgaben, diverse Gesetzgebungsbeiträge)	50 000
	• Regionale Verkehrsprobleme (allg. Grundlagen, ländliche Regionen, Agglomerationen)	70 000
	• Auswirkungsanalysen und Erfolgskontrollen verkehrspolitischer Massnahmen (Transalpiner Güterverkehr, methodische Grundlagen, Massnahmenbeurteilung)	130 000
	• Diverses/Dokumentation (allg. Informationstätigkeit, Ausbau Dokumentation, Auswertung Verkehrsliteratur)	60 000
		310 000

Exposé des motifs

Ad 801 Secrétariat général (suite)

3180.101	• Bases de droit et de politique des transports (redevances routiéres, diverses contributions législatives)	50 000
	• Problémes régionaux de transport (fondements généraux, régions rurales, agglomérations)	70 000
	• Analyses des effets exercés et contrôle des mesures de politique des transports (trafic-marchandises transalpin, bases méthodologiques, évaluation des mesures)	130 000
	• Divers/documentation (activité générale d'information, développement de la documentation, dépouillement de la littérature)	60 000
		310 000

Verkehr und Energiewirtschaft / Transports, communications et énergie

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
801	**Generalsekretariat** (Fortsetzung)					**801**	**Secrétariat général** (suite)
3180.102	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	705 521	790 000	**810 000**	20 000	3180.102	Mandats de recherche et de développement
104	Aus- und Weiterbildung	1 560	3 100	**3 200**	100	104	Formation et perfectionnement
3190.109	Übrige Sachausgaben	6 959	7 900	**8 100**	200	3190.109	Autres dépenses d'équipement
	Unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen	**298 171**	**280 800**	**311 900**	**31 100**		**Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	214 543	177 500	**205 700**	28 200	3010.201	Rétribution du personnel permanent
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3160.201	Spesenentschädigungen	–	1 300	**1 400**	100	3160.201	Dédommagements
3180.201	Kommissionen und Honorare	81 559	100 000	**102 700**	2 700	3180.201	Commissions et honoraires
3190.209	Übrige Sachausgaben	2 069	2 000	**2 100**	100	3190.209	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	**16 755**	**16 000**	**12 000**	**-4 000**		**Recettes**
	Verwaltung	**16 755**	**15 000**	**11 000**	**-4 000**		**Administration**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Kanzleigebühren	16 755	10 000	**10 000**	–	5310.001	Emoluments de chancellerie
5360.001	Kostenrückerstattungen	–	5 000	**1 000**	-4 000	5360.001	Remboursements de frais
	Unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen	**–**	**1 000**	**1 000**	**–**		**Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.201	Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	–	1 000	**1 000**	–	5310.201	Emoluments de chancellerie et frais de procédure de recours
802	**Bundesamt für Verkehr**					**802**	**Office fédéral des transports**
	Ausgaben	**2 128 041 216**	**2 412 711 950**	**2 847 126 500**	**434 414 550**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	12 187 837	12 687 700	**14 359 700**	1 672 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	78 876	38 300	**39 800**	1 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)

3180.102	• Nachführung verkehrsstatistischer Grundlagen (Verkehrsverhalten, Personenaussenverkehr, transalpiner Personenverkehr, Grundlagen Güterverkehr)	210 000
	• Aufarbeitung verkehrswirtschaftlicher Grundlagen (Input/Output-Rechnung, Kosten-/Preisdaten)	70 000
	• Überarbeitung der Verkehrsprognosen	70 000
	• Simulationsmodelle (Strategiemodelle, Verkehrsmodelle)	110 000
	• Auswirkungen des Verkehrs (Grundlagen LRK, SKNV-Vertiefungsstudien, Verkehrsträgerrechnungen	210 000
	• Zweckmässigkeitsprüfungen (Überarbeitung der Richtlinien, Mitwirkung bei ZMP, SWISSMETRO)	110 000
	• Diverses (inkl. Mitwirkung an Projekten Dritter)	30 000
		810 000

010.201—3190.209 BB vom 7.10.1983 über die unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (AS 1984 153); gültig bis zum Inkrafttreten des BG über Radio und Fernsehen (Art. 58—69). Die Ausghaben sind abhängig von der Anzahl eingereichter Beschwerden.

Exposé des motifs

Ad 801 Secrétariat général (suite)

3180.102	• Actualisation des données de statistique des transports (comportement en matière de déplacements, trafic-voyageurs extérieur, trafic-voyageurs transalpin, données de base trafic-marchandises)	210 000
	• Mise à jour des données économiques de base des transports (comptes input/output, données relatives aux coûts et aux prix)	70 000
	• Réexamen des prévisions de trafic	70 000
	• Modèles de simulation (modèles stratégiques, modèles de trafic)	110 000
	• Analyse des répercussions des transports (bases stratégie LPair, études d'approfondissement coûts/avantages sociaux des transports, comptes par modes de transport)	210 000
	• Examens d'opportunité des projets (mise à jour des directives, participation aux EOP, SWISSMETRO)	110 000
	• Divers (y inclus la participation aux projets de tiers)	30 000
		810 000

3010.201—3190.209 AF du 7.10.1983 sur l'autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision (RO 1984 153); valide jusqu'à l'entrée en vigueur de la LF sur la radio et la télévision (art. 58—69). Les dépenses varient selon le nombre des plaintes déposées.

802 Bundesamt für Verkehr

Ad 802 Office fédéral des transports

reditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	**Parts à des crédits globaux particuliers**
lobalkredite der Drucksachen- und aterialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
uckerzeugnisse, Bürobedarf)4.3100.201)	94 753	101 200	100 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
ormatik-Programme und Dienstleistungen)4.3180.209)	62 343	237 000	292 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
ormatik-Hardware und Büromatik)4.4010.201)	450 311	1 100 000	495 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
obalkredit des Amtes für ndesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
sstattung mit und Ersatz von Mobiliar 4.3110.001)	32 000	108 000	89 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Verkehr und Energiewirtschaft — **Transports, communications et énergie**

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
802	**Bundesamt für Verkehr** (Fortsetzung)					**802**	**Office fédéral des transports** (suite)
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	6 491	10 000	**95 000**	85 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3160.001	Spesenentschädigungen	225 343	231 000	**317 000**	86 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	50 244	16 000	**17 000**	1 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	459 768	2 700 000	**1 600 000**	-1 100 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	14 391	14 700	**15 000**	300	4	Formation et perfectionnement
3190.001	Internationale Verkehrsausstellung München	950 000	–	**–**	–	3190.001	Exposition internationale des transports et communications, Munich
9	Übrige Sachausgaben	50 081	102 250	**90 000**	-12 250	9	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
	Schweizerische Bundesbahnen (SBB)						Chemins de fer fédéraux (CFF)
3600.001	Abgeltung regionaler Personenverkehr	550 000 000	600 000 000	**670 000 000**	70 000 000	3600.001	Trafic régional des voyageurs, indemnisation
2	Abgeltung Huckepackverkehr	42 000 000	50 000 000	**88 000 000**	38 000 000	2	Ferroutage, indemnisation
3	Infrastrukturleistung	847 894 990	956 000 000	**1 145 000 000**	189 000 000	3	Prestation pour l'infrastructure
	Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
3600.101	Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen	68 000 000	68 000 000	**79 000 000**	11 000 000	3600.101	Prestations en faveur de l'économie en général, indemnisation
102	Tarifannäherung	124 000 000	128 000 000	**136 000 000**	8 000 000	102	Rapprochement des tarifs
103	Defizitdeckung	147 000 000	134 000 000	**153 000 000**	19 000 000	103	Couverture du déficit
	SBB und KTU						CFF et ETC
3600.201	Tariferleichterungen	80 437 657	65 000 000	**65 000 000**	–	3600.201	Réductions tarifaires
202	Autoverlad	23 900 000	24 800 000	**24 600 000**	- 200 000	202	Chargement d'automobile
	Dritte						Tiers
3600.301	Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	68 625	72 000	**73 000**	1 000	3600.301	Office central des transports internationaux par chemin de fer, Berne
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4000.001	Alpentransit, Projektierung	12 916 993	30 000 000	**40 000 000**	10 000 000	4000.001	Transit alpin, établissement de projets
42	*Darlehen und Beteiligungen*					*42*	*Prêts et participations*
	Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	20 000 000	43 000 000	**45 000 000**	2 000 000	4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la construction

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3110.001	• Anschaffungen/Reparaturen	9 000
	• Softwarepaket «Abnahme». EDV-geordnete Ablage von technischen Daten	85 000
	• Verschiedenes	1 000
		95 000
3180.001	• Arbeitszeitgesetz-Kommission	5 000
	• Brücken- und Fahrzeugexpertisen	7 000
	• Verschiedenes	5 000
		17 000
3180.002	• Technisch/betriebliche Vorhaben	678 000
	• Ökologievorhaben	272 000
	• Betriebswirtschaftliche Vorhaben	200 000
	• Vollzug Störfallverordnung	400 000
	• Unvorhergesehenes	50 000
		1 600 000

Minderbedarf, da Forschungsaufträge Alpentransit neu unter 4000.001

3180.004 Fachspezifische Schulungskurse (BVG, Felsmechanik usw.): Weiterbildungskurse.

3190.009	• Internationale Organisationen	5 000
	• Mitgliederbeiträge	12 000
	• Verwaltungsauslagen	48 000
	• Stelleninserate	25 000
		90 000

3600.001 BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen, Art. 7, Bst. d (Änderung vom 9.10.1986, AS 1987 263), BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die SBB, Art. 7, Abs. 1 (SR 742.37). Die Abgeltung im regionalen Personenverkehr umfasst die zum voraus festgelegten ungedeckten Betriebskosten des laufenden Rechnungsjahres. Bei unverändertem Leistungsangebot beträchtlicher Mehrbedarf: Personalteuerung (besonders Reallohnerhöhung), höhere Teuerung, anhaltende Zinshausse und Mehrleistungen im Rahmen des ersten ganzen Geschäftsjahres der Zürcher S-Bahn.

3600.002 BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag an die SBB, Art. 7, Abs. 1 (SR 742.37) und TZG, Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 bzw. V vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, Art. 11. Übernahme der geplanten ungedeckten Kosten des laufenden Rechnungsjahres, finanziert mit Treibstoffzöllen. Mehrbedarf widerspiegelt die Anstrengungen des Bundesrates zur Förderung des Huckepackverkehrs im Hinblick auf die EG- Verhandlungen. Erste Auswirkungen der Investitionen in den Huckepackkorridor (BRB vom 25.10.1989)

• «ordentliche» Abgeltung:	54 Mio Fr.
• Zinsen auf Investition Huckepackkorridor:	34 Mio Fr.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560	88 000 000

Fortsetzung auf Seiten 522b und c

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3110.001	• Acquisitions/réparations	9 000
	• Logiciel pour les récolements. Archivage des données techniques par des moyens informatiques	85 000
	• Divers	1 000
		95 000
3180.001	• Commission de la loi sur la durée du travail	5 000
	• Expertises sur les ponts et les véhicules	7 000
	• Divers	5 000
		17 000
3180.002	• Projets concernant la technique et l'exploitation	678 000
	• Projets concernant l'écologie	272 000
	• Projets concernant l'économie d'entreprise	200 000
	• Application de l'ordonnance sur la protection contre les accidents majeurs	400 000
	• Imprévus	50 000
		1 600 000

Dépenses moindres, car les mandats de recherche concernant le transit à travers les Alpes figurent désormais sous 4000.001.

3180.004 Cours de formation spécifique (LPP, mécanique des roches, etc.): cours de perfectionnement.

3190.009	• Organisations internationales	5 000
	• Cotisations de membre	12 000
	• Dépenses administratives	48 000
	• Annonces pour offres d'emploi	25 000
		90 000

3600.001 LF du 23.6.1944 sur les chemins de fer fédéraux, art. 7, lit. d, modifiée le 9.10.1986 (RO 1987 263). AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 7, 1er al. (RS 742.37). L'indemnité pour le transport régional des voyageurs comprend les frais d'exploitation non couverts fixés à l'avance pour l'année en cours. Besoins supplémentaires considérables malgré l'offre inchangée: hausse des frais de personnel (notamment augmentation des salaires réels), progression du renchérissement, poursuite de la hausse des intérêts et prestations supplémentaires afférentes à la première année d'exploitation complète du RER zurichois.

3600.002 AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF (RS 742.37), art. 7, 1er al. et LDC, art. 3, lit. c, ch. 2 et O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 11. Prise en charge des coûts non couverts planifiés de l'exercice en cours, financés par les droits de douane sur les carburants. Les besoins supplémentaires reflètent les efforts du Conseil fédéral pour l'encouragement du ferroutage en vue des pourparlers avec la CE. Premiers effets des investissements dans le corridor de ferroutage (ACF du 25.10.1989).

• Indemnisation «ordinaire»:	54 millions de fr.
• Intérêts sur investissements pour corridor de ferroutage:	34 millions de fr.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560	88 000 000

Suite aux pages 522b et c

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3600.003 BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (Änderung vom 9.10.1986, AS 1987 263), Art. 3a und BB vom 9.10.1986, über den Leistungsauftrag 1987 der SBB, Art. 3, bzw. 7, Abs. 2. Saldo zwischen aktualisiertem Infrastrukturaufwand 1991 der SBB (budgetiert 1 155 Mio Fr., wegen der vorzeitigen Reallohnerhöhung ab 1.7.91 auf 1 190 geschätzt) und dem zum voraus vereinbarten Infrastrukturbeitrag 1991 (45 Mio Fr.: BB vom 6.12.1990). Es ist ferner mit einem Defizit von ca. 40 Mio Franken zu rechnen. Mehrbedarf vor allem infolge der sinkenden Ertragskraft der SBB; besonders Personalteuerung und Zinsen wachsen stärker als Erträge (trotz neuerlicher Tariferhöhung).

3600.101 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, (EBG) Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101). Der Abgeltungsbetrag wird festgelegt:

• nach den Abonnements-Personenkilometern im Berufs- und Schülerverkehr (Fr. 30.30/1000 km)	18 000 000
• nach der Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB); Abgeltung von 1,7—3,6% des Betriebsaufwandes	39 400 000
• Abgeltung von 1% der Verkehrsinvestition . .	21 600 000
	79 000 000

Es wurden minimale Verkehrszunahmen und Teuerungsraten zugrunde gelegt.

3600.102 BB vom 5.6.1959, Art. 4 Tarifannäherungsbeschluss (SR 742.402.2); Verordnung des Bundesrates vom 27.5.1970 über Autotarifannäherung, Art. 9 (SR 744.16). Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Tarife im Postautodienst und von konzessionierten Automobilunternehmungen an jene der SBB angenähert. Der dadurch bedingte Einnahmenausfall ist vom Bund zu tragen (Anzahl verkauft Billette × Ausfallentschädigung pro verkauftes Billett, wobei diese heute mittels Koeffizienten pauschaliert ausgerichtet wird). Mehrausgaben bedingt durch Tariferhöhungen und Verkehrszunahmen.

• Personenverkehr (Einheimischer und allgemeiner Verkehr)	105 700 000
• Güterverkehr	30 300 000
	136 000 000

3600.103 EBG, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101)

• Anteil Bahnen und Schiffe	135 000 000
• Anteil Automobilbetriebe	18 000 000
	153 000 000

Mehrausgaben infolge Teuerung sind grösser als Ertragszunahmen, trotz Preiserhöhungen vom 1. Mai 1991 im Personenverkehr und vom 1. Januar 1991 im Güterverkehr sowie Verkehrszunahme im Güterverkehr.

3600.201 BB vom 1.10.1986 über die Finanzierung von Tariferleichterungen im öffentlichen Verkehr (BBl 1986 III 413), auf 6 Jahre befristet (1.1.1987—31.12.1992), Zahlungsrahmen von 520 Mio. Entschädigung Einnahmenausfall aus Verbilligung 1/2- Preis-Abonnemente, Abonnemente für tägliche Fahrten, Jahrespendler-Abonnemente und der Beförderungspreise im Güterverkehr der Basler Rheinhäfen. Den SBB wird eine Ausfallentschädigung von 39 Mio ausgerichtet (22 Mio Personenverkehr, 17 Mio Güterverkehr). Die KTU (inkl. PTT) erhalten 26 Mio; allfällige Minderausgaben sind auf noch nicht abgeschlossene bzw. bereinigte Abrechnungen zurückzuführen.
Stand der Beanspruchung des Zahlungsrahmens siehe S. 252.

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.003 LF du 23.6.1944 sur les Chemins de fer fédéraux (modifiée le 9.10.1986, RO 1987 263), art. 3a et AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 3 et 7, 2e al. Solde entre les dépenses d'infrastructure actualisées des CFF en 1991 (montant présumé: 1155 millions de francs, car le montant était déjà de 1190 millions dès le 1er juillet 1991 en raison de l'augmentation anticipée des salaires réels) et les contributions d'infrastructure 1991 fixées d'avance (45 millions de francs, AF du 6.12.1990). Il faut en outre s'attendre à un déficit d'environ 40 millions. Besoin supplémentaire dû notamment à la baisse de rendement des CFF; les frais de personnel et les intérêts augmentent plus fortement que les produits (malgré le récent relèvement des tarifs).

3600.101 Loi du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 51 et 95, 2e al. (LCF, RS 742.101). Le montant de l'indemnité est fixé:

• d'après les voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et écoliers (30.30 fr. par 1000 km)	18 000 000
• d'après la qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres et les tonnes-kilomètres, d'une part, et la longueur du réseau, d'autre part comparativement aux CFF): indemnisation de 1,7—3,6% des charges d'exploitation)	39 400 000
• d'après le dédommagement correspondant à 1% des investissements dans les voies de communication	21 600 000
	79 000 000

On s'est fondé sur des augmentations de trafic et des taux de renchérissement minimaux.

3600.102 AF du 5.6.1959 sur le rapprochement tarifaire, art. 4 (RS 742.402.2). O du Conseil fédéral du 27.5.1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 9 (RS 744.16). Grâce au rapprochement tarifaire, les prix fortement surélevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959. Les tarifs du Service postal des voyageurs et des entreprises d'automobiles concessionnaires le furent en 1963. La Confédération prend sa charge le manque à gagner qui en résulte (nombre de billets vendus × indemnisation pour chaque billet; cette indemnisation est actuellement forfaitaire et elle est déterminée sur la base des coefficients). L'augmentation des dépenses est due aux hausses tarifaires et à l'accroissement du trafic.

• Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)	105 700 000
• Trafic marchandises	30 300 000
	136 000 000

3600.103 LCF, art. 58 et 95, 1er al. et 2e al. (RS 742.101)

• Part des chemins de fer et des bateaux . . .	135 000 000
• Part des entreprises de transport par automobiles	18 000 000
	153 000 000

L'augmentation des dépenses, due au renchérissement, est plus élevée que la hausse des produits, malgré les relèvements tarifaires du 1er mai 1991 dans le trafic voyageurs et du 1er janvier 1991 dans le trafic marchandises et malgré la progression de ce dernier.

3600.201 AF du 1.10.1986 sur le financement de réductions tarifaires dans les transports publics, limitées à 6 ans (du 1.1.1987 au 31.12.1992) (FF 1986 III 401). Plafond de dépenses de 520 millions. Indemnisation de la diminution des recettes résultant de la réduction sur l'abonnement 1/2 tarif, l'abonnement pour courses quotidiennes, l'abonnement pour navetteurs, le prix de transport des marchandises échangées dans les ports rhénans. L'indemnité versée aux CFF s'élèvera à 39 millions (22 millions pour le trafic voyageurs et 17 millions pour le trafic marchandises). Les ETC (PTT y compris) recevront 26 millions; les éventuelles diminutions des dépenses résultent des décomptes qui ont été corrigés et à ceux qui ne sont pas encore réglés.
Etat de l'utilisation du plafonds de dépenses, voir p. 252.

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3600.202 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985, Art. 21 und 22 (SR 725.116.2), V über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 13. Der Bund verbilligt den Transport begleiteter Motorfahrzeuge und übernimmt den daraus entstehenden Einnahmenausfall (Anzahl Transporte × Verbilligungsbeitrag). Mehrausgaben, weil Autoverlad immer noch einen Zuwachs aufweist, wenn auch weniger stark als in den Vorjahren. Die Verbilligung wird über zweckgebundene Treibstoffzölle finanziert. Vgl. Tabelle S. 235.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 — 24 600 000

3600.301 BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 0.742.403.1). Beitrag an die Kosten des Zentralamtes.

000.001 BB vom 14.12.1989 zum Voranschlag 1990, Verpflichtungskredit von 130 Mio. Planungsarbeiten (Grundlagenarbeiten, geologische Abklärungen und Sondierungen, vertiefte Projektierung bis zur Vorprojektreife, Vorbereitung eines raschen Baubeginns) gemäss BRB vom 28.6.1989 und 23.8.1989. Diese Ausgaben sind Bestandteil des künftigen Werkes und werden aktiviert.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 250.

200.101 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063) und BRB vom 30.1.1991 betr. Genehmigung Bauphase 6. (Zahlungsrahmen 1991—1996).
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 249.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 . . . . . 45 000 000

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.202 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 13 (RS 742.149). La Confédération réduit le prix des transports de véhicules à moteur accompagnés et prend en charge la diminution de recettes qui en résulte (nombre de transports × contribution destinée à réduire les prix). L'augmentation des dépenses est due au fait que le chargement des automobiles accuse toujours un accroissement, mais que celui-ci est aussi moins fort que ces dernières années. Cette réduction est financée par les droits d'entrée sur les carburants affectés, voir tableau, p. 235.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 24 600 000

3600.301 AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 0.742.403.1). Prise en charge des frais de l'Office central.

4000.001 AF du 14.12.1989 sur le budget de 1990: crédit d'engagement de 130 millions. Travaux de planification (travaux de base, études géologiques et sondages, approfondissement de projets jusqu'à la présentation d'avant-projets détaillés, préparation à un début rapide des travaux) selon ACF des 28.6.1989 et 23.8.1989. Ces dépenses font partie de l'ouvrage futur et sont capitalisées.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 250.

4200.101 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 30.1.1991 concernant l'approbation de la phase 6 des travaux (plafond de dépenses de 1991 à 1996).
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 249.

Prêt, augmentation, p. 558 . . . . . 45 000 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications et énergie

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
802	**Bundesamt für Verkehr** (Fortsetzung)					**802**	**Office fédéral des transports** (suite)
4200.102	BLS. Doppelspur. Zinsvorschüsse	12 166 547	7 740 000	**6 800 000**	- 940 000	4200.102	BLS. doublement de la voie, avances des intérêts
	Dritte						Tiers
4200.202	Investitionen Kombinierter Verkehr	13 800 000	2 800 000	**20 000 000**	17 200 000	4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
46	*Investitionsbeiträge*					*46*	*Contributions à des investissements*
	Schweizerische Bundesbahnen (SBB)						Chemins de fer fédéraux (CFF)
4600.001	Flughafenanschluss Cointrin	1 557 558	1 000 000	**1 000 000**	–	4600.001	Raccordement à des aéroports
	Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4600.101	Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	148 000 000	170 000 000	**160 000 000**	-10 000 000	4600.101	Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
102	Hilfe bei Naturschäden	8 700 000	5 800 000	**8 020 000**	2 220 000	102	Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
103	RhB. Vereina	–	22 000 000	**70 000 000**	48 000 000	103	Chemin de fer rhétique, Vereina
104	BLS. Übergangslösung Huckepack	–	30 000 000	**50 000 000**	20 000 000	104	BLS. ferroutage. solution transitoire
105	Verkehrstrennung	–	36 000 000	**45 000 000**	9 000 000	105	Séparation des courants de trafic
	Dritte						Tiers
4600.401	Anschlussgeleise	12 994 415	18 000 000	**21 000 000**	3 000 000	4600.401	Voies de raccordement
402	Kombinierter Verkehr	581 400	4 700 000	**3 100 000**	-1 600 000	402	Trafic combiné
	Einnahmen	**3 116 067**	**2 999 400**	**3 101 000**	**101 600**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren	3 001 929	2 901 000	**3 000 000**	99 000	5310.001	Emoluments
2	Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeeinrichtungen	20 907	22 000	**23 000**	1 000	2	Emoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle
5370.001	Bussen	–	1 000	**1 000**	–	5370.001	Amendes
62	*Rückzahlung von Darlehen*					*62*	*Remboursement de prêts*
6200.001	Rückzahlung von Darlehen KTU	93 231	75 400	**77 000**	1 600	6200.001	ETC. remboursement de prêts

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

4200.102 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBl 1976 II 1063). Zinsen auf Baukredit Bund sowie Darlehen AHV. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 . . . . . 6 800 000

4200.202 TZG vom 22.3.1985 Art. 21 (SR 725.116.2). V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Darlehen für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrjahresprogramm EVED/EFD. Die Beiträge dienen dem Terminalbau insbesondere im Ausland (Norditalien, Ruhrgebiet).
Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle S. 235.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 . . . . . 20 000 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 20 000 000

4600.001 BB vom 19.6.1980 über die Finanzierung des Bahnanschlusses des Flughafens Genf (BBl 1980 II 656). BB vom 20.6.1980 über den Bahnanschluss (SR 742.33) und BB vom 22.6.1983 über einen Zusatzkredit für die Finanzierung des Bahnanschlusses des Flughafens Genf (BBl 1983 II 724).

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 250.

4600.101 EBG Art. 56 (SR 742.101); BB vom 2.12.1981 und 21.3.1985 sowie vom 29.9.1987 über einen Rahmenkredit zur Förderung konzessionierter Transportunternehmungen (Rahmenkredite 6 und 7). Verbesserung der Anlagen und Erneuerung des Rollmaterials.
Die Beträge richten sich nach einer jährlich durchgeführten Erhebung bei den KTU.
- Anlagen 113 000 000
- Fahrzeuge 47 000 000

160 000 000

4600.102 EBG Art. 59; BB vom 16.6.1988 über den Nachtrag I zum Voranschlag 1988 (BBl II 1161). Erhöhung des Rahmenkredites zur Deckung der Unwetterschäden 1987 konzessionierter Transportunternehmungen. Letzte Zahlungen (3 Mio) BB über den Rahmenkredit 7 vom 29.9.1987. Entnahme von 5 Mio aus der «Unwetterreserve» für Brig-Visp-Zermatt Bahn (Unwetter Randa).

4600.103 BB vom 18.12.1986 über die Vereinabahn (BBl 1987 61/476). Jährliche Tranchen im Rahmen des Baufortschrittes.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 249

4600.104 BB vom 14.12.1989 zum Voranschlag 1990. Verpflichtungskredit von 125 Mio. BRB vom 12.10.1989. Verbesserung des Angebotes im Kombinierten Verkehr (Übergangslösung): Lötschbergachse. Baubeginn abhängig von EG-Verhandlungen.
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 250
Entnahme aus Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 50 000 000

setzung auf Seite 523b

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4200.102 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034). Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction.
Prêts, augmentation, p. 558 . . . . . 6 800 000

4200.202 LDC du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988, art.3 (RS 742.149). Prêt pour la construction d'installations de transbordement entre les moyens de transport. Programme pluriannuel DFTCE/DFF. Les contributions servent à construire des terminaux, notamment à l'étranger (nord de l'Italie, Ruhr). Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants.
Voir tableau, p. 235.
Prêts, augmentation, p.558 . . . . . 20 000 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 20 000 000

4600.001 AF du 19.6.1980 sur le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1980 II 565). AF du 20.6.1980 sur le raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (RS 742.33) et AF du 22.6.1983 sur un crédit additionnel pour le financement du raccordement ferroviaire de l'aéroport de Genève (FF 1983 II 552).
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 250.

4600.101 LCF, art. 56 (RS 742.101). AF des 2.12.1981 et 21.3.1985, ainsi que du 29.9.1987 sur un crédit de programme visant à assurer le développement d'entreprises de transports concessionnaires (crédit-cadres 6 et 7). Amélioration des installations et renouvellement du matériel roulant.
Les montants dépendent d'une enquête à faire chaque année auprès des ETC.
- Installations 113 000 000
- Véhicules 47 000 000

160 000 000

4600.102 LCF, art. 59. AF du 16.6.1988 concernant le 1er supplément au budget pour 1988 (FF 1988 II 1129). Hausse du crédit de programme visant à couvrir les dégâts que les intempéries de 1987 ont causés aux entreprises de transports concessionnaires. Derniers paiements (3 millions). AF sur le 7e crédit-cadre du 29.9.1987. Prélèvement sur la réserve de 5 millions pour la réparation des dégâts causés par les intempéries au chemin de fer Brigue-Viège-Zermatt (intempéries de Randa).

4600.103 AF du 18.12.1986 sur le chemin de fer de la Vereina (FF 1987 I 62). Tranches annuelles en fonction de l'avancement des travaux.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 249

4600.104 AF du 14.12.1989 sur le budget de 1990; crédit d'engagement de 125 millions. ACF du 12.10.1989. Amélioration de l'offre du trafic combiné (solution transitoire): axe du Loetschberg. Le début des travaux dépend des négociations avec la CE.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 250.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 50 000 000

Suite à la page 523b

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

4600.105 Treibstoffzollgesetz vom 23.3.1985. Art. 18 und 19 (SR 725.116.2). V vom 30.4.1986 über Verkehrstrennung (SR 725.121 — in Revision). Neue Kompetenzzuteilung zwischen Bundesamt für Strassenbau und Bundesamt für Verkehr. Grosse bahnbezogene Projekte: eingeschlossen erste Massnahme für Agglomerationen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 — 45 000 000

4600.401 TZG vom 22.3.1985 Art. 18 (SR 725.116.2): Anschlussgeleise-Beitragsverordnung vom 23.4.1986 (SR 742.141.51), Art. 3: Beiträge für Erstellung, Erweiterung, Erneuerung und Umbau von Anschlussgeleisen, davon für Anschlüsse an

- SBB-Netz 16 000 000
- KTU-Netz 5 000 000

21 000 000

Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt, vgl. Tabelle S. 235.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 — 21 000 000

4600.402 TZG vom 22.3.1985 Art. 21 (SR 725.116.2) V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrjahresprogramm EVED/EFD.
Förderung des Binnen-Kombi-Verkehrs (ACTS) und Umschlagterminals im Inland.
Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle S. 235.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 — 3 100 000

5310.001 V vom 1.7.1987 über die Gebühren im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Verkehr (Gebührenordnung BAV) (SR 742.102). Sie regelt die Gebühren für Dienstleistungen

- der Konzessions-, Aufsichts- und Verwaltungsbehörden auf dem Gebiet der Bundesgesetzgebung über Eisenbahnen, Automobile, Trolleybusse, Schiffahrt, Luftseilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbahnen und ähnlichen Verkehrsarten — 2 050 000
- beim Vollzug von völkerrechtlichen Verträgen über die Personen- und Güterbeförderung auf der Strasse (Transportbewilligungen) — 949 000
- Pfandbuchgebühren 1 000

3 000 000

5310.002 V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV) (SR 831.435.2). Erhebung der Aufsichtsgebühr für die Rechnungsprüfung bei den Vorsorgeeinrichtungen der KTU. Kostendekkungsgrad: 92%.

5370.001 V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32).

6200.001 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, Art. 56 und 57 (SR 742.101). Rückzahlung von Darlehen für technische Verbesserungen KTU.
Darlehen, Abgang, S. 555 . . . . . 77 000

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4600.105 Loi du 23.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LDC), art. 18 et 19 (RS 725.116.2). O du 30.4.1986 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121 — en révision). Nouvelle répartition des compétences entre l'Office fédéral des routes et l'Office fédéral des transports. Grandes projets se rapportant aux chemins de fer, y compris les premières mesures pour les agglomérations.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière p. 560 — 45 000 000

4600.401 LDC du 22.3.1985, art. 18 (RS 725.116.2). O du 23.4.1986 sur les contributions pour les voies de raccordement, art. 3 (RS 742.141.51). Contributions pour l'établissement, l'extension, le renouvellement et la transformation des voies de raccordement. Montants disponibles pour les voies de raccordement du

- réseau CFF 16 000 000
- réseau ETC 5 000 000

21 000 000

Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants, p. 235.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 21 000 000

4600.402 LDC du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 (RS 742.149), art. 3: contributions d'investissement pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport. Programme pluriannuel DFTCE/DFF. Encouragement du trafic combiné intérieur (ACTS) et terminaux de transbordement en Suisse.
Ce montant est couvert par les droits de douane sur les carburants affectés, voir tableau, p. 235.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 3 100 000

5310.001 O du 1.7.1987 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'Office fédéral des transports (O sur les émoluments de l'OFT; RS 742.102). Elle régit les émoluments requis pour les prestations de service

- des autorités administratives, de concession et de surveillance, dans le domaine de la législation fédérale sur les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funiluges et les moyens de transport similaires — 2 050 00
- relatives à l'exécution des traités internationaux sur les transports routiers de personnes et de marchandises (autorisation de transport) — 949 0
- Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques — 1 0

3 000 0

5310.002 O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillan des institutions de prévoyance professionnelle (OEPP, R 831.435.2). Perception de l'émolument pour l'examen d comptes des institutions de prévoyance des ETC. Degré de co verture des coûts: 92%.

5370.001 O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pén administrative (RS 313.32).

6200.001 LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 56 et 57 (742.101). Remboursement des prêts accordés aux ETC p leurs améliorations techniques.
Prêts, diminution, p. 555 77

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications et énergie

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
803	**Bundesamt für Zivilluftfahrt**					**803**	**Office fédéral de l'aviation civile**
	Ausgaben	**210 260 583**	**253 197 000**	**283 584 400**	**30 387 400**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	13 620 114	14 138 200	**16 222 900**	2 084 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
2	Flugvergütungen	362 762	474 800	**490 100**	15 300	2	Indemnités de vol
5	Bezüge des Hilfspersonals	82 097	70 000	**72 500**	2 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	149 280	230 000	**230 000**	–	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3145.001	Unterhalt Luftfahrzeugpark	2 264 987	1 500 000	**2 000 000**	500 000	3145.001	Entretien du parc des avions
2	Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	14 991	49 000	**40 000**	-9 000	2	Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Mieten und Benützungskosten	109 643	110 000	**120 000**	10 000	3150.001	Loyers et frais d'utilisation
2	Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	460 000	485 000	**505 000**	20 000	2	Indemnité versée pour l'utilisation de l'aérodrome de Berne-Belp par la Confédération
3160.001	Spesenentschädigungen	467 797	525 000	**575 000**	50 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	852 323	890 000	**1 100 000**	210 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	18 700	390 000	**500 000**	110 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	37 813	47 000	**49 000**	2 000	4	Formation et perfectionnement
5	Dienstflüge	3 066 266	4 190 000	**4 400 000**	210 000	5	Vols de service
7	Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS)	13 978 406	17 200 000	**20 440 000**	3 240 000	7	Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT)
8	Übrige fliegerische Ausbildung Dritter	3 017 588	3 300 000	**3 600 000**	300 000	8	Autres cours de formation aéronautique confiés à des tiers
19	Swisscontrol, Betrieb Flugsicherung	117 570 000	147 331 000	**158 288 000**	10 957 000	19	Swisscontrol, exploitation de la sécurité aérienne
20	Sicherheitsmassnahmen	15 565 871	17 200 000	**16 900 000**	- 300 000	20	Mesures de sécurité
21	Such- und Rettungsaktionen für verunfallte Luftfahrzeuge	21 923	10 000	**10 000**	–	21	Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
29	Übrige Dienstleistungen Dritter	2 277 503	2 700 000	**8 850 000**	6 150 000	29	Autres prestations de service de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	32 106	27 000	**35 000**	8 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Flugsicherungsdienst Nordatlantik	261 387	30 000	**126 900**	96 900	3600.001	Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
2	Internationale Zivilluftfahrt-Organisationen	679 538	900 000	**1 050 000**	150 000	2	Organisations de l'aviation civile internationale
40	*Investitionsgüter*					*40*	*Biens d'investissement*
4000.001	Flugsicherungsanlagen Swisscontrol	23 452 334	28 000 000	**30 730 000**	2 730 000	4000.001	Swisscontrol, installations de sécurité aérienne
4010.001	Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	**2 100 000**	2 100 000	4010.001	Machines, véhicules, installations
2	Luftfahrzeuge	1 639 276	400 000	**850 000**	450 000	2	Aéronefs

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	585 088	635 800	645 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	553 557	559 000	743 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	687 572	1 384 000	692 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	72 000	121 000	119 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3145.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).

- Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäss Vertrag mit Firma TSA Transairco — 1 130 000
- Unterhalt des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB LDT» — 870 000[1]

2 000 000

[1] Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001). Mehrausgaben wegen Zunahme der Revisionskosten.

3150.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).

- Mieträume BAZL (Reinigung, Heizung) . . . . — 45 000
- Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP — 40 000
- Fliegerärztlicher Dienst: Büromiete und Sekretariat — 25 000
- Verschiedenes . . . . . — 10 000

120 000

3150.002 BRB vom 13.2.1989 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung des Flugplatzes Bern-Belp.

3180.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).

- Experten und Spezialisten (Flugmaterial, -personal) — 535 000[1]
- Vertreter der Schweiz bei der ICAO, Montreal — 260 000
- Katasterberechnungen und Projektvorarbeiten Luftverschmutzung/Lärmerfassung — 200 000
- Verschiedenes (Übersetzungen, Fliegerärztl. Dienst) — 105 000

1 100 000

[1] Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.001). Mehrausgaben wegen vermehrtem Beizug von externen Experten infolge starker Entwicklung des Verkehrs.

3145.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0)

- Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la maison TSA Transairco — 1 130 000
- Entretien de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT» — 870 000[1]

2 000 000

[1] Ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sous 5340.001). Augmentation due à plus de frais de révision.

3150.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).

- Bureaux OFAC en location (nettoyage, chauffage) — 45 000
- Contrôle du matériel navigant: microfilms ATP — 40 000
- Service de médecine aéronautique: location de bureaux et secrétariat — 25 000
- Divers . . . . . — 10 000

120 000

3150.002 ACF du 13.2.1989 concernant l'indemnité annuelle pour l'utilisation dans l'intérêt de la Confédération de l'aérodrome de Berne-Belp.

3180.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 51 à 63 (RS 748.0).

- Experts et spécialistes (matériel et personnel navigant) — 535 000[1]
- Représentant suisse à l'OACI, Montréal . . . — 260 000
- Etablissement des cadastres, Travaux préparatoires pour le projet pollution de l'air/recensement du bruit — 200 000
- Divers (traductions, service de médecine aéronautique) — 105 000

1 100 000

[1] Ces dépenses sont couvertes par des émoluments (voir sous 5310.001). Augmentation due au recours accru à des experts externes par suite du fort développement du trafic.

Fortsetzung auf Seiten 524b und c

Suite aux pages 524b et c

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

3180.002 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 3, 12 und 42 (SR 748.0). V vom 14.11.1973 über die Luftfahrt, Art. 61 (SR 748.01). USG vom 7.10.1983 (SR 814.01), Art. 8. Lärmbekämpfung: Lärmanalysen und Untersuchungen über die Auswirkungen der Zivilluftfahrt auf die Umwelt (Schwerpunkt im 1992). Emissionserfassung Flugzeugtriebwerke.

3180.005	• BRB vom 15.5.1971 über den Flugdienst bei EVED. Ausbildung und Training der BAZL-Piloten und -Inspektoren	410 000
	• BRB vom 16.8.1989. Miete eines Jetflugzeuges Falcon DA-900 für den Bundesrat inkl. Spezial-Flugtraining	3 990 000
		4 400 000

3180.007 V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11). Wesentlich mehr Schüler. Teuerung und hohe Zinsen im Ausland.

Bruttobetrag. Kostenbeteiligung der Swissair unter 5360.001

3180.008	• Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS). BB vom 20.12.1972 über die Förderung des Flieger und Falschirmgrenadier Nachwuchses (SR 748.221.1)	2 980 000[1]
	• Höhere fliegerische Ausbildung und Kadervorbereitung	350 000
	• Kaderkurse BAZL	185 000
	• Technisches Bodenpersonal	85 000
		3 600 000

[1] Höhere Flugkosten und Landetaxen

3180.019 Luftfahrtgesetz (LFG vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)

• Personalaufwand	149 718 000
• Übriger Betriebsaufwand (Büro, Unterhalt)	8 570 000
	158 288 000

Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001).

3180.020 Art. 122a—122e der LFV. Änderung vom 27.1.1988 (SR 748.01). Sicherheitsmassnahmen.

• Sicherheitsbeauftragte an Bord	12 300 000
• Bodendienste Inland	800 000
• Bodendienste Ausland	3 800 000
	16 900 000

3180.029 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)

• Beitrag EUROCONIROL. Botschaft vom 13.2.1991 betreffend das interntionale Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt «EUROCONTROL» (BBl 1991 I 1433). Beitritt der Schweiz ab 1.4.1992. Dieser Betrag bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.	6 000 000[1]
• Vertragliche Entschädigung (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin, Tessin)	2 140 000[1]
• Vertragliche Entschädigung an Swissair für NOTAM Dienst	45 000
• Planzeichnungsaufträge an Dritte AIS und Verkauf/Versand AIP/NOTAM	385 000[1]
• Vertrag mit Österreich über gegenseitige Vermessung von Navigationsanlagen	50 000
• Aviatik im Teletext	80 000
• Verschiedenes (z.B. Telex-Abonnement für Flugplätze)	150 000
	8 850 000

[1] Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001)

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3180.002 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948 art. 3, 12 et 42 (RS 748.0). O du 14.11.1973 sur la navigation aérienne, art. 61 (RS 748.01). LPE du 7.10.1983 (RS 814.01), art. 8. Lutte contre le bruit; analyses du bruit et enquêtes sur les effets de l'aviation civile sur l'environnement (effort principal en 1992). Recensement des émissions produites par les moteurs d'avion.

3180.005	• ACF du 15.5.1971 concernant le service de vol au DFTCE. Instruction et entraînement des pilotes et inspecteurs de l'OFAC	410 000
	• ACF du 16.8.1989. Location d'un avion à réaction Falcon DA 900 pour le Conseil fédéral y inclus l'entraînement spécial des pilotes	3 990 000
		4 400 000

3180.007 O du 22.11.1972 (RS 748.221.11). Le nombre d'élèves augmentera considérablement. Renchérissement et intérêts élevés à l'étranger.
Montant brut. Participation de Swissair aux frais sous 5360.001

3180.008	• Instruction aéronautique préparatoire AeCS. AF du 20.12.1972 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (RS 748.221.1)	2 980 000
	• Formation supérieure et préparation des cadres	350 000
	• Cours de cadres de l'OFAC	185 000
	• Agents techniques d'exploitation	85 000
		3 600 000

[1] Frais de vols et taxes d'atterrissage élevés.

3180.019 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 4 (RS 748.0). O du 18.5.1988 concernant le service de la sécurit aérienne (RS 748.132.1).

• Dépenses pour le personnel	149 718 00
• Autres dépenses d'exploitation (bureau, entretien etc.)	8 570 00
	158 288 00

Ces dépenses sont couvertes par les redevances (voir sou 5340.001).

3180.020 Art. 122a—122e ONA. Modification du 27.1.1988 (RS 748.01 Mesures de sûreté.

• Gardes de sécurité à bord	12 300 0
• Services au sol en Suisse	800 0
• Services au sol à l'étranger	3 800 0
	16 900 0

3180.029 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et (RS 748.0). O du 18.5.1988 concernant le service de la sécur aérienne (RS 748.132.1).

• Cotisation à EUROCONTROL. Message du 13.2.1991 relatif à la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne (FF 1991 I 1364). Adhésion de la Suisse au 1.4.1992. Ce montant reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.	6 000 0
• Indemnités contractuelles (Bâle Mulhouse, Genève-Cointrin, Tessin)	2 140 0
• Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM	45 0
• Mandats de dessins de plans attribués à des tiers AIS et vente/expédition AIP/NOTAM	385 0
• Contrat conclu avec l'Autriche concernant la mesure réciproque des installations de navigation	50 0
• Aviatique dans le Télétext	80 0
• Divers (p. ex. abonnements télex pour aérodromes)	150 0
	8 850 0

[1] Ces dépenses sont couvertes par les redevances figurant s 5340.001.

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

3600.001 BRB vom 21.10.1960 betreffend Abkommen vom 25.9.1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560). Budgetierungsschwierigkeiten bei der ICAO.

3600.002 Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/1).

• Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	914 000
• Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	95 000
• Joint Airworthiness Authorities (JAA)	18 000
• COSPAS/SARSAT (Zwischenstaatliches Abkommen über Satellitensystem für den Such- und Rettungsdienst)	23 000
	1 050 000

4000.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1).

• Projekte Informationsverarbeitung	13 200 000[1]
• Projekt Radar/Navigation/Flugfunk	3 250 000[1]
• Ausbildung und Instruktion	3 335 000[1]
• Linienvorhaben Zürich und Genf	5 320 000[1]
• EDV, Arbeitsplätze, Mobiliar, Räume	3 910 000[1]
• Verschiedenes	815 000[1]
• Mil. bedingte Flugsicherungseinrichtungen	900 000
	30 730 000

[1] Diese Ausgaben (in Form von Annuitäten) werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001)

010.001 BG vom 21.12.1948 über die Luftfahrt (LFG), Art. 12, 40 und 48 (SR 748.0).

• Flugfunkvermessungsflugzeug HB-LDT Gulfstream: automatische Flugvermessungsanlage 1. Tranche (1993 2. Tranche). Verpflichtungskredit, BRB in Vorbereitung für Kreditverpflichtungsbegehren zum Nachtrag II (1991). Dieser Betrag bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.	1 900 000[1]
• Ersatz Lärmmesswagen Ford Transit, samt Ausrüstung	200 000
	2 100 000

[1] Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001).

)10.002 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Ersatz HB PIP Piper Malibu

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3600.001 ACF du 21.10.1960 concernant les accords du 25.9.1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et les Iles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584). Difficultés de budgétisation de la part de l'OACI.

3600.002 Accord sur l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.0 54/1).

• Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)	914 000
• Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)	95 000
• Joint Airworthiness Authorities (JAA)	18 000
• COSPAS/SARSAT (Accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage)	23 000
	1 050 000

4000.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).

• Projets traitement des informations	13 200 000[1]
• Projet radar / navigation / radiotéléphonie aéronautique	3 250 000[1]
• Formation et instruction	3 335 000[1]
• Projets de lignes à Zurich et Genève	5 320 000[1]
• Informatique, places de travail, mobilier, locaux	3 910 000[1]
• Divers	815 000[1]
• Installations de sécurité aérienne requises pour des motifs militaires	900 000
	30 730 000

[1] Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont couvertes par les redevances figurant sous 5340.001.

4010.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 12, 40 et 48 (RS 748.0).

• Avion d'étalonnage radio électrique «Gulfstream HB-LDT»: équipements automatiques de mesures, 1ère tranche (2e tranche en 1993). ACF en préparation pour la demande de crédit d'engagement par la voie du second supplément au budget 1991. Ce montant reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.	1 900 000[1]
• Remplacement du véhicule Ford Transit de mesures du bruit, appareils compris	200 000
	2 100 000

[1] Ces dépenses sont couvertes par les redevances figurant sous 5340.001.

4010.002 ACF du 19.5.1971 sur le service de vol du DFTCE. Remplacement du HB-PIP Piper Malibu.

Verkehr und Energiewirtschaft / Transports, communications et énergie

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
803	**Bundesamt für Zivilluftfahrt** (Fortsetzung)					**803**	**Office fédéral de l'aviation civile** (suite)
42	*Darlehen und Beteiligungen*					*42*	*Prêts et participations*
4200.001	Darlehen für Flugplätze	6 000 000	9 600 000	**12 800 000**	3 200 000	4200.001	Prêts à des aérodromes
46	*Investitionsbeiträge*					*46*	*Contributions à des investissements*
4600.001	Ausbau der Flugplätze	4 257 878	3 400 000	**1 500 000**	-1 900 000	4600.001	Agrandissement des aérodromes
	Einnahmen	**151 167 639**	**185 185 000**	**206 160 000**	**20 975 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Gebühren	4 775 956	4 200 000	**4 900 000**	700 000	5310.001	Emoluments
5330.001	Einschreibegebühren	65 170	70 000	**70 000**	–	5330.001	Taxes d'inscription
5340.001	Gebühren Flugsicherung	142 733 308	176 000 000	**197 000 000**	21 000 000	5340.001	Sécurité aérienne, redevances
5360.001	Schulgelder und Kostenrückerstattungen SLS	3 478 406	4 775 000	**4 060 000**	- 715 000	5360.001	Taxes de cours et remboursements de frais, ESAT
2	Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	–	10 000	**10 000**	–	2	Remboursements de frais de recherches et de sauvetage
3	Übrige Kostenrückerstattungen	114 799	130 000	**120 000**	-10 000	3	Autres remboursements de frais
804	**Bundesamt für Wasserwirtschaft**					**804**	**Office fédéral de l'économie des eaux**
	Ausgaben	**70 140 460**	**85 895 700**	**94 348 600**	**8 452 900**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 140 627	4 215 700	**4 910 900**	695 200	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	7 285	10 400	**10 700**	300	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3130.001	Verbrauchsmaterialien	1 923	4 000	**4 100**	100	3130.001	Fournitures
3160.001	Spesenentschädigungen	88 398	114 000	**129 800**	15 800	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	119 493	139 500	**140 000**	500	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	768 351	1 056 000	**1 696 000**	640 000	2	Mandats de recherche et de développement
3	Ursachenanalyse Unwetterschäden 1987	613 370	–	–	–	3	Dégâts dus aux intempéries de 1987, analyse des causes
4	Aus- und Weiterbildung	25	2 300	**2 300**	–	4	Formation et perfectionnement
5	Information der Oeffentlichkeit und Ausbildung von Dritten	978	10 000	**11 000**	1 000	5	Information du public et instruction de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	28 064	43 800	**125 000**	81 200	3190.009	Autres dépenses d'équipement
3600.001	Wasserkrafteinbussen	–	–	**5 000 000**	5 000 000	3600.001	Indemnités pour non-exploitation de la force hydraulique

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

4200.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Schlussbest. vom 14.12.1984 (SR 748.0). BB vom 3.12.1990 über Darlehen an das Bauprogramm 1988—1995 der Flughafen Basel- Mülhausen und Genf (BBl 1990 III 1809 und 1812).

• Basel-Mülhausen (div. Projekte)	6 000 000
• Genf (Erneuerung Instrumentenflugpiste, Anpassung Flughof	6 800 000
	12 800 000

Das Anschlussprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbaus auf (siehe 4600.001). Bis Ende 1990 Ermächtigung des Bundes zum Eingehen von Darlehen für Flughafenerweiterungen.
Darlehen, Zuwachs, S. 558 . . . . . 12 800 000
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 250.

4600.001 BB vom 22.6.1945 über den Ausbau der Zivilflugplätze (SR 748.811)

Basel.	Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBl 1982 II 479). Pistenerneuerung, Erweiterung Vorfeld	400 000
Genf.	Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBl 1982 II 479). Schwerpunkt Flughof	1 000 000
Zürich.	Teilausbau, BB vom 19.6.1980 (BBl 1980 II 657)	100 000
		1 500 000

Das Anschlussprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenausbaus auf. Die Zahlungen betreffen Verpflichtungen, die vor Inkrafttreten des Anschlussprogramms eingegangen wurden.
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 249.

5310.001 V vom 25.9.1989 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ, SR 748.112.11).

• Bussen; Gebühren Luftfahrzeugbuch	300 000
• Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmässige Flüge	80 000
• Prüfgebühren für Flugpersonal: Ausweise . .	1 350 000
• Aufsichtsgebühr	3 060 000
• Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	10 000
• Bordradiotelefonie Prüfungen	85 000
• Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	5 000
• Lärmmessungen	10 000
	4 900 000

5340.001 Streckenflugsicherung

• BB vom 30.9.1982 zur mehrseitigen Vereinbarung über Flugsicherungs- Streckengebühren (AS 1986 1587)	132 000 000

Eidg. Flugsicherung (bisher: Örtliche Flugsicherung)

• V vom 10.9.1986 über die Erhebung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.13)	
• V vom 12.9.1986 über die Festsetzung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.131)	65 000 000
	197 000 000

Die Gebühren für die Streckenflugsicherung entsprechen den budgetierten Ausgaben für 1991 (EUROCONTROL); diejenigen für die eidg. Flugsicherung stützen sich jedoch auf die effektiven Ausgaben der Rechnung 1990. Im allgemeinen decken diese Gebühren die Ausgaben für die Flugsicherung.

Fortsetzung auf Seiten 525b und c

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation (suite)

4200.001 LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne (LNA). Disp. finales du 14.12.1984 (RS 748.0). AF du 3.12.1990 concernant l'octroi de prêts pour les travaux du programme d'aménagement 1988—1995 des aéroports de Bâle/Mulhouse et de Genève (FF 1990 III 1733 et 1736).

• Bâle-Mulhouse (projets divers)	6 000 000
• Genève (réfection complète de la piste aux instruments, adaptation de l'aérogare)	6 800 000
	12 800 000

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au droit au subventionnement de l'agrandissement des aéroports (voir sous 4600.001). Jusqu'à fin 1990, autorisation de la Confédération d'octroyer des prêts pour agrandir les aéroports.
Prêts, augmentation, p. 558 . . . . . 12 800 000
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 250.

4600.001 AF du 22.6.1945 concernant le développement des aérodromes civils (RS 748.811).

Bâle.	programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501) réfection de la piste, extension de l'aire de trafic	400 000
Genève.	programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501), objet principal: l'aérogare	1 000 000
Zurich.	agrandissement partiel, AF du 19.6.1980 (FF 1980 II 674)	100 000
		1 500 000

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au subventionnement pour l'agrandissement des aéroports. Les paiements concernent les engagements qui avaient été pris avant l'entrée en vigueur du programme complémentaire.
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 249.

5310.001 O du 25.9.1989 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA; RS 748.112.11).

• Amendes; redevances registre des avions . .	300 000
• Concessions et autorisations pour vols commerciaux	80 000
• Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis	1 350 000
• Redevance de contrôle	3 060 000
• Contrôle des firmes d'entretien des avions .	10 000
• Contrôle des radios de bord	85 000
• Concessions et autorisations pour aérodromes	5 000
• Mesures du bruit	10 000
	4 900 000

5340.001 Redevances de route

• AF du 30.9.1982 sur l'accord multilatéral relatif aux redevances de route (RO 1986 1587)	132 000 000

Sécurité aérienne fédérale (jusqu'ici sécurité aérienne locale)

• O du 10.9.1986 relative à la perception de la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.13)	
• O du 12.9.1986 fixant la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.131)	65 000 000
	197 000 000

Les redevances de route correspondent aux dépenses budgétées pour 1991 (EUROCONTROL), tandis que la redevance fédérale pour la sécurité aérienne est basée sur les dépenses effectives de l'année 1990. D'une manière générale, ces redevances couvrent les dépenses liées à la sécurité aérienne.

Suite aux pages 525b et c

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

5360.001
- V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Kostenbeteiligung der Swissair von 33 auf 20% herabgesetzt — 4 000 000
- Schulgelder SLS . . . . . — 60 000

4 060 000

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

5360.001
- O du 22.11.1972 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT): participation aux frais par Swissair, réduite de 33 à 20% — 4 000 00
- Taxes de cours ESAT . . . . . — 60 00

4 060 00

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	36 580	41 900	**35 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	52 651	121 000	**290 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	350 959	296 000	**157 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	20 000	70 000	**27 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3180.001 Teilweise Rückerstattungen der Ausgaben durch die Kantone und Grenzkraftwerke
- Aufsicht Grenzkraftwerke . . . . . — 31 000
- Gehilfen Flussaufnahmen . . . . . — 87 000
- Eidg. Wasserwirtschaftskommission . . . . . — 10 000
- Übriges . . . . . — 12 000

140 000

Diese Kosten werden von den Grenzkraftwerken (unter 5340.001) und von den Kantonen (unter 5360.001) zurückerstattet.

3180.002
- Studien betreffend Wasserwirtschafts- und Talsperrengesetzgebung. Erarbeitung technischer Unterlagen im Bereich Wasserkraftnutzung; Untersuchungen zur Erfüllung hängiger Postulate im Bereich Wasserkraftnutzung und Pumpspeicherung. Checklisten zur UVP bei Wasserkraftnutzung. — 155 000
- Abschätzung des Optimierungspotentials der Wasserkraftanlagen als Hauptstütze unserer Elektrizitätsversorgung, sowie im Rahmen der Förderung erneuerbarer Energien. — 150 000[1]
- Studien betreffend Flussbau und allg. wasserwirtschaftliche Probleme (Gewässerkataster, Checklisten zur UVP bei Gewässerkorrektionen, Abschätzung von Geschiebefrachten in Wildbächen). — 100 000
- Gesamtdarstellung der schweiz. Wasserwirtschaft (fachlich, institutionell, juristisch) Antrag der Eidg. Wasserwirtschaftskommission. — 75 000[1]

3180.001 Remboursement partiel des dépenses pour les cantons et les usines frontières.
- Surveillance des usines frontières . . . . . — 31
- Auxiliaires pour les levés de profils sur les cours d'eau — 87
- Commission fédérale de l'économie des eaux — 10
- Divers . . . . . — 12

140

Ces frais sont remboursés par les usines frontières (voir s 5340.001) et par les cantons (voir sous 5360.001).

3180.002
- Etudes afférentes à la législation relative à l'économie des eaux et aux barrages. Elaboration de documents techniques dans le domaine de l'utilisation des forces hydrauliques; études devant permettre de donner suite à des postulats concernant le domaine de l'utilisation des forces hydrauliques et l'accumulation par pompage. Liste des points à traiter dans les études d'impact relatives à l'utilisation des forces hydrauliques. — 155
- Estimation du potentiel d'optimalisation des aménagements hydro-électriques en tant qu'élément principal de notre approvisionnement en énergie, et dans le cadre de l'encouragement des énergies renouvelables. — 150
- Etudes concernant les travaux en rivières et les problèmes généraux d'économie des eaux (politique de l'aménagement des cours d'eaux, listes types par études d'impact, estimation des charriages dans les torrents). — 100
- Représentation générale de l'économie suisse des eaux. Mandat (technique, institutionnel et juridique) de la Commission fédérale de l'économie des eaux. — 7

Begründung

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)

• Folgestudien der Ursachenanalyse 1987 zur Umsetzung der Resultate (Checklisten zur Gefahrenbeurteilung, Anleitung für Notstandsarbeiten, Richtlinien für Schutzkonzepte).	150 000[1]
• Forschungsaufträge an ETHZ und ETHL für:	
. Einfluss von Vegetation in Gerinnen, Dimensionierung von Hochwasserrückhaltebekken	35 000
. Erdbebensicherheit von Staumauern	319 000
. Erdbebensicherheit von Staudämmen . . .	156 000
. Hochwassersicherheit von Talsperren . . .	226 000
. Stabilität des Felsuntergrundes von Talsperren	156 000
. Langzeitverhalten (Alterung von Talsperrenbeton)	174 000[1]
	1 696 000

[1] Mehrbedarf insgesamt v.a. auf diese Forschungsaufträge zurückzuführen

80.005 Information von Fachwelt und Öffentlichkeit, Umsetzung von Forschungsergebnissen.

80.006 Sachpläne zur Freihaltung der Wasserstrassen gemäss Bericht des Bundesrates vom 15. April 1987.

90.009 Zusätzlicher Aufwand für die Organisation der Tagung Interprävent im Jahr 1992.

00.001 Gemäss revidiertem Gewässerschutzgesetz vom 24.1.1991 wird WRG Art. 22 ergänzt (Absätze 3 ff: Abgeltung von Verzicht auf Wasserkraftnutzung).

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

• Etudes complémentaires faisant suite aux études sur les causes des crues de 1987 en vue de la mise en valeur des résultats (listes types pour l'évaluation du danger, directives pour les travaux lors de situations de nécessité, directives pour l'élaboration de concepts de protection).	150 000[1]
• Mandats de recherche confiés à l'EPFZ et à l'EPFL pour des questions concernant:	
. l'influence de la végétation dans le lit des rivières, le dimensionnement des bassins de rétention des crues.	35 000
. la sécurité des barrages lors de tremblements de terre	319 000
. la sécurité des digues lors de tremblements de terre	156 000
. la sécurité des barrages en cas de crues .	226 000
. la stabilité du massif de fondation des barrages	156 000
. le comportement à long terme (vieillissement du béton des barrages)	174 000[1]
	1 696 000

[1] Besoins supplémentaires dus notamment à des travaux de recherche.

3180.005 Information pour les spécialistes et pour le public, transfert de résultats de recherche.

3180.006 Plans sectoriels concernant la protection du tracé des voies navigables conformément au rapport du Conseil fédéral du 15 avril 1987.

3190.009 Frais supplémentaires pour l'organisation du congrès Interprae-vent 1992.

3600.001 Complément apporté à l'article 22 de la LFH (al. 3 ss: indemnités versées lors du renoncement à l'utilisation des forces hydrauliques), conformément à la loi révisée sur la protection des eaux, du 24.1.1991.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications et énergie

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
804	**Bundesamt für Wasserwirtschaft** (Fortsetzung)					**804**	**Office fédéral de l'économie des eaux** (suite)
46	*Investitionsbeiträge*					*46*	*Contributions à des investissements*
4600.001	Gewässerkorrektionen	55 000 000	70 000 000	**73 100 000**	3 100 000	4600.001	Corrections de cours d'eau
2	Korrektion der Langeten	4 500 000	4 500 000	**2 550 000**	-1 950 000	2	Correction de la Langeten
3	Internationale Rheinregulierung (Illmündung Bodensee)	1 206 946	2 000 000	**1 400 000**	- 600 000	3	Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance)
7	Genferseeregulierung	3 600 000	3 600 000	**3 600 000**	–	7	Régularisation du lac Léman
8	Langenseeregulierung	65 000	100 000	**100 000**	–	8	Régularisation du lac Majeur
10	Schleusenverlängerung Augst	–	100 000	**568 800**	468 800	10	Prolongement de l'écluse d'Augst
12	Wasserkraft 2000	–	–	**1 000 000**	1 000 000	12	Energie hydraulique 2000
	Einnahmen	**221 630**	**225 000**	**225 000**	**–**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5340.001	Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	98 151	115 000	**115 000**	–	5340.001	Frais d'administration remboursés par les usines frontières
5360.001	Kostenrückerstattungen	123 479	110 000	**110 000**	–	5360.001	Remboursements de frais
805	**Bundesamt für Energiewirtschaft**					**805**	**Office fédéral de l'énergie**
	Ausgaben	**53 182 483**	**54 294 200**	**110 802 800**	**56 508 600**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	13 110 055	13 251 400	**16 061 700**	2 810 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	106 392	76 400	**80 800**	4 400	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	119 902	120 000	**125 000**	5 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3160.001	Spesenentschädigungen	361 875	345 000	**390 000**	45 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	716 500	808 000	**7 000 000**	6 192 000	3180.001	Commissions et honoraire
2	Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken	30 570 809	30 000 000	**30 500 000**	500 000	2	Recherche en matière d'énergie et encouragement nouvelles techniques énergétiques
4	Aus- und Weiterbildung	30 471	51 000	**70 000**	19 000	4	Formation et perfectionnement
5	Information und Ausbildung über Energiefragen	2 497 524	2 300 000	**5 100 000**	2 800 000	5	Information et instruction en matière de problèmes énergétiques
6	Eidg. Starkstrominspektorat	–	500 000	**500 000**	–	6	Inspection fédérale des installations à courant fort
3190.001	NAGRA, statutarische Leistungen	600 000	700 000	**600 000**	- 100 000	3190.001	CEDRA, prestations statutaires
2	NAGRA, Entsorgungsprojekt	1 155 320	1 275 000	**1 200 000**	-75 000	2	CEDRA, projet d'élimination de déchets radioactifs
9	Übrige Sachausgaben	115 537	123 400	**325 900**	202 500	9	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)

4600.001 BG vom 21.6.1991 über den Wasserbau. Das revidierte Wasserbaugesetz und die neue Verordnung über Beiträge an Schutzbauten längs Strassen haben einen Ausbau der Aufgaben und eine Ausweitung der Subventionstatbestände zur Folge.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 560 — 24 100 000

4600.002 BB vom 18.6.1986 (BBl 1986 II 680). Gewährung einer Finanzhilfe von höchstens 19,9 Mio entsprechend 30% der subventionsberechtigten Kosten von 66,2 Millionen Franken (Preisstand 1982). Bundesbeitrag von 30% an bewilligte Projektänderung (ca. 3 Mio Franken als Folge einer Gasexplosion im Stollen) und Preissteigerungen (ca. 0,75 Mio Franken für Stollen).

4600.003 BRB vom 28.2.1973. Höherer Finanzbedarf infolge Ausbau des alten Rheinbettes inkl. Mündung gemäss Artikel 14 des Staatsvertrages vom 19.11.1924. Verzögerung Ausbau Alter Rhein infolge UVP-Verfahren.

• Anteil Schweiz für 1990	1 480 000
• Anteil Kanton St. Gallen (20%)	296 000
• Anteil Bund (80%)	1 184 000
• Ausbau Alter Rhein	216 000
	1 400 000

4600.007 BB vom 4.6.1985 (BBl 1985 II 312). Gewährung einer Finanzhilfe von höchstens 22,8 Mio entsprechend 50% der subventionsberechtigten Kosten des reinen Regulierwehres. Bauzeit voraussichtlich 8 Jahre.

4600.008 Die bestehende Rechtsgrundlage soll durch einen Staatsvertrag mit Italien abgelöst werden. Vertragsverhandlungen im Zusammenhang mit der Erarbeitung eines Vorprojektes und eine Studie zur Durchführbarkeit laufen.

4600.010 BG vom 22.12.1916; BRB vom 24.9.1990. Realisierung der Schleusenverlängerung im Zusammenhang mit der Sanierung des Kraftwerkes Augst-Wyhlen. Gesamtkosten ca. 9,5 Mio Franken (Basis: Juni 1990). Anteil Bund ca. 1,5—2 Mio Franken.

4600.012 BG vom 22.12.1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte, Art. 1 (SR 721.80) und BB für eine sparsame und rationelle Energienutzung (ENB), SR 730.0, Art. 10. Förderung der Wasserkraftnutzung im Rahmen der Zielsetzung des Aktionsprogramms «Energie 2000». Erfassung und Unterstützung von Optimierungsvorhaben sowie Förderung der Kleinwasserkraftwerke.

5340.001 Rückerstattung der Aufwendungen des Amtes gemäss Konzessionen der Grenzkraftwerke.

5360.001 Kantonsanteile an Kosten für flussbauliche Aufnahmen:

• Gehilfenlöhne und Kosten für Auswertungen und Zeichnerarbeiten	78 000
• Ersatz von Auslagen	15 500
• Materialmiete, Transporte	16 500
	110 000

Fortsetzung auf Seiten 526b und c

Exposé des motifs

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

4600.001 LF du 21.6.1991 sur l'aménagement des eaux. La loi révisée sur l'aménagement des eaux, ainsi que la nouvelle ordonnance sur les contributions aux ouvrages de protection le long des routes occasionnent un accroissement des tâches et des objets à subventionner.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 24 100 000

4600.002 AF du 18.06.1986 (FF 1986 II 698). Octroi d'une aide financière de 19,9 millions de francs au maximum correspondant à 30% des coûts subventionnables calculés sur un montant global de 66,2 millions de francs (niveau des prix: 1982). Contribution fédérale de 30% pour des modifications de projets autorisées (environ 3 millions de francs, suites de l'explosion de gaz qui s'est produite dans la galerie) et hausse des prix (environ 0.75 million de francs pour la galerie).

4600.003 ACF du 28.2.1973. Besoins financiers accrus dus à l'aménagement de l'ancien lit du Rhin et de son embouchure conformément à l'article 14 de la convention du 19.11.1924. Retard des travaux d'aménagement de l'ancien lit du Rhin dû à l'étude d'impact.

• Quote-part de la Suisse pour 1990	1 480 000
• Quote-part du canton de St-Gall (20%)	296 000
• Quote-part de la Confédération (80%)	1 184 000
• Aménagement de l'ancien lit du Rhin	216 000
	1 400 000

4600.007 AF du 4.6.1985 (FF 1985 II 317). Octroi d'une aide financière de 22,8 millions de francs au maximum correspondant à 50% des coûts donnant droit à la subvention pour le barrage seul. Durée probable de la construction, huit ans.

4600.008 La base juridique actuelle doit être remplacée par une convention avec l'Italie. Les discussions pour l'élaboration d'un avant-projet technique et d'une étude de faisabilité sont en cours.

4600.010 LF du 22.12.1916. ACF du 24.09.1990. Prolongement de l'écluse dans le cadre de l'assainissement des usines d'Augst-Wyhlen. Coût global: quelque 9,5 millions de francs (base: juin 1990). Part de la Confédération: 1,5 à 2 millions de francs.

4600.012 LF du 22.12.1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques, art. 1er (RS 721.80) et AF pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie, art. 10 (AE; RS 730.0). Encouragement de l'utilisation des forces hydrauliques en vue d'atteindre les objectifs du programme d'action «Energie 2000». Recensement et soutien des projets d'optimalisation et encouragement des petits aménagements hydro- électriques.

5340.001 Remboursement des frais de l'office conformément aux concessions pour les usines frontières.

5360.001 Parts des cantons aux frais pour les levés de profils sur les cours d'eau

• Salaires des auxiliaires et frais pour la mise en valeur et les travaux de dessinateur	78 000
• Débours	15 000
• Location de matériel, transports	16 500
	110 000

Suite aux pages 526b et c

Begründung

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

Exposé des motifs

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	341 147	445 700	**480 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	191 456	274 000	**275 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	990 404	947 000	**580 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	62 000	81 000	**74 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

3010.001 Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie.

3110.001 Vollzug des Atomgesetzes: Labor- und Messausrüstung der Hauptabteilung für die Sicherheit von Kernanlagen (HSK): u.a. Betrieb und Unterhalt von Apparaturen.

3180.001 Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen: Gesetz über die Organisation der Bundesverwaltung. Vollzug Atomgesetz und Mithilfe bei der Gestaltung der Energiepolitik. BB vom 14.12.1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung (Energienutzungsbeschluss: ENB), Art. 3,4,5,6 und 7 (SR 730.0); BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.

Kommissionen:	
• Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen. V vom 14.3.1983 (SR 732.21)	167 000
• Diverse Kommissionen	49 000
Studien:	
• Heizölpanel Schweiz	50 000
• Sicherheit der KKW (inkl. Experten, Studien im Zusammenhang mit Endlagerung, Überarbeitung von Richtlinien)	600 000
• Energietechnik	25 000
• Energiepolitik und -wirtschaft	200 000
ENB/Aktionsprogramm Energie 2000:	
• Prüfverfahren und Anforderungen für serienmässig hergestellte Anlagen, Fahrzeuge und Geräte	900 000
• Verbrauchsabhängige Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung	100 000
• Energiesparmassnahmen/Ortsfeste Elektroheizungen	150 000
• Anschlussbedingungen Selbstversorger/Tarife	150 000
• Aufsichtstätigkeit und Unterstützung der Kantone (Vollzugshilfen)	500 000
• Wirksamkeitsprüfung der Zielvorgaben ENB	1 800 000
• Leitung/Begleitung Aktionsprogramm Energie 2000	2 250 000
Diverse:	
• Übersetzungen	59 000
	7 000 000

3010.001 Dépenses partiellement couvertes par des émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire, figurant sous 5310.003.

3110.001 Exécution de la loi sur l'énergie atomique; équipement de laboratoire et de mesure de la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN), notamment emploi et entretien d'appareils.

3180.001 Base légale instituant les différentes commissions: loi sur l'organisation de l'administration fédérale. Exécution de la loi sur l'énergie atomique et collaboration à l'aménagement de la politique énergétique. AF du 14.12.1990 pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie (arrêté sur l'énergie, AE), art. 3, 4, 5, 6 et 7 (RS 730.0). ACF du 27.2.1991 concernant le programme «énergie 2000».

Commissions:	
• Commission de la sécurité des installations nucléaires. O du 14.3.1983 (RS 732.21)	167 000
• Diverses commissions	49 000
Etudes:	
• Panel suisse du mazout	50 000
• Sécurité des centrales nucléaires (y c. experts, études liées au stockage final, mise à jour de directives comprise)	600 000
• Technique énergétique	25 000
• Politique et économie énergétiques	200 000
AE/programme «énergie 2000»:	
• Procédures d'expertise et exigences applicables aux installations, véhicules et appareils fabriqués en série	900 000
• Décompte individuel des frais de chauffage et de prép. d'eau chaude	100 000
• Mesures d'économie d'énergie/chauffages électriques fixes	150 000
• Conditions de raccordement des autoproducteurs/tarifs	150 000
• Surveillance, soutien apporté aux cantons (aides à l'exécution)	500 000
• Analyses d'efficacité des objectifs fixés par l'AE	1 800 000
• Direction/suivi du programme «énergie 2000»	2 250 000
Divers:	
• Traductions	59 000
	7 000 000

Begründung

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3180.002 Forschungsgesetz: BRB vom 15.5.1985 «Energiepolitisches Programm»; BB vom 20.3.1987 «Risikobeteiligung bei Geothermieanlagen»; Energieforschung gemäss CORE- Konzept. Entscheid des BR vom 7.12.1987; ENB vom 14.12.90, Art. 10, Abs. 1; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.

• Rationelle Energienutzung	5 200 000
• Fossile Energieträger	2 300 000
• Kernspaltung	200 000
• Nukleare Sicherheitsforschung	3 600 000
• Erneuerbare Energien	8 000 000
• Kernfusion	700 000
• Unterstützende Techniken	5 800 000
• Sozioökonomische Forschung	2 000 000
• Projektvorbereitung und Auswertung	1 200 000
• Epidemiologische Forschung KW-Sender	500 000
• Forschungsnahe Entwicklung	1 000 000
	30 500 000

3180.005 BRB vom 15.5.1985 Zusammenarbeit Bund/Kantone; Informations-Auftrag des Bund es im Energiebereich: fachliche Betreuung der öffentlichen Energieberatungsstellen: ENB vom 14.12.90, Art. 8 und 9: BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.

• Permanenter Auftrag (Ausstellungen, gute Lösungen, Medien)	300 000
• BRAVO-Kampagne	1 000 000
• Zusammenarbeit mit einschlägigen Verbänden (z.B. SIA)	300 000
• Öffentlichkeitsarbeit Aktionsprogramm Energie 2000	500 000
• Infoenergie	1 500 000
• Aus- und Weiterbildung im Bereich thermischer Energiesektor und Ausbildung kantonaler Vollzugspersonen	1 500 000
	5 100 000

3180.006 V vom 24.6.1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (SR 734.26). Vertrag vom 5.9.1990 zwischen SEV und EVED betr. Entschädigung des Eidg. Starkstrominspektorat (EStI) für die Kontrollen der sich auf dem Markt befindlichen Niederspannungserzeugnisse. Geschätzter Ausfall an Bewilligungsgebühren beim EStI durch die Liberalisierung der Prüfpflicht. Finanzierungsmodus gemäss BRB vom 3.12.1984.

3190.001 BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art. 10 (SR 732.01). Anteil des Bundes als Genossenschafter der NAGRA gemäss Vereinbarung betr. Finanzierung der NAGRA vom 11.12.1979, Art. 1, Absatz 2 und Artikel 2, Absatz 1.

3190.002 BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz Art. 10 (SR 732.01). Anteil des Bundes von 2.89% am Forschungsprogramm NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem Anteil an radioaktiven Abfällen.

Exposé des motifs

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3180.002 Loi sur la recherche. ACF du 15.5.1985 «Programme de politique énergétique». AF du 20.3.1987 «Participation au risque des installations géothermiques»; recherche énergétique selon plan directeur CORE, décision du CF du 7.12.1987: AE du 14.12.90, art. 10, 1er al. ACF du 27.2.1991 concernant le programme «énergie 2000».

• Utilisation rationnelle de l'énergie	5 200 000
• Energies fossiles	2 300 000
• Fission nucléaire	200 000
• Recherche sur la sécurité nucléaire	3 600 000
• Energies renouvelables	8 000 000
• Fusion nucléaire	700 000
• Techniques de soutien	5 800 000
• Recherche socio-économique	2 000 000
• Préparation des projets et analyse des résultats	1 200 000
• Recherche épidémiologique émetteur OC	500 000
• Développement avancé (tâche supplémentaire selon AE)	1 000 000
	30 500 000

3180.005 ACF du 15.5.1985 sur la collaboration Confédération/cantons. Devoir d'information imposé à la Confédération dans le domaine de l'énergie. Soutien technique aux services publics d'information énergétique. AE du 14.12.90, art. 8 et 9. ACF du 27.2.1991 concernant le programme «énergie 2000».

• Mandat permanent (expositions, bonnes solutions, médias)	300 000
• Campagne BRAVO	1 000 000
• Coopération avec les associations concernées (par exemple, SIA)	300 000
• Programme «énergie 2000», relations publiques	500 000
• Infoénergie	1 500 000
• Formation et perfectionnement professionnels dans le domaine de l'énergie thermique et formation de responsables cantonaux de l'exécution	1 500 000
	5 100 000

3180.006 O du 24.6.1987 sur les matériels électriques à basse tension (RS 734.26). Contrat entre ASE et DFTCE du 5.9.1990 concernant le dédommagement de l'Inspection fédérale des installations à courant fort (IFICF) pour le contrôle des matériels à basse tension commercialisés. Diminution attendue des émoluments d'autorisation après libéralisation du régime d'examen. Mode de financement selon ACF du 3.12.1984.

3190.001 AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Part de la Confédération comme membre coopérateur selon convention du 11.12.1979, art. 1er, 2e al., et art. 2, 1er al. sur le financement de la CEDRA.

3190.002 AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Quote-part de la Confédération de 2.89% au programme de recherche de la CEDRA pour l'élimination des déchets nucléaires, correspondant à sa part de déchets radioactifs.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications et énergie

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
805	**Bundesamt für Energiewirtschaft** (Fortsetzung)					**805**	**Office fédéral de l'énergie** (suite)
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Internationale Atomenergieagentur, Wien	3 298 098	4 244 000	**4 849 400**	605 400	3600.001	Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
42	*Darlehen und Beteiligungen*					*42*	*Prêts et participations*
4200.001	Prospektion: Darlehen an Swisspetrol	500 000	500 000	**1 000 000**	500 000	4200.001	Prospection, prêts à Swisspetrol
46	*Investitionsbeiträge*					*46*	*Contributions à des investissements*
4600.001	Abwärmenutzung	–	–	**5 000 000**	5 000 000	4600.001	Récupération de la chaleur résiduelle
2	Nutzung erneuerbarer Energien	–	–	**23 000 000**	23 000 000	2	Utilisation des énergies renouvelables
3	Pilot- und Demonstrationsanlagen	–	–	**15 000 000**	15 000 000	3	Installations pilotes et de démonstration
	Einnahmen	**10 501 463**	**9 165 000**	**10 220 000**	**1 055 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.001	Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr elektrischer Energie	1 464 140	1 500 000	**1 500 000**	–	5310.001	Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2	Gebühren für Rohrleitungsanlagen	188 250	140 000	**180 000**	40 000	2	Taxes pour installations de transport par conduites
3	Gebühren für Atomanlagen	8 785 013	7 500 000	**8 500 000**	1 000 000	3	Taxes afférentes aux installations atomiques
4	Übrige Gebühren	24 960	10 000	**15 000**	5 000	4	Autres émoluments
5370.001	Bussen	39 100	15 000	**25 000**	10 000	5370.001	Amendes
806	**Bundesamt für Strassenbau**					**806**	**Office fédéral des routes**
	Ausgaben	**2 267 474 148**	**2 672 420 400**	**2 592 034 500**	**-80 385 900**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	6 574 560	6 250 200	**7 572 800**	1 322 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	71 924	73 900	**75 400**	1 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	316 985	195 000	**195 000**	–	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte	42 206	110 000	**113 000**	3 000	3145.001	Entretien des machines et appareils
3160.001	Spesenentschädigungen	144 000	140 000	**166 800**	26 800	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	52 639	68 000	**64 500**	-3 500	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	6 280 000	11 068 000	**9 534 000**	-1 534 000	2	Mandats de recherche et développement

Begründung

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3600.001 BB vom 18.3.1957 betr. Statut der Internationalen Atomenergie-Agentur (AS 1958, 503)

• Ordentlicher Beitrag	3 770 200
• Beitrag an den Fonds für technische Hilfe und Zusammenarbeit	879 200
• Osteuropa-Hilfe:	
. Beteiligung CH am IAEA-Hilfsprogramm	100 000
. Beizug von Experten aus der Privatwirtschaft	100 000
	4 849 400

4200.001 BB vom 15.12.1982 über eine Bundeshilfe an die Swiss-Petrol-Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBl 1982 III 1162); sie kann jährlich bis 2 Mio Franken beanspruchen bei einem Maximum von 10 Mio Franken. Projektkosten nach Angaben der Swiss-Petrol.

Darlehen, Zuwachs Seite 558 . . . . . 1 000 000
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 248.

600.001 ENB vom 14.12.90, Art. 11; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000. Förderung der Abwärmenutzung (Projektierungsbeihilfen, Investitions- und Betriebsbeiträge, Garantieabnahmen).

500.002 ENB vom 14.12.90, Art. 12; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.

• Durchbruch Innovativer Anwendungen Neuer Energietechniken (DIANE)	8 000 000
• Erneuerbare Energien	11 500 000
• Aktionsprogramm Energie 2000; Unterstützung von Projekten (z.B. Energiestadt)	3 500 000
	23 000 000

00.003 BB vom 19.12.1986 über einen Rahmenkredit für Pilot- und Demonstrationsanlagen in Energiebereich des Bundes und vom 20.3.1987 über die Finanzierung der Risikodeckung von Geothermiebohrungen. ENB vom 14.12.90, Art. 10, Abs. 2. BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.

10.001 V vom 23.12.1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21). Durchschnittswert, dem eine mittlere Wasserführung und ein normaler Betrieb der Kernkraftwerke zugrunde liegt.

0.002 Rohrleitungsverordnung vom 11.9.1968 (SR 746.11). Gebühren für die Betriebsaufsicht, Konzessionen und Plangenehmigungen.

0.003 Atomgesetz vom 23.12.1959 (SR 732.0); V vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (Gebührenverordnung) SR 732.89. Einnahmen aus Gebühren für Vorabklärungen, Verfügungen, Genehmigungszeugnisse und für die Aufsicht auf dem Gebiet der Kernenergie.

0.004 Atomverordnung vom 18.1.1984 (SR 732.11); V über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (SR 732.89) vom 30.9.1985.

0.001 Verwaltungsstrafrecht vom 22.3.1974 (SR 313.0); Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902 (SR 734.0); Rohrleitungsgesetz vom 4.10.1963 (SR 746.1).

etzung auf Seite 527b

Exposé des motifs

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3600.001 AF du 18.3.1957 concernant le statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique (RO 1958, 503)

• Contribution ordinaire	3 770 200
• Contribution au fonds d'assistance et de coopération technique	879 200
• Aide à l'Europe de l'est:	
. Participation SUISSE au programme d'aide AIEA	100 000
. Recours à des experts du secteur privé	100 000
	4 849 400

4200.001 AF du 15.12.1982 sur une aide de la Confédération à la Swiss-Petrol-Holding S.A. pour la poursuite de la prospection de pétrole et de gaz en Suisse (FF 1982 III 1100). Montant maximum de 2 millions de francs par année jusqu'au plafond de dépenses de 10 millions. Coûts du projet selon indications de la Swiss-Petrol-Holding S.A.
Prêts, augmentation, p. 558 . . . . . 1 000 000
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 248.

4600.001 AE du 14.12.90, art 11. ACF du 27.2.1991 sur le programme «énergie 2000». Promotion de la récupération de chaleur (aides financières à l'élaboration de projets, contributions aux investissements et à l'exploitation, vérification de caractéristiques affichées).

4600.002 AE du 14.12.90, art. 12. ACF du 27.2.1991 sur le programme «énergie 2000».

• Percée des innovations en technique énergétique (programme DIANE)	8 000 000
• Energies renouvelables	11 500 000
• Programme «énergie 2000»; soutien de projets (p.ex. L'énergie dans la cité)	3 500 000
	23 000 000

4600.003 AF du 19.12.1986 relatif à un crédit de programme pour les installations énergétiques pilotes et de démonstration relevant de la Confédération (FF 1987 I 67) et AF du 20.3.1987 sur la participation au risque d'installations géothermiques (FF 1987 I 1027). AE du 14.12.90, art. 10, 2e al. ACF du 27.2.1991 concernant le programme «énergie 2000».
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p.

5310.001 O du 23.12.1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21). Valeur moyenne calculée en fonction des débits moyens et du fonctionnement normal des centrales nucléaires.

5310.002 O du 11.9.1968 sur les installations de transport par conduites (RS 746.11). Taxes pour la surveillance d'exploitation, l'octroi de concessions et l'approbation de plans.

5310.003 Loi du 23.12.1959 sur l'énergie atomique (RS 732.0). O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89). Produit des taxes d'enquêtes préliminaires, de décisions, de certificats d'approbation et de surveillance dans le domaine de l'énergie nucléaire.

5310.004 O du 18.1.1984 sur les définitions et les autorisations dans le domaine de l'énergie atomique (RS 732.11) et O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89).

5370.001 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant (RS 734.0). LF du 4.10.1963 sur les installations de transport par conduites (RS 746.1).

Suite à la page 527b

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	148 996	76 100	**105 000**	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	406 413	506 000	**1 015 000**	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	130 791	848 000	**672 000**	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	34 000	53 000	**51 000**	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Übersicht über zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben siehe S. 235.

3160.001 Vermehrte Reisetätigkeit infolge Übernahme zusätzlicher Aufgabenbereiche.

3180.001 Entschädigung an

• auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung)	23 000
• Mitglieder von Kommissionen (Kommission für Forschung im Strassenwesen, Kommission für das Submissionswesen)	16 500
• Dokumentation über die OECD-Strassenforschung	8 000
• Übersetzungen	11 000
• Diverse	6 000
	64 500

3180.002 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) Art. 37; V vom 27.3.1986 über die Förderung der Forschung im Strassenwesen (SR 427.72). Forschungsarbeiten und Untersuchungen über:

• den Bau und Unterhalt von Strassen:		
. Bau	2 349 100	
. Unterhalt	1 063 700	
. Brückenunterhalt	1 108 000	4 520 800
• die Auswirkungen des Strassenverkehrs:		
. Verkehrstechnik	1 329 700	
. Diverse	336 800	1 666 500
• andere Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr:		
. Aufträge an Experten	502 200	
. Software-Entwicklungen und Anpassungen im Nationalstrassenbereich	2 261 300	
. Untersuchungen betreffend Luftschadstoffemissionen des privaten Strassenverkehrs	452 300	
. Beitrag an die archäologische Gesellschaft für den Nationalstrassenbau	60 000	
. Diverse	70 900	5 046 700
		9 534 000

Tableau des dépenses affectées à la circulation routière, voir p. 235.

3160.001 Davantage de voyages en raison de nouvelles tâches à assumer.

3180.001 Indemnités pour:

• experts extérieurs de l'AIPCR (Association internationale permanente des congrès de la route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)	23 00
• membres de commissions (Commission de la recherche en matière de routes, Commission pour les soumissions de travaux)	16 50
• documentation sur les recherches de l'OCDE en matière de routes	8 00
• traductions	11 00
• divers	6 00
	64 50

3180.002 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droit d'entrée sur les carburants (LUDEC), art. 37 (RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matièr de routes (RS 427.72). Travaux de recherche et études sur:

• la construction et l'entretien des routes:		
. construction	2 349 100	
. entretien	1 063 700	
. maintenance des ponts	1 108 000	4 520 80
• les effets du trafic routier:		
. techniques des transports	1 329 700	
. divers	336 800	1 666 5
• les autres tâches en relation avec le trafic routier:		
. expertises	502 200	
. développements et adaptations de logiciels pour les routes nationales	2 261 300	
. études concernant les émissions de substances polluantes par le trafic privé	452 300	
. contribution versée à la Société d'archéologie au titre de la construction des routes nationales	60 000	
. divers	70 900	5 046 7
		9 534 0

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications et énergie

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
806	**Bundesamt für Strassenbau** (Fortsetzung)				
3180.004	Aus- und Weiterbildung	5 988	10 000	**15 000**	5 000
3190.009	Übrige Sachausgaben	88 994	65 300	**58 000**	-7 300
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*				
3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	166 987 956	205 000 000	**230 000 000**	25 000 000
2	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	177 000 036	180 000 000	**193 000 000**	13 000 000
3	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	275 315 086	278 442 000	**285 138 000**	6 696 000
4	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausserordentlicher Anteil)	140 000 000	140 000 000	**–**	– 140 000 000
5	Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen	20 722 641	20 958 000	**21 462 000**	504 000
42	*Darlehen und Beteiligungen*				
4200.001	Bahnhofparkanlagen	–	2 940 000	**2 940 000**	–
46	*Investitionsbeiträge*				
4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 135 000 000	1 340 000 000	**1 395 000 000**	55 000 000
2	Nationalstrassen, Erneuerung	42 252 428	45 000 000	**50 000 000**	5 000 000
3	Hauptstrassen	190 000 000	350 000 000	**290 000 000**	-60 000 000
4	Übrige Strassen, Unwetterschäden 1987	10 000 000	9 800 000	**12 000 000**	2 200 000
5	Niveauübergänge	78 658 705	42 600 000	**48 000 000**	5 400 000
6	Bahnhofparkanlagen	7 960 000	18 000 000	**14 000 000**	-4 000 000
7	Lärmschutz	–	5 000 000	**10 000 000**	5 000 000
8	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	4 000 000	7 840 000	**8 800 000**	960 000
9	Lawinengalerien und -tunnels	6 000 000	6 860 000	**10 000 000**	3 140 000
10	Luftreinhaltemassnahmen	–	2 000 000	**3 900 000**	1 900 000
807	**PTT-Betriebe**				
	Einnahmen	**150 000 000**	–	**–**	–
51	*Regalien und Konzessionen*				
5110.001	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	150 000 000	–	**–**	–

806	**Office fédéral des routes** (suite)
3180.004	Formation et perfectionnement
3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Routes nationales, gros entretien
2	Routes nationales, exploitation et police
3	Subventions routières générales et péréquation financière
4	Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
5	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
42	*Prêts et participations*
4200.001	Places de parc près des gares
46	*Contributions à des investissements*
4600.001	Routes nationales, construction
2	Routes nationales, renouvellement
3	Routes principales
4	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
5	Passages à niveau
6	Places de parc près des gares
7	Protection contre le bruit
8	Protection des sites construits (routes d'évitement)
9	Galeries et tunnels paravalanches
10	Mesures de protection de l'air
807	**Entreprise des PTT**
	Recettes
51	*Patentes et concessions*
5110.001	Versement du bénéfice pa l'Entreprise des PTT

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

3180.004 Mehrbedarf infolge Zunahme des Personalbestandes.

3190.009 Aufwendungen für

• Verwaltungsauslagen	22 800
• Wiederherausgabe der Broschüren «Strassen der Schweiz-Roads of Switzerland»	21 000
• Mitgliederbeiträge an 5 Fachverbände	4 800
• Internationaler ständiger Verband, Paris	9 400
	58 000

600.001 TZG Art. 10 Bst. a; Beteiligung an den Kosten für den baulichen Unterhalt. Notwendige Unterhaltsarbeiten an älteren Anlagen des Nationalstrassennetzes verursachen höhere Kosten als vorgesehen.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 — 230 000 000

600.002 TZG Art. 10 Bst. b; Beteiligung an den Kosten für

. den betriebliche Unterhalt	108 000 000
. die polizeiliche Überwachung	78 000 000
. Schadenwehren	7 000 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560	193 000 000

Die Intensivierung beim Nationalstrassenbau bewirkt eine schnellere Inbetriebnahme des Netzes und verursacht Mehrkosten.

00.003 TZG Art. 34. V vom 9.12.1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile. Art. 1 Bst. a (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von 12% der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle des laufenden Jahres von 2 555 Mio. = 306,6 Mio. Davon 93% gemäss Verordnung.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 — 285 138 000

00.004 Infolge der umfangreichen Ausgabenüberschuss des Finanzhaushaltes wird dieser Beitrag gestrichen.

0.005 TZG Art. 35. V vom 9.12.1985, Art. 1 Bst. b (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von 12% der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle des laufenden Jahres von 2 555 Mio. = 306.6 Mio. Davon 7% gemäss Verordnung.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 — 21 462 000

0.001 TZG Art. 23, 24: Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Darlehen an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln gemäss Mehrjahresprogramm vom 21.11.1988.

Darlehen, Zuwachs, S. 558	2 940 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560	2 940 000

.001 TZG Art. 7. Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstrassen gemäss Bauprogramm (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen). Als Folge der Motion Cavadini/Kohler müssen zusätzliche Mittel eingestellt werden.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 — 1 395 000 000

tzung auf Seite 528b

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

3180.004 Besoins supplémentaires étant donné l'augmentation du personnel.

3190.009 Dépenses pour

• dépenses administratives	22 800
• réédition des brochures «Routes de Suisse/Roads of Switzerland»	21 000
• cotisations versées à cinq associations	4 800
• Association permanente des congrès de la route, Paris	9 400
	58 000

3600.001 LUDEC, art. 10, lit. a. Participation aux frais de gros entretien. Dépenses plus élevées que prévu en raison de travaux d'entretien nécessaires pour des anciennes installations des routes nationales
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 230 000 000

3600.002 LUDEC, art. 10, lit. b. Participation aux frais:

. d'entretien courant	108 000 000
. de surveillance par la police	78 000 000
. des services de protection	7 000 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560	193 000 000

Le renforcement de la construction des routes nationales entraîne la mise en exploitation plus rapide du réseau et un surcroît de dépenses.

3600.003 LUDEC, art. 34. O du 9.12.1985 concernant la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinées au financement de mesures autres que techniques, art. 1er, lit. a (RS 725.116.25). Part des recettes de 12% des droits sur les carburants affectés aux routes, de l'année en cours, s'élevant à 2 555 millions = 306,6 millions. Dont 93% selon l'ordonnance
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 285 138 000

3600.004 Cette contribution est biffée en raison de l'important déficit des finances fédérales.

3600.005 LUDEC, art. 35. O du 9.12.1985, 1er art., lit. b (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits sur les carburants affectés aux routes, de l'année en cours, s'élevant à 2 555 millions = 306,6 millions. Dont 7% selon l'ordonnance.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 21 462 000

4200.001 LUDEC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Prêts pour la construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Programme pluriannuel du 21.11.1988

Prêts, augmentation, p. 558	2 940 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560	2 940 000

4600.001 LUDEC art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales selon le programme de construction (à l'exclusion des coûts rétrocédés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables). En raison des motions Cavadini/Kohler, davantage de moyens doivent être libérés.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 1 395 000 000

Suite à la page 528c

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

4600.002 TZG Art. 10 Bst. a; Beteiligung an den Kosten für die Erneuerungen.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 — 50 000 000

4600.003 TZG Art. 12, 13; Mehrjahresprogramm 1988/91 (BRB vom 6.6.1988).
Das neue Mehrjahresprogramm, welches vom Bundesrat noch genehmigt werden muss, sieht Mehrausgaben u.a. für Grossprojekte in den Kantonen GR, TI und NE vor.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 — 290 000 000

4600.004 BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987. Ein 1991 zu erwartender Überhang von ca. 3 Mio. Franken verursacht 1992 Mehrkosten.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 — 12 000 000

4600.005 TZG Art. 18, 19; Verkehrstrennungs-V vom 30.4.1986 (SR 725.121); Mehrjahresprogramm 1987/90 (BRB vom 4.11.1987).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 — 48 000 000

4600.006 TZG Art. 23, 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Beiträge an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln gemäss Mehrjahresprogramm vom 21.11.1988.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 — 14 000 000

4600.007 TZG Art. 25, 26; Strassenverkehrsbedingte Umweltschutzmassnahmen. Lärmschutzmassnahmen. Umweltschutzgesetz vom 7.10.1983, Art. 20, 50 (SR 814.01); Lärmschutz-V vom 15.12.1986 (SR 814.331).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 — 10 000 000

4600.008 TZG Art. 28, 29; Strassenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmassnahmen. Projektbezogene Beiträge; Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen); Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1.7.1966, Art. 13 (SR 451).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 — 8 800 000

4600.009 TZG Art. 31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Strassen. Projektbezogene Beiträge an Lawinenverbauungen, BG vom 11.10.1902 betreffend die eidg. Oberaufsicht über die Forstpolizei, Art. 37bis, 42bis (SR 921.0). Da in Zukunft auch an Schutzbauten gegen Naturgewalten bei neu zu erstellenden Strassen Beiträge gewährt werden sollen, sind zusätzliche Mittel bereitzustellen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 — 10 000 000

4600.010 TZG Art. 25, 26; Beiträge an strassenverkehrsbedingte Massnahmen gemäss Luftreinhalte-V vom 25.5.1990 (SR 725.116.244).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 560 — 3 900 000

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

4600.002 LUDEC, art. 10, lit. a. Participation aux frais de renouvellement.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 50 000 000

4600.003 LUDEC art. 12 et 13. Programme pluriannuel 1988/91 (ACF du 6.6.1988).
Le nouveau programme pluriannuel, qui requiert encore l'approbation du Conseil fédéral, prévoit un surcroît de dépenses, notamment pour des chantiers d'envergure aux GR, TI et à NE.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 290 000 000

4600.004 AF du 18.3.1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987. Report de 3 millions environ pour 1991 entraînant un surcroît de frais en 1992.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 12 000 000

4600.005 LUDEC, art. 18 et 19. O du 30.4.1986 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Programme pluriannuel 1987/90 (ACF du 4.11.1987).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 48 000 000

4600.006 LUDEC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Contributions aux frais de construction des places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Programme pluriannuel du 21.11.1988
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 14 000 000

4600.007 LUDEC, art. 25 et 26. Mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier. Mesures de protection contre le bruit. LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 20 et 50 (RS 814.01). O du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (RS 814.331).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 10 000 000

4600.008 LUDEC, art. 28 et 29. Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier. Contributions affectées à des projets déterminés. Protection des sites construits (routes d'évitement). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 13 (RS 451).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 8 800 000

4600.009 LUDEC, art. 31 et 32. Contributions aux frais d'ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes. Contributions (affectées à des projets déterminés) aux frais de travaux de défense contre les avalanches. LF du 11.10.1902 concernant la haute surveillance de la Confédération sur la police des forêts, art. 37bis et 42bis (RS 921.0). Etant donné que dorénavant les ouvrages de protection aménagés le long de nouvelles routes seront également subventionnés, il faut disposer de moyens supplémentaires.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 10 000 000

4600.010 LUDEC, art. 25 et 26. O du 25.5.1990 concernant les contributions aux frais des mesures nécessitées par le trafic routier prises en vertu de l'ordonnance sur la protection de l'air (RS 725.116.244).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 560 — 3 900 000

Verkehr und Energiewirtschaft / Transports, communications et énergie

		Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différence par rapport au budget 1991		
		Fr.	Fr.	**Fr.**	Fr.		
808	**Bundesamt für Kommunikation**					**808**	**Office fédéral de la communication**
	Ausgaben	–	–	**25 199 300**	**25 199 300**		**Dépenses**
30	*Personalausgaben*					*30*	*Dépenses de personnel*
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	–	–	**2 087 900**	2 087 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	–	–	**158 400**	158 400	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	*Sachausgaben*					*31*	*Biens et services*
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	**18 000**	18 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3160.001	Spesenentschädigungen	–	–	**170 000**	170 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	–	–	**900 000**	900 000	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	–	–	**20 000**	20 000	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	–	–	**50 000**	50 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	*Beiträge an laufende Ausgaben*					*36*	*Contributions à des dépenses courantes*
3600.001	Kurzwellendienst	–	–	**19 295 000**	19 295 000	3600.001	Service des ondes courtes
2	Internationale Rundfunkveranstalter	–	–	**2 000 000**	2 000 000	2	Diffuseurs internationaux de programmes
5	Beiträge an Internationale Organisationen	–	–	**500 000**	500 000	5	Contributions à des organisations internationales
	Einnahmen	–	–	**96 000**	**96 000**		**Recettes**
53	*Entgelte*					*53*	*Taxes*
5310.003	Verwaltungsgebühren	–	–	**90 000**	90 000	5310.003	Taxes administratives
5370.001	Bussen	–	–	**6 000**	6 000	5370.001	Amendes

Begründung

Exposé des motifs

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation

Ad 808 Office fédéral de la communication

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1990 Fr.	Voranschlag Budget 1991 Fr.	Voranschlag Budget 1992 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.201)	—	—	—	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.201)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3180.209)	—	—	570 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3180.209)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	—	—	805 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	—	438 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.01)

Neues Bundesamt.
Fernmeldegesetz (FMG) vom 21.6.1991 (BBl 1991 II 1531). Änderung Verwaltungsorganisationsgesetz (VWOG) vom 21.6.1991 im Anhang zum FMG.

110.001 Erstausstattung des Bundesamtes für Kommunikation (BAKO) mit Apparaten, Geräten und Instrumenten

160.001	• Fernmeldewesen (Dienstreisen, Tagungsorganisation, offizielle Anlässe)	110 000
	• Radio und Fernsehen (Dienstreisen, Tagungsorganisation, offizielle Anlässe)	60 000
		170 000
180.001	• Fernmeldewesen:	
	. Aufträge zum Erarbeiten von technischen Anforderungen an komplexe Teilnehmeranlagen (insbes. Teilnehmervermittlungsanlagen)	650 000
	. Weitere Expertenhonorare für technische Abklärungen, Gutachten, Übersetzungen usw.	130 000
	• Radio und Fernsehen	
	. Studien zu finanziellen, technischen, kulturellen und rechtlichen Fragen im Zusammenhang mit dem Vollzug des RTVG	100 000
	. Expertenhonorare (u.a. Beizug auswärtiger Übersetzer)	20 000
		900 000
3180.004	• Fernmeldewesen: Erwerb und Aktualisierung von technischem Fachwissen, Besuch von Kursen und Seminarien	15 000
	• Radio und Fernsehen: Besuch von Kursen und Seminarien	5 000
		20 000
3190.009	• Aufbau einer Dokumentation	12 000
	• Aufbau einer Bibliothek	24 500
	• Zeitschriften- und Zeitungsabonnemente	1 500
	• Mitgliederbeiträge	1 000
	• Stelleninserate	5 000
	• Verschiedenes	6 000
		50 000

Fortsetzung auf Seite 529b

Nouvel office.
Loi sur les télécommunications, du 21.6.1991 (LTC; FF 1991 II 1488). Modification de la LF sur l'organisation de l'administration, du 21.6.1991 en annexe à la LTC.

3110.001 Dotation initiale de l'Office fédéral de la communication en appareils et instruments

3160.001	• Télécommunications (voyages de service, organisation de conférences, manifestations officielles)	110 000
	• Radio et télévision (voyages de service, organisation de conférences, manifestations officielles)	60 000
		170 000
3180.001	• Télécommunications	
	. Mandats pour la définition des exigences techniques concernant les installations complexes des usagers (y compris les équipements d'autocommutateurs privés)	650 000
	. Autres honoraires pour des études techniques, des expertises, des traductions, etc.	130 000
	• Radio et télévision	
	. Etudes des questions financières, techniques, culturelles et juridiques liés à l'application de la LRTV	100 000
	. Honoraires des experts (notamment recours à des traducteurs extérieurs	20 000
		900 000
3180.004	• Télécommunications: acquisition et actualisation de connaissances techniques, fréquentation de cours et de séminaires	35 000
	• Radio et télévision: fréquentation de cours et de séminaires	12 000
		47 000
3190.009	• Etablissement d'une documentation	12 000
	• Constitution d'une bibliothèque	24 500
	• Abonnements à des périodiques et à des journaux	1 500
	• Cotisations de membre	1 000
	• Annonces pour offres d'emploi	5 000
	• Divers	6 000
		50 000

Suite à la page 529b

Begründung

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)

3600.001 BB vom 21.6.1985 über das schweizerische Kurzwellenradio (SR 784.405) und ab 1. April 1992: Bundesgesetz über Radio und Fernsehen (Art. 20 Abs. 3). Der Bund übernimmt zur Hälfte die Kosten für die Programmproduktion von Schweizer Radio (SRI) sowie die Kosten der technischen Verbreitung der PTT für Übersee und mit dem neuen RTVG auch diejenigen für Europa.

• SRI/SRG (50% der Kosten für die Programmproduktion)	11 450 000
• PTT (50% der Kosten für die technische Verbreitung nach Übersee; ab 1.4.1992 ebenfalls 50% der Kosten für die Europaversorgung)	7 845 000
	19 295 000

3600.002 BG vom 21.6.1991 über Radio und Fernsehen (RTVG), Art. 19, BBl 1991 II 1505; Finanzhilfe an die SRG für ihre Beteiligung an internationalen Fernseh-Gemeinschaftsprogrammen

3600.005 Beiträge an internationale Organisationen
Hauptkomponenten:

• Fernmeldewesen: Beiträge an Fernmeldeunion, Europäisches Normeninstitut, Europäisches Frequenzkomitee	300 000
• Radio und Fernsehen: Beiträge an EUREKA-Audiovisuell, Spezialprogramme des Europarates, MEDIA 95	200 000
	500 000

5310.003 FMG (Art. 22 ff. und Art. 34)
Haupkomponenten:

• Zulassung von leitungsgebundenen Teilnehmeranlagen	36 000
• Zulassung von Funk-Teilnehmeranlagen . . .	45 000
• Konzessionen im Funkbereich	9 000
	90 000

5370.001 RTVG (Art. 66 ff.); Bussen in Strafverfahren.

Exposé des motifs

Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)

3600.001 AF du 21.6.1985 concernant la radio suisse sur ondes courtes (RS 784.405) et dès le 1er avril 1992 : LF sur la radio et la télévision, art. 20, 3e al. La Confédération prend à sa charge la moitié des coûts de production des programmes de Radio Suisse Internationale (RSI), ainsi que les coûts d'émission des PTT pour l'outre-mer et en raison de la nouvelle loi, ceux de l'Europe.

• RSI/SSR (50% des coûts de production des programmes)	11 450 000
• PTT (50% des coûts pour la transmission technique outre-mer; dès le 1.4.1992 également 50% des coûts pour la diffusion en Europe)	7 845 000
	19 295 000

3600.002 LF du 21.6.1991 sur la radio et la télévision, art. 19 (LRTV) FF 1991 II. Aide financière à la SSR pour la participation aux programmes communs internationaux de télévision.

3600.005 Contributions à des organisations internationales
Principaux éléments:

• Télécommunications: contributions à l'Union des télécommunications, l'Institut européen de normalisation, au Comité européen des fréquences	300 000
• Radio et télévision: contributions à Eureka-Audiovisuel, programmes spéciaux du Conseil de l'Europe, MEDIA 95	200 000
	500 000

5310.003 LTC, art. 22 s et 34.
Principaux éléments:

• Homologation d'équipements de télécommunications par fil	36 000
• Homologation d'équipements de radiocommunications	45 000
• Concessions de radiocommunications	9 000
	90 000

5370.001 LTC, art. 66 s. Sanctions en procédure pénale.

Erfolgsrechnung

Compte de résultats

Übersicht / Récapitulation

in Franken / en francs

	Rechnung[1] Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991	
AUFWAND	**2 675 114 020**	**2 543 245 698**	**4 355 103 794**	**1 811 858 096**	**CHARGES**
Ausgabenüberschuss Finanzrechnung	**–**	**–**	**1 993 241 494**	**1 993 241 494**	**Excédent de dépenses du compte financier**
Buchmässiger Aufwand:	***2 675 114 020***	***2 543 245 698***	***2 361 862 300***	***-181 383 398***	***Charges comptables:***
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	46 731 930	48 000 000	**48 000 000**	–	71 Amortissements du patrimoine financier
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	590 632 000	648 259 600	**637 731 000**	-10 528 600	72 Amortissements du patrimoine administratif
• Investitionsgüter	308 149 000	355 803 600	**405 621 000**	49 817 400	• Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	90 000 000	105 700 000	**121 700 000**	16 000 000	Terrains et constructions
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	218 149 000	250 103 600	**283 921 000**	33 817 400	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte	–	–	–	–	Approvisionnements
• Darlehen und Beteiligungen	212 483 000	212 456 000	**232 110 000**	19 654 000	• Prêts et participations
• Übrige aktivierte Ausgaben	70 000 000	80 000 000	–	-80 000 000	• Autres dépenses à amortir
74 Abgang von Investitionsgütern	17 145 043	2 000 000	**2 600 000**	600 000	74 Diminution des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	1 860 792	2 000 000	**2 600 000**	600 000	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	–	–	–	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	15 284 251	–	–	–	• Approvisionnements
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	64 791 512	61 772 100	**100 557 200**	38 785 100	75 Diminution des prêts et participations
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK	1 836 551 725	1 758 000 000	**1 556 000 000**	-202 000 000	76 Attributions au compte spécial CFA
77 Einlagen in Rückstellungen	–	–	–	–	77 Attributions aux provisions
78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	16 162 214	17 465 400	**13 574 100**	-3 891 300	78 Attributions aux financements spéciaux
79 Übriger Aufwand	103 099 596	7 748 598	**3 400 000**	-4 348 598	79 Autres charges
Ertragsüberschuss	**–**	**–**	**–**	**–**	**Excédent de revenus**

[1] Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

[1] Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Übersicht n Franken	Rechnung[1] Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		Récapitulation en francs
ERTRAG	**2 675 114 020**	**2 543 245 698**	**4 355 103 794**	**1 811 858 096**		**REVENUS**
Einnahmenüberschuss Finanzrechnung	**1 057 658 360**	**72 751 860**	**–**	**-72 751 860**		**Excédent de recettes du compte financier**
Buchmässiger Ertrag:	***1 333 597 616***	***1 840 854 873***	***2 005 298 594***	***164 443 721***		***Revenus comptables:***
Zuwachs von Investitionsgütern	572 719 213	713 118 900	**890 864 600**	177 745 700	84	Augmentation des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	257 400 000	342 900 000	**523 680 000**	180 780 000		• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	315 319 213	370 218 900	**367 184 600**	-3 034 300		• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte	–	–	–	–		• Approvisionnements
Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	410 024 301	565 681 000	**620 464 700**	54 783 700	85	Augmentation des prêts et participations
Entnahmen aus Rückstellungen	–	100 000	**100 000**	–	87	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	146 645 456	499 624 373	**431 341 694**	-68 282 679	88	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	204 208 646	62 330 600	**62 527 600**	197 000	89	Autres revenus
Aufwandüberschuss	**283 858 044**	**629 638 965**	**2 349 805 200**	**1 720 166 235**		**Excédent de charges**

[1] Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

[1] Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

Einzelheiten in Franken Rubrik Konto		Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991	Détails en francs	Article Compte
	AUFWAND	**2 543 245 698**	**2 361 862 300**	**-181 383 398**	**CHARGES**	
	71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	**48 000 000**	**48 000 000**	**-**	**71 Amortissements du patrimoine financier**	
	Uneinbringliche Forderungen	48 000 000	**48 000 000**	-	Créances non recouvrables	
	72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	**648 259 600**	**637 731 000**	**-10 528 600**	**72 Amortissements du patrimoine administratif**	
	Investitionsgüter	355 803 600	**405 621 000**	49 817 400	Biens d'investissement	
	– Grundstücke und Bauten	105 700 000	**121 700 000**	16 000 000	– Terrains et constructions	
	– Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	250 103 600	**283 921 000**	33 817 400	– Mobilier, machines, véhicules, installations	
	EDV und Büromatik	155 253 600	**173 910 000**	18 656 400	Informatique et bureautique	
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	70 250 000	**79 628 000**	9 378 000	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche	
	Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	24 600 000	**30 383 000**	5 783 000	Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations	
	– Vorräte	-	-	-	– Approvisionnements	
	Darlehen und Beteiligungen	212 456 000	**232 110 000**	19 654 000	Prêts et participations	
	– Darlehen	188 006 000	**104 335 000**	-83 671 000	– Prêts	
	Einzelwertberichtigungen	103 510 000	**89 156 000**	-14 354 000	Réévaluations individuelles	
	Globale Wertberichtigung: Internationale Organisationen	8 480 000	**9 137 000**	657 000	Réévaluation globale: organisations internationales	
	Globale Wertberichtigung: Übrige Darlehen	6 016 000	**6 042 000**	26 000	Réévaluation globale: autres prêts	
	Investitionskredite an die Landwirtschaft: Vor 1991 gewährte Darlehen	70 000 000	-	-70 000 000	Crédits d'investissement à l'agriculture: prêts accordés avant 1991	
	– Beteiligungen	24 450 000	**127 775 000**	103 325 000	– Participations	
	Einzelwertberichtigungen	24 450 000	**127 775 000**	103 325 000	Réévaluations individuelles	
	Übrige aktivierte Ausgaben	80 000 000	-	-80 000 000	Autres dépenses capitalisées	
171.00.802.001	Zahlungsspitze SBB 1982	80 000 000	-	-80 000 000	Paiements excédentaires des CFF en 1982	171.00.802.00
	74 Abgang von Investitionsgütern	**2 000 000**	**2 600 000**	**600 000**	**74 Diminution des biens d'investissement**	
	Grundstücke und Bauten	2 000 000	**2 600 000**	600 000	Terrains et constructions	
	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	-	-	-	Mobilier, machines, véhicules, installations	
	Vorräte	-	-	-	Approvisionnements	
	75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	**61 772 100**	**100 557 200**	**38 785 100**	**75 Diminution des prêts et participations**	
	Darlehen	61 772 100	**100 557 200**	38 785 100	Prêts	
201.6200.001	Autokäufe und Ausrüstung	1 850 000	**2 000 000**	150 000	Achats d'automobiles et équipement	201.6200
002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen	8 052 400	**8 344 200**	291 800	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	
003	Darlehen an Weltgesundheitsorganisation	1 325 000	**1 325 000**	-	Organisation mondiale de la santé, prêts	
004	Weltpostverein	435 700	**448 800**	13 100	Union postale universelle	

Einzelheiten / Détails

Rubrik/Konto		Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		Article/Compte
n Franken					en francs	
310.6200.001	Rückzahlung von Darlehen	4 000 000	**5 500 000**	1 500 000	Remboursement de prêts	310.6200.001
564.6200.101	Rückzahlungen von Darlehen	-	**3 000**	3 000	Remboursement de prêts	564.6200.101
601.6200.001	Rückzahlung von Forderungen				Remboursement de créances	601.6200.001
	• Tabaktrocknungsscheunen	500 000	**450 000**	-50 000	• Hangars de séchage de tabac	
	• Alpine Segelflugschule Schänis AG	5 000	**5 000**	-	• Ecole alpine de vol à voile Schänis S.A.	
	• Schweizerisches Rotes Kreuz	460 000	**470 000**	10 000	• Croix-Rouge suisse	
	• Hypothekardarlehen an Bundespersonal	19 000 000	**58 000 000**	39 000 000	• Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements	
	• Département social romand	40 000	**40 000**	-	• Département social romand	
	• Hôpital suisse, Paris	100 000	**100 000**	-	• Hôpital suisse, Paris	
	• Segelflugplatz Montricher	14 500	**14 500**	-	• Terrain de vol à voile de Montricher	
	• Motorfluggruppe Thurgau, Lommis	5 400	**5 500**	100	• Groupe thurgovien de vol à moteur, Lommis	
	• Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon	8 200	**45 000**	36 800	• Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon	
	• Coop-Aviation, Ecuvillens	10 400	**10 800**	400	• Coop-Aviation, Ecuvillens	
	• Flugfeld Courtelary	8 900	**9 200**	300	• Terrain d'aviation de Courtelary	
	• Hypothekardarlehen der Professoren ETH	317 600	**320 000**	2 400	• Prêts hypothécaires aux professeurs des EPF	
703.6200.001	Rückzahlung Darlehen, Ausland				Remboursements de prêts pour l'étranger	703.6200.001
	• Konsolidierungsabkommen				• Accords de consolidation	
	Türkei	7 477 400	**1 189 500**	-6 287 900	Turquie	
	Pakistan	329 200	**329 200**	-	Pakistan	
	Togo	246 900	**246 900**	-	Togo	
	Bangladesh	38 200	**38 200**	-	Bangladesh	
	Sudan	169 300	**169 300**	-	Soudan	
	• Finanzhilfe				• Aide financière	
	Türkei	3 651 400	**3 651 500**	100	Turquie	
	• Mischkredite				• Crédits mixtes	
	Sri Lanka	34 400	-	-34 400	Sri Lanka	
	Thailand	256 000	-	-256 000	Thaïlande	
	Senegal	10 700	-	-10 700	Sénégal	
	Ägypten	477 300	-	-477 300	Egypte	
	• Transferkredite				• Crédits de transfert	
	Pakistan	218 500	**218 500**	-	Pakistan	
	Tunesien	227 100	-	-227 100	Tunisie	
	Indien	1 784 000	**2 155 100**	371 100	Inde	
705.6200.001	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch	120 000	**120 000**	-	Centre de cours et de détente à Fiesch	705.6200.001
707.6200.001	Darlehensrückzahlungen				Remboursements de prêts	707.6200.001
	• Alp- und Pferdezuchtgenossenschaften	3 200	**3 000**	-200	• Syndicats d'alpage et syndicats d'élevage chevalin	
	• Schweiz. Pferdezuchtverband	670 000	-	-670 000	• Fédération suisse d'élevage chevalin	
	• Vorschüsse an den Ausgleichsfonds für Zucker	2 000 000	**8 418 000**	6 418 000	• Avances au fonds de compensation du sucre	
	• Fleischverwertung	3 000 000	**3 000 000**	-	• Placement de la viande	
	• Schweiz. Käseunion AG	140 000	**140 000**	-	• Union suisse du commerce de fromage S.A.	
725.6200.001	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	4 710 000	**3 710 000**	-1 000 000	Remboursement d'avances et de prêts	725.6200.001
802.6200.001	Rückzahlung von Darlehen				Remboursement de prêts	802.6200.001
	• Private Eisenbahnen und Schiffahrtsunternehmungen	75 400	**77 000**	1 600	• Entreprises privées de chemins de fer et de navigation	
	76 Einlagen in Sonderrechnung EVK	**1 758 000 000**	**1 556 000 000**	**-202 000 000**	**76 Attributions au compte spécial CFA**	
	77 Einlagen in Rückstellungen	**-**	**-**	**-**	**77 Attributions aux provisions**	

Einzelheiten / Détails

Rubrik/Konto		Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		Article/Compte
	n Franken				en francs	
	78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	**17 465 400**	**13 574 100**	**-3 891 300**	**78 Attributions aux financements spéciaux**	
189.00.201.001	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	1 150 000	**650 000**	-500 000	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane	189.00.201.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	201.5360.005	1 150 000	**+1 000 000**	-150 000	201.5360.005	
	201.3600.502	-	**-350 000**	-350 000	201.3600.502	
289.00.306.001	Landesmuseum	49 000	**350 000**	301 000	Musée national	289.00.306.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	306.5390.001	49 000	**350 000**	301 000	306.5390.001	
289.00.318.001	Alters- und Hinterlassenenversicherung	-	-	-	Assurance- vieillesse et survivants	289.00.318.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	601.5100.001	+194 500 000	**+154 320 000**	-40 180 000	601.5100.001	
	606.5050.001	+945 000 000	**+995 000 000**	50 000 000	601.5050.001	
	606.5070.005	+6 500 000	**+6 500 000**	-	606.5070.005	
	606.3600.002	-1 000 000	**-1 000 000**	-	606.3600.002	
	318.3600.001	-1 145 000 000	**-1 154 820 000**	-9 820 000	318.3600.001	
289.00.318.002	Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	-	-	-	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	289.00.318.002
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	Zinseinlage	+1 454 000	**+1 454 000**	-	Versement de l'intérêt	
	318.3600.101	-1 454 000	**-1 454 000**	-	318.3600.101	
289.00.703.003	Investitionsrisikogarantie	183 000	**177 000**	-6 000	Garantie contre les risques de l'investissement	289.00.703.00
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	703.5310.001	+250 000	**+250 000**	-	703.5310.001	
	703.3600.002	-67 000	**-73 000**	-6 000	703.3600.002	
289.00.707.003	Rebbau	16 083 400	**12 312 100**	-3 771 300	Viticulture	289.00.707.00
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.006	+34 000 000	**+30 000 000**	-4 000 000	606.5070.006	
	707.5360.601	+30 000	**+30 000**	-	707.5360.601	
	707.3160.601	-30 000	**-28 000**	2 000	707.3160.601	
	707.3180.002	-	**-100 000**	-100 000	707.3180.002	
	707.3600.004	-1 500 000	**-1 700 000**	-200 000	707.3600.004	
	707.3600.601, 602	-9 301 000	**-9 487 000**	-186 000	707.3600.601, 602	
	707.4600.001	-2 800 000	**-2 000 000**	800 000	707.4600.001	
	717-718.3010.001	-3 130 000	**-3 209 100**	-79 100	717-718.3010.001	
	717-718.3010.005	-248 500	**-95 600**	152 900	717-718.3010.005	
	717-718.3110.001	-106 700	**-141 100**	-34 400	717-718.3110.001	
	717-718.3120.001	-185 000	**-209 700**	-24 700	717-718.3120.001	
	717-718.3130.001	-537 000	**-552 900**	-15 900	717-718.3130.001	
	717-718.3145.001	-36 300	**-111 100**	-74 800	717-718.3145.001	
	717-718.3150.001	-35 000	**-35 000**	-	717-718.3150.001	
	717-718.3160.001	-37 100	**-34 700**	2 400	717-718.3160.001	
	717.3180.002	-	**-113 700**	-113 700	717.3180.002	
289.00.707.005	Pflanzenschutz	-	-	-	Protection des plantes	289.00.707.0
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.501	-	-	-	707.5080.501	
	707.5390.501	-	-	-	707.5390.501	
	310.3600.101				310.3600.101	
	606.3010.001	-	-	-	606.3010.001	
	707.3010.001	-	-	-	707.3010.001	
	707.3160.001	-	-	-	707.3160.001	
	707.3010.505-3600.502	-	-	-	707.3010.505-3600.502	
	712-718.3010.001	-	-	-	712-718.3010.001	
	712-718.3010.007	-	-	-	712-718.3010.007	

Einzelheiten | **Détails**

n Franken		Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991	en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
289.00.707.009	Milchprodukte	-	-	-	Produits laitiers	289.00.707.009
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	+252 700 000	**+259 402 000**	6 702 000	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	
	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209, 4600.002	-252 700 000	**-259 402 000**	-6 702 000	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209, 4600.002	
289.00.707.009	Ackerbau und Absatzförderung	-	-	-	Culture des champs et placement des produits	289.00.707.009
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.001, 006, 204,	+101 050 000	**+74 750 000**	-26 300 000	707.5080.001, 006, 204,	
	707.5360.001	-			707.5360.001	
	707.3600.003, 161, 166, 207	-101 050 000	**-74 750 000**	26 300 000	707.3600.003, 161, 166, 207	
289.00.724.001	Bundes-Kriegstransport-Versicherung	-	**85 000**	85 000	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre	289.00.724.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	724.5340.003	-	**+100 000**	100 000	724.5340.003	
	724.3180.007	-	**-15 000**	-15 000	724.3180.007	
	79 Übriger Aufwand	**7 748 598**	**3 400 000**	**-4 348 598**	**79 Autres charges**	
	Lagerabnahme Verbrauchsmaterial	7 748 598	**3 400 000**	-4 348 598	Diminution des stocks de fournitures	
	Münzstätte, Metallvorräte	7 748 598	**3 400 000**	-4 348 598	Monnaie fédérale, stock de métal	
	Verschiedenes	-	-	-	Divers	

Einzelheiten / Détails

Rubrik Konto		Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991		Article Compte
	ERTRAG	**1 913 606 733**	**2 005 298 594**	**+91 691 861**	**REVENUS**	
	80 Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung	**72 751 860**	**-**	**-72 751 860**	**80 Excédent de recettes du compte financier**	
	84 Zuwachs von Investitionsgütern	**713 118 900**	**890 864 600**	**177 745 700**	**84 Augmentation des prêts et participations**	
	Grundstücke und Bauten	342 900 000	**523 680 000**	180 780 000	Terrains et constructions	
	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	370 218 900	**367 184 600**	-3 034 300	Mobilier, machines, véhicules, installations	
	Vorräte	-	-	-	Approvisionnements	
	85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	**565 681 000**	**620 464 700**	**54 783 700**	**85 Augmentation des prêts et participations**	
	Darlehen	541 231 000	**492 689 700**	-48 541 300	Prêts	
201.4200.001	Autokäufe und Ausrüstung	2 180 000	**2 280 000**	100 000	Achats d'automobiles et équipement	201.4200.00[illegible]
002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen	42 401 000	**45 684 000**	3 283 000	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	00[illegible]
003	Wiedereingliederungsfonds des Europarates	-	**2 718 200**	2 718 200	Fonds de réétablissement du Conseil de l'Europe	00[illegible]
202.4200.001	Finanzhilfe				Aide financière	202.4200.00[illegible]
	• Westafrikanische Entwicklungsbank	2 000 000	-	-2 000 000	• Banque Ouest africaine de développement	
	• Kamerun, städtische Entwicklung	2 800 000	-	-2 800 000	• Cameroun, développement urbain	
310.4200.001	Standortabklärungen Reststoffdeponien	1 000 000	**770 000**	-230 000	Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus	310.4200.00[illegible]
101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	7 000 000	**12 000 000**	5 000 000	Crédits d'investissement pour la sylviculture	10[illegible]
601.4200.001	Baudarlehen an Bundespersonal	32 400 000	**30 000 000**	-2 400 000	Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	601.4200.00[illegible]
703.4200.001	Vorschüsse Exportrisikogarantie	275 000 000	**237 000 000**	-38 000 000	Garantie contre les risques à l'exportation, avances	703.4200.00[illegible]
270	Entwicklungsfonds der EFTA zugunsten von Jugoslawien	8 000 000	**8 697 500**	697 500	Fonds de développement de l'AELE en faveur de la Yougoslavie	2[illegible]
301	Darlehen Ausland, Mischkredite				Prêts à l'étranger, crédits mixtes	30[illegible]
	• Thailand	1 500 000	-	-1 500 000	• Thaïlande	
	• Kamerun	700 000	-	-700 000	• Cameroun	
	• Kenia	500 000	-	-500 000	• Kenya	
	• Marokko	2 200 000	-	-2 200 000	• Maroc	
	• China	2 200 000	-	-2 200 000	• Chine	
	• Ägypten	3 700 000	-	-3 700 000	• Egypte	
	• Indien	5 000 000	-	-5 000 000	• Inde	
	• Jordanien	500 000	-	-500 000	• Jordanie	
	• Tunesien	500 000	-	-500 000	• Tunisie	
	• Indonesien	1 600 000	-	-1 600 000	• Indonésie	
	• Kolumbien	650 000	**1 000 000**	350 000	• Colombie	
705.4200.101	Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit	7 840 000	**7 000 000**	-840 000	Société suisse de crédit hôtelier	705.4200.[illegible]
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	40 000 000	**20 000 000**	-20 000 000	Crédits d'investissement à l'agriculture	707.4200.0[illegible]
003	Betriebshilfe	980 000	**1 000 000**	20 000	Aide aux exploitations	[illegible]
725.4200.001	Vorschüsse für die Grundverbilligung	9 000 000	**10 000 000**	1 000 000	Avances pour l'abaissement de base	725.4200.[illegible]
002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	25 000 000	**26 000 000**	1 000 000	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	[illegible]
802.4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	43 000 000	**45 000 000**	2 000 000	BLS, doublement de la voie, crédit de construction	802.4200.[illegible]
102	BLS, Doppelspur, Zinsen	7 740 000	**6 800 000**	-940 000	BLS, doublement de la voie, intérêts	[illegible]
202	Investitionen kombinierter Verkehr	2 800 000	**20 000 000**	17 200 000	Investissements en faveur du trafic combiné	[illegible]
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	9 600 000	**12 800 000**	3 200 000	Prêts destinés aux aérodromes	803.4200.[illegible]
805.4200.001	Prospektion, Darlehen an Swisspetrol	500 000	**1 000 000**	500 000	Prospection, prêts à Swisspetrol	805.4200.[illegible]
806.4200.00[illegible]	Bahnhofparkanlagen	2 940 000	**2 940 000**		Places de parc près des gares	806.4200.[illegible]

Einzelheiten in Franken		Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 Différences par rapport au budget 1991	Détails en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
	Beteiligungen	24 450 000	**127 775 000**	103 325 000	Participations	
202.4200.002	Regionale Entwicklungsbanken				Banques régionales de développement	202.4200.002
	• Asiatische	2 500 000	**1 300 000**	-1 200 000	• asiatique	
	• Interamerikanische	150 000	**1 000 000**	850 000	• interaméricaine	
	• Afrikanische	3 400 000	**1 000 000**	-2 400 000	• africaine	
	• Interamerikanische Investitionsgesellschaft	2 400 000	**1 700 000**	-700 000	• Société interaméricaine d'investissement	
	• Multilaterale Investitionsgarantie Agentur	1 000 000	**1 000 000**	-	• Agence multilatérale de garantie des investissements	
003	Beteiligung an der Weltbank	-	**94 415 000**	94 415 000	Participation au groupe de la Banque Mondiale	003
337.4200.001	Beteiligung Refuna	-	**1 000 000**	1 000 000	Refuna, Participation	337.4200.001
601.4200.002	Förderung des Wohnungsbaus für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen (GWF)	-	**420 000**	420 000	Encouragement de la construction de logements destinés aux fonctionnaires des administrations publiques	601.4200.002
703.4200.401	Euopäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD)	15 000 000	**23 940 000**	8 940 000	Banque européenne de réétablissement et de développement (BERD)	703.4200.401
725.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	-	**2 000 000**	2 000 000	Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique	725.4200.002
	87 Entnahmen aus Rückstellungen	**100 000**	**100 000**	**-**	**87 Prélèvements sur les provisions**	
240.00.011.001	Wertverluste	100 000	**100 000**	-	Pertes	240.00.011.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	724.3190.001	100 000	**100 000**	-	724.3190.001	
	88 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	**499 624 373**	**431 341 694**	**-68 282 679**	**88 Prélèvements sur les financements spéciaux**	
189.00.201.001	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	-	-	-	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane	189.00.201.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	201.5360.005	-	-	-	201.5360.005	
	201.3600.502	-	-	-	201.3600.502	
289.00.707.002	Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	1 450 000	**1 485 000**	35 000	Désendettement de domaines agricoles	289.00.707.002
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.3600.001	470 000	**485 000**	15 000	707.3600.001	
	707.4200.003	980 000	**1 000 000**	20 000	707.4200.003	
289.00.707.005	Pflanzenschutz	430 373	**494 694**	64 321	Protection des plantes	289.00.707.005
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.501	+3 000 000	**+3 200 000**	-200 000	707.5080.501	
	707.5390.501	+30 000	**+40 000**	-10 000	707.5390.501	
	310.3600.101	-60 000	**-30 000**	-30 000	310.3600.101	
	606.3010.001	-80 000	**-80 000**	-	606.3010.001	
	707.3010.001	-620 473	**-724 194**	103 721	707.3010.001	
	707.3160.001	-35 000	**-35 000**	-	707.3160.001	
	707.3010.505-3600.502	-1 274 400	**-1 264 200**	-10 200	707.3010.505-3600.502	
	712-718.3010.001	-1 028 100	**-1 112 900**	84 800	712-718.3010.001	
	712-718.3010.007	-362 400	**-488 400**	126 000	712-718.3010.007	
289.00.723.004	Steuerrückerstattung wegen Arbeitsbeschaffungsreserven	98 000	**300 000**	202 000	Ristournes d'impôts pour réserves de crise	289.00.723.004
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	723.3190.001	98 000	**300 000**	202 000	723.3190.001	

Einzelheiten / Détails

Rubrik Konto (in Franken)		Voranschlag Budget 1991	**Voranschlag Budget 1992**	Abweichungen zum Voranschlag 1991 / Différences par rapport au budget 1991		Article/Compte (en francs)
289.00.726.001	Verbilligung von Brotgetreide	-	**5 000 000**	5 000 000	Abaissement du prix des céréales panifiables	289.00.726.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.001	+15 000 000	**+15 000 000**	-	606.5070.001	
	726.3600.004	-15 000 000	**-20 000 000**	5 000 000	726.3600.004	
289.00.806.001	Strassenverkehr	497 646 000	**424 062 000**	-73 584 000	Circulation routière	289.00.806.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.003	+685 000 000	**+705 000 000**	-20 000 000	606.5070.003	
	606.5070.004	+1 810 000 000	**+1 850 000 000**	-40 000 000	606.5070.004	
	306.3600.251	-17 000 000	**-17 000 000**	-	306.3600.251	
	306.3600.252	-2 500 000	**-2 500 000**	-	306.3600.252	
	310.3600.101	-48 500 000	**-37 500 000**	-11 000 000	310.3600.101	
	310.4600.101	-42 500 000	**-36 500 000**	-6 000 000	310.4600.101	
	310.4600.102	-16 000 000	**-12 800 000**	-3 200 000	310.4600.102	
	310.4600.201	-2 000 000	**-2 000 000**	-	310.4600.201	
	802.3600.002	-50 000 000	**-88 000 000**	38 000 000	802.3600.002	
	802.3600.202	-24 800 000	**-24 600 000**	-200 000	802.3600.202	
	802.4200.202	-2 800 000	**-20 000 000**	17 200 000	802.4200.202	
	802.4600.104	-30 000 000	**-50 000 000**	20 000 000	802.4600.104	
	802.4600.105	-36 000 000	**-45 000 000**	9 000 000	802.4600.105	
	802.4600.401	-18 000 000	**-21 000 000**	3 000 000	802.4600.401	
	802.4600.402	-4 700 000	**-3 100 000**	-1 600 000	802.4600.402	
	804.4600.001	-23 100 000	**-24 100 000**	1 000 000	804.4600.001	
	806.3600.001	-205 000 000	**-230 000 000**	25 000 000	806.3600.001	
	806.3600.002	-180 000 000	**-193 000 000**	13 000 000	806.3600.002	
	806.3600.003	-278 442 000	**-285 138 000**	6 696 000	806.3600.003	
	806.3600.004	-140 000 000	-	-140 000 000	806.3600.004	
	806.3600.005	-20 958 000	**-21 462 000**	504 000	806.3600.005	
	806.4200.001	-2 940 000	**-2 940 000**	-	806.4200.001	
	806.4600.001	-1 340 000 000	**-1 395 000 000**	55 000 000	806.4600.001	
	806.4600.002	-45 000 000	**-50 000 000**	5 000 000	806.4600.002	
	806.4600.003	-350 000 000	**-290 000 000**	-60 000 000	806.4600.003	
	806.4600.004	-9 800 000	**-12 000 000**	2 200 000	806.4600.004	
	806.4600.005	-42 600 000	**-48 000 000**	5 400 000	806.4600.005	
	806.4600.006	-18 000 000	**-14 000 000**	-4 000 000	806.4600.006	
	806.4600.007	-5 000 000	**-10 000 000**	5 000 000	806.4600.007	
	806.4600.008	-7 840 000	**-8 800 000**	960 000	806.4600.008	
	806.4600.009	-6 860 000	**-10 000 000**	3 140 000	806.4600.009	
	806.4600.010	-2 000 000	**-3 900 000**	1 900 000	806.4600.010	
	Forschung und Verwaltung	-20 306 000	**-20 722 000**	416 000	Recherche et administration	
	89 Übriger Ertrag	**62 330 600**	**62 527 600**	**197 000**	**89 Autres revenus**	
	Schwereinbringliche Forderungen	50 000 000	**50 000 000**	-	Créances difficilement recouvrables	
	Freiwerdende Wertberichtigungen	12 330 600	**12 527 600**	197 000	Réévaluations excédentaires	
	Rückzahlung von Darlehen	12 330 600	**12 527 600**	197 000	Remboursements de prêts	
	Lagerzunahme Verbrauchmaterial	-	**-**	-	Augmentation des stocks de fournitures	
	Münzstätte, Metallvorräte	-	**-**	-	Monnaie fédérale, stock de métal	
	Verschiedenes	-	**-**	-	Divers	

E Anhang

Sonderrechnungen

Inhaltsverzeichnis **Seite**

1	**Eidg. Versicherungskasse**	**602**
11	Schema Sonderrechnung EVK/ Bundeshaushalt	602
12	Zur Darstellung der Rechnungs- und Budgetzahlen	602
13	Begriffe und grundlegende Bestimmungen	603
14	Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1992	605
15	Voranschlag	606
16	Bemerkungen zu den einzelnen Rubriken des Voranschlags 1992	607
2	**Bundesamt für Rüstungsbetriebe**	**609**
21	**Übersicht**	**609**
211	Kurzporträt	609
212	Die Unternehmungspolitik	610
213	Das Finanz- und Rechnungswesen	611
22	**Voranschlag 1992**	**612**
221	Übersicht	612
222	Die budgetierte Erfolgsrechung	613
223	Die Entwicklung der Personalbestände	615
224	Das Investitionsbudget	616
23	**Finanzplanung 1992 - 1995**	**616**
231	Übersicht	616
232	Investitionsplan und Verpflichtungskredite	616
233	Kapitalflussplan und Kapitalbestand	619
3	**Eidg. Münzstätte**	**621**
31	Kommentar zum Voranschlag 1991 der Betriebsrechnung der Eidg. Münzstätte (E+M)	621
32	Betriebsrechnung: Aufwand	622
32	Betriebsrechnung: Ertrag	623

E Annexe

Comptes spéciaux

Table des matières **Page**

1	**Caisse fédérale d'assurance**	**602**
11	Schéma compte spécial CFA/ finances fédérales	602
12	Présentation des comptes et du budget	602
13	Définitions et dispositions de base	603
14	Hypothèses pour le budget 1992	605
15	Budget	606
16	Remarques sur les différentes positions du budget 1992	607
2	**Office fédéral de la production d'armements**	**609**
21	**Aperçu général**	**609**
211	Portrait succinct	609
212	La politique d'entreprise	610
213	Les finances et la comptabilité	611
22	**Budget 1992**	**612**
221	Aperçu général	612
222	Le compte de résultats prévisionnel	613
223	L'évolution des effectifs de personnel	615
224	Le budget d'investissement	616
23	**Planification financière 1992-1995**	**616**
231	Aperçu général	616
232	Plan d'investissement et crédits d'engagements	616
233	Plan des flux de capital et état du capital	619
3	**Monnaie fédérale**	**621**
31	Commentaire relatif au budget 1991 du compte d'exploitation de la Monnaie fédérale (M+F)	621
32	Compte d'exploitation: Charges	622
32	Compte d'exploitation: Revenus	623

1 Eidg. Versicherungskasse

11 Schema Sonderrechnung EVK/Bundeshaushalt

Erfolgsrechnung der Eidg. Versicherungskasse (EVK)
Compte de résultats de la Caisse fédérale d'assurance (CFA)

Aufwand / Charges	Ertrag / Revenus
● Ausgaben / Dépenses ● Zunahme des Deckungskapitals / Augmentation de la réserve mathématique ● Interner Aufwand / Charges internes	● Einnahmen / Recettes ● Ergebnis / Résultat ● Interner Ertrag / Revenus internes

Bilanz der Eidg. Versicherungskasse
Bilan de la Caisse fédérale d'assurance

Aktiven / Actif	Passiven / Passif
● Kontokorrent / Compte courant ● Guthaben bei Dritten / Avoirs auprès de tiers ● Fehlbetrag / Découvert	● Deckungskapital / Réserve mathématique ● Rückstellungen / Provisions

1 Caisse fédérale d'assurance

11 Schéma compte spécial CFA/finances fédérales

Finanzrechnung Bund
Compte financier de la Confédération

Ausgaben / Dépenses	Einnahmen / Recettes
● Verzinsung der EVK-Guthaben / Intérêts servis sur les avoirs de la CFA ● Arbeitgeberbeitrag / Contribution de l'employeur	● Einnahmenüberschuss EVK / Excédent de recettes CFA

Erfolgsrechnung Bund
Compte de résultats de la Confédération

Aufwand / Charges	Ertrag / Revenus
Einlage in die Sonderrechnung EVK / Attribution au compte spécial de la CFA	

Bilanz Bund
Bilan de la Confédération

Aktiven / Actif	Passiven / Passif
	● Sonderrechnung EVK / Compte spécial CFA

12 Zur Darstellung der Rechnungs- und Budgetzahlen

Damit die Rechnung 1990 mit den Budgets 1991 und 1992 verglichen werden kann, musste sie der verbesserten Rechnungsdarstellung angepasst werden: Verschiedene Rubriken wurden zusammengefasst, andere neu aufgeteilt. Die Zahlenangaben entsprechen deshalb nicht mehr in jedem Fall den mit der Botschaft zur Staatsrechnung 1990 publizierten Werten. Davon hauptsächlich betroffen sind die Angaben über die Betriebe mit eigener Rechnung (im folgenden Betriebe) und die angeschlossenen Organisationen (im folgenden Organisationen) nach Artikel 2 Absatz 3 der EVK-Statuten vom 2. März 1987 (SR **172.222.1**). Die Renten werden neu aufgeteilt nach Bund, Betriebe und Organisationen.

12 Présentation des comptes et du budget

Pour permettre une comparaison avec les budgets 1991 et 1992, les comptes 1990 ont dû être adaptés à la nouvelle structure des comptes VEREDA. Dans ce but certains postes des comptes 1990 ont été réunis, d'autres décomposés. Dans certains cas les chiffres ne correspondent pas avec ceux publiés dans le compte 1990. Ces différences concernent principalement les données des entreprises ayant leur propre comptabilité et des organisations affiliées (article 2, 3e alinéa des statuts CFA du 2 mars 1987; RS **172.222.1**; ci-après statuts) De même, les rentes sont dorénavant séparées selon l'origine des bénéficiaires: Confédération, entreprises ou organisations affiliées.

13 Begriffe und grundlegende Bestimmungen

Bund: Allgemeine Bundesverwaltung, inkl. Schulratsbereich (ETH und Annexanstalten).

Betriebe: PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe und die Alkoholverwaltung.

Organisationen: Körperschaften, die durch Bundesratsbeschluss ihr Personal nach Massgabe von Artikel 2 Absatz 3 der EVK-Statuten vom 2. März 1987 (im folgenden Statuten; SR **172.222.1**) bei der EVK versichert haben. Darunter fallen beispielsweise die SRG, die Swisscontrol oder die BUTYRA).

Beiträge: Wiederkehrende Beiträge und Erhöhungsbeiträge der Versicherten und der Arbeitgeber nach Artikel 18 der Statuten. Die Erhöhungsbeiträge der Arbeitgeber und Arbeitnehmer finanzieren das infolge der Erhöhung des versicherten Verdienstes notwendige Deckungskapital. Der Arbeitnehmer bezahlt daran einen einmaligen Beitrag in der Höhe von 50 Prozent der Erhöhung des versicherten Verdienstes.

Für die Erhöhung des versicherten Verdienstes infolge des Einbaus der Teuerungszulage zahlen der Bund, die PTT und die Alkoholverwaltung im Gegensatz zu den Rüstungsbetrieben (Art. 3 Abs. 1 der Verordnung über den versicherten Verdienst; SR **172.221.152.2**) und den Organisationen das erforderliche Deckungskapital nicht ein. Dafür müssen sie auf dem so entstandenen Fehlbetrag einen Zins von vier Prozent leisten.

Zinsgarantie: Die EVK wird nach dem Kapitaldeckungsverfahren geführt. Sie arbeitet mit einem technischen Zinsfuss von vier Prozent und einem langfristigen Deckungsgrad von zwei Dritteln (Art. 47 Abs. 1 der Statuten). Auf dem nicht einbezahlten Teil des Deckungskapitals (auch Fehlbetrag genannt) entrichtet der Bund zur Gewährleistung des finanziellen Gleichgewichts der EVK einen Zins von vier Prozent (Zinsgarantie). Die Betriebe und Organisationen vergüten dem Bund den auf sie entfallenden Teil (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Dieser bemisst sich beim Bund und den PTT-Betrieben nach dem Anteil an der Summe der versicherten Verdienste (vgl. Ziff. 14). Bei den angeschlossenen Organisationen und den Rüstungsbetrieben, die die einmaligen Erhöhungsbeiträge wegen Einbaus der Teuerung in die versicherten Verdienste bezahlen, werden die Zinsen auf dem effektiven Fehlbetrag erhoben.

Einbau der Teuerung in die Renten: Nach dem Bundesbeschluss über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal (SR **172.221.153.0**) werden die Leistungen der EVK im gleichen Umfang der Teuerung angepasst wie die Bezüge der Aktiven. Das dazu erforderliche Deckungskapital ist vom Bund, den Betrieben und Organisationen zu bezahlen (Art. 5 der Verordnung über den Teuerungsausgleich an das Bundespersonal 1989-1992; SR **172.221.153.01**). Das für den im laufenden Jahr vorgenommenen Einbau der Teuerungszulage in die Renten erforderliche Deckungskapital ist periodengerecht an die EVK zu überweisen. Ein Teil der in dieser Rubrik ausgewiesenen Summe entfällt auf die Tilgung der vor 1986 eingebauten Teuerungszulagen in die Renten. Diese Tilgung läuft noch bis 1995 und kostet den Bund 1992 68 Millionen.

Beiträge an und Rückerstattungen des Sicherheitsfonds: Bis 1990 war diese Rubrik in der Finanzrechnung eingestellt. Da es sich indessen um Ausgaben beziehungsweise Einnahmen der EVK handelt, wurden diese Zahlungen mit dem Voranschlag 1991 in die Sonderrechnung übernommen. Die Zuschüsse des Sicherheitsfonds wegen ungünstiger Altersstruktur bei einigen angeschlossenen Organisationen werden jeweils mit den Beiträgen der EVK an den Sicherheitsfonds verrechnet. Die Leistung für das Jahr 1992 beläuft sich per Saldo auf rund 2,3 Millionen Franken. Die EVK bezahlt diese Summe gesamthaft und belastet sie den ein-

13 Définitions et dispositions de base

Confédération: administration générale de la Confédération, y compris les écoles polytechniques fédérales et leurs annexes.

Entreprises: PTT, entreprises d'armement et Régie fédérale des alcools.

Organisations: institutions dont le personnel est affilié à la CFA, sur décision du Conseil fédéral, en vertu de l'article 2, 3e alinéa, des statuts. Sous cette dénomination figurent par exemple la SSR, swisscontrol ou la BUTYRA.

Contributions: cotisations périodiques et cotisations uniques dues par les assurés et les employeurs selon l'article 18 des statuts. Les cotisations uniques en cas d'augmentation dues par l'employeur correspondent au solde de la réserve mathématique nécessaire pour couvrir l'assurance de l'augmentation des gains assurés, après mise en compte du 50 pour cent de l'augmentation payée par les assurés.

En cas d'augmentation des gains assurés due au renchérissement, la Confédération, les PTT et la Régie des alcools, contrairement aux entreprises d'armement ou aux organisations affiliées, ne paient pas de cotisation unique. Ils s'acquittent à la place d'un intérêt de quatre pour cent sur le découvert technique résultant de ce non-paiement (article 3, 1er alinéa, de l'ordonnance sur le gain assuré; RS **172.221.152.2**).

Garantie d'intérêts: la CFA est gérée selon le principe de la capitalisation, avec un taux technique de quatre pour cent et un taux de couverture à long terme de deux tiers (article 47, 1er alinéa, des statuts). Sur la part de la réserve mathématique non couverte par la fortune, donc sur le découvert technique, la Confédération verse un intérêt de quatre pour cent (garantie d'intérêt) afin de maintenir l'équilibre financier au niveau voulu. Les entreprises et organisations remboursent à la Confédération la part qui leur incombe (article 47, 4e alinéa, des statuts). Cette part se mesure en proportion de la somme des gains assurés (voir chiffre 13 ci-dessous) pour la Confédération et les PTT, selon le découvert effectif pour les autres entreprises et organisations qui paient les cotisations uniques lors de l'adaptation des gains assurés au renchérissement.

Incorporation du renchérissement dans les rentes: l'arrêté fédéral concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral (RS **172.221.153.0**) prévoit que les rentes de la CFA sont adaptées au renchérissement comme les rétributions du personnel fédéral. La réserve mathématique nécessaire à cette amélioration est remboursée à la caisse par les employeurs, soit la Confédération, les entreprises et les organisations affiliées (article 5 de l'ordonnance concernant la compensation du renchérissement accordée au personnel fédéral de 1989 à 1992 (RS **172.221.153.01**). Le montant doit être payé l'année où la réserve mathématique s'accroît. Une partie du montant indiqué sous cette rubrique correspond cependant à l'amortissement des charges provoquées avant 1986 par l'incorporation du renchérissement dans les rentes. Cet amortissement durera jusqu'en 1995 et coûte à la Confédération 68 millions en 1992. Les PTT et les entreprises d'armement se sont déjà acquittées de ces amortissements.

Fonds de garantie; cotisations et remboursements: ce poste se trouvait jusqu'en 1990 dans le compte financier. Il s'agit cependant uniquement de dépenses et de recettes de la CFA; il est donc juste que cette rubrique figure désormais dans le compte spécial. Le fonds de garantie paye des subventions pour structure d'âges défavorable en échange de cette subvention. Les cotisations de la CFA au fonds de garantie s'élèvent à environ 2,3 millions (subventions compensées) pour 1992. La CFA s'acquitte de somme globale et facture les montants correspondants aux différents régimes de retraite (par exemple les régimes de retraite des

zelnen Vorsorgeordnungen (z.B. Vorsorgeordnung der Bundesrichter oder der Aufräumerinnen; Art. 2 Abs. 2 und 47 Abs. 5 der Statuten).

Zinsen

- **Wohnbaudarlehen**: Seit dem 1. August 1989 können den Versicherten aus Geldern Darlehen für den Erwerb von Wohneigentum gewährt werden (Verordnung über Darlehen der Eidg. Versicherungskasse zur Finanzierung von Wohneigentum; SR **172.221.17**). Pro Jahr können rund 600 Millionen (6% der in der Staatsrechnung ausgewiesenen Rückstellungen der EVK; Änderung vom 12. September 1990; AS **1990** 1486) für solche Darlehen verwendet werden. Der vier Prozent (technischer Zinsfuss) übersteigende Teil des Zinsertrages wird für den Einbau der Teuerung in die Renten verwendet (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Auf Ende 1992 wird mit einem Stand der Wohnbaudarlehen von 1 430 Millionen gerechnet. Die Zinseinnahmen werden auf 82 Millionen veranschlagt. Davon entfallen 25 Millionen auf den Zusatzzins, der für den Einbau der Teuerung in die Renten des Jahres 1993 verwendet wird.

- **Guthaben der EVK beim Bund:** Die übrigen Gelder der EVK werden vom Bund verwaltet (Art. 47 Abs. 2 der Statuten). Er vergütet der EVK darauf einen Zins in der Höhe der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber vier Prozent (technischer Zinsfuss). Die Zinsdifferenz zwischen vier Prozent und der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen wird für den Einbau der Teuerung aller laufenden Renten im folgenden Jahr verwendet (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Der Zusatzzins 1991 von 301 Millionen (rund 2% auf den beim Bund angelegten Geldern) wird somit erst 1992 eine Verbilligung des Teuerungseinbaus in die Renten bewirken. 1992 wird mit einem Zinsertrag auf den beim Bund angelegten Geldern von 878 Millionen gerechnet. Davon entfallen 240 Millionen auf den Zusatzzins. Dieser wird 1993 für die Verbilligung des Teuerungseinbaus in die Renten verwendet werden.

Einnahmenüberschuss: Da mit VEREDA die Beiträge des Bundes (Arbeitgeberbeitrag, Verzinsung der EVK-Gelder, Fehlbetragszins, Einbau der Teuerung in die Renten, Rückerstattungen) nicht mehr als haushaltsinterner Vermögensvorgang, sondern als Ausgaben des Bundes und entsprechend als Einnahmen der EVK gewertet werden, erhöht sich der Einnahmenüberschuss um den Beitrag des Bundes. Er ergibt sich aus der Differenz zwischen Zeilen 10 und 1 und muss mindestens ausreichen, zwei Drittel der jährlichen Zunahme des Deckungskapitals zu decken. Nur so kann langfristig das von den Statuten verlangte finanzielle Gleichgewicht der Pensionskasse gewährleistet werden.

juges fédéraux ou des nettoyeuses; article 2, 2e alinéa et article 47, 5e alinéa, des statuts).

Intérêts

- **prêts hypothécaires:** depuis le 1er août 1989, des fonds de la CFA peuvent être utilisés pour accorder des prêts servant à l'acquisition de logement aux assurés de la caisse (ordonnance sur les prêts de la Caisse fédérale d'assurance pour le financement de la propriété de logement; RS **172.221.17**). Quelque 600 millions de francs, soit six pour cent de la provision de la CFA figurant au compte d'Etat (RO **1990** 1486), peuvent être affectés annuellement à ces prêts. Le rendement de ces prêts excédant le taux d'intérêt technique de la caisse de quatre pour cent (rendement supplémentaire) est utilisé au financement de la compensation du renchérissement accordée aux bénéficiaires de rente (article 47, 4e alinéa, des statuts). Pour 1992, il faut s'attendre à ce que le total des prêts hypothécaires atteigne 1 430 millions. Le rendement attendu s'élève à 82 millions dont 25 millions d'intérêts supplémentaires, qui seront utilisés en 1993 pour l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes.

- **Avoirs de la CFA auprès de la Confédération**: les autres fonds de la CFA sont administrés par la Confédération (article 47, 2e alinéa, des statuts) qui verse à la caisse un intérêt correspondant au rendement moyen des obligations de la Confédération, mais quatre pour cent au minimum (intérêt technique). La différence du rendement résultant de ce taux moyen et celui correspondant au taux technique est utilisé l'année suivante au financement de l'adaptation des rentes au renchérissement (article 47, 4e alinéa des statuts). Le rendement supplémentaire attendu en 1991 de 301 millions (soit environ 2% des fonds de la CFA, administrés par la Confédération) financera l'incorporation du renchérissement dans les rentes en 1992. Pour l'année 1992 le rendement total sur les avoirs de la CFA auprès de la Confédération s'élèvera à environ 878 millions dont une somme de 240 millions qui servira en 1993 à réduire les coûts de l'incorporation du renchérissement dans les rentes.

Excédent de recettes: avec VEREDA, les contributions de la Confédération comprenant les cotisations patronales de la Confédération, les intérêts sur les fonds de la CFA, la garantie d'intérêts, l'incorporation du renchérissement dans les rentes, les remboursements figurent dorénavant comme recettes de la CFA. Ils ne sont plus considérés comme opération budgétaire interne. L'excédent de recettes est simplement la différence entre la ligne 10 et la ligne 1. Il doit couvrir au moins les deux tiers de l'augmentation de la réserve mathématique de l'année pour garantir à long terme l'équilibre financier de la caisse de pension fixé dans les statuts.

14 Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1992

Für den Voranschlag gelten die folgende Eckwerte:

- Teuerungszulage 1992:3,5 Prozent (Indexstand: 130,5).
- Durchschnittsrendite der Bundesobligationen: 1991: 6 Prozent; 1992 5,5 Prozent.
- Zinssatz auf Wohnbaudarlehen (im 1. Rang): 6,25 Prozent.
- Summe der Wohnbaudarlehen bis Ende 1992: 1 430 Mio.

Verteilung	in %
• beim versicherten Verdienst	
Bund:	42,5
Betriebe:	49,3
Organisationen:	8,2
• bei den Renten	
Bund:	53,3
Betriebe:	41,0
Organisationen:	5,7

Im weitern wird der Voranschlag 1992 durch die auf den 1. Juli 1991 durchgeführte Reallohnerhöhung beeinflusst. Die diesbezüglichen Erhöhungen werden je hälftig auf das laufende und das Voranschlagsjahr verteilt.

14 Hypothèses pour le budget 1992

Le budget est calculé sur les hypothèses suivantes:

- allocation de renchérissement 1992: 3,5 pour cent (indice de rétribution du personnel: 130,5 points)
- rendement moyen des obligations de la Confédération: 1991: 6 pour cent, 1992: 5,5 pour cent
- rendement des prêts hypothécaires (1er rang): 6,25 pour cent
- montant des prêts hypothécaires à fin 1992: 1430 mio

répartition	en %
• des gains assurés	
Confédération:	42,5
entreprises:	49,3
organisations affiliées:	8,2
• des rentes	
Confédération:	53,3
entreprises:	41,0
organisations affiliées:	5,7

Le budget 1992 est influencé par l'augmentation réel du traitement à partir du 1 juillet 1991. Les frais correspondants sont répartis moitié-moitié entre l'année en cours et 1992.

15 Voranschlag | 15 Budget

Pensions- und Einlegerkasse / Caisse de retraite et de déposants

in Millionen Franken	Z. Nr.	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	lig. no	en millions de francs
Ausgaben	1	**1139**	**1087**	**1265**	1	**Dépenses**
● Renten	**2**	**959**	**977**	**1105**	**2**	**● Rentes**
— Bund	3	511	517	589	3	— Confédération
— Betriebe mit eigener Rechnung	4	393	420	453	4	— Entreprises ayant leur propre comptabilité
— Angeschlossene Organisationen	5	55	40	63	5	— Organisations affiliées
● Freizügigkeitsleistungen	**6**	**172**	**100**	**150**	**6**	**● Prestations de libre passage**
● Andere Kassenleistungen	**7**	**5**	**4**	**6**	**7**	**● Autres prestations de caisse**
● Beiträge an den Sicherheitsfonds	**8**	**–**	**5**	**3**	**8**	**● Contributions au fonds de garantie**
● Verschiedenes	**9**	**3**	**1**	**1**	**9**	**● Divers**
Einnahmen	10	**2986**	**2845**	**2821**	10	**Recettes**
● Beiträge der Mitglieder	**11**	**564**	**626**	**549**	**11**	**● Cotisations des membres**
● Einkaufssummen	**12**	**139**	**100**	**130**	**12**	**● Sommes d'achat**
● Arbeitgeberbeitrag des Bundes	**13**	**704**	**583**	**565**	**13**	**● Cotisation patronale de la Confédération**
— ordentliche Beiträge	14	305	288	283	14	— Contributions ordinaires
— Einkaufssummen, Art. 17/3	15	27	–	–	15	— Sommes de rachat, art. 17/3
— Einbau der Teuerung in die Renten	16	158	76	51	16	— Incorporation du renchérissement dans les rentes
— Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen	17	89	89	68	17	— Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes
— Zinsgarantie	18	100	105	138	18	— Garantie d'intérêt
— Verschiedenes; Rückerstattungen Art. 32/5	19	25	25	25	19	— Divers; remboursements, art. 32/5
● Arbeitgeberbeitrag der Betriebe mit eigener Rechnung	**20**	**656**	**550**	**527**	**20**	**● Cotisation patronale des entreprises ayant leur propre comptabilité**
— ordentliche Beiträge	21	415	366	334	21	— Contributions ordinaires
— Einkaufssummen, Art. 17/3	22	–	–	–	22	— Sommes de rachat, art. 17/3
— Einbau der Teuerung in die Renten	23	125	61	39	23	— Incorporation du renchérissement dans les rentes
— Zinsgarantie	24	113	122	154	24	— Garantie d'intérêt
— Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 32/5	25	3	1	–	25	— Divers; remboursements, art. 32/5
● Arbeitgeberbeitrag der angeschlossenen Organisationen	**26**	**105**	**124**	**87**	**26**	**● Cotisation patronale des organisations affiliées**
— ordentliche Beiträge	27	80	97	70	27	— Contributions ordinaires
— Einkaufssummen, Art. 17/3	28	–	–	–	28	— Sommes de rachat, art. 17/3
— Einbau der Teuerung in die Renten	29	13	6	5	29	— Incorporation du renchérissement dans les rentes
— Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen	30	–	–	–	30	— Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes
— Zinsgarantie	31	12	21	12	31	— Garantie d'intérêt
— Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 32/5	32	–	–	–	32	— Divers; remboursements, art. 32/5
● Zinsen	**33**	**818**	**862**	**963**	**33**	**● Intérêts**
— Wohnbaudarlehen	34	6	35	85	34	— Prêts pour la construction de logements
— Guthaben der EVK beim Bund	35	812	827	878	35	— Avoirs de la CFA auprès de la Confédération
Einnahmenüberschuss (Zeile 10 - Zeile 1) = Einlage in die Sonderrechnung	36	**1847**	**1758**	**1556**	36	**Excédent de recettes** (ligne 10 - ligne 1) = Attribution au compte spécial

16 Bemerkungen zu den einzelnen Rubriken des Voranschlags 1992

161 Ausgaben

Renten (Zeile 2): Darin eingeschlossen sind alle Rentenarten und die festen Zuschläge. Die Zunahme gegenüber dem Voranschlag 1991 ist auf die höhere Rentnerzahl, die Teuerungszulage und die flexiblen Pensionierungen zurückzuführen.

Freizügigkeitsleistungen (Zeile 6): Im Vergleich zu den Vorjahren pendeln sich die Zahlungen von Freizügigkeitsleistungen (gemäss Statuten und Abkommen 1990) wegen der hohen Fluktuation auf erhöhtem Niveau ein. Die Pendenzen konnten aufgearbeitet werden, so dass das Kassenergebnis dadurch nicht mehr beeinflusst wird.

Andere Kassenleistungen (Zeile 7): In dieser Rubrik werden die Leistungen der Einlegerkasse, die Abfindungen bei Entlassungen nach Artikel 32 der Statuten, die Abfindungen an erneut heiratende Witwen und Witwer sowie die Rentenauskäufe und die Beiträge an andere Vorsorgeeinrichtungen (Art. 4 Abs. 4 der Statuten) erfasst.

Beiträge an den Sicherheitsfonds (Zeile 8): Siehe Ziffer 13 oben.

Verschiedenes (Zeile 9): Zum Beispiel kleine Rückerstattungen wegen zuviel bezahlter Beiträge.

162 Einnahmen

Beiträge der Mitglieder (Zeile 11): In dieser Rubrik werden die wiederkehrenden und einmaligen Beiträge (z.B. wegen Einbau der Teuerungszulagen, Beförderung) der Versicherten von Bund, Betrieben und Organisationen ausgewiesen.

Einkaufssummen (Zeile 12): Hier werden die Einkäufe, die die Versicherten nach Artikel 17 der EVK-Statuten bezahlen sowie die eingebrachten Freizügigkeitsleistungen angegeben. Da der Einkauf freiwillig ist, ist eine Schätzung schwierig. Die Zahlen stützen sich deshalb auf Erfahrungswerte.

Ordentliche Beiträge Bund (Zeile 14): Diese Rubrik beinhaltet die Arbeitgeberbeiträge (Art. 18 Abs. 1 und 3 der Statuten) des Bundes. Für die Zunahme der versicherten Verdienste wegen des Einbaus der Teuerungszulage bezahlt der Bund keine Erhöhungsbeiträge. Um den entsprechenden Betrag erhöht sich der Fehlbetrag, der vom Bund zu vier Prozent verzinst wird (vgl. Ziff. 13, Zinsgarantie).

Einkaufssummen 17/3 (Zeile 15): Der Bund beteiligt sich nur ausnahmsweise an den Einkaufssummen der Versicherten. Pro Jahr muss im Durchschnitt nur mit einigen wenigen Fällen gerechnet werden. Die gesamte Summe lag bis heute deutlich unter einer Million. Im Jahre 1990 sind unter dieser Rubrik die Kosten für die Überführung der Aufräumerinnen in die Pensionskasse der EVK ausgewiesen worden. Auf eine Budgetierung der auf Artikel 17 Absatz 3 der Statuten basierenden Zahlungen kann wegen ihres geringfügigen Ausmasses verzichtet werden.

Einbau der Teuerung in die Renten (Zeile 16): Der Zusatzzins (vgl. Ziff. 13) wird sich 1991 auf 312 Millionen belaufen, jener aus den Hypothekardarlehen auf 14 Millionen. Auf den Bund entfällt ein Anteil von 53,3 Prozent. Seine Aufwendungen für den Einbau der Teuerung in die Renten werden damit von 279 Millionen Franken auf 112 Millionen Franken vermindert.

16 Remarques sur les différentes positions du budget 1992

161 Dépenses

Rentes (ligne 2): ce poste comprend toutes les sortes de rentes ainsi que les suppléments fixes. L'augmentation par rapport au budget 1991 provient du renchérissement, de l'augmentation du nombre de rentiers ainsi que de la retraite à la carte.

Prestations de libre passage (ligne 6): en comparaison avec les années précédentes, les chiffres (selon les statuts et la convention 90) se stabilisent à un niveau élevé dû à une plus grande fluctuation. La liquidation des cas en suspens n'aura plus d'influence sur les paiements.

Autres prestations de la caisse (ligne 7): cette rubrique comprend les prestations de la caisse de déposants, les indemnités pour fin des rapports de service selon l'article 32 des statuts, les indemnités versées aux veufs et veuves n'ayant pas droit à une rente ou qui se remarient, ainsi que les capitaux versés à la place de rentes minimes et les cotisations à d'autres institutions de prévoyance (article 4, 4e alinéa, des statuts).

Cotisations au fonds de garantie (ligne 8): voir chiffre 13 ci-dessus.

Divers (ligne 9): par exemple, remboursement de cotisations.

162 Recettes

Cotisations des affiliés (ligne 11): Cette rubrique contient les cotisations périodiques ainsi que les cotisations uniques dues en cas d'augmentation du gain assuré (compensation du renchérissement, promotion, etc.) payées par le personnel de la Confédération, des entreprises et des organisations affiliées.

Sommes de rachat (ligne 12): cette position indique les prestations de libre passage apportées ainsi que les sommes de rachat payées par les assurés en vertu de l'article 17 des statuts. L'estimation de ce montant est difficile du fait que le rachat n'est pas obligatoire. De ce fait, le chiffre donné est basé sur les expériences des années précédentes.

Cotisations de la Confédération (ligne 14): le montant correspond aux cotisations dues par l'employeur selon l'article 18, 1er et 3e alinéas, des statuts. Toutefois, la Confédération ne paie pas la cotisation en cas d'augmentation du gain assuré consécutive à la compensation du renchérissement, cette charge vient s'ajouter au découvert technique sur lequel la Confédération sert un intérêt de quatre pour cent (voir chiffre 13 ci-dessus).

Sommes de rachat (ligne 15): la Confédération ne participe qu'exceptionnellement au paiement de la somme de rachat d'un nouvel assuré. En moyenne on ne compte que très peut de cas par année. Le total payé à ce titre par la Confédération n'atteint pas un million de francs, de ce fait aucun montant n'a été prévu au budget 1991. En 1990, la position indique aussi la somme unique versée par la Confédération pour le transfert du personnel de nettoyage du régime de prévoyance spécial à la caisse de retraite. Eu égard à la somme minime, on renonce à inscrire un montant pour les versements qui devraient être effectués conformément à l'article 17, 3e alinéa, des statuts.

Incorporation du renchérissement dans les rentes (ligne 16): le supplément d'intérêts (voir chiffre 13) devrait s'élevé à 301 millions en 1991, celui des prêts hypothécaires à 14 millions. La Confédération bénéficie du total de ces deux montants à raison de 53,3 pour cent; de ce fait, le coût de l'adaptation au renchérissement des prestations de ses rentiers se réduit de 279 millions de francs à 112 millions.

Tilgungsraten für die in die Renten eingebaute Teuerungszulage (Zeile 17): Siehe Ziffer 13.

Zinsgarantie (Zeile 18): Siehe Ziffer 13.

Rückerstattungen (Zeile 19): Unverschuldete Entlassungen nach 19 Beitragsjahren aus dem Bundesdienst und Pensionierungen gemäss speziellen dienstrechtlichen Bestimmungen haben nach Artikel 32 eine Rente zur Folge. Bei weniger Beitragsjahren wird eine Abfindung geschuldet. Der Bund vergütet der EVK den entstandenen Fehlbetrag. Der budgetierte Betrag stützt sich auf Erfahrungswerte.

Arbeitgeberbeitrag der Betriebe und Organisationen (Zeilen 21 bis 32): Es kann auf die Bemerkungen unter Ziffer 13 und die Darlegungen zu den Zeilen 14 bis 19 verwiesen werden.

Gleich wie beim Bund wird durch den im Jahre 1991 anfallenden Zusatzzins der Einbau der Teuerung des Jahres 1992 in die Renten auch für die Betriebe und Organisationen verbilligt. Von den 312 Millionen Zusatzzins entfallen auf die Betriebe 41,3 Prozent (128 Mio) und auf die Organisationen 5,7 Prozent (18 Mio). Damit beträgt die Nettobelastung der Organisationen und Betriebe für den Einbau der Teuerung in die Renten noch 85 (Zeile 23) beziehungsweise 15 Millionen (Zeile 29).

Wohnbaudarlehen (Zeile 34): Der Voranschlag für diese Rubrik geht von einer Zunahme der Darlehen um 600 Millionen aus. Dies entspricht in etwa dem in Artikel 2 der Verordnung über Darlehen der EVK zur Finanzierung von Wohneigentum festgelegten Maximalbetrag.

Guthaben der EVK beim Bund (Zeile 35): Siehe Ziffer 13.

Einnahmenüberschuss (Zeile 36): Die Zunahme ist auf die Berücksichtigung der Bundesbeiträge als Einnahmen der EVK zurückzuführen (vgl. Ziffer 13). Diese Darstellung verdeutlicht die Aufteilung zwischen Einnahmen und Ausgaben der Pensionskasse. Sie erleichtert zudem die Einschätzung der tatsächlichen finanziellen Situation indem der Einnahmenüberschuss mit der Zunahme des Deckungskapitals verglichen wird. Diese Zunahme muss mindestens zu zwei Dritteln durch den Einnahmenüberschuss gedeckt sein.

Amortissement concernant les allocations de renchérissement incorporées dans les rentes (ligne 17): voir chiffre 13 ci-dessus.

Garantie d'intérêts (ligne 18): voir chiffre 13 ci-dessus.

Remboursements (ligne 19): en cas de régime de retraite spécial (art. 32 des statuts) ou de licenciement d'un collaborateur ou d'une collaboratrice sans faute de sa part, naît, après 19 ans de cotisation, un droit à une rente, avant cette durée, une indemnité spéciale. La Confédération doit rembourser à la caisse les coûts correspondants. Le montant a été estimé sur la base des expériences passées.

Cotisations patronales des entreprises et organisations (lignes 21 à 32): on peut se référer aux indications correspondantes données pour les lignes 14 et 19 ainsi qu'au chiffre 13.

Comme pour la Confédération, le supplément d'intérêt de l'année 1991 est utilisé en 1992 pour financer une partie de la compensation du renchérissement pour les bénéficiaires de rentes. Ce supplément d'intérêt estimé à 312 millions de francs, est attribué pour 41,3 pour cent aux entreprises, soit 128 millions, et pour 5,7 pour cent aux organisations affiliées, soit 18 millions. Ainsi la charge nette résultant de cette amélioration des rentes est de 85 millions pour les entreprises (ligne 23) et de 15 millions pour les organisations affiliées (ligne 29).

Prêts hypothécaires (ligne 33): le chiffre indiqué part de l'hypothèse qu'un montant annuel de 600 millions de francs sera utilisé à cette fin. Ce montant correspond au pourcentage maximal prescrit par l'article 2 de l'ordonnance de la CFA sur l'octroi de prêts destinés à l'accession à la propriété de logement.

Avoirs de la CFA auprès de la Confédération (ligne 34): voir chiffre 13 ci-dessus.

Excédent de recettes (ligne 35): l'augmentation du montant indiqué provient essentiellement du fait que dans la nouvelle disposition des comptes, les contributions de la Confédération sont considérées comme des recettes pour la caisse. Cette nouvelle disposition donne une claire répartition des revenus et charges de la caisse; toutefois, pour apprécier la situation financière réelle, il faut comparer cet excédent avec l'augmentation de la réserve mathématique qu'il doit couvrir aux deux tiers.

2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe

21 Übersicht

211 Kurzporträt

Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe besteht aus

- den sechs Eidgenössischen Rüstungsbetrieben
- und der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe, welche die zentralen Managementfunktionen wahrzunehmen hat.

Diese Industrieunternehmung ist dem Rüstungschef unterstellt und gehört damit als Teil der Gruppe für Rüstungsdienste organisatorisch zur Bundesverwaltung. Auch die staatliche Rüstungsindustrie kann wirtschaftlich nur dann überleben, wenn sie leistungsfähig und preislich konkurrenzfähig ist. Sie unterliegt somit den gleichen Führungsanforderungen wie die Privatwirtschaft und bedarf folglich eines effizienten Industriemanagements, das einer privatwirtschaftlichen **Konzernleitung** entspricht.

Die Rüstungsbetriebe können auf eine lange Geschichte zurückblicken. Bereits im Jahre **1863** wurde die Eidgenössiche Konstruktionswerkstätte in Thun aus dem Bedürfnis heraus gegründet, eine gewisse Standardisierung in der von den Kantonen gestellten schweren Ausrüstung zu erreichen. **1863** war auch das Gründungsjahr der Eidgenössichen Munitionsfabrik in Thun. Man verfolgte dabei das Ziel, etwas Ordnung und Einheitlichkeit in die von vielen Einzelstellen auf unterschiedliche Art gefertigte Munition zu bringen. Sicherheitsüberlegungen und das Bestreben, eine gewis-

2 Office fédéral de la production d'armements

21 Aperçu général

211 Portrait succinct

L'Office fédéral de la production d'armements se compose

- de six entreprises fédérales d'armement
- et de la Direction de l'Office fédéral de la production d'armements, chargée des fonctions centrales de gestion.

Cette entreprise industrielle est subordonnée au chef du Groupement de l'armement et est ainsi rattachée, comme faisant partie du Groupement de l'armement, à l'administration fédérale quant à l'organisation. De même, l'industrie d'armements de l'Etat ne peut survivre économiquement que si elle a une capacité de rendement et si elle est concurrentielle au niveau des prix. Elle est par conséquent soumise aux mêmes exigences de direction que l'économie privée, et nécessite dès lors un management industriel efficient correspondant à **une direction de groupe** de l'économie privée.

Les entreprises fédérales d'armement ont une longue histoire. Les Ateliers de constructions fédéraux à Thoune ont été fondés en **1863** déjà, du fait de la nécessité d'obtenir une certaine standardisation de l'armement lourd produit par les cantons. L'année **1863** a également été celle de la fondation de la Fabrique fédérale de munitions à Thoune. On visait, à cet égard, le but de mettre un peu d'ordre et d'uniformité dans la fabrication hétérogène et décentralisée de munitions. Des considérations de sécurité et la volonté de conférer au Gouvernement fédéral une certaine liberté

Eidg. Rüstungbetriebe Wichtigste Produktebereiche	Abkürzung Abréviation	Gründungsjahr Année de fondation	Beschäftigte 1990[1] Personnes employées 1990[1]	Umsatz 1990 Millionen Chiffre d'affaires 1990 millions	**Entreprises d'armement** Secteurs de production principaux
Konstruktionswerkstätte, Thun Kampffahrzeuge, Artillerie- und Panzerabwehrgeschütze	K+W	1863	994	246	**Ateliers de construction, Thoune** Véhicules de combat, pièces d'artillerie et antichar
Munititonsfabrik, Thun Kleinkalibrige und pyrotechn. Munition, Zünder und Zündelemente, ungelenkte Panzerabwehr-Raketen	M+FT	1863	990	209	**Fabrique de munitions, Thoune** Munitions de petit calibre et pyrotechniques, détonateurs et éléments d'allumage, engins antichar non guidés
Munititonsfabrik, Altdorf Mittel- und Grosskalibermunition, Raketen, Sprengmittel, Baugruppen für Lenkwaffen	M+FA	1896/ 1903	1 012	238	**Fabrique de munitions, Altdorf** Munitions de calibres moyen et gros, fusées, explosifs, groupes d'assemblage d'engins guidés
Waffenfabrik, Bern Infanteriewaffen, Minenwerfer, Simulations- und Ausbildungsanlagen	W+F	1871	511	112	**Fabrique d'armes, Berne** Armes d'infanterie, lance-mines, installations de simulation et d'instruction
Pulverfabrik, Wimmis Treibladungspulver für Rohrwaffen und Raketen	P+F	1919	340	52	**Fabrique de poudre, Wimmis** Poudre propulsive pour tubes et missiles
Flugzeugwerk, Emmen Flugzeuge, Helikopter, Drohnen, Lenkwaffen, Raumfahrt	F+W	1943	810	266	**Fabrique d'avions, Emmen** Avions, hélicoptères, drones, engins guidés, aéronautique

[1] Durchschnittlicher Personalbestand
Beamte und Angestellte, ohne Lehrlinge und Hilfskräfte

[1] Effectif moyen du personnel.
fonctionnaires et employés sans les apprentis et les auxiliaires

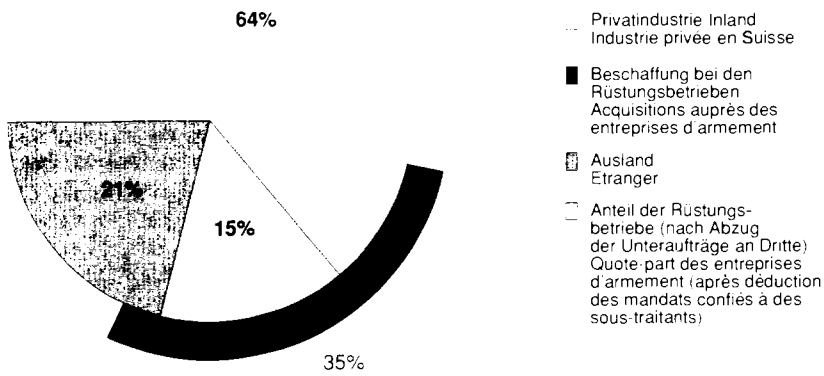
se Handlungsfreiheit der Landesregierung im Rüstungssektor zu gewährleisten, führten dann sukzessive zur Gründung der übrigen Rüstungsbetriebe.

Mit der steigenden Komplexität der zu beschaffenden Rüstungsgüter fällt den Rüstungsbetrieben vermehrt die Rolle des systemkompetenten Generalunternehmers zu. Dies ist auch aus folgender Abbildung ersichtlich, in welcher die Zahlungen der GRD in den Jahren 1986-1990 aufgeschlüsselt sind. Weniger als die Hälfte der von der GRD bei den Rüstungsbetrieben getätigten Einkäufe verbleiben diesen als Eigenleistung. Ein grosser Teil fliesst der spezialisierten schweizerischen Privatwirtschaft zu, was die **Rolle der Rüstungsbetriebe als Generalunternehmer** für schweizerische Industrieprogramme im Rüstungssektor dokumentiert.

d'action dans le secteur de l'armement ont conduit successivement à la fondation des autres entreprises fédérales d'armement.

Avec la complexité croissante des éléments d'armement à acquérir, les entreprises fédérales d'armement jouent toujours davantage le rôle d'entrepreneur général compétent pour le système. C'est ce que démontre aussi le schéma suivant, dans lequel sont reproduits en pourcentage les paiements du GDA durant les années 1986 à 1990. Moins de la moitié des acquisitions effectuées par le GDA auprès des entreprises fédérales d'armement leur reste comme production propre. Une grande partie s'en va à l'économie privée suisse spécialisée, ce qui souligne le **rôle des entreprises fédérales d'armement comme entrepreneur général** pour les programmes industriels suisses dans le secteur de l'armement.

Zahlungen der GRD im Durchschnitt der Jahre 1986-1990 (2287 Millionen pro Jahr)
Paiements du GDA en moyenne des années 1986-1990 (2287 millions par an)



212 Die Unternehmungspolitik

212.1 Neue Grundlagen und Grundsätze

Seit Beginn 1991 sind für die Unternehmungspolitik des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe hauptsächlich folgende Rechtsgrundlagen massgebend:

- Bundesgesetz über den eidg. Finanzhaushalt vom 6.10.1989
- Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24.10.1990

Diese enthalten die **Grundsätze über Führung, Aufgabe, Organisation und Zuständigkeiten** im Bereich der Rüstungsbetriebe; die wichtigsten davon sind:

- Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe wird konsequent auf eine **an betriebswirtschaftlichen Grundsätzen ausgerichtete Unternehmungsführung** verpflichtet. Damit soll insbesondere auch die Vergleichbarkeit mit der Privatwirtschaft sichergestellt werden.

212 La politique d'entreprise

212.1 Bases et principes nouveaux

Depuis le début de l'année 1991, les bases juridiques suivantes sont principalement déterminantes pour la politique d'entreprise de l'Office fédéral de la production d'armements:

- Loi fédérale sur les finances de la Confédération du 6.10.1989
- Ordonnance du Conseil fédéral du 24.10.1990 sur l'Office fédéral de la production d'armements.

Celles-ci contiennent les **principes** pour la **direction**, les **tâches**, l'**organisation** et les **compétences** du secteur des entreprises d'armement; les plus importants en sont:

- L'Office fédéral de la production d'armements est tenu d'adopter de manière conséquente une **direction d'entreprise axée sur les principes de l'économie d'entreprise**. On obtiendra notamment ainsi une base de comparaison améliorée avec l'économie privée.

- Um eine optimale Aufgabenerfüllung zu erreichen, werden die Führungsstrukturen so gestaltet, dass ein **am Markt orientiertes Handeln** und der **erforderliche unternehmerische Spielraum** gewährleistet sind.

- Der **Leistungsauftrag zugunsten der Landesverteidigung** ist in der genannten Verordnung verankert. Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten sind möglich, soweit sie zur wirtschaftlichen Erfüllung des Leistungsauftrages beziehungsweise zur Nutzung des Industriepotentiales der Rüstungsbetriebe beitragen. Die Kapazitäten sind dem längerfristig zu erwartenden Geschäftsgang anzupassen. Spitzenbelastungen werden durch kurzfristige Sondermassnahmen aufgefangen.

- Ergeben sich infolge des geforderten industriegerechten Führungskonzeptes Zuständigkeitsprobleme mit andern Bundesstellen, so sind diese auf dem Weg von **Sondervereinbarungen** zu lösen.

212.2 Aktuelle Situation

Die Einführung dieser neuen Grundsätze fällt zeitlich zusammen mit einer wesentlichen Veränderung der **Zukunftsperspektiven** der Rüstungsbetriebe, indem mit einem bedeutend geringeren Auftragsvolumen zugunsten der Landesverteidigung zu rechnen ist. Diesem Umstand muss mit rechzeitig eingeleiteten Massnahmen, unter Ausschöpfung des gewährten unternehmerischen Spielraumes, Rechnung getragen werden. In diesem Sinne hat die verantwortliche Leitung für die nächsten Jahre insbesondere die beiden folgenden unternehmungspolitischen Entscheide getroffen:

1. Zur **bestmöglichen Nutzung des vorhandenen Potentials** an Personal, Anlagen und Fachwissen der Rüstungsbetriebe wird versucht, auf Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten auszuweichen. Im Vordergrund stehen zur Zeit Aufgaben im Bereich der Entsorgung.

2. Parallel dazu wird alles unternommen, um den **unvermeidlichen Personalabbau** über eine längere Periode zu verteilen in der Absicht, den Personalbestand möglichst ohne Entlassungen dem längerfristig zu erwartenden Auftragsbestand anzupassen.

Beide Massnahmen zeigen bereits heute erfolgversprechende Resultate, wie aus den nachfolgenden Kommentaren zur Entwicklung der Personalbestände (Abschnitt 223) und zu den Investitionsvorhaben in angrenzenden Gebieten (SAVA und BATREC, Abschnitt 232) ersichtlich ist.

213 Das Finanz- und Rechnungswesen

Die Verpflichtung des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe auf eine an betriebswirtschaftlichen Massstäben orientierte Unternehmungsführung bedingt eine diesen Grundsätzen adäquate Ausgestaltung der finanziellen Führungsstruktur und des Finanz- und Rechnungswesens. Entsprechende Bestimmungen sind ebenfalls im Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 und in der Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24.10.1990 enthalten. Die wichtigsten Merkmale sind die folgenden:

- Die **Finanzierungsstruktur** des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe ist vergleichbar mit der Privatwirtschaft. Zur Selbstfinanzierung besitzt es **Eigenkapital**, welches sich aus einem vom Bund zur Verfügung gestellten Grundkapital von 600 Millionen und aus zwei Dritteln der ab 1991 erwirtschafteten Gewinne zusammensetzt (das restliche Drittel des jeweiligen Gewinnes ist an die Bundeskasse abzuliefern). Weiter benö-

- Afin d'obtenir une exécution optimale des tâches, les structures de direction seront conçues de sorte à assurer **une action orientée vers le marché** ainsi que **la marge de manoeuvre nécessaire à l'entreprise**.

- Le **mandat de prestations en faveur de la défense nationale** est fixé dans la nouvelle ordonnance. Des activités dans des domaines avoisinants sont possibles, dans la mesure où elles contribuent à l'exécution économique du mandat de prestations, resp. à l'utilisation du potentiel industriel des entreprises fédérales d'armement. Les capacités doivent, à longue échéance, être adaptées à la marche des affaires supputée. Des charges extrêmes et momentanées doivent être compensées par des mesures particulières à court terme.

- Si, en raison de la conception industrielle de la gestion, il résulte des chevauchements de compétences avec d'autres offices fédéraux, des **ententes particulières** seront conclues.

212.2 Situation actuelle

L'introduction de ces nouveaux principes coïncide chronologiquement avec une modification essentielle des **perspectives d'avenir** des entreprises d'armement, dans le sens qu'il faut compter avec un volume de commandes au profit de la défense nationale nettement plus faible. Il faudra en tenir compte en prenant des mesures introduites à temps, tout en épuisant la marge de manoeuvre d'entreprise qui a été accordée. Dans ce sens, la direction responsable notamment a pris, pour les années à venir, les deux décisions de politique d'entreprise en matière suivantes:

1. Pour **utiliser le mieux possible le potentiel** de personnel **disponible**, les installations et le savoir-faire spécialisé des entreprises d'armement, on tente de se tourner vers des domaines d'activité avoisinants. Au premier plan se trouvent actuellement des tâches dans le secteur de l'élimination.

2. Parallèlement, tout est entrepris afin de répartir sur une plus longue période l'**inéluctable réduction de personnel**, dans l'intention d'adapter, si possible sans licenciements, l'effectif de personnel au volume des commandes auquel il faut s'attendre à plus long terme.

Les deux mesures présentent déjà aujourd'hui des résultats prometteurs de succès, comme il ressort des commentaires suivants sur le développement des effectifs de personnel (paragraphe 223) ainsi que des projets d'investissement dans les domaines avoisinants (SAVA et BATREC, paragraphe 232).

213 Les finances et la comptabilité

L'obligation pour l'Office fédéral de la production d'armements d'avoir une direction d'entreprise orientée selon les critères de l'économie d'entreprise nécessite un développement de la structure financière de direction ainsi que des finances et de la comptabilité adéquat à ces principes. Des dispositions correspondantes sont également contenues dans la loi sur les finances de la Confédération du 6.10.1989 et dans l'ordonnance du Conseil fédéral du 24.10.1990 sur l'Office fédéral de la production d'armements. Les caractéristiques les plus importantes sont les suivantes:

- La **structure de financement** de l'Office fédéral de la production d'armements est comparable à celle de l'économie privée. Il possède un capital propre pour l'autofinancement, composé d'un capital de base de 600 millions mis à disposition par la Confédération ainsi que de deux tiers du bénéfice réalisé à partir de 1991 (le tiers résiduel du bénéfice respectif doit être versé à la Caisse fédérale). Des moyens financiers néces-

tigte Finanzmittel werden vom Bund als **verzinslicher Betriebskredit** gewährt. Allfällige Verluste werden vorgetragen und mit künftigen Gewinnen verrechnet.

- Das Finanz- und Rechnungswesen hat unter anderem die Funktion eines **Führungsinstrumentes**. Die **Rechnungsdarstellung** entspricht dem in der privaten Industrie gehandhabten Muster und ist darauf angelegt, Ertragslage, Cash Flow, Vermögensstruktur, Eigenfinanzierungsgrad sowie deren Entwicklung nach objektiven Kriterien aufzuzeigen. Die Rüstungsbetriebe sind ausserdem zur Führung eines betrieblichen Rechnungswesens verpflichtet, welches die Berechnung von kalkulatorischen Kosten zulässt. Dadurch wird einerseits die Erfassung der eigentlichen betriebswirtschaftlichen Kosten in Kalkulation und Preisgestaltung und andrerseits die straffe Ueberwachung des Wirtschaftlichkeits- und Kostenverhaltens in den Betrieben ermöglicht.

- Sämtliche **Vermögenswerte** im Verantwortungsbereich des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe figurieren in dessen Bilanz und Inventar, mit **Ausnahme der Grundstücke**, welche aus administrativen Gründen in der Rechnung des Bundes geführt und den Rüstungsbetrieben gegen Entrichtung einer Benutzungsgebühr zur Vergügung gestellt werden.

- **Voranschlag und Rechnung** der Rüstungsbetriebe werden **konsolidiert** und mit dem Voranschlag beziehungsweise der Staatsrechnung der Eidgenossenschaft der Bundesversammlung unterbreitet.

- Für sämtliche Investitionsprojekte (Bauten, Mobilien und andere Vermögenswerte wie Beteiligungen) sind den eidgenössischen Räten mit dem Voranschlag oder den Nachträgen Verpflichtungskreditbegehren zu unterbreiten. Vorhaben mit einem geplanten Investitionsaufwand von mehr als acht Millionen oder von besonderer politischer Bedeutung werden einzeln zur Genehmigung beantragt, während für die Gesamtheit der übrigen Vorhaben ein Sammelkredit anbegehrt wird.

22 Voranschlag 1992

221 Übersicht

Sowohl der Voranschlag 1992 als auch die Vergleichszahlen 1991 und 1990 sind **konsolidiert** ausgewiesen. Transaktionen innerhalb der Gruppe der sechs Rüstungsbetriebe und der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe sind aus der budgetierten Erfolgsrechnung eliminiert und Bilanzpositionen, soweit solche im präsentierten Zahlenmaterial zur Verwendung gelangen, sind um die zwischenbetrieblichen Schuld- und Forderungsverhältnisse bereinigt.

Seit Beginn des Rechnungsjahres 1991 gelten für die Finanzstruktur und das Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe **neue Vorschriften und Regeln**, die sich im Grundsatz auf das Finanzhaushaltgesetz vom 6.10.1989 und die Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24.10.1990 stützen. Infolge dieser Umstellung sind die für die Jahre 1991 und 1992 veranschlagten Zahlen mit denen der Rechnung 1990 nicht in allen Positionen vergleichbar. Die wesentlichsten Unterscheidungspunkte sind die folgenden:

- Ab 1.1.1991 steht dem Bundesamt für Rüstungsbetriebe ein Grundkapital von 600 Millionen zur Verfügung, welches, zusammen mit der gemäss Vorschriften zulässigen Reservebildung aus dem ausgewiesenen Gewinn, das **Eigenkapital** darstellt. Der darüber hinausgehende Finanzbedarf ist aus **Betriebskrediten** des Bundes zu bestreiten, welche zum

saires ultérieurement seront octroyés par la Confédération sous forme de **crédits d'exploitation productifs d'intérêts**. Des pertes éventuelles seront reportées à nouveau et compensées par des bénéfices futurs.

- Les finances et la comptabilité exercent, entre autres, la fonction d'un instrument de direction. La **présentation des comptes** correspond au modèle que l'on trouve dans l'industrie privée et permet de mettre en évidence le niveau du rendement, le Cash Flow, la structure de la fortune, le degré d'autofinancement ainsi que leur développement selon des critères objectifs. Les entreprises fédérales d'armement sont en outre tenues d'avoir une direction de comptabilité d'entreprise qui permet la comptabilisation des coûts calculés. Cela rend possible, d'une part, l'enregistrement des coûts réels d'exploitation dans le calcul et la formation des prix et, d'autre part, le contrôle rigoureux de la rentabilité et des coûts dans les entreprises.

- Toutes les **valeurs du patrimoine** qui se trouvent sous la responsabilité de l'Office fédéral de la production d'armements figurent au bilan et à l'inventaire de ce dernier, **à l'exception des terrains** qui, pour des raisons administratives, sont dressés dans la comptabilité de la Confédération et mis à disposition des entreprises fédérales d'armement moyennant une redevance d'utilisation.

- Le **budget** et les **comptes** des entreprises fédérales d'armement seront **consolidés** et soumis à l'Assemblée fédérale, en même temps que le budget et le compte d'Etat de la Confédération.

- Pour tous les projets d'investissement (constructions, mobilier et autres valeurs de la fortune telles que participations), les demandes de crédits d'engagements doivent être soumises aux Chambres fédérales avec le budget ou les suppléments. Les projets dont l'investissement est planifié à plus de huit millions ou qui sont d'une importance politique particulière sont soumis individuellement à approbation, alors que pour l'ensemble des autres projets, un crédit de programme est demandé.

22 Budget 1992

221 Aperçu général

Tant le budget 1992 que les chiffres comparatifs de 1991 et de 1990 sont présentés de manière **consolidée**. Les transactions au sein du groupe des six entreprises fédérales d'armement et de la Direction de l'Office fédéral de la production d'armements sont éliminées du compte prévisionnel de résultats, et les positions du bilan sont apurées dans les rapports d'obligations et de créances interentreprises pour autant qu'elles aient pu être utilisées dans les chiffres présentés.

De **nouvelles prescriptions et règles**, qui s'appuient en principe sur la loi du 6.10.1989 sur les finances de la Confédération et l'ordonnance du 24.10.1990 du Conseil fédéral sur l'Office fédéral de la production d'armements, s'appliquent à la structure financière et à la comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements **depuis le début de l'exercice comptable 1991**. Suite à ce changement, les chiffres proposés pour les années 1991 et 1992 ne sont pas comparables dans toutes les positions avec ceux des comptes de 1990. Les points de différenciation les plus importants sont les suivants:

- Depuis le 1.1.1991, l'Office fédéral de la production d'armements dispose d'un capital de base de 600 millions, qui forme le capital propre, conjointement avec la formation de réserves sur le bénéfice obtenu, autorisées d'après les prescriptions. La Confédération pourvoit au besoin financier supplémentaire par des **crédits d'exploitation productifs d'intérêts** au taux

durchschnittlichen Satz für fremde Mittel des Bundes **verzinslich** sind. Bis und mit 1990 wurde den Rüstungsbetrieben vom Bund das ganze beanspruchte Betriebskapital unverzinslich zur Verfügung gestellt.

- Die Preisgestaltung basiert auf den vollen betriebswirtschaftlichen Selbstkosten, welche, im Gegensatz zu früher, auch die **kalkulatorischen Zinsen** einschliessen.

- Die **Abschreibungen** werden vom Anlagen-Restwert (degressiv) berechnet statt wie vorher vom Anschaffungswert (linear).

- Die Bildung von **Rückstellungen**, welche das betriebliche Geschehen betreffen und Entnahmen daraus werden neu im **Betriebserfolg** erfasst, während sie vorher fast ausschliesslich unter dem ausserordentlichen Aufwand und Ertrag figurierten. In den Rückstellungen sind u. a. auch die Risiken berücksichtigt, die mit notwendigen Vorleistungen für noch nicht erteilte Aufträge verbunden sind.

222 Die budgetierte Erfolgsrechnung

Der budgetierte **Betriebsertrag** (Zeile 1) beläuft sich auf rund 1,1 Milliarden und übersteigt damit sowohl den Voranschlag des Vorjahres als auch die effektiven Zahlen des Jahres 1990. Eine ausgeprägte Steigerung gegenüber den beiden Vergleichsjahren ist beim veranschlagten **fakturierten Umsatz** (Zeile 2), namentlich im Bereich der direkten Bundesaufträge, festzustellen. Diese für das Jahr 1992 prognostizierte Entwicklung darf indessen nicht als Indiz für die mittelfristigen Aussichten gewertet werden, welche einen beträchtlichen Rückgang in Auftragslage und Produktion erwarten lassen. Zum einen ist ein wesentlicher Teil des budgetierten Zuwachses teuerungsbedingt; im weiteren wirkt sich ab 1991 die Berechnung kalkulatorischer Kosten bei der Preisgestaltung im Umsatz aus. Ueberdies ist bezeichnend, dass sich die veranschlagte Zunahme weitgehend auf den mechanischen Sektor beschränkt, wo Grossaufträge von relativ langer Ausführungsdauer entscheidend ins Gewicht fallen, während im Munitionssektor bereits im Jahr 1992 eine rückläufige Entwicklung erwartet wird.

Innerhalb des **Betriebsaufwandes** (Zeile 6) zeigt sich eine deutliche Verschiebung in Richtung Fremdaufwand, nämlich Material (Zeile 8) und Fremdleistungen (Zeile 9). Dieser Verlauf ist u. a. im Lichte des mit Blick auf den mittelfristig zu erwartenden Auftragsrückgang eingeleiteten Personalabbaus zu sehen, der vorübergehend dazu führt, dass für bestehende Lieferverpflichtungen vermehrt Fremdleistungen hinzugezogen werden müssen. Unter der Position Passivzinsen (Zeile 11) wird mit einem geringeren Aufwand gerechnet. Gesamthaft liegt der Zuwachs des Betriebsaufwandes prozentual unter demjenigen des Betriebsertrages.

Unter Berücksichtigung des auf Grund der Erfahrung veranschlagten ausserordentlichen Aufwandes und Ertrages resultiert ein **Reingewinn** von 16,5 Millionen.

Angesichts des für die nähere Zukunft zu erwartenden Rückgangs der Rüstungsausgaben des Bundes sowie der voraussehbaren Auswirkungen des Reformprojektes «Armee 95» dürfte in den folgenden Jahren trotz der eingangs erwähten Gegenmassnahmen eine deutliche Verschlechterung der Ertragslage mit zum Teil defizitären Ergebnissen eintreten.

moyen applicable aux fonds étrangers de la Confédération. Jusqu'à et y compris 1990, la Confédération mettait à disposition des entreprises fédérales d'armement le capital d'exploitation total demandé, sans intérêt.

- La formation des prix se base sur les prix de revient globaux de l'exploitation qui, contrairement à autrefois, comprennent également les **intérêts calculés**.

- Les **amortissements** sont calculés sur la valeur résiduelle des installations (dégressif), et non sur leur valeur d'acquisition (linéaire) comme jusqu'ici.

- La constitution de **provisions** concernant l'exploitation ainsi que les prélèvements sur ces provisions sont désormais pris en considération dans le **rendement d'exploitation**, alors qu'auparavant elles figuraient presque exclusivement dans les charges et les produits extraordinaires. Dans les provisions sont aussi pris en considération, entre autres, les risques découlant de prestations préalables nécessaires pour des commandes non encore passées.

222 Le compte prévisionnel de résultats

Le **produit d'exploitation** budgété (ligne 1) s'élève à 1,1 milliard et dépasse ainsi aussi bien le budget de l'année précédente que les chiffres effectifs de l'année 1990. Par rapport aux deux années de comparaison, l'on constate une hausse marquée du **chiffre d'affaires facturé** (ligne 2), notamment dans le secteur des commandes directes de la Confédération. Néanmoins, le développement pronostiqué pour l'année 1992 ne doit pas être considéré comme un indice des perspectives à moyen terme qui laisseraient attendre un recul considérable du volume des commandes et de la production. D'une part, une partie importante de la croissance budgétée est due au renchérissement; d'autre part, à partir de 1991, la comptabilisation des coûts calculés au niveau de la formation des prix se répercute sur le chiffre d'affaires. A ce sujet, il est significatif que la croissance budgétée se limite essentiellement au secteur mécanique, où de grandes commandes exigeant un temps de réalisation relativement long comptent de manière décisive, alors que dans le secteur de la munition, on s'attend déjà à un développement régressif durant l'année 1992.

Au niveau des **charges totales d'exploitation** (ligne 6), on remarque un net déplacement vers les dépenses en faveur de tiers, c'est-à-dire des matières premières et des fournitures (ligne 8) ainsi que des prestations de tiers (ligne 9). Cette évolution doit être comprise, entre autres, à la lumière de la réduction de personnel introduite en vue du recul des commandes auquel il faut s'attendre à moyen terme, et qui oblige à faire temporairement plus largement appel à des prestations de tiers pour des engagements existants de livraison. Sous la position intérêts débiteurs (ligne 11), on prévoit des dépenses moins importantes. Globalement, l'augmentation des charges d'exploitation est proportionnellement inférieure à celle du produit d'exploitation.

En tenant compte des charges et produits extraordinaires budgétés sur la base de l'expérience, il résulte un **bénéfice net** de 16,5 millions.

Vu la diminution des dépenses d'armement de la Confédération à laquelle il faut s'attendre dans un proche avenir, ainsi que les effets prévisibles du projet de réforme «Armée 95», une détérioration importante de la situation financière, y compris en partie des résultats déficitaires, devrait survenir malgré les contre-mesures mentionnées au début.

Budgetierte Erfolgsrechnung / Compte prévisionnel de résultats

in Millionen	Z. Nr.	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	lig. no	en millions
Betriebsertrag (Zeilen 2+3+4+5)	1	**1 027,2**	**1 058,1**	**1 101,2**	1	**Produit d'exploitation** (lignes 2+3+4+5)
● Fakturierter Umsatz	2	1 011,4	1 005,4	1 083,1	2	● Chiffre d'affaires facturé
• Direkte Bundesaufträge		867,3	807,0	893,5		• Commandes directes de la Confédération
• Indirekte Bundesaufträge		91,8	128,3	118,3		• Commandes indirectes de la Confédération
• Privataufträge		52,3	70,1	71,3		• Commandes privées
● Veränderungen des Bestandes an fertigen und in Arbeit befindlichen Erzeugnissen	3	5,1	23,6	-0,9	3	● Variations des stocks de produits finis et semi-finis
● Aktivierte Eigenleistungen	4	8,6	10,1	12,2	4	● Production pour usage propre capitalisée
● Andere Betriebserträge	5	2,1	19,0	6,8	5	● Autres produits d'exploitation
Betriebsaufwand (Zeilen 7+8+9+10+11+12)	6	**1 015,0**	**1 051,8**	**1 081,4**	6	**Charges d'exploitation** (lignes 7+8+9+10+11+12)
● Personalaufwand	7	416,2	428,1	432,6	7	● Dépenses de personnel
• Besoldungen, Löhne, Zulagen		307,0	322,7	333,3		• Traitements, salaires, allocations
• EVK-Beiträge		77,2	66,1	59,0		• Contributions à la CFA
• Übrige Sozialleistungen		26,1	30,4	34,4		• Autres prestations sociales
• Aufwand für Fremdpersonal		3,6	5,6	2,2		• Dépenses pour personnel externe
• Diverser Personalaufwand		2,3	3,3	3,7		• Autres dépenses de personnel
● Materialaufwand	8	372,4	364,3	394,3	8	● Dépenses en matières premières et fournitures
● Fremdleistungen	9	165,5	146,7	169,6	9	● Prestations de tiers
• Fremdbearbeitung		70,0	38,9	75,5		• Travaux exécutés par des tiers
• Unterhalt und Reparaturen		17,9	22,8	25,2		• Entretien et réparations
• Übrige Fremdleistungen		77,6	85,0	68,9		• Autres prestations de tiers
● Ordentliche Abschreibungen	10	50,3	73,6	72,2	10	● Amortissements ordinaires
● Passivzinsen	11	-	18,4	5,5	11	● Intérêts débiteurs
● Andere Betriebsaufwendungen	12	10,6	20,7	7,2	12	● Autres charges d'exploitation
Betriebsergebnis (Zeilen 1-6)	13	**12,2**	**6,3**	**19,8**	13	**Résultat de l'exploitation** (lignes 1-6)
Ausserordentlicher Aufwand/Ertrag (Zeilen 15-16)	14	**-12,0**	**-2,5**	**-3,3**	14	**Charges/produits extraordinaires** (lignes 15-16)
● Ausserordentliche Erträge	15	2,3	4,9	3,0	15	● Produits extraordinaires
● Ausserordentlicher Aufwand	16	14,3	7,4	6,3	16	● Charges extraordinaires
• a.o. Abschreibungen		9,5	1,9	1,6		• Amortissements extraordinaires
• a.o. Rückstellungen und Wertberichtigungen		-3,4	2,2	3,4		• Provisions et réévaluations extraordinaires
• andere a.o. Aufwendungen		8,2	3,3	1,3		• Autres charges extraordinaires
Reingewinn (+)/Reinverlust (-) (Zeilen 13+14)	17	**0,2**	**3,8**	**16,5**	17	**Bénéfice net (+)/Perte nette (-)** (lignes 13+14)

223 Die Entwicklung der Personalbestände

Im Verlauf des Voranschlagsjahres wird mit einem weiteren Rückgang des **Personalbestandes** (Total ohne Lehrlinge) gerechnet. Dieser Abbau ist im Hinblick auf die in den nachfolgenden Jahren prekärer werdende Auftragssituation vorgesehen und soll durch Zurückhaltung im Ersatz von natürlichen Abgängen realisiert werden. Unter Berücksichtigung des namentlich bei den Einzelfertigern noch grösseren Auftragsbestandes wird gleichzeitig angestrebt, die Flexibilität im Personalbereich durch Erhöhung der Anzahl befristeter Anstellungsverhältnisse zu verbessern.

Der Jahresdurchschnitt 1992 bildet die Grundlage für den veranschlagten Personalaufwand. Unter Einrechnung einer kleinen Flexibilitätsreserve ergibt sich der **für 1992 beantragte Personalbestand**, der sich mit den Jahren 1990 (effektiv) und 1991 (bewilligt) wie folgt vergleicht:

223 Evolution des effectifs de personnel

Dans le courant de l'année budgétaire, une nouvelle réduction de l'**effectif de personnel** (total sans les apprentis) est envisagée. Cette diminution est due à la précarité des commandes pour les années à venir et devrait être réalisée par une retenue dans le cadre du remplacement des départs naturels. En tenant compte du volume des commandes, encore plus important auprès de ceux qui, nominalement, fabriquent à la pièce, on tendra simultanément à améliorer la flexibilité dans le domaine du personnel par l'augmentation du nombre des engagements limités dans le temps.

La moyenne annuelle de 1992 constitue la base du budget des frais de personnel. En tenant compte d'une petite réserve de flexibilité, il résulte l'**effectif de personnel proposé pour 1992** dont la comparaison avec les années 1990 (effectif) et 1991 (autorisé) est la suivante:

Anzahl Stellen	Jahresdurchschnitt Moyenne annuelle			**Nombre de places**
	Effektiv Effectives 1990	Bewilligt Autorisées 1991	Beantragt Demandées 1992	
Personalbestand (Total ohne Lehrlinge)	**4 784**	**4 820**	**4 650**	**Effectif de personnel** (Total sans les apprentis)
Beamte und Angestellte	4 672	4 660	4 500	Fonctionnaires et employés
Hilfskräfte und Temporäre	112	160	150	Auxiliaires et personnel temporaire
Lehrlinge (budgetierte Bestände, keine Limite)	309	322	302	Apprentis (effectif budgété, pas de limite)

Die Entwicklung des **Personalaufwandes** (Budgetierte Erfolgsrechnung Zeile 7) reflektiert die Verminderung im veranschlagten Personalbestand. Obschon eine Teuerung von 5 Prozent berücksichtigt wurde, beläuft sich der Anstieg des Personalaufwandes gegenüber dem Voranschlag 1991 auf lediglich rund 1 Prozent.

Le développement des **dépenses de personnel** (compte prévisionnel de résultats, ligne 7) reflète la diminution de l'effectif de personnel budgété. Bien que l'on ait déjà tenu compte d'un renchérissement de 5 pour cent, la croissance des dépenses de personnel s'accroît de 1 pour cent seulement par rapport au budget 1991.

224 Das Investitionsbudget

Die veranschlagten Investitionsausgaben bewegen sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres. Zu berücksichtigen ist, dass diese Zahlungen zu einem grossen Teil Projekte betreffen, die früher bewilligt wurden und bereits in Ausführung begriffen sind. Im Laufe der weiteren Jahre ist der Trend deutlich rückläufig (siehe Investitionsplan Abschnitt 232).

224 Le budget d'investissement

Les dépenses d'investissement budgétées évoluent à peu de choses près dans les limites de l'année précédente. Il faut tenir compte que ces paiements concernent en grande partie des projets autorisés précédemment et déjà compris dans la réalisation. La tendance est clairement régressive pour les années suivantes (voir plan d'investissement, paragraphe 232).

Investitionsbudget in Millionen	Z. Nr.	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	lig. no	Budget d'investissement en millions
Total Investitionen	**1**	**113,6**	**127,6**	**126,4**	**1**	**Total des investissements**
● für Vorhaben über 8 Millionen und politisch bedeutsame Vorhaben	**2**	**40,0**	**61,4**	**54,3**	**2**	**● pour des projets supérieurs à 8 millions et politiquement importants**
Immobilien	3	14,0	25,0	19,1	3	Immeubles
Mobilien	4	26,0	36,4	32,9	4	Mobilier
Informatik	5	-	-	0,3	5	Informatique
Beteiligungen und sonstige immaterielle Investitionen	6	-	-	2,0	6	Participations et autres investissements immatériels
● für Vorhaben bis 8 Millionen	**7**	**73,6**	**66,2**	**72,1**	**7**	**● pour des projets inférieurs à 8 millions**
Immobilien	8	22,8	13,9	14,4	8	Immeubles
Mobilien	9	32,1	36,8	41,7	9	Mobilier
Informatik	10	18,7	15,5	16,0	10	Informatique
Beteiligungen und sonstige immaterielle Investitionen	11	-	-	-	11	Participations et autres investissements immatériels

23 Finanzplanung 1992 - 1995

231 Übersicht

Die Finanzplanung umfasst:

- den **Investitionsplan** mit den genehmigten, beantragten und geplanten Investitionsvorhaben und den entsprechenden Verpflichtungskrediten sowie den jährlichen Investitionszahlungen;
- den **Kapitalflussplan**, welcher über die Herkunft und Verwendung der Finanzmittel auf Jahresbasis Auskunft gibt, ergänzt durch den resultierenden Kapitalbestand per Ende des jeweiligen Jahres.

232 Investitionsplan und Verpflichtungskredite

Der Investitionsplan enthält alle Vorhaben, für welche in der Budget- und Planungsperiode 1992 - 1995 Investitionsausgaben vorgesehen sind. Die Summe der neu zu bewilligenden Verpflichtungskredite beträgt 93,5 Millionen.

232.1 Objektkredite

Für Vorhaben über acht Millionen und für politisch bedeutsame Vorhaben werden mit dem Voranschlag 1992 folgende Verpflichtungskredite anbegehrt:

23 Planification financière de 1992 à 1995

231 Aperçu général

La planification financière comporte:

- le **plan d'investissement** avec les projets d'investissement approuvés, proposés et planifiés, ainsi que les crédits d'engagements correspondants et les paiements annuels d'investissement;
- le **plan des flux de capital,** qui informe sur l'origine et l'utilisation des moyens financiers sur une base annuelle, complété par l'état du capital à la fin de chaque année.

232 Plan d'investissement et crédits d'engagements

Le plan d'investissement comporte tous les projets pour lesquels sont prévues des dépenses d'investissement dans la période du budget et de la planification de 1992 à 1995. La somme des crédits d'engagements nouvellement soumis à autorisation s'élève à 93,5 millions.

232.1 Crédits d'ouvrages

Pour des projets supérieurs à huit millions et des projets politiquement importants, les crédits d'engagements suivants sont demandés avec le budget 1992:

- **Teuerungsbedingter Zusatzkredit** von 1,7 Millionen Franken für das Projekt **«Gebäude für die Materialwirtschaft»** des Eidg. Flugzeugwerkes:

Der bisher verfügbare Objektkredit für das Vorhaben beträgt insgesamt 21.4 Millionen, wovon 18,5 Millionen für den baulichen Teil mit der Baubotschaft 1987 genehmigt worden sind. Die während der Ausführung angefallene Teuerung beträgt bis zum Projektabschluss 2,6 Millionen. Sie kann teilweise durch Einsparungen aufgefangen werden, so dass das Projekt mit einem Zusatzkredit von 1,7 Millionen fertiggestellt werden kann.

- **Beteiligung** von 2 Millionen an der Gründung einer Gesellschaft **«Sonderabfall-Verbrennungsanlage Mittelland SAVA»** durch die Eidg. Pulverfabrik:

Mit der im Juli 1991 vom Kanton Bern getroffenen Wahl des Standorts Spiez für die Sonderabfall-Verbrennungsanlage Mittelland «SAVA» eröffnet sich die Möglichkeit, diverse Aufgaben und Probleme von Bund (EMD, Pulverfabrik) und Kantonen (Bern und Region Mittelland) in einem Gemeinschaftsprojekt wesentlich rationeller zu lösen.

Die Pulverfabrik offeriert der SAVA ihr erschlossenes Industrieland im Baurecht, die vorhandene Infrastruktur und als Betreiberin der Anlage ihr Personal (ca. 50 Arbeitsplätze), sowie ihr industrielles Fach- und Führungspotential.

Die Pulverfabrik hat im Auftrag des EMD eine Explosivstoff-Verbrennungsanlage für die umweltgerechte Entsorgung von Produktionsabfällen der Rüstungsbetriebe und von Liquidationsmunition der Schweizer Armee vorprojektiert. Dieses Projekt wird nun umgearbeitet mit dem Ziel, die Explosivstoffentsorgung in einer teilweise kombinierten Anlage mit der SAVA zu realisieren. Damit könnten nicht nur Einsparungen von rund zehn Millionen an Investitionsaufwand der Pulverfabrik, sondern auch erheblich tiefere Betriebskosten für die gesamte zivile und militärische Entsorgung erzielt werden.

Ferner hat die Pulverfabrik ihr bereits genehmigtes Vorhaben «Bau einer neuen Dampfzentrale» (siehe Voranschlag 1991) angesichts der neuen Situation zurückgestellt und redimensioniert. Dank der Nutzung der anfallenden Verbrennungswärme aus der Entsorgungsanlage können auch hier Investitionskosten von mindestens sechs Millionen eingespart werden.

Bei der starken Verflechtung der Tätigkeiten zwischen Pulverfabrik und SAVA ist eine minimale Beteiligung der Pulverfabrik bereits bei der Gründung der Gesellschaft unerlässlich. Nur so lassen sich Projektierung, Erstellung und Betrieb der Gesamtanlage wirtschaftlich optimieren. Ob und wieweit die neuen EMD-spezifischen Anlageteile in die Gesellschaft einzubringen sind, hängt vom weitern Verlauf der Projektierungsarbeiten und den Verhandlungen mit dem Kanton, bzw. mit der neu zu gründenden Gesellschaft ab und muss jetzt noch nicht entschieden werden.

- **Zusatzkredit** von 0,1 Millionen für das Projekt **«Batterierecycling: Beteiligung an BATREC AG»** der Eidg. Pulverfabrik:

Mit der 1991 vom Bundesrat genehmigten und erfolgten Beteiligung der Pulverfabrik an der Firma BATREC AG und der Erstellung der Batterierecycling-Anlage im Baurecht auf dem Areal der Eidg. Pulverfabrik wird diese sowohl Betreiberin der Anlage, als auch Lieferant von Dienstleitungen für die Firma BATREC. In diesem Zusammenhang sind noch kleinere Investitionen zulasten der Eidg. Pulverfabrik im Umfang von 0,1 Millionen nötig.

- un **crédit additionnel** de 1,7 million **dû au renchérissement**, destiné au projet **«Immeuble pour l'intendance du matériel»** de la fabrique fédérale d'avions:

Le crédit d'ouvrage disponible jusqu'à présent pour le projet s'élève à 21,4 millions au total, dont 18,5 millions ont été approuvés pour la partie construction en 1987 avec le message sur les constructions. Le renchérissement survenu durant la réalisation se monte à 2,6 millions jusqu'à l'achèvement du projet. Il peut être partiellement compensé par le biais d'économies, de sorte que le projet peut être mené à chef avec un crédit additionnel de 1,7 million.

- La **participation** de 2 millions de la Fabrique fédérale de poudre à la fondation d'une société **«Installation d'incinération des déchets spéciaux Mittelland SAVA»** :

Suite à la votation de juillet 1991 dans le canton de Berne, qui a choisi Spiez pour l'installation d'incinération des déchets spéciaux Mittelland «SAVA», s'ouvre la possibilité de voir la Confédération (DMF, fabrique de poudre) et les cantons (Berne et le Mittelland) résoudre différents problèmes et tâches de façon nettement plus rationnelle par un projet commun.

La fabrique de poudre offre à la SAVA, en droit de superficie, son terrain industriel équipé ainsi que l'infrastructure existante, et en tant qu'exploitante de l'installation son personnel (env. 50 postes de travail) et son potentiel industriel spécialisé et de direction.

Sur mandat du DMF, la fabrique de poudre a élaboré l'avant-projet d'une installation d'incinération des matières explosives pour l'élimination respectueuse de l'environnement des déchets de production des entreprises de production d'armement ainsi que la munition de liquidation de l'armée suisse. Ce projet est maintenant remanié afin d'éliminer les matières explosives par une installation combinée en partie avec la SAVA. De ce fait, non seulement des économies de dix millions au titre des investissements de la fabrique de poudre ont pu être réalisées, mais on a pu sensiblement baisser les frais d'exploitation pour l'ensemble de l'élimination des déchets civils et militaires.

En outre, au vu de la nouvelle situation, la fabrique de poudre a différé et redimensionné son projet déjà approuvé, «Construction d'une nouvelle centrale à vapeur» (voir budget 1991). Grâce à l'utilisation de la chaleur produite par l'incinération dans l'installation d'élimination, il est possible d'économiser là aussi des frais d'investissement d'au moins six millions.

En raison de cette forte interdépendance des activités entre la fabrique de poudre et la SAVA, une participation minimale de ladite fabrique est nécessaire lors de la fondation de la société déjà. Ce n'est qu'ainsi qu'il est possible d'optimaliser économiquement l'établissement des projets, la construction et l'exploitation de l'installation complète. Quant à savoir dans quelle mesure les nouvelles parties de l'installation spécifiques au DMF doivent être apportées dans la société, cela dépend en grande partie des travaux d'établissement des projets et des négociations le canton et avec la nouvelle société qui reste à fonder; la décision y relative ne doit pas encore être prise.

- Un **crédit supplémentaire** de 0,1 million pour le projet **«Recyclage de batteries: participation à BATREC SA»** de la Fabrique fédérale de poudre:

Grâce à la participation de la fabrique de poudre à l'entreprise BATREC SA - approuvée par le Conseil fédéral et réalisée - et à la construction de l'installation de recyclage de batteries en droit de superficie sur l'aire de la fabrique de poudre, cette dernière devient aussi bien exploitante de l'installation que fournisseur de prestations de service au profit de l'entreprise BATREC. Dans ce cadre, des investissements modestes de l'ordre de 0,1 million à la charge de la fabrique de poudre sont encore nécessaires.

232.2 Sammelkredite

Für die Projektierung aller geplanten Vorhaben über 8 Millionen und für Investitionsvorhaben mit Projektkosten unter 8 Millionen wird je ein Sammelkredit anbegehrt (vgl. Tabelle).

232.2 Crédits de programme

Un crédit de programme est chaque fois demandé pour l'établissement de tous les projets planifiés dépassant 8 millions ainsi que pour les projets d'investissement dont les coûts sont inférieurs à 8 millions (voir tableau).

in Millionen/en millions	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Investitionsausgaben Dépenses d'investissement				
	bewilligt autorisés	beantragt demandés	vor/avant 1992	V 1992 B	F 1993 PF	F 1994 PF	F 1995 PF
Total Investitionen Total des investissements	**537,9**	**93,5**	**338,5**	**126,4**	**121,1**	**105,9**	**86,8**
Objektkredite (für Vorhaben über 8 Mio und politisch bedeutsame Vorhaben) **Crédits d'ouvrages** (pour des projets supérieurs à 8 millions et politiquement importants)	415,3	8,5	252,7	54,3	53,3	52,5	40,7
früher bewilligt/autorisés antérieurement	384,5		222,8	46,4	43,4	30,6	11,0
mit dem VA 92 beantragt demandés par la voie du B 92							
• Gebäude Materialwirtschaft (F+W) Immeubles pour l'intendance du matériel (F+W)	21,4	1,7(Z)	20,8	2,3			
• Beteiligung an SAVA (P+F) Participation à la SAVA (P+F)		2,0		2,0			
• Beteiligung an BATREC AG (P+F) Participation à BATREC SA (P+F)	3,0	0,1(Z)	3,0	0,1			
geplant und in Projektierung prévus et projetés	6,4(P)	4,7	6,1	3,5	9,9	21,9	29,7
Sammelkredite (für Vorhaben bis 8 Mio) **Crédits de programme** (pour des projets inférieurs à 8 millions)	**122,6**	**85,0**	**85,8**	**72,1**	**67,8**	**53,4**	**46,1**
Vor 1991 bewilligt/autorisés avant 1991	58,8		45,8	10,1	1,8	1,1	
Sammelkredit VA 91/ crédits de programme B 91	63,8		40,0	16,6	5,1	1,6	0,5
Sammelkredit VA 92/ crédits de programme B 92		85,0		45,4	20,9	10,7	5,6
geplant (später zu bewilligen) prévus (à autoriser ultérieurement)					40,0	40,0	40,0

(P) = Projektierungskredit/crédit pour l'établissement de projets
(Z) = Zusatzkredit/crédit additionnel

233 Kapitalflussplan und Kapitalbestand

Der **Cash Flow** (Zeile 2) zeigt im Jahr 1992 einen Spitzenwert und nimmt in den folgenden Jahren kontinuierlich ab. Darin kommen die mittelfristig zu erwartenden, ungünstigen Ertragsaussichten zum Ausdruck. Während bei den Abschreibungen noch mit mehr oder weniger konstanten Werten gerechnet werden kann, müssen bei den Jahresergebnissen gegen Ende der Fünfjahresperiode Verluste erwartet werden. Diese voraussichtliche Entwicklung ist die Folge eines noch ungelösten Auslastungsproblems.

Bei den **Investitionen** (Zeile 9) wird ab 1994 ein deutlicher Rückgang prognostiziert. Dieser wird indessen die Verminderung an Einkünften als Folge des sinkenden Cash Flows nicht zu kompensieren vermögen, so dass bis Ende der Planperiode eine substantielle Zunahme des benötigten Betriebskredites erwartet werden muss.

233 Plan des flux de capital et état du capital

Le **Cash Flow** (ligne 2) présente une valeur de pointe pour l'année 1991 et diminue continuellement durant les années suivantes. Il reflète les prévisions défavorables escomptées au niveau des recettes. Alors que pour les amortissements on peut calculer avec des valeurs plus ou moins constantes, il faut s'attendre à des pertes vers la fin de la période de cinq ans quant aux résultats annuels. Cette évolution probable est la conséquence d'un problème de surcharge non encore résolu.

Un recul important des **investissements** (ligne 9) est pronostiqué à partir de 1994. Il ne pourra néanmoins compenser la diminution des produits résultant du recul du Cash Flow, de sorte qu'il faut escompter une croissance substantielle du crédit d'exploitation nécessaire d'ici la fin de la période du plan.

Kapitalflussplan und Kapitalbestand **Plan des flux de capital et état du capital** in Millionen/en millions	Z. Nr. lig. no	R 1990 C	V 1991 B	V 1992 B	F 1993 PF	F 1994 PF	F 1995 PF
		1	2	3	4	5	6
Mittelherkunft/Source des fonds (2+3+4+5+6)	**1**	**217,1**	**677,5**	**130,6**	**126,6**	**141,9**	**97,8**
• Cash Flow:	2	64,7	73,2	93,3	89,5	62,4	36,1
Reingewinn/Bénéfice net (+)/Reinverlust/Perte nette (-)		0,2	3,8	16,5			
Abschreibungen/Amortissements		62,4	75,5	76,4			
Rückstellungen/Provisions		2,1	-6,1	0,4			
• Abnahme Netto-Umlaufsvermögen Diminution du fonds de roulement net	3		4,3		8,1		
• Abnahme übrige Aktiven Diminution des autres actifs	4	3,2		5,0	0,9	0,4	2,0
• Zunahme langfristige Passiven Augmentation des passifs à long terme	5		600,0	2,5	11,0	2,7	
• Zunahme Betriebskredit Augmentation du crédit d'exploitation	6	149,2		29,8	17,1	76,4	59,7
Mittelverwendung/Emploi des fonds (8+9+10+11+12+13)	**7**	**217,1**	**677,5**	**130,6**	**126,6**	**141,9**	**97,8**
• Ablieferung aus Vorjahresgewinn Remise du bénéfice de l'année précédente	8	0,5		1,3	5,5	1,4	
• Investitionen Investissements	9	113,6	127,6	126,4	121,1	105,9	86,8
• Zunahme Netto-Umlaufsvermögen Augmentation du fonds de roulement net	10	85,7		2,9		34,6	4,6
• Zunahme übrige Aktiven Augmentation des autres actifs	11		66,9				
• Abnahme langfristige Passiven Diminution des passifs à long terme	12	17,3					6,4
• Abnahme Betriebskredit Diminution du crédit d'exploitation	13		483,0				
Kapitalbestand per 31.12. / Etat du capital au 31.12. (15+16+17)	**14**	**688,6**	**817,9**	**850,2**	**878,3**	**957,4**	**1 010,7**
• Grundkapital/Capital de base	15		600,0	600,0	600,0	600,0	600,0
• Reserven und Gewinn/Réserves et bénéfice	16	10,5	22,8	25,3	36,3	39,0	32,6
• Betriebskredit/Crédit d'exploitation (vgl. Pos. 6 bzw. 13/voir Nr. 6 et 13)	17	678,1	195,1	224,9	242,0	318,4	378,1

3 Münzstätte

31 Kommentar zum Voranschlag 1992 der Betriebsrechnung der Eidg. Münzstätte (E+M)

In der Betriebsrechnung werden Aufwand und Ertrag der E+M nach Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt. Die Einnahmen und Ausgaben gemäss Finanzhaushaltgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt.

Die **Betriebsrechnung** umfasst nebst den Münzprägungen und den Fremdaufträgen auch den Münzrückfluss und die Arbeiten für Bundesdienststellen.

1992 werden die **Gedenkmünzen** gemäss **Verordnung über das Münzwesen** erstmals zu nominell 20 Franken und einer Legierung von Silber 0,835 / Kupfer 0,165 herausgegeben. Das Silber für die Gedenkmünzen wird den Silbervorräten des Bundes entnommen.

Für die Budgetierung der **Selbstkosten** der Normalmünzen (Zeile 5) und der Proof und Erstabschläge (Zeile 7) dienten die Rechnung 1990 sowie das mit der Schweizerischen Nationalbank abgesprochene Münzprägeprogramm als Grundlage. Die Kosten wurden mittels Vorkalkulation ermittelt.

Das im Einvernehmen mit der Schweizerischen Nationalbank festgelegte **Prägeprogramm 1992** für Umlaufmünzen sieht gegenüber 1991 ein deutlich höheres Prägevolumen vor. 1991 wurde die Auflage der Umlaufmünzen infolge der Herstellung der Sondermünzen erheblich reduziert.

Der eigentliche **Betriebsüberschuss** (ohne Prägegewinn) im Betrage von gut zwei Millionen ergibt sich aus dem Numismatikerlös der Proof-Münzen und Erstabschlag-Sets (Zeile 20) und dem Erlös aus Fremdaufträgen (Zeile 23). Von diesen Erträgen sind die Selbstkosten (Zeile 7), die Etuis der Proof-Münzen und Erstabschlag-Sets (Zeile 8) sowie die Selbstkosten der Fremdaufträge (Zeile 13) in Abzug zu bringen. Die Arbeiten für Bundesdienststellen (Zeile 14 und 24) werden nicht fakturiert (Verrechnungsverbot gemäss Art.15 Finanzhaushaltsgesetz). Auf der Ertragsseite der Betriebsrechnung sind diese Aufträge proforma in der Höhe der Selbstkosten eingestellt.

Der **Prägegewinn** setzt sich zusammen aus dem Nominalwert der Münzprägungen für die Schweizerische Nationalbank (Zeilen 17+19) und dem Erlös aus den Metallverkäufen (22) abzüglich der Selbstkosten der Normalprägungen (Zeile 5) und den Belastungen durch den Münzrückfluss der Normalmünzen (Zeilen 11+12).

Der Bund ist gemäss Bundesgesetz über das Münzwesen vom 18. Dezember 1970 (Art.7, Abs.2) verpflichtet, die ausgegebenen Münzen gegen Vergütung des Nennwertes zurückzunehmen. Dieser Einlösungspflicht trägt der Bund mit einer **Ausgleichsreserve** von vorläufig 300 Millionen Rechnung. Die Nettozunahme des **Münzumlaufs** wird in der Finanzrechnung vereinnahmt (vgl. Rubrik 603.5120.001). Sie ergibt sich aus dem Nominalwert der Normalprägungen (Zeile 17), der Proof und Erstabschläge (Zeile 19) abzüglich den Nominalwert der eingeschmolzenen Münzen (Zeile 11) und beläuft sich damit auf rund 97 Millionen.

3 Monnaie fédérale

31 Commentaire relatif au budget 1992 du compte d'exploitation de la Monnaie fédérale (M+F)

Dans le compte d'exploitation, les charges et les revenus sont déterminés selon les normes de la comptabilité industrielle. Les recettes et les dépenses figurent dans le compte financier, sous 603 "Monnaie fédérale", conformément à la loi sur les finances de la Confédération.

Le **compte d'exploitation** contient également, en plus de la frappe des monnaies et des commandes de tiers, les rentrées de monnaies et les travaux effectués pour les offices fédéraux.

En 1992, pour la première fois, des **écus commémoratifs**, d'une valeur nominale de 20 francs et d'un alliage de 0.835 d'argent et de 0,165 de cuivre, ont été émis conformément à l'**ordonnance sur la monnaie**. Le métal destiné à la frappe des écus commémoratifs provient des stocks d'argent de la Confédération.

Pour l'établissement des **prix de revient** des frappes normales (ligne 5), ainsi que des "flan bruni" et des "fleur de coin", on a pris comme base de calcul le compte de 1990, de même que le programme de frappe, fixé en accord avec la BNS. Les coûts ont été déterminés sur la base d'estimations.

Le **programme de frappe de 1992** pour les monnaies courantes prévoit une augmentation notable du volume de frappe par rapport à celui de 1991, ce dernier ayant été réduit en raison de la fabrication des monnaies spéciales.

L'**excédent d'exploitation** (sans le bénéfice de frappe excédant les deux millions) est imputable au produit de la vente aux numismates de pièces flan bruni et d'écrins fleur de coin (ligne 20) et du produit des commandes de tiers (ligne 23). Sur ces produits, il faut déduire le prix de revient (ligne 7) et les étuis des pièces flan bruni et des pièces fleurs de coin (ligne 7), ainsi que le prix de revient des commandes de tiers (ligne 13). Les travaux effectués pour les offices de la Confédération (lignes 14 et 24) ne sont pas facturés (le paiement de prestations entre offices étant interdit conformément à la loi sur les finances de la Confédération, art. 15). Ces factures pro forma figurent dans les revenus du compte d'exploitation au prix de revient.

Le **bénéfice de frappe** se compose de la valeur nominale des monnaies frappées pour la Banque nationale suisse (lignes 17 et 19) et du produit des ventes de métal (ligne 22) après déduction du prix de revient des frappes normales (ligne 5) et des imputations résultant des retours des monnaies normales (lignes 11 et 12).

En vertu de l'article 7, 2e al., de la loi sur la monnaie du 18 décembre 1970, la Confédération est tenue d'accepter en retour les pièces métalliques qu'elle a émises, contre remboursement de leur valeur nominale. Elle satisfait à cette obligation par le fait qu'elle a constitué une **réserve de compensation** qui s'élève actuellement à 300 millions. L'augmentation nette de la **circulation monétaire** est prise en recettes dans le compte financier, sous 603.5120.001. Elle résulte de la valeur nominale des frappes normales (ligne 17), des pièces flan bruni et fleur de coin (ligne 19), déduction faite de la valeur nominale des monnaies refondues (ligne 11), elle s'élève ainsi à quelque 97 millions.

32 Betriebsrechnung: Aufwand in Franken	Z. Nr.	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	I. no	32 Compte d'exploitation: Charges en francs
Aufwand	**1**	**42 183 613**	**315 259 600**	**104 522 000**	**1**	**Charges**
Betriebsüberschuss (ohne Prägegewinn) (Zeilen 20+23+24-7-8-13-14)	**2**	**1 092 519**	**10 962 364**	**2 078 300**	**2**	**Excédent d'exploitation** (sans le bénéfice de frappe) (lignes 20+23+24-7-8-13-14)
Prägegewinn (Zeilen 17+19+22-5-11-12)	**3**	**29 759 254**	**126 404 700**	**85 164 600**	**3**	**Bénéfice de frappe** (lignes 17+19+22-5-11-12)
Normalprägungen	**4**	**5 910 380**	**9 941 100**	**11 828 500**	**4**	**Frappes normales**
Selbstkosten	5	5 910 380	9 941 100	11 828 500	5	Prix de revient
Fünffrankenstücke		232 877	120 000	1 045 000		Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke		809 527	2 049 600	1 495 000		Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke		148 575	656 100	818 800		Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke		934 996	439 000	1 264 500		Pièces de 1/2 franc
Zwanzigrappenstücke		484 627	3 624 000	1 001 000		Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke		2 368 208	1 911 000	938 800		Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke		517 630	1 123 500	984 000		Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke		37 345	17 900	16 400		Pièces de 1 centime
Gedenkmünzen normal						Ecus commémoratifs, frappe normale
Fünffrankenstück		376 595	-	-		Pièces de 5 francs
Zwanzigfrankenstück		-	-	4 265 000		Pièces de 20 francs
Proof und Erstabschläge	**6**	**749 257**	**546 236**	**1 349 600**	**6**	**Pièces flan bruni et fleur de coin**
Selbstkosten (ohne Etuis)	7	520 305	386 236	985 900	7	Prix de revient (sans les écrins)
Gedenkmünzen Proof						Ecus commémoratifs, flan bruni
Fünffrankenstück		188 074	-	-		Pièces de 5 francs
Zwanzigfrankenstück		-	-	627 600		Pièces de 20 francs
Prof-Set		237 683	295 664	261 500		Ecrins, flan bruni
Erstabschlag-Set		94 548	90 572	96 800		Ecrins, fleur de coin
Etuis für Proof und Erstabschläge	8	228 952	160 000	363 700	8	Ecrins pour pièces flan bruni et fleur de coin
Sondermünzen 1991	**9**	**-**	**163 235 200**	**-**	**9**	**Monnaies spéciales de 1991**
Herstellkosten Sondermünzen 1991 (ohne Material)	**9a**	**766 972**	**-**	**-**	**9a**	**Frais de fabrication, monnaies spéciales** 1991 (sans le matériel)
Münzrückfluss	**10**	**3 877 376**	**4 100 000**	**4 050 000**	**10**	**Retours de monnaies**
Nominalwert der eingeschmolzenen Münzen	11	3 854 800	4 050 000	4 000 000	11	Valeur nominale des monnaies refondues
Rücknahmekosten	12	22 576	50 000	50 000	12	Frais de retrait
Fremdaufträge (Selbstkosten)	**13**	**13 451**	**20 000**	**31 000**	**13**	**Commandes de tiers** (prix de revient)
Aufträge von Bundesdienststellen (Selbstkosten)	**14**	**14 404**	**50 000**	**20 000**	**14**	**Commandes d'offices fédéraux** (prix de revient)

32 Betriebsrechnung: Ertrag / 32 Compte d'exploitation: Revenus

n Franken		Z. Nr	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	I. no	en francs
Ertrag		**15**	**42 183 613**	**315 259 600**	**104 522 000**	**15**	**Revenus**
Normalprägungen		**16**	**38 722 000**	**55 355 000**	**98 555 000**	**16**	**Frappes normales**
Nominalwert (Programm 1992 in Stück)		17	38 722 000	55 355 000	98 555 000	17	Valeur nominale (nombre de pièce du programme 1992)
Fünffrankenstücke	(5 000 000)		5 085 000	2 500 000	25 000 000		Pièces de 5 francs (5 000 000)
Zweifrankenstücke	(10 000 000)		10 026 000	24 000 000	20 000 000		Pièces de 2 francs (10 000 000)
Einfrankenstücke	(12 000 000)		2 000 000	9 000 000	12 000 000		Pièces de 1 franc (12 000 000)
Halbfrankenstücke	(30 000 000)		10 000 000	5 000 000	15 000 000		Pièces de 1/2 franc (30 000 000)
Zwanzigrappenstücke	(15 000 000)		1 300 500	9 600 000	3 000 000		Pièces de 20 centimes (15 000 000)
Zehnrappenstücke	(18 000 000)		4 000 000	3 500 000	1 800 000		Pièces de 10 centimes (18 000 000)
Fünfrappenstücke	(35 000 000)		800 500	1 750 000	1 750 000		Pièces de 5 centimes (35 000 000)
Einrappenstücke	(500 000)		10 000	5 000	5 000		Pièces de 1 centime (500 000)
Gedenkmünzen normal							Ecus commémoratifs, frappe normale
Fünffrankenstück			5 500 000	-	-		Pièces de 5 francs
Zwanzigfrankenstücke	(1 000 000)		-	-	20 000 000		Pièces de 20 francs (1 000 000)
Proof und Erstabschläge		**18**	**2 444 032**	**934 600**	**5 738 000**	**18**	**Pièces flan bruni et fleur de coin**
Nominalwert		19	630 580	265 800	2 310 100	19	Valeur nominale
Gedenkmünzen Proof							Ecus commémoratifs, flan bruni
Fünffrankenstück			347 060	-	-		Pièces de 5 francs
Zwanzigfrankenstücke	(100 000)		-	-	2 000 000		Pièces de 20 francs (100 000)
Proof-Set	(10 000)		78 854	88 600	88 600		Ecrins flan bruni (10 000)
Erstabschlag-Set	(25 000)		204 666	177 200	221 500		Ecrins fleur de coin (25 000)
Numismatikerlös		20	1 813 452	668 800	3 427 900	20	Produit de la vente aux numismates
Sondermünzen 1991		**21**	**-**	**258 680 000**	**-**	**21**	**Monnaies spéciales de 1991**
Bestandeszunahme Waren in Arbeit (Sondermünzen 1991)		**21a**	**766 972**	**-**	**-**	**21a**	**Augmentation des stocks de marchandises en cours de fabrication** (monnaies spéciales 1991)
Metallverkäufe		**22**	**194 430**	**220 000**	**178 000**	**22**	**Ventes de métal**
Fremdaufträge		**23**	**41 775**	**20 000**	**31 000**	**23**	**Commandes de tiers**
Erlös Fremdaufträge			30 109	20 000	31 000		Commandes de tiers, produit de la vente
Verkauf von Maschinen, Einrichtungen			11 666	-	-		Vente de machines, d'installations
Aufträge von Bundesdienststellen (proforma)		**24**	**14 404**	**50 000**	**20 000**	**24**	**Commandes d'offices fédéraux** (pour mémoire)

Wichtige Zahlen in Kürze

Aperçu des chiffres essentiels

Bundeshaushalt / Finances fédérales

in Millionen Franken	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	en millions de francs
Finanzrechnung						**Compte financier**
Ausgaben	17 816	23 574	31 615	33 829	37 781	Dépenses
Einnahmen	16 745	22 879	32 673	33 902	35 788	Recettes
Finanzierungserfolg	-1 071	-695	+1 058	+73	-1 993	Solde de financement
Erfolgsrechnung[1]						**Compte de résultats**[1]
Aufwand	-	-	2 675	2 543	4 355	Charges
Ertrag	-	-	2 391	1 914	2 005	Revenus
Deckungserfolg	-	-	-284	-629	-2 350	Résultat de couverture
Bilanz						**Bilan**
Fehlbetrag	13 255	18 439	17 493	18 123	20 473	Découvert
Schulden	30 850	37 808	38 420	-	-	Dettes
Laufende Ausgaben	**15 512**	**20 893**	**28 115**	**29 522**	**33 073**	**Dépenses courantes**
Personalausgaben	2 188	2 983	4 056	4 163	4 555	Dépenses de personnel
Sachausgaben	1 390	1 878	2 570	2 792	3 060	Dépenses d'équipement
Rüstungsausgaben	1 624	2 569	2 793	2 780	2 767	Dépenses d'armement
Passivzinsen	1 117	1 391	1 832	1 855	2 278	Intérêts débiteurs
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	1 310	1 631	2 442	2 388	2 935	Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales
Entschädigungen an Gemeinwesen	75	96	395	489	648	Dédommagements à des collectivités
Beiträge an laufende Ausgaben	7 808	10 345	14 027	15 055	16 830	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsausgaben	**2 304**	**2 681**	**3 500**	**4 307**	**4 708**	**Dépenses d'investissement**
Investitionsgüter	268	355	582	713	891	Biens d'investissement
Darlehen und Beteiligungen	102	409	410	566	620	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	1 934	1 917	2 508	3 028	3 197	Contributions à des investissements
Die wichtigsten Aufgabengebiete						**Les domaines de tâches les plus importants**
Beziehungen zum Ausland	674	1 018	1 581	1 676	2 195	Relations avec l'étranger
Landesverteidigung	3 620	5 203	6 052	6 157	6 311	Défense nationale
Bildung und Grundlagenforschung	1 372	1 711	2 438	2 610	2 921	Formation et recherche fondamentale
Soziale Wohlfahrt	3 622	5 027	6 866	7 653	8 565	Prévoyance sociale
Verkehr	2 728	3 467	4 680	5 386	5 789	Trafic
Landwirtschaft und Ernährung	1 639	2 070	2 676	2 685	3 047	Agriculture et alimentation
Die wichtigsten Einnahmen des Bundes						**Les recettes les plus importantes de la Confédération**
Fiskaleinnahmen	14 516	20 440	28 815	29 854	31 886	Recettes fiscales
davon Direkte Bundessteuer	3 420	4 754	6 710	6 550	8 150	dont Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	1 249	1 822	4 044	3 950	4 650	Impôt anticipé
Stempelabgaben	696	1 874	2 091	2 400	1 950	Droits de timbre
Warenumsatzsteuer	4 772	6 777	9 871	10 700	10 750	Impôt sur le chiffre d'affaires
Ein- und Ausfuhrzölle	946	942	1 193	1 209	1 210	Droits d'entrée et de sortie
Treibstoffzölle	2 218	2 502	3 067	3 180	3 260	Droits sur les carburants
Personalbestand im Jahresdurchschnitt	**35 002**	**35 303**	**38 161,0**	**39 645,2**	**40 167,7**	**Effectif du personnel, en moyenne annuelle**
Zivile Verwaltung ohne Schulrat Stellen	14 395	15 088	16 349.4	17 384.9	18 090.9	Administration civile, sans le conseil des écoles places
Schulrat Stellen	5 217	5 292	6 878.0	7 075.3	7 144.8	Conseil des écoles places
Militärverwaltung Stellen	15 390	14 923	14 933.6	15 185.0	14 932.0	Administration militaire places
Kennzahlen						**Indicateurs**
Ausgaben in % BIP	10.5	10.3	10.0	10.1	10.7	Dépenses en % du PIB
Einnahmen in % BIP	9.8	10.0	10.3	10.1	10.1	Recettes en % du PIB
Gesamtschulden in % BIP	18.1	16.6	12.1	-	-	Dette globale en % du PIB
Nettozinslast in % Einnahmen	4.4	4.4	3.6	3.3	3.6	Charge d'intérêts nette en % des recettes
Allgemeine Wirtschaftszahlen[2]						**Données économiques générales**[2]
Bruttoinlandprodukt zu laufenden Preisen	170 330	227 950	316 740	334 590	353 300	Produit intérieur brut aux prix courants
Bruttoinlandprodukt zu Preisen von 1980	170 330	182 485	209 375	213 560	214 370	Produit intérieur brut aux prix de 1980
Landesindex der Konsumentenpreise, Jahresmittel (Dezember 1982 = 100)	87.1	107.4	121.6	-	-	Indice national des prix à la consommation, moyenne annuelle (décembre 1982=100)
Rendite eidg. Obligationen, Jahresmittel in %	4.7	4.8	6.4	6.0	5.5	Rendement des obligations fédérales, moyenne annuelle en %
Zinssatz für Dreimonatsdepots, Euromarkt, Jahresmittel %	5.8	4.5	8.9	5.5	6.0	Taux d'intérêt des dépôts à trois mois, euro-marché, moyenne annuelle en %

[1] 1990 und 1991 statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

[2] 1991 und 1992 geschätzt

[1] Pour 1990 et 1991, valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

[2] En 1991 et 1992, estimations

PTT

in Millionen Franken	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1990	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	en millions de francs
Gesamtaufwand	**5 865**	**7 952**	**10 537**	**11 660**	**12 884**	**Total des charges**
davon Personalaufwand	2 549	3 648	4 883	5 155	5 623	dont charges de personnel
Fremdaufwand	1 847	2 392	3 258	3 829	4 248	charges pour prestations de tiers
ordentliche und a.o. Abschreibungen	1 260	1 660	2 135	2 516	2 549	amortissements ordinaires et extraordinaires
zusätzliche Abschreibungen	80	200	-	160	-	amortissements supplémentaires
Gesamtertrag	**6 275**	**8 312**	**10 440**	**11 873**	**12 833**	**Total des produits**
davon Betriebsertrag Post	1 672	2 347	2 941	3 576	3 764	dont produits d'exploitation. Poste
Betriebsertrag Fernmeldedienste	3 780	5 435	6 856	7 755	8 490	produits d'exploitation. Télécommunications
Unternehmungsergebnis	**410**	**360**	**-97**	**213**	**-51**	**Résultat d'entreprise**
Cash flow	**1 792**	**2 274**	**2 044**	**2 748**	**2 528**	**Cash flow**
% Gewinnablieferung	250	170	-	-	-	% versement au bénéfice à la Caisse fédérale
= Netto-Cash flow	1 542	2 104	2 044	2 748	2 528	= Cash flow net
Bilanzsumme	**16 621**	**19 767**	**24 047**	**-**	**-**	**Total du bilan**
Eigenkapital	**732**	**1 279**	**2 102**	**-**	**-**	**Fonds propes**
davon Ausgleichsreserve	454	615	1 003	-	-	dont réserve de compensation
Allg. Finanzierungsreserve	229	615	1 051	-	-	réserve générale de financement
Stand Rückstellungen	**270**	**463**	**624**	**647**	**-**	**Etat des provisions**
Sachanlagen	**19 929**	**26 595**	**36 251**	**-**	**-**	**Immobilisations**
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	41,8	35,8	37,6	-	-	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Beteiligungen	**75**	**120**	**76**	**-**	**-**	**Participations**
Investitionen (inkl. Beteiligungen)	**1 284**	**2 094**	**3 496**	**3 916**	**4 291**	**Investissements** (y compris les participations)
Netto-Cash flow in % der Investitionen	**120**	**100**	**58**	**70**	**59**	**Cash flow net en % des investissements**
Kostendeckungsgrade						**Degrés de couverture des frais**
PTT %	**108**	**106**	**100**	**104**	**101**	**PTT** %
Postdienste %	92	87	84	91	89	Services postaux %
Fernmeldedienste %	122	120	113	112	110	Services des télécommunications %
Verkehrszunahme						**Augmentation du trafic**
PTT %	**4,7**	**4,1**	**5,2**	**5,7**	**4,1**	**PTT** %
Postdienste %	4,0	3,0	2,7	2,7	1,3	Services postaux %
Fernmeldedienste %	5,2	5,1	7,1	7,8	6,1	Services des télécommunications %
Personalbestand (Jahresdurchschnitt) Stellen	**51 592**	**56 991**	**63 654**	**65 098**	**65 196**	**Effectif du personnel** (moy. annuelle) places
Personalzunahmen %	2,6	1,3	2,3	1,9	0,1	Augmentations du personnel %

SBB / CFF

in Millionen Franken	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985[1]	Rechnung Compte 1990[1]	Voranschlag Budget 1991[1]	Voranschlag Budget 1992[1]	en millions de francs
Gesamtaufwand Unternehmungserfolgsrechnung	**3 269,0**	**4 151,4**	**5 363,9**	**5 719,7**	**6 336,3**	**Total des charges, compte de résultats d'entreprise**
davon Personalaufwand	1 972,7	2 431,4	3 005,7	3 207,4	3 589,1	dont charges de personnel
Sachaufwand	556,6	903,5	1 134,3	1 204,7	1 306,4	dépenses de choses
Abschreibungen	403,6	499,4	597,8	656,7	673,3	amortissements
Zinsen	336,1	225,1	459,7	476,9	623,5	intérêts
Gesamtertrag	**2 675,5**	**3 870,2**	**5 366,6**	**5 719,7**	**6 229,3**	**Total des produits**
davon Personenverkehr	942,5	1 191,0	1 422,8	1 516,0	1 661,0	dont trafic voyageurs
Güterverkehr	1 128,9	1 178,7	1 286,2	1 345,3	1 435,0	trafic marchandises
Abgeltungen	269,0	679,0	592,0	650,0	758,0	indemnités compensatrices
Unternehmungsergebnis	**-593,5**	**-281,2**	**+2,7**	**-**	**-107,0**	**Résultat d'entreprise**
Infrastrukturerfolgsrechnung						**Compte de résultats de l'infrastructure**
Aufwand	-	-	1 089,5	1 155,0	1 241,0	Charges
Ertrag	-	-	1 089,5	1 155,0	1 241,0	Produits
Infrastrukturbeitrag SBB	-	-	37,0	45,0	-	Contribution des CFF à l'infrastructure
Infrastrukturleistung Bund	-	-	1 052,5	1 110,0	1 241,0	Prestation de la Confédération pour l'infrastructure
Cash flow	**-188,4**	**219,7**	**718,5**	**770,7**	**693,8**	**Cash flow**
Bilanzsumme	**8 681,4**	**10 162,4**	**14 943,4**	**16 535,0**	**18 478,0**	**Somme portée au bilan**
davon Dotationskapital	800,0	3 000,0	3 000,0	3 000,0	3 000,0	dont capital de dotation
Darlehen Bund	3 820,0	1 496,0	2 736,0	5 136,0	6 536,0	prêts de la Confédération
Sachanlagen						**Immobilisations**
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	49,4	41,6	38,0	38,4	39,2	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen (netto)	**650,3**	**788,5**	**1 774,8**	**2 207,2**	**2 102,1**	**Investissements** (nets)
davon Anlagen und Einrichtungen	485,0	596,3	1 395,7	1 602,8	1 639,1	dont immeubles et installations
Fahrzeuge	165,3	192,2	536,5	662,1	535,6	véhicules
Betriebs- und Verkehrsleistungen						**Prestations d'exploitation et de trafic**
Reisezüge Zugkilometer (Mio km)	66,9	80,1	94,6	97,5	98,2	Trains de voyageurs, trains-km (mio.km.)
Güterzüge Zugkilometer (Mio km)	29,0	25,7	27,3	29,2	29,3	Trains de marchandises, trains-km (mio.km.)
Personenverkehr: Personen (Mio PF)	216,3	224,6	264,0	267,0	271,0	Trafic voyageurs: voyageurs (mio)
Personen-km (Mia Pkm)	9,2	9,4	11,1	11,5	11,5	voyageurs-km (mia.voyageurs-km)
Güterverkehr: Tonnen (Mio E)	46,3	44,5	51,8	54,1	53,3	Transports de marchandises: tonnes (mio)
Tonnen-km (Mia tkm)	7,4	7,0	8,3	8,7	8,6	tonnes-km (mia.t-km)
Personalbestand (Jahresdurchschnitt) Stellen	**38 367**	**37 107**	**37 694**	**38 699**	**38 803**	**Effectif du personnel** (moy. annuelle) places
Personalzunahme %	+0,7	-2,8	+1,0	+2,6	+0,3	Augmentation du personnel %

Alkoholverwaltung / Régie des alcools

Alkoholverwaltung	1979/80	1984/85	1989/90	1990/91	1991/92[2]	Régie des alcools
Aufwand	**140**	**172**	**193**	**193**	**228**	**Charges**
davon Personalaufwand	16	23	33	34	40	dont charges de personnel
Sachaufwand und Abschreibungen	5	7	9	10	11	dépenses de choses et amortissements
Warenaufwand für gebrannte Wasser	37	45	32	34	34	coûts de l'alcool et de l'eau de vie vendus
Förderung der Kartoffelverwertung	18	30	31	42	61	encouragement de l'utilisation des pommes de terre
Förderung der Obstverwertung	19	24	45	27	39	encouragement de l'utilisation des fruits
Ertrag	**416**	**415**	**385**	**404**	**389**	**Produits**
davon Verkauf gebrannter Wasser	173	173	146	152	149	dont vente d'alcool et d'eau-de vie
Steuern auf inländischen Branntweinen	83	66	66	63	66	impôts sur les eaux-de-vie indigènes
Monopol- und andere Gebühren	149	165	164	180	165	droits de monopole et autres taxes
Reinertrag	**276**	**244**	**193**	**211**	**161**	**Bénéfice net**
Gewinnanteil Bund	**138**	**232**	**173**	**190**	**145**	**Part de bénéfice de la Confédération**
Bilanzsumme	**517**	**488**	**379**	**361**	**-**	**Total du bilan**
Eigenkapital	**223**	**223**	**109**	**109**	**-**	**Fonds propres**
Anlagevermögen	**112**	**121**	**147**	**152**	**-**	**Immobilisations**
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	78%	67%	63%	61%	-	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen	**7**	**1**	**4**	**6**	**10**	**Investissements**
Personalbestand (Jahresdurchschnitt) Stellen	**264**	**271**	**248**	**259**	**259**	**Effectif du personnel** (moy. annuelle) places

[1] Leistungsauftrag 1982/1987 (mit dem Vorjahr grösstenteils nicht vergleichbar)

[2] Voranschlag

[1] Mandat de prestations 1982-1987 (en grande partie non comparable avec l'année précédente)

[2] Budget

Kennzahlen

Chiffres clés

Bundeshaushalt / Finances fédérales

		Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1985	Rechnung Compte 1989	Voranschlag Budget 1991	Voranschlag Budget 1992	
1 Kennzahlen im Verhältnis zum BIP (%)							**1 Indicateurs comparés au PIB (%)**
● Staatsquote des Bundes		10.5	10.3	9.9	10.1	10.7	● Quote-part de la Confédération
● Steuerquote des Bundes		8.7	9.1	9.2	9.0	9.1	● Quote-part fiscale de la Confédération
● Verschuldungsquote des Bundes							● Taux d'endettement de la Confédération
	brutto	14.2	16.8	13.1	–	–	brut
	netto	10.4	13.4	10.4	–	–	net
● Finanzierungserfolg		-0.6	-0.3	+0.3	+0.0	-0.6	● Solde de financement
● Struktureller Saldo		-0.6	+0.1	+0.4	+0.1	-0.5	● Solde structurel
2 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamteinnahmen (%)							**2 Indicateurs comparés aux recettes totales (%)**
● Zinslast	brutto	6.7	6.1	5.0	5.5	6.4	● Charge d'intérêts, brute
	netto	4.4	4.4	3.2	3.3	3.6	nette
● Anteil der Fiskaleinnahmen		86.7	89.3	89.0	88.1	89.1	● Quote-part des recettes fiscales
● Anteil der direkten Steuern		27.9	28.7	29.5	31.0	35.8	● Quote-part des impôts directs
● Anteil der indirekten Steuern		58.8	60.6	59.5	57.1	53.3	● Quote-part des impôts indirects
3 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamtausgaben (%)							**3 Indicateurs comparés aux dépenses totales (%)**
● Anteil der Investitionsausgaben		12.9	11.4	11.3	12.7	12.5	● Quote-part des dépenses d'investissement
● Anteil der Übertragungen		63.0	61.1	62.6	63.6	64.1	● Quote-part des transferts
4 Der Bundeshaushalt als Teil der öffentlichen Verwaltungen (%)							**4 Les finances fédérales comme partie des administrations publiques (%)**
● Staatsquote insgesamt (% BIP)		35.2	35.8	35.3	–	–	● Quote-part de l'Etat, au total (% PIB)
Bund		10.5	10.3	9.9	10.1	10.7	Confédération
Kantone		9.4	9.5	9.6	–	–	cantons
Gemeinden		8.0	8.1	8.2	–	–	communes
Sozialversicherungen		7.3	7.9	7.6	–	–	assurances sociales
● Fiskalquote insgesamt (% BIP)		30.8	32.0	31.9	–	–	● Quote-part fiscale, au total (%PIB)
● Anteil der Ausgaben des Bundes		48.2	47.9	46.0	–	–	● Quote-part des dépenses de la Confédération
● Anteil der Einnahmen des Bundes		35.8	36.2	36.1	–	–	● Quote-part des recettes de la Confédération
● Anteil der Bundesschulden		33.6	34.9	30.2	–	–	● Quote-part de la dette de la Confédération
● Schulden pro Kopf Bund	Fr.	3 821	4 480	3 734	–	–	● Dette par tête Confédération en fr.
Kantone	Fr.	3 479	4 218	4 472	–	–	cantons en fr.
Gemeinden	Fr.	4 072	4 133	4 165	–	–	communes en fr.

Definition der einzelnen Kennzahlen

Die Bedeutung und die Entwicklung einzelner Kennzahlen werden in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft eingehend kommentiert.

1 Kennzahlen im Verhältnis zum BIP

- ***Staatsquote des Bundes***
  Die Staatsquote des Bundes wird definiert als **Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben des Bundes und dem Bruttoinlandprodukt** zu laufenden Preisen. Die Staatsquote des Bundes umfasst somit nicht die Regiebetriebe und die Sozialversicherungen. Kommentar im Kapitel 4 Volkswirtschaftliche Aspekte.

- ***Steuerquote des Bundes***
  Der Zähler umfasst gemäss OECD-Definition die **Fiskaleinnahmen** (Sachgruppe [SG] 501), den Militärpflichtersatz sowie die **Alkoholsteuern** und den Bundesanteil an den **Einnahmen aus dem Spielbetrieb in Kursälen**.

- ***Verschuldungsquote brutto und netto des Bundes***
  Die **Bruttogrösse** umfasst im Zähler die **laufenden Verpflichtungen**, die **kurz-**, **mittel-** und **langfristigen Schulden** sowie die **Verpflichtungen für Sonderrechnungen** (Kontengruppen 20-23). Bei der **Netto-Verschuldungsquote** wird von der Bruttoschuld das **Finanzvermögen** in Abzug gebracht (Kontengruppen 10-13).

- ***Finanzierungserfolg in % des BIP***
  Der Finanzierungserfolg ist das Ergebnis der Finanzrechnung, also der Saldo aus Gesamteinnahmen und Gesamtausgaben. Kommentar in der Übersicht.

- ***Struktureller Saldo in % des BIP***
  Der Finanzierungserfolg wird von der konjunkturellen Entwicklung beeinflusst. Beim strukturellen Saldo oder **Vollbeschäftigungssaldo** werden die **konjunkturellen Schwankungen** ausgeschaltet. Dieser Saldo entspricht dem Haushalt bei Vollbeschäftigung und gegenwärtiger Einnahmen- und Ausgabenordnung. Er ist das **Mass für das längerfristige Ungleichgewicht der öffentlichen Finanzen**. Kommentar im Kapitel 4 Volkswirtschaftliche Aspekte.

2 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamteinnahmen des Bundes

- ***Zinslast brutto und netto***
  Als **Bruttozinsen** werden die Passivzinsen (SG 33) bezeichnet. Die **Nettogrösse** bezieht zusätzlich den **Kapitalertrag** (SG 5200) mit ein. Der Liegenschaftsertrag und die **Betriebsüberschüsse** sind nicht Bestandteil dieser Kennzahl. Kommentar im Kapitel 219 Finanzen und Steuern.

- ***Anteil der Fiskaleinnahmen***
  Die Fiskaleinnahmen umfassen die direkte Bundessteuer, die Verrechnungssteuer, die Stempelabgaben, die Verbrauchssteuern (WUSt, Tabak- und Biersteuer), die Verkehrsabgaben (Schwerverkehrsabgabe und Nationalstrassenabgabe), die Zölle (Ein- und Ausfuhrzölle, Treibstoffzölle und Zollzuschlag auf Treibstoff) sowie die landwirtschaftlichen Abgaben (an der Grenze, von den Produzenten, übrige). Kommentar im Kapitel 240 Einnahmen, Überblick.

Définition des chiffres clés

L'importance et l'évolution de certains chiffres clés ont fait l'objet d'un commentaire détaillé dans les chapitres correspondants du message

1 Chiffres clés comparés au PIB

- ***Quote-part des dépenses de la Confédération***
  La quote-part des dépenses de la Confédération se définit comme **le rapport entre les dépenses totales de la Confédération et le produit intérieur brut** aux prix courants. La quote-part des dépenses de la Confédération ne comprend pas ainsi les entreprises en régie et les assurances sociales. Voir le commentaire au chapitre 4 Aspects macro-économiques.

- ***Quote-part fiscale de la Confédération***
  Ce chiffre contient, selon la définition de l'OCDE, les **recettes fiscales** (groupe spécifique [GS] 501), la taxe d'exemption du service militaire, ainsi que les **impôts sur l'alcool** et la quote-part de la Confédération aux **recettes des jeux dans les kursaals**.

- ***Quote-part d'endettement, brute ou nette, de la Confédération***
  La valeur brute de ce chiffre englobe **les engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes**, ainsi que **les engagements envers des entités particulières** (groupes de compte 20-23). On obtient la **quote-part d'endettement nette** en déduisant le **patrimoine financier** de la dette brute (groupes de compte 10-13).

- ***Solde de financement en pour cent du PIB***
  Le solde de financement représente le résultat du compte financier, à savoir le solde résultant de l'ensemble des recettes et des dépenses. Voir le commentaire dans le condensé.

- ***Solde de plein emploi en pour cent du PIB***
  Le solde de financement est influencé par l'évolution conjoncturelle. Les **fluctuations conjoncturelles** sont exclues du solde structurel ou **solde de plein emploi**. Ce solde correspond au budget de plein emploi, basé sur le régime actuel de dépenses et de recettes. Il **mesure le déséquilibre à long terme des finances publiques**. Voir le commentaire au chapitre 4 Aspects macro-économiques.

2 Chiffres clés comparés aux recettes totales de la Confédération

- ***Charges d'intérêt, brutes et nettes***
  Sont considérés comme **intérêts bruts** les intérêts passifs (GS 33). La **valeur nette** incorpore en plus le produit des capitaux (GS 5200). Le **produit des immeubles** et les **bénéfices d'exploitation** ne constituent pas un élément de ce chiffre clé. Voir le commentaire au chapitre 219 Finances et impôts.

- ***Quote-part des recettes fiscales***
  Les recettes fiscales comprennent l'impôt fédéral direct, l'impôt anticipé, les droits de timbre, les impôts de consommation (ICHA, impôts sur la bière et le tabac), les redevances routières (redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales), les droits de douane (droits d'entrée et de sortie, droits de base et supplémentaires sur les carburants), ainsi que les taxes agricoles (à la frontière, de la part des producteurs, autres). Voir le commentaire au chapitre 240 Recettes, aperçu général.

- ***Anteil der direkten Steuern***
  Als direkte Steuern werden die direkte Bundessteuer und die Verrechnungssteuer bezeichnet.

- ***Anteil der indirekten Steuern***
  Als indirekte Steuern werden die Stempelabgaben, die Warenumsatzsteuer, die Tabak- und Biersteuer, die Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe, die Ein- und Ausfuhrzölle, die Treibstoffzölle und der Zollzuschlag, die Tabakzölle, die landwirtschaftlichen Abgaben bezeichnet.

3 Kennzahlen im Verhältnis zu den Gesamtausgaben des Bundes

- ***Anteil der Investitionsausgaben***
  Die Investitionsausgaben umfassen die Investitionsgüter, die Darlehen und Beteiligungen sowie die Investitionsbeiträge (SG 40 - 46). Kommentar im Kapitel 4 Volkswirtschaftliche Aspekte.

- ***Anteil der Übertragungen***
  Die Übertragungen enthalten die Kantonsanteile (SG 34), die Entschädigungen an Gemeinwesen (SG 35), die Beiträge an laufende Ausgaben (SG 36), die Darlehen und Beteiligungen (SG 42) sowie die Investitionsbeiträge (SG 46).

4 Der Bundeshaushalt als Teil der öffentlichen Verwaltungen

- ***Staatsquote***
  Die Staatsquote im umfassenden Sinn umfasst die Ausgaben der **öffentlichen Verwaltungen und der Sozialversicherungen**. Ausgewiesen werden die Anteile des Bundes, der Kantone und der Gemeinden sowie der Sozialversicherungen. Nicht berücksichtigt werden die Ausgaben der öffentlichen Betriebe.

- ***Fiskalquote***
  Die Fiskalquote ist umfassender als die Steuerquote. Sie enthält zusätzlich die Sozialversicherungsbeiträge.

- ***Anteil der Ausgaben des Bundes***
  Die Bundesausgaben werden bei dieser Kennzahl als **Anteil an den gesamten öffentlichen Ausgaben** (einschliesslich Sozialversicherungen, ohne Doppelzählungen) ausgewiesen. Die **Ausgaben der Betriebe** werden nicht berücksichtigt.

- ***Anteil der Einnahmen des Bundes***
  Diese Kennzahl beinhaltet die Einnahmen des Bundes im Verhältnis zu den **konsolidierten Gesamteinnahmen** der öffentlichen Verwaltungen.

- ***Anteil der Bundesschulden***
  Die Bundesschulden umfassen die **laufenden Verpflichtungen**, die **Schulden** sowie die **Verpflichtungen für Sonderrechnungen**. Sie werden in Beziehung zu den entsprechenden Schulden sämtlicher öffentlicher Verwaltungen gesetzt.

- ***Quote-part des impôts directs***
  Sont considérés comme impôts directs l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé.

- ***Quote-part des impôts indirects***
  Sont considérés comme impôts indirects les droits de timbre, l'impôt sur le chiffre d'affaires, les impôts sur le tabac et la bière, les redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, les droits d'entrée et de sortie, les droits de base et supplémentaires sur les carburants, les droits sur le tabac, les taxes agricoles.

3 Chiffres clés comparés aux dépenses totales de la Confédération

- ***Quote-part des dépenses d'investissement***
  Les dépenses d'investissement comprennent les biens d'investissement, les prêts et participations, ainsi que les contributions à des investissements (GS 40-46). Voir le commentaire au chapitre 4 Aspects macro-économiques.

- ***Quote-part des transferts***
  Les transferts contiennent les parts des cantons (GS 34), les dédommagements aux collectivités publiques (GS 35), les contributions à des dépenses courantes (GS 36), et les prêts et participations (GS 42), ainsi que les contributions à des investissements (GS 46).

4 Les finances fédérales comme partie des administrations publiques

- ***Quote-part des dépenses publiques***
  La quote-part des dépenses publiques comprend, dans un sens élargi, les dépenses des **administrations publiques** et des **assurances sociales**. On indiquera les quotes-parts de la Confédération, des cantons et des communes, ainsi que des assurances sociales, compte non tenu des dépenses des entreprises publiques.

- ***Quote-part fiscale***
  La quote-part fiscale englobe davantage que la quote-part d'impôt. Elle contient en plus les cotisations aux assurances sociales.

- ***Quote-part des dépenses de la Confédération***
  Ce chiffre clé montre quelle est la **part des finances de la Confédération dans l'ensemble des dépenses publiques** (y compris les assurances sociales, sans les doubles imputations), les **dépenses des entreprises** n'étant pas prises en considération.

- ***Quote-part des recettes de la Confédération***
  Cet indicateur contient les recettes de la Confédération comparées à l'**ensemble des recettes consolidées** des administrations publiques.

- ***Quote-part de la dette de la Confédération***
  La dette de la Confédération comprend **les engagements courants, les dettes, ainsi que les engagements envers des entités particulières**. Elle est mise en rapport avec les dettes de l'ensemble des administrations publiques.

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdruckschriften
Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées
Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali

Finanzvoranschlag

Budget financier

In Dans In	Staatsrechnung und Voranschlag Compte d`Etat et budget Conto di Stato e preventivo
Jahr Année Anno	1992
Teilbestand BAR Fonds AFS Fondo AFS	E6103
Ablieferung BAR Versement AFS Versamento AFS	1960/102
Seite Page Pagina	185-578
Ref. No	90 000 094

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les. Archives Fédérales Suisses.
Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.